叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贱民星球(pariah Planet) 000001

2. 贱民星球(pariah Planet) 000002

3. 贱民星球(pariah Planet) 000003

4. 贱民星球(pariah Planet) 000004

5. 贱民星球(pariah Planet) 000005

6. 贱民星球(pariah Planet) 000006

7. 贱民星球(pariah Planet) 000007

8. 贱民星球(pariah Planet) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贱民星球(Pariah Planet)
第1/8页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was first published in Amazing Stories , July 1961 .
这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 , 七月 - .

这篇电子文本最初发表于1961年7月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kəm'pliːt] [bʊk] - [leŋkθ; leŋθ] ['nɒv(ə)l]
COMPLETE BOOK - LENGTH NOVEL
完全的 书 - 长度 小说

完整长篇小说

[pə'raɪə] ['plænɪt]
PARIAH PLANET
贱民 行星

贱民星球

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[wen] [ðə; ðɪ] [bluː] [pleɪg] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] , [fɪə(r)] [strʌk] [ˌnɪə'baɪ] [wɜːld] .
When the blue plague appeared on the planet of Dara , fear struck nearby worlds .
什么时候 这 蓝色的 瘟疫 出现 在 这 行星 的 达拉 , 害怕 击 附近 世界 .

当蓝色瘟疫出现在达拉星球时，恐惧笼罩了附近的星球。

[ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd]
The fear led to a hate that threatened the lives of millions and endangered
这 害怕 引领 到 一个 恨 那 威胁 这 生活 的 百万 和 濒危
[ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [piːs] .
the Galactic peace .
这 银河 和平 .

恐惧演变成仇恨，威胁到数百万人的生命，危及银河系的和平。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [[sɪks]]

The	little	Med	Ship	came	out	[	6	]
这	小的	医学	船	来了	出去	[	6	]

小型医疗船出来了[6]

[ɒv; əv] ['əʊvədraɪv]

of	overdrive
的	超速

超速

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

and	the	stars	were	strange	and	the	Milky	Way	seemed	unfamiliar	.
和	这	明星	是	奇怪的	和	这	乳白色	方式	似乎	陌生	.

星星很奇特，银河系看起来也很陌生。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sefiːɪd] ['mɑːkə(r)] - [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

was	because	the	Milky	Way	and	the	local	Cepheid	marker	-	stars	were
曾是	因为	这	乳白色	方式	和	这	当地的	造父变星	标记	-	明星	是

[siːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] - [jet] - ['kɒmənpleɪs] ['pæt(ə)n]

seen	from	an	unaccustomed	angle	and	a	not	-	yet	-	commonplace	pattern
已见	从	一个	不习惯	角度	和	一个	不是	-	然而	-	平凡	图案

[ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['mægnitjuːd] .

of	varying	magnitudes	.
的	变化	震级	.

这是因为银河系和当地的造父变星是从不寻常的角度和不常见的不同亮度模式观测到的。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [grʌnt] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	Calhoun	grunted	in	satisfaction	.
但	卡尔霍恩	哼哼	在	满意	.

但卡尔霍恩满意地哼了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪd] [sʌn] [ɒf] [tuː; tə] [pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [['sɛvən]]

There	was	a	banded	sun	off	to	port	,	which	was	[	7	]
那里	曾是	一个	带状	太阳	离开	到	港口	,	哪个	曾是	[	7	]

左舷远处有一轮带状太阳，[7]

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[ə; eɪ] ['breɪkaʊt] [æt; ət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [laɪt] - ['aʊəz] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['wʌznt]

A	breakout	at	no	more	than	sixty	light	-	hours	from	one's	destination	wasn't
一个	突破	在	不	更多的	比	六十	光	-	小时	从	一个人的	目的地	不是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

距离目的地不超过六十光时就脱离轨道，这不算糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [laɪt] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ]

in	a	strange	sector	of	the	Galaxy	and	after	three	light	-	years	of	journeying
在	一个	奇怪的	行业	的	这	星系	和	后	三	光	-	年	的	旅程

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

在银河系一个陌生的区域，盲目地跋涉了三光年之后。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [[eit]]
" Arise and shine , Murgatroyd , " [8]
" 出现 和 闪耀 , 默格特罗伊德 , " [8]

“起来闪耀吧，默格特罗伊德，”[8]

[sed] [kæl'huːn] .
said Calhoun .
说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说道。

" [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] .
" Comb your whiskers .
" 梳子 你的 胡须 .

梳理一下你的胡须。

[get] [set] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
Get set to astonish the natives !
得到 放 到 震惊 这 本地人 !

准备好让当地人大吃一惊吧!

" [ə; eɪ] ['sliːpi] , [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] ;
" A sleepy , small , shrill voice said ;
" 一个 困 , 小的 , 尖锐 嗓音 说 ;

一个睡意朦胧、细小而尖锐的声音说道;

" [tʃiː'iː] !
" Chee !
" 奇 !

“唧！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌbihəʊl] .
" Murgatroyd the tormal came crawling out of his small cubbyhole .
" 默格特罗伊德 这 - 来了 爬行 出去 的 他的 小的 小隔间 .

“Murgatroyd the tormal 从他的小隔间里爬了出来。”

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He blinked at Calhoun .
他 眨眼 在 卡尔霍恩 .

他眨了眨眼，看着卡尔霍恩。

" [wɪr] [djuː] [tuː; tə] [lænd] ['ʃɔːtli] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːvd] .
" We're due to land shortly , " Calhoun observed .
" 是 到期的 到 土地 不久 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“我们很快就要降落了，”卡尔霍恩说道。

" [jʊl] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
" You'll impress the local inhabitants .
" 你会 令人印象深刻 这 当地的 居民 .

“你会给当地居民留下深刻印象。”

[aɪl] [biː; bi] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
I'll be unpopular .
患病的 是 不受欢迎的 .

我会不受欢迎。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [med] [ʃɪp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]
According to the records , there's been no Med Ship inspection here for twelve
根据 到 这 记录 , 有 到过 不 医学 船 检查 这里 为了 十二
['stændəd] [j'iəz] .
standard years .
标准 年 .

根据记录，这里已经十二个标准年没有进行过医疗船检查了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

And	that	was	practically	no	inspection	,	to	judge	by	the	report	.
和	那	曾是	几乎	不	检查	,	到	法官	经过	这	报告	.

根据报告判断，这实际上根本算不上一次检查。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;

"	Murgatroyd	said	;
"	默格特罗伊德	说	;

“默格特罗伊德说；

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɜːst] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ðen]

"	He	began	to	make	his	toilet	,	first	licking	his	right	-	hand	whiskers	and	then
"	他	开始	到	制作	他的	洗手间	,	第一的	舔舐	他的	正确的	-	手	胡须	和	然后

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他开始上厕所，先舔了舔右手的胡须，然后又舔了舔左手的胡须。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [æt; ət] [kæl'huːn] .

Then	he	stood	up	and	shook	himself	and	looked	interestedly	at	Calhoun	.
然后	他	站立	向上	和	摇晃	他自己	和	看起来	饶有兴趣地	在	卡尔霍恩	.

然后他站起身，抖了抖身子，饶有兴致地看着卡尔霍恩。

- [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənəbl] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

Tormals	are	companionable	small	animals	.
-	是	友善的	小的	动物	.

托尔莫尔是性情温顺的小型动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [wen] ['sʌmbədi] [spiːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	are	charmed	when	somebody	speaks	to	them	.
他们	是	迷住了	什么时候	某人	说话	到	他们	.

有人跟他们说话时，他们会很开心。

[ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] , [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] ,

They	find	great	,	deep	satisfaction	in	imitating	the	actions	of	humans	,
他们	寻找	伟大的	,	深的	满意	在	模仿	这	行动	的	人类	,

他们从模仿人类的行为中获得极大的、深刻的满足感。

[æz; əz] ['pærəts] [ænd; ənd] ['maɪnə] [ænd; ənd] ['pærəket] ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .

as	parrots	and	mynahs	and	parrokets	imitate	human	speech	.
作为	鹦鹉	和	八哥	和	鹦鹉	模拟	人类	演讲	.

就像鹦鹉、八哥和长尾鹦鹉会模仿人类说话一样。

[bʌt; bət] - [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['juːsf(ə)l] ,

But	tormals	have	certain	useful	,
但	-	有	肯定	有用	,

但正弦波具有某些有用的特性，

[dʒə'netɪkli] [trænz'mɪtɪd] ['tæləntz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][mɪə(r)]

genetically	transmitted	talents	which	make	them	much	more	valuable	than	mere
基因	传输	天赋	哪个	制作	他们	很多	更多的	有价值的	比	仅仅

[kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [pets] .

companions	or	pets	.
同伴	或者	宠物	.

它们拥有遗传天赋，这使它们比普通的伴侣或宠物更有价值。

[kæl'huːn] [gɒt][ə; eɪ] [lait] - ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bændɪd] [sʌn] .

Calhoun	got	a	light	-	reading	for	the	banded	sun	.
卡尔霍恩	得到	一个	光	-	阅读	为了	这	带状	太阳	.

卡尔霍恩对条纹状的太阳进行了光照测试。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	could	hardly	be	an	accurate	measure	of	distance	,	but	it	was	a
它	可以	几乎	是	一个	准确的	措施	的	距离	,	但	它	曾是	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

它很难准确测量距离，但可以作为参考。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" [həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	!
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	!

“抓住点什么，默格特罗伊德！”

" [kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['flik] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt]

"	Calhoun	threw	the	overdrive	switch	and	the	Med	Ship	flicked	back	into	that
"	卡尔霍恩	扔	这	超速	转变	和	这	医学	船	轻弹	后退	进入	那

['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt]

questionable	state	of	being	in	which	velocities	of	some	hundreds	of	times	that
值得怀疑	状态	的	存在	在	哪个	速度	的	一些	数百	的	时代	那

[ɒv; əv] [lait] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

of	light	are	possible	.
的	光	是	可能的	.

“卡尔霍恩按下超速开关，医疗船又回到了那种令人怀疑的状态，在这种状态下，它的速度可以达到光速的数百倍。”

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	sensation	of	going	into	overdrive	was	unpleasant	.
这	感觉	的	去	进入	超速	曾是	令人不快的	.

那种超负荷运转的感觉很不舒服。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [səʊ] .

A	moment	later	,	the	sensation	of	coming	out	was	no	less	so	.
一个	片刻	之后	,	这	感觉	的	未来	出去	曾是	不	较少的	所以	.

片刻之后，那种脱身的感觉也同样强烈。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	had	experienced	it	often	enough	,	and	still	didn't	like	it	.
卡尔霍恩	有	经验丰富的	它	经常	足够的	,	和	仍然	没有	喜欢	它	.

卡尔霍恩经历过很多次这种情况，但他仍然不喜欢。

[ðə; ði] [sʌn] [wiːld] [bɜːnd] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [speɪs] .

The	sun	Weald	burned	huge	and	terrible	in	space	.
这	太阳	威尔德	烧伤	巨大的	和	糟糕的	在	空间	.

太阳威尔德在太空中燃烧得巨大而可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] , [naʊ] .

It	was	close	,	now	.
它	曾是	关闭	,	现在	.

比赛一度非常接近。

[ɪts] [dɪsk] ['kʌvəd] [hɑːf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɑːk] .

Its	disk	covered	half	a	degree	of	arc	.
它是	磁盘	涵盖	一半	一个	程度	的	弧	.

它的圆盘覆盖了半度弧度。

" ['veri] [ni:t] , " [əb'zɜ:vd] [kæl'hu:n] .
" Very neat , " observed Calhoun .
" 非常 整洁的 , " 观察到 卡尔霍恩 .

“非常整洁，”卡尔霍恩评论道。

" [wi:ld] [θri:] [ɪz]['aʊə(r)] [pɔ:t] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" Weald Three is our port , Murgatroyd .
" 威尔德 三 是 我们的 港口 , 默格特罗伊德 .

“Weald Three 是我们的港口，Murgatroyd。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wʊd] [bi:; bi] — [ˌeɪtʃ 'em] . . . .
The plane of the ecliptic would be — Hm . . . .
这 飞机 的 这 黄道 会 是 — 嗯 . . . .

黄道面应该是——嗯.....

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" He swung the outside electron telescope , picked up a nearby bright object ,
" 他 摇摆 这 外部 电子 望远镜 , 挑选 向上 一个 附近 明亮的 目的 ,

他转动室外电子望远镜，捕捉到附近一个明亮的物体，

[ɪn'lɑ:dʒd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stɑ:(r)] -
enlarged its image to show details , and checked it against the local star -
放大 它是 图像 到 展示 细节 , 和 已检查 它 反对 这 当地的 星星 -
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

将其图像放大以显示细节，并与当地星际飞行员进行比对。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He calculated a moment .
他 计算 一个 片刻 .

他计算了一下时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bri:fɪst] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [hɒps] ,
The distance was too short for even the briefest of overdrive hops ,
这 距离 曾是 也 短的 为了 甚至 这 最简短 的 超速 酒花 ,

距离太短，即使是最短暂的超速跳跃也无法完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [ɒn]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] .
but it would take time to get there on solar - system drive .
但 它 会 拿 时间 到 得到 那里 在 太阳的 - 系统 驾驶 .

但靠太阳系驱动到达那里需要时间。

[hi:; hi] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] [kɒm] [[naɪn]]
He thumbed down the com [9]
他 拇指 向下 这 com [9]

他向下按了com[9]

- - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
municator - button and spoke into a microphone .
- - 按钮 和 辐 进入 一个 麦克风 .

按下通讯器按钮，对着麦克风讲话。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
" Med Ship Aesclipus Twenty reporting arrival and asking coördinates for landing .
" 医学 船 - 二十 报道 到达 和 问 坐标 为了 降落 .

“医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆协调信息。

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose of landing , planetary health inspection .
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] [tʌnz] ['stændəd] .

Our	mass	is	fifty	tons	standard	.
我们的	大量的	是	五十	吨	标准	.

我们的质量标准是五十吨。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

We	should	arrive	at	a	landing	position	in	something	under	four	hours	.
我们	应该	到达	在	一个	降落	位置	在	某物	在下面	四	小时	.

我们应该会在四个小时内到达着陆点。

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

[med] [ʃɪp] - ['twenti] . . .

Med	Ship	Aesclipus	Twenty	.	.	.
医学	船	-	二十	.	.	.

医疗船 Aesclipus Twenty ...

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sekənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

"	He	finished	the	regular	second	transmission	and	made	coffee	for	himself
"	他	完成的	这	常规的	第二	传播	和	制成	咖啡	为了	他自己

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

while	he	waited	for	an	answer	.
尽管	他	等待	为了	一个	回答	.

“他完成了例行的第二次传输，然后一边等回复一边给自己煮了咖啡。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː] .

Murgatroyd	wanted	a	cup	of	coffee	too	.
默格特罗伊德	通缉	一个	杯子	的	咖啡	也	.

默格特罗伊德也想喝杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔːrd] ['kɒfi] .

Murgatroyd	adored	coffee	.
默格特罗伊德	受人喜爱	咖啡	.

默格特罗伊德酷爱咖啡。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] [kʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːri] [smɔːl] [pɔː] [ænd; ənd] [sip] ['dʒɪndʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɒt]

He	held	a	tiny	cup	in	a	furry	small	paw	and	sipped	gingerly	at	the	hot
他	握住	一个	微小的	杯子	在	一个	毛茸茸的	小的	爪子	和	啜饮	小心翼翼地	在	这	热的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

他用毛茸茸的小爪子捧着一个小杯子，小心翼翼地啜饮着热饮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ;

A	voice	came	out	of	the	communicator	;
一个	嗓音	来了	出去	的	这	沟通者	;

通讯器中传出一个声音;

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	Aesclipus	Twenty	,	repeat	your	identification	!
"	-	二十	,	重复	你的	鉴别	!

“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [bɔːd] .

"	Calhoun	went	to	the	control	-	board	.
"	卡尔霍恩	去	到	这	控制	-	木板	.

卡尔霍恩走向控制台。

" - ['twenti] , " [hi:; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪz][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ,
" Aesclipus Twenty , " he said patiently , " is a Med Ship ,
" - 二十 , " 他 说 耐心 , " 是 一个 医学 船 ,

“阿斯克勒庇俄斯二十号，”他耐心地说，“是一艘医疗船。”

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn]
sent by the Interstellar Medical Service to make a planetary health inspection on
发送 经过 这 星际穿越 医疗的 服务 到 制作 一个 行星 健康 检查 在
[wi:ld] .
Weald .
威尔德 .

受星际医疗服务队派遣，前往韦尔德星球进行行星健康检查。

[tʃek] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [helθ] [ɔ:'θɒrətiz] .
Check with your public health authorities .
查看 和 你的 民众 健康 当局 .

请咨询当地公共卫生部门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] [ɪn] [twelv] ['stændəd] [j'iəz] , [ai] [bɪ'li:v] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l]
This is the first Med Ship visit in twelve standard years , I believe , which is inexcusable
这 是 这 第一的 医学 船 访问 在 十二 标准 年 , 我 相信 , 哪个 是 不可原谅
.
:
.

据我所知，这是十二个标准年以来的第一次医疗船访问，这是不可原谅的。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪl] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But your health authorities will know all about it .
但 你的 健康 当局 将要 知道 全部 关于 它 .

但你们的卫生部门会知道这一切。

[tʃek] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Check with them .
查看 和 他们 .

请向他们核实。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['trʌkjələntli] ;
" The voice said truculently ;
" 这 嗓音 说 蛮横地 ;

“那声音恶狠狠地说；

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [pɔ:t] ?
" What was your last port ?
" 什么 曾是 你的 最后的 港口 ?

你最后停靠的港口是哪里?

" [kæl'hu:n] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Calhoun named it .
" 卡尔霍恩 命名 它 .

“卡尔霍恩给它起了这个名字。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['sektə(r)] , [bʌt; bət]['sektə(r)] [twelv] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri]
This was not his home sector , but Sector Twelve had gotten into a very
这 曾是 不是 他的 家 行业 , 但 行业 十二 有 获得 进入 一个 非常
[bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
bad situation .
坏的 情况 .

这里不是他的家乡，但第十二区的情况非常糟糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['plænɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['twenti] [j'iəz] ,
Some of its planets had gone unvisited for as long as twenty years ,
一些 的 它是 行星 有 已消失 未访问过的 为了 作为 长的 作为 二十 年 ,

它的一些行星已经长达二十年无人造访。

[ænd; ənd] [twelv] [bɪ'twi:n] [ɪn'spekʃənz] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['kɒmən] - [pleɪs] .

and	twelve	between	inspections	was	almost	common	-	place	.
和	十二	之间	检查	曾是	几乎	常见的	-	地方	.

两次检查之间间隔十二天几乎是司空见惯的事。

['ʌðə(r)] ['sektəs] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] [kætʃ] [ʌp] .

Other	sectors	had	been	called	on	to	help	it	catch	up	.
其他	行业	有	到过	称为	在	到	帮助	它	抓住	向上	.

其他行业也被要求帮助其迎头赶上。

[kæl'hu:n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləun] [med] [ʃɪp] [men] ,

Calhoun	was	one	of	the	loaned	Med	Ship	men	,
卡尔霍恩	曾是	一	的	这	借出的	医学	船	男人	,

卡尔霍恩是借调到医疗船上的船员之一。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [id] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	because	of	the	emergency	he'd	been	given	a	list	of	half	a	dozen
和	因为	的	这	紧急情况	他会	到过	给定	一个	列表	的	一半	一个	打

['plænɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

planets	to	be	inspected	one	after	another	,
行星	到	是	检查	一	后	其他	,

由于情况紧急，他被要求依次检查六颗行星。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['vɪzɪt] .

instead	of	reporting	back	to	sector	headquarters	after	each	visit	.
反而	的	报道	后退	到	行业	总部	后	每个	访问	.

而不是每次访问后都向部门总部汇报。

[id] [hæd; həd]['maɪnə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn]['sektə(r)] [twelv] .

He'd	had	minor	troubles	before	with	landing	-	grid	operators	in	Sector	Twelve	.
他会	有	次要的	麻烦	前	和	降落	-	网格	运营商	在	行业	十二	.

他之前在十二区与着陆网格操作员有过一些小麻烦。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

So	he	was	very	patient	.
所以	他	曾是	非常	病人	.

所以他很有耐心。

[hi:; hi] [nemd] [ðə; ði] ['plænɪt] [lɑ:st] [ɪn'spektɪd] , [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

He	named	the	planet	last	inspected	,	the	one	from	which	he'd	set	out	for
他	命名	这	行星	最后的	检查	,	这	一	从	哪个	他会	放	出去	为了

[wi:ld] [θri:] .

Weald	Three	.
威尔德	三	.

他给最后勘察的那颗行星命名，那颗行星也是他前往威尔德三号的出发地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [sed] ['ʃɑ:plɪ] ;

The	voice	from	the	communicator	said	sharply	;
这	嗓音	从	这	沟通者	说	尖锐地	;

通讯器里传来一个尖锐的声音;

" [wɒt] [pɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ?

"	What	port	before	that	?
"	什么	港口	前	那	?

在那之前的哪个港口?

" [kæl'hu:n] [nemd] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lɑ:st] .

"	Calhoun	named	the	one	before	the	last	.
"	卡尔霍恩	命名	这	一	前	这	最后的	.

卡尔霍恩点名了倒数第二个。

" [doʊnt] [draɪv] ['eni] ['kləuzə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːʃli] , " [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
" Don't drive any closer , " said the voice harshly , " or you'll be destroyed !
" 不 驾驶 任何 更近 , " 说 这 嗓音 严厉地 , " 或者 你会 是 损毁 !

“别再往前开了，”那声音厉声说道，“否则你会被毁掉的！”

" [kæl'huːn] [sed] ['kəʊldli] ;
" Calhoun said coldly ;
" 卡尔霍恩 说 冷冷地 ;

卡尔霍恩冷冷地说；

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [frend] !
" Now you listen to me , friend !
" 现在 你 听 到 我 , 朋友 !

“现在你听我说，朋友！”

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] !
I'm from the Interstellar Medical Service !
我是 从 这 星际穿越 医疗的 服务 !

我来自星际医疗服务队！

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['plænətri] [helθ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] !
You get in touch with planetary health services immediately !
你 得到 在 触碰 和 行星 健康 服务 立即地 !

您应立即联系行星健康服务机构！

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'griːmənt] ,
Remind them of the Interstellar Medical Inspection Agreement ,
提醒 他们 的 这 星际穿越 医疗的 检查 协议 ,

提醒他们注意《星际医疗检查协议》，

[saɪnd] [ɒn] [trə'liː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['stændəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
signed on Tralee two hundred and forty standard years ago .
签名 在 特拉利 二 百 和 四十 标准 年 前 .

两百四十年前在特拉利签署。

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt]
Remind them that if they do not cooperate in medical inspection that I can put
提醒 他们 那 如果 他们 做 不是 合作 在 医疗的 检查 那 我 能 放
[jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] [ænd; ənd]
your planet under quarantine and
你的 行星 在下面 隔离 和

提醒他们，如果他们不配合医疗检查，我可以对你们的星球进行隔离。

[jɔː(r); jə(r)] [-]
your [10]
你的 [-]

你的[10]

[speɪs] ['kɒmɜːs] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] !
space commerce will be cut off like that !
空间 商业 将要 是 切 离开 喜欢 那 !

太空贸易就这样被切断了！

[nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ʌn'tɪl]
No ship will be cleared for Weald from any other planet in the galaxy until
不 船 将要 是 已清除 为了 威尔德 从 任何 其他 行星 在 这 星系 直到
[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] !
there has been a health inspection !
那里 有 到过 一个 健康 检查 !

任何来自银河系其他星球的飞船，在经过健康检查之前，都不得获准进入韦尔德星系！

[θɪŋz] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [gɒn] [tuː; tə] [pɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɪz]

Things	have	pretty	well	gone	to	pot	so	far	as	the	Med	Service	in	this	sector	is
事物	有	漂亮的	出色地	已消失	到	锅	所以	远的	作为	这	医学	服务	在	这	行业	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

就该领域的医疗服务而言，情况已经相当糟糕了。

[bʌt; bət] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	we're	trying	to	straighten	it	out	.
但	是	尝试	到	拉直	它	出去	.

但我们正在努力解决这个问题。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

You	have	twenty	minutes	to	clear	this	and	then	,	I'm	coming	in	.
你	有	二十	分钟	到	清除	这	和	然后	,	我是	未来	在	.

你有二十分钟时间处理这件事，然后我就进来。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] ['lændɪd] , [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [gəʊz] [ɒn] !

If	I'm	not	landed	,	a	quarantine	goes	on	!
如果	我是	不是	登陆	,	一个	隔离	去	在	!

如果我不能登机，隔离期就要继续了！

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] !

Tell	your	health	authorities	that	!
告诉	你的	健康	当局	那	!

请把这话告诉你们的卫生部门！

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[kæl'huːn] [klɪkt] [ɒf] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

Calhoun	clicked	off	and	poured	himself	another	cup	of	coffee	.
卡尔霍恩	点击	离开	和	倾倒	他自己	其他	杯子	的	咖啡	.

卡尔霍恩关掉电话，给自己又倒了一杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] .

Murgatroyd	held	out	his	cup	for	a	refill	.
默格特罗伊德	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	补充装	.

默格特罗伊德举起杯子，示意要续杯。

[kæl'huːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Calhoun	gave	it	to	him	.
卡尔霍恩	给予	它	到	他	.

卡尔霍恩把它给了他。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hate	to	put	on	an	official	hat	,	Murgatroyd	,	"	he	said	annoyedly	,
"	我	恨	到	放	在	一个	官方的	帽子	,	默格特罗伊德	,	"	他	说	恼怒地	,

“我讨厌戴官方帽子，默格特罗伊德，”他恼火地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

"	but	there	are	some	people	who	won't	have	any	other	way	.
"	但	那里	是	一些	人们	WHO	惯于	有	任何	其他	方式	.

但有些人却别无选择。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] ! " [ænd; ənd] [sip] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	and	sipped	at	his	cup	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	和	啜饮	在	他的	杯子	.

“默格特罗伊德说了声‘咦！’，然后抿了一口杯子。”

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .
Calhoun checked the course of the Med Ship .
卡尔霍恩 已检查 这 课程 的 这 医学 船 .

卡尔霍恩查看了医疗船的航线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [ɒn] [θruː] [speɪs] .
It bored on through space .
它 无聊的 在 通过 空间 .

它继续在太空中穿行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
There were tiny noises from the communicator .
那里 是 微小的 噪音 从 这 沟通者 .

通讯器里传来细微的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
There were whisperings and rustlings and the occasional strange and
那里 是 耳语 和 沙沙声 和 这 偶然 奇怪的 和
['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [jet] [əb'skjʊə(r)] ,
sometimes beautiful musical notes whose origin is yet obscure ,
有时 美丽的 音乐 笔记 谁 起源 是 然而 朦胧 ,

周围传来低语声、沙沙声，偶尔还会出现一些奇怪而有时优美的音符，这些音符的来源至今仍不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv]['waɪldli] ['veərɪŋ]
but which , since they are carried by electromagnetic radiation of wildly varying
但 哪个 , 自从 他们 是 携带 经过 电磁 辐射 的 疯狂地 变化
[weɪv] - [leŋθs] ,
wave - lengths ,
海浪 - 长度 ,

但是，由于它们是通过波长变化极大的电磁辐射传播的，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪbld] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
are not likely to be the fabled music of the spheres .
是 不是 可能 到 是 这 传说中的 音乐 的 这 球体 .

不太可能是传说中的天体音乐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
In fifteen minutes a different voice came from the speaker .
在 十五 分钟 一个 不同的 嗓音 来了 从 这 扬声器 .

十五分钟后，扬声器里传来另一个声音。

" [med] [ʃɪp] - !
" Med Ship Aesclipus !
" 医学 船 - !

“医疗船埃斯克利普斯！”

[med] [ʃɪp] - !
Med Ship Aesclipus !
医学 船 - !

医疗船埃斯克利普斯！

" [kæl'huːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['æŋkʃəsli] ;
" Calhoun answered and the voice said anxiously ;
" 卡尔霍恩 回答 和 这 嗓音 说 焦虑地 ;

卡尔霍恩回答道，那声音焦急地说：

" - ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['prɒbləm] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]
" ' Sorry about the challenge , but we have the blueskin problem always with
" - 对不起 关于 这 挑战 , 但 我们 有 这 - 问题 总是 和
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“很抱歉给您带来不便，但我们一直都面临着蓝皮肤问题。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['keəf(ə)l] !
We have to be extremely careful !
我们 有 到 是 极其 小心 !

我们必须格外小心!

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] ? "
Will you come in , please ? "
将要 你 来 在 , 请 ? "

请进好吗?

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] , " [sed] [kæl'hu:n] .
" I'm on my way , " said Calhoun .
" 我是 在 我的 方式 , " 说 卡尔霍恩 .

“我正在路上，”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði] ['plænətri] [helθ] [ɔ:'θɒrətiz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] [stɪl] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
" The planetary health authorities , " said the voice , more anxiously still , " are very
" 这 行星 健康 当局 , " 说 这 嗓音 , 更多的 焦虑地 仍然 , " 是 非常
['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] .
anxious to be coöperative .
焦虑的 到 是 合作社 .

“地球健康当局，”那个声音更加焦急地说，“非常渴望合作。”

[wi:; wi] [ni:d] [med] ['sɜ:vɪs] [help] !
We need Med Service help !
我们 需要 医学 服务 帮助 !

我们需要医疗服务方面的帮助!

[wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sli:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - !
We lose a lot of sleep over the blueskins !
我们 失去 一个 很多 的 睡觉 超过 这 - !

我们为了蓝皮队失眠了好几次!

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [med] [ʃɪp] [tu:; tə][lænd][hɪə(r)] ,
Could you tell us the name of the last Med Ship to land here ,
可以 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 最后的 医学 船 到 土地 这里 ,

请问最后一艘停靠在这里的医疗船叫什么名字?

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ?
and its inspector , and when that inspection was made ?
和 它是 检查员 , 和 什么时候 那 检查 曾是 制成 ?

以及负责检查的检查员，还有检查时间?

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst]
We want to look up the record of the event to be able to assist
我们 想 到 看 向上 这 记录 的 这 事件 到 是 有能力的 到 协助
[ju:; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] . "
you in every possible way . "
你 在 每一个 可能的 方式 . "

我们希望查阅事件记录，以便尽可能地为您提供帮助。

" [hi:z] ['laɪɪŋ] , " [kæl'hu:n] [təʊld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [bʌt; bət] [hi:z] [mɔ:(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] ['hɒstaɪl] .
" He's lying , " Calhoun told Murgatroyd , " but he's more scared than hostile .
" 他是 说谎 , " 卡尔霍恩 讲述 默格特罗伊德 , " 但 他是 更多的 害怕的 比 敌对的 .

“他在撒谎，”卡尔霍恩告诉默格特罗伊德，“但他更多的是害怕而不是敌对。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] - ['fəʊliəʊ] [ɒn] [wiːld] [θriː] .

"	He	picked	up	the	order	-	folio	on	Weald	Three	.
"	他	挑选	向上	这	命令	-	对开本	在	威尔德	三	.

“他在 Weald Three 街上拿起了订单簿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] .

He	gave	the	information	about	the	last	Med	Ship	visit	.
他	给予	这	信息	关于	这	最后的	医学	船	访问	.

他提供了有关上次医疗船访问的信息。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒf] .

He	clicked	off	.
他	点击	离开	.

他挂断了电话。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ə; eɪ] - ?

"	What	?	"	he	asked	,	"	is	a	blueskin	?
"	什么	?	"	他	问	,	"	是	一个	-	?

“什么？”他问道，“是蓝皮肤人？”

" [id] [riːd] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɒn] [wiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	He'd	read	the	folio	on	Weald	,	of	course	,
"	他会	读	这	对开本	在	威尔德	,	的	课程	,

“他当然读过关于韦尔德的那本书。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swæm] ['ɒnwəd] [θruː] ['emptinəs] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	as	the	ship	swam	onward	through	emptiness	he	went	through	it	again	.
但	作为	这	船	游泳	向前	通过	空虚	他	去	通过	它	再次	.

但当船只继续驶入虚无之中时，他又一次经历了虚无。

[ðə; ði] [lɑːst] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [pə'fʌŋktəri] .

The	last	medical	inspection	had	been	only	perfunctory	.
这	最后的	医疗的	检查	有	到过	仅有的	敷衍了事	.

上次体检只是走过场。

[twelv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [-]

Twelve	years	earlier	[	11	]
十二	年	早些时候	[	-	]

十二年前[11]

— [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] — [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [wiːld] .

—	instead	of	three	—	a	Med	Ship	had	landed	on	Weald	.
—	反而	的	三	—	一个	医学	船	有	登陆	在	威尔德	.

——而不是三艘——一艘医疗船降落在韦尔德岛上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

There	had	been	official	conferences	with	health	officials	.
那里	有	到过	官方的	会议	和	健康	官员	.

此前曾与卫生官员举行过正式会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] , [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] , [ðə; ði] [ə'nɒməli] - [reɪt] ,

There	was	a	report	on	the	birth	-	rate	,	the	death	-	rate	,	the	anomaly	-	rate	,
那里	曾是	一个	报告	在	这	出生	-	速度	,	这	死亡	-	速度	,	这	异常	-	速度	,

有一份关于出生率、死亡率和畸形率的报告。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'pɔːtɪd] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] .

and	a	breakdown	of	all	reported	communicable	diseases	.
和	一个	分解	的	全部	据报道	传染性的	疾病	.

以及所有已报告传染病的详细分类。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɒments] [ænd; ənd][nəʊ][ˌəʊvər'ɔːl]['pɪktʃə(r)] .

There	were	no	special	comments	and	no	overall	picture	.
那里	是	不	特别的	评论	和	不	全面的	图片	.

没有特别的评论，也没有整体的描述。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['sektə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Presently	Calhoun	found	the	word	in	a	Sector	dictionary	,
目前	卡尔霍恩	成立	这	单词	在	一个	行业	字典	,

卡尔霍恩随后在一本行业词典中找到了这个词。

[weə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['əʊnli]['ləʊk(ə)l]['juːsɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	words	of	only	local	usage	were	to	be	found	.
在哪里	字	的	仅有的	当地的	用法	是	到	是	成立	.

其中包含一些仅在当地使用的词汇。

" - ;

"	Blueskin	;
"	-	;

“蓝皮肤；

[kə'ləʊkwiəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [left] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz]

Colloquial	term	for	a	person	recovered	from	a	plague	which	left	large	patches
口语	学期	为了	一个	人	恢复	从	一个	瘟疫	哪个	左边	大的	补丁

[ɒv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪ'regjələli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

of	blue	pigment	irregularly	distributed	over	the	body	.
的	蓝色的	颜料	不规则地	分布式	超过	这	身体	.

俗称从瘟疫中康复的人，其身上会留下大片不规则分布的蓝色色素斑块。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

Especially	,	inhabitants	of	Dara	.
尤其	,	居民	的	达拉	.

尤其是达拉的居民。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ,

The	condition	is	said	to	be	caused	by	a	chronic	,
这	状况	是	说	到	是	导致	经过	一个	慢性的	,

据说这种情况是由慢性疾病引起的，

[nɒn] - ['feɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [pleɪg] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [nɒn] - [ɪn'fekʃəs] ,

non	-	fatal	form	of	Dara	plague	and	has	been	said	to	be	non	-	infectious	,
非	-	致命的	形式	的	达拉	瘟疫	和	有	到过	说	到	是	非	-	传染性	,

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

though	this	is	not	certain	.
尽管	这	是	不是	肯定	.

达拉瘟疫是一种非致命形式，据说不具传染性，但这并不确定。

[ðə; ði] [ˌiːti'ɒlədʒi] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [pleɪg] [hæz; həz] [nɒt] ['fʊli] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] .

The	etiology	of	Dara	plague	has	not	fully	been	worked	out	.
这	病因	的	达拉	瘟疫	有	不是	完全	到过	工作	出去	.

达拉瘟疫的病因尚未完全查明。

[ðə; ði] - [kən'dɪʃn] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['mɑːkiŋz]

The	blueskin	condition	is	hereditary	but	not	a	genetic	modification	,	as	markings
这	-	状况	是	遗传	但	不是	一个	基因	修改	,	作为	标记

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [nɒn] - [mɛndɛljən] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] . . . .

appear	in	non	-	Mendellian	distributions	.	.	.	.
出现	在	非	-	孟德尔	分布	.	.	.	.

蓝皮肤病是遗传性的，但并非基因突变，因为其斑纹的分布并不符合孟德尔遗传规律.....

" [kæl'huːn] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Calhoun	puzzled	over	it	.
"	卡尔霍恩	困惑	超过	它	.

卡尔霍恩对此感到困惑。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)] [də'rektəri] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leʒə(r)]

Nobody	could	have	read	the	entire	Sector	directory	,	even	with	unlimited	leisure
无人	可以	有	读	这	全部的	行业	目录	,	甚至	和	无限	闲暇

['djʊərɪŋ]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] .

during	travel	between	solar	systems	.
期间	旅行	之间	太阳的	系统	.

即使在太阳系间旅行时拥有无限的闲暇时间，也没有人能够阅读整个星区目录。

[kæl'huːn] ['hædnt] [traɪd] .

Calhoun	hadn't	tried	.
卡尔霍恩	之前没有	尝试	.

卡尔霍恩没有尝试过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [lə'bɔːriəsli] [θruː] ['ɪndɪsiːz] [ænd; ənd] [krɒs] - ['refərənsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]

But	now	he	went	laboriously	through	indices	and	cross	-	references	while	the	ship
但	现在	他	去	费力地	通过	指数	和	叉	-	参考	尽管	这	船

[kən'tɪnjuːd] ['træv(ə)l] ['ɒnwəd] .

continued	travel	onward	.
持续	旅行	向前	.

但现在，他却在船只继续航行的同时，费力地查阅索引和交叉引用。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] - .

He	found	no	other	reference	to	blueskins	.
他	成立	不	其他	参考	到	-	.

他没有找到其他关于蓝皮肤人的资料。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['dɑːjə] .

He	looked	up	Dara	.
他	看起来	向上	达拉	.

他找到了达拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] , [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['kɔlənaiz] ,

It	was	listed	as	an	inhabited	planet	,	some	four	hundred	years	colonized	,
它	曾是	列出	作为	一个	有人居住的	行星	,	一些	四	百	年	已定殖	,

它被列为一颗有人居住的星球，殖民历史约四百年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ə; eɪ]

with	a	landing	-	grid	and	at	the	time	the	main	notice	was	written	out	,	a
和	一个	降落	-	网格	和	在	这	时间	这	主要的	注意	曾是	书面	出去	,	一个

['flʌrɪʃɪŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kɒmɜːs] .

flourishing	interstellar	commerce	.
芊芊	星际穿越	商业	.

当时有一个着陆网格，而且在主要通知发布之时，星际贸易蓬勃发展。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meməʊ] , ['evɪdəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

But	there	was	a	memo	,	evidently	added	to	the	entry	in	some	change	of
但	那里	曾是	一个	备忘录	,	显然	额外	到	这	入口	在	一些	改变	的

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

但显然在某个版本变更时，条目中添加了一条备忘录。

" [sɪns] [pleɪg] , ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][med] ['sɜːvɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

"	Since	plague	,	special	license	from	Med	Service	is	required	for	landing	.
"	自从	瘟疫	,	特别的	执照	从	医学	服务	是	必需的	为了	降落	.

“自瘟疫爆发以来，降落需要医疗部门颁发的特殊许可证。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['æbsəluːtli] [ɔːl] .
Absolutely all .
绝对地 全部 .

全部。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [sed] ['swɑːvli] ;
The communicator said suavely ;
这 沟通者 说 温文尔雅 ;

通讯员语气温和地说:

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
" Med Ship Aesclipus Twenty !
" 医学 船 - 二十 !

“医疗船埃斯克利普斯二十号！”

[kʌm] [ɪn][ɒn] ['vɪʒn] , [pliːz] !
Come in on vision , please !
来 在 在 想象 , 请 !

请进入愿景!

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn] ['vɪʒn] .
" Calhoun went to the control - board and threw on vision .
" 卡尔霍恩 去 到 这 控制 - 木板 和 扔 在 想象 .

卡尔霍恩走到控制台前，打开了视频系统。

" [wel] , [wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well , what now ? " he demanded .
" 出色地 , 什么 现在 ? " 他 要求 .

“那么，现在怎么办？”他问道。

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['laɪtɪd] .
His screen lighted .
他的 屏幕 照明 .

他的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ][blænd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .
A bland face looked out at him .
一个 平淡 脸 看起来 出去 在 他 .

一张面无表情的脸映入他的眼帘。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [ɑː] — ['verɪfaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
" We have — ah — verified your statements , " said the third voice from
" 我们 有 — 啊 — 已验证 你的 声明 , " 说 这 第三 嗓音 从
[wiːld] .
Weald .
威尔德 .

“我们已经——啊——核实了你的说法，”来自韦尔德的第三个声音说道。

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['aɪtəm] .
" Just one more item .
" 只是 一 更多的 物品 .

“就剩最后一样了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "
Are you alone in your ship ? "
是 你 独自的 在 你的 船 ? "

你的船上只有你一个人吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Of course , " said Calhoun , frowning .
" 的 课程 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“当然，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [kwaɪt] [ə'ləʊn] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Quite alone ? " insisted the voice .
" 相当 独自的 ? " 坚持 这 嗓音 .

“真的只有你一个人吗？”那个声音追问道。

" ['ɒbviəsli] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Obviously ! " said Calhoun .
" 明显地 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" No other living creature ? " insisted the voice again .
" 不 其他 活的 生物 ? " 坚持 这 嗓音 再次 .

“没有其他生物吗？”那个声音再次追问道。

" [ɒv; əv] — [əʊ] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Of — Oh ! " said Calhoun annoyedly .
" 的 — 哦 ! " 说 卡尔霍恩 恼怒地 .

“哦——哦！”卡尔霍恩恼火地说。

[hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He called over his shoulder .
他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊了一声。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Murgatroyd !
" 默格特罗伊德 !

“默格特罗伊德！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [[hɔpt]] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntrəstədli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Murgatroyd hopped to his lap and gazed interestedly at the screen .
" 默格特罗伊德 跳跃 到 他的 膝 和 凝视 饶有兴趣地 在 这 屏幕 .

“默格特罗伊德跳到他腿上，饶有兴致地盯着屏幕。

[ðə; ði][blænd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [-]
The bland face changed [12]
这 平淡 脸 已更改 [-]

平淡的脸变了[12]

[rɪ'mɑːkəbli] .
remarkably .
非常 .

非常出色。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
The voice changed even more .
这 嗓音 已更改 甚至 更多的 .

声音的变化更大了。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" ['veri] , ['veri] [gʊd] !
" Very , very good !
" 非常 , 非常 好的 !

“非常好！”

- [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] - !
Blueskins do not have tormals !
- 做 不是 有 - !

蓝皮队没有常规赛！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [med] ['sɜ:vɪs] !
You are Med Service !
你 是 医学 服务 !

你是医疗服务人员！

[baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [kʌm] [ɪn] .
By all means come in .
经过 全部 方法 来 在 .

请进。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [bi:; bi] . . .
Your coördinates will be . . .
你的 坐标 将要 是 . . .

您的坐标将是……

" ['kæl'hu:n] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Calhoun wrote them down .
" 卡尔霍恩 写道 他们 向下 .

卡尔霍恩把它们记了下来。

[hi:; hi] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [graul] [tu:; tə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ;
He clicked off the communicator again and growled to Murgatroyd ;
他 点击 离开 这 沟通者 再次 和 咆哮 到 默格特罗伊德 ;

他再次关掉通讯器，对着默格特罗伊德咆哮道；

" [səʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] - , [eɪ] ?
" So I might have been a blueskin , eh ?
" 所以 我 可能 有 到过 一个 - , 嗯 ?

“所以我可能曾经是蓝皮肤人，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [med] [ʃɪps] [hæv; həv] ['membəz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
And you're my passport , because only Med Ships have members of your
和 你是 我的 护照 , 因为 仅有的 医学 船舶 有 成员 的 你的
[traɪb] [ə'bɔ:d] !
tribe aboard !
部落 船上 !

你就是我的通行证，因为只有医疗船上才有你们部落的成员！

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ?
What the hell's the matter , Murgatroyd ?
什么 这 地狱的 这 事情 , 默格特罗伊德 ?

到底怎么了，默格特罗伊德?

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd]
They act like they think somebody's trying to get down on their planet with a load
他们 行为 喜欢 他们 思考 某人的 尝试 到 得到 向下 在 他们的 行星 和 一个 加载
[ɒv; əv] [pleɪg] - [dʒɜ:rmz] !
of plague - germs !
的 瘟疫 - 细菌 !

他们好像觉得有人要带着一堆瘟疫细菌降临到他们的星球上！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

"	He	grumbled	to	himself	for	minutes	.
"	他	咕哝	到	他自己	为了	分钟	.

他自言自语地抱怨了好几分钟。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] , [æt; ət] [best] .

The	life	of	a	Med	Ship	man	is	not	exactly	a	sinecure	,	at	best	.
这	生活	的	一个	医学	船	男人	是	不是	确切地	一个	闲职	,	在	最好的	.

医疗船上人员的生活充其量也算不上轻松惬意。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɪn] ['empti] [speɪs] [ɪn] ['əʊvədraɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['dedli] ['tiːdiəm] .

It	means	long	periods	in	empty	space	in	overdrive	,	which	is	absolute	and	deadly	tedium	.
它	方法	长的	时期	在	空的	空间	在	超速	,	哪个	是	绝对	和	致命	乏味	.

这意味着长时间在空旷的太空中超负荷运转，这是绝对的、致命的枯燥乏味。

[ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'graʊnd] , ['tʃekɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

Then	two	or	three	days	aground	,	checking	official	documents	and	statistics	,
然后	二	或者	三	天	搁浅	,	检查	官方的	文件	和	统计数据	,

然后搁浅两三天，查阅官方文件和统计数据，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] ['medɪk(ə)l] [tek'niːks] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɔː(r)] [ðæt] ,

and	asking	questions	to	see	how	many	of	the	newest	medical	techniques	have	reached	this	planet	or	that	,
和	问	问题	到	看	如何	许多	的	这	最新	医疗的	技术	有	达到	这	行星	或者	那	,

并提出问题，以了解有多少最新的医疗技术已经传播到这个星球或那个星球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'raɪvd] .

and	the	supplying	of	information	about	such	as	have	not	arrived	.
和	这	供应	的	信息	关于	这样的	作为	有	不是	到达的	.

而有关此类信息的提供尚未到位。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['tiːdiəm] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] ['sʌmweə(r)] [els] .

Then	lifting	out	to	space	for	long	periods	of	tedium	,	to	repeat	the	process	somewhere	else	.
然后	举重	出去	到	空间	为了	长的	时期	的	乏味	,	到	重复	这	过程	某处	别的	.

然后被送往太空进行长时间的枯燥乏味的工作，再到其他地方重复这个过程。

[med] [ʃɪps] ['kæri] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Med	Ships	carry	only	one	man	because	two	could	not	stand	the	close	contact	without	quarreling	with	each	other	.
医学	船舶	携带	仅有的	一	男人	因为	二	可以	不是	站立	这	关闭	接触	没有	争吵	和	每个	其他	.

医疗船只搭载一名士兵，因为两名士兵无法忍受近距离接触而不发生争吵。

[bʌt; bət] [med] [ʃɪps] [duː; də] ['kæri] - , [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

But	Med	Ships	do	carry	tormals	,	like	Murgatroyd	,
但	医学	船舶	做	携带	-	,	喜欢	默格特罗伊德	,

但医疗船确实会搭载运输船，比如 Murgatroyd 号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ɪn'defɪnətli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

and	a	tormal	and	a	man	can	get	along	indefinitely	,	like	a	man	and
和	一个	-	和	一个	男人	能	得到	沿着	无限期	,	喜欢	一个	男人	和

[ə; eɪ][dɒg] .

a	dog	.
一个	狗	.

一个驯鹿和一个人可以像一个人和一条狗一样，永远相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'iːkwəl] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] .

It	is	a	highly	unequal	friendship	,	but	it	seems	to	be	satisfactory	to	both	.
它	是	一个	高度	不等	友谊	,	但	它	似乎	到	是	令人满意的	到	两个都	.

这是一种极不平等的友谊，但双方似乎都感到满意。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ][med] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌreɪtɪd]

Calhoun	was	very	much	annoyed	with	the	way	the	Med	Service	had	been	operated
卡尔霍恩	曾是	非常	很多	恼怒	和	这	方式	这	医学	服务	有	到过	经营的

[ɪn]['sektə(r)] [twelv] .

in	Sector	Twelve	.
在	行业	十二	.

卡尔霍恩对十二区医疗服务的运作方式非常不满。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [men][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns]

He	was	one	of	many	men	at	work	to	correct	the	results	of	incompetence
他	曾是	一	的	许多	男人	在	工作	到	正确的	这	结果	的	无能

[ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [med] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sektə(r)] .

in	directing	Med	Service	in	the	twelfth	sector	.
在	导演	医学	服务	在	这	第十二	行业	.

他是众多致力于纠正第十二区医疗服务管理不善所造成后果的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

But	it	is	always	disheartening	to	have	to	labor	at	making	up	for
但	它	是	总是	令人沮丧	到	有	到	劳动	在	制作	向上	为了

['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['blʌndərɪŋ] ,

somebody	else's	blundering	,
某人	其他人的	笨拙	,

但总是令人沮丧，因为你不得不费力去弥补别人的失误。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [njuː] [wɜːk] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there	is	so	much	new	work	that	needs	to	be	done	.
什么时候	那里	是	所以	很多	新的	工作	那	需求	到	是	完毕	.

当有如此多的新工作需要完成时。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [sə'spɪʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	condition	shown	by	the	landing	-	grid	suspicions	was	a	case	in	point	.
这	状况	所示	经过	这	降落	-	网格	怀疑	曾是	一个	案件	在	观点	.

着陆网格的疑点所表明的情况就是一个典型的例子。

- [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['splɒtʃi] [skɪn] - [ˌpɪgmen'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

Blueskins	were	people	who	inherited	a	splotchy	skin	-	pigmentation	from	other
-	是	人们	WHO	遗传	一个	斑驳的	皮肤	-	色素沉着	从	其他

['piːp(ə)l] [huːd] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [pleɪg] .

people	who'd	survived	a	plague	.
人们	谁会	幸存下来	一个	瘟疫	.

蓝皮人是指那些从瘟疫幸存者那里继承了斑驳皮肤色素沉着的人。

[wiːld] ['pleɪnli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['kwɒrəntiːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Weald	plainly	maintained	a	one	-	planet	quarantine	against	them	.
威尔德	显然	维持	一个	一	-	行星	隔离	反对	他们	.

韦尔德显然对他们实施了全球范围内的隔离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɒrənti:n] [ɪz] ['nɔ:məli] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['meʒə(r)] .

But	a	quarantine	is	normally	an	emergency	measure	.
但	一个	隔离	是	通常情况下	一个	紧急情况	措施	.

但隔离通常是一种紧急措施。

[ðə; ði][med] ['sɜ:vɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)] , [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	Med	Service	should	have	taken	over	,	wiped	out	the	need	for	a
这	医学	服务	应该	有	已采取	超过	,	擦拭	出去	这	需要	为了	一个

['kwɒrənti:n] ,

quarantine	,
隔离	,

医疗部门本应接管，这样就无需隔离了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	lifted	it	.
和	然后	抬起	它	.

然后把它举了起来。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [dʌn] .

It	hadn't	been	done	.
它	之前没有	到过	完毕	.

这件事还没做成。

[kæl'hu:n] [fju:md] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Calhoun	fumed	to	himself	.
卡尔霍恩	怒气冲冲	到	他自己	.

卡尔霍恩暗自怒火中烧。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wi:ld] [θri:] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪsk] .

The	world	of	Weald	Three	grew	brighter	and	brighter	and	became	a	disk	.
这	世界	的	威尔德	三	生长	更亮	和	更亮	和	成为	一个	磁盘	.

威尔德三号的世界变得越来越明亮，最后变成了一个圆盘。

[ðə; ði][dɪsk][hæd; həd][aɪs] - [kæps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]

The	disk	had	ice	-	caps	and	a	reasonable	proportion	of	land	and	water
这	磁盘	有	冰	-	帽子	和	一个	合理的	部分	的	土地	和	水

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

该圆盘有冰盖，并且陆地和水域面积占相当大的比例。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [ˌdi:'seləreit] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['nəutifaid] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [-]

The	Med	Ship	decelerated	,	and	voices	notified	observation	from	[	13	]
这	医学	船	减速	,	和	声音	已通知	观察	从	[	-	]

医疗船减速，并传来声音通知观察员[13]

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][sʌm; səm][faɪv] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz]

the	surface	,	and	the	little	craft	came	to	a	stop	some	five	planetary	diameters
这	表面	,	和	这	小的	工艺	来了	到	一个	停止	一些	五	行星	直径

[aʊt] [frɒm; frəm] [sə'lɪdəti] .

out	from	solidity	.
出去	从	固体	.

表面，小飞船在距离固体表面约五个行星直径的地方停了下来。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fi:ld] [fɔ:s] - [fi:ld] [lɒkt] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .

The	landing	-	field	force	-	field	locked	on	to	it	,	and	its	descent	began	.
这	降落	-	场地	力量	-	场地	已锁定	在	到	它	,	和	它是	下降	开始	.

着陆场力场锁定了它，它开始下降。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [fə'mɪliə(r)] ,

The	business	of	landing	was	all	very	familiar	,
这	商业	的	降落	曾是	全部	非常	熟悉的	,

着陆的整个过程都非常熟悉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [rɪm] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [frɒm; frəm][wʌn]

from	the	blue	rim	which	appeared	at	the	limb	of	the	planet	from	one
从	这	蓝色的	轮缘	哪个	出现	在	这	肢	的	这	行星	从	一

[daɪˈæmɪtə(r)] [aʊt] ,

diameter	out	,
直径	出去	,

从行星边缘向外延伸一个直径的蓝色边缘开始，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈfləʊɪŋ] - [əˈpɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈfiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [stɪl]

to	the	singular	flowing	-	apart	of	the	surface	features	as	the	ship	sank	still
到	这	单数	流动	-	除	的	这	表面	特征	作为	这	船	沉没	仍然

[ˈləʊə(r)] .

lower	.
降低	.

随着船只继续下沉，水面特征呈现出独特的流动分离状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] , [ˈrɪərɪŋ] [ˈskaɪwədz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][maɪl] .

There	was	the	circular	landing	-	grid	,	rearing	skyward	for	nearly	a	mile	.
那里	曾是	这	圆	降落	-	网格	,	饲养	向天空	为了	几乎	一个	英里	.

那里有一个圆形的着陆格栅，高耸入云，绵延近一英里。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈlaɪnər][frɒm; frəm] [ˈemptinəs] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

It	could	let	down	interstellar	liners	from	emptiness	and	lift	them	out	to
它	可以	让	向下	星际穿越	衬垫	从	空虚	和	举起	他们	出去	到

[ˈemptinəs] [əˈgen] ,

emptiness	again	,
空虚	再次	,

它可以将星际飞船从虚空中放下，也可以再次将它们送回虚空。

[wɪð] [greɪt] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] .

with	great	convenience	and	economy	for	everyone	.
和	伟大的	方便	和	经济	为了	每个人	.

为每个人带来极大的便利和经济效益。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlændɪd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [griːt]

It	landed	the	Med	Ship	in	its	center	,	and	there	were	officials	to	greet
它	登陆	这	医学	船	在	它是	中心	,	和	那里	是	官员	到	迎接

[kælˈhuːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

医疗船降落在中心地带，有官员迎接卡尔霍恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

and	he	knew	in	advance	the	routine	part	of	his	visit	.
和	他	知道	在	进步	这	常规	部分	的	他的	访问	.

他事先就知道这次访问的例行部分。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] , [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˈtaɪt(ə)l]

There	would	be	an	interview	with	the	planet's	chief	executive	,	by	whatever	title
那里	会	是	一个	面试	和	这	行星的	首席	管理人员	,	经过	任何	标题

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

he	was	called	.
他	曾是	称为	.

将会采访这个星球的首席执行官，不管他叫什么头衔。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .

There	would	be	a	banquet	.
那里	会	是	一个	宴会	.

将会举行宴会。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

Murgatroyd	**would**	**be**	**petted**	**by**	**everybody**	**.**
默格特罗伊德	会	是	被宠爱	经过	大家	.

穆尔加特罗伊德会受到所有人的喜爱。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pres] [kæl'huːn] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

There	**would**	**be**	**painful**	**efforts**	**to**	**impress**	**Calhoun**	**with**	**the**	**splendid**	**conduct**	**of**
那里	会	是	痛苦	努力	到	令人印象深刻	卡尔霍恩	和	这	灿烂	执行	的

['pʌblɪk] [helθ] ['mætəz] [ɒn] [wiːld] .

public	**health**	**matters**	**on**	**Weald**	**.**
民众	健康	事情	在	威尔德	.

有人会费尽心思，试图用威尔德在公共卫生事务上的出色表现来打动卡尔霍恩。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][təʊld] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] .

He	**would**	**be**	**told**	**much**	**scandal**	**.**
他	会	是	讲述	很多	丑闻	.

他会听到很多丑闻。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][wʌn][mæn] , ['sʌmweə(r)] ,

He	**might**	**find**	**one**	**man**	**,**	**somewhere**	**,**
他	可能	寻找	一	男人	,	某处	,

他或许能在某个地方找到一个人。

[huː] ['pæʃənətli] ['leɪbəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['hjuːmənz][baɪ] ['faɪndɪŋ]

who	**passionately**	**labored**	**to**	**advance**	**the**	**welfare**	**of**	**his**	**fellow**	**humans**	**by**	**finding**
WHO	热情地	辛勤劳作	到	进步	这	福利	的	他的	同伴	人类	经过	寻找

[aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] ,

out	**how**	**to**	**keep**	**them**	**well**	**,**
出去	如何	到	保持	他们	出色地	,

他满怀热情地致力于增进人类福祉，研究如何保障人类健康。

[ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [sɪk] .

or	**failing**	**that**	**how**	**to**	**make**	**them**	**well**	**when**	**they**	**got**	**sick**	**.**
或者	失败	那	如何	到	制作	他们	出色地	什么时候	他们	得到	生病的	.

或者，如果不行，该如何让他们在生病时康复。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [θriː] , [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

And	**in**	**two**	**days**	**,**	**or**	**three**	**,**	**Calhoun**	**would**	**be**	**escorted**	**back**	**to**	**the**	**landing**	**-**
和	在	二	天	,	或者	三	,	卡尔霍恩	会	是	护送	后退	到	这	降落	-

[grɪd] ,

grid	**,**
网格	,

两三天后，卡尔霍恩将被押送回着陆场。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,

and	**lifted**	**out**	**to**	**space**	**,**
和	抬起	出去	到	空间	,

并被送入太空，

[ænd; ənd] [id] [spend] [lɒŋ] ['empti] [deɪz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][lænd] ['sʌmweə(r)] [els] [tuː; tə][duː; də]

and	**he'd**	**spend**	**long**	**empty**	**days**	**in**	**overdrive**	**and**	**land**	**somewhere**	**else**	**to**	**do**
和	他会	花费	长的	空的	天	在	超速	和	土地	某处	别的	到	做

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	**whole**	**thing**	**all**	**over**	**again**	**.**
这	所有的	事物	全部	超过	再次	.

他会度过漫长而空虚的日子，拼命工作，然后到达另一个地方，重新开始这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

It	**all**	**happened**	**exactly**	**as**	**he**	**expected**	**,**	**with**	**one**	**exception**	**.**
它	全部	发生	确切地	作为	他	预期的	,	和	一	例外	.

一切都如他所料，只有一个例外。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [met] [ɒn] [wiːld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - .

Every	human	being	he	met	on	Weald	wanted	to	talk	about	blueskins	.
每一个	人类	存在	他	遇见	在	威尔德	通缉	到	讲话	关于	-	.

他在韦尔德遇到的每个人都想谈论蓝皮肤人。

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [əb'sest] ['evriwʌn] .

Blueskins	and	the	idea	of	blueskins	obsessed	everyone	.
-	和	这	主意	的	-	痴迷	每个人	.

蓝皮人和蓝皮人的形象让每个人都为之着迷。

[kæl'huːn] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

Calhoun	listened	without	asking	questions	until	he	had	the	picture	of	what
卡尔霍恩	听着	没有	问	问题	直到	他	有	这	图片	的	什么

- [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

blueskins	meant	to	the	people	who	talked	of	them	.
-	意思是	到	这	人们	WHO	谈话	的	他们	.

卡尔霍恩静静地听着，没有提问，直到他弄清楚了蓝皮肤人对于谈论他们的人们来说意味着什么。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət]['rændəm] .

Then	he	knew	there	would	be	no	use	asking	questions	at	random	.
然后	他	知道	那里	会	是	不	使用	问	问题	在	随机的	.

他这才意识到，随意提问是没用的。

['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] - .

Nobody	mentioned	ever	having	seen	a	blueskin	.
无人	提及	曾经	拥有	已见	一个	-	.

没有人提到见过蓝皮肤人。

['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [nemd] [taɪm]

Nobody	mentioned	a	specific	event	in	which	a	blueskin	had	at	any	named	time
无人	提及	一个	具体的	事件	在	哪个	一个	-	有	在	任何	命名	时间

['teɪkən] [pɑːt] .

taken	part	.
已采取	部分	.

没有人提及任何蓝皮人曾参与过的具体事件。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - .

But	everybody	was	afraid	of	blueskins	.
但	大家	曾是	害怕的	的	-	.

但人人都害怕蓝皮肤人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætənd] , [æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , [ə; eɪ][steɪdʒ] - [daɪ'rektɪd] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

It	was	a	patterned	,	an	inculcated	,	a	stage	-	directed	fixed	idea	.
它	曾是	一个	图案	,	一个	灌输	,	一个	阶段	-	指导	固定的	主意	.

那是一种模式化的、灌输式的、舞台式的固定观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɒkt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] ,

And	it	found	expression	in	shocked	references	to	the	vileness	,	the	depravity	,
和	它	成立	表达	在	震惊	参考	到	这	卑鄙	,	这	堕落	,

这种情绪在对卑鄙、堕落的震惊描述中得到了体现。

[ðə; ði] ['mɒnstrəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːjə] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiːld]

the	monstrousness	of	the	blueskin	inhabitants	of	Dara	,	from	whom	Weald
这	怪诞	的	这	-	居民	的	达拉	,	从	谁	威尔德

[mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

must	at	all	costs	be	protected	.
必须	在	全部	成本	是	受保护	.

达拉星球上的蓝皮肤居民极其可怕，威尔德必须不惜一切代价保护他们免受其害。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [sens] .

It	did	not	make	sense	.
它	做过	不是	制作	感觉	.

这根本说不通。

[səʊ] [kælˈhuːn] [ˈlɪsnd] [pəˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmedɪk(ə)l][mæn] [huː]

So	**Calhoun**	**listened**	**politely**	**until**	**he**	**found**	**an**	**undistinguished**	**medical**	**man**	**who**
所以	卡尔霍恩	听着	礼貌地	直到	他	成立	一个	平庸的	医疗的	男人	WHO

[ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [dʒiːn] - [sɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs]

wanted	**some**	**special**	**information**	**about**	**gene**	**-**	**selection**	**as**	**practised**	**halfway**	**across**
通缉	一些	特别的	信息	关于	基因	-	选择	作为	已实践	半	穿过

[ðə; ði][ˈgæləksi] .

the	**galaxy**	**.**
这	星系	.

于是卡尔霍恩礼貌地听着，直到他遇到一位名不见经传的医生，这位医生想要了解一些关于基因选择的特殊信息，而这种基因选择是在银河系的另一端进行的。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , [weə(r)] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [nɒt]

He	**invited**	**that**	**man**	**to**	**the**	**Med**	**Ship**	**,**	**where**	**he**	**supplied**	**the**	**information**	**not**
他	受邀	那	男人	到	这	医学	船	,	在哪里	他	供应	这	信息	不是

[ˌhɪðəˈtuː] [-]

hitherto	**[**	**14**	**]**
迄今为止	[	-	]

他邀请那个人到医疗船上，在那里他提供了以前从未有人提供的信息[14]

[əˈveɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

可用的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [aɪz] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ɔː] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi]

He	**saw**	**his**	**guest's**	**eyes**	**shine**	**a**	**little**	**with**	**that**	**joyous**	**awe**	**a**	**man**	**feels**	**when**	**he**
他	锯	他的	客人的	眼睛	闪耀	一个	小的	和	那	欢乐	敬畏	一个	男人	感觉	什么时候	他

[faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɒntɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bædli][tuː; tə] [nəʊ] .

finds	**out**	**something**	**he**	**has**	**wanted**	**long**	**and**	**badly**	**to**	**know**	**.**
发现	出去	某物	他	有	通缉	长的	和	糟糕	到	知道	.

他看到客人的眼中闪过一丝喜悦的光芒，那是一个人发现自己一直以来非常渴望知道的事情时所感受到的那种喜悦和敬畏。

" [naʊ] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] !

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**something**	**!**
"	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	告诉	我	某物	!

“现在，”卡尔霍恩说，“告诉我点什么吧！”

[waɪ] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [heɪt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] ?

Why	**does**	**everybody**	**on**	**this**	**planet**	**hate**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**?**
为什么	做	大家	在	这	行星	恨	这	居民	的	达拉	?

为什么地球上的每个人都憎恨达拉星的居民?

[ɪts] [laɪt] - [jˈɪəz] [əˈweɪ] .

It's	**light**	**-**	**years**	**away**	**.**
它是	光	-	年	离开	.

远在光年之外。

['nəʊbədi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Nobody	**claims**	**to**	**have**	**suffered**	**in**	**person**	**from**	**them**	**.**
无人	索赔	到	有	遭受	在	人	从	他们	.

没有人声称自己亲身遭受过这些疾病的折磨。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	**make**	**a**	**point**	**of**	**hating**	**them**	**?**
为什么	制作	一个	观点	的	憎恨	他们	?

为什么要刻意去恨他们呢?

" [ðə; ði] - ['dɒktə(r)] [gri'meis] .

"	**The**	**Wealdian**	**doctor**	**grimaced**	**.**
"	这	-	医生	做了个鬼脸	.

韦尔德医生做了个鬼脸。

" [ðev] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] [skɪnz] .
" They've blue patches on their skins .
" 他们有 蓝色的 补丁 在 他们的 皮肤 .

“他们的皮肤上有蓝色的斑块。”

['ðer] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː 'es] .
They're different from us .
它们是 不同的 从 我们 .

他们和我们不一样。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [kæn; kən]
So they can be pictured as a danger and our political parties can
所以 他们 能 是 如图所示 作为 一个 危险 和 我们的 政治的 各方 能
[meɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪʃuː] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [juː 'es]
make an election issue out of competing for the privilege of defending us
制作 一个 选举 问题 出去 的 竞争 为了 这 特权 的 防守 我们
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

因此，它们可以被描绘成一种危险，而我们的政党可以把争夺保护我们免受它们侵害的特权作为选举议题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn]['dɑːɹə] , [wʌns] .
They had a plague on Dara , once .
他们 有 一个 瘟疫 在 达拉 , 一次 .

达拉曾经爆发过一场瘟疫。

['ðer] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [stɪl] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] . "
They're accused of still having it ready for export . "
它们是 被告 的 仍然 拥有 它 准备好 为了 出口 . "

他们被指控仍将货物准备出口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Hm , " said Calhoun .
" 嗯 , " 说 卡尔霍恩 .

“嗯，”卡尔霍恩说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spred] [kən'teɪdʒən] [hɪə(r)] , [eɪ] ?
" The story is that they want to spread contagion here , eh ?
" 这 故事 是 那 他们 想 到 传播 传染 这里 , 嗯 ?

“据说他们想在这里传播传染病，是吗？”

['dʌznt] ['enibɒdi] " — [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɑː'dɒnɪk] — " ['dʌznt] ['enibɒdi] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]
Doesn't anybody " — his tone was sardonic — " doesn't anybody urge that they be
不 任何人 " — 他的 语气 曾是 讽刺的 — " 不 任何人 敦促 那 他们 是
['mæsəkə] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['paɪəti] ? "
massacred as an act of piety ? "
大屠杀 作为 一个 行为 的 虔诚 ? "

“难道没有人——”他的语气带着讽刺，“难道没有人呼吁将他们屠杀成一种虔诚的行为吗？”

" [jes] — [es] — [es] — [es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes — s — s — s , " admitted the doctor reluctantly .
" 是的 — s — s — s , " 承认 这 医生 勉强 .

“是的，”医生不情愿地承认道。

" [ɪts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] . "
" It's mentioned in political speeches . "
" 它是 提及 在 政治的 演讲 . "

“在政治演讲中经常提到。”

" [bʌt; bət] [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃnəlaɪzd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kæl'huːn] .
" But how's it rationalized ? " demanded Calhoun .
" 但 怎么样 它 合理化 ? " 要求 卡尔霍恩 .

“但这如何能说得通呢？”卡尔霍恩追问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪgmənt] - ['pætʃɪz] [ɪn'vɒlv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
" What's the argument to make pigment - patches involve moral and physical
" 是什么 这 争论 到 制作 颜料 - 补丁 涉及 道德 和 身体的
[ˌdegrə'deɪʃn] , [æz; əz][aɪm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "
degradation , as I'm assured is the case ? "
降解 , 作为 我是 保证 是 这 案件 ? "

“有人告诉我，色素斑块会导致道德和生理上的双重堕落，那么这种说法有什么依据呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" In the public schools , " said the doctor ,
" 在 这 民众 学校 , " 说 这 医生 ,

“在公立学校里，”医生说，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðeɪ]
" the children are taught that blueskins are now carriers of the disease they
" 这 孩子们 是 教授 那 - 是 现在 承运人 的 这 疾病 他们
[sə'vaivd] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] !
survived three generations ago !
幸存下来 三 几代人 前 !

“孩子们被告知，蓝皮肤人现在是他们三代前幸存下来的疾病的携带者！”

[ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['evribɒdi] [hu:] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - .
That they hate everybody who isn't a blueskin .
那 他们 恨 大家 WHO 不是 一个 - .

他们憎恨所有非蓝皮肤的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðeə(r)] [pleɪg] [hɪə(r)][səʊ][məʊst][ɒv; əv]
That they are constantly scheming to introduce their plague here so most of
那 他们 是 不断地 心计 到 介绍 他们的 瘟疫 这里 所以 最多 的
[ˌju: 's] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'kʌm] - .
us will die and the rest become blueskins .
我们 将要 死 和 这 休息 变得 - .

他们不断密谋将瘟疫引入这里，这样我们大多数人就会死去，而剩下的人就会变成蓝皮人。

[ðæts] [bɪ'jɒnd] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] .
That's beyond rationalizing .
那就是 超过 合理化 .

这已经无法用理性解释清楚了。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
It can't be true , but it's not safe to doubt it . "
它 不能 是 真的 , 但 它是 不是 安全的 到 怀疑 它 . "

这不可能是真的，但怀疑它也并非明智之举。

" [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [kæl'hu:n] ['kəʊldli] .
" Bad business , " said Calhoun coldly .
" 坏的 商业 , " 说 卡尔霍恩 冷冷地 .

“生意做得太差了，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɒsts] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði][end] .
" That sort of thing usually costs lives , in the end .
" 那 种类 的 事物 通常 成本 生活 , 在 这 结尾 .

“那种事最终往往会造成人员伤亡。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə]['mæsəkə(r)] ! "
It could lead to massacre ! "
它 可以 带领 到 屠杀 ! "

这可能会导致大屠杀！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
" Perhaps it has , in a way , " said the doctor unhappily .
" 也许 它 有 , 在 一个 方式 , " 说 这 医生 不幸地 .

“或许在某种程度上是这样吧，”医生沮丧地说。

" [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	doesn't	like	to	think	about	it	.
"	一	不	喜欢	到	思考	关于	它	.

“人们都不愿意去想这件事。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] ; " ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒn] ['dɑːɹə] .

"	He	paused	,	and	said	;	"	Twenty	years	ago	there	was	a	famine	on	Dara	.
"	他	暂停	,	和	说	;	"	二十	年	前	那里	曾是	一个	饥荒	在	达拉	.

他停顿了一下，说道：“二十年前，达拉发生了一场饥荒。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krɒp] - ['feljər] .

There	were	crop	-	failures	.
那里	是	庄稼	-	失败	.

出现了农作物歉收的情况。

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] .

The	situation	must	have	been	very	bad	.
这	情况	必须	有	到过	非常	坏的	.

情况一定非常糟糕。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

They	built	a	space	-	ship	.
他们	建造	一个	空间	-	船	.

他们建造了一艘宇宙飞船。

[ðev] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nɔːməli] ,

They've	no	use	for	such	things	normally	,
他们有	不	使用	为了	这样的	事物	通常情况下	,

他们通常用不到这些东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [ˌnɪə'baɪ] ['plænɪt] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [lænd] .

because	no	nearby	planet	will	deal	with	them	or	let	them	land	.
因为	不	附近	行星	将要	交易	和	他们	或者	让	他们	土地	.

因为附近没有哪个星球会接纳它们或让它们降落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

But	they	built	a	space	-	ship	and	came	here	.
但	他们	建造	一个	空间	-	船	和	来了	这里	.

但他们造了一艘宇宙飞船来到这里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [wiːld] .

They	went	in	orbit	around	Weald	.
他们	去	在	轨道	大约	威尔德	.

它们进入了围绕韦尔德的轨道。

[ðeɪ] [ɑːskt] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [fuːd] .

They	asked	to	trade	for	shiploads	of	food	.
他们	问	到	贸易	为了	船载	的	食物	.

他们要求用这些粮食交换几船的食物。

[ðeɪ] ['ɒfəd] ['eni] [praɪs] [ɪn] ['hevi] ['met(ə)lz] , [gəʊld] , ['plætɪnəm] , [ɪ'rɪdiəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

They	offered	any	price	in	heavy	metals	,	gold	,	platinum	,	iridium	,	and	so	on	.
他们	提供	任何	价格	在	重的	金属	,	金子	,	铂	,	铱	,	和	所以	在	.

他们愿意以任何价格收购重金属，包括黄金、铂金、铱等。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [baɪ] ['vɪʒn] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] .

They	talked	from	orbit	by	vision	communicators	.
他们	谈话	从	轨道	经过	想象	沟通者	.

他们通过视觉通讯器从轨道上进行交流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] - .

They	could	be	seen	to	be	blueskins	.
他们	可以	是	已见	到	是	-	.

他们可能被视为蓝皮肤人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] ！ "
You can guess what happened ! "
你 能 猜测 什么 发生 ！ "

你肯定能猜到发生了什么！

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Tell me , " said Calhoun .
" 告诉 我 , " 说 卡尔霍恩 .

“告诉我，”卡尔霍恩说道。

" [wiː; wi] [ɑːmd] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðeə(r)] [speɪs] -
" We armed ships in a hurry , " admitted the doctor , " We chased their space -
" 我们 武装 船舶 在 一个 匆忙 , " 承认 这 医生 , " 我们 追逐 他们的 空间 -
[ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [-]
ship back to [15]
船 后退 到 [-]

“我们匆忙武装了船只，”医生承认，“我们追着他们的飞船回到了[15]

['dɑːɹə] .
Dara .
达拉 .

达拉。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] .
We hung in space off the planet .
我们 悬挂 在 空间 离开 这 行星 .

我们悬挂在远离地球的太空中。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [wɪd] [blɑːst][ðeə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [deəd] [teɪk]
We told them we'd blast their world from pole to pole if they ever dared take
我们 讲述 他们 我们会 爆炸 他们的 世界 从 极 到 极 如果 他们 曾经 敢于 拿
[tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] .
to space again .
到 空间 再次 .

我们告诉他们，如果他们胆敢再次进入太空，我们就把他们的世界从南极炸到北极。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)][wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ɒn] - [æz; əz]
We made them destroy their one ship , and we watched on visionscreens as
我们 制成 他们 破坏 他们的 一 船 , 和 我们 观看 在 - 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . "
it was done . "
它 曾是 完毕 . "

我们让他们摧毁了他们唯一的一艘船，我们通过投影屏幕目睹了整个过程。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ？ "
" But you gave them food ? "
" 但 你 给予 他们 食物 ？ "

“但是你给了他们食物？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'ʃeɪmɪdlɪ] .
" No , " said the doctor ashamedly .
" 不 , " 说 这 医生 羞愧地 .

“不，”医生羞愧地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - . "
" They were blueskins . "
" 他们 是 - . "

“他们是蓝皮肤人。”

" [haʊ] [bæd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæmɪn] ？ "
" How bad was the famine ? "
" 如何 坏的 曾是 这 饥荒 ？ "

“那场饥荒究竟有多严重？”

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['eni] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːvd] !
Any number may have starved !
任何 数字 可能 有 饥饿 !

可能有很多人饿死了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
And we kept a squadron of armed ships in their skies for years .
和 我们 保留 一个 中队 的 武装 船舶 在 他们的 天空 为了 年 .

我们多年来一直在他们的领空部署一支武装舰艇中队。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [wiː; wi] [sed] .
To keep them from spreading the plague , we said .
到 保持 他们 从 传播 这 瘟疫 , 我们 说 .

我们说，这是为了防止他们传播瘟疫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['prɒbəbli] !
And some of us believed it , probably !
和 一些 的 我们 相信 它 , 大概 !

我们当中有些人可能真的相信了!

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [təʊn] [wɒz; wəz]['pjʊərɪst]['aɪrəni] .
" The doctor's tone was purest irony .
" 这 医生的 语气 曾是 最纯净的 讽刺 .

医生的语气充满了讽刺意味。

" ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
" Lately , " he said , " there's been a move for economy in our government .
" 最近 , " 他 说 , " 有 到过 一个 移动 为了 经济 在 我们的 政府 .

“最近，”他说，“我们政府提倡节约开支。”

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [əˈbʌndənt] [krɒps] .
Simultaneously , we began to have a series of over - abundant crops .
同时地 , 我们 开始 到 有 一个 系列 的 超过 - 丰富 农作物 .

与此同时，我们开始迎来一系列农作物丰收。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ɪkˈses] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .
The government had to buy the excess grain to keep the price up .
这 政府 有 到 买 这 过量的 粮食 到 保持 这 价格 向上 .

政府不得不收购过剩的粮食以维持价格。

[rɪˈtaɪəd] [pəˈtrəʊl] - [ʃɪps] — [bɪlt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['dɑːjə] — [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Retired patrol - ships — built to watch over Dara — were available for
退休 巡逻 - 船舶 — 建造 到 手表 超过 达拉 — 是 可用的 为了
['stɔːrɪdʒ] - [speɪs] .
storage - space .
贮存 - 空间 .

退役的巡逻舰（原本是为监视达拉而建造的）可以用作存储空间。

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [greɪn] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] .
We filled them up with grain and sent them out into orbit .
我们 已填 他们 向上 和 粮食 和 发送 他们 出去 进入 轨道 .

我们往里面装满了谷物，然后把它们送入轨道。

['ðer] [ðeə(r)] [naʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɔː(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] ! "
They're there now , hundreds of thousands or millions of tons of grain ! "
它们是 那里 现在 , 数百 的 数千 或者 百万 的 吨 的 粮食 ! "

它们现在就在那里，成千上万甚至数百万吨的粮食!

" [ænd; ənd]['dɑːɹə] ?
" And Dara ?
" 和 达拉 ?

“还有达拉？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] .
" The Doctor shrugged .
" 这 医生 耸了耸肩 .

医生耸了耸肩。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" ['aʊə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['dɑːɹə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] [aɪ'rɒnɪkli] , " [hæz; həz] [prə'djuːst] [wʌn] [θɪŋ] .
" Our hatred of Dara , " he said , again ironically , " has produced one thing .
" 我们的 仇恨 的 达拉 , " 他 说 , 再次 讽刺的是 , " 有 生产 一 事物 .

“我们对达拉的仇恨，”他再次讽刺地说，“只产生了一件事。”

['rʌfli] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]
Roughly halfway between here
大致 半 之间 这里

大约在两地中间

[ænd; ənd]['dɑːɹə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - ['plænɪt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , - .
and Dara there's a two - planet solar system , Orede .
和 达拉 有 一个 二 - 行星 太阳的 系统 , - .

达拉，那里有一个双行星太阳系，奥雷德。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['plænɪt] [ðeə(r)] .
There's a usable planet there .
有 一个 可用 行星 那里 .

那里有一颗适宜居住的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] [wiːld] [ðeə(r)] , [ə'genst] - .
It was proposed to build an outpost of Weald there , against blueskins .
它 曾是 建议的 到 建造 一个 前哨 的 威尔德 那里 , 反对 - .

有人提议在那里建立一个威尔德的前哨站，以对抗蓝皮兽人。

['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Cattle were landed to run wild and multiply and make a reason for
牛 是 登陆 到 跑步 荒野 和 乘 和 制作 一个 原因 为了
['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] .
colonists to settle there .
殖民者 到 定居 那里 .

牛被运到这里是为了让它们自由放养、繁衍生息，从而吸引殖民者前来定居。

[ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - !
They did , but nobody wants to move nearer to blueskins !
他们 做过 , 但 无人 想要 到 移动 更近 到 - !

他们确实这么做了，但是没有人愿意靠近蓝皮人！

[səʊ] - [steɪd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] [faʊnd] [æn; ən]
So Orede stayed uninhabited until a hunting - party shooting wild cattle found an
所以 - 入住 无人 直到 一个 打猎 - 派对 射击 荒野 牛 成立 一个
['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l][ɔː(r)] .
outcropping of heavy - metal ore .
露头 的 重的 - 金属 矿石 .

因此，奥雷德一直无人居住，直到一支狩猎队在射杀野牛时发现了一处重金属矿脉。

[səʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðeə(r)] .

So	now	there's	a	mine	there	.
所以	现在	有	一个	矿	那里	.

所以现在那里有个矿场。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [maɪn] [æt; ət] ['fæbjələs] ['weɪdʒɪz] .

A	few	hundred	men	work	the	mine	at	fabulous	wages	.
一个	很少	百	男人	工作	这	矿	在	太棒了	工资	.

几百名矿工在矿上工作，工资非常优厚。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðeə(r)] [helθ] .

You	may	be	asked	to	check	on	their	health	.
你	可能	是	问	到	查看	在	他们的	健康	.

你可能会被要求检查他们的健康状况。

[bʌt; bət] [nɒt] ['dɑːrəz] ! "

But	not	Dara's	!	"
但	不是	达拉的	!	"

但达拉的可不一样!

" [aɪ] [siː] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	see	,	"	said	Calhoun	,	frowning	.
"	我	看	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	.

“我明白了，”卡尔霍恩皱着眉头说。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪps] ['eksɪt] - [pɔːt] .

The	doctor	moved	toward	the	Med	Ship's	exit	-	port	.
这	医生	已搬	朝向	这	医学	船的	出口	-	港口	.

医生走向医疗船的出口。

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	answered	your	questions	,	"	he	said	grimly	.
"	我	回答	你的	问题	,	"	他	说	阴沉地	.

“我已经回答了你的问题，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	if	I	talked	to	anyone	else	as	I've	done	to	you	,
"	但	如果	我	谈话	到	任何人	别的	作为	我已经	完毕	到	你	,

“但如果我像对你那样对其他人说话，

[aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ! "

I'd	be	lucky	only	to	be	driven	into	exile	!	"
ID	是	幸运的	仅有的	到	是	驱动	进入	流亡	!	"

我如果只是被驱逐出境，那就算很幸运了!

" [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	shan't	give	you	away	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不会	给	你	离开	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我不会出卖你的，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

He	did	not	smile	.
他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [kæl'huːn] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ;

When	the	doctor	had	gone	,	Calhoun	said	deliberately	;
什么时候	这	医生	有	已消失	,	卡尔霍恩	说	故意地	;

医生走后，卡尔霍恩故意说道：

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Murgatroyd	,	you	should	be	grateful	that	you're	a	tormal	and	not	a	man	.
"	默格特罗伊德	,	你	应该	是	感激的	那	你是	一个	-	和	不是	一个	男人	.

“默格特罗伊德，你应该庆幸你是个兽人而不是人。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] !

There's	nothing	about	being	a	tormal	to	make	you	ashamed	!
有	没有什么	关于	存在	一个	-	到	制作	你	羞愧	!

做个暴徒没什么好羞耻的!

" [ðen] [hiː; hi] ['grɪmli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Then	he	grimly	changed	his	garments	for	the	full	-	dress	uniform	of	the
"	然后	他	阴沉地	已更改	他的	服装	为了	这	满的	-	裙子	制服	的	这

[med] ['sɜːvɪs] .

Med	Service	.
医学	服务	.

然后他神情严肃地换上了医疗队的全套制服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] [

There	was	to	be	a	banquet	at	which	he	would	sit	next	to	the	planet's	[
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	哪个	他	会	坐	下一个	到	这	行星的	[

-]

16	]
-	]

将会有一场宴会，他将坐在星球[16]旁边。

[tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wiːld] .

chief	executive	and	hear	innumerable	speeches	about	the	splendor	of	Weald	.
首席	管理人员	和	听到	无数	演讲	关于	这	辉煌	的	威尔德	.

首席执行官，听了无数关于韦尔德壮丽景色的演讲。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['strɪktli] [med] ['sɜːvɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

Calhoun	had	his	own	,	strictly	Med	Service	opinion	of	the	planet's	latest	and
卡尔霍恩	有	他的	自己的	,	严格	医学	服务	观点	的	这	行星的	最新的	和

[məʊst] ['bəʊstɪd] - [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

most	boasted	-	of	achievement	.
最多	吹嘘	-	的	成就	.

卡尔霍恩对地球上最新、最引以为豪的成就，有着他自己严格意义上的医疗服务观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dəʊmd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['riːdʒənz] , [weə(r)] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]

It	was	a	domed	city	in	the	polar	regions	,	where	nobody	ever	had	to	go
它	曾是	一个	圆顶	城市	在	这	极性	地区	,	在哪里	无人	曾经	有	到	去

[ˌaʊt'dɔːz] .

outdoors	.
户外	.

那是一座位于极地地区的圆顶城市，在那里，人们永远不必外出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːts] ,

He	was	less	than	professionally	enthusiastic	about	the	moving	streets	,
他	曾是	较少的	比	专业地	热情的	关于	这	移动	街道	,

他对移动街道的工作缺乏职业热情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] - ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪp'nɒtɪk] ,

and	much	less	approving	of	the	dream	-	broadcasts	which	supplied	hypnotic	,
和	很多	较少的	批准	的	这	梦	-	广播	哪个	供应	催眠的	,

而且对那些提供催眠效果的梦境广播节目更不赞同，

[sliːp] - [ɪn'djuːsɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sleep	-	inducing	rhythms	to	anybody	who	chose	to	listen	to	them	.
睡觉	-	诱导	节奏	到	任何人	WHO	选择	到	听	到	他们	.

对于任何愿意聆听的人来说，这些节奏都具有催眠效果。

[ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ə'sliːp] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [haɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

The	price	was	that	while	asleep	one	would	hear	high	praise	of	commercial	products	,
这	价格	曾是	那	尽管	睡着了	一	会	听到	高的	称赞	的	商业的	产品	,

代价是，在睡梦中会听到对商业产品的高度赞扬。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ə'weɪk] .

and	one	might	believe	them	when	awake	.
和	一	可能	相信	他们	什么时候	醒	.

人们清醒的时候或许会相信他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kæl'huːnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	it	was	not	Calhoun's	function	to	criticize	when	it	could	be	avoided	.
但	它	曾是	不是	卡尔霍恩的	功能	到	批评	什么时候	它	可以	是	避免	.

但卡尔霍恩的职责并非在可以避免的情况下进行批评。

[med] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['sektə(r)] [twelv] .

Med	Service	had	been	badly	managed	in	Sector	Twelve	.
医学	服务	有	到过	糟糕	管理	在	行业	十二	.

十二区的医疗服务管理很差。

[səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	at	the	banquet	Calhoun	made	a	brief	and	diplomatic	address	in	which	he
所以	在	这	宴会	卡尔霍恩	制成	一个	简短的	和	外交	地址	在	哪个	他

['tempərətli] [preɪzd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [preɪzd] ,

temperately	praised	what	could	be	praised	,
温和地	赞扬	什么	可以	是	赞扬	,

因此，在宴会上，卡尔霍恩发表了简短而得体的讲话，他在讲话中适度地赞扬了值得赞扬的事情。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] .

and	did	not	mention	anything	else	.
和	做过	不是	提到	任何事物	别的	.

他没有提及其他任何事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	chief	executive	followed	him	.
这	首席	管理人员	随后	他	.

首席执行官跟在他身后。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] .

As	head	of	the	government	he	paid	some	tribute	to	the	Med	Service	.
作为	头	的	这	政府	他	有薪酬的	一些	贡	到	这	医学	服务	.

作为政府首脑，他对医疗服务部门表示了一定的敬意。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['praʊdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] , ['splendɪd] [helθ] ,

But	then	he	reminded	his	hearers	proudly	of	the	high	culture	,	splendid	health	,
但	然后	他	提醒	他的	听众	自豪地	的	这	高的	文化	,	灿烂	健康	,

但他随后自豪地提醒听众，当地拥有高尚的文化和良好的健康状况。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [tʊk] ['ɒfɪs] .

and	remarkable	prosperity	of	the	planet	since	his	political	party	took	office	.
和	卓越	繁荣	的	这	行星	自从	他的	政治的	派对	采取	办公室	.

自从他的政党执政以来，地球取得了显著的繁荣。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

This	,	he	said	,
这	,	他	说	,

他说，就是这样。

[wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

was	in	spite	of	the	need	to	be	perpetually	on	guard	against	the	greatest
曾是	在	尽管如此	的	这	需要	到	是	永恒地	在	警卫	反对	这	最

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wɜːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd]

and	most	immediate	danger	to	which	any	world	in	all	the	galaxy	was	exposed
和	最多	即时	危险	到	哪个	任何	世界	在	全部	这	星系	曾是	裸露

.

:

.

尽管需要时刻警惕银河系中任何世界所面临的最大、最直接的危险。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	referred	to	the	blueskins	,	of	course	.
他	指	到	这	-	,	的	课程	.

他指的当然是蓝皮队。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːld] [wɒt] ['vɪdʒɪləns] ,

He	did	not	need	to	tell	the	people	of	Weald	what	vigilance	,
他	做过	不是	需要	到	告诉	这	人们	的	威尔德	什么	警觉	,

他无需告诉韦尔德的人们什么是警惕，

[wɒt] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'genst] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

what	constant	watchfulness	was	necessary	against	that	race	of	depraved	and
什么	持续的	警惕	曾是	必要的	反对	那	种族	的	堕落的	和

[mə'levələnt] ['diːviənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

malevolent	deviants	from	the	norm	of	humanity	.
恶意的	异类	从	这	规范	的	人类	.

必须时刻警惕那些堕落邪恶、背离人类规范的异类。

[bʌt; bət] [wiːld] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hjuː'mænəti] [held]

But	Weald	,	he	said	with	emotion	,	held	aloft	the	torch	of	all	that	humanity	held
但	威尔德	,	他	说	和	情感	,	握住	高空	这	火炬	的	全部	那	人类	握住

[məʊst][dɪə(r)] ,

most	dear	,
最多	亲爱的	,

但他动情地说，韦尔德高举着人类最珍视的一切的火炬。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] - [kən'teɪdʒən] ,

and	defended	not	alone	the	lives	of	its	people	against	blueskin	contagion	,
和	辩护	不是	独自的	这	生活	的	它是	人们	反对	-	传染	,

不仅捍卫了人民的生命免受蓝皮人传染，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ə'genst] - [pə'luːʃ(ə)n] .

but	their	noble	heritage	of	ideals	against	Blueskin	pollution	.
但	他们的	高贵	遗产	的	理想	反对	-	污染	.

但他们拥有反对蓝皮污染的崇高理想传统。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kæl'huːn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ;

When	he	sat	down	,	Calhoun	said	very	politely	;
什么时候	他	卫星	向下	,	卡尔霍恩	说	非常	礼貌地	;

卡尔霍恩坐下后，非常有礼貌地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['mæsəkə(r)]

"	It	looks	like	some	day	it	should	be	practical	politics	to	urge	the	massacre
"	它	看起来	喜欢	一些	天	它	应该	是	实际的	政治	到	敦促	这	屠杀

[ɒv; əv][ɔːl] - .

of	all	blueskins	.
的	全部	-	.

“看来有一天，敦促屠杀所有蓝皮肤人将成为一种务实的政治手段。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Have	you	thought	of	that	?
有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [sed] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ;

"	The	chief	executive	said	comfortably	;
"	这	首席	管理人员	说	舒适地	;

这位首席执行官轻松地说道;

" [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [biːn] [prəˈpəʊzd] .

"	The	idea's	been	proposed	.
"	这	想法	到过	建议的	.

“这个想法已经有人提出了。”

[ɪts] [gʊd] [ˈpɒlətɪks][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

It's	good	politics	to	urge	it	,	but	it	would	be	foolish	to	carry	it	out	.
它是	好的	政治	到	敦促	它	,	但	它	会	是	愚蠢	到	携带	它	出去	.

提倡这样做是明智的政治策略，但付诸行动则是愚蠢的。

[ˈpiːp(ə)l] [vəʊt] [əˈgenst] - .

People	vote	against	blueskins	.
人们	投票	反对	-	.

人们投票反对蓝皮队。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

Wipe	them	out	,	and	where'd	you	be	?
擦拭	他们	出去	,	和	在哪里?	你	是	?

把他们都消灭掉，你当时又在哪里?

" [kælˈhuːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈkwaɪətli] .

"	Calhoun	ground	his	teeth	,	quietly	.
"	卡尔霍恩	地面	他的	牙齿	,	悄悄	.

卡尔霍恩默默地咬紧了牙关。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈspiːtʃɪz] .

There	were	more	speeches	.
那里	是	更多的	演讲	.

还有更多演讲。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] , [waɪt] - [feɪst] , [əˈraɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] .

Then	a	messenger	,	white	-	faced	,	arrived	with	a	written	note	for	the	chief	executive	.
然后	一个	信使	,	白色的	-	面对	,	到达的	和	一个	书面	笔记	为了	这	首席	管理人员	.

随后，一名脸色苍白的信使带着给首席执行官的一封信来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kælˈhuːn] .

He	read	it	and	passed	it	to	Calhoun	.
他	读	它	和	通过了	它	到	卡尔霍恩	.

他读完后把信递给了卡尔霍恩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] .

It	was	from	the	Ministry	of	Health	.
它	曾是	从	这	部	的	健康	.

这是卫生部发来的。

[ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbrəʊkən] [aʊt] [-]

The	space	-	port	reported	that	a	ship	had	just	broken	out	[	17	]
这	空间	-	港口	据报道	那	一个	船	有	只是	破碎的	出去	[	-	]

太空港报告称，一艘飞船刚刚逃脱[17]

[frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

from	**overdrive**	**within**	**the**	**Wealdian**	**solar**	**system**	**.**
从	超速	之内	这	-	太阳的	系统	.

源自韦尔德太阳系内部的超速运转。

[ɪts] [teɪp] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sɪgnəld] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Its	**tape**	**-**	**transmitter**	**had**	**automatically**	**signalled**	**its**	**arrival**	**from**	**the**
它是	磁带	-	发射机	有	自动地	发出信号	它是	到达	从	这

['maɪnɪŋ] - ['plænɪt] - .

mining	**-**	**planet**	**Orede**	**.**
矿业	-	行星	-	.

它的磁带发射器自动发出信号，表明它已从采矿星球奥雷德抵达。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sent] [ɒf] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ded] [ɪn] [speɪs] .

But	**,**	**having**	**sent**	**off**	**its**	**automatic**	**signal**	**,**	**the**	**ship**	**lay**	**dead**	**in**	**space**	**.**
但	,	拥有	发送	离开	它是	自动的	信号	,	这	船	躺	死的	在	空间	.

但是，飞船发出自动信号后，便静静地躺在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [draɪv] [tə'wɔːd] [wiːld] .

It	**did**	**not**	**drive**	**toward**	**Weald**	**.**
它	做过	不是	驾驶	朝向	威尔德	.

它没有朝威尔德方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['sɪgnlz] .

It	**did**	**not**	**respond**	**to**	**signals**	**.**
它	做过	不是	回应	到	信号	.

它对信号没有反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə'pɒn] [nəʊ] [kɔːs] [æt; ət][ɔːl] .

It	**drifted**	**like**	**a**	**derelict**	**upon**	**no**	**course**	**at**	**all**	**.**
它	漂移	喜欢	一个	废弃的	之上	不	课程	在	全部	.

它像一艘废弃的船，漫无目的地漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒmɪnəs] ,

It	**seemed**	**ominous**	**,**
它	似乎	不祥的	,

这似乎预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] - — [ðə; ði] ['plænɪt] ['nɪərɪst] [tuː; tə]['dɑːɹə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**since**	**it**	**came**	**from**	**Orede**	**—**	**the**	**planet**	**nearest**	**to**	**Dara**	**of**	**the**
和	自从	它	来了	从	-	—	这	行星	最近的	到	达拉	的	这

- — [ðə; ði] [helθ] ['mɪnɪstri] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['plænɪts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

blueskins	**—**	**the**	**health**	**ministry**	**informed**	**the**	**planet's**	**chief**	**executive**	**.**
-	—	这	健康	部	知情的	这	行星的	首席	管理人员	.

由于它来自奥雷德——距离蓝皮人达拉最近的星球——卫生部通知了该星球的首席执行官。

" ['ɪtl] [biː; bi] - , " [sed] [ðæt] [ə'stjuːt] ['pɜːs(ə)n] , ['fɜːmli] .

"	**It'll**	**be**	**blueskins**	**,**	**"**	**said**	**that**	**astute**	**person**	**,**	**firmly**	**.**
"	它将	是	-	,	"	说	那	精明	人	,	牢牢	.

“肯定是蓝皮队，”那位精明的人坚定地说。

" ['ðer] [nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə] - .

"	**They're**	**next**	**-**	**door**	**to**	**Orede**	**.**
"	它们是	下一个	-	门	到	-	.

“他们就在奥雷德隔壁。”

[ðæts] [huz] [dʌn] [ðɪs] .

That's	**who's**	**done**	**this**	**.**
那就是	谁是	完毕	这	.

就是他干的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeid] ['siːdɪd] - [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪg] ,
It **wouldn't** **surprise** **me** **if** **they'd** **seeded** **Orede** **with** **their** **plague** **,**
它 不会 惊喜 我 如果 他们会 播种 - 和 他们的 瘟疫 ,

如果他们把瘟疫散播到奥雷德，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːnɪŋ] ! "
and **this** **ship** **came** **from** **there** **to** **give** **us** **warning** **!** **"**
和 这 船 来了 从 那里 到 给 我们 警告 ! "

这艘船就是从那里来的，来给我们发出警告！

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'huːn] .
" **There's** **no** **evidence** **for** **anything** **of** **the** **sort** **,** **"** **protested** **Calhoun** **.**
" 有 不 证据 为了 任何事物 的 这 种类 , " 抗议 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩抗议道："没有任何证据表明存在这种事。"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmpli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['sɪgnəl] ['fɜːðə(r)] .
" **A** **ship** **simply** **came** **out** **of** **overdrive** **and** **didn't** **signal** **further** **.**
" 一个 船 简单地 来了 出去 的 超速 和 没有 信号 更远 .

"一艘船突然停止超速行驶，没有再发出任何信号。"

[ðæts] [ɔːl] . "
That's **all** **.** **"**
那就是 全部 . "

就这样。"

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒmɪnəsli] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **the** **chief** **executive** **ominously** **.**
" 出色地 看 , " 说 这 首席 管理人员 不祥地 .

"我们走着瞧，"首席执行官语气阴沉地说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" **We'll** **go** **directly** **to** **the** **spaceport** **.**
" 出色地 去 直接地 到 这 太空港 .

我们将直接前往航天发射场。

" [kæl'huːn] [rɪ'triːvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
" **Calhoun** **retrieved** **Murgatroyd** **who** **had** **been** **visiting** **with** **the** **wives** **of** **the** **higher**
" 卡尔霍恩 已检索 默格特罗伊德 WHO 有 到过 访问 和 这 妻子们 的 这 更高
- [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
- **up** **officials** **.**
- 向上 官员 .

卡尔霍恩找到了正在拜访高级官员夫人的默格特罗伊德。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɔːntʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz] [id]
His **small** **paunch** **distended** **with** **cakes** **and** **coffee** **and** **such** **delicacies** **as** **he'd**
他的 小的 大肚子 膨胀 和 蛋糕 和 咖啡 和 这样的 美味佳肴 作为 他会
[biːn] [plaɪ] [wɪð] .
been **plied** **with** **.**
到过 合拢 和 .

他的小肚子因为吃了蛋糕、喝了咖啡以及其他各种美味佳肴而鼓了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kəʊmətəʊs] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['petɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
He **was** **half** **comatose** **from** **over** **-** **feeding** **and** **over** **-** **petting** **,** **but** **he**
他 曾是 一半 昏迷 从 超过 - 喂养 和 超过 - 抚摸 , 但 他
[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [kæl'huːn] .
was **glad** **to** **see** **Calhoun** **.**
曾是 高兴的 到 看 卡尔霍恩 .

他因为喂食过多和过度抚摸而处于半昏迷状态，但他很高兴见到卡尔霍恩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
At **the** **spaceport** **they** **discovered** **the** **situation** **remained** **unchanged** **.**
在 这 太空港 他们 发现 这 情况 剩余 未更改 .

他们在航天港发现情况依然没有改变。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] ['emptinəs] .

A	ship	from	Orede	had	come	out	of	overdrive	and	lay	dead	in	emptiness	.
一个	船	从	-	有	来	出去	的	超速	和	躺	死的	在	空虚	.

一艘来自奥雷德的飞船停止了超速运转，静静地躺在空旷的宇宙中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [kɔːlz] .

It	did	not	answer	calls	.
它	做过	不是	回答	呼叫	.

它没有接听电话。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn] [speɪs] .

It	did	not	move	in	space	.
它	做过	不是	移动	在	空间	.

它没有在太空中移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɪərəli] [ɪn] [nəʊ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ['nəʊweə(r)] ; ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	floated	eerily	in	no	orbit	around	anything	,	going	nowhere	;	doing	nothing	.
它	漂浮	诡异地	在	不	轨道	大约	任何事物	,	去	无处	;	正在做	没有什么	.

它诡异地漂浮着，没有围绕任何物体运行，没有去任何地方，什么也不做。

[ænd; ənd] ['pænɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

And	panic	was	the	consequence	.
和	恐慌	曾是	这	结果	.

恐慌随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	to	Calhoun	that	the	official	handling	of	the	matter	accounted	for
它	似乎	到	卡尔霍恩	那	这	官方的	处理	的	这	事情	已记录	为了

[ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

the	terror	that	he	could	feel	building	up	.
这	恐怖	那	他	可以	感觉	建筑	向上	.

卡尔霍恩觉得，官方对这件事的处理方式，正是他内心恐惧感不断加剧的原因。

[ðə; ði] [səʊ] - [fɑː(r)] - [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt]

The	so	-	far	-	unexplained	bit	of	news	was	on	the	air	all	over	the	planet
这	所以	-	远的	-	无法解释	少量	的	消息	曾是	在	这	空气	全部	超过	这	行星

[wiːld] .

Weald	.
威尔德	.

这条至今仍未得到解释的消息在威尔德星球上传遍了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'weɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]

There	was	nobody	awake	of	all	the	world's	population	who	did	not	believe	that
那里	曾是	无人	醒	的	全部	这	世界的	人口	WHO	做过	不是	相信	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

there	was	a	new	danger	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	新的	危险	在	这	天空	.

全世界所有清醒的人都相信，天空中出现了新的危险。

['nəʊbədi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] - .

Nobody	doubted	that	it	came	from	blueskins	.
无人	怀疑	那	它	来了	从	-	.

没有人怀疑它来自蓝皮肤人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['heɪtrɪd]

The	treatment	of	the	news	was	precisely	calculated	to	keep	alive	the	hatred
这	治疗	的	这	消息	曾是	恰恰	计算	到	保持	活	这	仇恨

[ɒv; əv] [wiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɑːɹə] .

of	Weald	for	the	inhabitants	of	the	world	Dara	.
的	威尔德	为了	这	居民	的	这	世界	达拉	.

对这条新闻的处理方式经过精心策划，旨在持续激起韦尔德对达拉世界居民的仇恨。

[kælˈhuːn] [pʊt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] [ˈɒfɪs] .

Calhoun	**put**	**Murgatroyd**	**into**	**the**	**Med**	**Ship**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**spaceport**	**office**	**.**
卡尔霍恩	放	默格特罗伊德	进入	这	医学	船	和	去	后退	到	这	太空港	办公室	.

卡尔霍恩把默格特罗伊德送进医疗船，然后回到了太空港办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] - [bəʊt] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [greɪn] - [ʃɪps] [frɒm; frəm] [taɪm] ,

A	**small**	**space**	**-**	**boat**	**,**	**designed**	**to**	**inspect**	**the**	**circling**	**grain**	**-**	**ships**	**from**	**time**	**,**
一个	小的	空间	-	船	,	设计	到	检查	这	盘旋	粮食	-	船舶	从	时间	,

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈlɒft] .

was	**already**	**aloft**	**.**
曾是	已经	高空	.

一艘小型太空船已经升空，其设计目的是不时检查盘旋的运粮船。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

The	**landing**	**-**	**grid**	**had**	**thrust**	**it**	**swiftly**	**out**	**most**	**of**	**the**	**way**	**.**
这	降落	-	网格	有	推力	它	迅速地	出去	最多	的	这	方式	.

着陆栅格迅速地将它推出大部分距离。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [drəʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [ˈstɜːdɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˌenɪgˈmætɪk] [ʃɪp] .

Now	**it**	**droned**	**and**	**drove**	**on**	**sturdily**	**toward**	**the**	**enigmatic**	**ship**	**.**
现在	它	无人机	和	驾驶	在	坚固地	朝向	这	神秘的	船	.

现在它嗡嗡作响，稳稳地朝着那艘神秘的船驶去。

[kælˈhuːn] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkɔnfərənsis] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [njuːz]

Calhoun	**took**	**no**	**part**	**in**	**the**	**agitated**	**conferences**	**among**	**the**	**officials**	**and**	**news**
卡尔霍恩	采取	不	部分	在	这	激动	会议	之中	这	官员	和	消息

[rɪˈpɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] .

reporters	**at**	**the**	**space**	**-**	**port**	**.**
记者	在	这	空间	-	港口	.

卡尔霍恩没有参与航天港官员和新闻记者之间激烈的会议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] .

But	**he**	**listened**	**to**	**the**	**talk**	**about**	**him**	**.**
但	他	听着	到	这	讲话	关于	他	.

但他听到了人们对他的议论。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [smɔːl] [ʃɪp] [druː] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeθli] - [stɪl]

As	**the**	**investigating**	**small**	**ship**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**deathly**	**-**	**still**
作为	这	调查	小的	船	画	更近	和	更近	到	这	致命的	-	仍然

['kɑːgəʊ]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['gesɪz] [əˈbaʊt] [-]

cargo	**vessel**	**,**	**the**	**guesses**	**about**	**[**	**18**	**]**
货物	血管	,	这	猜测	关于	[	-	]

随着调查小船越来越靠近那艘死寂般的货船，人们开始猜测[18]

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbreɪkaʊt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsaɪləns] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][waɪld] .

the	**meaning**	**of**	**its**	**breakout**	**and**	**following**	**silence**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**wild**	**.**
这	意义	的	它是	突破	和	下列的	沉默	生长	更多的	和	更多的	荒野	.

它的爆发和随后的沉默所蕴含的意义变得越来越扑朔迷离。

[bʌt; bət] , [ˈsɪŋgjələli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]

But	**,**	**singularly**	**,**	**there**	**was**	**not**	**one**	**suggestion**	**that**	**the**	**mystery**	**might**	**not**	**be**
但	,	单独地	,	那里	曾是	不是	一	建议	那	这	神秘	可能	不是	是

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - .

the	**work**	**of**	**blueskins**	**.**
这	工作	的	-	.

但奇怪的是，没有一个人暗示这个谜团可能不是蓝皮肤人所为。

- [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ə; eɪ]

Blueskins **were** **scapegoats** **for** **all** **the** **fears** **and** **all** **the** **uneasiness** **a**

- 是 替罪羊 为了 全部 这 恐惧 和 全部 这 不安 一个

[pəˈhæps] [ˈəʊvə(r)] - [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] [dɪˈveləpt] .

perhaps **over** **-** **civilized** **world** **developed** **.**

也许 超过 - 文明 世界 发达 .

蓝皮人成了过度文明的世界所产生的各种恐惧和不安的替罪羊。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [speɪs] - [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Presently **the** **investigating** **space** **-** **boat** **reached** **the** **mystery** **ship** **and** **circled** **it** **,**

目前 这 调查 空间 - 船 达到 这 神秘 船 和 圈起来 它 ,

[ˈbiːmɪŋ] [kwˈiəɹɪz] .

beaming **queries** **.**

光芒四射 查询 .

目前，调查飞船已抵达神秘飞船附近，并绕着它盘旋，发出询问信号。

[nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

No **answer** **.**

不 回答 .

没有回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] - [ʃɪp] [dɑːk] .

It **reported** **the** **cargo** **-** **ship** **dark** **.**

它 据报道 这 货物 - 船 黑暗的 .

报告称货船处于黑暗状态。

[nəʊ] [laɪts] [ʃɒn] [ˈeniweə(r)] [ɒn][ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

No **lights** **shone** **anywhere** **on** **or** **in** **it** **.**

不 灯 闪耀 任何地方 在 或者 在 它 .

里面或外面没有任何灯光照射。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [ˈsɜːrdʒiz][frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ˈpʌlsɪŋ] , [ˈaɪdlɪŋ] [ˈendʒɪnz] .

There **were** **no** **induction** **-** **surges** **from** **even** **pulsing** **,** **idling** **engines** **.**

那里 是 不 就职 - 涌动 从 甚至 脉动 , 怠速 发动机 .

即使是间歇怠速运转的发动机，也没有出现感应浪涌现象。

[ˈdelɪkətli] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] - [krɑːft] [məˈnuːvə] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈves(ə)l] .

Delicately **,** **the** **messenger** **-** **craft** **maneuvered** **until** **it** **touched** **the** **silent** **vessel** **.**

轻柔地 , 这 信使 - 工艺 操纵 直到 它 感动 这 沉默的 血管 .

信使船小心翼翼地调整姿态，直到与那艘寂静的船只相触。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [dɪˈtektɪd] [nəʊ] [ˈməʊʃn] [wɒtˈevə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] .

It **reported** **that** **microphones** **detected** **no** **motion** **whatever** **inside** **.**

它 据报道 那 麦克风 检测到 不 运动 任何 里面 .

报告称，麦克风检测不到内部任何动静。

" [let] [ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [gəʊ] [əˈbɔːd] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] .

" **Let** **a** **volunteer** **go** **aboard** **,** **"** **commanded** **the** **chief** **executive** **.**

" 让 一个 志愿者 去 船上 , " 命令 这 首席 管理人员 .

“派一名志愿者上船，”首席执行官命令道。

" [hæv; həv] [hɪm] [rɪˈpɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [faindz] .

" **Have** **him** **report** **what** **he** **finds** **.**

" 有 他 报告 什么 他 发现 .

让他汇报他的发现。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

" **A** **pause** **.**

" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['spləm] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ˌvɑːlən'tɪrz] [neɪm] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,

Then	the	solemn	announcement	of	an	intrepid	volunteer's	name	,	from	far	,
然后	这	庄严	公告	的	一个	强悍	志愿者	姓名	,	从	远的	,

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

然后，庄严地宣布了一位来自遥远地方的勇敢志愿者的名字。

[kæl'huːn] ['lɪsnd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] .

Calhoun	listened	,	frowning	darkly	.
卡尔霍恩	听着	,	皱眉	黑暗	.

卡尔霍恩听着，眉头紧锁。

[ðɪs] ['pɒmpəs] ['herəʊɪzəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] .

This	pompous	heroism	wouldn't	be	noticed	in	the	Med	Service	.
这	傲慢	英雄主义	不会	是	注意到	在	这	医学	服务	.

这种自负的英雄主义在医疗部门是不会被注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjə(r)] .

It	would	be	routine	behavior	.
它	会	是	常规	行为	.

这将是例行行为。

[sə'spensf(ə)l] , ['sekənd] - [baɪ] - ['sekənd] [rɪ'pɔːts] .

Suspenseful	,	second	-	by	-	second	reports	.
悬疑	,	第二	-	经过	-	第二	报告	.

扣人心弦、分秒必争的报道。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [hæd; həd] [ˌɒbkɪtɪd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'gen] -

The	volunteer	had	rocketed	himself	across	the	emptiness	between	the	two	again	-
这	志愿者	有	火箭	他自己	穿过	这	空虚	之间	这	二	再次	-

['sepəreɪtɪd] [ʃɪps] .

separated	ships	.
分开	船舶	.

这位志愿者像火箭一样飞跃了再次分离的两艘飞船之间的空地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

He	had	opened	the	airlock	from	outside	.
他	有	打开	这	气闸	从	外部	.

他从外面打开了气闸。

[id] [gɒn] [ɪn] .

He'd	gone	in	.
他会	已消失	在	.

他进去了。

[id] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

He'd	closed	the	outer	airlock	door	.
他会	关闭	这	外	气闸	门	.

他关上了外面的气闸门。

[id] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] .

He'd	opened	the	inner	.
他会	打开	这	内	.

他打开了里面。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

He	reported	.
他	据报道	.

他汇报了情况。

[ðə; ði] [rɪ'le] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

The	relayed	report	was	almost	incoherent	,
这	转播	报告	曾是	几乎	语无伦次	,

转述的报道几乎语无伦次。

[wɒt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkrə'dju:ləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [du:m] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

what	with	horror	and	incredulity	and	the	feeling	of	doom	that	came	upon	the
什么	和	恐怖	和	怀疑	和	这	感觉	的	厄运	那	来了	之上	这

[ˌvɒlən'tɪə(r)] .

volunteer	.
志愿者	.

志愿者心中充满了恐惧、难以置信和厄运感。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌlk] - ['kɑ:gəʊ][ɔ:(r)] - ['kæriə(r)] ,

The	ship	was	a	bulk	-	cargo	ore	-	carrier	,
这	船	曾是	一个	大部分	-	货物	矿石	-	载体	,

这艘船是一艘散货矿石运输船，

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [wi:ld] [wɪð] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] [ɔ:rz]

designed	to	run	between	Orede	and	Weald	with	cargoes	of	heavy	-	metal	ores
设计	到	跑步	之间	-	和	威尔德	和	货物	的	重的	-	金属	矿石

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [men] .

and	a	crew	of	no	more	than	five	men	.
和	一个	全体人员	的	不	更多的	比	五	男人	.

设计用于往返于奥雷德和韦尔德之间，运载重金属矿石，船员不超过五人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kɑ:gəʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊldz] [naʊ] , [ðəʊ] .

There	was	no	cargo	in	her	holds	now	,	though	.
那里	曾是	不	货物	在	她	持有	现在	,	尽管	.

不过，她的货舱里现在并没有货物。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] .

Instead	,	there	were	men	.
反而	,	那里	是	男人	.

然而，来的却是男人。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	packed	the	ship	.
他们	包装	这	船	.

他们把船装满了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

They	filled	the	corridors	.
他们	已填	这	走廊	.

他们挤满了走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:l] ['ɪntu:] ['evri] ['kɑ:gəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd]

They	had	crawled	into	every	cargo	and	other	space	where	a	man	could	find
他们	有	爬行	进入	每一个	货物	和	其他	空间	在哪里	一个	男人	可以	寻找

[ru:m] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] .

room	to	push	himself	.
房间	到	推	他自己	.

他们爬进了每一个货舱和其他任何一个人能挤进去的空间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'sænəti] .

It	was	insanity	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtə(r)][ɪnˈsænəti] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɒf]

And	it	had	been	greater	insanity	still	for	the	ship	to	have	taken	off
和	它	有	到过	更大的	疯狂	仍然	为了	这	船	到	有	已采取	离开

[wɪð] [səʊ] [prɪˈpɒstərəs] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] .

with	so	preposterous	a	load	of	living	creatures	.
和	所以	荒谬	一个	加载	的	活的	生物	.

更疯狂的是，这艘船竟然载着如此荒谬的活物起飞了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

But	they	weren't	living	any	longer	.
但	他们	不是	活的	任何	更长	.

但他们已经不在人世了。

[ðə; ði][eə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [faɪv] .

The	air	apparatus	had	been	designed	for	a	crew	of	five	.
这	空气	设备	有	到过	设计	为了	一个	全体人员	的	五	.

该飞行器设计供五名机组人员使用。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈpjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈtwenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

It	could	purify	the	air	for	possibly	twenty	or	more	.
它	可以	净化	这	空气	为了	可能	二十	或者	更多的	.

它或许能净化空气二十分钟甚至更久。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][men][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

But	there	were	hundreds	of	men	in	hiding	as	well	as	in	plain	view	in	the
但	那里	是	数百	的	男人	在	隐藏	作为	出色地	作为	在	清楚的	看法	在	这

[ˈkɑːgəʊ] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] - .

cargo	-	ship	from	Orede	.
货物	-	船	从	-	.

但是，从奥雷德开来的货船上，有数百名男子藏匿其中，也有数百名男子明目张胆地待在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv]

There	were	many	,	many	times	more	than	her	air	apparatus	and	reserve
那里	是	许多	,	许多	时代	更多的	比	她	空气	设备	和	预订

[tæŋks][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [sˈɜːvɪsd] .

tanks	could	possibly	have	serviced	.
坦克	可以	可能	有	已维修	.

数量远远超过了她的航空设备和备用油箱所能应对的数量。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [fed] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [wiːld] !

They	couldn't	even	have	been	fed	during	the	journey	from	Orede	to	Weald	!
他们	不能	甚至	有	到过	美联储	期间	这	旅行	从	-	到	威尔德	!

从奥雷德到韦尔德的旅途中，它们甚至可能都没吃过东西！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [stɑːvd] .

But	they	hadn't	starved	.
但	他们	之前没有	饥饿	.

但他们并没有饿死。

[eə(r)] - [ˈskeəsəti] [kɪld] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈəʊvədraɪv] .

Air	-	scarcity	killed	them	before	the	ship	came	out	of	overdrive	.
空气	-	缺乏	被杀	他们	前	这	船	来了	出去	的	超速	.

飞船还没停止超速运转，空气短缺就夺去了他们的生命。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg]

A	remarkable	thing	was	that	there	was	no	written	message	in	the	ship's	log
一个	卓越	事物	曾是	那	那里	曾是	不	书面	信息	在	这	船的	日志

[wɪtʃ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [-]

which	referred	to	[	19	]
哪个	指	到	[	-	]

令人惊讶的是，船上的航海日志中没有任何文字提到[19]

[ɪts] [teɪk] - [ɒf] .
its take - off .
它是 拿 - 离开 .

它的起飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['nʌmbə(r)]
There was no memorandum of the taking on of such an impossible number
那里 曾是 不 备忘录 的 这 采取 在 的 这样的 一个 不可能的 数字
[ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
of passengers .
的 乘客 .

没有任何备忘录说明为何要搭载如此多的乘客。

" [ðə; ði] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [wiːld] .
" The blueskins did it , " said the chief executive of Weald .
" 这 - 做过 它 , " 说 这 首席 管理人员 的 威尔德 .

“是蓝皮队干的，”韦尔德的首席执行官说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] .
He was pale .
他 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

[ɔːl] [ə'baʊt] [kæl'huːn] [men] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
All about Calhoun men looked sick and shocked and terrified .
全部 关于 卡尔霍恩 男人 看起来 生病的 和 震惊 和 恐惧 .

卡尔霍恩周围的男人看起来都病怏怏、惊恐万分。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - !
" It was the blueskins !
" 它 曾是 这 - !

“是蓝皮队！”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] !
We'll have to teach them a lesson !
出色地 有 到 教 他们 一个 课 !

我们得给他们点教训！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kæl'huːn] .
" Then he turned to Calhoun .
" 然后 他 转向 到 卡尔霍恩 .

然后他转向卡尔霍恩。

" [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [huː] [went] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] . . .
" The volunteer who went on that ship . . .
" 这 志愿者 WHO 去 在 那 船 . . .

“登上那艘船的志愿者……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第2/8页

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [woʊnt][hiː; hi] ?
He'll have to stay there , won't he ?
地狱 有 到 停留 那里 , 惯于 他 ?

他得待在那儿，对吧?

[hiː; hi][kænt][biː; bi] [brɔːt] [bæk][tuː; tə] [wiːld] [wɪˈðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [kən'teɪdʒən] . . .
He can't be brought back to Weald without bringing contagion . . .
他 不能 是 带来 后退 到 威尔德 没有 带来 传染 . . .

他不能被带回韦尔德，否则会带来传染病.....

" [kæl'huːn] [reɪdʒd][æt; ət][hɪm] .
" Calhoun raged at him .
" 卡尔霍恩 愤怒 在 他 .

卡尔霍恩对他大发雷霆。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːld] ['speɪsˌpɔːt]
There was a certain coldness in the manner of those at the Weald spaceport
那里 曾是 一个 肯定 寒冷 在 这 方式 的 那些 在 这 威尔德 太空港
[wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [left][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
when the Med Ship left next morning .
什么时候 这 医学 船 左边 下一个 早晨 .

第二天早上医疗船离开时，威尔德太空港的人们态度冷漠。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːld] [wɒz; wəz] [skeəd] .
Calhoun was not popular because Weald was scared .
卡尔霍恩 曾是 不是 受欢迎的 因为 威尔德 曾是 害怕的 .

卡尔霍恩不受欢迎，因为韦尔德很害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][skeə(r)] ['iːzəli] , [weə(r)] - [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .
It had been conditioned to scare easily , where blueskins might be involved .
它 有 到过 条件反射 到 吓 容易地 , 在哪里 - 可能 是 涉及 .

它被训练成只要涉及到蓝皮人就会轻易受到惊吓。

[ɪts] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][rɪ'ækt][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] " - "
Its children were trained to react explosively when the word " blueskin "
它是 孩子们 是 受过训练 到 反应 爆炸性地 什么时候 这 单词 " - "
[wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
was uttered in their hearing ,
曾是 说出 在 他们的 听力 ,

它的孩子们从小就被训练，一旦听到“蓝皮肤”这个词就做出过激反应。

[ænd; ənd][ɪts]['ædʌlts] [tend] [tuː; tə][seɪ] " - " [wen] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'izɪnɪs]
and its adults tended to say " blueskin " when anything to cause uneasiness
和 它是 成年人 倾向于 到 说 " - " 什么时候 任何事物 到 原因 不安
['entəd] [ðeə(r)][maɪndz] .
entered their minds .
进入 他们的 思想 .

而它的成年人则倾向于在想到任何令人不安的事情时说“蓝皮肤”。

[səʊ][ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv] [nɒn] - ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'spɒns] [hæd; həd] [fɔːmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

So	a	planet	-	wide	habit	of	non	-	rational	response	had	formed	and	was
所以	一个	行星	-	宽的	习惯	的	非	-	合理的	回复	有	形成	和	曾是

[nɒt] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

not	seen	to	be	irrational	because	almost	everybody	had	it	.
不是	已见	到	是	非理性	因为	几乎	大家	有	它	.

因此，一种全球范围内的非理性反应习惯已经形成，而且由于几乎每个人都有这种习惯，所以人们并不认为这种习惯是不理性的。

[ðə; ðɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [huːd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [seɪf] ,

The	volunteer	who'd	discovered	the	tragedy	on	the	ship	from	Orede	was	safe	,
这	志愿者	谁会	发现	这	悲剧	在	这	船	从	-	曾是	安全的	,

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

不过，从奥雷德发现船上悲剧的那位志愿者却安然无恙。

[id] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [id] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['entə(r)]

He'd	made	a	completely	conscientious	survey	of	the	ship	he'd	volunteered	to	enter
他会	制成	一个	完全地	尽责的	民意调查	的	这	船	他会	自愿	到	进入

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] .

and	examine	.
和	检查	.

他非常认真地检查了他自愿登船检查的那艘船。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [id] [hæv; həv] [biːn] [duːmd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

For	his	courage	,	he'd	have	been	doomed	but	for	Calhoun	.
为了	他的	勇气	,	他会	有	到过	注定失败	但	为了	卡尔霍恩	.

若非卡尔霍恩出手相助，他恐怕早已命丧黄泉。

[ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hiː; hi] [maɪt]

The	reaction	of	his	fellow	-	citizens	was	that	by	entering	the	ship	he	might
这	反应	的	他的	同伴	-	公民	曾是	那	经过	进入	这	船	他	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'tæməneɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'fektɪv] [mə'tɪəriəl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

have	become	contaminated	by	blueskin	infective	material	if	the	plague	still	existed	,
有	变得	污染	经过	-	传染性的	材料	如果	这	瘟疫	仍然	存在	,

他的同胞们的反应是，如果瘟疫仍然存在，他进入这艘船后可能会被蓝皮人的传染性物质感染。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [daɪd]

and	if	the	men	in	the	ship	had	caught	it	—	but	they	certainly	hadn't	died
和	如果	这	男人	在	这	船	有	捕捉	它	—	但	他们	当然	之前没有	死亡

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] - [ɒn] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] —

of	it	—	and	if	there	had	been	blueskins	on	Orede	to	communicate	it	—
的	它	—	和	如果	那里	有	到过	-	在	-	到	交流	它	—

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] — [ænd; ənd] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

for	which	there	was	no	evidence	—	and	if	blueskins	were	responsible
为了	哪个	那里	曾是	不	证据	—	和	如果	-	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['trædʒədi] .

for	the	tragedy	.
为了	这	悲剧	.

如果船上的人感染了病毒——但他们肯定没有因此丧命——如果奥雷德岛上有蓝皮肤人传播病毒——虽然没有证据——如果蓝皮肤人应对这场悲剧负责。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][pjʊə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Which	was	at	the	moment	pure	supposition	.
哪个	曾是	在	这	片刻	纯的	假设	.

这在当时纯属猜测。

[bʌt; bət] [wiːld] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [deθ] [bæk] [tuː; tə] [wiːld] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

But	Weald	feared	he	might	bring	death	back	to	Weald	if	he	were	allowed
但	威尔德	害怕	他	可能	带来	死亡	后退	到	威尔德	如果	他	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

但韦尔德担心，如果允许他回来，他可能会把死亡带回韦尔德。

[kæl'huːn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Calhoun	saved	his	life	.
卡尔霍恩	已保存	他的	生活	.

卡尔霍恩救了他的命。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['eəlɒk] ,

He	ordered	that	the	guard	-	ship	admit	him	to	its	airlock	,
他	订购	那	这	警卫	-	船	承认	他	到	它是	气闸	,

他命令护卫舰让他进入气闸。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [stiːm] [ænd; ənd] ['klɔːriːn] .

which	then	was	to	be	filled	with	steam	and	chlorine	.
哪个	然后	曾是	到	是	已填	和	蒸汽	和	氯	.

然后向其中注入蒸汽和氯气。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sterəlaɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['iːv(ə)n] [iːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ,

The	combination	would	sterilize	and	partly	even	eat	away	his	space	-	suit	,
这	组合	会	消毒	和	部分	甚至	吃	离开	他的	空间	-	套装	,

这种混合物会对他宇航服进行消毒，甚至部分腐蚀它。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bled] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,

after	which	the	chlorine	and	steam	should	be	bled	out	to	space	,
后	哪个	这	氯	和	蒸汽	应该	是	出血	出去	到	空间	,

之后应将氯气和蒸汽排放到太空。

[ænd; ənd] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] .

and	air	from	the	ship	let	into	the	lock	.
和	空气	从	这	船	让	进入	这	锁	.

船上的空气进入船闸。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ,

If	he	stripped	off	the	space	-	suit	without	touching	its	outer	surface	,
如果	他	脱衣舞	离开	这	空间	-	套装	没有	接触	它是	外	表面	,

如果他脱下宇航服时没有触碰到它的外表面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]

and	reëntered	the	investigating	ship	while	the	suit	was	flung	outside	by	a	man
和	重新进入	这	调查	船	尽管	这	套装	曾是	扔	外部	经过	一个	男人

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [speɪs] - [suːt] ,

in	another	space	-	suit	,
在	其他	空间	-	套装	,

然后他重新进入了调查船，而宇航服则被另一名身穿宇航服的人扔到了外面。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [id] [flɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l]

handling	it	with	a	pole	he'd	fling	after	it	,	there	could	be	no	possible
处理	它	和	一个	极	他会	一扔	后	它	,	那里	可以	是	不	可能的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] .

contamination	brought	back	.
污染	带来	后退	.

用一根杆子处理它，然后把它扔出去，这样就不会带回任何可能的污染。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [-]

Calhoun	was	quite	right	,	but	[	20	]
卡尔霍恩	曾是	相当	正确的	,	但	[	-	]

卡尔霍恩的说法完全正确，但是[20]

[wiːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪdəd] [ðæt] [id] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

Weald	in	general	considered	that	he'd	persuaded	the	government	to	take	an
威尔德	在	一般的	经过考虑的	那	他会	被说服	这	政府	到	拿	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪsk] .

unreasonable	risk	.
不合理	风险	.

韦尔德总体上认为，他已经说服政府承担了不合理的风险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

There	were	other	reasons	for	disapproving	of	him	.
那里	是	其他	原因	为了	不赞同	的	他	.

还有其他一些原因让人不赞同他。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'plezntli] [fræŋk] .

Calhoun	had	been	unpleasantly	frank	.
卡尔霍恩	有	到过	令人不快的	坦率	.

卡尔霍恩说话直率得令人不快。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [stɜːd] [tuː; tə] ['frenzi] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl]

The	coming	of	the	death	-	ship	stirred	to	frenzy	those	people	who	believed	that	all
这	未来	的	这	死亡	-	船	搅拌	到	狂热	那些	人们	WHO	相信	那	全部

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ik'stəːmineit] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][ækt] .

blueskins	should	be	exterminated	as	a	pious	act	.
-	应该	是	灭绝	作为	一个	虔诚的	行为	.

死亡之船的到来激起了那些认为应该将所有蓝皮肤人消灭为虔诚行为的人们的狂热。

[ðeid] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] - ,

They'd	appeared	on	every	visionscreen	,
他们会	出现	在	每一个	-	,

它们出现在每一个视觉屏幕上，

[saɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz]

citing	not	only	the	ship	from	Orede	but	other	incidents	which	they	interpreted	as
引用	不是	仅有的	这	船	从	-	但	其他	事件	哪个	他们	翻译	作为

[kraɪmz] [ə'genst] [wiːld] .

crimes	against	Weald	.
犯罪	反对	威尔德	.

他们不仅提到了来自奥雷德的船只，还提到了其他一些事件，并将这些事件解读为针对韦尔德的犯罪行为。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ɔːl] - [ə'tɒmɪk] [r'ɪæktəz] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['fjuːʒ(ə)n] -

They	demanded	that	all	Wealdian	atomic	reactors	be	modified	to	turn	out	fusion	-
他们	要求	那	全部	-	原子	反应堆	是	修改的	到	转动	出去	融合	-

[bɒm] [mə'tɪərɪəlz] [waɪl] [ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænti] - -

bomb	materials	while	a	space	-	fleet	was	made	ready	for	an	anti	-	blueskin
炸弹	材料	尽管	一个	空间	-	舰队	曾是	制成	准备好	为了	一个	反对	-	-

[kruː'seɪd] .

crusade	.
运动	.

他们要求改造所有韦尔迪安原子反应堆，使其能够生产聚变炸弹材料，同时准备一支太空舰队，以发动反蓝皮圣战。

[ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] [ɒn]['dɑːɹə] [ðæt] [nəʊ]

They	confidently	demanded	such	a	rain	of	fusion	-	bombs	on	Dara	that	no
他们	自信地	要求	这样的	一个	雨	的	融合	-	炸弹	在	达拉	那	不

- ,

blueskin	,
-	,

他们自信地要求对达拉城倾泻如雨般的聚变炸弹，以致没有蓝皮肤的人能够幸免。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] , [nəʊ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['əʊʃ(ə)n] ,

no	animal	,	no	shred	of	vegetation	,	no	fish	in	the	deepest	ocean	,
不	动物	,	不	撕碎	的	植被	,	不	鱼	在	这	最深处	海洋	,

最深的海洋里没有动物，没有植物，没有鱼。

[nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəs] - ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [pleɪg] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði]

not	**even**	**a**	**living**	**virus**	**-**	**particle**	**of**	**the**	**blueskin**	**plague**	**could**	**remain**	**alive**	**on**	**the**
不是	甚至	一个	活的	病毒	-	粒子	的	这	-	瘟疫	可以	保持	活	在	这

- [wɜ:ld] !

blueskin	**world**	**!**
-	世界	!

即使是蓝皮瘟疫的活病毒颗粒，也无法在蓝皮世界存活!

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['vi:əmənt] ['ɔ:rətəz] ['i:v(ə)n] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [kæl'hu:n] [ə'gri:d] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔ:s]

One	**of**	**these**	**vehement**	**orators**	**even**	**asserted**	**that**	**Calhoun**	**agreed**	**that**	**no**	**other**	**course**
一	的	这些	慷慨	演说家	甚至	断言	那	卡尔霍恩	同意	那	不	其他	课程

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	**possible**	**,**
曾是	可能的	,

其中一位慷慨激昂的演说家甚至断言，卡尔霍恩也认为别无他法。

['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

speaking	**for**	**the**	**Interstellar**	**Medical**	**Service**	**.**
请讲	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

代表星际医疗服务队发言。

[ænd; ənd] [kæl'hu:n] ['fjʊəriəsli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['brɔ:dkɑ:st] ,

And	**Calhoun**	**furiously**	**demanded**	**a**	**chance**	**to**	**deny**	**it**	**by**	**broadcast**	**,**
和	卡尔霍恩	愤怒地	要求	一个	机会	到	否定	它	经过	播送	,

卡尔霍恩愤怒地要求通过广播否认此事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]

and	**he**	**made**	**a**	**bitter**	**and**	**indiscreet**	**speech**	**from**	**which**	**a**	**planet**	**-**	**wide**
和	他	制成	一个	苦的	和	轻率	演讲	从	哪个	一个	行星	-	宽的

['ɔ:diəns] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:lz] .

audience	**inferred**	**that**	**he**	**thought**	**them**	**fools**	**.**
观众	推断	那	他	想法	他们	傻瓜	.

他发表了一篇尖刻而轻率的演讲，全世界的听众都从中推断出他认为他们是傻瓜。

[hi:; hi][dɪd] .

He	**did**	**.**
他	做过	.

他做到了。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [wi:ld] .

So	**he**	**was**	**definitely**	**unpopular**	**when**	**his**	**ship**	**lifted**	**from**	**Weald**	**.**
所以	他	曾是	确实	不受欢迎的	什么时候	他的	船	抬起	从	威尔德	.

所以当他的船离开韦尔德时，他肯定很不受欢迎。

[id] ['kɜ:tli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æz; əz] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [hæd; həd]

He'd	**curtly**	**given**	**his**	**destination**	**as**	**Orede**	**,**	**from**	**which**	**the**	**death**	**-**	**ship**	**had**
他会	简短地	给定	他的	目的地	作为	-	,	从	哪个	这	死亡	-	船	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

他简短地告诉别人他的目的地是奥雷德，那艘死亡之船就是从那里来的。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [lɒkt] [ɒn] , [reɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] - [krɑ:ft] [ʌn'tɪl] [wi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	**landing**	**-**	**grid**	**locked**	**on**	**,**	**raised**	**the**	**small**	**space**	**-**	**craft**	**until**	**Weald**	**was**	**a**	**great**
这	降落	-	网格	已锁定	在	,	提高	这	小的	空间	-	工艺	直到	威尔德	曾是	一个	伟大的

['ʃaɪnɪŋ] [bɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

shining	**ball**	**below**	**it**	**,**
灼灼	球	以下	它	,

着陆栅格锁定，将小型航天器抬升起来，直到韦尔德星球变成它下方一个巨大的闪亮球体。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ['skɔ:nfəli] [kɑ:st] [hɪm] [ɒf] .

and	then	somehow	scornfully	cast	him	off	.
和	然后	不知何故	轻蔑地	投掷	他	离开	.

然后却带着某种轻蔑的语气将他抛弃。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fri:] ,

The	Med	Ship	was	free	,
这	医学	船	曾是	自由的	,

医疗船是免费的。

[ɪn] [klɪə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fi:ld] [tu:; tə] ['hɪndə(r)]

in	clear	space	where	there	was	not	enough	of	a	gravitational	field	to	hinder
在	清除	空间	在哪里	那里	曾是	不是	足够的	的	一个	引力	场地	到	阻碍

['əʊvədraɪv] .

overdrive	.
超速	.

在空旷的太空中，那里的引力场不足以阻碍超速运转。

[hi:; hi] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [grɪm] .

He	aimed	for	his	destination	,	his	face	very	grim	.
他	旨在	为了	他的	目的地	,	他的	脸	非常	严峻	.

他朝着目的地走去，脸色十分严肃。

[hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] ;

He	said	savagely	;
他	说	野蛮地	;

他恶狠狠地说；

" [get] [set] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !

"	Get	set	,	Murgatroyd	!
"	得到	放	,	默格特罗伊德	!

“预备，默格特罗伊德！”

['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] !

Overdrive	coming	!
超速	未来	!

超速模式即将到来！

" [hi:; hi] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['bʌt(ə)n] .

"	He	thumbed	down	the	overdrive	button	.
"	他	拇指	向下	这	超速	按钮	.

他按下了超速按钮。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [stɑ:z] [went] [aʊt] ,

The	universe	of	stars	went	out	,
这	宇宙	的	明星	去	出去	,

宇宙中的星辰熄灭了，

[waɪl] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['dɪzinəs] , [ɒv; əv]

while	everything	living	in	the	ship	felt	the	customary	sensations	of	dizziness	,	of
尽管	一切	活的	在	这	船	毛毡	这	习惯	感觉	的	头晕	,	的

['nɔ:ziə] ,

nausea	,
恶心	,

船上所有生物都感受到了常见的眩晕和恶心感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [fɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

and	of	a	spiralling	fall	to	nothingness	.
和	的	一个	螺旋式	落下	到	虚无	.

以及螺旋式坠入虚无的过程。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

The	Med	Ship	actually	moved	at	a	rate	which	was	a	preposterous	number	of
这	医学	船	实际上	已搬	在	一个	速度	哪个	曾是	一个	荒谬	数字	的

[taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

times	the	speed	of	light	,
时代	这	速度	的	光	,

医疗船的实际航行速度是光速的惊人倍数。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['æbsəluːtli] ['sɒlɪd] , ['æbsəluːtli] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɪkst] .

but	it	felt	absolutely	solid	,	absolutely	firm	and	fixed	.
但	它	毛毡	绝对地	坚硬的	,	绝对地	公司	和	固定的	.

但它感觉非常结实、非常牢固、非常稳固。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [fiːlz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

A	ship	in	overdrive	feels	exactly	as	if	it	were	buried	deep	in	the	core	of
一个	船	在	超速	感觉	确切地	作为	如果	它	是	埋葬	深的	在	这	核	的

[ə; eɪ] ['plænɪt] .

a	planet	.
一个	行星	.

飞船超速运转时，感觉就像被埋在行星核心深处一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	is	no	vibration	.
那里	是	不	振动	.

没有震动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] — [ɪf] [wʌn] [lʊks] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔːt] —

There	is	no	sign	of	anything	but	solidity	and	—	if	one	looks	out	a	port	—
那里	是	不	符号	的	任何事物	但	固体	和	—	如果	一	看起来	出去	一个	港口	—

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [plʌs] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['ɪədrʌm]

there	is	only	utter	blackness	plus	an	absence	of	sound	fit	to	make	one's	eardrums
那里	是	仅有的	说出	黑	加	一个	缺席	的	声音	合身	到	制作	一个人的	耳膜

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

除了坚实之外，没有任何其他迹象；如果透过舷窗向外望去，只会看到一片漆黑，而且寂静无声，足以震破耳膜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['rændəm] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] .

But	within	seconds	random	tiny	noises	began	.
但	之内	秒	随机的	微小的	噪音	开始	.

但几秒钟后，开始出现随机的细微噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] - [spiːk] [-]

There	was	a	reel	and	there	were	sound	-	speak	[	21	]
那里	曾是	一个	卷轴	和	那里	是	声音	-	说话	[	-	]

有一个卷轴，还有声音说话[21]

[ˌiːˌɑːr'ɛs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] .

ers	to	keep	the	ship	from	sounding	like	a	grave	.
ers	到	保持	这	船	从	听起来	喜欢	一个	严重	.

使船听起来不至于像坟墓一样沉闷。

[ðə; ði] [riːl] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] [geɪv] [ɒf] ['mɪnɪt] [kriːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

The	reel	played	and	the	speakers	gave	off	minute	creakings	,	and	meaningless
这	卷轴	玩	和	这	演讲者	给予	离开	分钟	吱嘎声	,	和	无意义的

[hʌmz] ,

hums	,
嗡嗡声	,

卷轴开始播放，扬声器发出细微的吱嘎声和毫无意义的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːt] ,

and	very	tiny	noises	of	every	imaginable	sort	,
和	非常	微小的	噪音	的	每一个	可以想象的	种类	,

以及各种你能想象到的极其细微的声音，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] .

all	of	which	were	just	above	the	threshold	of	the	inaudible	.
全部	的	哪个	是	只是	多于	这	临界点	的	这	听不清	.

所有这些数值都略高于人耳听不到的阈值。

[kæl'huːn] ['fretɪd] .

Calhoun	fretted	.
卡尔霍恩	有格纹的	.

卡尔霍恩忧心忡忡。

['sektə(r)] [twelv] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

Sector	Twelve	was	in	very	bad	shape	.
行业	十二	曾是	在	非常	坏的	形状	.

十二区的情况非常糟糕。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][ðə; ði]['ænti] - - [əb'seʃ(ə)n]

A	conscientious	Med	Service	man	would	never	have	let	the	anti	-	blueskin	obsession
一个	尽责的	医学	服务	男人	会	绝不	有	让	这	反对	-	-	痴迷

[gəʊ] [ʌn'menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wiːld] .

go	unmentioned	in	a	report	on	Weald	.
去	未提及	在	一个	报告	在	威尔德	.

一个尽职尽责的医疗服务人员绝不会在关于韦尔德的报告中对反蓝皮肤的执念不予提及。

[helθ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'feə(r)] .

Health	is	not	only	a	physical	affair	.
健康	是	不是	仅有的	一个	身体的	事务	.

健康不仅仅是身体上的事情。

[ðeə(r)] [ɪz]['ment(ə)l] [helθ] , ['ɔːlsəʊ] .

There	is	mental	health	,	also	.
那里	是	精神的	健康	,	还	.

还有心理健康问题。

[wen] ['ment(ə)l] [helθ] [gəʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd]

When	mental	health	goes	a	civilization	can	be	destroyed	more	surely	and
什么时候	精神的	健康	去	一个	文明	能	是	损毁	更多的	一定	和

[mɔː(r)] ['terəbli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɔː(r)][ɔː(r)] [pleɪg] - [dʒɜːm] .

more	terribly	than	by	any	imaginable	war	or	plague	-	germ	.
更多的	可怕	比	经过	任何	可以想象的	战争	或者	瘟疫	-	细菌	.

精神健康一旦恶化，文明的毁灭性后果可能比任何可以想象的战争或瘟疫都更加严重、更加可怕。

[ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] [ɒf] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	plague	kills	off	those	who	are	susceptible	to	it	,
一个	瘟疫	杀戮	离开	那些	WHO	是	易受影响的	到	它	,

瘟疫会杀死那些易感人群。

['liːvɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːld] [ə'gen] .

leaving	immunes	to	build	up	a	world	again	.
离开	免疫者	到	建造	向上	一个	世界	再次	.

留下免疫者重建世界。

[bʌt; bət] [ɪ'mjuːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [njʊə'rəʊsɪs] [swiːps] [ə; eɪ]

But	immunes	are	the	first	to	be	killed	when	a	mass	neurosis	sweeps	a
但	免疫者	是	这	第一的	到	是	被杀	什么时候	一个	大量的	神经症	扫荡	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但是，当大规模神经症席卷人群时，免疫力强的人往往最先被杀死。

[wiːld] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] ['prɒbləm] [wɜːld] .

Weald	was	definitely	a	Med	Service	problem	world	.
威尔德	曾是	确实	一个	医学	服务	问题	世界	.

韦尔德绝对是医疗服务部门的难题之地。

['dɑːɹə][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

Dara	was	another	.
达拉	曾是	其他	.

达拉是另一个。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [dʒæmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] - [bəʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

And	when	hundreds	of	men	jammed	themselves	into	a	cargo	-	boat	which	could
和	什么时候	数百	的	男人	卡住	他们自己	进入	一个	货物	-	船	哪个	可以

[nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] ,

not	furnish	them	with	air	to	breathe	,
不是	提供	他们	和	空气	到	呼吸	,

当数百名男子挤进一艘无法提供空气的货船时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][eə(r)][kʊd; kəd][feɪl] . . . .

and	took	off	and	went	into	overdrive	before	the	air	could	fail	.	.	.	.
和	采取	离开	和	去	进入	超速	前	这	空气	可以	失败	.	.	.	.

然后它就起飞了，并在空气系统失效之前就全速前进……

- [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [les] [ɒv; əv] ['wʌri] .

Orede	called	for	no	less	of	worry	.
-	称为	为了	不	较少的	的	担心	.

奥雷德呼吁不要因此而放松担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] ['daʊəli; 'dʊəli] , " [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] . "

"	I	think	,	"	said	Calhoun	dourly	,	"	that	I'll	have	some	coffee	.	"
"	我	思考	,	"	说	卡尔霍恩	阴沉地	,	"	那	患病的	有	一些	咖啡	.	"

“我想，”卡尔霍恩闷闷不乐地说，“我还是喝点咖啡吧。”

" ['kɒfi] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rekəg'naɪzd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Coffee	"	was	one	of	the	words	that	Murgatroyd	recognized	immediately	.
"	咖啡	"	曾是	一	的	这	字	那	默格特罗伊德	认可	立即地	.

“咖啡”是默格特罗伊德一眼就认出的词之一。

[hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

He	would	usually	watch	the	coffee	-	maker	with	bright	,	interested	eyes	.
他	会	通常	手表	这	咖啡	-	制造商	和	明亮的	,	感兴趣的	眼睛	.

他通常会睁大眼睛，饶有兴致地看着咖啡机。

[ɪd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæl'huːnz] ['məʊʃənz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] ,

He'd	even	tried	to	imitate	Calhoun's	motions	with	it	,	once	,
他会	甚至	尝试	到	模拟	卡尔霍恩的	运动	和	它	,	一次	,

他甚至还曾用它模仿过卡尔霍恩的动作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

and	had	scorched	his	paws	in	the	attempt	.
和	有	烧焦的	他的	爪子	在	这	试图	.

尝试过程中，他的爪子被烫伤了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
This time he did not move .
这 时间 他 做过 不是 移动 .

这一次他一动不动了。

[kælˈhuːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Calhoun turned his head .
卡尔霍恩 转向 他的 头 .

卡尔霍恩转过头去。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [kɔɪld] [rɪˈflektɪvli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [leg] .
Murgatroyd sat on the floor , his long tail coiled reflectively about a chair - leg .
默格特罗伊德 卫星 在 这 地面 , 他的 长的 尾巴 卷曲 反思地 关于 一个 椅子 - 腿 .

默格特罗伊德坐在地板上，长长的尾巴若有所思地盘绕在椅子腿上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈkæbɪn] .
He watched the door of the Med Ship's sleeping - cabin .
他 观看 这 门 的 这 医学 船的 睡眠 - 舱 .

他注视着医疗船卧舱的门。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" Murgatroyd , " said Calhoun .
" 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkɒfi] ! "
" I mentioned coffee ! "
" 我 提及 咖啡 ! "

“我提的是咖啡！”

" [tʃiːˈiː] ! " [ʃril] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " shrilled Murgatroyd .
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
But he continued to look at the door .
但 他 持续 到 看 在 这 门 .

但他仍然盯着那扇门。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ˈləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkæbɪn] ,
The temperature was kept lower in the other cabin ,
这 温度 曾是 保留 降低 在 这 其他 舱 ,

另一个舱室的温度调得比较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] - [kəmˈpɑːtmənt] .
and the look of things was different from the control - compartment .
和 这 看 的 事物 曾是 不同的 从 这 控制 - 隔间 .

那里的景象与控制室截然不同。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
The difference was part of the means by which a man was able to be
这 不同之处 曾是 部分 的 这 方法 经过 哪个 一个 男人 曾是 有能力的 到 是

[əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn] [end] — [əˈləʊn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] - — [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʃɪp] -
alone for weeks on end — alone save for his tormal — without becoming ship -
独自的 为了 周 在 结尾 — 独自的 节省 为了 他的 - — 没有 成为 船 -

[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

这种差异是让一个人能够连续几周独自一人——除了他的船夫之外——而不会变得沉迷于海上生活的原因之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

There	were	other	carefully	thought	out	items	in	the	ship	with	the	same	purpose	.
那里	是	其他	小心	想法	出去	项目	在	这	船	和	这	相同的	目的	.

船上还有其他一些经过精心设计、用途相同的物品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [steə(r)] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['fæsnˌetɪdli]

But	none	of	them	should	cause	Murgatroyd	to	stare	fixedly	and	fascinatedly
但	没有任何	的	他们	应该	原因	默格特罗伊德	到	盯	固定地	和	着迷地

[æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] [dɔː(r)] .

at	the	sleeping	-	cabin	door	.
在	这	睡眠	-	舱	门	.

但它们都不应该让默格特罗伊德目不转睛、着迷地盯着睡舱的门。

[nɒt] [wen] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

Not	when	coffee	was	in	the	making	!
不是	什么时候	咖啡	曾是	在	这	制作	!

咖啡正在制作的时候可不行!

[kæl'huːn] [kən'sɪdəd] .

Calhoun	considered	.
卡尔霍恩	经过考虑的	.

卡尔霍恩考虑过。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

He	became	angry	at	the	immediate	suspicion	that	occurred	to	him	.
他	成为	生气的	在	这	即时	怀疑	那	发生	到	他	.

他对自己立刻产生的怀疑感到愤怒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['djuːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

As	a	Med	Service	man	,	he	was	duty	-	bound	to	be	impartial	.
作为	一个	医学	服务	男人	,	他	曾是	责任	-	边界	到	是	公正	.

作为一名医务人员，他有义务保持公正。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [mait] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [saɪd] ['æbsəluːtli] [wɪð] [wiːld] [ɪn] [ɪts] ['enməti] [tuː; tə]

To	be	impartial	might	mean	not	to	side	absolutely	with	Weald	in	its	enmity	to
到	是	公正	可能	意思是	不是	到	边	绝对地	和	威尔德	在	它是	敌意	到

-

.

blueskins	.
-	.

保持公正可能意味着不要在与蓝皮队的敌对态度上完全站在韦尔德一边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːld] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] ['dɑːjə] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ; [ðeid]

The	people	of	Weald	had	refused	to	help	Dara	in	a	time	of	famine	;	they'd
这	人们	的	威尔德	有	拒绝	到	帮助	达拉	在	一个	时间	的	饥荒	;	他们会

[blɒk] [-]

block	[	22	]
堵塞	[	-	]

韦尔德的人民在饥荒时期拒绝帮助达拉；他们会阻挠[22]

['æˌdɛd] [ðæt] [pə'raɪə] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ;

aded	that	pariah	world	for	years	afterward	;
加德	那	贱民	世界	为了	年	之后	;

此后多年，他一直被世界排斥；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeid] ['triːtɪd] ['bædli] .

they	had	other	reasons	for	hating	the	people	they'd	treated	badly	.
他们	有	其他	原因	为了	憎恨	这	人们	他们会	治疗	糟糕	.

他们憎恨那些曾被他们虐待的人还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fə'nætɪk][ɒn] [wiːld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt]

It	was	entirely	reasonable	for	some	fanatic	on	Weald	to	consider	that
它	曾是	完全	合理的	为了	一些	狂热分子	在	威尔德	到	考虑	那

[kæl'huːn] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [lest] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] - [wiːld] [əb'hɔːd]

Calhoun	must	be	killed	lest	he	be	of	help	to	the	blueskins	Weald	abhorred
卡尔霍恩	必须	是	被杀	免得	他	是	的	帮助	到	这	-	威尔德	令人厌恶

.

.

.

对于韦尔德的一些狂热分子来说，认为必须杀死卡尔霍恩，以免他帮助韦尔德憎恶的蓝皮人，这是完全合理的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə]

it	was	quite	possible	that	somebody	had	stowed	away	on	the	Med	Ship	to
它	曾是	相当	可能的	那	某人	有	已存放	离开	在	这	医学	船	到

['mɜːdə(r)] [kæl'huːn] ,

murder	Calhoun	,
谋杀	卡尔霍恩	,

很有可能有人偷偷登上了“医疗船”，企图谋杀卡尔霍恩。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pɔːt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['dɑːɹə]['evə(r)] ['biːɪŋ]

so	that	there	would	be	no	danger	of	any	report	favorable	to	Dara	ever	being
所以	那	那里	会	是	不	危险	的	任何	报告	有利	到	达拉	曾经	存在

[prɪ'zentɪd] ['eniweə(r)] .

presented	anywhere	.
呈现	任何地方	.

这样就不会有任何有利于达拉的报告被提交到任何地方。

[ɪf] [səʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] [naʊ] ,

If	so	,	such	a	stowaway	would	be	in	the	sleeping	-	cabin	now	,
如果	所以	,	这样的	一个	偷渡者	会	是	在	这	睡眠	-	舱	现在	,

如果真是这样，那这个偷渡者现在应该就在船舱里了。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ded] .

waiting	for	Calhoun	to	walk	unsuspiciously	in	to	be	shot	dead	.
等待	为了	卡尔霍恩	到	走	毫不怀疑地	在	到	是	射击	死的	.

等着卡尔霍恩毫无戒心地走进来，然后被枪杀。

[səʊ] [kæl'huːn] [meɪd] ['kɒfi] .

So	Calhoun	made	coffee	.
所以	卡尔霍恩	制成	咖啡	.

于是卡尔霍恩煮了咖啡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] .

He	slipped	a	blaster	into	a	pocket	where	it	would	be	handy	.
他	滑倒了	一个	爆能枪	进入	一个	口袋	在哪里	它	会	是	便利	.

他把一把爆能枪塞进口袋里，以便随时取用。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	filled	a	small	cup	for	Murgatroyd	and	a	large	one	for	himself	,
他	已填	一个	小的	杯子	为了	默格特罗伊德	和	一个	大的	一	为了	他自己	,

他给默格特罗伊德倒了一杯小杯，给自己倒了一杯大杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːdʒ] [wʌn] .

and	then	a	second	large	one	.
和	然后	一个	第二	大的	一	.

然后又出现了第二个大的。

[hiː; hi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn][dɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [lest] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt] [keɪm]

He	tapped	on	the	sleeping	-	cabin	door	,	standing	aside	lest	a	blaster	-	bolt	came
他	轻敲	在	这	睡眠	-	舱	门	,	常设	旁边	免得	一个	爆能枪	-	螺栓	来了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他敲了敲卧舱的门，侧身站着，以免一道爆能束射进来。

" ['kɔːfiz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Coffee's	ready	,	"	he	said	sardonically	.
"	咖啡的	准备好	,	"	他	说	讽刺地	.

“咖啡好了，”他讽刺地说。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	Come	out	and	join	us	.
"	来	出去	和	加入	我们	.

出来加入我们吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[kæl'huːn] [ræpt] [ə'gen] .

Calhoun	rapped	again	.
卡尔霍恩	说唱	再次	.

卡尔霍恩又来了一段说唱。

" [juːv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [sɑː'dɒnɪkli] [stɪl] .

"	You've	a	seat	at	the	captain's	table	,	"	he	said	more	sardonically	still	.
"	你已经	一个	座位	在	这	船长的	桌子	,	"	他	说	更多的	讽刺地	仍然	.

“你现在是船长桌上的一员了，”他语气更加讽刺地说。

" [ɪts] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	It's	not	polite	to	keep	me	waiting	!
"	它是	不是	有礼貌的	到	保持	我	等待	!

“让我久等是不礼貌的！”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

"	He	listened	,
"	他	听着	,

他听了，

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'nætɪks] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]

alert	for	a	rush	which	would	be	a	fanatic's	desperate	attempt	to	do
警报	为了	一个	匆忙	哪个	会	是	一个	狂热者的	绝望的	试图	到	做

['mɜːdə(r)] [dɪ'spaɪt] ['premətʃə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

murder	despite	premature	discovery	.
谋杀	尽管	过早	发现	.

警惕狂热分子在不经意间试图谋杀的举动，即使行动过早被发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [kwaɪt] ['ruːθləsli] .

He	was	prepared	to	shoot	quite	ruthlessly	.
他	曾是	准备	到	射击	相当	无情地	.

他准备毫不留情地开枪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rʌʃ] .

But	there	was	no	rush	.
但	那里	曾是	不	匆忙	.

但并不着急。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [keɪm] ['hezɪtənt] [fʊt] - [fɔ:ls] .

Instead	,	there	came	hesitant	foot	-	falls	.
反而	,	那里	来了	犹豫不决	脚	-	瀑布	.

取而代之的是犹豫的脚步声。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][slɪd] ['sləʊli] [ə'saɪd] .

The	door	of	the	cabin	slid	slowly	aside	.
这	门	的	这	舱	滑行	缓慢地	旁边	.

小屋的门缓缓滑到一边。

[ə; eɪ][gɜ:l] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['despərətli] [waɪt] [ænd; ənd] ['despərətli] [kəm'pəʊzd] .

A	girl	appeared	in	the	opening	,	desperately	white	and	desperately	composed	.
一个	女孩	出现	在	这	开幕	,	绝望地	白色的	和	绝望地	由	.

开场出现了一个女孩，她皮肤白皙得令人绝望，却又异常镇定。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

"	H	-	how	did	you	know	I	was	there	?
"	H	-	如何	做过	你	知道	我	曾是	那里	?

你……你怎么知道我在那里?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ʃeɪkɪli] .

"	she	asked	shakily	.
"	她	问	摇摇晃晃地	.

她颤抖着问道。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

She	moistened	her	lips	.
她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] !

"	You	didn't	see	me	!
"	你	没有	看	我	!

你没看见我!

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]['entə(r)][ðə; ði] [ru:m] !

I	was	in	a	closet	,	and	you	didn't	even	enter	the	room	!
我	曾是	在	一个	壁橱	,	和	你	没有	甚至	进入	这	房间	!

我当时躲在壁橱里，你甚至都没进过房间!

" [kæl'hu:n] [sed] ['grɪmli] ;

"	Calhoun	said	grimly	;
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	;

卡尔霍恩神色凝重地说;

" [aɪv] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I've	sources	of	information	.
"	我已经	来源	的	信息	.

我有消息来源。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

"	He	pointed	to	Murgatroyd	.
"	他	尖	到	默格特罗伊德	.

他指着默格特罗伊德。

[ðə; ði][gɜ:l][dɪd][nɒt] [mu:v] .

The	girl	did	not	move	.
这	女孩	做过	不是	移动	.

女孩一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [tu:; tə] [kæl'hu:n] .

Her	eyes	went	from	Murgatroyd	to	Calhoun	.
她	眼睛	去	从	默格特罗伊德	到	卡尔霍恩	.

她的目光从默格特罗伊德移到了卡尔霍恩身上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?

"	And	now	,	"	said	Calhoun	,	"	do	you	want	to	tell	me	your	story	?
"	和	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	做	你	想	到	告诉	我	你的	故事	?

“那么现在，”卡尔霍恩说，“你想跟我讲讲你的故事吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

You	have	one	ready	,	I'm	sure	.	"
你	有	一	准备好	,	我是	当然	.	"

我相信你肯定已经准备好了。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ʌn'stedəli] .

"	There	—	there	isn't	any	,	"	said	the	girl	unsteadily	.
"	那里	—	那里	不是	任何	,	"	说	这	女孩	不稳定地	.

“那里——那里没有，”女孩颤抖着说。

" [dʒʌst] — [aɪ] — [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

"	Just	—	I	—	I	need	to	get	to	Orede	,	and	you're	going	there	.
"	只是	—	我	—	我	需要	到	得到	到	-	,	和	你是	去	那里	.

“我——我需要去奥雷德，而你也要去那里。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] — [naʊ] . "

There's	no	other	way	to	go	—	now	.	"
有	不	其他	方式	到	去	—	现在	.	"

现在别无选择。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	To	the	contrary	,	"	said	Calhoun	,
"	到	这	相反	,	"	说	卡尔霍恩	,

卡尔霍恩说：“恰恰相反。”

" [ðɛəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	there'll	undoubtedly	be	a	fleet	heading	for	Orede	as	soon	as	it	can
"	将会	无疑	是	一个	舰队	标题	为了	-	作为	很快	作为	它	能

[biː; bi] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ɑːmd] .

be	assembled	and	armed	.
是	组装	和	武装	.

“毫无疑问，一旦集结完毕并配备武器，就会有一支舰队驶向奥雷德。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] .

But	I'm	afraid	that's	not	a	very	good	story	.
但	我是	害怕的	那就是	不是	一个	非常	好的	故事	.

但我恐怕这并不是一个好故事。

[traɪ] [ə'nʌðə(r)] .

Try	another	.
尝试	其他	.

再试一个。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shivered	a	little	.
"	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

" [aɪm] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . . "

"	I'm	—	running	away	.	.	.	"
"	我是	—	跑步	离开	.	.	.	"

“我——要逃跑了……”

" [ɑː] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Ah	!	"	said	Calhoun	.
"	啊	!	"	说	卡尔霍恩	.

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "
" In that case I'll take you back . "
" 在 那 案件 患病的 拿 你 后退 . "

“既然如此，我就带你回去。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪl] — [aɪl] [daɪ] [fɜːst] !
" I'll — I'll die first !
" 患病的 — 患病的 死 第一的 !

“我——我先死！”

[aɪl] [rek] [ðɪs] [ʃɪp] [fɜːst] !
I'll wreck this ship first !
患病的 破坏 这 船 第一的 !

我先要把这艘船毁掉！

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [-]
" Her hand came from behind [23]
" 她 手 来了 从 在后面 [-]

“她的手从后面伸过来[23]

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['blɑːstə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a tiny blaster in it .
那里 曾是 一个 微小的 爆能枪 在 它 .

里面有一把小型爆能枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
But it shook visibly as she tried to aim it .
但 它 摇晃 明显地 作为 她 尝试 到 目的 它 .

但当她试图瞄准时，枪身明显晃动了一下。

" [aɪl] — [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] !
" I'll — shoot out the controls !
" 患病的 — 射击 出去 这 控制 !

“我要——把控制装置打掉！”

" [kæl'huːn] [bliŋk] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

[id] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He'd had to make a drastic change in his estimate of the situation
他会 有 到 制作 一个 剧烈 改变 在 他的 估计 的 这 情况
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
the instant he saw that the stowaway was a girl .
这 立即的 他 锯 那 这 偷渡者 曾是 一个 女孩 .

当他发现偷渡者是个女孩时，他不得不彻底改变对局势的判断。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm]
Now **he** **had** **to** **make** **another** **when** **her** **threat** **was** **not** **to** **kill** **him**
现在 他 有 到 制作 其他 什么时候 她 威胁 曾是 不是 到 杀 他
[bʌt; bət][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .
but **to** **disable** **the** **ship** **.**
但 到 禁用 这 船 .

现在，她的威胁不再是要杀他，而是要瘫痪飞船，他不得不再次做出反应。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreəli] [əˈsæsɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] [ˈenədʒi] [ˈwepənz]
Women **are** **rarely** **assassins** **,** **and** **when** **they** **are** **they** **don't** **use** **energy** **weapons**
女性 是 很少 刺客 , 和 什么时候 他们 是 他们 不 使用 活力 武器
.
:
.

女性很少成为刺客，即使成为刺客，她们也不会使用能量武器。

[ˈdægəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] .
Daggers **and** **poisons** **are** **more** **typical** **.**
匕首 和 毒药 是 更多的 典型的 .

匕首和毒药更为常见。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [kælˈhuːn] [ˈdraɪli] .
" **I'd** **rather** **you** **didn't** **do** **that** **,** **"** **said** **Calhoun** **drily** **.**
" ID 相当 你 没有 做 那 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“我倒希望你别那样做，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [bɪˈsaɪdz] ,
" **Besides** **,**
" 除了 ,

“除了，

[jʊd] [get] [ˈdedli] [bɔːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][eə(r)]
you'd **get** **deadly** **bored** **if** **we** **were** **stuck** **in** **a** **derelict** **waiting** **for** **our** **air**
你会 得到 致命 无聊的 如果 我们 是 卡住 在 一个 废弃的 等待 为了 我们的 空气
[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .
and **food** **to** **give** **out** **.**
和 食物 到 给 出去 .

如果我们被困在废弃的房屋里，等着空气和食物耗尽，你会无聊死的。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [wɒtˈevə(r)] , [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði]
" **Murgatroyd** **,** **for** **no** **reason** **whatever** **,** **felt** **it** **necessary** **to** **enter** **the**
" 默格特罗伊德 , 为了 不 原因 任何 , 毛毡 它 必要的 到 进入 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

“默格特罗伊德没有任何理由地觉得有必要加入谈话。

[hiː; hi] [sed] ;
He **said** **;**
他 说 ;

他说：

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! "
" **Chee** **-** **chee** **-** **chee** **!** **"**
" 奇 - 芝 - 芝 ! "

“吱吱吱！”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [səˈdʒestʃən] , " [əbˈzɜːvd] [kælˈhuːn] .
" **A** **very** **sensible** **suggestion** **,** **"** **observed** **Calhoun** **.**
" 一个 非常 明智的 建议 , " 观察到 卡尔霍恩 .

“这是一个非常明智的建议，”卡尔霍恩评论道。

" [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" We'll sit down and have a cup of coffee .
" 出色地 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 .

“我们坐下来喝杯咖啡吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
" To the girl he said , " I'll take you to Orede ,
" 到 这 女孩 他 说 , " 患病的 拿 你 到 - ,

他对女孩说：“我带你去奥雷德。”

[sɪns] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "
since that's where you say you want to go . "
自从 那就是 在哪里 你 说 你 想 到 去 . "

因为你说你想去那里。

" [aɪ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] —
" I — there's a boy there —
" 我 — 有 一个 男生 那里 —

“我——那里有个男孩——”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calhoun shook his head .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" No , " he said reprovingly .
" 不 , " 他 说 责备地 .

“不，”他责备地说。

" ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kɒləni] [hæd; həd] [pækt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [wiːld]
" Nearly all the mining colony had packed itself into the ship that came into Weald
" 几乎 全部 这 矿业 殖民地 有 包装 本身 进入 这 船 那 来了 进入 威尔德
[wɪð] ['evribɒdi] [ded] .
with everybody dead .
和 大家 死的 .

“几乎所有的采矿殖民地居民都挤进了驶入韦尔德的那艘船，所有人都死了。”

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [tʃek] [ɒv; əv] [wɒt] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒt] [men]
And there's been no check of what men were in the ship and what men
和 有 到过 不 查看 的 什么 男人 是 在 这 船 和 什么 男人
[wɜːrnt] .
weren't .
不是 .

而且，也没有人核实船上有哪些男性，哪些不是男性。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði]
You wouldn't go to Orede if it were likely your fellow had died on the
你 不会 去 到 - 如果 它 是 可能 你的 同伴 有 死亡 在 这
[wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
way to you .
方式 到 你 .

如果你的同伴很可能在来找你的路上丧生，你就不会去奥雷德了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] .
Here's your coffee .
这里是 你的 咖啡 .

您的咖啡来了。

['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] - , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [kriːm] ?

Sugar	**or**	**saccho**	**,**	**and**	**do**	**you**	**take**	**cream**	**?**
糖	或者	-	,	和	做	你	拿	奶油	?

糖还是糖浆？加奶油吗？

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][kʌp] .

"	**She**	**trembled**	**a**	**little**	**,**	**but**	**she**	**took**	**the**	**cup**	**.**
"	她	颤抖	一个	小的	,	但	她	采取	这	杯子	.

她微微颤抖了一下，但还是接过了杯子。

" [aɪ] — [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — . "

"	**I**	**—**	**don't**	**understand**	**—**	**.**	**"**
"	我	—	不	理解	—	.	"

“我不明白-。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] ,

"	**Murgatroyd**	**and**	**I**	**,**
"	默格特罗伊德	和	我	,

“我和默格特罗伊德，

" [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][duː; də] - ['gʊdə] .

"	**explained**	**Calhoun**	**—**	**and**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**spoke**	**out**	**of**	**anger**	**or**	**something**	**else**	**—**	**"**	**we**	**are**	**do**	**-**	**gooders**	**.**
"	解释	卡尔霍恩	—	和	他	做过	不是	知道	无论	他	辐	出去	的	愤怒	或者	某物	别的	—	"	我们	是	做	-	古德斯	.

卡尔霍恩解释说——他不知道自己是出于愤怒还是其他原因——“我们是做好事的人。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] .

We	**go**	**around**	**trying**	**to**	**keep**	**people**	**from**	**getting**	**killed**	**.**
我们	去	大约	尝试	到	保持	人们	从	获得	被杀	.

我们四处奔走，努力阻止人们被杀害。

[ɪts] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] .

It's	**our**	**profession**	**.**
它是	我们的	职业	.

这是我们的职业。

[wiː; wi] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

We	**practise**	**it**	**even**	**on**	**our**	**own**	**behalf**	**.**
我们	实践	它	甚至	在	我们的	自己的	代表	.

我们甚至会为了自己而这样做。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

We	**want**	**to**	**stay**	**alive**	**.**
我们	想	到	停留	活	.

我们想活下去。

[səʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [θrets] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

So	**since**	**you**	**make**	**such**	**drastic**	**threats**	**,**	**we**	**will**	**take**	**you**	**where**	**you**	**want**	**to**	**go**	**.**
所以	自从	你	制作	这样的	剧烈	威胁	,	我们	将要	拿	你	在哪里	你	想	到	去	.

既然你发出如此极端的威胁，我们就带你去你想去的地方。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['enihaʊ] . "

Especially	**since**	**we're**	**going**	**there**	**anyhow**	**.**	**"**
尤其	自从	是	去	那里	无论如何	.	"

反正我们本来就要去那里。

" [juː; jʊ] — [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] !

"	**You**	**—**	**don't**	**believe**	**anything**	**I've**	**said**	**!**
"	你	—	不	相信	任何事物	我已经	说	!

你——别相信我说的任何话！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	It	was	a	statement	.
"	它	曾是	一个	陈述	.

“那是一种声明。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .

"	Not	a	word	,	"	admitted	Calhoun	.
"	不是	一个	单词	,	"	承认	卡尔霍恩	.

“一个字也没说，”卡尔霍恩承认道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['prɒbəbli] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['prez(ə)ntli] .

"	But	you'll	probably	tell	us	something	more	believable	presently	.
"	但	你会	大概	告诉	我们	某物	更多的	可信的	目前	.

“但你接下来可能会告诉我们一些更可信的事情。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] ? "

When	did	you	eat	last	?	"
什么时候	做过	你	吃	最后的	?	"

你上次吃饭是什么时候?

" ['jestədeɪ] — . "

"	Yesterday	—	.	"
"	昨天	—	.	"

“昨天-。”

" ['betə(r)] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	Better	have	something	now	.
"	更好的	有	某物	现在	.

“最好现在就准备点什么。”

[wiːl; wil] [tɔːk] [mɔː(r)]['leɪtə(r)] .

We'll	talk	more	later	.
出色地	讲话	更多的	之后	.

我们稍后再谈。

" [kæl'huːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [ˌ'ɛdɪe] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]

"	Calhoun	showed	her	how	to	punch	the	readier	for	such	-	and	-	such
"	卡尔霍恩	显示	她	如何	到	冲床	这	准备就绪	为了	这样的	-	和	-	这样的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

卡尔霍恩向她展示了如何为某些菜肴准备冲泡器具。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɔː(r)] [tʃɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait]

to	be	extracted	from	storage	and	warmed	or	chilled	,	as	the	case	might
到	是	提取	从	贮存	和	温暖	或者	冷藏	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

从储存处取出，并视情况进行加热或冷却。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æt; ət]['daiəl, dail] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntərvlz] .

and	served	at	dialed	-	for	intervals	.
和	服务	在	拨号	-	为了	间隔	.

并按预定时间间隔提供服务。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'mɜːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [də'rektəri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['plænɪt]

Calhoun	deliberately	immersed	himself	in	the	Galactic	Directory	,	looking	up	the	planet
卡尔霍恩	故意地	沉浸式	他自己	在	这	银河	目录	,	寻找	向上	这	行星
-	.											

Orede	.
-	.

卡尔霍恩特意钻研银河系目录，查找奥雷德星球的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [id] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	headed	there	,	but	he'd	had	no	reason	to	inform	himself	about	it
他	曾是	标题	那里	,	但	他会	有	不	原因	到	通知	他自己	关于	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他正要去那里，但之前没有任何理由去了解情况。

[naʊ] [hiː; hi] [-]

Now	he	[	24	]
现在	他	[	-	]

现在他[24]

[riːd] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .

read	with	every	appearance	of	absorption	.
读	和	每一个	外貌	的	吸收	.

阅读时注意每一次吸收的迹象。

[ðə; ði][gɜːl][et; eɪt] ['deɪntɪli] .

The	girl	ate	daintily	.
这	女孩	吃	轻柔地	.

女孩吃东西的姿态十分优雅。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] ['haɪli] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Murgatroyd	watched	with	highly	amiable	interest	.
默格特罗伊德	观看	和	高度	可亲	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	she	looked	acutely	uncomfortable	.
但	她	看起来	急性	不舒服	.

但她看起来非常不自在。

[kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektəri] .

Calhoun	finished	with	the	Directory	.
卡尔霍恩	完成的	和	这	目录	.

卡尔霍恩完成了名录的编写。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm] [riːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	got	out	the	microfilm	reels	which	contained	more	information	.
他	得到	出去	这	缩微胶片	卷轴	哪个	包含	更多的	信息	.

他拿出了包含更多信息的缩微胶片卷轴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs]

He	was	specifically	after	the	Med	Service	history	of	all	the	planets	in	this
他	曾是	具体来说	后	这	医学	服务	历史	的	全部	这	行星	在	这

['sektə(r)] .

sector	.
行业	.

他特别想要了解该区域所有行星的医疗服务历史记录。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɪlmd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evə(r)] [meɪd] [ɒn] [wiːld]

He	went	through	the	filmed	record	of	every	inspection	ever	made	on	Weald
他	去	通过	这	拍摄	记录	的	每一个	检查	曾经	制成	在	威尔德

[ænd; ənd][ɒn]['dɑːɹə] .

and	on	Dara	.
和	在	达拉	.

他查看了韦尔德和达拉历次检查的录像记录。

[bʌt; bət]['sektə(r)] [twelv] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] - [rʌn] .

But	Sector	Twelve	had	not	been	well	-	run	.
但	行业	十二	有	不是	到过	出色地	-	跑步	.

但第十二区的管理并不完善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [θri:] -

There	was	no	adequate	account	of	a	plague	which	had	wiped	out	three	-
那里	曾是	不	足够的	帐户	的	一个	瘟疫	哪个	有	擦拭	出去	三	-

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] !

quarters	of	the	population	of	an	inhabited	planet	!
四分之一	的	这	人口	的	一个	有人居住的	行星	!

对于一场夺走一个有人居住星球四分之三人口性命的瘟疫，却没有任何充分的记载！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] ,

It	had	happened	shortly	after	one	Med	Ship	visit	,
它	有	发生	不久	后	一	医学	船	访问	,

这件事发生在一次医疗船访问之后不久。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [med] [ʃɪp] [keɪm] [baɪ] .

and	was	over	before	another	Med	Ship	came	by	.
和	曾是	超过	前	其他	医学	船	来了	经过	.

在另一艘医疗船到达之前，一切就结束了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fækt] .

But	there	should	have	been	painstaking	investigation	,	even	after	the	fact	.
但	那里	应该	有	到过	费尽心力	调查	,	甚至	后	这	事实	.

但即便事后也应该进行细致的调查。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪv] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli]

There	should	have	been	a	collection	of	infective	material	and	a	reasonably
那里	应该	有	到过	一个	收藏	的	传染性的	材料	和	一个	合理

[kəm'pli:t] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪv] ['eɪdʒənt] .

complete	identification	and	study	of	the	infective	agent	.
完全的	鉴别	和	学习	的	这	传染性的	代理人	.

应该收集一些传染性物质，并对传染源进行较为全面的鉴定和研究。

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [meɪd] .

It	hadn't	been	made	.
它	之前没有	到过	制成	.

它还没被制作出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [baɪ] .

There	was	probably	some	other	emergency	at	the	time	,	and	it	slipped	by	.
那里	曾是	大概	一些	其他	紧急情况	在	这	时间	,	和	它	滑倒了	经过	.

当时可能还有其他紧急情况，所以这件事被忽略了。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] — [hu:z] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] — [rɪ'zɒlvd] [ɒn]

But	Calhoun	—	whose	career	was	not	to	be	spent	in	this	sector	—	resolved	on
但	卡尔霍恩	—	谁	职业	曾是	不是	到	是	花费	在	这	行业	—	已解决	在

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

a	blistering	report	about	this	negligence	and	its	consequences	.
一个	起泡	报告	关于	这	疏忽	和	它是	结果	.

但卡尔霍恩——他的职业生涯注定不会在这个领域度过——决定撰写一份措辞严厉的报告，揭露这种疏忽及其后果。

[hi:; hi] [kept] [hɪm'self] ['kæʒuəli] ['bɪzi] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] .

He	kept	himself	casually	busy	,	ignoring	the	girl	.
他	保留	他自己	随意地	忙碌的	,	忽略	这	女孩	.

他自顾自地忙着其他事，对那个女孩视而不见。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn][hæz; həz] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]

A	Med	Ship	man	has	resources	of	study	and	meditation	with	which	to
一个	医学	船	男人	有	资源	的	学习	和	冥想	和	哪个	到

['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] ['plænɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

occupy	himself	during	overdrive	travel	from	one	planet	to	another	.
占据	他自己	期间	超速	旅行	从	一	行星	到	其他	.

医疗船上的船员可以利用学习和冥想等资源，在从一个星球到另一个星球的超高速旅行中消磨时间。

[kæl'huːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] .
Calhoun made use of those resources .
卡尔霍恩 制成 使用 的 那些 资源 .

卡尔霍恩充分利用了这些资源。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .
He acted as if he were completely unconscious of the stowaway .
他 行动 作为 如果 他 是 完全地 无意识 的 这 偷渡者 .

他装作完全没注意到偷渡者。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃɑːmd] [ə'tenʃ(ə)n] .
But Murgatroyd watched her with charmed attention .
但 默格特罗伊德 观看 她 和 迷住了 注意力 .

但默格特罗伊德却带着着迷的目光注视着她。

['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] ;
Hours after her discovery , she said uneasily ;
小时 后 她 发现 , 她 说 不安地 ;

发现真相几个小时后，她不安地说；

" [pliːz] ?
" Please ?
" 请 ?

“请?

" [kæl'huːn] [lʊkt] [ʌp] .
" Calhoun looked up .
" 卡尔霍恩 看起来 向上 .

卡尔霍恩抬起头。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] . "
" I — don't know exactly how things stand . "
" 我 — 不 知道 确切地 如何 事物 站立 . "

“我——不太清楚事情的现状。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" You are a stowaway , " said Calhoun .
" 你 是 一个 偷渡者 , " 说 卡尔霍恩 .

“你是个偷渡者，”卡尔霍恩说。

" ['liːgəli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Legally , I have the right to put you out the airlock .
" 合法地 , 我 有 这 正确的 到 放 你 出去 这 气闸 .

“从法律上讲，我有权把你扔出气闸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəsəri] .
It doesn't seem necessary .
它 不 似乎 必要的 .

似乎没有必要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn] .
There's a cabin .
有 一个 舱 .

那里有个小木屋。

[wen] [jʊr; jər] ['sliːpi] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
When you're sleepy , use it .
什么时候 你是 困 , 使用 它 .

困倦时就用它。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wel] [hɪə(r)] .

Murgatroyd	**and**	**I**	**can**	**make**	**out**	**quite**	**well**	**here**	**.**
默格特罗伊德	和	我	能	制作	出去	相当	出色地	这里	.

我和默格特罗伊德在这里能看得很清楚。

[wen] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

When	**you're**	**hungry**	**,**	**you**	**now**	**know**	**how**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
什么时候	你是	饥饿的	,	你	现在	知道	如何	到	得到	某物	到	吃	.

现在，当你饿了的时候，你知道该如何弄点东西吃。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] - , [jʊl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)]

When	**we**	**land**	**on**	**Orede**	**,**	**you'll**	**probably**	**go**	**about**	**whatever**	**business**	**you**	**have**	**there**
什么时候	我们	土地	在	-	,	你会	大概	去	关于	任何	商业	你	有	那里

.

:

.

当我们降落在奥雷德星球时，你大概会去处理你在那里要处理的事情。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	**She**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ! "

"	**But**	**—**	**you**	**don't**	**believe**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**!**	**"**
"	但	—	你	不	相信	什么	我已经	讲述	你	!	"

“但是——你根本不相信我告诉你的！”

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	**No**	**,**	**"**	**agreed**	**Calhoun**	**.**
"	不	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

But	**he**	**didn't**	**add**	**to**	**the**	**statement**	**.**
但	他	没有	添加	到	这	陈述	.

但他没有对声明进行补充。

" [bʌt; bət] — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .

"	**But**	**—**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**offered**	**.**
"	但	—	我	将要	告诉	你	,	"	她	提供	.

“但是——我会告诉你的，”她说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	**The**	**police**	**were**	**after**	**me**	**.**
"	这	警察	是	后	我	.

“警察一直在追捕我。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wiːld] !

I	**had**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Weald**	**!**
我	有	到	得到	离开	从	威尔德	!

我必须离开韦尔德！

[ai][hæd; həd][tuː; tə] !

I	**had**	**to**	**!**
我	有	到	!

我不得不这么做！

[aɪ'd]['stəʊlən] —
I'd **stolen** **—**
ID 被盗 —

我偷了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [jʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" **If** **you** **were** **a** **thief** **,** **you'd** **say** **anything** **in** **the** **world** **except** **that** **you** **were**
" 如果 你 是 一个 贼 , 你会 说 任何事物 在 这 世界 除了 那 你 是
[ə; eɪ] [θiːf] .
a **thief** **.**
一个 贼 .

“如果你是个小偷，你会说任何话，就是不承认自己是小偷。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [jet] .
You're **not** **ready** **to** **tell** **the** **truth** **yet** **.**
你是 不是 准备好 到 告诉 这 真相 然而 .

你还没准备好说出真相。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [səʊ] [-]
You **don't** **have** **to** **,** **so** **[** **25** **]**
你 不 有 到 , 所以 [-]

你不必这样做，所以[25]

[waɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?
why **tell** **me** **anything** **?**
为什么 告诉 我 任何事物 ?

为什么要告诉我这些?

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
I **suggest** **that** **you** **get** **some** **sleep** **.**
我 建议 那 你 得到 一些 睡觉 .

我建议你睡一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] .
" **She** **rose** **slowly** **.**
" 她 玫瑰 缓慢地 .

她缓缓起身。

[twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
Twice **her** **lips** **parted** **as** **if** **to** **speak** **again** **,**
两次 她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 说话 再次 ,

她的嘴唇两次微微张开，似乎想要再次开口说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː'self] [ɪn] .
but **then** **she** **went** **into** **the** **other** **cabin** **and** **closed** **herself** **in** **.**
但 然后 她 去 进入 这 其他 舱 和 关闭 她自己 在 .

但随后她走进了另一个小木屋，把自己关在了里面。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃɪd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː]
Murgatroyd blinked at the place where she'd disappeared and then climbed up into
默格特罗伊德 眨眼 在 这 地方 在哪里 棚 消失 和 然后 攀登 向上 进入
[kæl'huːnz] [læp] ,
Calhoun's lap ,
卡尔霍恩的 膝 ,

默格特罗伊德眨了眨眼，看着她消失的地方，然后爬到卡尔霍恩的腿上。

[wɪð] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['welkəm] .
with complete assurance of welcome .
和 完全的 保证 的 欢迎 .

我们完全保证会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] .
He settled himself and was silent for moments .
他 定居 他自己 和 曾是 沉默的 为了 时刻 .

他安顿下来，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ;
Then he said ;
然后 他 说 ;

然后他说：

" [tʃiː'iː] ! "
" Chee ! "
" 奇 ! "

“嗬！”

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I believe you're right , " said Calhoun .
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“我相信你是对的，”卡尔霍恩说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [wiːld] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʃɪd] [hæv; həv][hæd; həd] ,
" She doesn't belong on Weald , or with the conditioning she'd have had ,
" 她 不 属于 在 威尔德 , 或者 和 这 调理 棚 有 有 ,

“她不属于威尔德，也不属于她所接受的那种训练。”

[ðɛəd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃɪd] [dred] [wɜːs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
there'd be only one place she'd dread worse than Orede , and that would be
那里 是 仅有的 一 地方 棚 恐惧 更糟 比 - , 和 那 会 是
['dɑːɹə] .
Dara .
达拉 .

她最害怕的地方只有一个，比奥雷德更甚，那就是达拉。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][lænd]['iːv(ə)n][ɒn]['dɑːɹə] .
But I doubt she'd be afraid to land even on Dara .
但 我 怀疑 棚 是 害怕的 到 土地 甚至 在 达拉 .

但我怀疑她甚至不敢降落在达拉星球上。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
" Murgatroyd liked to be talked to .
" 默格特罗伊德 喜欢 到 是 谈话 到 .

“默格特罗伊德喜欢别人跟他说话。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['hjuːmənz] .
He liked to pretend that he carried on a conversation , like humans .
他 喜欢 到 假装 那 他 携带 在 一个 对话 , 喜欢 人类 .

他喜欢假装像人类一样与人交谈。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] !
" Chee - chee !
" 奇 - 芝 !

“奇奇！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
" he said with conviction .
" 他 说 和 定罪 .

他语气坚定地说。

" ['defɪnətli] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] .
" Definitely , " agreed Calhoun .
" 确实 , " 同意 卡尔霍恩 .

“当然，”卡尔霍恩同意道。

" [ʃiːz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
" She's not doing this for her personal advantage .
" 她是 不是 正在做 这 为了 她 个人的 优势 .

“她这样做不是为了个人利益。”

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [ɪts] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Whatever she thinks she's doing , it's more important to her than her own
任何 她 思考 她是 正在做 , 它是 更多的 重要的 到 她 比 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

无论她认为自己在做什么，对她来说都比自己的生命更重要。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] — "
Murgatroyd — "
默格特罗伊德 — "

默格特罗伊德——“

" [tʃiːˈiː] ? " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [təʊn] .
" Chee ? " said Murgatroyd in an inquiring tone .
" 奇 ? " 说 默格特罗伊德 在 一个 查询 语气 .

“奇？”默格特罗伊德用询问的语气说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld]['kæt(ə)l][ɒn] - , " [sed] [kælˈhuːn] .
" There are wild cattle on Orede , " said Calhoun .
" 那里 是 荒野 牛 在 - , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“奥雷德岛上有野牛。”

" [hɜːrdz] [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Herds and herds of them .
" 畜群 和 畜群 的 他们 .

成群结队的它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I have a suspicion that somebody's been shooting them .
我 有 一个 怀疑 那 某人的 到过 射击 他们 .

我怀疑有人在枪杀他们。

[lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Lots of them .
很多 的 他们 .

很多。

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kæt(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['slɔːtəd] [ɒn] - ['leɪtli] ?

Don't	you	think	that	a	lot	of	cattle	have	been	slaughtered	on	Orede	lately	?
不	你	思考	那	一个	很多	的	牛	有	到过	屠杀	在	-	最近	?

你不觉得最近奥雷德河上有很多牛被宰杀了吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [jɔːn] .

"	Murgatroyd	yawned	.
"	默格特罗伊德	打哈欠	.

默格特罗伊德打了个哈欠。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [stɪl] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [kæl'huːnz] [læp] .

He	settled	himself	still	more	comfortably	in	Calhoun's	lap	.
他	定居	他自己	仍然	更多的	舒适地	在	卡尔霍恩的	膝	.

他更加舒服地靠在了卡尔霍恩的腿上。

" [tʃiː'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .

"	Chee	,	"	he	said	drowsily	.
"	奇	,	"	他	说	昏昏欲睡地	.

“咿,”他昏昏欲睡地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [kæl'huːn] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['haɪli] [kən'denst]

He	went	to	sleep	,	while	Calhoun	continued	the	examination	of	highly	condensed
他	去	到	睡觉	,	尽管	卡尔霍恩	持续	这	考试	的	高度	浓缩版

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他去睡觉了，而卡尔霍恩则继续研究高度浓缩的信息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['deɪtə] ,

Presently	he	looked	up	the	normal	rate	of	increase	,	with	other	data	,
目前	他	看起来	向上	这	普通的	速度	的	增加	,	和	其他	数据	,

他随即查阅了正常的增长率以及其他数据，

[ə'mʌŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [dəˈmɛstɪkəs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ɒn] ['plænɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]

among	herds	of	bivis	domesticus	in	a	wild	state	,	on	planets	where	they	have	no
之中	畜群	的	双子	家养的	在	一个	荒野	状态	,	在	行星	在哪里	他们	有	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

natural	enemies	.
自然的	敌人	.

在野生状态下的家兔群中，在那些没有天敌的星球上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [stɒkt] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]

It	wasn't	unheard	-	of	for	a	world	to	be	stocked	with	useful	types	of
它	不是	闻所未闻	-	的	为了	一个	世界	到	是	库存充足	和	有用	类型	的

['terən] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔlənaiz] .

Terran	fauna	and	flora	before	it	was	attempted	to	be	colonized	.
泰伦	动物	和	植物	前	它	曾是	尝试过	到	是	已定殖	.

在尝试殖民某个星球之前，该星球上就已经生长着许多有用的地球动植物，这种情况并非闻所未闻。

['terən] [laɪf] - [fɔːmz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['eɪliən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Terran	life	-	forms	could	play	the	devil	with	alien	ecological	systems	,	very	much	to
泰伦	生活	-	表格	可以	玩	这	魔鬼	和	外星人	生态	系统	,	非常	很多	到

['hjuː'mænɪtiz] ['benɪfɪt] .

humanity's	benefit	.
人类的	益处	.

地球生命体可能会对外星生态系统造成巨大破坏，这对人类来说可能是一件非常有利的事情。

[fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ɒv; əv]

Familiar	microörganisms	and	a	standard	vegetation	added	to	the	practicality	of
熟悉的	微生物	和	一个	标准	植被	额外	到	这	实用性	的

['hjuːmən] ['setlmənts] [ɒn] ['ʌðəwaɪz] ['eɪliən] [wɜːld] .

human	settlements	on	otherwise	alien	worlds	.
人类	定居点	在	否则	外星人	世界	.

熟悉的微生物和标准植被增加了人类在其他方面都陌生的星球上建立定居点的可行性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] .

But	sometimes	the	results	were	strange	.
但	有时	这	结果	是	奇怪的	.

但有时结果却很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɒf(ə)n][səʊ] [streɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	weren't	often	so	strange	,	however	,
他们	不是	经常	所以	奇怪的	,	然而	,

然而，他们通常并不那么古怪。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] ['fræntɪkli] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

as	to	cause	some	hundreds	of	men	to	pack	themselves	frantically	aboard	a
作为	到	原因	一些	数百	的	男人	到	盒	他们自己	疯狂地	船上	一个

['kɑːgəʊ] - [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

cargo	-	ship	which	couldn't	possibly	sustain	them	,
货物	-	船	哪个	不能	可能	维持	他们	,

导致数百名男子疯狂地挤上一艘根本无法容纳他们的货船，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['əʊvədraɪv] .

so	that	every	man	must	die	while	the	ship	was	in	overdrive	.
所以	那	每一个	男人	必须	死	尽管	这	船	曾是	在	超速	.

因此，当飞船超速运转时，每个人都必须死去。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kæl'huːn] [tɜːnd] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][speə(r)] [njuː'mætɪk] ['mætrəs] ,

Still	,	by	the	time	Calhoun	turned	in	on	a	spare	pneumatic	mattress	,
仍然	,	经过	这	时间	卡尔霍恩	转向	在	在	一个	空闲的	气动	床垫	,

不过，当卡尔霍恩躺到备用的充气床垫上时，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

he	had	calculated	that	as	few	as	a	dozen	head	of	cattle	,
他	有	计算	那	作为	很少	作为	一个	打	头	的	牛	,

他计算过，哪怕只有十二头牛，

[tɜːnd] [luːs] [ɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['plænɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][hɜːrdz][ɒv; əv] [-]

turned	loose	on	a	suitable	planet	,	would	have	increased	to	herds	of	[	26	]
转向	松动的	在	一个	合适的	行星	,	会	有	增加	到	畜群	的	[	-	]

如果将它们放生到合适的星球上，数量就会增加到[26] 群。

[θ'aʊzəndz] [ɔː(r)] [tenz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd]

thousands	or	tens	or	even	hundreds	of	thousands	in	much	less	time	than	had
数千	或者	十	或者	甚至	数百	的	数千	在	很多	较少的	时间	比	有

['prɒbəbli] [ɪ'læpst] .

probably	elapsed	.
大概	过去	.

在比可能已经过去的时间短得多的时间内，就产生了成千上万甚至数十万。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [drəʊv] [ɒn][ɪn] ['siːmɪŋli] ['æbsəluːt] [sə'lɪdəti] , [wɪð] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	Med	Ship	drove	on	in	seemingly	absolute	solidity	,	with	no	sound	from	without	,
这	医学	船	驾驶	在	在	似乎	绝对	固体	,	和	不	声音	从	没有	,

医疗船稳稳地驶过，船外没有发出任何声音。

[wɪð] [nəʊ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	no	sight	to	be	seen	outside	,
和	不	视线	到	是	已见	外部	,

外面什么也看不到，

[wɪð] [nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt]

with	no	evidence	at	all	that	it	was	not	buried	deep	in	the	heart	of	a	planet
和	不	证据	在	全部	那	它	曾是	不是	埋葬	深的	在	这	心	的	一个	行星

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ]

instead	of	flashing	through	emptiness	at	a	speed	so	great	as	to	have	no
反而	的	闪烁	通过	空虚	在	一个	速度	所以	伟大的	作为	到	有	不

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

没有任何证据表明它不是埋藏在行星的核心深处，而是以极快的速度掠过虚空，以至于毫无意义。

[nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['ɒdli] [æt; ət] [kæl'huːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] -

Next	ship	-	day	the	girl	looked	oddly	at	Calhoun	when	she	appeared	in	the	control	-
下一个	船	-	天	这	女孩	看起来	奇怪	在	卡尔霍恩	什么时候	她	出现	在	这	控制	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

第二天出海时，女孩出现在控制室里，用一种奇怪的眼神看着卡尔霍恩。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] — [hæv; həv] ['brekfəst] ?

"	Shall	I	—	have	breakfast	?
"	将	我	—	有	早餐	?

“我……吃早餐好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌn'sɜːtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] - [ˌ'ɛdɪe] .

"	Silently	,	she	operated	the	food	-	readier	.
"	默默	,	她	经营的	这	食物	-	准备就绪	.

她默默地操作着食物准备机。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] .

She	ate	.
她	吃	.

她吃了东西。

[kæl'huːn] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [pə'laɪtli] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] ,

Calhoun	gave	the	impression	that	he	would	respond	politely	when	spoken	to	,
卡尔霍恩	给予	这	印象	那	他	会	回应	礼貌地	什么时候	说	到	,

卡尔霍恩给人的印象是，如果有人和他说话，他会礼貌地回应。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [kept] [hɪm] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [s'təʊəweɪz] .

but	that	he	was	busy	with	activities	that	kept	him	remote	from	stowaways	.
但	那	他	曾是	忙碌的	和	活动	那	保留	他	偏僻的	从	偷渡者	.

但他忙于各种活动，这使他远离了偷渡者。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

About	noon	,	ship	-	time	,	she	asked	;
关于	中午	,	船	-	时间	,	她	问	;

她问道，大约是中午，船上的时间；

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ?

"	When	will	we	get	to	Orede	?
"	什么时候	将要	我们	得到	到	-	?

我们什么时候才能到达奥雷德?

" [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Calhoun told her absently , as if he were thinking of something else .
" 卡尔霍恩 讲述 她 心不在焉地 , 作为 如果 他 是 思维 的 某物 别的 .

卡尔霍恩心不在焉地告诉她，好像在想别的事情。

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?
" What — what do you think happened there ?
" 什么 — 什么 做 你 思考 发生 那里 ?

“你觉得那里发生了什么事？”

[ai] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
I mean , to make that tragedy in the ship ? "
我 意思是 , 到 制作 那 悲剧 在 这 船 ? "

我的意思是，在船上制造那样的悲剧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I don't know , " said Calhoun .
" 我 不 知道 , " 说 卡尔霍恩 .

“我不知道，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət][ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [wiːld] .
" But I disagree with the authorities on Weald .
" 但 我 不同意 和 这 当局 在 威尔德 .

“但我不同意有关韦尔德的官方说法。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
I don't think it was a planned atrocity of the blueskins . "
我 不 思考 它 曾是 一个 计划 暴行 的 这 - . "

我不认为这是蓝皮人预谋的暴行。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ?
" Wh - what are blueskins ?
" 什么 - 什么 是 - ?

“蓝皮人是什么？”

" [kæl'huːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] .
" Calhoun turned around and looked at her directly .
" 卡尔霍恩 转向 大约 和 看起来 在 她 直接地 .

卡尔霍恩转过身，直直地看着她。

" [wen] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [juː; jʊ] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ['ɪz(ə)nt] ,
" When lying , " he said mildly , " you tell as much by what you pretend isn't ,
" 什么时候 说谎 , " 他 说 轻微地 , " 你 告诉 作为 很多 经过 什么 你 假装 不是 ,

“说谎的时候，”他温和地说，“你假装没说谎的事情，其实也说明了一切。”

[æz; əz][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz] .
as by what you pretend is .
作为 经过 什么 你 假装 是 .

就像你假装的那样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ɑː(r); ə(r)] ! "
You know what blueskins are ! "
你 知道 什么 - 是 ! "

你知道蓝皮是什么吗!

" [biː] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" B — but what do you think they are ? " she asked .
" B — 但 什么 做 你 思考 他们 是 ? " 她 问 .

“但你认为它们是什么呢？”她问道。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['smɔːlpɒks] , " [sed] [kæl'huːn] .
" There used to be a human disease called smallpox , " said Calhoun .
" 那里 用过的 到 是 一个 人类 疾病 称为 天花 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“过去有一种人类疾病叫做天花。”

" [wen] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɔm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɑ:kt] .

"	When	people	recovered	from	it	,	they	were	usually	marked	.
"	什么时候	人们	恢复	从	它	,	他们	是	通常	标记	.

“当人们从这种疾病中康复时，他们身上通常会留下印记。”

[ðeə(r)] [skɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][skɑ:(r)] - [pɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Their	skin	had	little	scar	-	pits	here	and	there	.
他们的	皮肤	有	小的	瘢痕	-	坑	这里	和	那里	.

他们的皮肤上零星分布着一些小疤痕。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evribɒdi] [wʊd] [kætʃ] ['smɔ:lpɒks]

At	one	time	,	back	on	Earth	,	it	was	expected	that	everybody	would	catch	smallpox
在	一	时间	,	后退	在	地球	,	它	曾是	预期的	那	大家	会	抓住	天花

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

sooner	or	later	,
很快	或者	之后	,

在地球上，曾几何时人们认为每个人迟早都会感染天花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	large	percentage	would	die	of	it	.
和	一个	大的	百分比	会	死	的	它	.

其中很大一部分人会因此丧命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

And	it	was	so	much	a	matter	of	course	that	if	they	printed	a	description
和	它	曾是	所以	很多	一个	事情	的	课程	那	如果	他们	打印	一个	描述

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

of	a	criminal	,
的	一个	刑事	,

而且，这几乎是理所当然的事情，以至于如果他们刊登了罪犯的描述，

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɒk] - [mɑ:kt] — [skɑ:d] .

they	never	mentioned	it	if	he	were	pock	-	marked	—	scarred	.
他们	绝不	提及	它	如果	他	是	麻子	-	标记	—	疤痕	.

他们从未提及他身上是否有麻点——疤痕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	was	no	distinction	.
它	曾是	不	区别	.

这并无区别。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] , [ðeid] ['menʃ(ə)n] [ðæt] !

But	if	he	didn't	have	the	markings	,	they'd	mention	that	!
但	如果	他	没有	有	这	标记	,	他们会	提到	那	!

但如果他身上没有这些标记，他们肯定会提到这一点！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðəʊz] ['pɒk] - [mɑ:rks] [wɜ:rnt] [hə'redɪt(ə)ri] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

"	Those	pock	-	marks	weren't	hereditary	,	but	otherwise	a	blueskin	is	like	a	man
"	那些	麻子	-	标记	不是	遗传	,	但	否则	一个	-	是	喜欢	一个	男人

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

who	had	them	.
WHO	有	他们	.

“那些麻点不是遗传的，但除此之外，蓝皮肤的人就像是有麻点的人一样。”

[hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ! "

He	can't	be	anything	else	!	"
他	不能	是	任何事物	别的	!	"

他不可能不是这样！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] — ['hjuːmən] ? "
" Then you think they're — human ? "
" 然后 你 思考 它们是 — 人类 ? "

“那你认为他们是——人类？”

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] .
" There's never yet been a case of reverse evolution , " said Calhoun .
" 有 绝不 然而 到过 一个 案件 的 撤销 进化 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“至今还没有出现过逆向进化的案例。”

" ['meɪbi] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌpiθikæn'θrəupəs] ['evə(r)] [went]
" Maybe pithecanthropus had a monkey uncle , but no pithecanthropus ever went
" 或许 猿人 有 一个 猴 叔叔 , 但 不 猿人 曾经 去
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

“也许猿人有个猴子叔叔，但没有猿人会变成猴子。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
" She turned abruptly away .
" 她 转向 突然 离开 .

她突然转身离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
But she glanced at him often during that day .
但 她 瞥了一眼 在 他 经常 期间 那 天 .

但那天她经常瞥他一眼。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [-]
He continued to busy [27]
他 持续 到 忙碌的 [-]

他继续忙碌[27]

[hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mænz] [laɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð] [rɪ'teɪnd]
himself with those activities which make a Med Ship man's life consistent with retained
他自己 和 那些 活动 哪个 制作 一个 医学 船 男人的 生活 持续的 和 保留
['sænəti] .
sanity .
理智 .

他通过各种活动来维持医疗船船员的生活，使自己保持理智。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] ;
Next day she asked without preliminary ;
下一个 天 她 问 没有 初步的 ;

第二天她就直接问了；

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [men][tuː; tə]
" Don't you believe the blueskins planned for the ship with the dead men to
" 不 你 相信 这 - 计划 为了 这 船 和 这 死的 男人 到
[ə'raɪv] [æt; ət] [wiːld] [ænd; ənd] [spred] [pleɪg] [ðeə(r)] ? "
arrive at Weald and spread plague there ? "
到达 在 威尔德 和 传播 瘟疫 那里 ? "

“难道你不相信蓝皮人计划让载着死者的船抵达威尔德，并在那里散播瘟疫吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɜːk] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	couldn't	possibly	work	,	"	Calhoun	told	her	.
"	它	不能	可能	工作	,	"	卡尔霍恩	讲述	她	.

“这绝对行不通，”卡尔霍恩告诉她。

" [wɪð] ['əʊnli] [ded] [men] [ɒn] [bɔːd] ,

"	With	only	dead	men	on	board	,
"	和	仅有的	死的	男人	在	木板	,

船上只有死人，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

the	ship	wouldn't	arrive	at	a	place	where	the	landing	-	grid	could	bring	it	down
这	船	不会	到达	在	一个	地方	在哪里	这	降落	-	网格	可以	带来	它	向下

.

:
.

这艘飞船不会抵达着陆网能够将其降落的地方。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

So	that	would	be	no	good	.
所以	那	会	是	不	好的	.

所以那样做肯定不行。

[ænd; ənd] [pleɪg] - ['strɪkən] ['lɪvɪŋ] [men] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

And	plague	-	stricken	living	men	wouldn't	try	to	conceal	that	they	had	the
和	瘟疫	-	受打击的	活的	男人	不会	尝试	到	隐藏	那	他们	有	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

而身患瘟疫的活人也不会试图隐瞒自己患有瘟疫的事实。

[ðeɪ] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] ,

They	might	ask	for	help	,
他们	可能	问	为了	帮助	,

他们可能会寻求帮助，

[bʌt; bət] [ðeɪd] [nəʊ] [ðeɪd] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [wiːld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

but	they'd	know	they'd	instantly	be	killed	on	Weald	if	they	were	found	to	be
但	他们会	知道	他们会	即刻	是	被杀	在	威尔德	如果	他们	是	成立	到	是

[pleɪg] - ['vɪktɪms] .

plague	-	victims	.
瘟疫	-	受害者	.

但他们知道，如果被发现是瘟疫受害者，他们会在韦尔德立即被处死。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] , ['aɪðə(r)] !

So	that	would	be	no	good	,	either	!
所以	那	会	是	不	好的	,	任何一个	!

所以那样也不行！

[nəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] [pleɪg] [ɒn] [wiːld] . "

No	,	the	ship	wasn't	intended	to	land	plague	on	Weald	.	"
不	,	这	船	不是	故意的	到	土地	瘟疫	在	威尔德	.	"

不，这艘船并非旨在将瘟疫带到韦尔德。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['frendli] [tuː; tə] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Are	you	—	friendly	to	blueskins	?	"	she	asked	uncertainly	.
"	是	你	—	友好的	到	-	?	"	她	问	不确定性	.

“你们对蓝皮肤人友好吗？”她不确定地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	Within	reason	,	"	said	Calhoun	,	"	I	am	a	well	-	wisher	to	all	the	human	race	.
"	之内	原因	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	我	是	一个	出色地	-	许愿者	到	全部	这	人类	种族	.

卡尔霍恩说：“在合理范围内，我祝愿全人类幸福安康。”

[jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] , [ðəʊ] .
You're slipping , though .
你是 滑倒 , 尽管 .

不过，你正在退步。

[wen] ['juːzɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːd] - - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
When using the word ' blueskin ' you should say it uncomfortably ,
什么时候 使用 这 单词 - - - 你 应该 说 它 不舒服地 ,

使用“蓝皮肤”这个词时，你应该用一种不自在的语气说出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [nəʊ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːs(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .
as if it were a word no refined person liked to pronounce .
作为 如果 它 是 一个 单词 不 精制 人 喜欢 到 发音 .

仿佛这是一个任何有教养的人都不愿念出的词。

[juː; jʊ] [doʊnt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[wiːl; wil] [lænd] [ɒn] - [tə'mɒrəʊ] , [baɪ] [ðə; ðiː] [weɪ] .
We'll land on Orede tomorrow , by the way .
出色地 土地 在 - 明天 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们明天将在奥雷德星降落。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [truːθ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
If you ever intend to tell me the truth , there's not much time .
如果 你 曾经 打算 到 告诉 我 这 真相 , 有 不是 很多 时间 .

如果你真想告诉我真相，时间不多了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" She bit her lips .
" 她 少量 她 嘴唇 .

她咬了咬嘴唇。

[twaɪs] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] ,
Twice , during the remainder of the day ,
两次 , 期间 这 余 的 这 天 ,

当天剩余时间内，共两次，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]
she faced him and opened her mouth as if to speak , and then turned
她 面对 他 和 打开 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 和 然后 转向
[ə'weɪ] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

她面对着他，张开嘴似乎想说话，然后又转过身去。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] .
Calhoun shrugged .
卡尔霍恩 耸了耸肩 .

卡尔霍恩耸了耸肩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['feəli] ['defɪnət] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [naʊ] .
He had fairly definite ideas about her , by now .
他 有 相当 定 想法 关于 她 , 经过 现在 .

到现在为止，他对她已经有了相当明确的看法。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [ðem; ðəm] ['tentətɪv] ,
He carefully kept them tentative ,
他 小心 保留 他们 暂定的 ,

他小心翼翼地让他们保持试探性的态度，

[bʌt; bət] [nəʊ] [gɜːl] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [wiːld] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [tuː; tə] - ,

but	no	girl	born	and	raised	on	Weald	would	willingly	go	to	Orede	,
但	不	女孩	出生	和	提高	在	威尔德	会	心甘情愿	去	到	-	,

但是，没有哪个在韦尔德出生长大的女孩会愿意去奥雷德。

[wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [wiːld] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [prɪ'fɜːd] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

with	all	of	Weald	believing	that	a	shipload	of	miners	preferred	death	to	remaining	there	.
和	全部	的	威尔德	相信	那	一个	满载船	的	矿工	首选	死亡	到	其余的	那里	.

整个韦尔德都认为，一船矿工宁愿死也不愿留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ɪn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] - .

It	tied	in	,	like	everything	else	that	was	unpleasant	,	to	blueskins	.
它	系	在	,	喜欢	一切	别的	那	曾是	令人不快的	,	到	-	.

就像其他所有不愉快的事情一样，它都与蓝皮肤人有关。

['nəʊbədi] [frɒm; frəm] [wiːld] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] - !

Nobody	from	Weald	would	dream	of	landing	on	Orede	!
无人	从	威尔德	会	梦	的	降落	在	-	!

韦尔德镇的人谁也不会想到要降落在奥雷德岛上！

[nɒt] [naʊ] !

Not	now	!
不是	现在	!

现在不要！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] ,

A	little	before	the	Med	Ship	was	due	to	break	out	from	overdrive	,
一个	小的	前	这	医学	船	曾是	到期的	到	休息	出去	从	超速	,

就在医疗船即将从超负荷运转状态恢复之前不久，

[ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['veri] ['keəfəli] ;

the	girl	said	very	carefully	;
这	女孩	说	非常	小心	;

女孩小心翼翼地说：

" [juːv] [biːn] — ['veri] [kaɪnd] .

"	You've	been	—	very	kind	.
"	你已经	到过	—	非常	种类	.

“你真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'd	like	to	thank	you	.
ID	喜欢	到	感谢	你	.

谢谢您。

[aɪ] — ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] — [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .

I	—	didn't	really	believe	I	would	—	live	to	get	to	Orede	.
我	—	没有	真的	相信	我	会	—	居住	到	得到	到	-	.

我当时真不相信自己能活着到达奥雷德。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Calhoun	raised	his	eyebrows	.
"	卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	.

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

" [aɪ] — [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	I	—	wish	I	could	tell	you	everything	you	want	to	know	,	"	she	added	regretfully	.
"	我	—	希望	我	可以	告诉	你	一切	你	想	到	知道	,	"	她	额外	遗憾的是	.

“我真希望我能告诉你所有你想知道的事情，”她遗憾地补充道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] — ['riːəli] ['diːsnt] .
" I think you're — really decent .
" 我 思考 你是 — 真的 体面的 .

“我觉得你——真的很不错。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] . . . .
But some things . . . .
但 一些 事物 . . . .

但有些事情.....

" [kæl'huːn] [sed] ['kɔːstɪkli] ;
" Calhoun said caustically ;
" 卡尔霍恩 说 尖锐地 ;

卡尔霍恩尖刻地说;

" [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You've told me a great deal .
" 你已经 讲述 我 一个 伟大的 交易 .

你告诉我很多事。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] [ɒn] [wiːld] .
You weren't born on Weald .
你 不是 出生 在 威尔德 .

你并非出生在威尔德。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [reɪzd] [ðeə(r)] .
You weren't raised there .
你 不是 提高 那里 .

你不是在那里长大的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːrə] — ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai][doʊnt] [seɪ] - ,
The people of Dara — notice that I don't say blueskins ,
这 人们 的 达拉 — 注意 那 我 不 说 - ,

达拉人——请注意，我没有说他们是蓝皮肤人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːrə][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [speɪs] - [ʃɪp]
though they are — the people of Dara have made at least one space - ship
尽管 他们 是 — 这 人们 的 达拉 有 制成 在 至少 一 空间 - 船
[sɪns] [wiːld] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] - [-]
since Weald threatened them with extermina [28]
自从 威尔德 威胁 他们 和 - [-]

尽管他们是——自从韦尔德威胁要灭绝他们以来，达拉人至少制造了一艘宇宙飞船[28]

[ʃən] .
tion .
tion .

tion。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [njuː] [fuːd] - ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒn]['dɑːrə] [naʊ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][pjʊə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .
There is probably a new food - shortage on Dara now , leading to pure desperation .
那里 是 大概 一个 新的 食物 - 短缺 在 达拉 现在 , 领导 到 纯的 绝望 .

达拉现在可能出现了新的粮食短缺，导致人们陷入绝望。

[məʊst] ['laɪkli] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪsk] ['lændɪŋ] [ɒn] - [tuː; tə] [kɪl] ['kæt(ə)l]
Most likely it's bad enough to make them risk landing on Orede to kill cattle
最多 可能 它是 坏的 足够的 到 制作 他们 风险 降落 在 - 到 杀 牛
[ænd; ənd] [friːz] [biːf] [tuː; tə] [help] .
and freeze beef to help .
和 冻结 牛肉 到 帮助 .

很可能情况糟糕到让他们冒险登陆奥雷德岛，屠杀牛群并冷冻牛肉来提供帮助。

[ðev] [wɜːkt] [aʊt] .
They've worked out .
他们有 工作 出去 .

他们已经解决了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" She gasped and sprang to her feet .
" 她 倒吸一口气 和 弹簧 到 她 脚 .

她倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni]['blɑːstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
She snatched out the tiny blaster in her pocket .
她 抢夺 出去 这 微小的 爆能枪 在 她 口袋 .

她迅速从口袋里掏出那把小型爆能枪。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
She pointed it waveringly at him .
她 尖 它 摇摆不定 在 他 .

她犹豫地把枪指向他。

" [ai] — [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I — have to kill you !
" 我 — 有 到 杀 你 !

“我——必须杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

" [ai] — [ai][hæv; həv][tuː; tə] !
" I — I have to !
" 我 — 我 有 到 !

“我——我必须这么做！”

" [kæl'huːn] [riːtʃt] [aʊt] .
" Calhoun reached out .
" 卡尔霍恩 达到 出去 .

卡尔霍恩伸出了援手。

[ʃiː; ʃi] [tʌg] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæstərz] ['trɪgə(r)] .
She tugged despairingly at the blaster's trigger .
她 拉扯 绝望地 在 这 爆能枪的 扳机 .

她绝望地扣动了爆能枪的扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] ,
Before she could realize that she hadn't turned off the safety ,
前 她 可以 意识到 那 她 之前没有 转向 离开 这 安全 ,

在她意识到自己忘记关掉安全开关之前，

[kæl'huːn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
Calhoun twisted the weapon from her fingers .
卡尔霍恩 扭曲 这 武器 从 她 手指 .

卡尔霍恩从她手指上扭下了武器。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [gʊd] [gɜːl] !
" **Good girl !**
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" **he said approvingly .**
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][lænd] .
" **I'll give this back to you when we land .**
" 患病的 给 这 后退 到 你 什么时候 我们 土地 .

“等我们落地后，我会把这个还给你。”

[ænd; ənd] [θæŋks] .
And thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] !
Thanks very much !
谢谢 非常 很多 !

非常感谢！

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" **She stared at him .**
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [θæŋks] ?
" **Thanks ?**
" 谢谢 ?

“谢谢?

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
When I tried to kill you ? "
什么时候 我 尝试 到 杀 你 ? "

当我试图杀你的时候?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [kælˈhuːn] .
" **Of course ! " said Calhoun .**
" 的 课程 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [aɪˈd] [meɪd] [ˈgesɪz] .
" **I'd made guesses .**
" ID 制成 猜测 .

我做了一些猜测。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
I couldn't know that they were right .
我 不能 知道 那 他们 是 正确的 .

我无法确定他们是否正确。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [kənˈfɜːmd] [ˈevri] [wʌn] .
When you tried to kill me , you confirmed every one .
什么时候 你 尝试 到 杀 我 , 你 确认的 每一个 一 .

当你试图杀我的时候，你证实了所有人的猜测。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [wiː; wi][lænd][ɒn] - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

when	we	land	on	Orede	I'm	going	to	get	you	to	try	to	put	me	in	touch	with
什么时候	我们	土地	在	-	我是	去	到	得到	你	到	尝试	到	放	我	在	触碰	和

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

当我们降落在奥雷德星球时，我会让你想办法帮我联系上你的朋友。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [skeəd] [ə'baʊt] [ðæt]

It's	going	to	be	tricky	,	because	they	must	be	pretty	well	scared	about	that
它是	去	到	是	棘手	,	因为	他们	必须	是	漂亮的	出色地	害怕的	关于	那

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

这将会很棘手，因为他们肯定对那艘船感到非常害怕。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌn] !

But	it's	a	highly	desirable	thing	to	get	done	!
但	它是	一个	高度	理想	事物	到	得到	完毕	!

但这是件非常值得做的事情!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] - [bɔːd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	went	to	the	ship's	control	-	board	and	sat	down	before	it	.
"	他	去	到	这	船的	控制	-	木板	和	卫星	向下	前	它	.

他走到船的控制台前，坐在了控制台前。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [breɪk] - ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Twenty	minutes	to	break	-	hour	,	"	he	observed	.
"	二十	分钟	到	休息	-	小时	,	"	他	观察到	.

“还有二十分钟就到休息时间了，”他说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌbihəʊl] .

Murgatroyd	peered	out	of	his	little	cubbyhole	.
默格特罗伊德	窥视	出去	的	他的	小的	小隔间	.

默格特罗伊德从他的小隔间里向外张望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .

His	eyes	were	anxious	.
他的	眼睛	是	焦虑的	.

他的眼神充满焦虑。

- [ɑː(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .

Tormals	are	amiable	little	creatures	.
-	是	可亲	小的	生物	.

托尔玛尔是一种性情温和的小生物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] , [kæl'huːn] [hæd; həd] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt]

During	the	days	in	overdrive	,	Calhoun	had	paid	less	than	the	usual	amount
期间	这	天	在	超速	,	卡尔霍恩	有	有薪酬的较少的		比	这	通常	数量

[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

of	attention	to	Murgatroyd	,
的	注意力	到	默格特罗伊德	,

在那些忙得不可开交的日子里，卡尔霍恩对默格特罗伊德的关注度远不如往常。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

while	the	girl	was	fascinating	.
尽管	这	女孩	曾是	迷人	.

而那个女孩却很迷人。

[ðeid] [meɪd] [frendz] , ['ɔːkwədli] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz][pɑːt] , ['veri] ['plezntli] [ɒn] [mɜːgətrɔɪdz] .

They'd	made	friends	,	awkwardly	on	the	girl's	part	,	very	pleasantly	on	Murgatroyd's	.
他们会	制成	朋友们	,	尴尬地	在	这	女孩们	部分	,	非常	愉快	在	默格特罗伊德	.

他们成了朋友，女孩的交情有些尴尬，而默格特罗伊德的交情则非常愉快。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['moməntz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biː n] ['bɪtə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

But	only	moments	ago	there	had	been	bitter	emotion	in	the	air	.
但	仅有的	时刻	前	那里	有	到过	苦的	情感	在	这	空气	.

但就在刚才，空气中还弥漫着苦涩的情绪。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Murgatroyd	had	fled	to	his	cubbyhole	to	escape	it	.
默格特罗伊德	有	逃亡	到	他的	小隔间	到	逃脱	它	.

默格特罗伊德躲进了自己的小隔间里以逃避它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] .

He	was	distressed	.
他	曾是	苦恼	.

他很沮丧。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [hiː; hi] [piə] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .

Now	that	there	was	silence	again	,	he	peered	out	unhappily	.
现在	那	那里	曾是	沉默	再次	,	他	窥视	出去	不幸地	.

周围再次陷入寂静，他闷闷不乐地向外望去。

" [tʃiː'iː] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['pleɪntɪvli] .

"	Chee	?	"	he	queried	plaintively	.
"	奇	?	"	他	查询	哀怨地	.

“奇？”他哀怨地问道。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ?

"	Chee	-	chee	-	chee	?
"	奇	-	芝	-	芝	?

“奇奇奇？”

" [kæl'huːn] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] ;

"	Calhoun	said	matter	-	of	-	factly	;
"	卡尔霍恩	说	事情	-	的	-	事实上	;

卡尔霍恩语气平淡地说；

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	It's	all	right	,	Murgatroyd	.
"	它是	全部	正确的	,	默格特罗伊德	.

“没关系，默格特罗伊德。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['blɑːstɪd] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lænd] ,

If	we	aren't	blasted	as	we	try	to	land	,
如果	我们	不是	炸毁	作为	我们	尝试	到	土地	,

如果我们着陆时没有被炸飞，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ]

we	should	be	able	to	make	friends	with	everybody	and	get	something
我们	应该	是	有能力的	到	制作	朋友们	和	大家	和	得到	某物

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

我们应该能够和所有人成为朋友，并完成一些事情。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'ækjərət] .

"	The	statement	was	hopelessly	inaccurate	.
"	这	陈述	曾是	绝望地	不准确	.

“该声明完全不准确。”

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [kæl'huːn]

There	was	no	answer	from	the	ground	when	breakout	came	and	Calhoun
那里	曾是	不	回答	从	这	地面	什么时候	突破	来了	和	卡尔霍恩

[drəʊv] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl] .

drove	the	Med	Ship	to	a	favorable	position	for	a	call	.
驾驶	这	医学	船	到	一个	有利	位置	为了	一个	称呼	.

地面上没有回应，突破发生后，卡尔霍恩驾驶医疗船驶向有利于呼叫的位置。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

He	patiently	repeated	,	over	and	over	again	,
他	耐心	重复	,	超过	和	超过	再次	,

他耐心地一遍又一遍地重复着：

[ðæt] [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['nəutifaid][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] - [-]

that	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	notified	its	arrival	and	requested	coördi	[	29	]
那	医学	船	-	二十	已通知	它是	到达	和	请求	-	[	-	]

医疗船 Aesclipus Twenty 通知其到达并请求 coördi[29]

['neɪtiːz][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

nates	for	landing	.
内茨	为了	降落	.

着陆点。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][krɪsp] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪts]

There	should	have	been	a	crisp	description	of	the	direction	from	the	planet's
那里	应该	有	到过	一个	脆	描述	的	这	方向	从	这	行星的

['sentə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ,

center	at	which	,
中心	在	哪个	,

应该对从行星中心指向的方向做出清晰的描述，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɔː(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

a	certain	time	so	many	hours	or	minutes	later	,
一个	肯定	时间	所以	许多	小时	或者	分钟	之后	,

在某个时间点，过了几个小时或几分钟后，

[ðə; ði] [fɔːs] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lɒk] ['ɒntə][ænd; ənd]['ləʊə(r)]

the	force	-	fields	of	the	grid	would	find	it	convenient	to	lock	onto	and	lower
这	力量	-	字段	的	这	网格	会	寻找	它	方便的	到	锁	到	和	降低

[ðə; ði][med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

网格的力场会很方便地锁定并降低医疗船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	communicator	remained	silent	.
但	这	沟通者	剩余	沉默的	.

但通讯者始终保持沉默。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	There	is	a	landing	-	grid	,	"	said	Calhoun	,	frowning	,
"	那里	是	一个	降落	-	网格	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	,

“这里有个着陆格栅，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ləʊd] [freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] , [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz]

"	and	if	they're	using	it	to	load	fresh	meat	for	Dara	,	from	the	herds
"	和	如果	它们是	使用	它	到	加载	新鲜的	肉	为了	达拉	,	从	这	畜群

[aɪm][təʊld] [ə'baʊt] ,

I'm	told	about	,
我是	讲述	关于	,

“如果他们用它给达拉运送新鲜肉，据我所知，那些肉来自牛群，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mænd] .

it	should	be	manned	.
它	应该	是	有人值守	.

应该有人值守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

But	they	don't	seem	to	intend	to	answer	.
但	他们	不	似乎	到	打算	到	回答	.

但他们似乎并不打算回答。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈtend] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] [aɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] .

Maybe	they	think	that	if	they	pretend	I'm	not	here	I'll	go	away	.
或许	他们	思考	那	如果	他们	假装	我是	不是	这里	患病的	去	离开	.

也许他们认为，如果他们假装我不在，我就会离开。

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ˈdiːpənd] .

"	He	reflected	,	and	his	frown	deepened	.
"	他	反映	,	和	他的	皱眉	加深	.

他沉思片刻，眉头皱得更紧了。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] , [aɪ] [maɪt] .

"	If	I	didn't	know	what	I	do	know	,	I	might	.
"	如果	我	没有	知道	什么	我	做	知道	,	我	可能	.

“如果我不知道我现在所知道的，我或许会那样做。”

[səʊ] [ɪf] [aɪ] [lænd] [ɒn] [ɪˈmɜːdʒənsi] - [ˈrɑːkɪts] [ðə; ði] - [daʊn] [bɪˈləʊ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm]

So	if	I	land	on	emergency	-	rockets	the	blueskins	down	below	may	decide	that	I	come
所以	如果	我	土地	在	紧急情况	-	火箭	这	-	向下	以下	可能	决定	那	我	来

[frɒm; frəm] [wiːld] .

from	Weald	.
从	威尔德	.

所以如果我乘坐紧急火箭降落，下面的蓝皮人可能会认为我来自韦尔德。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [blɑːst] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [lænd]

And	in	that	case	it	would	be	reasonable	to	blast	me	before	I	could	land
和	在	那	案件	它	会	是	合理的	到	爆炸	我	前	我	可以	土地

[ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊd] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .

and	unload	some	fighting	men	.
和	卸下	一些	斗争	男人	.

在这种情况下，在我着陆并卸下一些战斗人员之前就将我击毙是合理的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[nəʊ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wiːld] [wʊd] [kənˈsiːvəbli] [lænd] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

no	ship	from	Weald	would	conceivably	land	without	impassioned	assurance	that	it
不	船	从	威尔德	会	或许	土地	没有	热情洋溢	保证	那	它

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

任何来自韦尔德的船只，如果没有得到绝对安全的保证，是绝对不会靠岸的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɒp] [bɒmz] .

It	would	drop	bombs	.
它	会	降低	炸弹	.

它会投掷炸弹。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [haʊ] ['meni] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] ?
" How many Darians down below ?
" 如何 许多 - 向下 以下 ?

下面有多少达里安人?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [ɔ:(r)][woʊnt] [tel] , [jet] .
" You don't know , " said Calhoun , " or won't tell , yet .
" 你 不 知道 , " 说 卡尔霍恩 , " 或者 惯于 告诉 , 然而 .

“你不知道,”卡尔霍恩说,“或者你还不想说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət] [wi:ld] ,
But they ought to be told about the arrival of that ship at Weald ,
但 他们 应该 到 是 讲述 关于 这 到达 的 那 船 在 威尔德 ,

但应该告诉他们那艘船已经抵达韦尔德港。

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:ld] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
and what Weald thinks about it !
和 什么 威尔德 思考 关于 它 !

以及韦尔德对此的看法!

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
My guess is that you came to tell them .
我的 猜测 是 那 你 来了 到 告诉 他们 .

我猜你是来告诉他们的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] ['dɑ:jə] [gets] [nju:z] [də'rekt][frɒm; frəm] [wi:ld] .
It isn't likely that Dara gets news direct from Weald .
它 不是 可能 那 达拉 获得 消息 直接的 从 威尔德 .

达拉不太可能直接从韦尔德那里得到消息。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm]['dɑ:jə] , [wen] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?
Where were you put ashore from Dara , when you set out to be a spy ?
在哪里 是 你 放 岸上 从 达拉 , 什么时候 你 放 出去 到 是 一个 间谍 ?

你从达拉出发当间谍时，是从哪里登陆的?

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
" Her lips parted to speak .
" 她 嘴唇 分手了 到 说话 .

她嘴唇微张，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kəm'prest] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
But she compressed them tightly .
但 她 压缩 他们 紧紧 .

但她把它们紧紧地压住了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
She shook her head again .
她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['plenti] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'hu:n] ['restləsli] .
" It must have been plenty far away , " said Calhoun restlessly .
" 它 必须 有 到过 很多 远的 离开 , " 说 卡尔霍恩 躁动不安 .

“那地方肯定很远,”卡尔霍恩焦躁不安地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [fɔːdʒd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Your	people	would	have	built	a	ship	,	and	made	fine	forged	papers	for
"	你的	人们	会	有	建造	一个	船	,	和	制成	美好的	锻造	文件	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你们的人会造一艘船，还会为它伪造精美的文件，

[ænd; ənd] [ðeid] ['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ['nəʊbədi]

and	they'd	travel	so	far	from	this	part	of	space	that	when	they	landed	nobody
和	他们会	旅行	所以	远的	从	这	部分	的	空间	那	什么时候	他们	登陆	无人

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

would	think	of	Dara	.
会	思考	的	达拉	.

他们会从这片太空区域出发，旅行到非常遥远的地方，以至于当他们着陆时，没有人会想起达拉。

[ðeid] [juːz] [meɪkʌp] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bluː] [spɒts] ,

They'd	use	makeup	to	cover	the	blue	spots	,
他们会	使用	化妆品	到	覆盖	这	蓝色的	地点	,

她们会用化妆品遮盖青斑，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] !

but	maybe	it	was	so	far	away	that	blueskins	had	never	been	heard	of	!
但	或许	它	曾是	所以	远的	离开	那	-	有	绝不	到过	听到	的	!

但也许它离得太远了，以至于人们从未听说过蓝皮肤人！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Her	face	looked	pinched	,	but	she	did	not	reply	.
"	她	脸	看起来	捏	,	但	她	做过	不是	回复	.

“她脸色看起来很憔悴，但她没有回答。”

" [ðen] [ðeid] [lænd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [meɪkʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Then	they'd	land	half	a	dozen	of	you	,	with	a	supply	of	makeup	for	the
"	然后	他们会	土地	一半	一个	打	的	你	,	和	一个	供应	的	化妆品	为了	这

[bluː] ['pætʃɪz] .

blue	patches	.
蓝色的	补丁	.

“然后他们会派出五六个人，带上一些化妆品来遮盖蓝斑。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['seprət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪps] [ðæt] [went] ['veəriəs] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,

And	you'd	separate	,	and	take	ships	that	went	various	roundabout	ways	,
和	你会	分离	,	和	拿	船舶	那	去	各种各样的	迂回	方式	,

然后你们会分开，乘坐各自绕远路的船只，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɒn] [wiːld] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] . . . .

and	arrive	on	Weald	one	by	one	,	to	see	what	could	be	done	there	to	.	.	.	.
和	到达	在	威尔德	一	经过	一	,	到	看	什么	可以	是	完毕	那里	到	.	.	.	.

然后他们一个接一个地抵达韦尔德，看看那里能做些什么……

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pleɪg] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	When	did	you	find	out	positively	that	there	wasn't	any	plague	any	more	?
"	什么时候	做过	你	寻找	出去	积极地	那	那里	不是	任何	瘟疫	任何	更多的	?

“你是什么时候确切地得知瘟疫已经结束的？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] .

"	She	began	to	grow	pale	.
"	她	开始	到	生长	苍白	.

她脸色开始变得苍白。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] - ['riːdə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm not a mind - reader , " said Calhoun .
" 我是 不是 一个 头脑 - 读者 , " 说 卡尔霍恩 .

“我又不是会读心术的人，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .
" But it adds up .
" 但 它 添加 向上 .

但积少成多。

[jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['dɑːɹə] .
You're from Dara .
你是 从 达拉 .

你来自达拉。

[juːv] [biːn] [ɒn] [wiːld] .
You've been on Weald .
你已经 到过 在 威尔德 .

你去过韦尔德。

[ɪts] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] , ['eɪdʒənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜːd] ['betə(r)] , [ɒn] [wiːld] .
It's practically certain that there are other , agents , if you like that word better , on Weald .
它是 几乎 肯定 那 那里 是 其他 , 代理人 , 如果 你 喜欢 那 单词 更好的 , 在 威尔德 .

几乎可以肯定的是，在韦尔德还有其他代理人（如果你更喜欢这个词的话）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第3/8页

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [wiːld] [səʊ][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**plague**	**on**	**Weald**	**so**	**you**	**people**	**aren't**	**carriers**	**of**	**it**	**.**
和	那里	还没有	到过	一个	瘟疫	在	威尔德	所以	你	人们	不是	承运人	的	它	.

韦尔德并没有爆发瘟疫，所以你们这些人也不是瘟疫携带者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]

But	**you**	**[**	**30**	**]**
但	你	[	-	]

但是你[30]

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] , [ai] [θɪŋk] .

knew	**it**	**in**	**advance**	**,**	**I**	**think**	**.**
知道	它	在	进步	,	我	思考	.

我想，我事先就知道了。

[haʊd] [juː; jʊ] [lɜːn] ?

How'd	**you**	**learn**	**?**
怎么做到的	你	学习	?

你是怎么学会的?

[dɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [lænd][ðeə(r)] , [ɒn]['dɑːɹə] ? "

Did	**a**	**ship**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**trouble**	**land**	**there**	**,**	**on**	**Dara**	**?**	**"**
做过	一个	船	在	一些	种类	的	麻烦	土地	那里	,	在	达拉	?	"

是不是有艘遇险的船只在达拉星球搁浅了?

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Y**	**-**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	是	-	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是……是的，”女孩说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] .

"	**We**	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**again**	**.**
"	我们	不会	让	它	去	再次	.

我们绝不会再让它发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][daɪ] — [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — .

But	**the**	**people**	**didn't**	**catch**	**—**	**they**	**didn't**	**die**	**—**	**they**	**lived**	**—**	**.**
但	这	人们	没有	抓住	—	他们	没有	死	—	他们	居住地	—	.

但人们没有感染——他们没有死——他们活了下来。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	**She**	**stopped**	**short**	**.**
"	她	停止	短的	.

她突然停住了。

" [ɪts] [nɒt][feə(r)][tuː; tə][træp][ˌem 'iː] !

"	**It's**	**not**	**fair**	**to**	**trap**	**me**	**!**
"	它是	不是	公平的	到	陷阱	我	!

“这样陷害我太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pæʃənətli] , " [ɪts] [nɒt][feə(r)] ! "

"	**she**	**cried**	**passionately**	**,**	**"**	**It's**	**not**	**fair**	**!**	**"**
"	她	哭	热情地	,	"	它是	不是	公平的	!	"

她激动地哭喊道：“这不公平！”

" [aɪl] [stɒp] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'll stop , " said Calhoun .
" 患病的 停止 , " 说 卡尔霍恩 .

“我会停下来，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] .
He turned to the control - board .
他 转向 到 这 控制 - 木板 .

他转向控制面板。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [frɒm; frəm] - , [naʊ] ,
The Med Ship was only planetary diameters from Orede , now ,
这 医学 船 曾是 仅有的 行星 直径 从 - , 现在 ,

医疗飞船现在距离奥雷德只有几个行星直径的距离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [ʃəʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ɪn] ['leʒəli] ['məʊʃn] [ə'krɒs] [ɪts] [skriːn] .
and the electron telescope showed shining stars in leisurely motion across its screen .
和 这 电子 望远镜 显示 灼灼 明星 在 悠闲 运动 穿过 它是 屏幕 .

电子望远镜屏幕上显示出闪烁的星星悠闲地移动着。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gɪbəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] ,
Then a huge , gibbous shining shape appeared ,
然后 一个 巨大的 , 凸月 灼灼 形状 出现 ,

然后出现了一个巨大的、凸出的、闪闪发光的物体，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [siː] - ['bɒtəm] ,
and there were irregular patches of that muddy color which is sea - bottom ,
和 那里 是 不规律的 补丁 的 那 浑 颜色 哪个 是 海 - 底部 ,

而且还有一些不规则的、呈泥白色的区域，那是海底的颜色。

[ænd; ənd] ['veərɪˌkʌləd] ['eərɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
and varicolored areas which were plains and forests .
和 五彩斑斓 区域 哪个 是 平原 和 森林 .

还有色彩斑斓的平原和森林地区。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] .
Also there were mountains .
还 那里 是 山脉 .

那里还有山脉。

[kæl'huːn] ['stedi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Calhoun steadied the image and squinted at it .
卡尔霍恩 稳定 这 图像 和 眯着眼 在 它 .

卡尔霍恩稳住画面，眯起眼睛仔细端详。

" [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] ,
" The mine , " he observed , " was found by members of a hunting - party ,
" 这 矿 , " 他 观察到 , " 曾是 成立 经过 成员 的 一个 打猎 - 派对 ,
['kɪlɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
killing wild cattle for sport .
杀 荒野 牛 为了 运动 .

“这个矿井，”他说道，“是一群狩猎队的成员为了取乐而猎杀野牛时发现的。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [hæz; həz] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,
" Even a small planet has many millions of square miles of surface ,
" 甚至 一个 小的 行星 有 许多 百万 的 正方形 英里 的 表面 ,

“即使是小型行星，其表面积也有数百万平方英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][baɪ]

and	a	single	human	installation	on	a	whole	world	will	not	be	easy	to	find	by
和	一个	单身的	人类	安装	在	一个	所有的	世界	将要	不是	是	简单的	到	寻找	经过

['rændəm] [sɜ:tʃ] .

random	search	.
随机的	搜索	.

在整个世界范围内，通过随机搜索很难找到单个的人类设施。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [klu:z] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .

But	there	were	clues	to	this	one	.
但	那里	是	线索	到	这	一	.

但这件事是有线索的。

[men] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] [wʊd] [nɒt] [tʃu:z] [ə; eɪ]['trɒpɪk][nɔ:(r)][æn; ən]['ɑ:ktɪk] ['klaɪmət] [tu:; tə]

Men	hunting	for	sport	would	not	choose	a	tropic	nor	an	arctic	climate	to
男人	打猎	为了	运动	会	不是	选择	一个	热带	也不	一个	北极	气候	到

[hʌnt] [ɪn] .

hunt	in	.
打猎	在	.

以狩猎为乐的人不会选择热带或北极气候进行狩猎。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɒzɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zəʊn] .

So	if	they	found	a	mineral	deposit	,	it	would	have	been	in	a	temperate	zone	.
所以	如果	他们	成立	一个	矿物	订金	,	它	会	有	到过	在	一个	温带	区	.

所以如果他们发现了矿藏，那它一定位于温带地区。

['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [tə'reɪn] .

Cattle	would	not	be	found	deep	in	a	mountainous	terrain	.
牛	会	不是	是	成立	深的	在	一个	多山	地形	.

在山区深处是找不到牛的。

[ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] ['preəri] .

The	mine	would	not	be	on	a	prairie	.
这	矿	会	不是	是	在	一个	草原	.

矿场不会建在草原上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn] - , [ðen] , [wʊd] [bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

The	settlement	on	Orede	,	then	,	would	be	near	the	edge	of	mountains	,
这	沉降	在	-	,	然后	,	会	是	靠近	这	边缘	的	山脉	,

因此，奥雷德岛上的定居点应该位于山脉边缘附近。

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['preəri] [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld]['kæt(ə)l] [wʊd] ['fri:kwənt] ,

not	far	from	a	prairie	such	as	wild	cattle	would	frequent	,
不是	远的	从	一个	草原	这样的	作为	荒野	牛	会	频繁	,

离野牛经常出没的草原不远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

and	it	would	be	in	a	temperate	climate	.
和	它	会	是	在	一个	温带	气候	.

而且它位于温带气候区。

['fɒrɪstɪd] ['eəriəz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ru:ld] [aʊt] .

Forested	areas	could	be	ruled	out	.
森林	区域	可以	是	裁决	出去	.

可以排除森林地区。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

And	there	would	be	a	landing	-	grid	.
和	那里	会	是	一个	降落	-	网格	.

而且还会有一个着陆网格。

['hændlɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [grɪd] .

Handling	**only**	**one**	**ship**	**at**	**a**	**time**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**very**	**small**	**grid**	**.**
处理	仅有的	一	船	在	一个	时间	,	它	可能	是	一个	非常	小的	网格	.

一次只能处理一艘船，所以网格可能非常小。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ['əʊnli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

It	**need**	**be**	**only**	**hundreds**	**of**	**yards**	**across**	**and**	**less**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**high**	**.**
它	需要	是	仅有的	数百	的	码	穿过	和	较少的	比	一半	一个	英里	高的	.

它的宽度只需几百码，高度不到半英里。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .

But	**its**	**shadow**	**would**	**be**	**distinctive**	**.**
但	它是	阴影	会	是	独特的	.

但它的影子却会很独特。

[kæl'huːn] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ləʊ] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [ˌʌn'fɔristid] ['preəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempərət] [zəʊn] .

Calhoun	**searched**	**among**	**low**	**mountains**	**near**	**unforested**	**prairie**	**in**	**a**	**temperate**	**zone**	**.**
卡尔霍恩	搜索	之中	低的	山脉	靠近	无林地	草原	在	一个	温带	区	.

卡尔霍恩在温带地区未开垦森林的草原附近的低矮山脉中寻找。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek] .

He	**found**	**a**	**speck**	**.**
他	成立	一个	斑点	.

他发现了一粒灰尘。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] - [fəʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maɪn] [ɒn] - .

He	**enlarged**	**it**	**many**	**-**	**fold**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**mine**	**on**	**Orede**	**.**
他	放大	它	许多	-	折叠	,	和	它	曾是	这	矿	在	-	.

他将其扩大了许多倍，那就是奥雷德的矿山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['teɪlɪŋz] .

There	**were**	**heaps**	**of**	**tailings**	**.**
那里	是	堆积如山	的	尾矿	.

那里堆积着大量的尾矿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['leɪsi] ['ʃædəʊ] .

There	**was**	**something**	**which**	**cast**	**a**	**long**	**,**	**lacy**	**shadow**	**.**
那里	曾是	某物	哪个	投掷	一个	长的	,	蕾丝	阴影	.

有什么东西投下了长长的、蕾丝般的影子。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

The	**landing**	**-**	**grid**	**.**
这	降落	-	网格	.

着陆网格。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [kɔːl] , " [əb'zɜːvd] [kæl'huːn] , " [səʊ] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn]

"	**But**	**they**	**don't**	**answer**	**our**	**call**	**,**	**"**	**observed**	**Calhoun**	**,**	**"**	**so**	**we**	**go**	**down**
"	但	他们	不	回答	我们的	称呼	,	"	观察到	卡尔霍恩	,	"	所以	我们	去	向下

[ʌn'welkəmd] .

unwelcomed	**.**
不受欢迎的	.

“但是他们不接我们的电话，”卡尔霍恩说道，“所以我们不受欢迎地去了那里。”

" [hiː; hi] [ɪn'vɜːtɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - ['rɑːkɪts] [buːm] .

"	**He**	**inverted**	**the**	**Med**	**Ship**	**and**	**the**	**emergency**	**-**	**rockets**	**boomed**	**.**
"	他	倒	这	医学	船	和	这	紧急情况	-	火箭	蓬勃发展	.

“他把医疗船翻了个底朝天，紧急火箭随即轰鸣起来。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] .

The	**ship**	**plunged**	**planetward**	**.**
这	船	暴跌	向行星方向	.

飞船向行星方向俯冲而去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

A	long	time	later	it	was	deep	in	the	planet's	atmosphere	.
一个	长的	时间	之后	它	曾是	深的	在	这	行星的	气氛	.

很久以后，它已经深入到行星大气层中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['rɑ:kɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌndərəs] , [wɪð] [eə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	noise	of	its	rockets	had	become	thunderous	,	with	air	to	carry	and	to
这	噪音	的	它是	火箭	有	变得	雷鸣	,	和	空气	到	携带	和	到

[ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] .

reinforce	the	sound	.
加强	这	声音	.

火箭的轰鸣声变得震耳欲聋，空气裹挟着声音，使之更加响亮。

" [həʊld][ɒn][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [kə'mɑ:nd] [kæl'hu:n] . [-]

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	,	"	commanded	Calhoun	.	[	31	]
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	,	"	命令	卡尔霍恩	.	[	-	]

“抓紧点东西，默格特罗伊德，”卡尔霍恩命令道。[31]

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [dɒdʒ] [sʌm; səm] [æk] .

"	We	may	have	to	dodge	some	ack	.
"	我们	可能	有	到	躲闪	一些	感谢	.

我们可能不得不躲避一些攻击。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	But	nothing	came	up	from	below	.
"	但	没有什么	来了	向上	从	以下	.

但下面什么也没冒出来。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə'gen] [ɪn'vɜ:tɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɑ:kɪts] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

The	Med	Ship	again	inverted	itself	,	and	its	rockets	pointed	toward	the	planet	and
这	医学	船	再次	倒	本身	,	和	它是	火箭	尖	朝向	这	行星	和

[pɔ:] [aʊt] ['pens(ə)l] - [θɪn] ,

poured	out	pencil	-	thin	,
倾倒	出去	铅笔	-	薄的	,

医疗船再次翻转，它的火箭指向行星，喷出细如铅笔的细线，

[blu:] - [waɪt] , [haɪ] - [və'lɒsəti] [fleɪmz] .

blue	-	white	,	high	-	velocity	flames	.
蓝色的	-	白色的	,	高的	-	速度	火焰	.

蓝白色的高速火焰。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃekt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'send] .

It	checked	slightly	,	but	continued	to	descend	.
它	已检查	轻微地	,	但	持续	到	下降	.

它稍稍停顿了一下，但继续下降。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][grɪd] .

It	was	not	directly	above	the	grid	.
它	曾是	不是	直接地	多于	这	网格	.

它并不在网格的正上方。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst]['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	swept	downward	until	almost	level	with	the	peaks	of	the	mountains	in	which
它	扫荡	向下	直到	几乎	等级	和	这	高峰	的	这	山脉	在	哪个

[ðə; ði] [maɪn] [leɪ] .

the	mine	lay	.
这	矿	躺	.

它一路向下，几乎与矿井所在山脉的峰顶齐平。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['ɒnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,

It	tilted	again	,	and	swept	onward	over	the	mountain	-	tops	,
它	斜	再次	,	和	扫荡	向前	超过	这	山	-	最高额	,

它再次倾斜，然后越过山顶继续向前推进。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪltɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

and	then	tilted	once	more	and	went	racing	up	the	valley	in	which	the	landing	-
和	然后	斜	一次	更多的	和	去	赛车	向上	这	谷	在	哪个	这	降落	-

[grɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

grid	was	plainly	visible	.
网格	曾是	显然	可见的	.

然后飞机再次倾斜，飞速冲上山谷，着陆网格清晰可见。

[kæl'hu:n] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔ:s] , [lest] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Calhoun	swung	it	on	an	erratic	course	,	lest	there	be	opposition	.
卡尔霍恩	摇摆	它	在	一个	不稳定的	课程	,	免得	那里	是	反对	.

卡尔霍恩采取了反复无常的策略，以免遭到反对。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] .

But	there	was	no	sign	.
但	那里	曾是	不	符号	.

但没有任何标志。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ['beləu] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] [ɪts] ['fɔ:wəd] ['məʊʃn] , ['hɔvə, 'hʌ-]

Then	the	rockets	bellowed	,	and	the	ship	slowed	its	forward	motion	,	hovered
然后	这	火箭	咆哮	,	和	这	船	减速	它是	向前	运动	,	悬停

['məʊməntrəli] ,

momentarily	,
片刻	,

随后火箭发出轰鸣声，飞船减缓了前进速度，悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tu:; tə] [sə'lɪdəti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪd] .

and	settled	to	solidity	outside	the	framework	of	the	grid	.
和	定居	到	固体	外部	这	框架	的	这	网格	.

并在网格框架之外形成了坚实的结构。

[ðə; ði] [grɪd] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [æz; əz] [kæl'hu:n] ['ri:zənd] .

The	grid	was	small	,	as	Calhoun	reasoned	.
这	网格	曾是	小的	,	作为	卡尔霍恩	有理智的	.

正如卡尔霍恩所推断的那样，网格很小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skaɪ] .

But	it	reached	interminably	toward	the	sky	.
但	它	达到	无休止地	朝向	这	天空	.

但它却无休止地向上伸展，直指苍穹。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [kʌt] [ɒf] .

The	rocket	cut	off	.
这	火箭	切	离开	.

火箭熄火了。

['slendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bi:n] , [ðeid] ['meltɪd] [ænd; ənd] [bɔ:d] [θɪn] [drɪl] - [həʊlz] [di:p]

Slender	as	the	flame	had	been	,	they'd	melted	and	bored	thin	drill	-	holes	deep
苗条	作为	这	火焰	有	到过	,	他们会	融化	和	无聊的	薄的	钻头	-	孔	深的

['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔɪl] .

into	the	soil	.
进入	这	土壤	.

尽管火焰很细，但它们已经熔化并钻出了深深扎入土壤的细小孔洞。

['məʊltən] [rɒk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

Molten	rock	boiled	and	bubbled	down	below	.
熔融的	岩石	煮沸	和	冒泡	向下	以下	.

下方，熔岩沸腾翻滚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .

But	there	seemed	no	other	sound	.
但	那里	似乎	不	其他	声音	.

但似乎没有其他声音了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['məʊʃn] .
There **was** **no** **other** **motion** **.**
那里 曾是 不 其他 运动 .

没有其他动作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
There **was** **absolute** **stillness** **all** **around** **.**
那里 曾是 绝对 寂静 全部 大约 .

周围一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [kæl'huːn] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
But **when** **Calhoun** **switched** **on** **the** **outside** **microphones** **a** **faint** **,**
但 什么时候 卡尔霍恩 切换 在 这 外部 麦克风 一个 头晕的 ,

但当卡尔霍恩打开外部麦克风时，却传来微弱的声音，

[swiːt] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [tʃɜːpɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['taɪni] ['kriːtʃəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]
sweet **melange** **of** **high** **-** **pitched** **chirpings** **came** **from** **tiny** **creatures** **hidden** **under**
甜的 混杂 的 高的 - 投球 啁啾声 来了 从 微小的 生物 隐 在下面
[ðə; ðiː] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['maʊntənsaɪd] .
the **vegetation** **of** **the** **mountainsides** **.**
这 植被 的 这 山坡 .

山坡植被下隐藏的小生物发出甜美而尖锐的鸣叫声。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Calhoun **put** **a** **blaster** **in** **his** **pocket** **and** **stood** **up** **.**
卡尔霍恩 放 一个 爆能枪 在 他的 口袋 和 站立 向上 .

卡尔霍恩把爆能枪放进口袋，站了起来。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grɪmnəs] .
" **We'll** **see** **what** **it** **looks** **like** **outside** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **certain** **grimness** **.**
" 出色地 看 什么 它 看起来 喜欢 外部 , " 他 说 和 一个 肯定 阴郁 .

“我们看看外面的情况吧，”他语气有些严肃地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðə; ðiː] - [ʃəʊ] .
" **I** **don't** **quite** **believe** **what** **the** **visionscreens** **show** **.**
" 我 不 相当 相信 什么 这 - 展示 .

“我不太相信屏幕上显示的内容。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [graʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [med] [ʃɪps] ['eksɪt] - [pɔːt]
" **Minutes** **later** **he** **stepped** **down** **to** **the** **ground** **from** **the** **Med** **Ship's** **exit** **-** **port**
" 分钟 之后 他 步 向下 到 这 地面 从 这 医学 船的 出口 - 港口
.
:
.

几分钟后，他从医疗船的出口走下船。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
The **ship** **had** **landed** **perhaps** **a** **hundred** **feet** **from** **what** **once** **had** **been** **a**
这 船 有 登陆 也许 一个 百 脚 从 什么 一次 有 到过 一个
['wʊdn] ['bɪldɪŋ] .
wooden **building** **.**
木制的 建筑 .

飞船降落的地方距离曾经是一座木制建筑物的地方可能只有一百英尺。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
In **it** **,**
在 它 ,

其中，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['teɪlɪŋz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

ore	from	the	mines	was	concentrated	and	the	useless	tailings	carried	away	by
矿石	从	这	矿井	曾是	集中	和	这	无用	尾矿	携带	离开	经过

[ə; eɪ] [kən'veɪə(r)] - [belt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [paɪl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊn] .

a	conveyor	-	belt	to	make	a	monstrous	pile	of	broken	stone	.
一个	输送带	-	腰带	到	制作	一个	滔天	桩	的	破碎的	石头	.

矿山中的矿石被提炼出来，无用的尾矿通过传送带运走，形成一座巨大的碎石堆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

But	there	was	no	longer	a	building	.
但	那里	曾是	不	更长	一个	建筑	.

但那栋建筑物已经不复存在了。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] - ['krʌʃə(r)] .

Next	to	it	there	had	been	a	structure	containing	an	ore	-	crusher	.
下一个	到	它	那里	有	到过	一个	结构	包含	一个	矿石	-	破碎机	.

旁边曾经有一座建筑物，里面装有矿石破碎机。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['frægmənts] .

The	massive	machinery	could	still	be	seen	,	but	the	structure	was	fragments	.
这	大量的	机械	可以	仍然	是	已见	,	但	这	结构	曾是	片段	.

庞大的机械装置依然可见，但主体结构已成碎片。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ə'gen] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [hed] ['ʃeltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

Next	to	that	,	again	,	had	been	the	shaft	-	head	shelters	of	the	mine	.
下一个	到	那	,	再次	,	有	到过	这	轴	-	头	避难所	的	这	矿	.

旁边就是矿井的竖井井口棚。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [mætʃ] - [stɪks] .

They	also	were	shattered	practically	to	match	-	sticks	.
他们	还	是	破碎	几乎	到	匹配	-	棍子	.

它们也被打得几乎碎成了火柴棍。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [saɪts] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊəli]

The	look	of	the	ground	about	the	building	-	sites	was	simply	and	purely
这	看	的	这	地面	关于	这	建筑	-	网站	曾是	简单地	和	纯粹

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

建筑工地周围的地面景象简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['huːfprɪnt] .

It	was	a	mass	of	hoofprints	.
它	曾是	一个	大量的	的	蹄印	.

那是一大片蹄印。

['kæt(ə)l][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] ['evriθɪŋ] .

Cattle	by	thousands	and	tens	of	thousands	had	trampled	everything	.
牛	经过	数千	和	十	的	数千	有	践踏	一切	.

成千上万的牛群践踏了一切。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Cattle	had	burst	in	the	wooden	sides	of	the	buildings	.
牛	有	爆裂	在	这	木制的	侧面	的	这	建筑物	.

牛群冲破了建筑物的木质墙体。

['kæt(ə)l][hæd; həd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] [ʌp'həuld] [ruːfs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Cattle	had	piled	themselves	up	against	the	beams	upholding	roofs	until	the	buildings
牛	有	堆积	他们自己	向上	反对	这	光束	维护	屋顶	直到	这	建筑物

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

牛群堆积在支撑屋顶的横梁上，直到建筑物倒塌。

[ðen] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [gɒn] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rekt] [-]

Then	cattle	had	gone	plunging	over	the	wrecked	[	32	]
然后	牛	有	已消失	骤降	超过	这	损毁	[	-	]

然后牛群冲过了残骸[32]

['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɒs] .

buildings	until	there	was	nothing	left	but	indescribable	chaos	.
建筑物	直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	无法形容	混乱	.

建筑物被夷为平地，最终只剩下难以形容的混乱。

['meni] , ['meni] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .

Many	,	many	cattle	had	died	in	the	crush	.
许多	,	许多	牛	有	死亡	在	这	压碎	.

许多牛在牛栏里死去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] [biːsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['gɜːdəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

There	were	heaps	of	dead	beasts	about	the	metal	girders	which	were	the
那里	是	堆积如山	的	死的	野兽	关于	这	金属	桁架	哪个	是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

foundation	of	the	landing	-	grid	.
基础	的	这	降落	-	网格	.

着陆平台的基础——金属梁周围堆积着成堆的动物尸体。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kæriən] .

The	air	was	tainted	by	the	smell	of	carrion	.
这	空气	曾是	受污染的	经过	这	闻	的	腐肉	.

空气中弥漫着腐肉的气味。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , ['pɒzətɪvli] ,

The	settlement	had	been	destroyed	,	positively	,
这	沉降	有	到过	损毁	,	积极地	,

该定居点已被彻底摧毁。

[baɪ] [stæm'piːd] ['kæt(ə)l][ɪn] [tenz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ænd; ənd]

by	stampeded	cattle	in	tens	or	hundreds	of	thousands	charging	blindly	through	and
经过	踩踏	牛	在	十	或者	数百	的	数千	收费	盲目地	通过	和

['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

over	and	upon	it	.
超过	和	之上	它	.

成千上万的牛群受惊狂奔，盲目地冲过、翻越、碾压它。

['sensləsli] , [ðeid] ['træmp(ə)ld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]['hɒrəb(ə)l] .

Senselessly	,	they'd	trampled	each	other	to	horrible	shapelessnesses	.
无意义地	,	他们会	践踏	每个	其他	到	可怕	无形	.

他们毫无理智地互相践踏，最终变成了可怕的残肢断骸。

[ðə; ði] [maɪn] - [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃəʊkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪ'nɔːməsli] [strɒŋ] [t'ɪmbəz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

The	mine	-	shaft	was	not	choked	,	because	enormously	strong	timbers	had	fallen
这	矿	-	轴	曾是	不是	窒息	,	因为	非常	强的	木材	有	倒下

[ə'krɒs] [ænd; ənd] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

across	and	blocked	it	.
穿过	和	已屏蔽	它	.

矿井没有被堵塞，因为有非常坚固的木材倒塌并堵住了它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	everything	else	was	pure	destruction	.
但	一切	别的	曾是	纯的	破坏	.

但其他一切都是纯粹的毁灭。

[kæl'huːn] [sed] ['iːvnli] ;

Calhoun	said	evenly	;
卡尔霍恩	说	均匀地	;

卡尔霍恩平静地说；

" ['klevə(r)] !
" Clever !
" 聪明的 !

“聪明的!

['veri] ['klevə(r)] !
Very clever !
非常 聪明的 !

真聪明!

[ju:; jʊ] [kænt] [bleɪm] [men] [wen] [bi:sts] [stæm'pi:d] !
You can't blame men when beasts stampede !
你 不能 责备 男人 什么时候 野兽 踩踏 !

野兽横冲直撞，你不能责怪人类!

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [hɜ:d] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:]
We should accept the evidence that some monstrous herd , making its way through
我们 应该 接受 这 证据 那 一些 滔天 一群 , 制作 它是 方式 通过
[ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑ:s] ,
a mountain pass ,
一个 山 经过 ,

我们应该接受这样的证据：一群数量庞大的野兽正在穿越山口，

['sʌmhaʊ] [went] ['kreɪzi] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [gɒt] [ɪn]
somehow went crazy and bolted for the plains and this settlement got in
不知何故 去 疯狂的 和 螺栓连接 为了 这 平原 和 这 沉降 得到 在
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
the way and it was too bad for the settlement .
这 方式 和 它 曾是 也 坏的 为了 这 沉降 .

不知何故，他们疯了，逃往平原，而这个定居点正好挡住了去路，这对定居点来说太不幸了。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [went] [tu:; tə] [wi:ld] .
Everything's explained , except the ship that went to Weald .
一切都是 解释 , 除了 这 船 那 去 到 威尔德 .

除了去往威尔德的那艘船之外，其他一切都解释清楚了。

[ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [stæm'pi:d] , [jes] .
A cattle stampede , yes .
一个 牛 踩踏 , 是的 .

是的，是牛群踩踏事件。

['enibɒdi] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] !
Anybody can believe that !
任何人 能 相信 那 !

谁都能相信!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [stæm'pi:d] !
But there was a man - stampede !
但 那里 曾是 一个 男人 - 踩踏 !

但是发生了踩踏事件!

[men] [stæm'pi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['blaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Men stampeded into the ship as blindly as the cattle trampled down this little
男人 踩踏 进入 这 船 作为 盲目地 作为 这 牛 践踏 向下 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

男人们像牛群践踏这座小镇一样，盲目地涌上船去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stæm'pi:d] [ɒf] ['ɪntu:] [speɪs] [æz; əz] [ɪn'seɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
The ship stampeded off into space as insanely as the cattle .
这 船 踩踏 离开 进入 空间 作为 疯狂地 作为 这 牛 .

那艘飞船像牛群一样疯狂地冲向太空。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

But	a	stampede	of	men	and	cattle	,	in	the	same	place	,
但	一个	踩踏	的	男人	和	牛	,	在	这	相同的	地方	,

但是，在同一地点，人和牲畜发生了踩踏事件，

— [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ！ "

—	that's	a	little	too	much	at	one	time	!	"
—	那就是	一个	小的	也	很多	在	一	时间	！	"

——一下子说这么多也太过了！

" [haʊ] , " [ɑːskt] [kæl'huːn] [də'rektli] , " [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	How	,	"	asked	Calhoun	directly	,	"	do	you	intend	to	get	in	touch	with	your
"	如何	,	"	问	卡尔霍恩	直接地	,	"	做	你	打算	到	得到	在	触碰	和	你的

[frendz] [hɪə(r)] ? "

friends	here	?	"
朋友们	这里	?	"

卡尔霍恩直接问道："你打算如何联系你在这里的朋友？"

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stresɪdlɪ] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	she	said	distressedly	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	说	痛苦地	.

"我……我不知道，"她沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] — [ðə; ði] [ʃɪp] [steɪz] [hɪə(r)] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] .

"	But	if	—	the	ship	stays	here	,	they're	bound	to	come	and	see	why	.
"	但	如果	—	这	船	停留	这里	,	它们是	边界	到	来	和	看	为什么	.

"但是如果——这艘船停在这里，他们肯定会过来看看为什么。"

[woʊnt] [ðeɪ] ?

Won't	they	?
惯于	他们	?

难道不会吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ? "

Or	will	they	?	"
或者	将要	他们	?	"

他们会吗?

" [ɪf] ['ðer] [seɪn] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	If	they're	sane	,	they	won't	,	"	said	Calhoun	.
"	如果	它们是	理智	,	他们	惯于	,	"	说	卡尔霍恩	.

"如果他们神志清醒，就不会这么做，"卡尔霍恩说。

" [ðə; ði][wʌn][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [hɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]['kæt(ə)l] -

"	The	one	undesirable	thing	,	here	,	would	be	human	footprints	on	top	of	cattle	-
"	这	一	不理想的	事物	,	这里	,	会	是	人类	脚印	在	顶部	的	牛	-

[træks] .

tracks	.
轨道	.

"这里唯一不希望看到的就是牛道上留下人类的脚印。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːt] - ['getɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

If	your	friends	are	a	meat	-	getting	party	from	Dara	,	as	I	believe	,
如果	你的	朋友们	是	一个	肉	-	获得	派对	从	达拉	,	作为	我	相信	,

如果你的朋友是来自达拉的一群以获取肉类为生的人，正如我所相信的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [træks] , [get] [ɒf] - ['plænɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

they	should	cover	up	their	tracks	,	get	off	-	planet	as	fast	as	possible	,
他们	应该	覆盖	向上	他们的	轨道	,	得到	离开	-	行星	作为	快速地	作为	可能的	,

他们应该掩盖行踪，尽快离开这颗星球。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['prez(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

and	pray	that	no	signs	of	their	former	presence	are	ever	discovered	.
和	祈祷	那	不	标志	的	他们的	以前的	在场	是	曾经	发现	.

并祈祷永远不会发现他们曾经存在的痕迹。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [best] [fɜːst] [muːv] , ['sɜːt(ə)nli] ! "

That	would	be	their	best	first	move	,	certainly	!	"
那	会	是	他们的	最好的	第一的	移动	,	当然	!	"

那肯定是他们最好的第一步！

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['helpləsli] .

"	she	asked	helplessly	.
"	她	问	无助地	.

她无助地问道。

" [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)] .

"	I'm	far	from	sure	.
"	我是	远的	从	当然	.

我远不能确定。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .

At	a	guess	,	and	for	the	moment	,	probably	nothing	.
在	一个	猜测	,	和	为了	这	片刻	,	大概	没有什么	.

我猜，目前来看，可能什么也没有。

[aɪl] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . . .

I'll	work	something	out	.	.	.
患病的	工作	某物	出去	.	.	.

我会想办法的……

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .

I've	got	the	devil	of	a	job	before	me	,	though	.
我已经	得到	这	魔鬼	的	一个	工作	前	我	,	尽管	.

不过，我面前的任务可真是棘手无比。

[aɪ] [kænt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪə(r)] . "

I	can't	spend	too	much	time	here	.	"
我	不能	花费	也	很多	时间	这里	.	"

我不能在这里待太久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] — [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . . . .

"	You	can	—	leave	me	here	.	.	.	.
"	你	能	—	离开	我	这里	.	.	.	.

“你可以——把我留在这里……”

" [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	He	grunted	and	turned	away	.
"	他	哼哼	和	转向	离开	.

他哼了一声，转身走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	naturally	unthinkable	that	he	should	leave	another	human	being	on	a
它	曾是	自然	不可思议	那	他	应该	离开	其他	人类	存在	在	一个

[sə'pəʊzɪdli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,

supposedly	uninhabited	planet	,
据说	无人	行星	,

他竟然会把另一个人留在据称无人居住的星球上，这自然是不可想象的。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

with	the	knowledge	that	it	might	actually	be	uninhabited	,
和	这	知识	那	它	可能	实际上	是	无人	,

尽管知道它可能实际上无人居住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]

and	the	further	knowledge	that	any	visitors	would	have	the	strongest	of
和	这	更远	知识	那	任何	访客	会	有	这	最强	的

['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

possible	reasons	to	hide	themselves	away	.
可能的	原因	到	隐藏	他们自己	离开	.

而且，任何访客都有充分的理由躲起来。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [-]

He	believed	that	there	were	[	33	]
他	相信	那	那里	是	[	-	]

他认为有[33]

- [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] — [səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Darians	here	,	and	the	girl	in	the	Med	ship	—	so	he	also	believed	—	was	a
-	这里	,	和	这	女孩	在	这	医学	船	—	所以	他	还	相信	—	曾是	一个

['dɛəɹi.ən] .

Darian	.
达里安	.

这里有达里安人，而且他认为，地中海飞船上的那个女孩也是达里安人。

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd]

But	any	who	might	be	hiding	had	so	much	to	lose	if	they	were	discovered
但	任何	WHO	可能	是	隐藏	有	所以	很多	到	失去	如果	他们	是	发现

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ə; eɪ]

that	they	might	be	hundreds	or	even	thousands	of	miles	from	anywhere	a
那	他们	可能	是	数百	或者	甚至	数千	的	英里	从	任何地方	一个

[speɪs] - [ʃɪp] [wʊd] ['nɔːməli] [lænd] — [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [fled] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

space	-	ship	would	normally	land	—	if	they	hadn't	fled	after	the	incident	of	the
空间	-	船	会	通常情况下	土地	—	如果	他们	之前没有	逃亡	后	这	事件	的	这

[speɪs] - [ʃɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [duːmd] ['pæsndʒər] .

space	-	ship's	departure	with	its	load	of	doomed	passengers	.
空间	-	船的	离开	和	它是	加载	的	注定失败	乘客	.

但是，任何躲藏起来的人一旦被发现，都将损失惨重，他们可能距离宇宙飞船通常降落的任何地方都有数百甚至数千英里之遥——如果他们没有在宇宙飞船载着注定要遇难的乘客离开后逃离的话。

[kən'sɪdəd] [dɪ'tætʃtlɪ] , [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fuːd] - ['ʃɔːtɪdʒ]

Considered	detachedly	,	the	odds	were	that	there	was	again	a	food	-	shortage
经过考虑的	超然地	,	这	赔率	是	那	那里	曾是	再次	一个	食物	-	短缺

[ɒn]['dɑːɹə] .

on	Dara	.
在	达拉	.

客观地来看，达拉很可能再次出现粮食短缺。

[ðæt] - , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

That	blueskins	,	in	desperation	,
那	-	,	在	绝望	,

那些绝望的蓝皮人，

[hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [reɪd] [ɔː(r)] [wʊd] [reɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [hɜːrdz][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]

had	raided	or	were	raiding	or	would	raid	the	cattle	-	herds	of	Orede	for
有	突袭	或者	是	突袭	或者	会	袭击	这	牛	-	畜群	的	-	为了

[fuːd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] .

food	to	carry	back	to	their	home	planet	.
食物	到	携带	后退	到	他们的	家	行星	.

他们曾经、正在或将要袭击奥雷德的牛群，掠夺食物带回他们的母星。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['maɪnəz][ɒn] - [hæd; həd][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['neɪbəz] ,

That	somehow	the	miners	on	Orede	had	found	that	they	had	blueskin	neighbors	,
那	不知何故	这	矿工	在	-	有	成立	那	他们	有	-	邻居	,

奥雷德的矿工们不知何故发现他们的邻居是蓝皮肤人。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['terə(r)] .

and	died	of	the	consequences	of	their	terror	.
和	死亡	的	这	结果	的	他们的	恐怖	.

他们死于恐惧的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ges] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [kæl'huːn] [kən'sɪdəd] [hiː; hi]

It	was	a	risky	guess	to	make	on	such	evidence	as	Calhoun	considered	he
它	曾是	一个	风险	猜测	到	制作	在	这样的	证据	作为	卡尔霍恩	经过考虑的	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

根据卡尔霍恩认为他所掌握的证据做出这样的猜测是冒险的。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [ges] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

but	no	other	guess	was	possible	.
但	不	其他	猜测	曾是	可能的	.

但除此之外，别无其他可能。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

If	his	guess	was	right	,
如果	他的	猜测	曾是	正确的	,

如果他的猜测是对的，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][gɜːl]

he	was	under	some	obligation	to	do	exactly	what	he	believed	the	girl
他	曾是	在下面	一些	义务	到	做	确切地	什么	他	相信	这	女孩

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

considered	her	mission	,
经过考虑的	她	使命	,

他有义务去做他认为女孩认为是自己使命的事情。

[tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] - [ðæt] [wiːld] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɒn] - ,

to	warn	all	blueskins	that	Weald	would	presently	try	to	find	them	on	Orede	,
到	警告	全部	-	那	威尔德	会	目前	尝试	到	寻找	他们	在	-	,

警告所有蓝皮人，韦尔德很快就会在奥雷德星球上找到他们。

[wen] [ɔːl] [hel] [mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [ə'pɒn]['dɑːɹə][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

when	all	hell	must	break	loose	upon	Dara	for	punishment	.
什么时候	全部	地狱	必须	休息	松动的	之上	达拉	为了	惩罚	.

当达拉遭受严厉的惩罚时，一切都将发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][hɪə(r)] ,

But	if	there	were	men	here	,
但	如果	那里	是	男人	这里	,

但如果这里有男人的话，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒntækt] .

he	couldn't	leave	a	written	warning	for	them	in	default	of	friendly	contact	.
他	不能	离开	一个	书面	警告	为了	他们	在	默认	的	友好的	接触	.

他无法以书面形式警告他们不要进行友好接触。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [ɒv; əv] - [maɪt] .

They	might	not	find	it	,	and	a	search	-	party	of	Wealdians	might	.
他们	可能	不是	寻找	它	,	和	一个	搜索	-	派对	的	-	可能	.

他们可能找不到，但韦尔德人的搜寻队或许能找到。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɒz; wəz] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [baɪ]

All **he** **could** **possibly** **do** **was** **try** **to** **make** **contact** **and** **give** **warning** **by**

全部 他 可以 可能 做 曾是 尝试 到 制作 接触 和 给 警告 经过

[sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [nəʊ] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [id] [dʌn] [səʊ] .

such **means** **as** **would** **leave** **no** **evidence** **behind** **that** **he'd** **done** **so** **.**

这样的 方法 作为 会 离开 不 证据 在后面 那 他会 完毕 所以 .

他所能做的就是尝试以不留任何痕迹的方式与对方取得联系并发出警告。

[wiːld] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] - [gɪlt] .

Weald **would** **consider** **a** **warning** **sure** **proof** **of** **blueskin** **guilt** **.**

威尔德 会 考虑 一个 警告 当然 证明 的 - 有罪 .

韦尔德会认为警告是蓝皮人有罪的确凿证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]

It **was** **not** **satisfactory** **to** **be** **limited** **to** **broadcasts** **which** **might** **not** **be**

它 曾是 不是 令人满意的 到 是 有限的 到 广播 哪个 可能 不是 是

[pɪkt] [ʌp] ,

picked **up** **,**

挑选 向上 ,

仅仅依靠可能无法接收到的广播是无法令人满意的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

and **were** **unlikely** **to** **be** **acknowledged** **.**

和 是 不太可能 到 是 已确认 .

而且不太可能得到认可。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

But **he** **settled** **down** **with** **the** **communicator** **to** **make** **the** **attempt** **.**

但 他 定居 向下 和 这 沟通者 到 制作 这 试图 .

但他还是和通讯器一起安静下来，尝试进行通讯。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌdʒiː'siː] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fɔːm] .

He **called** **first** **on** **a** **GC** **wave** **-** **length** **and** **form** **.**

他 称为 第一的 在 一个 气相色谱 海浪 - 长度 和 形式 .

他首先对GC波长和形状进行了调用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] - [wʊd] [juːz] ['dʒen(ə)rəl] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bændz] [tuː; tə] [kiːp]

It **was** **unlikely** **that** **blueskins** **would** **use** **general** **-** **communication** **bands** **to** **keep**

它 曾是 不太可能 那 - 会 使用 一般的 - 沟通 乐队 到 保持

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

in **touch** **with** **each** **other** **,**

在 触碰 和 每个 其他 ,

蓝皮人不太可能使用通用通讯频段进行彼此联系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

but **it** **had** **to** **be** **tried** **.**

但 它 有 到 是 尝试 .

但总得尝试一下。

[hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] , [æz; əz] ['brɔːdli] [tjuːnd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He **broadcast** **,** **as** **broadly** **tuned** **as** **possible** **,** **and** **went** **up** **and** **down** **the**

他 播送 , 作为 总体而言 调谐 作为 可能的 , 和 去 向上 和 向下 这

[ˌdʒiː'siː] ['spektrəm] ,

GC **spectrum** **,**

气相色谱 光谱 ,

他尽可能广泛地进行广播，并在整个GC频谱范围内上下移动。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

repeating **his** **warning** **painstakingly** **and** **listening** **without** **hope** **for** **a** **reply** **.**

重复 他的 警告 精心 和 聆听 没有 希望 为了 一个 回复 .

他一遍又一遍地重复着他的警告，不抱任何回应的希望。

[hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	did	find	one	spot	on	the	dial	where	there	was	re	-	radiation	of	his
他	做过	寻找	一	点	在	这	拨号	在哪里	那里	曾是	关于	-	辐射	的	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他确实在刻度盘上找到了一个可以重新接收到他信息的点。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tjuːnd] [rɪ'siːvə(r)] .

as	if	from	a	tuned	receiver	.
作为	如果	从	一个	调谐	接收者	.

仿佛来自一台经过调谐的接收器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

But	he	could	not	get	a	fix	on	it	,	and	nobody	might	be	listening	.
但	他	可以	不是	得到	一个	使固定	在	它	,	和	无人	可能	是	聆听	.

但他始终无法确定具体位置，而且可能没有人会听。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] .

He	exhausted	the	normal	communication	pattern	.
他	筋疲力尽的	这	普通的	沟通	图案	.

他已经用尽了正常的沟通方式。

[ðen] [hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['æmplɪtjuːd] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

Then	he	broadcast	on	old	-	fashioned	amplitude	modulation	which	a	modern
然后	他	播送	在	老的	-	造型	振幅	调制	哪个	一个	现代的

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,

communicator	would	not	pick	up	at	all	,
沟通者	会	不是	挑选	向上	在	全部	,

然后他用老式的调幅广播技术进行广播，这种技术现代的通信设备根本无法接收到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

and	which	therefore	might	be	used	by	men	in	hiding	.
和	哪个	所以	可能	是	用过的	经过	男人	在	隐藏	.

因此，藏匿人员可能会利用它。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	worked	for	a	long	time	.
他	工作	为了	一个	长的	时间	.

他工作了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	he	shrugged	and	gave	it	up	.
然后	他	耸了耸肩	和	给予	它	向上	.

然后他耸了耸肩，放弃了。

[id] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['tiːdiəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] ['eni] - — - — [ɒn] -

He'd	repeated	to	absolute	tedium	the	facts	that	any	Darians	—	blueskins	—	on	Orede
他会	重复	到	绝对	乏味	这	事实	那	任何	-	—	-	—	在	-

[ɔːt] [tuː; tə] [-]

ought	to	[	34	]
应该	到	[	-	]

他反复强调，奥雷德岛上的任何达里安人（蓝皮肤人）都应该[34]

[nəʊ] .

know	.
知道	.

知道。

[ðɛəd] [biːn] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There'd	been	no	answer	.
那里	到过	不	回答	.

没有回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪf] [id] [biːn] [rɪˈsiːvd] ,

And	it	was	all	too	likely	that	if	he'd	been	received	,
和	它	曾是	全部	也	可能	那	如果	他会	到过	已收到	,

如果他被接走，那极有可能.....

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]

that	those	who	heard	him	took	his	message	for	a	trick	to	discover	if	there
那	那些	WHO	听到	他	采取	他的	信息	为了	一个	诡计	到	发现	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈhɪərə(r)] .

were	any	hearers	.
是	任何	听众	.

那些听到他讲话的人认为他所传达的信息是一个计谋，目的是测试是否有人听。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɒf] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	clicked	off	at	last	and	stood	up	,	shaking	his	head	.
他	点击	离开	在	最后的	和	站立	向上	,	摇晃	他的	头	.

他终于关掉了电话，站起身来，摇了摇头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [siːmd] [ˈempti] .

Suddenly	the	Med	Ship	seemed	empty	.
突然	这	医学	船	似乎	空的	.

突然间，医疗船似乎空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] - [pɔːt] .

Then	he	saw	Murgatroyd	staring	at	the	exit	-	port	.
然后	他	锯	默格特罗伊德	凝视	在	这	出口	-	港口	.

然后他看到默格特罗伊德正盯着出口。

[ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðæt] [smɔːl] [ˈeəlɒk] [wɒz; wəz][kləʊzd] .

The	inner	door	of	that	small	airlock	was	closed	.
这	内	门	的	那	小的	气闸	曾是	关闭	.

那个小型气闸的内门是关闭的。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sed] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

The	tell	-	tale	said	the	outer	was	not	locked	.
这	告诉	-	故事	说	这	外	曾是	不是	已锁定	.

提示信息显示，外门未上锁。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ˈkwaɪətli] .

Someone	had	gone	out	,	quietly	.
某人	有	已消失	出去	,	悄悄	.

有人悄悄地出去了。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	girl	.
这	女孩	.

那个女孩。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈæŋgrəli] ;

Calhoun	said	angrily	;
卡尔霍恩	说	愤怒地	;

卡尔霍恩愤怒地说；

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

"	How	long	ago	,	Murgatroyd	?	"
"	如何	长的	前	,	默格特罗伊德	?	"

“穆尔加特罗伊德，那是多久之前的事了？”

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

" Chee ! " said Murgatroyd indignantly .

" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 愤慨地 .

“呸！”默格特罗伊德愤愤不平地说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [id]

It wasn't an answer , but it showed that Murgatroyd was vexed that he'd

它 不是 一个 回答 , 但 它 显示 那 默格特罗伊德 曾是 烦恼 那 他会

[biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been left behind .

到过 左边 在后面 .

这虽然不是答案，但表明默格特罗伊德对自己被落下感到恼火。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [naʊ] .

He and the girl were close friends , now .

他 和 这 女孩 是 关闭 朋友们 , 现在 .

他和那个女孩现在是好朋友了。

[ɪf] [ʃɪd] [left] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

If she'd left Murgatroyd in the ship when he wanted to go with her ,

如果 棚 左边 默格特罗伊德 在 这 船 什么时候 他 通缉 到 去 和 她 ,

如果她当初把默格特罗伊德留在船上，而他想和她一起走，

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

she wasn't coming back .

她 不是 未来 后退 .

她不会回来了。

[kæl'huːn] [swɔː(r)] .

Calhoun swore .

卡尔霍恩 发誓 .

卡尔霍恩咒骂了一声。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] .

Then he made certain .

然后 他 制成 肯定 .

然后他确定了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She was not in the ship .

她 曾是 不是 在 这 船 .

她当时不在船上。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - ['spiːkə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ;

He flipped the outside - speaker switch and said curtly into the microphone ;

他 翻转 这 外部 - 扬声器 转变 和 说 简短地 进入 这 麦克风 ;

他打开外置扬声器开关，对着麦克风简短地说：

" ['kɒfi] !

" Coffee !

" 咖啡 !

“咖啡！

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒfi] .

Murgatroyd and I are having coffee .

默格特罗伊德 和 我 是 拥有 咖啡 .

我和默格特罗伊德正在喝咖啡。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [pliːz] ?

Will you come back , please ?

将要 你 来 后退 , 请 ?

请您再来一次好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	He	repeated	the	call	,	and	repeated	it	again	.
"	他	重复	这	称呼	,	和	重复	它	再次	.

他重复了一遍电话，又重复了一遍。

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['spikər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

Multiplied	as	his	voice	was	by	the	speakers	,	she	should	hear	him	within	a	mile
乘以	作为	他的	嗓音	曾是	经过	这	演讲者	,	她	应该	听到	他	之内	一个	英里

.

:

.

由于他的声音通过扬声器放大，她在一英里范围内应该都能听到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

She	did	not	appear	.
她	做过	不是	出现	.

她没有出现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm'self] .

He	went	to	a	small	and	inconspicuous	closet	and	armed	himself	.
他	去	到	一个	小的	和	不显眼	壁橱	和	武装	他自己	.

他走进一个不起眼的小壁橱，拿出了武器。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	Med	Ship	man	was	not	ever	expected	to	fight	,
一个	医学	船	男人	曾是	不是	曾经	预期的	到	斗争	,

医疗船上的船员从来不需要参战。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blɑːst] - ['raɪflz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

but	there	were	blast	-	rifles	available	for	extreme	emergency	.
但	那里	是	爆炸	-	步枪	可用的	为了	极端	紧急情况	.

但当时有爆破步枪可用于极端紧急情况。

[wen] [id] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] - [pæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,

When	he'd	slung	a	power	-	pack	over	his	shoulder	and	reached	the	airlock	,
什么时候	他会	吊着	一个	力量	-	盒	超过	他的	肩膀	和	达到	这	气闸	,

当他把动力背包甩到肩上，到达气闸舱时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['stəʊəweɪ] .

there	was	still	no	sign	of	his	late	stowaway	.
那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	晚的	偷渡者	.

他之前偷渡的乘客仍然没有踪影。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] , ['steərɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] .

He	stood	in	the	airlock	door	for	long	minutes	,	staring	angrily	about	.
他	站立	在	这	气闸	门	为了	长的	分钟	,	凝视	愤怒地	关于	.

他站在气闸门前好几分钟，怒气冲冲地环顾四周。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dɑːɹə]

Almost	certainly	she	wouldn't	be	looking	in	the	mountains	for	men	of	Dara
几乎	当然	她	不会	是	寻找	在	这	山脉	为了	男人	的	达拉

[kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] .

come	here	for	cattle	.
来	这里	为了	牛	.

她几乎肯定不会在山里寻找来这里放牛的达拉人。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] ,

He	used	a	pair	of	binoculars	,
他	用过的	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他使用了一副双筒望远镜。

[fɜːst] [æt; ət] [ləʊ] - [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] ['eərɪə] [daʊn] - ['væli] [æz; əz]

first	at	low	-	magnification	to	search	as	wide	an	area	down	-	valley	as
第一的	在	低的	-	放大	到	搜索	作为	宽的	一个	区域	向下	-	谷	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

首先用低倍率尽可能大范围地搜索山谷下游区域，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [haɪɪst] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [ruːts] .

and	then	at	highest	power	to	search	the	most	likely	routes	.
和	然后	在	最高	力量	到	搜索	这	最多	可能	路线	.

然后以最高功率搜索最可能的路径。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɒbɪŋ] [spek] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['hɪlkrest] .

He	found	a	small	,	bobbing	speck	beyond	a	far	-	away	hillcrest	.
他	成立	一个	小的	,	上下摆动	斑点	超过	一个	远的	-	离开	山顶	.

他在远处山顶上发现了一个小小的、上下晃动的光点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

It	was	her	head	.
它	曾是	她	头	.

那是她的头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

It	went	down	below	the	hilltop	.
它	去	向下	以下	这	山顶	.

它滑落到山顶下方。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	snapped	a	command	to	Murgatroyd	,	and	when	the	tormal	-	was	on	the	ground	outside	,
他	啪啪	一个	命令	到	默格特罗伊德	,	和	什么时候	这	-		曾是	在	这	地面	外部	,

他厉声向默格特罗伊德下达命令，当那头巨兽倒在外面地面上时，

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɔː(r)] [juːz] .

he	locked	the	port	with	that	combination	that	nobody	but	a	Med	Ship	man	was	at	all	likely	to	discover	or	use	.
他	已锁定	这	港口	和	那	组合	那	无人	但	一个	医学	船	男人	曾是	在	全部	可能	到	发现	或者	使用	.

他用只有医疗船上的船员才有可能发现或使用的密码锁上了港口。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	She's	an	idiot	!
"	她是	一个	笨蛋	!

“她是个白痴！”

" [hiː; hi] [təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['saʊəli] .

"	he	told	Murgatroyd	sourly	.
"	他	讲述	默格特罗伊德	酸涩地	.

他酸溜溜地告诉默格特罗伊德。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['idiəts] [tuː] !

We've	got	to	be	idiots	too	!
我们已经	得到	到	是	白痴	也	!

我们肯定也是傻瓜！

" [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] .
" He set out in pursuit .
" 他 放 出去 在 追逐 .

他开始追击。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] .
The girl had a long start .
这 女孩 有 一个 长的 开始 .

这个女孩起步很慢。

[twaɪs] [kæl'huːn] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [weɪz] ['ɒnwəd] .
Twice Calhoun came to places where she could have chosen either of two ways onward .
两次 卡尔霍恩 来了 到 地方 在哪里 她 可以 有 选定 任何一个 的 二 方式 向前 .

卡尔霍恩曾两次来到可以选择两条路的地方。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ʃɪd] ['fɒləʊd] .
Each time he had to determine which she'd followed .
每个 时间 他 有 到 决定 哪个 棚 随后 .

他每次都要确定她跟踪了哪条路。

[ðæt] [kɒst] [taɪm] .
That cost time .
那 成本 时间 .

那会耗费时间。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [endid] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [-]
Then the mountains ended , abruptly , and a vast undulating [35]
然后 这 山脉 结束 , 突然 , 和 一个 广阔的 起伏的 [-]

然后山脉戛然而止，取而代之的是一片广阔的起伏地带[35]

[pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
plain stretched away to the horizon .
清楚的 拉伸 离开 到 这 地平线 .

平原一直延伸到地平线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [smɔːlə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
There were at least two large masses and many smaller clumps of what could only be animals gathered together .
那里 是 在 至少 二 大的 群众 和 许多 较小的 团块 的 什么 可以 仅有的 是 动物 聚集 一起 .

至少有两大团物体和许多较小的团块，这些物体聚集在一起，只能说明是动物。

['kæt(ə)l] .
Cattle .
牛 .

牛。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] .
But here the girl was plainly in view .
但 这里 这 女孩 曾是 显然 在 看法 .

但在这里，女孩的身影清晰可见。

[kæl'huːn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
Calhoun increased his stride .
卡尔霍恩 增加 他的 步幅 .

卡尔霍恩加快了步伐。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	began	to	gain	on	her	.
他	开始	到	获得	在	她	.

他开始追上她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

She	did	not	look	behind	.
她	做过	不是	看	在后面	.

她没有回头。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] !

Murgatroyd	said	"	Chee	!
默格特罗伊德	说	"	奇	!

默格特罗伊德说："啼！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] .

"	in	a	complaining	tone	.
"	在	一个	抱怨	语气	.

用抱怨的语气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] ['daʊəli; 'dʊəli] ,

"	I	should	have	left	you	behind	,	"	agreed	Calhoun	dourly	,
"	我	应该	有	左边	你	在后面	,	"	同意	卡尔霍恩	阴沉地	,

"我真应该把你留下，"卡尔霍恩闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [woʊnt] [get] [bæk] .

"	but	there	was	and	is	a	chance	I	won't	get	back	.
"	但	那里	曾是	和	是	一个	机会	我	惯于	得到	后退	.

但有一次，我再也回不去了。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['haɪkɪŋ] .

You'll	have	to	keep	on	hiking	.
你会	有	到	保持	在	远足	.

你得继续徒步。

" [hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] .

"	He	plodded	on	.
"	他	蹒跚而行	在	.

他继续艰难地前行。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

His	memory	of	the	terrain	around	the	mining	settlement	told	him	that	there	was
他的	记忆	的	这	地形	大约	这	矿业	沉降	讲述	他	那	那里	曾是

[nəʊ] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [maɪnd] .

no	definite	destination	in	the	girl's	mind	.
不	定	目的地	在	这	女孩们	头脑	.

他对矿区周围地形的记忆告诉他，女孩心中并没有明确的目的地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒnt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

But	she	was	in	no	such	despair	as	to	want	deliberately	to	be	lost	.
但	她	曾是	在	不	这样的	绝望	作为	到	想	故意地	到	是	丢失的	.

但她并没有绝望到想要故意迷路。

[ʃɪd] [gest] , [kæl'huːn] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

She'd	guessed	,	Calhoun	believed	,	that	if	there	were	Darians	on	the	planet	,
棚	猜对了	,	卡尔霍恩	相信	,	那	如果	那里	是	-	在	这	行星	,

卡尔霍恩认为，她猜想，如果这个星球上有达里安人，

[ðeid] [kiːp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

they'd	keep	the	landing	-	grid	under	observation	.
他们会	保持	这	降落	-	网格	在下面	观察	.

他们会持续观察着陆网格的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ðæt] ['eəriə][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

If	**they**	**saw**	**her**	**leave**	**that**	**area**	**and**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**,**
如果	他们	锯	她	离开	那	区域	和	可以	看	那	她	曾是	独自的	,

如果他们看到她离开那个区域，并且能看出她是独自一人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪps] ['lændɪŋ] .

they	**should**	**intercept**	**her**	**to**	**find**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Med**	**Ship's**	**landing**	**.**
他们	应该	截距	她	到	寻找	出去	这	意义	的	这	医学	船的	降落	.

他们应该拦截她，查明医疗船登陆的目的。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɜ:'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Then	**she**	**could**	**identify**	**herself**	**as**	**one**	**of**	**them**	**and**	**give**	**them**	**the**
然后	她	可以	确认	她自己	作为	一	的	他们	和	给	他们	这

['terəbli] ['nesəsəri] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] - [sə'spiʃən] .

terribly	**necessary**	**warning**	**of**	**Weald's**	**suspicions**	**.**
可怕	必要的	警告	的	-	怀疑	.

这样她就可以表明自己也是他们中的一员，并向他们发出极其必要的警告，告知他们韦尔德的怀疑。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'hu:n] ['saʊəli] , " [ɪf] [ʃi:z] [raɪt] , [ðel] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**sourly**	**,**	**"**	**if**	**she's**	**right**	**,**	**they'll**	**have**	**seen**	**me**	**marching**	**after**
"	但	,	"	说	卡尔霍恩	酸涩地	,	"	如果	她是	正确的	,	他们会	有	已见	我	行军	后

[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ,

her	**now**	**,**
她	现在	,

“但是，”卡尔霍恩酸溜溜地说，“如果她说的是真的，他们现在应该已经看到我追着她走了。”

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] [ski:m] .

which	**spoils**	**her**	**scheme**	**.**
哪个	战利品	她	方案	.

这破坏了她的计划。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] !

And	**I'd**	**like**	**to**	**help**	**it**	**,**	**but**	**the**	**way**	**she's**	**going**	**is**	**too**	**dangerous**	**!**
和	ID	喜欢	到	帮助	它	,	但	这	方式	她是	去	是	也	危险的	!

我很想帮她，但她这样做太危险了！

" [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [pleɪn] .

"	**He**	**went**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**uneven**	**plain**	**.**
"	他	去	向下	进入	一	的	这	空心	的	这	不均匀	清楚的	.

他走进了崎岖平原上的一个洼地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ]['kæt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	**saw**	**a**	**clump**	**of**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**cattle**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**.**
他	锯	一个	丛	的	一个	打	或者	所以	牛	一个	小的	距离	离开	.

他看到不远处有一群大约十几头牛。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔ:t] .

The	**bull**	**looked**	**up**	**and**	**snorted**	**.**
这	公牛	看起来	向上	和	哼了一声	.

公牛抬起头，哼了一声。

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['trʌkjələntli] .

The	**cows**	**regarded**	**him**	**truculently**	**.**
这	牛	认为	他	蛮横地	.

牛群对他充满敌意。

[ðeə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['bəʊvaɪn] [træŋ'kwɪləti] .

Their	**air**	**was**	**not**	**one**	**of**	**bovine**	**tranquility**	**.**
他们的	空气	曾是	不是	一	的	牛	宁静	.

他们身上没有那种牛一般的宁静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bʊl] [wɜːkt]

He	was	up	the	farther	hillside	and	out	of	sight	before	the	bull	worked
他	曾是	向上	这	更远	山坡	和	出去	的	视线	前	这	公牛	工作

[hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

himself	up	to	a	charge	.
他自己	向上	到	一个	收费	.

在公牛鼓起勇气发起冲锋之前，他已经爬上了更远处的山坡，消失在了人们的视线中。

[ðen] [kæl'huːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['deɪtə] [ə'baʊt]['kæt(ə)l] [id]

Then	Calhoun	suddenly	remembered	one	of	the	items	in	the	data	about	cattle	he'd
然后	卡尔霍恩	突然	记得	一	的	这	项目	在	这	数据	关于	牛	他会

[lʊkt] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

looked	into	just	the	other	day	.
看起来	进入	只是	这	其他	天	.

卡尔霍恩突然想起前几天他查看过的有关牛的数据中的一项内容。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [peɪl] .

He	felt	himself	grow	pale	.
他	毛毡	他自己	生长	苍白	.

他感到自己脸色变得苍白。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Murgatroyd	!	"	he	said	sharply	.
"	默格特罗伊德	!	"	他	说	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”他厉声说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] !

"	We've	got	to	catch	up	!
"	我们已经	得到	到	抓住	向上	!

我们必须迎头赶上！

[fɑːst] !

Fast	!
快速地	!

快速地！

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] . . .

Stay	with	me	if	you	can	,	but	.	.	.
停留	和	我	如果	你	能	,	但	.	.	.

如果可以的话，请留在我身边，但是……

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒg] - ['trɒtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get] [lɒst] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	He	was	jog	-	trotting	as	he	spoke	—	"	even	if	you	get	lost	I	have	to
"	他	曾是	慢跑	-	小跑	作为	他	辐	—	"	甚至	如果	你	得到	丢失的	我	有	到

['hʌri] !

hurry	!
匆忙	!

“他边慢跑边说——‘即使你迷路了，我也得赶时间！

" [hiː; hi][ræn] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

"	He	ran	fifty	paces	and	walked	fifty	paces	.
"	他	跑	五十	步幅	和	步行	五十	步幅	.

他跑了五十步，又走了五十步。

[hiː; hi][ræn] ['fɪfti] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] .

He	ran	fifty	and	walked	fifty	.
他	跑	五十	和	步行	五十	.

他跑了五十公里，走了五十公里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'tɒp][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	saw	her	,	atop	a	rolling	of	the	ground	.
他	锯	她	,	顶部	一个	滚动	的	这	地面	.

他看见她站在一团隆起的地面上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

She	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

He	saw	her	turn	to	retrace	her	steps	.
他	锯	她	转动	到	回溯	她	步骤	.

他看到她转身往回走。

[hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst][æt; ət]

He	flung	to	the	safety	of	the	blast	-	rifle	and	let	off	a	roaring	blast	at
他	扔	到	这	安全	的	这	爆炸	-	步枪	和	让	离开	一个	咆哮	爆炸	在

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

the	ground	for	her	to	hear	.
这	地面	为了	她	到	听到	.

他猛地抓住爆破步枪的安全装置，朝地面发出一声震耳欲聋的爆破声，让她听见。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] ['despərətli] , [tə'wɔːd] [hɪm] .

Suddenly	she	was	fleeing	desperately	,	toward	him	.
突然	她	曾是	逃离	绝望地	,	朝向	他	.

突然，她拼命地朝他跑去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn] .

He	plunged	on	.
他	暴跌	在	.

他继续向前冲去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

She	vanished	down	into	a	hollow	.
她	消失了	向下	进入	一个	空洞的	.

她消失在山谷里。

[hɔːnz] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪlkrest] [ʃɪd] [dʒʌst] [left] .

Horns	appeared	over	the	hillcrest	she'd	just	left	.
号角	出现	超过	这	山顶	棚	只是	左边	.

她刚刚离开的山顶上出现了号角。

['kæt(ə)l] [ə'pɪəd] .

Cattle	appeared	.
牛	出现	.

牛出现了。

[fɔː(r)] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ˌfɪf'tiːn] — ['twenti] .

Four	—	a	dozen	—	fifteen	—	twenty	.
四	—	一个	打	—	十五	—	二十	.

四——一打——十五——二十。

[ðeɪ] [muːvd] ['ɒmɪnəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

They	moved	ominously	in	her	wake	.
他们	已搬	不祥地	在	她	唤醒	.

他们阴森森地跟在她身后。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʌpwəd] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]

He	saw	her	again	,	running	frantically	over	another	upward	swell	of	the	prairie
他	锯	她	再次	,	跑步	疯狂地	超过	其他	向上	膨胀	的	这	草原

.

:

.

他又看到了她，她正疯狂地奔跑在草原上另一处隆起的山坡上。

[hiː; hi] [-]

He	[	36	]
他	[	-	]

他[36]

[let] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

let	off	another	blast	to	guide	her	.
让	离开	其他	爆炸	到	指导	她	.

再放出一发炮弹来引导她。

[hiː; hi][ræn][ɒn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['treɪlɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd] .

He	ran	on	at	top	speed	with	Murgatroyd	trailing	anxiously	behind	.
他	跑	在	在	顶部	速度	和	默格特罗伊德	尾随	焦虑地	在后面	.

他全速奔跑，默格特罗伊德焦急地跟在后面。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːld] " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

From	time	to	time	Murgatroyd	called	"	Chee	-	chee	-	chee	!
从	时间	到	时间	默格特罗伊德	称为	"	奇	-	芝	-	芝	!

Murgatroyd 不时地喊着“Chee-chee-chee！

" [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['pliːdɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

"	in	frightened	pleading	not	to	be	abandoned	.
"	在	害怕	恳求	不是	到	是	弃	.

“在恐惧中恳求不要被抛弃。

[mɔː(r)]['kæt(ə)l] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

More	cattle	appeared	against	the	horizon	.
更多的	牛	出现	反对	这	地平线	.

地平线上出现了更多的牛群。

['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Fifty	or	a	hundred	.
五十	或者	一个	百	.

五十个或一百个。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [klʌmp] .

They	came	after	the	first	clump	.
他们	来了	后	这	第一的	丛	.

它们跟在第一丛树苗之后出现。

[ðə; ði] [fɜːst] - [siːn] [gruːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] ,

The	first	-	seen	group	of	a	bull	and	his	harem	were	moving	faster	,
这	第一的	-	已见	团体	的	一个	公牛	和	他的	后宫	是	移动	快点	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

最先出现的那群公牛和它的后宫成员现在移动得更快了。

[ðə; ði][gɜːl] [fled] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	girl	fled	from	them	,
这	女孩	逃亡	从	他们	,

女孩逃离了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [biːf] - [ˈkæt(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][reɪndʒ] — [kælˈhuːn] [hæd; həd]

but	it	is	the	instinct	of	beef	-	cattle	on	the	open	range	—	Calhoun	had
但	它	是	这	本能	的	牛肉	-	牛	在	这	打开	范围	—	卡尔霍恩	有

[ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] — [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn] [fʊt] .

learned	it	only	two	days	before	—	to	charge	any	human	they	find	on	foot	.
学习	它	仅有的	二	天	前	—	到	收费	任何	人类	他们	寻找	在	脚	.

但这是开阔牧场上的肉牛的本能——卡尔霍恩两天前才了解到这一点——它们会攻击任何遇到的步行的人。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn][tuː; tə][ðeə(r)][dɪm][maɪndz][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɔː(r)] [fled]

A	mounted	man	to	their	dim	minds	is	a	creature	to	be	tolerated	or	fled
一个	安装	男人	到	他们的	暗淡	思想	是	一个	生物	到	是	容忍	或者	逃亡

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

在他们愚钝的头脑里，骑马的人要么是应该容忍的，要么是应该逃离的生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ɒn] [fʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɔːd] .

but	a	human	on	foot	is	to	be	crushed	and	stamped	and	gored	.
但	一个	人类	在	脚	是	到	是	碎	和	盖章	和	刺伤	.

但步行的人却会被碾压、踩踏和刺伤。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [naʊ] , [wɪð] [hedz] [bent] [ləʊ] .

Those	in	the	lead	were	definitely	charging	now	,	with	heads	bent	low	.
那些	在	这	带领	是	确实	收费	现在	,	和	头部	弯曲	低的	.

领先的队员们现在肯定是在发起冲锋，他们低着头。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz] [bʊlz] [duː; də] ,

The	bull	charged	furiously	with	shut	eyes	,	as	bulls	do	,
这	公牛	带电	愤怒地	和	关闭	眼睛	,	作为	公牛	做	,

那头公牛闭着眼睛，像所有公牛一样，愤怒地冲了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - [mɔː(r)] - ['dedli] [kaʊz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd]

but	the	many	-	times	-	more	-	deadly	cows	charged	with	their	eyes	wide	open	and
但	这	许多	-	时代	-	更多的	-	致命	牛	带电	和	他们的	眼睛	宽的	打开	和

['wɪkɪdli] [ə'lɜːt] ,

wickedly	alert	,
邪恶地	警报	,

但是，那些凶猛得多的牛却睁大眼睛，警惕地发起冲锋，它们……

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [spiːd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	with	a	lumbering	speed	much	greater	than	the	girl	could	manage	.
和	和	一个	伐木	速度	很多	更大的	比	这	女孩	可以	管理	.

而且速度缓慢得远远超过了女孩所能承受的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [raɪz] , ['tʃɔːki] - [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

She	came	up	over	the	last	rise	,	chalky	-	white	and	gasping	,	her	hair	flying	,
她	来了	向上	超过	这	最后的	上升	,	粉笔	-	白色的	和	喘息	,	她	头发	飞行	,

她爬上最后一个小山坡，脸色苍白，气喘吁吁，头发在风中飞舞。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv]['terə(r)] .

in	the	last	extremity	of	terror	.
在	这	最后的	末端	的	恐怖	.

在极度恐怖的境地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ten] [jɑːrdz] [wen] [kælˈhuːn] ['faɪəd]

The	nearest	of	the	pursuing	cattle	were	within	ten	yards	when	Calhoun	fired
这	最近的	的	这	追求	牛	是	之内	十	码	什么时候	卡尔霍恩	被解雇

[frɒm; frəm] ['twenti] [jɑːrdz] [bɪˈjɒnd] .

from	twenty	yards	beyond	.
从	二十	码	超过	.

当卡尔霍恩在二十码外开枪时，距离他最近的追赶牛群距离他只有十码。

[wʌn] ['kriːtʃə(r)] ['beləu] [æz; əz][ðə; ði][blɑːst] - [bəʊlt] [strʌk] .

One	creature	bellowed	as	the	blast	-	bolt	struck	.
一	生物	咆哮	作为	这	爆炸	-	螺栓	击	.

爆炸光束击中目标时，一只生物发出了一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

It	went	down	and	others	crashed	into	it	and	swept	over	it	,	and	more
它	去	向下	和	其他的	崩溃了	进入	它	和	扫荡	超过	它	,	和	更多的

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

它倒下了，其他的物体撞了上去，从它上面掠过，更多的物体接踵而至。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [kæl'huːn] , [naʊ] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['pæntɪŋ] ,

The	girl	saw	Calhoun	,	now	,	and	ran	toward	him	,	panting	,
这	女孩	锯	卡尔霍恩	,	现在	,	和	跑	朝向	他	,	喘息	,

女孩这才看见卡尔霍恩，气喘吁吁地朝他跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

and	he	knelt	very	deliberately	and	began	to	check	the	charge	by	shooting
和	他	跪下	非常	故意地	和	开始	到	查看	这	收费	经过	射击

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ænɪmlz] .

the	leading	animals	.
这	领导	动物	.

他非常认真地跪了下来，开始射杀领头的牲畜来控制冲锋。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] .

He	did	not	succeed	.
他	做过	不是	成功	.

他没有成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kæt(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][bɪ'haɪnd]

There	were	more	cattle	following	the	first	,	and	more	and	more	behind
那里	是	更多的	牛	下列的	这	第一的	,	和	更多的	和	更多的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一头牛后面跟着更多的牛，后面的牛也越来越多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['sensləs]

It	appeared	that	all	the	cattle	on	the	plain	joined	in	the	blind	and	senseless
它	出现	那	全部	这	牛	在	这	清楚的	加入	在	这	瞎的	和	无意义的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

平原上的所有牛似乎都加入了这场盲目而无意义的冲锋。

[ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv] [huːvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	thudding	of	hooves	became	a	mutter	and	then	a	rumble	and	then	a
这	砰砰声	的	蹄子	成为	一个	低声	和	然后	一个	隆隆	和	然后	一个

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

马蹄的咚咚声变成了低语，然后变成了隆隆声，最后变成了咆哮声。

['plʌndʒɪŋ] , ['klʌmzi] ['fɪgəz] [rʌʃt] [pɑːst][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

Plunging	,	clumsy	figures	rushed	past	on	either	side	.
骤降	,	笨拙	数据	匆忙	过去的	在	任何一个	边	.

笨拙的身影从两侧匆匆而过。

[bʌt; bət] [hɔːnz] [ænd; ənd] [hedz] [hiːv] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kæl'huːn] [hæd; həd]

But	horns	and	heads	heaved	up	over	the	mound	of	animals	Calhoun	had
但	角	和	头部	喘息	向上	超过	这	冢	的	动物	卡尔霍恩	有

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

但是，卡尔霍恩射杀的动物堆上，到处都是高高翘起的角和头颅。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	shot	them	too	.
他	射击	他们	也	.

他也开枪射杀了他们。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kæt(ə)l] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['ræmpɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [bʌt; bət]

More	and	more	cattle	came	pounding	past	the	rampart	of	his	victims	,	but
更多的	和	更多的	牛	来了	猛击	过去的	这	壁垒	的	他的	受害者	,	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

越来越多的牛群冲过他受害者们筑起的防线，但总是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['feloʊz]

it	seemed	,	some	elected	to	climb	the	heap	of	their	dead	and	dying	fellows
它	似乎	,	一些	当选	到	爬	这	堆	的	他们的	死的	和	垂死	伙伴们

,

,
,

似乎有些人选择爬上他们死去和垂死同伴的尸堆。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

and	Calhoun	shot	and	shot	.
和	卡尔霍恩	射击	和	射击	.

卡尔霍恩不停地开枪射击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [hɜːd] .

But	he	split	the	herd	.
但	他	分裂	这	一群	.

但他把牛群弄散了。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪtɪd] ['hjuːmən] ['enəmi] .

The	foremost	animals	had	been	charging	a	sighted	human	enemy	.
这	首先	动物	有	到过	收费	一个	目击者	人类	敌人	.

最前面的动物们正向一个目击的人类敌人发起冲锋。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]

Others	had	followed	because	it	is	the	instinct	of	cattle	to	join	their
其他的	有	随后	因为	它	是	这	本能	的	牛	到	加入	他们的

['rʌnɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kreɪzd] ['ɜːdʒənsi] [ðeɪ] [fiːl] .

running	fellows	in	whatever	crazed	urgency	they	feel	.
跑步	伙伴们	在	任何	疯狂	紧迫性	他们	感觉	.

其他牛也跟着跑，因为牛有本能地会加入奔跑的同伴，无论它们感到多么疯狂的紧迫感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] , ['paʊndɪŋ] , ['hɒrəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz]

There	was	a	dense	,	pounding	,	horrible	mass	of	running	bulls	and	cows
那里	曾是	一个	稠密	,	猛击	,	可怕	大量的	的	跑步	公牛	和	牛

[ænd; ənd] [kɑːvz] ;

and	calves	;
和	小牛	;

那里有一大群奔跑的公牛、母牛和小牛，它们密集地、砰砰地、可怕地挤在一起；

[be'ləuɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,
bellowing , wailing , grunting , puffing ,
咆哮 , 哀嚎 , 哼哼 , 抽气 ,

咆哮，哀嚎，咕哝，喘息

['reɪzɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]
raising thick and impenetrable clouds of dust which had everything but
提高 厚的 和 坚不可摧 云 的 灰尘 哪个 有 一切 但
['gæləpɪŋ] [biːsts] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
galloping beasts going past on either side .
疾驰 野兽 去 过去的 在 任何一个 边 .

扬起浓厚的尘土，密不透风，除了奔腾的野兽，其他一切都无法从两侧经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
It lasted for minutes .
它 持续 为了 分钟 .

持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [-]
Then the [37]
然后 这 [-]

然后[37]

['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːvz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
thunder of hooves diminished .
雷 的 蹄子 减少 .

马蹄声渐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'brʌptli] ,
It ended abruptly ,
它 结束 突然 ,

一切戛然而止。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gruːsəm] [paɪl] [ɒv; əv]
and Calhoun and the girl were left alone with the gruesome pile of
和 卡尔霍恩 和 这 女孩 是 左边 独自的 和 这 令人毛骨悚然 桩 的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜːd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
animals which had divided the charging herd into two parts .
动物 哪个 有 分割 这 收费 一群 进入 二 部分 .

卡尔霍恩和那个女孩独自面对着那堆可怕的动物尸体，这些动物将冲锋的兽群分成了两部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪrz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['stjuːpɪdli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]
They could see the rears of innumerable running animals , stupidly continuing the
他们 可以 看 这 后部 的 无数 跑步 动物 , 愚蠢地 继续 这
[tʃɑːdʒ] — ['hɑːdli] ['dɪfrənt] ,
charge — hardly different ,
收费 — 几乎 不同的 ,

他们可以看到无数奔跑的牲畜的背影，愚蠢地继续冲锋——几乎没有什么不同。

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stæm'piːd] — [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒektɪv] [nʌn] [naʊ] [rɪ'membəd] .
now , from a stampede — whose original objective none now remembered .
现在 , 从 一个 踩踏 — 谁 原来的 客观的 没有任何 现在 记得 .

现在，一场踩踏事件爆发了——而这场踩踏事件的最初目的，现在无人记得了。

[kæl'huːn] ['θɔːtfəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɑːst] - ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wins] [æt; ət] [ɪts]
Calhoun thoughtfully touched the barrel of his blast - rifle and winced at its
卡尔霍恩 深思熟虑 感动 这 桶 的 他的 爆炸 - 步枪 和 畏缩 在 它是
['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] .
scorching heat .
灼热 热 .

卡尔霍恩若有所思地摸了摸他的爆破步枪枪管，被它灼热的温度烫得龇牙咧嘴。

" [aɪ][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	I	just	realized	,	"	he	said	coldly	,	"	that	I	don't	know	your	name	.
"	我	只是	已实现	,	"	他	说	冷冷地	,	"	那	我	不	知道	你的	姓名	.

“我刚刚意识到,”他冷冷地说，“我不知道你的名字。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [em] - [mæ'ɹɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	M	-	maril	,	"	said	the	girl	.
"	M	-	玛丽尔	,	"	说	这	女孩	.

“玛丽尔,”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] .

She	swallowed	.
她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

" ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] — . "

"	Th	-	thank	you	—	.	"
"	钍	-	感谢	你	—	.	"

“谢、谢谢——。”

" [mæ'ɹɪl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] !

"	Maril	,	"	said	Calhoun	,	"	you	are	an	idiot	!
"	玛丽尔	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	你	是	一个	笨蛋	!

“玛丽尔,”卡尔霍恩说，“你真是个白痴！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - ['wɪtɪd] [æt; ət][best][tuː; tə][gəʊ][ɒf][baɪ] [jɔː'self] !

It	was	half	-	witted	at	best	to	go	off	by	yourself	!
它	曾是	一半	-	机智的	在	最好的	到	去	离开	经过	你自己	!

独自一人行动，往好了说也是愚蠢至极!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] !

You	could	have	been	lost	!
你	可以	有	到过	丢失的	!

你差点迷路了!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɒst] [ˌem 'iː] [deɪz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [deɪz] ['bædli] ['niːdɪd]

You	could	have	cost	me	days	of	hunting	for	you	,	days	badly	needed
你	可以	有	成本	我	天	的	打猎	为了	你	,	天	糟糕	需要

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] !

for	more	important	matters	!
为了	更多的	重要的	事情	!

你差点让我白白浪费好几天时间去找你，而我本来需要这些时间去做更重要的事情!

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] .

"	He	stopped	and	took	breath	.
"	他	停止	和	采取	气息	.

他停了下来，深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	You	may	have	spoiled	what	little	chance	I've	got	to	do	something	about	the
"	你	可能	有	被宠坏了	什么	小的	机会	我已经	得到	到	做	某物	关于	这

[plænz] - [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] !

plans	Weald's	already	making	!
计划	-	已经	制作	!

“你可能已经破坏了我仅有的一点机会，让我无法阻止韦尔德已经制定的计划！”

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [stɪl] ;
" He said more bitterly still ;
" 他 说 更多的 苦涩地 仍然 ;

他语气更加苦涩地说;

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] !
" And I had to leave Murgatroyd behind to get to you in time !
" 和 我 有 到 离开 默格特罗伊德 在后面 到 得到 到 你 在 时间 !

“为了及时赶到你身边，我不得不把默格特罗伊德留在身后！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːdʒ] !
He was right in the path of that charge !
他 曾是 正确的 在 这 小路 的 那 收费 !

他正好处于那次冲锋的路径上!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['daʊəli; 'dʊəli] ;
" He turned away from her and said dourly ;
" 他 转向 离开 从 她 和 说 阴沉地 ;

他转过身去，阴沉地说:

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Come on back to the ship .
来 在 后退 到 这 船 .

回船上去吧。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['dɑːrə] .
We'll go to Dara .
出色地 去 到 达拉 .

我们将前往达拉。

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['enihaʊ] .
We'd have to , anyhow .
我们会 有 到 , 无论如何 .

无论如何，我们都得这么做。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —
But Murgatroyd —
但 默格特罗伊德 —

但默格特罗伊德——

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sniːz] .
" Then he heard a very small sneeze .
" 然后 他 听到 一个 非常 小的 喷嚏 .

然后他听到一声很小的喷嚏。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stɪl] - [rɔil] [dʌst] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'pɪəd] [fə'lɔːnli] .
Out of a rolling wall of still - roiling dust , Murgatroyd appeared forlornly .
出去 的 一个 滚动 墙 的 仍然 - 翻滚 灰尘 , 默格特罗伊德 出现 凄凉地 .

在翻滚的尘土墙中，默格特罗伊德孤零零地出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌst] - ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['drægld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [druːp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was dust - covered , and draggled , and his tail drooped , and he
他 曾是 灰尘 - 涵盖 , 和 拖着 , 和 他的 尾巴 下垂 , 和 他
[sniːzd] [ə'gen] .
sneezed again .
打喷嚏 再次 .

他浑身沾满灰尘，步履蹒跚，尾巴耷拉着，又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	moved	as	if	he	could	barely	put	one	paw	before	another	,
他	已搬	作为	如果	他	可以	仅仅	放	一	爪子	前	其他	,

他走路的样子好像连一只爪子都迈不开似的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kæl'huːn] [hiː; hi] [sniːzd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [tʃiː'iː] !

but	at	the	sight	of	Calhoun	he	sneezed	yet	again	and	said	,	"	Chee	!
但	在	这	视线	的	卡尔霍恩	他	打喷嚏	然而	再次	和	说	,	"	奇	!

但一看到卡尔霍恩，他就又打了个喷嚏，说道："呸！"

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [vɔɪs] .

"	in	a	disconsolate	voice	.
"	在	一个	沮丧的	嗓音	.

"用沮丧的语气说道。"

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

Then	he	sat	down	and	waited	for	Calhoun	to	pick	him	up	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	为了	卡尔霍恩	到	挑选	他	向上	.

然后他坐下来等卡尔霍恩来接他。

[wen] [kæl'huːn] [dɪd][səʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [sed] , " [tʃiː'iː] -

When	Calhoun	did	so	,	Murgatroyd	clung	to	him	pathetically	and	said	,	"	Chee	-
什么时候	卡尔霍恩	做过	所以	,	默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他	可悲地	和	说	,	"	奇	-

[tʃiː'iː] !

chee	!
芝	!

当卡尔霍恩这样做时，默格特罗伊德可怜兮兮地紧紧抓住他，说道："奇奇！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

"	and	again	"	Chee	-	chee	!
"	和	再次	"	奇	-	芝	!

"然后又"奇奇！

" [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɔrə] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ɪn'djʊəd] .

"	with	the	intonation	of	one	telling	of	incredible	horrors	and	disasters	endured	.
"	和	这	语调	的	一	讲述	的	极好的	恐怖	和	灾难	忍受	.

"用讲述令人难以置信的恐怖和灾难的语气。

[kæl'huːn] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Calhoun	headed	back	for	the	valley	,	the	settlement	and	the	Med	Ship	.
卡尔霍恩	标题	后退	为了	这	谷	,	这	沉降	和	这	医学	船	.

卡尔霍恩返回山谷、定居点和医疗船。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Murgatroyd	clung	to	his	neck	.
默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他的	脖子	.

默格特罗伊德紧紧搂住他的脖子。

[ðə; ði][gɜːl][mæ'ɹɪl] ['fɒləʊd] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .

The	girl	Maril	followed	visibly	shaken	.
这	女孩	玛丽尔	随后	明显地	摇晃	.

女孩玛丽尔跟在后面，明显受到了惊吓。

[kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Calhoun	did	not	speak	to	her	again	.
卡尔霍恩	做过	不是	说话	到	她	再次	.

卡尔霍恩之后再也没有跟她说过话。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .

He	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['stræglə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] -

A	mile	back	toward	the	mountains	,	they	began	to	see	stragglers	from	the	now	-
一个	英里	后退	朝向	这	山脉	,	他们	开始	到	看	掉队者	从	这	现在	-

['vænɪʃd] [hɜːd] .

vanished	herd	.
消失了	一群	.

往回走一英里，朝着山的方向，他们开始看到一些已经消失的牛群的落单个体。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ðəʊz] ['stræglə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

A	little	further	,	those	stragglers	began	to	notice	them	.
一个	小的	更远	,	那些	掉队者	开始	到	注意	他们	.

再往前走一点，那些掉队的队员开始注意到他们了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['məʊmənt] [ɪf] [ðeid] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd]

And	it	would	have	been	a	matter	of	no	moment	if	they'd	been	domesticated
和	它	会	有	到过	一个	事情	的	不	片刻	如果	他们会	到过	家养的

['deəri] - ['kæt(ə)l] ,

dairy	-	cattle	,
奶制品	-	牛	,

如果它们是家养奶牛，那根本就不是问题了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒ] - ['kæt(ə)l] [gɒn] [waɪld] .

but	these	were	range	-	cattle	gone	wild	.
但	这些	是	范围	-	牛	已消失	荒野	.

但这些都是野牛。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[kæl'huːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [blɑːst] - ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɪn'sɪpiənt] ['tʃɑːdʒɪz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd]

Calhoun	had	to	use	his	blast	-	rifle	to	discourage	incipient	charges	by	irritated
卡尔霍恩	有	到	使用	他的	爆炸	-	步枪	到	阻碍	初期	收费	经过	受刺激

[bʊlz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [kaʊz] . [-]

bulls	or	even	more	irritated	cows	.	[	38	]
公牛	或者	甚至	更多的	受刺激	牛	.	[	-	]

卡尔霍恩不得不使用他的爆破步枪来阻止受激怒的公牛或更加受激怒的母牛发起的冲锋。[38]

[ðəʊz] [wɪð] [kɑːvz] ['dɑːkli] [sə'spektɪd] [kæl'huːn] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

Those	with	calves	darkly	suspected	Calhoun	of	designs	upon	their	offspring	.
那些	和	小牛	黑暗	怀疑	卡尔霍恩	的	设计	之上	他们的	后代	.

那些拥有小牛的人暗自怀疑卡尔霍恩对他们的后代怀有不轨之心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

It	was	a	relief	to	enter	the	valley	again	.
它	曾是	一个	宽慰	到	进入	这	谷	再次	.

再次进入山谷，感觉如释重负。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɪð] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [bɪ'saɪd]

But	it	was	two	miles	more	to	the	landing	-	grid	with	the	Med	Ship	beside
但	它	曾是	二	英里	更多的	到	这	降落	-	网格	和	这	医学	船	旁

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] ['kæriən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

it	and	the	reek	of	carrion	in	the	air	.
它	和	这	臭	的	腐肉	在	这	空气	.

但距离医疗船所在的着陆格还有两英里，空气中弥漫着腐肉的恶臭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][blɑːst] - ['raɪf(ə)l]

They	were	perhaps	two	hundred	feet	from	the	ship	when	a	blast	-	rifle
他们	是	也许	二	百	脚	从	这	船	什么时候	一个	爆炸	-	步枪

[kræʃt] [ænd; ənd][ɪts][bəʊlt] [hwain] [pɑːst] [kæl'huːn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hiːt]

crashed	and	its	bolt	whined	past	Calhoun	so	close	that	he	felt	the	monstrous	heat
崩溃了	和	它是	螺栓	抱怨	过去的	卡尔霍恩	所以	关闭	那	他	毛毡	这	滔天	热

.

:

.

他们当时可能离船有两百英尺远，这时一把爆破步枪坠毁了，枪栓呼啸着从卡尔霍恩身边掠过，近到他都能感受到那可怕的热浪。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['tʃælɪndʒ] .

There	had	been	no	challenge	.
那里	有	到过	不	挑战	.

没有出现任何异议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɒrəbli] [kləʊz] [tuː; tə] ['endɪŋ] [kæl'huːnz] [kə'rɪə(r)][ɪn]

There	was	simply	a	shot	which	came	horribly	close	to	ending	Calhoun's	career	in
那里	曾是	简单地	一个	射击	哪个	来了	糟糕透了	关闭	到	结束	卡尔霍恩的	职业	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɑːbɪtrəri] ['fæʃ(ə)n] .

a	completely	arbitrary	fashion	.
一个	完全地	随意的	时尚	.

有一次投篮，险些以一种完全偶然的方式终结了卡尔霍恩的职业生涯。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [kæl'huːn] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][wʌn] [wʊd] - [biː; bi]['kɪlə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Five	minutes	later	Calhoun	had	located	one	would	-	be	killer	behind	a	mass	of
五	分钟	之后	卡尔霍恩	有	位于	一	会	-	是	杀手	在后面	一个	大量的	的

['splintə] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

splintered	planking	that	once	had	been	a	wall	.
破碎的	木板	那	一次	有	到过	一个	墙	.

五分钟后，卡尔霍恩在一堆破碎的木板后面发现了一名潜在的杀手，这些木板曾经是一堵墙。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [wʊd] [ə'faɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt][ænd; ənd] [ðen] ['vɪʃəsli] [sent] ['ʌðə(r)] [bəʊlts][ɔːl]

He	set	the	wood	afire	by	a	blaster	-	bolt	and	then	viciously	sent	other	bolts	all
他	放	这	木头	着火	经过	一个	爆能枪	-	螺栓	和	然后	恶毒地	发送	其他	螺栓	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltəd] [wen] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

around	the	man	it	had	sheltered	when	he	fled	from	the	flames	.
大约	这	男人	它	有	避难所	什么时候	他	逃亡	从	这	火焰	.

他用爆能枪点燃了木头，然后恶狠狠地向躲避火焰的那个人周围发射了其他爆能枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

He	could	have	killed	him	ten	times	over	,	but	it	was	more	desirable	to
他	可以	有	被杀	他	十	时代	超过	,	但	它	曾是	更多的	理想	到

['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

open	communication	.
打开	沟通	.

他本可以杀了他十次，但他更希望能够与他展开沟通。

[səʊ][hiː; hi] [mɪst] , [ɪn'tenʃənəli] .

So	he	missed	,	intentionally	.
所以	他	错过	,	故意	.

所以他是故意失手的。

[mæ'ɹɪl][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑːɹə][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

Maril	had	cried	out	that	she	came	from	Dara	and	had	word	for
玛丽尔	有	哭	出去	那	她	来了	从	达拉	和	有	单词	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玛丽尔大声喊道，她来自达拉，有话要告诉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

but	they	did	not	answer	.
但	他们	做过	不是	回答	.

但他们没有回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [wɪð] ['hevi] - ['djuːti][blɑːst] - ['raɪflz] .

There	were	three	men	with	heavy	-	duty	blast	-	rifles	.
那里	是	三	男人	和	重的	-	责任	爆炸	-	步枪	.

有三个男人拿着重型爆破步枪。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

One	was	the	one	Calhoun	had	burned	out	of	his	hiding	-	place	.
一	曾是	这	一	卡尔霍恩	有	烧伤	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

其中一门是卡尔霍恩从藏身之处烧毁的。

[ðæt] [mænz]['raɪf(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

That	man's	rifle	exploded	when	the	flames	hit	it	.
那	男人的	步枪	爆炸了	什么时候	这	火焰	打	它	.

火焰接触到步枪时，步枪爆炸了。

[tuː] [rɪ'meɪnd] .

Two	remained	.
二	剩余	.

还剩两人。

[wʌn] — [səʊ] [kæl'huːn] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] — [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'haɪnd] ['ʌndəbrʌʃ]

One	—	so	Calhoun	presently	discovered	—	was	working	his	way	behind	underbrush
一	—	所以	卡尔霍恩	目前	发现	—	曾是	在职的	他的	方式	在后面	草丛

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət] [kæl'huːn] .

to	a	shelf	from	which	he	could	shoot	down	at	Calhoun	.
到	一个	架子	从	哪个	他	可以	射击	向下	在	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩很快发现，其中一人正躲在灌木丛后面，来到一个可以向下射击卡尔霍恩的架子上。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [mæ'ɹɪl][tuː; tə]['kʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] .

Calhoun	had	dropped	into	a	hollow	and	pulled	Maril	to	cover	at	the	first	shot	.
卡尔霍恩	有	掉落	进入	一个	空洞的	和	拉	玛丽尔	到	覆盖	在	这	第一的	射击	.

第一声枪响时，卡尔霍恩躲进一个洼地，把玛丽尔拉到掩体后面。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hæpɪli] [plænd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

The	second	man	happily	planned	to	get	to	a	point	where	he	could	shoot	him	like	a	fish	in	a	barrel	.
这	第二	男人	快乐地	计划	到	得到	到	一个	观点	在哪里	他	可以	射击	他	喜欢	一个	鱼	在	一个	桶	.

第二个人则兴高采烈地计划着，要是能像瓮中之鳖一样把他射杀就好了。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][hæd; həd]['faɪəd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

The	third	man	had	fired	half	a	dozen	times	and	then	disappeared	.
这	第三	男人	有	被解雇	一半	一个	打	时代	和	然后	消失	.

第三名男子开了六枪后便消失了。

[kæl'huːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

Calhoun	estimated	that	he	intended	to	get	around	to	the	rear	,
卡尔霍恩	估计的	那	他	故意的	到	得到	大约	到	这	后部	,

卡尔霍恩估计他打算绕到后方去。

[ɪn] [həʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

in	hope	there	was	no	protection	from	that	direction	for	Calhoun	.
在	希望	那里	曾是	不	保护	从	那	方向	为了	卡尔霍恩	.

希望卡尔霍恩在那边没有受到任何保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	some	time	for	him	to	manage	it	.
它	会	拿	一些	时间	为了	他	到	管理	它	.

他需要一些时间来处理这件事。

[səʊ] [kæl'huːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪm] .

So	Calhoun	industriously	concentrated	his	fire	on	the	man	trying	to	get	above	him	.
所以	卡尔霍恩	勤奋地	集中	他的	火	在	这	男人	尝试	到	得到	多于	他	.

于是，卡尔霍恩集中火力攻击那个试图爬到他上面的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [nɒt] [tuː] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [kæl'huːnz] ['brestˌwɜːk] .

He	was	behind	a	boulder	,	not	too	dissimilar	to	Calhoun's	breastwork	.
他	曾是	在后面	一个	巨石	,	不是	也	不同的	到	卡尔霍恩的	胸墙	.

他躲在一块巨石后面，这块巨石与卡尔霍恩的胸墙非常相似。

[kæl'huːn] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [eɪmd] .

Calhoun	set	fire	to	the	brush	at	the	point	at	which	the	other	man	aimed	.
卡尔霍恩	放	火	到	这	刷子	在	这	观点	在	哪个	这	其他	男人	旨在	.

卡尔霍恩点燃了另一个人瞄准的灌木丛。

[ðæt] , [ðen] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efət] ['juːsləs] .

That	,	then	,	made	his	effort	useless	.
那	,	然后	,	制成	他的	努力	无用	.

那么，他的努力就白费了。

[ðen] [kæl'huːn] [sent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bəʊlts][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['rɒki] [ʃiːld] .

Then	Calhoun	sent	a	dozen	bolts	at	the	other	man's	rocky	shield	.
然后	卡尔霍恩	发送	一个	打	螺栓	在	这	其他	男人的	岩石	盾	.

然后卡尔霍恩向对方的岩石盾牌发射了十几支弩箭。

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] [ʌp] .

It	heated	up	.
它	加热	向上	.

天气转热了。

[stiːm] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mæs] [ænd; ənd] [bluː] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] .

Steam	rose	in	a	whitish	mass	and	blew	directly	away	from	Calhoun	.
蒸汽	玫瑰	在	一个	白色	大量的	和	吹	直接地	离开	从	卡尔霍恩	.

一团团白色的蒸汽升腾而起，径直从卡尔霍恩方向吹走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn'tægənɪst] [fliː] .

He	saw	that	antagonist	flee	.
他	锯	那	反派	逃跑	.

他看到那个敌人逃走了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː]

He	saw	him	so	clearly	that	he	was	positive	that	there	was	a	patch	of	blue
他	锯	他	所以	清楚地	那	他	曾是	积极的	那	那里	曾是	一个	修补	的	蓝色的

['pɪgmənt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

pigment	on	the	right	-	hand	side	of	the	back	of	his	neck	.
颜料	在	这	正确的	-	手	边	的	这	后退	的	他的	脖子	.

他看得非常清楚，确信他脖子后右侧有一块蓝色的色素。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɜːd] .

He	grunted	and	swung	to	find	the	third	.
他	哼哼	和	摇摆	到	寻找	这	第三	.

他哼了一声，挥杆寻找第三个。

[ðæt] [mæn] [muːvd] [θruː] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd] [-]

That	man	moved	through	thick	undergrowth	,	and	[	39	]
那	男人	已搬	通过	厚的	灌木丛	,	和	[	-	]

那人穿过茂密的灌木丛，[39]

[kæl'huːn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .

Calhoun	set	it	on	fire	in	a	neat	pattern	of	spreading	flames	.
卡尔霍恩	放	它	在	火	在	一个	整洁的	图案	的	传播	火焰	.

卡尔霍恩点燃了它，火焰以整齐的图案蔓延开来。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] - ['tæktɪks] [wɪð] [blɑːst] - ['raɪflz] .

Evidently	,	these	men	had	had	no	training	in	battle	-	tactics	with	blast	-	rifles	.
显然	,	这些	男人	有	有	不	训练	在	战斗	-	策略	和	爆炸	-	步枪	.

显然，这些人没有接受过使用爆破步枪的战斗战术训练。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

The	third	man	also	had	to	get	away	.
这	第三	男人	还	有	到	得到	离开	.

第三个人也必须逃脱。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

But	something	from	him	arched	through	the	smoke	.
但	某物	从	他	拱形	通过	这	抽烟	.

但他的某种东西穿透了烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli] [ˌʌp'wɪnd] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] .

It	fell	to	the	ground	directly	upwind	from	Calhoun	.
它	跌倒	到	这	地面	直接地	逆风	从	卡尔霍恩	.

它从卡尔霍恩的上风处直接坠落到地面。

[waɪt] [sməʊk] [pʌft] [ʌp] ['vaɪələntli] .

White	smoke	puffed	up	violently	.
白色的	抽烟	膨胀的	向上	暴力	.

白烟猛烈地喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [kæl'huːn] [rɪ'ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

It	was	instinct	that	made	Calhoun	react	as	he	did	.
它	曾是	本能	那	制成	卡尔霍恩	反应	作为	他	做过	.

卡尔霍恩当时的反应完全是出于本能。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði][gɜːl][mæˈɹɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][med]

He	jerked	the	girl	Maril	to	her	feet	and	rushed	her	toward	the	Med
他	猛地一抖	这	女孩	玛丽尔	到	她	脚	和	匆忙	她	朝向	这	医学

[ʃɪp] .

Ship	.
船	.

他一把将女孩玛丽尔拉起来，然后带着她冲向医疗船。

[sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌŋ] [bɒm] [ˌʌpˈwɪnd] [ˈbeəli] [swəːl] [əˈraʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [mɪst] [mæˈɹɪl]

Smoke	from	the	flung	bomb	upwind	barely	swirled	around	him	and	missed	Maril
抽烟	从	这	扔	炸弹	逆风	仅仅	旋转	大约	他	和	错过	玛丽尔

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

altogether	.
共	.

逆风投掷的炸弹产生的烟雾几乎没有在他周围盘旋，完全没有波及到玛丽尔。

[kælˈhuːn] , [ðəʊ] , [gɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [nɒt] [skɔːtʃt] [ɔː(r)] [ˈbɜːnɪŋ]

Calhoun	,	though	,	got	a	whiff	of	something	strange	,	not	scorched	or	burning
卡尔霍恩	,	尽管	,	得到	一个	闻	的	某物	奇怪的	,	不是	烧焦的	或者	燃烧

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

vegetation	at	all	.
植被	在	全部	.

不过，卡尔霍恩闻到了一股奇怪的味道，完全不是烧焦或燃烧的植被的味道。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɒnwəd] .

He	ceased	to	breathe	and	plunged	onward	.
他	停止	到	呼吸	和	暴跌	向前	.

他停止了呼吸，向前一冲。

[ɪn][klɪə(r)][eə(r)][hiː; hi] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˌriːˈfɪld] [ðem; ðəm] .

In	clear	air	he	emptied	his	lungs	and	refilled	them	.
在	清除	空气	他	清空	他的	肺	和	已补充	他们	.

在清新的空气中，他排空了肺部，然后重新吸气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈprɑːnsɪŋ] [ɒn] [əˈhed] .

They	were	then	halfway	to	the	ship	,	with	Murgatroyd	prancing	on	ahead	.
他们	是	然后	半	到	这	船	,	和	默格特罗伊德	轻快地跳跃	在	前方	.

当时他们已经走到船的一半路程了，默格特罗伊德趾高气扬地走在前面。

[bʌt; bət] [ðen] [kælˈhuːnz] [hɑːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [paʊnd] [ˈfjʊəriəsli] .

But	then	Calhoun's	heart	began	to	pound	furiously	.
但	然后	卡尔霍恩的	心	开始	到	磅	愤怒地	.

但随后卡尔霍恩的心跳开始剧烈加速。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tens] .

His	muscles	twitched	and	tense	.
他的	肌肉	抽搐	和	紧张	.

他的肌肉抽搐了一下，变得紧绷起来。

[hiː; hi] [felt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪmptəmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	felt	extraordinary	symptoms	like	an	extreme	of	agitation	.
他	毛毡	非凡的	症状	喜欢	一个	极端	的	搅动	.

他出现了异常症状，比如极度烦躁不安。

[kælˈhuːn] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [gæs] , [juːst] [baɪ] [pəˈliːs] [ɒn][sʌm; səm] [ˈplænɪts] .

Calhoun	was	familiar	enough	with	tear	-	gas	,	used	by	police	on	some	planets	.
卡尔霍恩	曾是	熟悉的	足够的	和	撕	-	气体	,	用过的	经过	警察	在	一些	行星	.

卡尔霍恩对催泪瓦斯并不陌生，一些星球上的警察会使用这种武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [wɜːs] .

But	this	was	different	and	worse	.
但	这	曾是	不同的	和	更糟	.

但这次的情况不同，而且更糟。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][mæ'ɹɪl] ['ɒnwəd] , [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]

Even	as	he	helped	and	urged	Maril	onward	,	he	automatically	considered	his
甚至	作为	他	帮助	和	敦促	玛丽尔	向前	,	他	自动地	经过考虑的	他的

[sen'seiʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

sensations	,	and	had	it	.
感觉	,	和	有	它	.

即使在帮助和鼓励马里尔前进的同时，他也自然而然地考虑了自己的感受，并且拥有了这种感受。

['pænɪk][gæs] !

Panic	gas	!
恐慌	气体	!

恐慌气体!

[pə'li:s] [dɪd] [nɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pænɪk][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['raɪətɪŋ] .

Police	did	not	use	it	because	panic	is	worse	than	rioting	.
警察	做过	不是	使用	它	因为	恐慌	是	更糟	比	骚乱	.

警方没有使用它，因为恐慌比骚乱更糟糕。

[kæl'hu:n] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['terə(r)] .

Calhoun	felt	all	the	physical	symptoms	of	fear	and	of	gibbering	terror	.
卡尔霍恩	毛毡	全部	这	身体的	症状	的	害怕	和	的	胡言乱语	恐怖	.

卡尔霍恩感受到了恐惧的所有生理症状，以及惊恐得语无伦次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd] [ji:ldz] [tu:; tə]['terə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɜ:t(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] , ['waɪldli]

A	man	whose	mind	yields	to	terror	experiences	certain	physical	sensations	,	wildly
一个	男人	谁	头脑	产量	到	恐怖	经历	肯定	身体的	感觉	,	疯狂地

['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

一个被恐惧支配的人会体验到某些生理感觉，例如心脏狂跳。

[tenst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

tensed	and	twitching	muscles	,	and	a	frantic	impulse	to	convulsive	action	.
紧张的	和	抽搐	肌肉	,	和	一个	疯狂的	冲动	到	痉挛	行动	.

肌肉紧张抽搐，并产生一种强烈的痉挛冲动。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðəʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [baɪ]['ʌðə(r)] [mi:nz] [wɪl] —

A	man	in	whom	those	physical	sensations	are	induced	by	other	means	will	—
一个	男人	在	谁	那些	身体的	感觉	是	诱导	经过	其他	方法	将要	—

['ɔ:dnrəli] — [faɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['terə(r)] .

ordinarily	—	find	his	mind	yielding	to	terror	.
按说	—	寻找	他的	头脑	屈服	到	恐怖	.

如果一个人通过其他方式诱发了这些生理感觉，那么他通常会发现自己的思想屈服于恐惧。

[kæl'hu:n] ['kʊd(ə)nt]['kɒmbæt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][ækt]

Calhoun	couldn't	combat	his	feelings	,	but	his	clinical	attitude	enabled	him	to	act
卡尔霍恩	不能	战斗	他的	情怀	,	但	他的	临床	态度	已启用	他	到	行为

[dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] .

despite	them	.
尽管	他们	.

卡尔霍恩无法控制自己的情感，但他冷静的态度使他能够克服这些情感并采取行动。

[ðə; ði] [θri:] [frɒm; frəm] [wi:ld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	three	from	Weald	reached	the	base	of	the	Med	Ship	.
这	三	从	威尔德	达到	这	根据	的	这	医学	船	.

来自韦尔德的三人抵达了医疗船的底部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

One	of	their	enemies	had	lost	his	rifle	and	need	not	be	counted	.
一	的	他们的	敌人	有	丢失的	他的	步枪	和	需要	不是	是	计数	.

他们的一名敌人丢失了步枪，所以不必算在内。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [fleɪmz] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Another	**had**	**fled**	**from**	**flames**	**and**	**might**	**be**	**ignored**	**for**	**some**
其他	有	逃亡	从	火焰	和	可能	是	忽略	为了	一些

['momənts] , ['enihaʊ] .

moments	**,**	**anyhow**	**.**
时刻	,	无论如何	.

另一个人从火海中逃离，无论如何，他可能暂时会被忽略。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɑːst] - [bəʊlt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪps] ['met(ə)l] [hʌl] ['əʊnli] [fiːt] [frɒm; frəm] [kæl'huːn] ,

But	**a**	**blast**	**-**	**bolt**	**struck**	**the**	**ship's**	**metal**	**hull**	**only**	**feet**	**from**	**Calhoun**	**,**
但	一个	爆炸	-	螺栓	击	这	船的	金属	船体	仅有的	脚	从	卡尔霍恩	,

但一枚爆炸冲击波击中了距离卡尔霍恩仅几英尺远的船体金属外壳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] [stə'kɑːtəʊ] [ɒv; əv]

and	**he**	**whipped**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**let**	**loose**	**a**	**staccato**	**of**
和	他	鞭打	大约	到	这	其他	边	和	让	松动的	一个	断奏	的

['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['emptid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɑːdʒɪz] .

fire	**which**	**emptied**	**the**	**rifle**	**of**	**all**	**its**	**charges**	**.**
火	哪个	清空	这	步枪	的	全部	它是	收费	.

他猛地转身到另一边，猛地扫射，将步枪里的子弹全部射空。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

Then	**he**	**opened**	**the**	**airlock**	**door**	**,**	**hating**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**shook**	**and**	**trembled**	**.**
然后	他	打开	这	气闸	门	,	憎恨	这	事实	那	他	摇晃	和	颤抖	.

然后他打开了气闸门，恨自己浑身颤抖。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] .

He	**urged**	**the**	**girl**	**and**	**Murgatroyd**	**in**	**.**
他	敦促	这	女孩	和	默格特罗伊德	在	.

他催促女孩和默格特罗伊德进去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['blɑːstə(r)] - [bəʊlt] [hɪt] .

He	**slammed**	**the**	**outer**	**airlock**	**door**	**just**	**as**	**another**	**blaster**	**-**	**bolt**	**hit**	**.**
他	猛烈抨击	这	外	气闸	门	只是	作为	其他	爆能枪	-	螺栓	打	.

他猛地关上外侧气闸门，就在这时，又一道爆能束击中了他。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] , " [sed] [mæ'ɪl] ['despərətli] .

"	**They**	**—**	**they**	**don't**	**realize**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**desperately**	**.**
"	他们	—	他们	不	意识到	,	"	说	玛丽尔	绝望地	.

“他们——他们没有意识到，”玛丽尔绝望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] — . "

"	**If**	**they**	**only**	**knew**	**—**	**.**	**"**
"	如果	他们	仅有的	知道	—	.	"

“如果他们知道的话——。”

" [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Talk**	**to**	**them**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	讲话	到	他们	,	如果	你	喜欢	,	"	说	卡尔霍恩	.

“如果你愿意，可以和他们谈谈，”卡尔霍恩说。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɪmp] [-]

His	**teeth**	**chattered**	**and**	**he**	**raged**	**,**	**because**	**the**	**symp**	**[**	**40**	**]**
他的	牙齿	喋喋不休	和	他	愤怒	,	因为	这	症状	[	-	]

他牙齿打颤，怒不可遏，因为症状[40]

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

tom	**was**	**of**	**terror**	**he**	**denied**	**.**
汤姆	曾是	的	恐怖	他	否认	.

汤姆极度恐惧，但他否认了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] .

He	pushed	a	button	on	the	control	-	board	.
他	推动	一个	按钮	在	这	控制	-	木板	.

他按下控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

He	pointed	to	a	microphone	.
他	尖	到	一个	麦克风	.

他指着麦克风。

[hiː; hi] [gɒt] [æt; ət][æn; ən]['ɒksɪdʒən] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

He	got	at	an	oxygen	-	bottle	and	inhaled	deeply	.
他	得到	在	一个	氧	-	瓶子	和	吸入	深	.

他拿到氧气瓶，深深吸了一口气。

['ɒksɪdʒən] , ['ɒbviəsli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)]['pænɪk] ,

Oxygen	,	obviously	,	should	be	an	antidote	for	panic	,
氧	,	明显地	,	应该	是	一个	解毒剂	为了	恐慌	,

显然，氧气应该是缓解恐慌的良药。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['terə(r)][ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɒksɪdʒə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

since	the	symptoms	of	terror	act	to	increase	the	oxygenation	of	the	blood	-
自从	这	症状	的	恐怖	行为	到	增加	这	氧合作用	的	这	血	-

[striːm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] ,

stream	and	muscles	,
溪流	和	肌肉	,

由于恐惧症状会增加血液和肌肉的氧合作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃn] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	to	make	superhuman	exertion	possible	if	necessary	.
和	到	制作	超人类	用力	可能的	如果	必要的	.

必要时，使超人的努力成为可能。

['briːðɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv][pə(r)] [sent]['ɒksɪdʒən] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ][gæs]

Breathing	ninety	-	five	per	cent	oxygen	produced	the	effect	the	terror	-	inspiring	gas
呼吸	九十	-	五	每	中心	氧	生产	这	影响	这	恐怖	-	鼓舞人心	气体

[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ,

strove	for	,
努力	为了	,

吸入95%的氧气就能达到那种恐怖气体所追求的效果。

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sləu] ['nɪəli] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [rɪ'lækst] .

so	his	heart	slowed	nearly	to	normal	and	his	body	relaxed	.
所以	他的	心	减速	几乎	到	普通的	和	他的	身体	轻松	.

于是他的心跳逐渐恢复正常，身体也放松了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['tremb(ə)l] .

He	held	out	his	hand	and	it	did	not	tremble	.
他	握住	出去	他的	手	和	它	做过	不是	颤抖	.

他伸出手，手却没有颤抖。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][mæ'ɹɪl] .

He	turned	to	Maril	.
他	转向	到	玛丽尔	.

他转向玛丽尔。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [jet] .

She	hadn't	spoken	into	the	mike	yet	.
她	之前没有	说	进入	这	麦克风	然而	.

她还没对着麦克风说话。

" [ðeɪ] — [meɪ] [nɒt][biː; bi][frɒm; frəm]['dɑːɹə] !
" They — may not be from Dara !
" 他们 — 可能 不是 是 从 达拉 !

“他们——可能不是来自达拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" she said shakily .
" 她 说 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] !
" I just thought !
" 我 只是 想法 !

我当时就想！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmbədi] [els] — ['meɪbi] ['krɪmɪnlz] [huː] [plænd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][maɪn]
They could be somebody else — maybe criminals who planned to raid the mine
他们 可以 是 某人 别的 — 或许 罪犯 WHO 计划 到 袭击 这 矿
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ɪts][ɔː(r)] . . . "
for a shipload of its ore . . . "
为了 一个 满载船 的 它是 矿石 . . . "

他们也可能是其他人——也许是计划袭击矿场，抢走一船矿石的罪犯……

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Nonsense ! " said Calhoun .
" 废话 ! " 说 卡尔霍恩 .

“胡说！”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" I saw one of them clearly enough to be sure .
" 我 锯 一 的 他们 清楚地 足够的 到 是 当然 .

“我看得清清楚楚，可以肯定。”

[bʌt; bət] ['ðer] ['skeptɪk(ə)l] ['kærəktəz] .
But they're skeptical characters .
但 它们是 怀疑论者 人物 .

但他们生性多疑。

[aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] .
I'm afraid there may be more on the way here wherever they keep themselves .
我是 害怕的 那里 可能 是 更多的 在 这 方式 这里 无论 他们 保持 他们自己 .

恐怕无论他们躲在哪里，这里还会有更多这样的人。

['enihaʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɪərɪŋ] !
Anyhow , now we know some of them are in hearing !
无论如何 , 现在 我们 知道 一些 的 他们 是 在 听力 !

总之，现在我们知道他们中的一些人正在接受听力训练！

[aɪl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .
I'll take advantage of that and we'll go on .
患病的 拿 优势 的 那 和 出色地 去 在 .

我会利用这一点，我们继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" He took the microphone .
" 他 采取 这 麦克风 .

他拿起麦克风。

['ɪnstənts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bu:m] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Instants later his voice boomed in the stillness outside the ship ,
瞬间 之后 他的 嗓音 蓬勃发展 在 这 寂静 外部 这 船 ,

片刻之后，他的声音在船外寂静中响起。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] ['kriːtʃəz] .
cutting through the thin shrill of invisible small creatures .
切割 通过 这 薄的 尖锐 的 无形的 小的 生物 .

穿透了看不见的小生物发出的尖锐刺耳的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][med] [ʃɪp] - ['twenti] , " [sed] [kæl'huːnz] [vɔɪs] , ['æmplɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt]
" This is the Med Ship Aesclipus Twenty , " said Calhoun's voice , amplified to a shout
" 这 是 这 医学 船 - 二十 , " 说 卡尔霍恩的 嗓音 , 放大 到 一个 喊
.
:
.

“这里是医疗船埃斯卡利普斯二十号，”卡尔霍恩的声音被放大成了喊叫声。

" [aɪ] [left] [wiːld] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" I left Weald four days ago ,
" 我 左边 威尔德 四 天 前 ,

我四天前离开了韦尔德，

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [ʃɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] [ded] .
one day after the cargo - ship from here arrived with everybody on board dead .
一 天 后 这 货物 - 船 从 这里 到达的 和 大家 在 木板 死的 .

一天后，从这里出发的货船抵达，船上所有人全部遇难。

[ɒn] [wiːld] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spekt] - .
On Weald they don't know how it happened , but they suspect blueskins .
在 威尔德 他们 不 知道 如何 它 发生 , 但 他们 怀疑 - .

威尔德镇的人们不知道事情是怎么发生的，但他们怀疑是蓝皮人干的。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðel] [sɜːtʃ] [hɪə(r)] .
Sooner or later they'll search here .
俄克拉荷马 或者 之后 他们会 搜索 这里 .

他们迟早会来这里搜索。

[get] [ə'weɪ] !
Get away !
得到 离开 !

逃离！

['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [træks] !
Cover up your tracks !
覆盖 向上 你的 轨道 !

掩盖你的行踪！

[haɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] !
Hide all signs that you've ever been here !
隐藏 全部 标志 那 你已经 曾经 到过 这里 !

彻底抹去你曾来过这里的痕迹！

[get] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] , [fɑːst] !
Get the hell away , fast !
得到 这 地狱 离开 , 快速地 !

赶紧滚蛋！

[wʌn] [mɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] !
One more warning !
一 更多的 警告 !

再警告一次！

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n] - ['bɒmɪŋ] ['dɑːɹə] .
There's talk of fusion - bombing Dara .
有 讲话 的 融合 - 轰炸 达拉 .

有人提议用核聚变炸弹轰炸达拉。

['ðer] [skeəd] !
They're scared !
它们是 害怕的 !

他们害怕了!

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['treɪsɪs] , [ðel] [biː; bi][mɔː(r)] [skeəd] [stɪl] !
If they find your traces , they'll be more scared still !
如果 他们 寻找 你的 痕迹 , 他们会 是 更多的 害怕的 仍然 !

如果他们发现你的踪迹，他们会更加害怕!

[səʊ]['kʌvə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [træks] [ænd; ənd] — [get] — [ə'weɪ] — [frɒm; frəm] — [hɪə(r)] !
So cover up your tracks and — get — away — from — here !
所以 覆盖 向上 你的 轨道 和 — 得到 — 离开 — 从 — 这里 !

所以赶紧掩盖你的行踪，离开这里!

" [ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - ['mʌltɪplaɪd] [vɔɪs] [rəʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
" The many - times - multiplied voice rolled and echoed among the hills .
" 这 许多 - 时代 - 乘以 嗓音 滚动 和 回声 之中 这 丘陵 .

“那经过多次放大的声音在山间回荡。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
But it was very clear .
但 它 曾是 非常 清除 .

但这一点非常清楚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Where it could be heard it could be understood , and it could be
在哪里 它 可以 是 听到 它 可以 是 理解 , 和 它 可以 是
[hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
heard for miles .
听到 为了 英里 .

只要能听到，就能听懂，而且几英里外都能听到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But there was no response to it .
但 那里 曾是 不 回复 到 它 .

但是没有得到任何回应。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] .
Calhoun waited a reasonable time .
卡尔霍恩 等待 一个 合理的 时间 .

卡尔霍恩等待的时间是合理的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] .
Then he shrugged and seated himself at the control - board .
然后 他 耸了耸肩 和 坐着 他自己 在 这 控制 - 木板 .

然后他耸了耸肩，在控制台前坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['despərət] [men] [ðæt] [ðev] [aʊt] -
" It isn't easy , " he observed , " to persuade desperate men that they've out -
" 它 不是 简单的 , " 他 观察到 , " 到 说服 绝望的 男人 那 他们有 出去 -
[smɑːt] [ðəm'selvz] !
smarted themselves !
聪明 他们自己 !

“要说服绝望的人相信他们已经战胜了自己，这并不容易，”他说道!

[həʊld][hɑːd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [-]
Hold hard , Murgatroyd ! " [41]
抓住 难的 , 默格特罗伊德 ! " [-]

坚持住，默格特罗伊德！[41]

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['beləu] .

The	rockets	bellowed	.
这	火箭	咆哮	.

火箭发出轰鸣声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [tuː; tə] [end] [ɔːl] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn]

Then	there	was	a	tremendous	noise	to	end	all	noises	,	and	the	ship	began
然后	那里	曾是	一个	巨大的	噪音	到	结尾	全部	噪音	,	和	这	船	开始

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

然后传来一声震耳欲聋的巨响，船开始爬升。

[ˌaɪ 'tiː] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

It	sped	up	and	up	and	up	.
它	加速	向上	和	向上	和	向上	.

它的速度越来越快。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [və'lɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəʊst]

By	the	time	it	was	out	of	atmosphere	it	had	velocity	enough	to	coast
经过	这	时间	它	曾是	出去	的	气氛	它	有	速度	足够的	到	海岸

[tuː; tə] [klɪə(r)] [speɪs] [-]

to	clear	space	[	42	]
到	清除	空间	[	-	]

当它飞出大气层时，它已经拥有足够的速度滑翔到太空[42]。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	Calhoun	cut	the	rockets	altogether	.
和	卡尔霍恩	切	这	火箭	共	.

卡尔霍恩彻底取消了火箭项目。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [ˌæs.trɒʊ'geɪ.ʃən.əl] [tʃɔː(r)z] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ɔːrientɪŋ] [wʌn'self]

He	busied	himself	with	those	astrogational	chores	which	began	with	orienting	oneself
他	忙碌	他自己	和	那些	星象导航	家务	哪个	开始	和	定向	自己

[tuː; tə] [gə'læktɪk] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [rəʊ'teɪts] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	galactic	directions	after	leaving	a	planet	which	rotates	at	its	own	individual
到	银河系	方向	后	离开	一个	行星	哪个	旋转	在	它是	自己的	个人

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他忙于那些天文测量工作，这些工作首先是在离开一颗以自身速度自转的行星后，确定自己与银河系的方向。

[ðen] [wʌn] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,

Then	one	computes	the	overdrive	course	to	another	planet	,
然后	一	计算	这	超速	课程	到	其他	行星	,

然后计算出超光速飞往另一颗行星的路线，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wʌn]

from	the	respective	coördinates	of	the	world	one	is	leaving	and	the	one	one
从	这	各自	坐标	的	这	世界	一	是	离开	和	这	一	一

[eɪmz] [fɔː(r); fə(r)] .

aims	for	.
目标	为了	.

从一个人即将离开的世界和他想要前往的世界的各自坐标出发。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

— [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪki] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

— in this case at any rate — there was the very finicky task of picking out a

— 在 这 案件 在 任何 速度 — 那里 曾是 这 非常 挑剔的 任务 的 挑选 出去 一个

[fɔːθ] - ['mægnɪtjuːd] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [huːz] ['plænɪts] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

fourth - magnitude star of whose planets one was his destination .

第四 - 震级 星星 的 谁 行星 一 曾是 他的 目的地 .

——至少在这种情况下——有一项非常棘手的任务，那就是挑选一颗四等星，而他的目的地正是这颗星的行星之一。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌltrə] - [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He aimed for it with ultra - fine precision .

他 旨在 为了 它 和 极端主义者 - 美好的 精确 .

他以极其精准的瞄准目标。

" ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

" Overdrive coming , " he said presently .

" 超速 未来 , " 他 说 目前 .

“超速模式即将到来，”他随即说道。

" [həʊld] [ɒn] !

" Hold on !

" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [speɪs] [riːld] .
" Space reeled .
" 空间 卷曲 .

“太空摇晃。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There was nausea and giddiness and a horrible sensation of falling in a
那里 曾是 恶心 和 眩晕 和 一个 可怕 感觉 的 坠落 在 一个
['waɪldli] [ʌn'laɪkli] ['spaɪrəl] .
wildly unlikely spiral .
疯狂地 不太可能 螺旋 .

我感到恶心、头晕，还有一种可怕的感觉，仿佛正陷入一个极不可能发生的螺旋式坠落之中。

[ðen] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][med]
Then stillness , and solidity , and the blackness of the Pit outside the Med
然后 寂静 , 和 固体 , 和 这 黑 的 这 坑 外部 这 医学
[ʃɪp] .
Ship .
船 .

然后是寂静、坚实，以及医疗船外深渊的黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz][ɪn] ['əʊvədraɪv] [ə'gen] .
The little craft was in overdrive again .
这 小的 工艺 曾是 在 超速 再次 .

那艘小飞船又开始高速运转了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði][gɜːl][mæ'ɹɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
After a long while , the girl Maril said uneasily .
后 一个 长的 尽管 , 这 女孩 玛丽尔 说 不安地 .

过了好一会儿，女孩玛丽尔不安地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][plæn] [naʊ] — . "
" I don't know what you plan now — . "
" 我 不 知道 什么 你 计划 现在 — . "

“我不知道你现在有什么计划——。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːɹə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm going to Dara , " said Calhoun .
" 我是 去 到 达拉 , " 说 卡尔霍恩 .

“我要去达拉，”卡尔霍恩说。

" [ɒn] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] , [fɑːst] .
" On Orede I tried to get the blueskins there to get going , fast .
" 在 - 我 尝试 到 得到 这 - 那里 到 得到 去 , 快速地 .

“在奥雷德，我试图让那里的蓝皮队尽快进入状态。”

['meɪbi] [aɪ] [sək'siːdɪd] .
Maybe I succeeded .
或许 我 成功了 .

或许我成功了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋz] [biːn] [ˌmɪs'hændld] !
But this thing's been mishandled !
但 这 事物 到过 处理不当 !

但是这件事处理不当!

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] , ['piːp(ə)l] ['ʃudnt] [duː; də] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ! "
Even if there's a famine , people shouldn't do things out of desperation ! "
甚至 如果 有 一个 饥荒 , 人们 不应该 做 事物 出去 的 绝望 ! "

即使发生饥荒，人们也不应该出于绝望而做出不理智的事情!

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — ['veri] ['fuːlɪʃ] — . "
" I know now that I was — very foolish — . "
" 我 知道 现在 那 我 曾是 — 非常 愚蠢 — . "

“我现在知道我当时真是太愚蠢了。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [kæl'huːn] .
" Forget it , " commanded Calhoun .
" 忘记 它 , " 命令 卡尔霍恩 .

“算了吧，”卡尔霍恩命令道。

" [ai] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I wasn't talking about you .
" 我 不是 说 关于 你 .

我说的不是你。

[hɪə(r)][ai] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [kliːnd]
Here I run into a situation that the Med Service should have caught and cleaned
这里 我 跑步 进入 一个 情况 那 这 医学 服务 应该 有 捕捉 和 已清洗
[ʌp] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] !
up generations ago !
向上 几代人 前 !

我遇到的情况，医疗服务部门本应在几代人以前就发现并解决!

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [mes] !
But it's not only a Med Service obligation , it's a current mess !
但 它是 不是 仅有的 一个 医学 服务 义务 , 它是 一个 当前的 混乱 !

但这不仅是医疗服务部门的义务，而且目前情况非常糟糕!

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɒbləm] , [ðəʊz] ['idiəts] [ɒn] - — .
Before I could begin to get at the basic problem , those idiots on Orede — .
前 我 可以 开始 到 得到 在 这 基本的 问题 , 那些 白痴 在 - — .

在我还没来得及着手解决根本问题之前，Orede 上的那些白痴——。

['itəd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [wiːld] !
It'd happened before I reached Weald !
它会 发生 前 我 达到 威尔德 !

这件事发生在我到达韦尔德之前!

[æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['trɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] [men] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn'tendɪd]
An emotional explosion triggered by a ship full of dead men that nobody intended
一个 情绪 爆炸 触发 经过 一个 船 满的 的 死的 男人 那 无人 故意的
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

一艘满载死者的船引发了一场情绪爆发，而这些死者都是无人想要杀害的。

" [mæ'ɹɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Maril shook her head .
" 玛丽尔 摇晃 她 头 .

玛丽尔摇了摇头。

" [ðəʊz] ['dɛəɹi.ən] ['kærəktəz] , " [sed] [kæl'huːn] , " ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] -
" Those Darian characters , " said Calhoun annoyedly , " shouldn't have gone to Orede
" 那些 达里安 人物 , " 说 卡尔霍恩 恼怒地 , " 不应该 有 已消失 到 -
[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .

“那些达里安人，”卡尔霍恩恼火地说，“一开始就不应该去奥雷德。”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ,
If they went there ,
如果 他们 去 那里 ,

如果他们去了那里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l]
they should at least have stayed on a continent where there were no people
他们 应该 在 至少 有 入住 在 一个 大陆 在哪里 那里 是 不 人们
[frɒm; frəm] [wiːld] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɒn][ðeə(r)] [ɒf] [deɪz] !
from Weald digging a mine and hunting cattle for sport on their off days !
从 威尔德 挖掘 一个 矿 和 打猎 牛 为了 运动 在 他们的 离开 天 !

他们至少应该待在一个没有来自韦尔德的人在闲暇时间挖矿和猎杀牛羊的大陆上！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɒtɪd] !
They could be spotted !
他们 可以 是 斑 !

他们被发现了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
I believe they were !
我 相信 他们 是 !

我相信他们是！

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [maɪn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
And again , if it had been a long way from the mine installation ,
和 再次 , 如果 它 有 到过 一个 长的 方式 从 这 矿 安装 ,

而且，如果它距离矿场很远的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
they could probably have wiped out the people who sighted them before they
他们 可以 大概 有 擦拭 出去 这 人们 WHO 目击者 他们 前 他们
[kʊd; kəd][get] [bæk] [wɪð] [ðə; ðiː] [njuːz] !
could get back with the news !
可以 得到 后退 和 这 消息 !

他们很可能在发现他们的人回来报信之前就把他们全部消灭了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['maɪnəz] [sɔː] [men] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
But it looks like miners saw men hunting , and got close enough to see they
但 它 看起来 喜欢 矿工 锯 男人 打猎 , 和 得到 关闭 足够的 到 看 他们
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were blueskins ,
是 - ,

但看起来矿工们看到了打猎的人，并且靠近后发现他们是蓝皮人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][maɪn] [wɪð] [ðə; ðiː] [njuːz] !
and then got back to the mine with the news !
和 然后 得到 后退 到 这 矿 和 这 消息 !

然后带着消息回到了矿井！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" She waited for him to explain .
" 她 等待 为了 他 到 解释 .

她等着他解释。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [gesɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts] !

"	I	know	I'm	guessing	,	but	it	fits	!
"	我	知道	我是	猜测	,	但	它	适合	!

“我知道我是在猜测，但它很合适！”

" [hiː; hi] [sed] [dɪs'teɪstfəli] .

"	he	said	distastefully	.
"	他	说	令人厌恶地	.

他厌恶地说。

" [səʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	So	something	had	to	be	done	.
"	所以	某物	有	到	是	完毕	.

所以必须采取一些措施。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [-]

Either	the	mining	settlement	had	to	be	[	43	]
任何一个	这	矿业	沉降	有	到	是	[	-	]

要么采矿定居点必须是[43]

[waɪpt] [aʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] .

wiped	out	or	the	story	that	blueskins	were	on	Orede	had	to	be	discredited	.
擦拭	出去	或者	这	故事	那	-	是	在	-	有	到	是	声名狼藉	.

要么彻底消灭，要么关于蓝皮人出现在奥雷德岛的故事就必须被证伪。

[ðə; ði] - [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

The	blueskins	tried	for	both	.
这	-	尝试	为了	两个都	.

蓝皮队尝试了这两项。

[ðeɪ] [juːst] ['pænɪk] - [gæs][ɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['kreɪzi][ænd; ənd]

They	used	panic	-	gas	on	a	herd	of	cattle	and	it	made	them	crazy	and
他们	用过的	恐慌	-	气体	在	一个	一群	的	牛	和	它	制成	他们	疯狂的	和

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [laɪk] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ljuːnətik] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

they	charged	the	settlement	like	the	four	-	footed	lunatics	they	are	!
他们	带电	这	沉降	喜欢	这	四	-	有脚的	疯子	他们	是	!

他们向一群牛使用了恐慌气体，结果牛群变得疯狂，像一群四条腿的疯子一样冲向了居民区！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [juːst] ['pænɪk] - [gæs][ɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went]

And	the	blueskins	used	panic	-	gas	on	the	settlement	itself	as	the	cattle	went
和	这	-	用过的	恐慌	-	气体	在	这	沉降	本身	作为	这	牛	去

[θruː] .

through	.
通过	.

当牛群经过定居点时，蓝皮人向那里释放了恐慌性气体。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['naɪsli] .

It	should	have	settled	the	whole	business	nicely	.
它	应该	有	定居	这	所有的	商业	很好	.

这本该妥善解决所有问题。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] [id] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]

After	it	was	over	every	man	in	the	settlement	would	believe	he'd	been	out	of
后	它	曾是	超过	每一个	男人	在	这	沉降	会	相信	他会	到过	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	head	for	a	while	,
他的	头	为了	一个	尽管	,

事情结束后，定居点里的每个人都会觉得他之前一直神志不清。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][ðə; ði]['kreɪzi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

and	he'd	have	the	crazy	state	of	the	settlement	to	think	about	,
和	他会	有	这	疯狂的	状态	的	这	沉降	到	思考	关于	,

他还要考虑这片混乱不堪的土地的现状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [id] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔːhænd] .

and	he	wouldn't	be	sure	of	what	he'd	seen	or	heard	beforehand	.
和	他	不会	是	当然	的	什么	他会	已见	或者	听到	预先	.

他无法确定自己之前看到或听到的内容。

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] - ['stɔːri]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv]

They	might	try	to	verify	the	blueskin	story	later	,	but	they	wouldn't	believe
他们	可能	尝试	到	核实	这	-	故事	之后	,	但	他们	不会	相信

['eniθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] !

anything	certainly	!
任何事物	当然	!

他们之后可能会尝试核实蓝皮肤人的故事，但他们肯定不会相信任何事!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːkt] !

It	should	have	worked	!
它	应该	有	工作	!

它本应该成功的!

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Again	she	waited	.
"	再次	她	等待	.

她又等了一会儿。

[səʊ] [kælˈhuːn] [sed] ['veri] [raɪli] [ɪnˈdiːd] ;

So	Calhoun	said	very	wrily	indeed	;
所以	卡尔霍恩	说	非常	狡黠地	的确	;

卡尔霍恩非常讽刺地说;

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wen] [ðə; ði]['maɪnəz] [pˈænɪkt] , [ðeɪ] [stæmˈpiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Unfortunately	,	when	the	miners	panicked	,	they	stampeded	into	the	ship	.
"	很遗憾	,	什么时候	这	矿工	惊慌失措	,	他们	踩踏	进入	这	船	.

“不幸的是，矿工们惊慌失措，纷纷涌入船上。”

['ɔːlsəʊ] [ʌnˈfɔːtʃənətli] , ['pænɪk] - [gæs][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Also	unfortunately	,	panic	-	gas	got	into	the	ship	with	them	.
还	很遗憾	,	恐慌	-	气体	得到	进入	这	船	和	他们	.

不幸的是，恐慌气体也随他们一起进入了飞船。

[səʊ] [ðeɪ] [steɪd] [pˈænɪkt] [waɪl] [ðə; ði]['æs.trɒʊˌgeɪ.tər] — [ɪn]['pænɪk] !

So	they	stayed	panicked	while	the	astrogator	—	in	panic	!
所以	他们	入住	惊慌失措	尽管	这	星鳄	—	在	恐慌	!

所以他们一直惊慌失措，而太空鳄鱼——惊慌失措!

— [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['əʊvədraɪv] — [wɪtʃ] [wʊd]

—	took	off	and	headed	for	Weald	and	threw	on	the	overdrive	—	which	would
—	采取	离开	和	标题	为了	威尔德	和	扔	在	这	超速	—	哪个	会

[biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)] [wiːld] ['enihaʊ] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] [wei] [tuː; tə] [rʌn]

be	set	for	Weald	anyhow	—	because	that	would	be	the	fastest	way	to	run
是	放	为了	威尔德	无论如何	—	因为	那	会	是	这	最快	方式	到	跑步

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [fɪəd] .

away	from	whatever	he	imagined	he	feared	.
离开	从	任何	他	想象	他	害怕	.

—他起身前往韦尔德，并开启了超速模式——无论如何，前往韦尔德的超速模式都是如此——因为这将是逃离他想象中自己所恐惧的一切的最快方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kreɪzi] [wɪð] ['pænɪk][frɒm; frəm]

But	he	and	all	the	men	on	the	ship	were	still	crazy	with	panic	from
但	他	和	全部	这	男人	在	这	船	是	仍然	疯狂的	和	恐慌	从

[ðə; ði][gæs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr ˈiː] - ['briːðɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [daɪd] !

the	gas	they	were	re	-	breathing	until	they	died	!
这	气体	他们	是	关于	-	呼吸	直到	他们	死亡	!

但他和船上的所有人仍然因为反复吸入毒气而惊恐万分，直到死去!

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [mæ'ɹɪl] [ɑːskt] ;
After **a** **long** **interval** **,** **Maril** **asked** **;**
后 一个 长的 间隔 , 玛丽尔 问 ;

过了许久，玛丽尔问道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] — - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ? "
" **You** **don't** **think** **the** **—** **Darians** **intended** **to** **kill** **?** **"**
" 你 不 思考 这 — - 故意的 到 杀 ? "

“你不认为达里安人有意杀人吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .
" **I** **think** **they** **were** **stupid** **!** **"** **said** **Calhoun** **angrily** **.**
" 我 思考 他们 是 愚蠢的 ! " 说 卡尔霍恩 愤怒地 .

“我觉得他们很愚蠢！”卡尔霍恩生气地说。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['ɔːlweɪz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juːz]['pænɪk] - [gæs][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['tjuːmʌlt] .
" **Somebody's** **always** **urging** **the** **police** **to** **use** **panic** **-** **gas** **in** **case** **of** **public** **tumult** **.**
" 某人的 总是 敦促 这 警察 到 使用 恐慌 - 气体 在 案件 的 民众 骚乱 .

“总有人敦促警方在发生公共骚乱时使用催泪瓦斯。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
But **it's** **too** **dangerous** **.**
但 它是 也 危险的 .

但这太危险了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [wʌn][mæn] [wɪl] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
Nobody **knows** **what** **one** **man** **will** **do** **in** **a** **panic** **.**
无人 知道 什么 一 男人 将要 做 在 一个 恐慌 .

谁也不知道一个人在恐慌中会做出什么事。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænd; ənd]['pænɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Take **a** **hundred** **or** **two** **or** **three** **and** **panic** **them** **all** **,**
拿 一个 百 或者 二 或者 三 和 恐慌 他们 全部 ,

随便找一百、两三万人，让他们都惊慌失措。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['kreɪzinəs] !
and **there's** **no** **limit** **to** **their** **craziness** **!**
和 有 不 限制 到 他们的 疯狂 !

他们的疯狂没有极限！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hændld] [rɒŋ] ! "
The **whole** **thing** **was** **handled** **wrong** **!** **"**
这 所有的 事物 曾是 处理 错误的 ! "

整件事处理得一团糟！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? "
" **But** **you** **don't** **blame** **them** **?** **"**
" 但 你 不 责备 他们 ? "

但你不责怪他们吗?

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] , [jes] , " [sed] [kæl'huːn] ['fretfəli] .
" **For** **being** **stupid** **,** **yes** **,** **"** **said** **Calhoun** **fretfully** **.**
" 为了 存在 愚蠢的 , 是的 , " 说 卡尔霍恩 忧心忡忡地 .

“是的，因为你愚蠢，”卡尔霍恩烦躁地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [pə'hæps] . . . "
" **But** **if** **I'd** **been** **in** **their** **place** **,** **perhaps** **.** **.** **.** **"**
" 但 如果 ID 到过 在 他们的 地方 , 也许 . . . "

“但如果换作是我，也许……”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	Where	were	you	born	?	"	asked	Maril	suddenly	.
"	在哪里	是	你	出生	?	"	问	玛丽尔	突然	.

“你出生在哪里？”玛丽尔突然问道。

[kæl'huːn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Calhoun	jerked	his	head	around	.
卡尔霍恩	猛地一抖	他的	头	大约	.

卡尔霍恩猛地转过头来。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[nɒt] [weə(r)] [jʊr; jər] [gesɪŋ] — [ɔː(r)] ['həʊpɪŋ] .

Not	where	you're	guessing	—	or	hoping	.
不是	在哪里	你是	猜测	—	或者	希望	.

不是你猜测或希望的地方。

[nɒt] [ɒn] ['dɑːɹə] .

Not	on	Dara	.
不是	在	达拉	.

不在达拉。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ækt][æz; əz] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['dʌznt] [miːn] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Just	because	I	act	as	if	Darians	were	human	doesn't	mean	I	have	to	be
只是	因为	我	行为	作为	如果	-	是	人类	不	意思是	我	有	到	是

[wʌn] !

one	!
一	!

虽然我表现得好像达里安人是人类，但这并不意味着我本身就是人类！

[aɪm][ə; eɪ][med] ['sɜːvɪs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

I'm	a	Med	Service	man	,	and	I'm	acting	as	I	think	I	should	.
我是	一个	医学	服务	男人	,	和	我是	表演	作为	我	思考	我	应该	.

我是一名医疗兵，我的行为是我认为我应该做的。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	His	tone	became	exasperated	.
"	他的	语气	成为	恼怒	.

他的语气变得恼怒起来。

" ['dæmɪt] , [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [helθ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]

"	Dammit	,	I'm	supposed	to	deal	with	health	situations	,	actual	and	possible
"	该死	,	我是	据称	到	交易	和	健康	情况	,	实际的	和	可能的

['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['deθs] !

causes	of	human	deaths	!
原因	的	人类	死亡人数	!

“该死，我应该处理的是健康问题，以及人类死亡的实际和潜在原因！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [pruːf] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [speɪs] [ə'gen] [ænd; ənd]

And	if	Weald	thinks	it	finds	proof	that	blueskins	are	in	space	again	and
和	如果	威尔德	思考	它	发现	证明	那	-	是	在	空间	再次	和

[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['helθi] !

caused	the	death	of	Wealdians	it	won't	be	healthy	!
导致	这	死亡	的	-	它	惯于	是	健康	!

如果韦尔德认为它找到了蓝皮人再次出现在太空并导致韦尔德人死亡的证据，那可就糟了！

['ðer] [ˌhɑːf'weɪ] [set] ['enihaʊ] [tuː; tə] [drɒp] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] [ɒn] ['dɑːɹə] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

They're	halfway	set	anyhow	to	drop	fusion	-	bombs	on	Dara	to	wipe	it	out	!
它们是	半	放	无论如何	到	降低	融合	-	炸弹	在	达拉	到	擦拭	它	出去	!

他们已经做好了一半的准备，要向达拉星球投掷聚变炸弹，将其彻底摧毁！

" [mæ'ɹɪl] [sed] ['fɪəsli] ; [-]

"	Maril	said	fiercely	;	[	44	]
"	玛丽尔	说	激烈地	;	[	-	]

“玛丽尔厉声说道；[44]

" [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [drɒp] [bɒmz] .

"	They	might	as	well	drop	bombs	.
"	他们	可能	作为	出色地	降低	炸弹	.

他们还不如直接投掷炸弹。

['itl] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] !

It'll	be	quicker	than	starvation	,	at	least	!
它将	是	更快	比	饥饿	,	在	至少	!

至少比饿死快！

" [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Calhoun	looked	at	her	more	exasperatedly	than	before	.
"	卡尔霍恩	看起来	在	她	更多的	恼怒地	比	前	.

卡尔霍恩比之前更加恼火地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒp] ['feɪljə(r)] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	It	is	a	crop	failure	again	?	"	he	demanded	.
"	它	是	一个	庄稼	失败	再次	?	"	他	要求	.

“又是庄稼歉收吗？”他质问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] ; " ['fæmɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] ?

When	she	nodded	he	said	bitterly	;	"	Famine	conditions	already	?
什么时候	她	点头	他	说	苦涩地	;	"	饥荒	状况	已经	?

她点点头，他苦涩地说：“已经出现饥荒了吗？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] ['drɪərəli] ; " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fæmɪn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] -

"	When	she	nodded	again	he	said	drearily	;	"	And	of	course	famine	is	the	great	-
"	什么时候	她	点头	再次	他	说	沉闷地	;	"	和	的	课程	饥荒	是	这	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ['prɔːbləmz] !

grandfather	of	health	problems	!
祖父	的	健康	问题	!

她再次点头时，他沮丧地说：“当然，饥荒是所有健康问题的始祖！”

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [læp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] !

And	that's	right	in	my	lap	with	all	the	rest	!
和	那就是	正确的	在	我的	膝	和	全部	这	休息	!

而其他所有东西都和我一起放在我的腿上！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

" [aɪm] ['taɪəd] !

"	I'm	tired	!
"	我是	疲劳的	!

我累了！

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	他	说	断然	.

他语气平淡地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**.**
"	ID	喜欢	到	得到	一些	睡觉	.

我想睡一会儿。

" [mæ'ɹɪl] [ˌʌndə'stʊd] .

"	**Maril**	**understood**	**.**
"	玛丽尔	理解	.

玛丽尔明白了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] .

She	**picked**	**up**	**a**	**book**	**and**	**went**	**into**	**the**	**other**	**cabin**	**.**
她	挑选	向上	一个	书	和	去	进入	这	其他	舱	.

她拿起一本书，走进了另一个小木屋。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

Alone	**in**	**the**	**control**	**compartment**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**relax**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**.**
独自的	在	这	控制	隔间	,	他	尝试	到	放松	,	但	它	曾是	不是	可能的	.

他独自一人待在驾驶舱里，试图放松，但却做不到。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['dɑːɹə] .

He	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**comfortable**	**chair**	**and**	**considered**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**planet**	**Dara**	**.**
他	扔	他自己	进入	一个	舒服的	椅子	和	经过考虑的	这	情况	的	这	人们	的	这	行星	达拉	.

他一屁股坐在舒适的椅子上，开始思考达拉星球人民的处境。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] .

Those	**people**	**were**	**marked**	**by**	**patches**	**of**	**blue**	**pigment**	**as**	**an**	**inherited**	**consequence**	**of**	**a**	**plague**	**of**	**three**	**generations**	**past**	**.**
那些	人们	是	标记	经过	补丁	的	蓝色的	颜料	作为	一个	遗传	结果	的	一个	瘟疫	的	三	几代人	过去的	.

这些人身上都有蓝色斑块，这是三代人以前一场瘟疫的遗传后果。

['dɑːɹə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [pə'raɪəz] ,

Dara	**was**	**a**	**planet**	**of**	**pariahs**	**,**
达拉	曾是	一个	行星	的	贱民	,

达拉是一个被社会遗弃者的星球，

[ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] .

excluded	**from**	**the**	**human**	**race**	**by**	**those**	**who**	**had**	**been**	**conditioned**	**to**	**fear**	**them**	**.**
排除	从	这	人类	种族	经过	那些	WHO	有	到过	条件反射	到	害怕	他们	.

被那些被灌输了恐惧他们的人排除在人类之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ɒn] ['dɑːɹə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

And	**now**	**there**	**was**	**famine**	**on**	**Dara**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
和	现在	那里	曾是	饥荒	在	达拉	为了	这	第二	时间	,

于是，达拉第二次发生了饥荒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [stɑːv] ['kwaɪətli] .

and	they	were	of	no	mind	to	starve	quietly	.
和	他们	是	的	不	头脑	到	饿死	悄悄	.

他们根本不想默默地饿死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] - , ['mɒnstrəs] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnə(r)z] .

There	was	food	on	the	planet	Orede	,	monstrous	herds	of	cattle	without	owners	.
那里	曾是	食物	在	这	行星	-	,	滔天	畜群	的	牛	没有	所有者	.

奥雷德星球上有食物，还有成群结队的无主牛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][traɪ]

It	was	natural	enough	for	Darians	to	build	a	ship	or	ships	and	try
它	曾是	自然的	足够的	为了	-	到	建造	一个	船	或者	船舶	和	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

to	bring	food	back	to	its	starving	people	.
到	带来	食物	后退	到	它是	饥饿	人们	.

对于达里安人来说，建造一艘或多艘船，试图将食物带回给饥饿的人民，这是再自然不过的事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['despərətli] ['nesəsəri] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [naʊ] [raʊzd] [wiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi]

But	that	desperately	necessary	enterprise	had	now	roused	Weald	to	a	frenzy
但	那	绝望地	必要的	企业	有	现在	唤醒	威尔德	到	一个	狂热

[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

但这项迫切需要的行动却让韦尔德陷入了极度的担忧之中。

[wiːld] [wɒz; wəz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔː(r)] [hɪ'sterɪkli] [ə'freɪd][ɒv; əv] - [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Weald	was	if	possible	more	hysterically	afraid	of	blueskins	than	ever	before	,
威尔德	曾是	如果	可能的	更多的	歇斯底里地	害怕的	的	-	比	曾经	前	,

韦尔德对蓝皮人的恐惧似乎比以往任何时候都更加歇斯底里了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'plækəbli] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['plænɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	even	more	implacably	the	enemy	of	the	starving	planet's	population	.
和	甚至	更多的	毫不妥协地	这	敌人	的	这	饥饿	行星的	人口	.

而且，他还是这个饥饿星球上居民的无情敌人。

[wiːld] [ɪt'self] [θrəʊv] [ænd; ənd] ['prɔspə] .

Weald	itself	throve	and	prospered	.
威尔德	本身	茁壮成长	和	繁荣昌盛	.

森林本身繁荣昌盛。

[aɪ'rɒnɪkli] ,

Ironically	,
讽刺的是	,

具有讽刺意味的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'niːdɪd] [speɪs]

it	had	such	an	excess	of	foodstuffs	that	it	stored	them	in	unneeded	space
它	有	这样的	一个	过量的	的	食品	那	它	存储	他们	在	不需要的	空间

- [ʃɪps] [ɪn] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

-	ships	in	orbits	about	itself	.
-	船舶	在	轨道	关于	本身	.

它拥有过剩的食物，于是将它们储存在围绕自身运行的、不再需要的宇宙飞船中。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] ['sɜːkld] [wiːld] [ɪn] [siːld] - [taɪt] [hʌlk] ,

Hundreds	of	thousands	of	tons	of	grain	circled	Weald	in	sealed	-	tight	hulks	,
数百	的	数千	的	吨	的	粮食	圈起来	威尔德	在	密封	-	紧的	绿巨人	,

数十万吨粮食被装在密封的船舱里，在韦尔德附近盘旋。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['dɑ:rə] [stɑ:vd] [ænd; ənd]['əʊnli] [deəd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

while	the	people	of	Dara	starved	and	only	dared	try	to	steal	—	it	could
尽管	这	人们	的	达拉	饥饿	和	仅有的	敢于	尝试	到	偷	—	它	可以

[bi:; bi] [kɔ:ld] ['sti:lɪŋ] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [waɪld]['kæt(ə)l][ɒv; əv] - .

be	called	stealing	—	some	of	the	innumerable	wild	cattle	of	Orede	.
是	称为	偷窃	—	一些	的	这	无数	荒野	牛	的	-	.

达拉人挨饿，只敢偷——这可以说是偷窃——奥雷德无数的野牛。

[ðə; ði] - [ɒn] - [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [kæl'hu:n] ,

The	blueskins	on	Orede	could	not	trust	Calhoun	,
这	-	在	-	可以	不是	相信	卡尔霍恩	,

奥雷德的蓝皮人无法信任卡尔霍恩。

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tu:; tə][hɪə(r)] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .

so	they	pretended	not	to	hear	—	or	maybe	they	didn't	hear	.
所以	他们	假装	不是	到	听到	—	或者	或许	他们	没有	听到	.

所以他们假装没听见——或者也许他们根本没听见。

[ðeid] [bi:n] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɔ:l][ɒv; əv][hju:'mænəti] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [wɜ:ld] .

They'd	been	abandoned	and	betrayed	by	all	of	humanity	beyond	their	world	.
他们会	到过	弃	和	背叛	经过	全部	的	人类	超过	他们的	世界	.

他们被他们世界之外的全人类抛弃和背叛了。

[ðeid] [bi:n] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ɪn] ['ɔ:bɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They'd	been	threatened	and	oppressed	by	guardships	in	orbit	about	them	,
他们会	到过	威胁	和	受压迫者	经过	警卫队	在	轨道	关于	他们	,

他们一直受到环绕在他们周围的守卫舰的威胁和压迫。

['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['eni] [speɪs] - [krɑ:ft] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ə'lɒft] .

ready	to	shoot	down	any	space	-	craft	they	might	send	aloft	.
准备好	到	射击	向下	任何	空间	-	工艺	他们	可能	发送	高空	.

随时准备击落他们可能发射的任何航天器。

[səʊ] [kæl'hu:n] ['pɔndə] . . .

So	Calhoun	pondered	.	.	.
所以	卡尔霍恩	沉思	.	.	.

于是卡尔霍恩开始思考.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['leɪtə(r)] [kæl'hu:n] [hɜ:d] [smɔ:l] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['nɔ:m(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [med]

A	long	time	later	Calhoun	heard	small	sounds	which	were	not	normal	on	a	Med
一个	长的	时间	之后	卡尔霍恩	听到	小的	声音	哪个	是	不是	普通的	在	一个	医学

[ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .

Ship	in	overdrive	.
船	在	超速	.

很久以后，卡尔霍恩听到了一些细微的声音，这些声音在一艘超负荷运转的医疗船上是不正常的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] ['keəfəli] [dʒen] [-]

They	were	not	part	of	the	random	noises	carefully	gen	[	45	]
他们	是	不是	部分	的	这	随机的	噪音	小心	基因	[	-	]

它们不是随机噪声的一部分，仔细生成[45]

[ɪreɪtəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'djʊərəbl] .

erated	to	keep	the	silence	of	the	ship	endurable	.
已删除	到	保持	这	沉默	的	这	船	可忍受的	.

为了让船上的寂静能够忍受。

[kæl'hu:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Calhoun	raised	his	head	.
卡尔霍恩	提高	他的	头	.

卡尔霍恩抬起头。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ʃɑːpli] .

He	listened	sharply	.
他	听着	尖锐地	.

他全神贯注地听着。

[nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

No	sound	could	come	from	outside	.
不	声音	可以	来	从	外部	.

外面听不到任何声音。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .

He	knocked	on	the	door	of	the	sleeping	-	cabin	.
他	敲门	在	这	门	的	这	睡眠	-	舱	.

他敲了敲睡舱的门。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .

The	noises	stopped	instantly	.
这	噪音	停止	即刻	.

噪音瞬间停止了。

" [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Come	out	,	"	he	commanded	through	the	door	.
"	来	出去	,	"	他	命令	通过	这	门	.

“出来！”他隔着门命令道。

" [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [vɔɪs] .

"	I'm	—	I'm	all	right	,	"	said	Maril's	voice	.
"	我是	—	我是	全部	正确的	,	"	说	-	嗓音	.

“我——我没事，”玛丽尔的声音传来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['stedi] .

But	it	was	not	quite	steady	.
但	它	曾是	不是	相当	稳定的	.

但它并不太稳定。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	paused	.
她	暂停	.

她停顿了一下。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

"	I	was	just	having	a	bad	dream	.	"
"	我	曾是	只是	拥有	一个	坏的	梦	.	"

“我只是做了个噩梦。”

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'keɪʒnəli] !

"	I	wish	,	"	said	Calhoun	,	"	that	you'd	tell	me	the	truth	occasionally	!
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	你会	告诉	我	这	真相	偶尔	!

卡尔霍恩说：“我希望你偶尔能跟我说句话！”

[kʌm] [aʊt] , [pliːz] !

Come	out	,	please	!
来	出去	,	请	!

请出来！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stəːrɪŋz] .

"	There	were	stirrings	.
"	那里	是	搅拌	.

“当时出现了一些动静。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] [ə'pɪəd] .

After	a	little	the	door	opened	and	Maril	appeared	.
后	一个	小的	这	门	打开	和	玛丽尔	出现	.

过了一会儿，门开了，玛丽尔出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

She	looked	as	if	she'd	been	crying	.
她	看起来	作为	如果	棚	到过	哭泣	.

她看起来像是哭过。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ;

She	said	quickly	;
她	说	迅速地	;

她很快说道：

" [ai] ['prɒbəbli] [lʊk] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "

"	I	probably	look	queer	,	but	it's	because	I	was	asleep	.	"
"	我	大概	看	酷儿	,	但	它是	因为	我	曾是	睡着了	.	"

“我看起来可能有点怪异，但那是因为我睡着了。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fjuːmɪŋ] , " [juːv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] .

"	To	the	contrary	,	"	said	Calhoun	,	fuming	,	"	you've	been	lying	awake	crying	.
"	到	这	相反	,	"	说	卡尔霍恩	,	怒气冲冲	,	"	你已经	到过	说谎	醒	哭泣	.

“恰恰相反，”卡尔霍恩怒气冲冲地说，“你一直躺在床上哭到天亮。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [frʌ'streɪtɪd] .

I've	been	out	here	wishing	I	could	sleep	,	because	I'm	frustrated	.
我已经	到过	出去	这里	祝	我	可以	睡觉	,	因为	我是	沮丧的	.

我一直待在这里，真希望自己能睡着，因为我感到很沮丧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'sliːp] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][dʒɒb] .

But	since	you	aren't	asleep	maybe	you	can	help	me	with	my	job	.
但	自从	你	不是	睡着了	或许	你	能	帮助	我	和	我的	工作	.

既然你还没睡着，或许可以帮我做点工作。

[aɪv] ['fɪgəd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] .

I've	figured	some	things	out	.
我已经	想	一些	事物	出去	.

我弄明白了一些事情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ai] [niːd] [fækts] .

For	some	others	I	need	facts	.
为了	一些	其他的	我	需要	事实	.

对于其他一些问题，我需要事实依据。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] .

"	She	swallowed	.
"	她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

" [aɪl] [traɪ] . "

"	I'll	try	.	"
"	患病的	尝试	.	"

“我会尽力。”

" ['kɒfi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Coffee	?	"	he	asked	.
"	咖啡	?	"	他	问	.

“咖啡？”他问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .

Murgatroyd	**popped**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**miniature**	**sleeping**	**-**	**cabin**	**.**
默格特罗伊德	爆裂	他的	头	出去	的	他的	微型	睡眠	-	舱	.

默格特罗伊德从他的迷你睡舱里探出头来。

" [tʃiːˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntrəstədli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**interestedly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	饶有兴趣地	.

“奇？”他饶有兴趣地问道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ! " [snæpt] [kælˈhuːn] .

"	**Go**	**back**	**to**	**sleep**	**!**	**"**	**snapped**	**Calhoun**	**.**
"	去	后退	到	睡觉	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“回去睡觉！”卡尔霍恩厉声说道。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	**began**	**to**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

他开始来回踱步。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɪgmənt] ['pætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːkɪli] .

"	**I**	**need**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**pigment**	**patches**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jerkily**	**.**
"	我	需要	到	知道	某物	关于	这	颜料	补丁	,	"	他	说	生硬地	.

“我需要了解一下色素斑块的情况，”他生硬地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .

"	**Maybe**	**it**	**sounds**	**crazy**	**to**	**think**	**of**	**such**	**things**	**now**	**.**
"	或许	它	声音	疯狂的	到	思考	的	这样的	事物	现在	.

“现在想这些事或许听起来很疯狂。”

[fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

First	**things**	**first**	**,**	**you**	**know**	**.**
第一的	事物	第一的	,	你	知道	.

首先，你知道，要先做一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [θɪŋ] !

But	**that**	**is**	**a**	**first**	**thing**	**!**
但	那	是	一个	第一的	事物	!

但这是第一要务！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ðel] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] ['dɪfrənt] .

So	**long**	**as**	**Darians**	**don't**	**look**	**like**	**the**	**people**	**of**	**other**	**worlds**	**,**	**they'll**	**be**	**considered**	**different**	**.**
所以	长的	作为	-	不	看	喜欢	这	人们	的	其他	世界	,	他们会	是	经过考虑的	不同的	.

只要达里安人的外貌不像其他世界的人，他们就会被视为异类。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [rɪˈpʌlsɪv] , [ðel] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz]['iːv(ə)l] . . . .

If	**they**	**look**	**repulsive**	**,**	**they'll**	**be**	**thought**	**of**	**as**	**evil**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他们	看	丑恶	,	他们会	是	想法	的	作为	邪恶的	.	.	.	.

如果他们外表丑陋，就会被认为是邪恶的.....

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ['pætʃɪz] .

Tell	**me**	**about**	**those**	**patches**	**.**
告诉	我	关于	那些	补丁	.

跟我说说那些补丁的情况吧。

['ðer] ['dɪfrənt] - [saɪzd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

They're	**different**	**-**	**sized**	**and**	**different**	**-**	**shaped**	**and**	**they**	**appear**	**in**	**different**	**places**	**.**
它们是	不同的	-	尺寸	和	不同的	-	形状	和	他们	出现	在	不同的	地方	.

它们大小不一，形状各异，而且出现在不同的地方。

[juːv] [nʌn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][hændz] , ['enihaʊ] . "
You've none on your face or hands , anyhow . "
你已经 没有任何 在 你的 脸 或者 双手 , 无论如何 . "

反正你脸上和手上都没有。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'zɜːrvɪdli] .
" I haven't any at all , " said the girl reservedly .
" 我 还没有 任何 在 全部 , " 说 这 女孩 保留 .

“我一个也没有，”女孩冷冷地说。

" [ai] [θɔːt] — "
" I thought — "
" 我 想法 — "

我当时想——”

" [nɒt] ['evribɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" Not everybody , " she said defensively .
" 不是 大家 , " 她 说 防守 .

“不是每个人都这样，”她辩解道。

" ['nɪəli] , [jes] .
" Nearly , yes .
" 几乎 , 是的 .

“差不多，是的。”

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Some people don't have them .
一些 人们 不 有 他们 .

有些人没有。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['bluːɪʃ] [splɔtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [skɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] [aʊt] [waɪl]
Some people are born with bluish splotches on their skin , but they fade out while
一些 人们 是 出生 和 蓝蓝色 斑点 在 他们的 皮肤 , 但 他们 褪色 出去 尽管
['ðer] ['tʃɪldrən] .
they're children .
它们是 孩子们 .

有些人出生时皮肤上有蓝色的斑点，但这些斑点会在儿童时期逐渐消失。

[wen] [ðeɪ] [greʊ] [ʌp] ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːld] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
When they grow up they're just like — the people of Weald or any other world .
什么时候 他们 生长 向上 它们是 只是 喜欢 — 这 人们 的 威尔德 或者 任何 其他 世界 .

他们长大后就和威尔德或其他任何世界的人们一样了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] .
And their children never have them .
和 他们的 孩子们 绝不 有 他们 .

他们的孩子也从未拥有过它们。

" [kæl'huːn] [stɛərd] .
" Calhoun stared .
" 卡尔霍恩 凝视 .

卡尔霍恩愣住了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] , [ðen] ?
" You couldn't possibly be proved to be a Darian , then ?
" 你 不能 可能 是 已证实 到 是 一个 达里安 , 然后 ?

“那么，你不可能被证实是达里安人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[kæl'huːn] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['meɪkə(r)] .

Calhoun	remembered	,	and	started	the	coffee	-	maker	.
卡尔霍恩	记得	,	和	开始	这	咖啡	-	制造商	.

卡尔霍恩想起来了，于是启动了咖啡机。

" [wen] [juː; jʊ] [left] ['dɑːɹə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] ,

"	When	you	left	Dara	,	"	he	said	,	"	You	were	carried	a	long	,	long	way	,
"	什么时候	你	左边	达拉	,	"	他	说	,	"	你	是	携带	一个	长的	,	长的	方式	,

“当你离开达拉时，”他说，“你被带到了很远很远的地方。”

[tuː; tə][sʌm; səm] ['plænɪt] [weə(r)] [ðeid] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [-]

to	some	planet	where	they'd	practically	never	heard	of	[	46	]
到	一些	行星	在哪里	他们会	几乎	绝不	听到	的	[	-	]

去往某个他们几乎从未听说过的星球[46]

['dɑːɹə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Dara	,	and	where	the	name	meant	nothing	.
达拉	,	和	在哪里	这	姓名	意思是	没有什么	.

达拉，一个名字毫无意义的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['dɑːɹə] .

You	could	have	settled	there	,	or	anywhere	else	and	forgotten	about	Dara	.
你	可以	有	定居	那里	,	或者	任何地方	别的	和	被遗忘的	关于	达拉	.

你本可以在那里定居，或者在任何其他地方定居，然后忘记达拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

But	you	didn't	.
但	你	没有	.

但你没有。

[waɪ] [nɒt] , [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] - ? "

Why	not	,	since	you're	not	a	blueskin	?	"
为什么	不是	,	自从	你是	不是	一个	-	?	"

既然你不是蓝皮肤人，为什么不行呢?

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	But	I	am	!
"	但	我	是	!

但我就是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .

"	she	said	fiercely	.
"	她	说	激烈地	.

她厉声说道。

" [maɪ]['peərənts] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] - — .

"	My	parents	,	my	brothers	and	sisters	,	and	Korvan	—	.
"	我的	父母	,	我的	兄弟	和	姐妹	,	和	-	—	.

“我的父母，我的兄弟姐妹，还有科尔万——。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

"	Then	she	bit	her	lip	.
"	然后	她	少量	她	唇	.

然后她咬了咬嘴唇。

[kæl'huːn] [tʊk] [nəʊt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

Calhoun	took	note	but	did	not	comment	on	the	name	that	she	had	mentioned	.
卡尔霍恩	采取	笔记	但	做过	不是	评论	在	这	姓名	那	她	有	提及	.

卡尔霍恩记下了她提到的名字，但没有对此发表评论。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæd; həd][ðə; ði] [splɔtʃ] [feɪd] , [səʊ][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ðem; ðəm] , "
" **Then your parents had the splotches fade , so you never had them , "**
" 然后 你的 父母 有 这 斑点 褪色 , 所以 你 绝不 有 他们 , "
[hiː; hi] [sed] [əb'sɔːbɪdli] .
he said absorbedly .
他 说 吸收地 .

“然后你父母的斑点就消失了，所以你从来没有过斑点，”他专注地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] [trə'liː] , [wʌns] !
" **Something like that happened on Tralee , once !**
" 某物 喜欢 那 发生 在 特拉利 , 一次 !

“特拉利也发生过类似的事情！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] — [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv]['vaɪrəs]['pɑːtɪk(ə)lz] !
There's a virus — a whole group of virus particles !
有 一个 病毒 — 一个 所有的 团体 的 病毒 颗粒 !

这里有病毒——一大群病毒颗粒！

['nɔːməli] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Normally we humans are immune to them .
通常情况下 我们 人类 是 免疫 到 他们 .

通常情况下，我们人类对它们免疫。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tə'rɪfɪkli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
One has to be in terrifically bad physical condition for them to take
一 有 到 是 在 异常 坏的 身体的 状况 为了 他们 到 拿
[həʊld][ænd; ənd] [prə'djuːs] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [duː; də] .
hold and produce whatever effects they do .
抓住 和 生产 任何 效果 他们 做 .

只有身体状况极其糟糕的人才会患上这些疾病，并产生相应的效果。

[bʌt; bət] [wʌns] ['ðer] [ɪ'stæblɪʃt] ['ðer] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] . . . .
But once they're established they're passed on from mother to child . . . .
但 一次 它们是 已确立的 它们是 通过了 在 从 母亲 到 孩子 . . . .

但一旦它们形成，就会从母亲传给孩子.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [ɪts] ['djʊərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː] !
And when they die out it's during childhood , too !
和 什么时候 他们 死 出去 它是 期间 童年 , 也 !

而且它们灭绝的时候，往往还是在孩童时期！

" [hiː; hi] [pɔː] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **He poured coffee for the two of them .**
" 他 倾倒 咖啡 为了 这 二 的 他们 .

他给他们俩倒了咖啡。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ;
As usual , Murgatroyd swung down to the floor and said impatiently ;
作为 通常 , 默格特罗伊德 摇摆 向下 到 这 地面 和 说 不耐烦地 ;

和往常一样，默格特罗伊德俯身到地板上，不耐烦地说：

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !
" **Chee ! Chee ! Chee !**
" 奇 ! 奇 ! 奇 !

“咿！咿！咿！”

" [kæl'huːn] ['æbsəntli] [fɪld] [mɜːgətrɔɪdz] ['taɪni] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" **Calhoun absently filled Murgatroyd's tiny cup and handed it to him .**
" 卡尔霍恩 心不在焉地 已填 默格特罗伊德 微小的 杯子 和 递交 它 到 他 .

卡尔霍恩漫不经心地给默格特罗伊德的小杯子倒满水，然后递给了他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] !

"	But	this	is	marvellous	!
"	但	这	是	奇妙	!

但这真是太棒了!

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zjuːbərəntli] .

"	he	said	exuberantly	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	The	blue	patches	appeared	after	the	plague	,	didn't	they	?
"	这	蓝色的	补丁	出现	后	这	瘟疫	,	没有	他们	?

“这些蓝色斑块是在瘟疫之后出现的，对吧？”

['ɑːftə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvəd] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] ?

After	people	recovered	—	when	they	recovered	?
后	人们	恢复	—	什么时候	他们	恢复	?

人们康复之后——他们何时康复?

" [mæ'ɹɪl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Maril	stared	at	him	.
"	玛丽尔	凝视	在	他	.

玛丽尔盯着他看。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .

His	mind	was	filled	with	strictly	professional	considerations	.
他的	头脑	曾是	已填	和	严格	专业的	考虑因素	.

他满脑子都是职业方面的考虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

He	was	not	talking	to	her	as	a	person	.
他	曾是	不是	说	到	她	作为	一个	人	.

他没有把她当成普通人来对待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

She	was	purely	a	source	of	information	.
她	曾是	纯粹	一个	来源	的	信息	.

她纯粹是一个信息来源。

" [səʊ][aɪm][təʊld] , " [sed] [mæ'ɹɪl] [rɪ'zɜːrvɪdli] .

"	So	I'm	told	,	"	said	Maril	reservedly	.
"	所以	我是	讲述	,	"	说	玛丽尔	保留	.

“我听说是这样，”玛丽尔略带保留地说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ?

"	Are	there	any	more	humiliating	questions	you	want	to	ask	?
"	是	那里	任何	更多的	羞辱	问题	你	想	到	问	?

“你还有什么更羞辱人的问题想问吗？”

" [hiː; hi] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] ;

Then	he	said	ruefully	;
然后	他	说	懊悔地	;

然后他懊悔地说:

" [aɪm]['stjuːpɪd] , [mæ'ɹɪl] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['tʌtʃi] .

"	I'm	stupid	,	Maril	,	but	you're	touchy	.
"	我是	愚蠢的	,	玛丽尔	,	但	你是	敏感	.

“我真是个笨蛋，玛丽尔，但你太敏感了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] . "
There's nothing personal . "
有 没有什么 个人的 . "

“这跟个人无关。”

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" There is to me !
" 那里 是 到 我 !

“对我来说确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] - , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" I was born among blueskins , and they're of my blood ,
" 我 曾是 出生 之中 - , 和 它们是 的 我的 血 ,

“我出生在蓝皮肤人中间，他们和我有着相同的血统。”

[ænd; ənd] ['ðer] [heit] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɒn] [wiːld] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] —
and they're hated and I'd have been killed on Weald if I'd been known as —
和 它们是 憎恨 和 ID 有 到过 被杀 在 威尔德 如果 ID 到过 已知 作为 —
[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
what I am !
什么 我 是 !

他们被人憎恨，如果我被人知道我的真实身份，我在韦尔德早就被杀了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ,
And there's Korvan ,
和 有 - ,

还有科尔万，

[huː] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
who arranged for me to be sent away as a spy and advised me to
WHO 安排 为了 我 到 是 发送 离开 作为 一个 间谍 和 建议 我 到
[duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
do just what you said ,
做 只是 什么 你 说 ,

是谁安排我被派去当间谍，并建议我照你说的做?

— [ə'bændən][maɪ] [həʊm] [wɜːld] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] !
— abandon my home world and everybody I care about !
— 放弃 我的 家 世界 和 大家 我 关心 关于 !

——抛弃我的家园和我所有在乎的人！

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm] !
Including him !
包括 他 !

包括他！

[ɪts] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
It's personal to me !
它是 个人的 到 我 !

这对我来说是私事！

" [kæl'huːn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['helpləsli] .
" Calhoun wrinkled his forehead helplessly .
" 卡尔霍恩 皱 他的 前额 无助地 .

卡尔霍恩无奈地皱起了眉头。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ! "
" I'm sorry , " he repeated , " Drink your coffee ! "
" 我是 对不起 , " 他 重复 , " 喝 你的 咖啡 ! "

“对不起，”他重复道，“喝你的咖啡吧！”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .
" I don't want it , " she said bitterly .
" 我 不 想 它 , " 她 说 苦涩地 .

“我不要，”她苦涩地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ! "
" I'd like to die ! "
" ID 喜欢 到 死 ! "

“我想死！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
" If you stay around where I am , " Calhoun told her , " you may get your wish .
" 如果 你 停留 大约 在哪里 我 是 , " 卡尔霍恩 讲述 她 , " 你 可能 得到 你的 希望 .

“如果你待在我附近，”卡尔霍恩告诉她，“你的愿望或许就能实现。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ai] ['prɒmɪs] .
There'll be no more questions , I promise .
将会 是 不 更多的 问题 , 我 承诺 .

我保证不会再有任何问题了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .
" She turned and moved toward the door to the sleeping - cabin .
" 她 转向 和 已搬 朝向 这 门 到 这 睡眠 - 舱 .

她转身走向卧室的门。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]
Calhoun looked after her . [47]
卡尔霍恩 看起来 后 她 . [-]

卡尔霍恩照顾她。[47]

" [mæ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Maril , " he called out to her .
" 玛丽尔 , " 他 称为 出去 到 她 .

“玛丽尔，”他喊道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "
" Why were you crying ? "
" 为什么 是 你 哭泣 ? "

你为什么哭?

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" You wouldn't understand , " she said evenly .
" 你 不会 理解 , " 她 说 均匀地 .

“你不会明白的，”她平静地说。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Calhoun	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**almost**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**.**
卡尔霍恩	耸了耸肩	他的	肩膀	几乎	向上	到	他的	耳朵	.

卡尔霍恩耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

He	**was**	**a**	**professional**	**man**	**.**
他	曾是	一个	专业的	男人	.

他是个专业人士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

In	**his**	**profession**	**he**	**was**	**not**	**incompetent**	**.**
在	他的	职业	他	曾是	不是	不称职的	.

就他的专业领域而言，他并不无能。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] [mæn][traɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

But	**there**	**is**	**no**	**profession**	**in**	**which**	**a**	**really**	**competent**	**man**	**tries**	**to**	**understand**
但	那里	是	不	职业	在	哪个	一个	真的	胜任的	男人	尝试	到	理解

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

但是，没有任何一个职业需要真正有能力的男人去试图了解女人。

[kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə][let] [feɪt] [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] -

Calhoun	**annoyedly**	**had**	**to**	**let**	**fate**	**or**	**chance**	**or**	**disaster**	**take**	**care**	**of**	**Maril's**
卡尔霍恩	恼怒地	有	到	让	命运	或者	机会	或者	灾难	拿	关心	的	-

['pɜːsən(ə)l] ['prɔːbləmz] .

personal	**problems**	**.**
个人的	问题	.

卡尔霍恩恼火地表示，他只能让命运、机遇或灾难来解决玛丽尔的个人问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɑːdʒə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] .

He	**had**	**larger**	**matters**	**to**	**cope**	**with**	**.**
他	有	更大的	事情	到	应付	和	.

他还有更重要的事情要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [naʊ] .

But	**he**	**had**	**something**	**to**	**work**	**on**	**,**	**now**	**.**
但	他	有	某物	到	工作	在	,	现在	.

但他现在有事可做了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [teɪps] .

He	**hunted**	**busily**	**in**	**the**	**reference**	**tapes**	**.**
他	猎杀	忙碌地	在	这	参考	磁带	.

他忙着查阅参考录像带。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi]

He	**came**	**up**	**with**	**an**	**explicit**	**collection**	**of**	**information**	**on**	**exactly**	**the**	**subject**	**he**
他	来了	向上	和	一个	显式	收藏	的	信息	在	确切地	这	主题	他

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

他整理了一份关于他所需主题的详尽信息集。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eərɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [med] [ʃɪps]

He	**left**	**the**	**control**	**-**	**room**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**storage**	**areas**	**of**	**the**	**Med**	**Ship's**
他	左边	这	控制	-	房间	到	去	向下	进入	这	贮存	区域	的	这	医学	船的

[hʌl] .

hull	**.**
船体	.

他离开控制室，下到医疗船船体的储藏区。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['frɪdʒɪd] ['stɔːrɪdʒ] [bɒks] , [huːz] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][ðə; ði]

He	found	an	ultra	-	frigid	storage	box	,	whose	contents	were	kept	at	the
他	成立	一个	极端主义者	-	寒冷	贮存	盒子	,	谁	内容	是	保留	在	这

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)] .

temperature	of	liquid	air	.
温度	的	液体	空气	.

他发现了一个超低温储物箱，里面的物品温度与液态空气的温度相同。

[hiː; hi] [dɔn] [θɪk] [glʌvz] , [juːst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ɒv; əv] [tɒŋz] ,

He	donned	thick	gloves	,	used	a	special	set	of	tongs	,
他	穿戴	厚的	手套	,	用过的	一个	特别的	放	的	钳	,

他戴上厚手套，使用特制钳子，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [blɒk] [ɒv; əv]['plæstɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːld] - [taɪt] ['faɪəl] [ɒv; əv] [glɑːs]

and	extracted	a	tiny	block	of	plastic	in	which	a	sealed	-	tight	phial	of	glass
和	提取	一个	微小的	堵塞	的	塑料	在	哪个	一个	密封	-	紧的	小瓶	的	玻璃

[wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

was	embedded	.
曾是	嵌入式	.

然后取出了一小块塑料，里面嵌着一个密封的玻璃小瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɒstɪd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	frosted	instantly	he	took	it	out	,
它	磨砂	即刻	他	采取	它	出去	,

他把它拿出来的时候，它立刻就结霜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] - [bɒks][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'gen] [ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	the	storage	-	box	was	closed	again	the	block	was	covered	with	a
和	什么时候	这	贮存	-	盒子	曾是	关闭	再次	这	堵塞	曾是	涵盖	和	一个

[θɪk] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] .

thick	and	opaque	coating	of	frozen	moisture	.
厚的	和	不透明	涂层	的	冷冻	水分	.

当储物箱再次关闭时，木块表面覆盖着一层厚厚的、不透明的冰冻水分。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd]

He	went	back	to	the	control	-	room	and	pulled	down	the	panel	which	made
他	去	后退	到	这	控制	-	房间	和	拉	向下	这	控制板	哪个	制成

[ə'veɪləb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [bʌt; bət] [sə'praɪzɪŋli] ['ædɪkwət] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

available	a	small	-	scale	but	surprisingly	adequate	biological	laboratory	.
可用的	一个	小的	-	规模	但	出奇	足够的	生物	实验室	.

他回到控制室，拉下控制面板，露出了一个虽小但出人意料地足够用的生物实验室。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði]['plæstɪk] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ,

He	set	the	plastic	block	in	a	container	which	would	raise	it	very	,
他	放	这	塑料	堵塞	在	一个	容器	哪个	会	增加	它	非常	,

他把塑料块放在一个容器里，容器会把它抬得很高。

['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

very	gradually	to	a	specific	temperature	and	hold	it	there	.
非常	逐步地	到	一个	具体的	温度	和	抓住	它	那里	.

缓慢地升温至特定温度并保持该温度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɒbviəsli] ,

It	was	,	obviously	,
它	曾是	,	明显地	,

显然，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd]

a	living	culture	from	which	any	imaginable	quantity	of	the	same	culture	could
一个	活的	文化	从	哪个	任何	可以想象的	数量	的	这	相同的	文化	可以

[biː; bi] [bred] .

be	bred	.
是	繁殖	.

一种活的文化，可以从中培育出任何数量的同种文化个体。

[kæl'huːn] [set] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktɪtjuːd] .

Calhoun	set	the	apparatus	with	great	exactitude	.
卡尔霍恩	放	这	设备	和	伟大的	精确度	.

卡尔霍恩非常精确地设置了仪器。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .

"	This	,	"	he	told	Murgatroyd	,	"	may	be	a	good	day's	work	.
"	这	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	,	"	可能	是	一个	好的	天	工作	.

“这，”他告诉默格特罗伊德，“可能是一天不错的工作。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rest] .

Now	I	think	I	can	rest	.
现在	我	思考	我	能	休息	.

现在我想我可以休息了。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]

"	Then	,	for	a	long	while	,	there	was	no	sound	or	movement	in	the	Med	Ship
"	然后	,	为了	一个	长的	尽管	,	那里	曾是	不	声音	或者	移动	在	这	医学	船

.

:
.

“然后，很长一段时间里，医疗船上没有任何声音或动静。”

[ðə; ði] [gɜːl] [mæ'ɹɪl] [meɪ] [hæv; həv] [slept] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [nɒt] .

The	girl	Maril	may	have	slept	,	or	maybe	not	.
这	女孩	玛丽尔	可能	有	睡着了	,	或者	或许	不是	.

女孩玛丽尔可能睡着了，也可能没有。

[kæl'huːn] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst]

Calhoun	lay	relaxed	in	a	chair	which	at	the	touch	of	a	button	became	the	most
卡尔霍恩	躺	轻松	在	一个	椅子	哪个	在	这	触碰	的	一个	按钮	成为	这	最多

['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

comfortable	of	sleeping	-	places	.
舒服的	的	睡眠	-	地方	.

卡尔霍恩放松地躺在椅子上，只需按一下按钮，椅子就能变成最舒适的睡眠场所。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Murgatroyd	remained	in	his	cubbyhole	,	his	tail	curled	over	his	nose	.
默格特罗伊德	剩余	在	他的	小隔间	,	他的	尾巴	卷曲	超过	他的	鼻子	.

默格特罗伊德仍然待在自己的小窝里，尾巴卷在鼻子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfətɪŋ] , [ʌn'hɜːd] , ['iːzəli] [dɪs'mɪsəbəl] [m'ɜːməɹɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	were	comforting	,	unheard	,	easily	dismissable	murmurings	now	and	again	.
那里	是	令人感到安慰	,	闻所未闻	,	容易地	可解雇	低语	现在	和	再次	.

偶尔会传来一些令人感到安慰的、无人听见的、很容易被忽略的低语声。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	kept	the	feeling	of	life	alive	in	the	ship	.
他们	保留	这	感觉	的	生活	活	在	这	船	.

他们让船上充满了生活气息。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [saʊnd] — ['keəfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

But	for	such	infinitesimal	stirrings	of	sound	—	carefully	recorded	for	this
但	为了	这样的	无穷小	搅拌	的	声音	—	小心	记录	为了	这

[ɪg'zækt] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

exact	purpose	—	the	feel	of	the	ship	would	have	been	that	of	a	tomb	.
精确的	目的	—	这	感觉	的	这	船	会	有	到过	那	的	一个	墓	.

如果不是因为这些极其细微的声音——这些声音是特意为此目的而录制的——这艘船给人的感觉就会像一座坟墓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] - [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪpt] [saʊndz]

But	it	was	quite	otherwise	when	another	ship	-	day	began	with	the	taped	sounds
但	它	曾是	相当	否则	什么时候	其他	船	-	天	开始	和	这	录像	声音

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] ['ekəʊz] [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən]

of	morning	activities	as	faint	as	echoes	but	nevertheless	establishing	an
的	早晨	活动	作为	头晕的	作为	回声	但	尽管如此	建立	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

atmosphere	of	their	own	.
气氛	的	他们的	自己的	.

但另一天的航行却截然不同，清晨的活动录音虽然微弱如回声，却营造出一种独特的氛围。

[kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['plæstɪk] [blɒk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .

Calhoun	examined	the	plastic	block	and	its	contents	.
卡尔霍恩	检查	这	塑料	堵塞	和	它是	内容	.

卡尔霍恩检查了塑料块及其内容物。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

He	read	the	instruments	which	had	[	48	]
他	读	这	仪器	哪个	有	[	-	]

他阅读了那些[48]

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

cared	for	it	while	he	slept	.
关心	为了	它	尽管	他	睡着了	.

他睡觉时照看着它。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blɒk] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['frɒstɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] - ['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]

He	put	the	block	—	no	longer	frosted	—	in	the	culture	-	microscope	and	saw	its
他	放	这	堵塞	—	不	更长	磨砂	—	在	这	文化	-	显微镜	和	锯	它是

[ɪn'kləʊzd] ,

enclosed	,
内	,

他把这块已经不再结霜的木块放进培养显微镜下，观察它内部的情况。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]

infinitesimal	particles	of	life	in	the	process	of	multiplying	on	the	food	that	had
无穷小	颗粒	的	生活	在	这	过程	的	乘法	在	这	食物	那	有

[biːn] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][spɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

been	frozen	with	them	when	they	were	reduced	to	the	spore	condition	.
到过	冷冻	和	他们	什么时候	他们	是	减少	到	这	孢子	状况	.

微小的生命粒子在分解成孢子状态时，正利用与它们一起冷冻的食物进行繁殖。

[hiː; hi] [biːmd] .

He	beamed	.
他	光束	.

他笑容满面。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃɪəfəli] .

He	replaced	the	block	in	the	incubation	oven	and	faced	the	day	cheerfully	.
他	替换	这	堵塞	在	这	孵化	烤箱	和	面对	这	天	愉快地	.

他把木块放回孵化炉里，愉快地迎接新的一天。

[mæˈɹɪl] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪˈzɜːv] .
Maril greeted him with great reserve .
玛丽尔 问候 他 和 伟大的 预订 .

玛丽尔对他表现得非常矜持。

[ðeɪ] ['brekfəst] .
They breakfasted .
他们 早餐 .

他们吃了早餐。

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [mæˈɹɪl] [ˈiːvnli] .
" I've been thinking , " said Maril evenly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 玛丽尔 均匀地 .

“我一直在思考，”玛丽尔平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒtˈevə(r)] [aɪˈdiəz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" I think I can get you a hearing for — whatever ideas you may have
" 我 思考 我 能 得到 你 一个 听力 为了 — 任何 想法 你 可能 有
[tuː; tə] [help] [ˈdɑːɹə] . "
to help Dara . "
到 帮助 达拉 . "

“我想我可以帮你争取一个听证会，让你有机会表达你对帮助达拉的任何想法。”

" [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [mˈɜːməd] [kælˈhuːn] .
" Kind of you , " murmured Calhoun .
" 种类 的 你 , " 低声说道 卡尔霍恩 .

“你真好，”卡尔霍恩低声说道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huːz] [ˈɪnfluəns] [jʊl] [ɪgˈzɜːt] ? "
" May I ask whose influence you'll exert ? "
" 可能 我 问 谁 影响 你会 发挥 ? "

请问您将对谁施加影响?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mæˈɹɪl] [rɪˈzɜːrvɪdli] , " [huː] — [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
" There's a man , " said Maril reservedly , " who — thinks a great deal of me .
" 有 一个 男人 , " 说 玛丽尔 保留 , " WHO — 思考 一个 伟大的 交易 的 我 .

“有一个人，”玛丽尔矜持地说，“他非常看重我。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
I don't know his present official position , but he was certain to become
我 不 知道 他的 展示 官方的 位置 , 但 他 曾是 肯定 到 变得
[ˈprɒmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

我不知道他目前的正式职位，但他肯定会成为杰出人物。

[aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] [juːv] [ˈæktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈætɪtjuːd] ,
I'll tell him how you've acted up to now , and your attitude ,
患病的 告诉 他 如何 你已经 行动 向上 到 现在 , 和 你的 态度 ,

我会告诉他你之前的所作所为和态度，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [jʊr; jər] [med] [ˈsɜːvɪs] .
and of course that you're Med Service .
和 的 课程 那 你是 医学 服务 .

当然，你还是医疗服务人员。

[hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
He'll be glad to help you , I'm sure . "
地狱 是 高兴的 到 帮助 你 , 我是 当然 . "

我相信他很乐意帮助你。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] , ['nɒdɪŋ] .
" Splendid ! " said Calhoun , nodding .
" 灿烂 ! " 说 卡尔霍恩 , 点头 .

“太棒了！”卡尔霍恩点点头说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - .
" That will be Korvan .
" 那 将要 是 - .

“那就是科尔万。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .
" Intuition , " said Calhoun drily .
" 直觉 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“凭直觉，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] .
I'll count on him .
患病的 数数 在 他 .

我会指望他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [læb] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] .
He worked in the tiny biological lab all that ship - day and all the next .
他 工作 在 这 微小的 生物 实验室 全部 那 船 - 天 和 全部 这 下一个 .

在出海的那天以及第二天，他都在那个小型生物实验室里工作。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
The girl remained quiet .
这 女孩 剩余 安静的 .

女孩保持沉默。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] - [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
On the ship - day after , the time for breakfast approached .
在 这 船 - 天 后 , 这 时间 为了 早餐 接近 .

第二天，也就是出海的第二天，早餐时间到了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ,
And while the ship was practically a world all by itself ,
和 尽管 这 船 曾是 几乎 一个 世界 全部 经过 本身 ,

而这艘船实际上就是一个自成一体的世界，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
it was easy to look forward with confidence to the future .
它 曾是 简单的 到 看 向前 和 信心 到 这 未来 .

人们很容易对未来充满信心。

[bʌt; bət] [wen] ['kɒntækt][ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] [wɜ:ld]

But	when	contact	and	—	in	a	fashion	—	conflict	with	other	and	larger	worlds
但	什么时候	接触	和	—	在	一个	时尚	—	冲突	和	其他	和	更大的	世界

[lu:m] ['nɪərə(r)] , ['prɒspekts] [si:md] [les] [braɪt] .

loomed	nearer	,	prospects	seemed	less	bright	.
迫近	更近	,	前景	似乎	较少的	明亮的	.

但当与其他更大世界的接触，以及在某种程度上与它们的冲突越来越近时，前景似乎就不那么光明了。

[kæl'hu:n] [hæd; həd] ['defɪnət] [plænz] , [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Calhoun	had	definite	plans	,	now	,	but	there	were	so	many	ways	in	which	they
卡尔霍恩	有	定	计划	,	现在	,	但	那里	是	所以	许多	方式	在	哪个	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [frʌ'streɪtɪd] !

could	be	frustrated	!
可以	是	沮丧的	!

卡尔霍恩现在有了明确的计划，但是有很多方法可能会让他受挫！

- [pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:dəz] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

Weald's	political	leaders	could	not	oppose	hysterical	demands	for	action	against
-	政治的	领导人	可以	不是	反对	歇斯底里的	需求	为了	行动	反对

- ,

blueskins	,
-	,

韦尔德的政治领袖们无法抵制那些歇斯底里地要求对蓝皮人采取行动的呼声。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] - [ə'raɪvd] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] - [æz; əz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

after	a	deathship	arrived	with	no	signs	whatever	of	blueskins	as	responsible
后	一个	-	到达的	和	不	标志	任何	的	-	作为	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [kɔ:psiz] .

for	its	cargo	of	corpses	.
为了	它是	货物	的	尸体	.

一艘死亡之船抵达后，船上没有任何迹象表明是蓝皮人所为，船上装载的都是尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] ['dɑ:ɹə] [wʊd] [tend] [tu:; tə] ['despərət] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

It	was	certain	that	a	starving	Dara	would	tend	to	desperate	and	fatal
它	曾是	肯定	那	一个	饥饿	达拉	会	趋向	到	绝望的	和	致命的

['meʒəz] [ə'genst] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] .

measures	against	hereditary	enemies	.
措施	反对	遗传	敌人	.

可以肯定的是，饥饿的达拉人会倾向于对世仇采取孤注一掷的致命手段。

[kæl'hu:n] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔ:d] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] .

Calhoun	sat	down	at	the	control	-	board	and	watched	the	clock	.
卡尔霍恩	卫星	向下	在	这	控制	-	木板	和	观看	这	钟	.

卡尔霍恩坐在控制台前，看着时钟。

" [aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [laɪnd] [ʌp] , " [hi:; hi][təʊld][mæ'ɹɪl] [raɪli] , " [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:k] [aʊt] .

"	I've	got	things	lined	up	,	"	he	told	Maril	wrily	,	"	if	only	they	work	out	.
"	我已经	得到	事物	衬里	向上	,	"	他	讲述	玛丽尔	狡黠地	,	"	如果	仅有的	他们	工作	出去	.

“我已经安排好了，”他苦笑着告诉玛丽尔，“但愿一切顺利。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmbədi] [ɒn]['dɑ:ɹə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:ld]

If	I	can	make	somebody	on	Dara	listen	and	follow	my	advice	and	if	Weald
如果	我	能	制作	某人	在	达拉	听	和	跟随	我的	建议	和	如果	威尔德

['dʌznt] [get][aɪ'diəz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['du:ɪŋ] [wɒt] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

doesn't	get	ideas	and	isn't	doing	what	I	suspect	it	is	,
不	得到	想法	和	不是	正在做	什么	我	怀疑	它	是	,

如果我能让达拉镇的某个人听取并采纳我的建议，而且如果韦尔德镇没有得到任何启发，也没有做我怀疑的事情，

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "

maybe	something	can	be	done	.	"
或许	某物	能	是	完毕	.	"

或许可以做点什么。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , " [sed] [mæˈɹɪl] [pəˈlaɪtli] .

"	I'm	sure	you'll	do	your	best	,	"	said	Maril	politely	.
"	我是	当然	你会	做	你的	最好的	,	"	说	玛丽尔	礼貌地	.

“我相信你一定会尽力的，”玛丽尔礼貌地说。

[kælˈhuːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .

Calhoun	managed	to	grin	.
卡尔霍恩	管理	到	咧嘴笑	.

卡尔霍恩勉强挤出一丝笑容。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [klɒk] .

He	watched	the	ship	-	clock	.
他	观看	这	船	-	钟	.

他看着船上的时钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈəʊvədraɪv] [ˈtræv(ə)l] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

There	was	no	sensation	attached	to	overdrive	travel	except	at	the	beginning
那里	曾是	不	感觉	随附的	到	超速	旅行	除了	在	这	开始

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

and	the	end	.
和	这	结尾	.

除了开始和结束时，超速行驶过程中没有其他感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

It	was	now	time	for	the	end	.
它	曾是	现在	时间	为了	这	结尾	.

现在到了结束的时候。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ðæt] [ˈæbsəluːtli] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [-]

He	might	find	that	absolutely	anything	had	[	49	]
他	可能	寻找	那	绝对地	任何事物	有	[	-	]

他可能会发现任何东西都有[49]

[ˈhæpənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhəʊpləs] .

happened	while	he	made	plans	which	would	immediately	be	seen	to	be	hopeless	.
发生	尽管	他	制成	计划	哪个	会	立即地	是	已见	到	是	绝望	.

事情发生在他制定计划的时候，而这些计划很快就会被证明是徒劳的。

[wiːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə] [ˈdɑːɹə] ,

Weald	could	have	sent	ships	to	Dara	,
威尔德	可以	有	发送	船舶	到	达拉	,

韦尔德本可以派船去达拉，

[ɔː(r)] [ˈdɑːɹə] [mait] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðæt] . . .

or	Dara	might	be	in	such	a	state	of	desperation	that	.	.	.
或者	达拉	可能	是	在	这样的	一个	状态	的	绝望	那	.	.	.

或者达拉可能已经绝望到.....

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˈdɑːɹə] [wɒz; wəz] [ˈdespərət] .

As	it	turned	out	,	Dara	was	desperate	.
作为	它	转向	出去	,	达拉	曾是	绝望的	.

结果证明，达拉当时走投无路了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [laɪt] - [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Med	Ship	came	out	nearly	a	light	-	month	from	the	sun	about	which	the
这	医学	船	来了	出去	几乎	一个	光	-	月	从	这	太阳	关于	哪个	这

['plænɪt] ['dɑːɹə] [rɪ'vɒlvd] .

planet	Dara	revolved	.
行星	达拉	旋转	.

医疗船距离达拉行星围绕的太阳大约一个光月。

[kæl'huːn] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɒp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**went**	**into**	**a**	**short**	**hop**	**toward**	**it**	**.**
卡尔霍恩	去	进入	一个	短的	跳	朝向	它	.

卡尔霍恩向它跳了一小步。

[ðen] ['dɑːɹə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] [stɑː(r)] .

Then	**Dara**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**blazing**	**yellow**	**star**	**.**
然后	达拉	曾是	在	这	其他	边	的	这	炽烈	黄色的	星星	.

然后，达拉就到了那颗耀眼的黄色星星的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**took**	**time**	**to**	**reach**	**it**	**.**
它	采取	时间	到	抵达	它	.

到达那里需要时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,

He	**called**	**down**	**,**
他	称为	向下	,

他向下喊道：

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

identifying	**himself**	**and**	**the**	**ship**	**and**	**asking**	**for**	**coördinates**	**so**	**his**	**ship**
识别	他自己	和	这	船	和	问	为了	坐标	所以	他的	船

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [graʊnd] .

could	**be**	**brought**	**to**	**ground**	**.**
可以	是	带来	到	地面	.

他表明了自己的身份和船只信息，并请求提供坐标以便将他的船只拖到岸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz]

There	**was**	**confusion**	**,**	**as**	**if**	**the**	**request**	**were**	**so**	**unusual**	**that**	**the**	**answers**
那里	曾是	困惑	,	作为	如果	这	要求	是	所以	异常	那	这	答案

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] .

were	**not**	**ready**	**.**
是	不是	准备好	.

现场一片混乱，仿佛这个请求太过特殊，以至于无法给出答案。

[ðə; ðɪ][grɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['plænɪts] [naɪt] [saɪd] .

The	**grid**	**,**	**too**	**,**	**was**	**on**	**the**	**planet's**	**night**	**side**	**.**
这	网格	,	也	,	曾是	在	这	行星的	夜晚	边	.

网格也位于这颗行星的背风面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɒntə][baɪ][ðə; ðɪ] [grɪdz] [fɔːs] - ['fiːldz] .

Presently	**the**	**ship**	**was**	**locked**	**onto**	**by**	**the**	**grid's**	**force**	**-**	**fields**	**.**
目前	这	船	曾是	已锁定	到	经过	这	网格的	力量	-	字段	.

目前，这艘飞船已被电网的力场锁定。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['daʊnwəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

It	**went**	**downward**	**without**	**incident**	**.**
它	去	向下	没有	事件	.

它平稳地下降了。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] [mæ'ɹɪl][sæt] ['tensli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Calhoun	**saw**	**that**	**Maril**	**sat**	**tensely**	**,**	**twisting**	**her**	**fingers**	**within**	**each**	**other**	**,**
卡尔霍恩	锯	那	玛丽尔	卫星	紧张地	,	扭曲	她	手指	之内	每个	其他	,

卡尔霍恩看到玛丽尔紧张地坐着，手指不停地绞在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

until	**the**	**ship**	**actually**	**touched**	**ground**	**.**
直到	这	船	实际上	感动	地面	.

直到船只真正触岸。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eksɪt] - [pɔːt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ɑːmd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪð] [blɑːst]
Then he opened the exit - port , and faced armed men in the darkness , with blast
然后 他 打开 这 出口 - 港口 , 和 面对 武装 男人 在 这 黑暗 , 和 爆炸
- ['raɪflz] [treɪnd] [ɒn] [hɪm] .
- rifles trained on him .
- 步枪 受过训练 在 他 .

然后他打开了出口，在黑暗中面对着一群持枪歹徒，他们的步枪都对准了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['kænən] [treɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ɪt'self] .
There was a portable cannon trained on the Med Ship itself .
那里 曾是 一个 便携的 大炮 受过训练 在 这 医学 船 本身 .

有一门便携式火炮对准了医疗船本身。

" [kʌm] [aʊt] ! " [rɑːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come out ! " rasped a voice .
" 来 出去 ! " 粗糙的 一个 嗓音 .

“出来！”一个沙哑的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['blɑːstɪd] !
" If you try anything you get blasted !
" 如果 你 尝试 任何事物 你 得到 炸毁 !

“你要是敢轻举妄动，就等着挨揍吧！”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] !
Your ship and its contents are seized by the planetary government !
你的 船 和 它是 内容 是 查获 经过 这 行星 政府 !

你的飞船及其所有物品已被行星政府没收！

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
It seemed that the smell of hunger was in the air .
它 似乎 那 这 闻 的 饥饿 曾是 在 这 空气 .

空气中似乎弥漫着饥饿的气息。

[ðə; ði] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kə'dævərəs] .
The armed men were cadaverous .
这 武装 男人 是 尸体的 .

这些武装人员面容憔悴，如同死尸一般。

[laɪts] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɑːk] , [hɑːʃ] ['ʃædəʊz] [leɪ] [blæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Lights came on , and stark , harsh shadows lay black upon the ground .
灯 来了 在 , 和 斯塔克 , 残酷的 阴影 躺 黑色的 之上 这 地面 .

灯光亮起，地面上投下刺眼而浓重的黑色阴影。

[kæl'huːnz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
Calhoun's captors were uniformed , but the uniforms hung loosely upon them .
卡尔霍恩的 俘虏者 是 制服 , 但 这 制服 悬挂 松散地 之上 他们 .

卡尔霍恩的俘虏们身穿制服，但制服却松松垮垮地挂在他们身上。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .
Where the lights struck upon their faces , their cheeks were hollow .
在哪里 这 灯 击 之上 他们的 面孔 , 他们的 脸颊 是 空洞的 .

灯光照在他们脸上，他们的脸颊凹陷下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
They were emaciated .
他们 是 瘦弱 .

他们骨瘦如柴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [splɔtʃ] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [hɜːd] .

And	**there**	**were**	**the**	**splotches**	**of**	**pigment**	**of**	**which**	**Calhoun**	**had**	**heard**	**.**
和	那里	是	这	斑点	的	颜料	的	哪个	卡尔霍恩	有	听到	.

还有卡尔霍恩听说过的那些斑驳的颜料。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gruːp] [wɒz; wəz] [bluː] ,

The	**leader**	**of**	**the**	**truculent**	**group**	**was**	**blue**	**,**
这	领导者	的	这	好斗的	团体	曾是	蓝色的	,

这群好斗者的首领是蓝色的，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [siːmd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [waɪt]

except	**for**	**two**	**fingers**	**which**	**in**	**the**	**glaring**	**illumination**	**seemed**	**whiter**	**than**	**white**
除了	为了	二	手指	哪个	在	这	刺眼	照明	似乎	更白	比	白色的

.

:

.

除了两根手指，在刺眼的灯光下，它们看起来比白色还要白。

" [aʊt] ! " [sed] [ðæt] [mæn] ['sævɪdʒli] .

"	**Out**	**!**	**"**	**said**	**that**	**man**	**savagely**	**.**
"	出去	!	"	说	那	男人	野蛮地	.

“滚出去！”那人恶狠狠地说。

" [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] .

"	**We're**	**taking**	**over**	**your**	**stock**	**of**	**food**	**.**
"	是	采取	超过	你的	库存	的	食物	.

“我们将接管你们的食品储备。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] , [bʌt; bət] — [aʊt] !

You'll	**get**	**your**	**share**	**of**	**it**	**,**	**like**	**everybody**	**else**	**,**	**but**	**—**	**out**	**!**
你会	得到	你的	分享	的	它	,	喜欢	大家	别的	,	但	—	出去	!

你也会像其他人一样分到一份，但是——出去！

" [mæ'ɹɪl] [spəʊk] ['əʊvə(r)] [kæl'huːnz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Maril**	**spoke**	**over**	**Calhoun's**	**shoulder**	**.**
"	玛丽尔	辐	超过	卡尔霍恩的	肩膀	.

玛丽尔越过卡尔霍恩的肩膀说道。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] .

She	**uttered**	**a**	**cryptic**	**sentence**	**or**	**two**	**.**
她	说出	一个	神秘的	句子	或者	二	.

她嘟囔了一两句意味深长的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]

It	**should**	**have**	**amounted**	**to**	**identification**	**,**	**but**	**there**	**was**	**skepticism**	**in**	**the**
它	应该	有	金额	到	鉴别	,	但	那里	曾是	怀疑论	在	这

[ðə; ði] [ɑːmd] ['pɑːti] .

the	**armed**	**party**	**.**
这	武装	派对	.

这本应起到身份识别的作用，但武装人员对此表示怀疑。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] - ['liːdə(r)] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	**Oh**	**,**	**you're**	**one**	**of**	**us**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**the**	**guard**	**-**	**leader**	**sardonically**	**.**
"	哦	,	你是	一	的	我们	,	嗯	?	"	说	这	警卫	-	领导者	讽刺地	.

“哦，原来你也是我们的一员啊？”卫队长讽刺地说。

" [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] !

"	**You'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**that**	**!**
"	你会	有	一个	机会	到	证明	那	!

“你将有机会证明这一点！”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !
Come **out** **of** **there** **!**
来 出去 的 那里 !

出来!

" [kæl'huːn] [spəʊk] [ə'brʌptli] ;
" Calhoun spoke abruptly ;
" 卡尔霍恩 辐 突然 ;

卡尔霍恩突然开口;

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a Med Ship , " he said .
" 这 是 一个 医学 船 , " 他 说 .

“这是一艘医疗船,”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['medsnz] [ænd; ənd] [bæk'tɪəriəl] ['kʌltʃəz] , [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" There are medicines and bacterial cultures , inside it .
" 那里 是 药物 和 细菌 文化 , 里面 它 .

“里面有药物和细菌培养物。”

[ðeɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['medl] [wɪð] .
They shouldn't be meddled with .
他们 不应该 是 干预 和 .

不应该干涉他们。

[hɪə(r)] [ɒn] ['dɑːɹə] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [pleɪgz] ! " [-]
Here on Dara you've had enough of plagues ! " [50]
这里 在 达拉 你已经 有 足够的 的 瘟疫 ! " [-]

在达拉，你们已经受够了瘟疫！[50]

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] [æz; əz] [sɑː'dɒnɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
The man with the blue hand said as sardonically as before ;
这 男人 和 这 蓝色的 手 说 作为 讽刺地 作为 前 ;

蓝手男子像之前一样冷嘲热讽地说:

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] !
" I said the government was taking over your ship !
" 我 说 这 政府 曾是 采取 超过 你的 船 !

“我说过政府要接管你的船！”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [luːt] .
It won't be looted .
它 惯于 是 被洗劫一空 .

它不会被洗劫一空。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'weɪ] !
But you're not taking a full cargo of food away !
但 你是 不是 采取 一个 满的 货物 的 食物 离开 !

但你们并没有带走一整船食物!

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ! "
In fact , it's not likely you're leaving ! "
在 事实 , 它是 不是 可能 你是 离开 ! "

事实上，你不太可能离开!

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , " [snæpt] [kæl'huːn] .
" I want to speak to someone in authority , " snapped Calhoun .
" 我 想 到 说话 到 某人 在 权威 , " 啪啪 卡尔霍恩 .

“我要见有权势的人,”卡尔霍恩厉声说道。

" [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [wiːld] .
" We've just come from Weald .
" 我们已经 只是 来 从 威尔德 .

我们刚从韦尔德过来。

" [hiː; hi] [felt] ['brɪslɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nemd] [wiːld] .

"	He	felt	bristling	hatred	all	about	him	as	he	named	Weald	.
"	他	毛毡	竖起的	仇恨	全部	关于	他	作为	他	命名	威尔德	.

“当他提到韦尔德的名字时，他感到周围充满了仇恨。”

" [ðeəz; ðəz] ['tjuːmʌlt] [ðeə(r)] .

"	There's	tumult	there	.
"	有	骚乱	那里	.

那里一片混乱。

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] [hɪə(r)] .

They're	talking	about	dropping	fusion	bombs	here	.
它们是	说	关于	下降	融合	炸弹	这里	.

他们正在讨论投放聚变炸弹。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l]

It's	important	that	I	talk	to	somebody	with	the	authority	to	take	a	few	sensible
它是	重要的	那	我	讲话	到	某人	和	这	权威	到	拿	一个	很少	明智的

[pri'kɔːʃənz] !

precautions	!
防范措施	!

我需要和有权限的人谈谈，采取一些合理的预防措施!

" [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	descended	to	the	ground	.
"	他	下降	到	这	地面	.

他降落到地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pænɪki] " [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !

There	was	a	panicky	"	Chee	!	Chee	!
那里	曾是	一个	惊慌失措	"	奇	!	奇	!

一阵惊慌失措的“咿！咿！”

" [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

"	from	behind	him	,
"	从	在后面	他	,

“从他身后，

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [swɔːm] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli]

and	Murgatroyd	came	dashing	to	swarm	up	his	body	and	cling	apprehensively
和	默格特罗伊德	来了	帅气	到	蜂群	向上	他的	身体	和	黏着	忧心忡忡地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

to	his	neck	.
到	他的	脖子	.

穆尔加特罗伊德冲过来，扑到他身上，焦急地抱住他的脖子。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] - , " [sed] [kæl'huːn] .

"	A	tormal	,	"	said	Calhoun	.
"	一个	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

“一个风暴，”卡尔霍恩说道。

" [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [pet] .

"	He's	not	a	pet	.
"	他是	不是	一个	宠物	.

“他不是宠物。”

[jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Your	medical	men	will	know	something	about	him	.
你的	医疗的	男人	将要	知道	某物	关于	他	.

你们的医生应该对他有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] ,

This	is	a	Med	Ship	and	I'm	a	Med	Ship	man	,
这	是	一个	医学	船	和	我是	一个	医学	船	男人	,

这是一艘医疗船，我是一名医疗船船员。

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	he's	an	important	member	of	the	crew	.
和	他是	一个	重要的	成员	的	这	全体人员	.

他是船员中的重要成员。

[hiːz] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] - [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !

He's	a	Med	Ship	tormal	and	he	stays	with	me	!
他是	一个	医学	船	-	和	他	停留	和	我	!

他是一艘医疗船的船员，他和我住在一起!

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] ['hɑːʃli] ;

"	The	man	with	the	blue	hand	said	harshly	;
"	这	男人	和	这	蓝色的	手	说	严厉地	;

“蓝手男子厉声说道;

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .

"	There's	somebody	waiting	to	ask	you	questions	.
"	有	某人	等待	到	问	你	问题	.

有人等着问你问题。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里!

" [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)]

"	A	ground	-	car	came	rolling	out	from	the	side	of	the	landing	-	grid	enclosure
"	一个	地面	-	车	来了	滚动	出去	从	这	边	的	这	降落	-	网格	外壳

.

:
.

“一辆地面车辆从着陆格栅围栏的侧面驶了出来。

[ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)][ræn][ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [ɒn] ['mɒd(ə)n]

The	ground	-	car	ran	on	wheels	,	and	wheels	were	not	much	used	on	modern
这	地面	-	车	跑	在	车轮	,	和	车轮	是	不是	很多	用过的	在	现代的

[wɜːld] .

worlds	.
世界	.

地面车辆靠轮子行驶，而轮子在现代世界并不常用。

['dɑːɹə][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Dara	was	behind	the	times	in	more	ways	than	one	.
达拉	曾是	在后面	这	时代	在	更多的	方式	比	一	.

达拉在很多方面都落后于时代。

" [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fens] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	This	car	will	take	you	to	Defense	and	you	can	tell	them	anything	you
"	这	车	将要	拿	你	到	防御	和	你	能	告诉	他们	任何事物	你

[wɒnt] .

want	.
想	.

“这辆车会带你去国防部，你可以跟他们说任何你想说的话。”

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] !

But	don't	try	to	sneak	back	in	this	ship	!
但	不	尝试	到	潜行	后退	在	这	船	!

但别想偷偷溜回这艘船上!

['itl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] !

It'll	be	guarded	!
它将	是	守卫	!

将会有人守卫!

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] , [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	The	ground	-	car	was	enclosed	,	with	room	for	a	driver	and	the	three
"	这	地面	-	车	曾是	内	,	和	房间	为了	一个	司机	和	这	三

[frɒm; frəm][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

from	the	Med	Ship	.
从	这	医学	船	.

“地面车辆是封闭的，车内可容纳一名司机和来自医疗船的三人。

[bʌt; bət] [ɑːmd] [men] [fes'tuːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌmpɪŋ]

But	armed	men	festooned	themselves	about	its	exterior	and	it	went	bumping
但	武装	男人	装饰	他们自己	关于	它是	外部的	和	它	去	碰撞

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [graʊnd] - ['leɪə(r)] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	rolling	to	the	massive	ground	-	layer	girders	of	the	grid	.
和	滚动	到	这	大量的	地面	-	层	桁架	的	这	网格	.

但武装人员聚集在它的外侧，它颠簸着滚向电网巨大的地面钢梁。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

It	rolled	out	under	them	and	there	was	paved	highway	.
它	滚动	出去	在下面	他们	和	那里	曾是	铺砌路面	公路	.

他们脚下豁然开朗，出现了一条铺好的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

It	picked	up	speed	.
它	挑选	向上	速度	.

它加速了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʃəʊd] [laɪts] .

There	were	buildings	on	either	side	of	the	road	,	but	few	showed	lights	.
那里	是	建筑物	在	任何一个	边	的	这	路	,	但	很少	显示	灯	.

道路两旁都有建筑物，但很少有建筑物亮着灯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd][set][ə; eɪ]

This	was	night	-	time	,	and	the	men	at	the	landing	-	grid	had	set	a
这	曾是	夜晚	-	时间	,	和	这	男人	在	这	降落	-	网格	有	放	一个

['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

pattern	of	hunger	,
图案	的	饥饿	,

当时已是夜晚，着陆格栅上的士兵们已经习惯了饥饿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['bɪldɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti]

so	that	the	silence	and	the	dark	buildings	did	not	seem	a	sign	of	tranquility
所以	那	这	沉默	和	这	黑暗的	建筑物	做过	不是	似乎	一个	符号	的	宁静

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

因此，寂静和昏暗的建筑并不像是宁静和睡眠的象征。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

but	of	exhaustion	and	despair	.
但	的	疲惫	和	绝望	.

但却是精疲力竭和绝望。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] ,

The	highway	lamps	were	few	,	by	comparison	with	other	inhabited	worlds	,
这	公路	灯	是	很少	，	经过	比较	和	其他	有人居住的	世界	，

与其他有人居住的世界相比，这里的公路灯很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] ['niːdɪd] [laɪts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts]['draɪvə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [peɪvd] ['sɜːfɪs] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'peə(r)] .

and	the	ground	-	car	needed	lights	of	its	own	to	guide	its	driver	over	a	paved	surface	that	needed	repair	.
和	这	地面	-	车	需要	灯	的	它是	自己的	到	指导	它是	司机	超过	一个	铺砌路面	表面	那	需要	维修	.

地面车辆需要配备自己的照明灯，以便引导驾驶员驶过需要维修的铺装路面。

[baɪ] [ðəʊz] ['muːvɪŋ] [laɪts] ['ʌðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

By	those	moving	lights	other	depressing	things	could	be	seen	.
经过	那些	移动	灯	其他	沉闷	事物	可以	是	已见	.

透过那些移动的灯光，还可以看到其他令人沮丧的事物。

[ʌn'taɪdɪnəs] .

Untidiness	.
邋遢	.

杂乱无章。

['bɪldɪŋz] [nɒt] [kept] [ʌp][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Buildings	not	kept	up	to	perfection	.
建筑物	不是	保留	向上	到	完美	.

建筑物维护得不够完美。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['æpəθi] .

Evidences	of	apathy	.
证据	的	冷漠	.

冷漠的迹象。

[ðə; ði] [rəʊd] ['hædnt] [biːn] [kliːnd] ['leɪtli] .

The	road	hadn't	been	cleaned	lately	.
这	路	之前没有	到过	已清洗	最近	.

这条路最近没清理过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

There	was	litter	here	and	there	.
那里	曾是	垃圾	这里	和	那里	.

到处都是垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [-]

Even	the	fact	that	there	were	no	stars	added	to	the	feeling	of	[	51	]
甚至	这	事实	那	那里	是	不	明星	额外	到	这	感觉	的	[	-	]

即使没有星星也加剧了这种感觉[51]

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] — ['ʌltɪmətli] — [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

wretchedness	and	gloom	and	—	ultimately	—	of	hunger	.
悲惨	和	愁云	和	—	最终	—	的	饥饿	.

悲惨、阴郁，最终是饥饿。

[mæ'ɹɪl] [spəʊk] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Maril	spoke	nervously	to	the	driver	.
玛丽尔	辐	紧张地	到	这	司机	.

玛丽尔紧张地和司机说了几句话。

" [ðə; ði] ['fæmɪn] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['betə(r)] ?

"	The	famine	isn't	any	better	?
"	这	饥荒	不是	任何	更好的	?

饥荒情况并没有好转吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" He moved his head in negation , but did not speak .
" 他 已搬 他的 头 在 否定 , 但 做过 不是 说话 .

他摇了摇头表示否定，但没有说话。

" [ai] [left] — [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , " [sed] [mæˈɹɪl] .
" I left — two years ago , " said Maril .
" 我 左边 — 二 年 前 , " 说 玛丽尔 .

“我两年前离开了，”玛丽尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðen] .
" It was just beginning then .
" 它 曾是 只是 开始 然后 .

“那时一切才刚刚开始。”

['ræʃənɪŋ] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [ðen] — .
Rationing hadn't started then — .
配给 之前没有 开始 然后 — .

当时还没有开始实行配给制——。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] ['iːvnli] ;
" The driver said evenly ;
" 这 司机 说 均匀地 ;

司机平静地说；

" [ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [naʊ] !
" There's rationing now !
" 有 配给 现在 !

现在实行配给制了！

" [ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
" The car went on and on .
" 这 车 去 在 和 在 .

“车子一直往前开。”

[ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən] [speɪs] [əˈpɪəd] [əˈhed] .
A vast open space appeared ahead .
一个 广阔的 打开 空间 出现 前方 .

前方出现一片广阔的空地。

[laɪts] [əˈbaʊt] [ɪts] [pəˈrɪmɪtə(r)] [siːmd] [fjuː] [ænd; ənd] [peɪl] .
Lights about its perimeter seemed few and pale .
灯 关于 它是 周长 似乎 很少 和 苍白 .

它周围的灯光似乎很少，而且很暗淡。

" [iː] - ['evriθɪŋ] [siːm] — [wɜːs] .
" E - everything seems — worse .
" E - 一切 似乎 — 更糟 .

“一切似乎都变得更糟了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] . "
Even the lights . "
甚至 这 灯 . "

连灯光都一样。”

" ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" Using all the power , " said the driver ,
" 使用 全部 这 力量 , " 说 这 司机 ,

“用尽全力，”司机说道。

" [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [graʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] [krɒps] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['wɪntə(r)] .
" to warm up ground to grow crops where it ought to be winter .
" 到 温暖的 向上 地面 到 生长 农作物 在哪里 它 应该 到 是 冬天 .

“在原本应该是冬天的地方，让土地变暖以种植作物。”

[nɒt] ['duːɪŋ] [tuː] [wel] , ['aɪðə(r)] .
Not doing too well , either .
不是 正在做 也 出色地 , 任何一个 .

情况也不太好。

" [kæl'huːn] [njuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [mæ'ɹɪl] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Calhoun knew , somehow , that Maril moistened her lips .
" 卡尔霍恩 知道 , 不知何故 , 那 玛丽尔 湿润 她 嘴唇 .

卡尔霍恩不知怎的知道玛丽尔润了润嘴唇。

" [ai] — [wɒz; wəz] [sent] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
" I — was sent , " she explained to the driver ,
" 我 — 曾是 发送 , " 她 解释 到 这 司机 ,

“我是被派来的，”她向司机解释道。

" [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [trent] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wiːld] .
" to go ashore on Trent and then make my way to Weald .
" 到 去 岸上 在 特伦特 和 然后 制作 我的 方式 到 威尔德 .

“在特伦特河上岸，然后前往韦尔德。”

[ai] — [meɪld] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [trent] .
I — mailed reports of what I found out back to Trent .
我 — 邮寄 报告 的 什么 我 成立 出去 后退 到 特伦特 .

我把调查结果报告寄回给了特伦特。

['sʌmbədi] [gɒt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
Somebody got them back to here whenever — it was possible .
某人 得到 他们 后退 到 这里 每当 — 它 曾是 可能的 .

只要有可能，总会有人把他们带回来。

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] ;
" The driver said ;
" 这 司机 说 ;

司机说：

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [trent] [dɪsə'pɪəd] .
" Everybody knows the man on Trent disappeared .
" 大家 知道 这 男人 在 特伦特 消失 .

“大家都知道特伦特街上的那个人失踪了。”

['meɪbi] [hiː; hi] [gɒt] [kɔːt] , ['meɪbi] ['sʌmbədi] [sɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [meɪkʌp] .
Maybe he got caught , maybe somebody saw him without makeup .
或许 他 得到 捕捉 , 或许 某人 锯 他 没有 化妆品 .

也许他被抓住了，也许有人看到了他素颜的样子。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [dʒʌst] [kwɪt] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] .
Or maybe he just quit being one of us .
或者 或许 他 只是 辞职 存在 一 的 我们 .

或许他只是不再是我们中的一员了。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[nəʊ] [juːz] !
No use !
不 使用 !

没用!

" [kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Calhoun found himself wincing a little .
" 卡尔霍恩 成立 他自己 畏缩 一个 小的 .

卡尔霍恩发现自己微微皱起了眉头。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] .

The	driver	was	not	angry	.
这	司机	曾是	不是	生气的	.

司机并没有生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

He	was	hopeless	.
他	曾是	绝望	.

他无可救药了。

[bʌt; bət][men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .

But	men	should	not	despair	.
但	男人	应该	不是	绝望	.

但男人们不应该绝望。

[ðeɪ] ['ʃʊdnt] [ək'sept] [hɒ'stɪləti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [feɪt]

They	shouldn't	accept	hostility	from	those	about	them	as	a	device	of	fate
他们	不应该	接受	敌意	从	那些	关于	他们	作为	一个	设备	的	命运

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

for	their	destruction	.
为了	他们的	破坏	.

他们不应该把周围人的敌意视为注定要毁灭他们的命运手段。

[ðeɪ] ['ʃʊdnt] . . .

They	shouldn't	.	.	.
他们	不应该	.	.	.

他们不应该.....

[mæ'ɹɪl] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] ;

Maril	said	quickly	to	him	;
玛丽尔	说	迅速地	到	他	;

玛丽尔很快对他说:

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	You	understand	?
"	你	理解	?

你明白吗?

['dɑːrəz][ə; eɪ] ['hevi] - ['met(ə)lz]['plænɪt] .

Dara's	a	heavy	-	metals	planet	.
达拉的	一个	重的	-	金属	行星	.

达拉是一颗重金属星球。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [laɪt] ['elɪmənts] [ɪn]['aʊə(r)][sɔɪl] .

There	aren't	many	light	elements	in	our	soil	.
那里	不是	许多	光	元素	在	我们的	土壤	.

我们的土壤中轻元素含量不高。

[pə'tæsiəm] [ɪz] [skeəs] .

Potassium	is	scarce	.
钾	是	稀少	.

钾元素稀缺。

[səʊ]['aʊə(r)] [graʊnd] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['fɜːtaɪl] .

So	our	ground	isn't	very	fertile	.
所以	我们的	地面	不是	非常	沃	.

所以我们这片土地不是很肥沃。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [wiː; wi] [ˈtreɪdɪd] [ˈhevi] [ˈmet(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpɔːts] [ɒv; əv]

Before	the	Plague	we	traded	heavy	metals	and	manufactures	for	imports	of
前	这	瘟疫	我们	交易	重的	金属	和	制成品	为了	进口	的

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈpɒtæʃ] .

food	and	potash	.
食物	和	钾肥	.

瘟疫之前，我们用重金属和制成品交换进口的食品和钾肥。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪv] [hæd; həd] [nəʊ] [ɒf] - [ˈplænɪt] [ˈkɒmɜːs] .

But	since	the	Plague	we've	had	no	off	-	planet	commerce	.
但	自从	这	瘟疫	我们已经	有	不	离开	-	行星	商业	.

但自从瘟疫以来，我们就再也没有与外星进行过贸易了。

[wɪv] [biːn] — [ˈkwɒrəntiːnd] . "

We've	been	—	quarantined	.	"
我们已经	到过	—	隔离	.	"

我们一直处于隔离状态。

" [aɪ] [ˈgæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	I	gathered	as	much	,	"	said	Calhoun	.
"	我	聚集	作为	很多	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我收集到的信息也差不多，”卡尔霍恩说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [med] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] .

"	It	was	up	to	Med	Service	to	see	that	that	didn't	happen	.
"	它	曾是	向上	到	医学	服务	到	看	那	那	没有	发生	.

“医疗服务部门有责任确保这种情况不会发生。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [med] [ˈsɜːvɪs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] . "

It's	up	to	Med	Service	now	to	see	that	it	stops	.	"
它是	向上	到	医学	服务	现在	到	看	那	它	停止	.	"

现在就看医疗服务部门能否阻止这种情况发生了。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] , " [wɒtˈevə(r)] [med] [ˈsɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] !

"	Too	late	now	for	anything	,	"	said	the	driver	,	"	whatever	Med	Service	may	be	!
"	也	晚的	现在	为了	任何事物	,	"	说	这	司机	,	"	任何	医学	服务	可能	是	!

“现在做什么都太晚了，”司机说，“不管医疗服务是什么！”

[ðer] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

They're	talking	about	cutting	down	our	population	so	there'll	be	food	enough	for
它们是	说	关于	切割	向下	我们的	人口	所以	将会	是	食物	足够的	为了

[sʌm; səm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

some	to	live	.
一些	到	居住	.

他们正在讨论减少人口，这样才能保证有足够的食物供一部分人生存。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [huz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [waɪ] .

There	are	two	questions	about	it	:	who's	to	be	kept	alive	and	why	.
那里	是	二	问题	关于	它	:	谁是	到	是	保留	活	和	为什么	.

关于这个问题有两个问题：谁该活下来，以及为什么。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] [eɪmd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈfeɪntli] [braɪtə] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	ground	-	car	aimed	now	for	a	cluster	of	faintly	brighter	lights	on	the
"	这	地面	-	车	旨在	现在	为了	一个	簇	的	淡淡的	更亮	灯	在	这

[fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] [speɪs] .

far	side	of	the	great	open	space	.
远的	边	的	这	伟大的	打开	空间	.

“地面车现在瞄准了广阔空地另一侧一簇亮度稍弱的灯光。

[ðeɪ] [ɪnˈlɑːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈnɪərə(r)] .

They	enlarged	as	they	grew	nearer	.
他们	放大	作为	他们	生长	更近	.

随着距离的增加，它们的体积也随之增大。

[mæˈɹɪl] [sed] ['hezɪtəntli] ;
Maril **said** **hesitantly** **;**
玛丽尔 说 犹豫地 ;

玛丽尔犹豫地说;

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] — - — " [kælˈhuːn] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
" **There** **was** **someone** **—** **Korvan** **—** **"** **Calhoun** **didn't** **catch** **the** **rest** **of** **the** **name** **,**
" 那里 曾是 某人 — - — " 卡尔霍恩 没有 抓住 这 休息 的 这 姓名 ,
[mæˈɹɪl] [sed] ['hezɪtənt] [-]
Maril **said** **hesitant** **[** **52** **]**
玛丽尔 说 犹豫不决 [-]

“有个叫科尔万的人——”卡尔霍恩没听清名字的后半部分，玛丽尔犹豫地说[52]

[ˌelˈwaɪ] ; " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [fuːd] - [plɑːnts] .
ly **;** **"** **He** **was** **working** **on** **food** **-** **plants** **.**
ly ; " 他 曾是 在职的 在 食物 - 植物 .

ly；“他当时在研究粮食植物。

[aɪ] — [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] . . .
I **—** **thought** **he** **might** **accomplish** **something** **.** **.** **.**
我 — 想法 他 可能 完成 某物 . . .

我原以为他或许能做成什么事.....

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] ['kɔːstɪkli] ;
" **The** **driver** **said** **caustically** **;**
" 这 司机 说 尖锐地 ;

司机尖刻地说;

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然!

['ɛvriˌbɑːdiz] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɪm] !
Everybody's **heard** **about** **him** **!**
每个人的 听到 关于 他 !

人人都听说过他!

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
He **came** **up** **with** **a** **wonderful** **thing** **!**
他 来了 向上 和 一个 精彩的 事物 !

他想出了一个绝妙的主意!

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['prəʊses] [wiːdz] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]
He **and** **his** **outfit** **worked** **out** **a** **way** **to** **process** **weeds** **so** **they** **can** **be**
他 和 他的 全套服装 工作 出去 一个 方式 到 过程 杂草 所以 他们 能 是
['iːt(ə)n] .
eaten **.**
吃 .

他和他的团队想出了一个处理杂草的方法，使杂草可以食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And **they** **can** **.**
和 他们 能 .

而且他们可以。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] [ænd; ənd] [nɒt] [fiːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['iːtɪŋ] [heɪ] .
You **can** **fill** **your** **belly** **and** **not** **feel** **hungry** **,** **but** **it's** **like** **eating** **hay** **.**
你 能 充满 你的 腹部 和 不是 感觉 饥饿的 , 但 它是 喜欢 吃 干草 .

你可以吃饱肚子却不觉得饿，但这就像吃干草一样。

[juː; jʊ] [stɑːv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You	starve	just	the	same	.
你	饿死	只是	这	相同的	.

你照样会挨饿。

[hiːz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

He's	still	working	.
他是	仍然	在职的	.

他还在工作。

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Head	of	a	government	division	.
头	的	一个	政府	分配	.

政府部门负责人。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] .

"	The	ground	-	car	passed	through	a	gate	.
"	这	地面	-	车	通过了	通过	一个	门	.

地面车辆穿过一道门。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [dɔː(r)] .

It	stopped	before	a	lighted	door	.
它	停止	前	一个	照明	门	.

它停在一扇亮着灯的门前。

[ðə; ði] [ɑːmd] [men] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [drɒpt] [ɒf] .

The	armed	men	hanging	to	its	outside	dropped	off	.
这	武装	男人	绞刑	到	它是	外部	掉落	离开	.

挂在外面的武装人员都下来了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [kæl'huːn] ['kləʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

They	watched	Calhoun	closely	as	he	stepped	out	with	Murgatroyd	riding	on	his
他们	观看	卡尔霍恩	密切	作为	他	步	出去	和	默格特罗伊德	骑术	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他们密切注视着卡尔霍恩，只见他肩上扛着默格特罗伊德走了出来。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɛəɹi.ən]

Minutes	later	they	faced	a	hastily	-	summoned	group	of	officials	of	the	Darian
分钟	之后	他们	面对	一个	草草	-	被召唤	团体	的	官员	的	这	达里安

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

几分钟后，他们面对的是一群匆忙召集的达里安政府官员。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɒn]['dɑːɹə][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]

For	a	ship	to	land	on	Dara	was	so	remarkable	an	event	that	it	called
为了	一个	船	到	土地	在	达拉	曾是	所以	卓越	一个	事件	那	它	称为

['præktɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .

practically	for	a	cabinet	meeting	.
几乎	为了	一个	内阁	会议	.

一艘船在达拉岛登陆是一件非常了不起的事情，几乎需要召开一次内阁会议。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]

And	Calhoun	noted	that	they	were	no	better	fed	than	the	guards	at	the
和	卡尔霍恩	著名的	那	他们	是	不	更好的	美联储	比	这	守卫	在	这

[speɪs] - [pɔːt] .

space	-	port	.
空间	-	港口	.

卡尔霍恩注意到，他们的伙食并不比太空港的守卫好多少。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [kæl'huːn] [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] [wɪð] ['ɒdli] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

They	regarded	Calhoun	and	Maril	with	oddly	burning	eyes	.
他们	认为	卡尔霍恩	和	玛丽尔	和	奇怪	燃烧	眼睛	.

他们用一种异样的、灼热的眼神打量着卡尔霍恩和玛丽尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

It	was	,	of	course	,	because	the	two	of	them	showed	no	signs	of
它	曾是	,	的	课程	,	因为	这	二	的	他们	显示	不	标志	的

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

当然，这是因为他们两人都没有表现出任何饥饿的迹象。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .

They	obviously	had	not	been	on	short	rations	.
他们	明显地	有	不是	到过	在	短的	口粮	.

显然，他们并没有面临物资短缺。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] , " [sed] [kæl'huːn] ['brɪskli] .

"	My	name	is	Calhoun	,	"	said	Calhoun	briskly	.
"	我的	姓名	是	卡尔霍恩	,	"	说	卡尔霍恩	轻快地	.

“我的名字叫卡尔霍恩，”卡尔霍恩干脆利落地说道。

" [aɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][med] ['sɜːvɪs] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	I've	the	usual	Med	Service	credentials	.
"	我已经	这	通常	医学	服务	证书	.

“我拥有医疗服务部门的常规资质。”

[naʊ] . . .

Now	.	.	.
现在	.	.	.

现在 ...

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	He	did	not	wait	to	be	questioned	.
"	他	做过	不是	等待	到	是	被质问	.

他不等别人审问就擅自行动了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	told	them	of	the	appalling	state	of	things	in	the	Twelfth	Sector	of	the
他	讲述	他们	的	这	令人震惊	状态	的	事物	在	这	第十二	行业	的	这

[med] ['sɜːvɪs] ,

Med	Service	,
医学	服务	,

他向他们讲述了医疗服务第十二区令人震惊的状况。

[səʊ] [ðæt] [men] [hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sektəs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

so	that	men	had	been	borrowed	from	other	sectors	to	remedy	the	intolerable	,
所以	那	男人	有	到过	借来的	从	其他	行业	到	补救	这	无法容忍	,

因此，人们从其他部门借调人员来解决这种无法容忍的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	one	of	them	.
和	他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [wiːld] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,

He	told	of	his	arrival	at	Weald	and	what	had	happened	there	,
他	讲述	的	他的	到达	在	威尔德	和	什么	有	发生	那里	,

他讲述了自己抵达韦尔德的经过以及在那里发生的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] ,

from	**the**	**excessively**	**cautious**	**insistence**	**that**	**he**	**prove**	**he**	**was**	**not**	**a**	**Darian**	**,**
从	这	过度	谨慎	坚持	那	他	证明	他	曾是	不是	一个	达里安	,

从他过分谨慎地坚持要证明自己不是达里安人开始，

[tuː; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] - .

to	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**death**	**-**	**ship**	**from**	**Orede**	**.**
到	这	到达	的	这	死亡	-	船	从	-	.

迎接来自奥雷德的死亡之船的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] [əˈfektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

He	**was**	**giving**	**them**	**the**	**news**	**affecting**	**them**	**,**	**as**	**they**	**had**	**not**	**heard**
他	曾是	给予	他们	这	消息	影响	他们	,	作为	他们	有	不是	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

it	**before**	**.**
它	前	.

他把影响到他们的消息告诉了他们，因为他们之前从未听说过。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒp] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

He	**went**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**his**	**stop**	**at**	**Orede**	**and**	**his**	**purpose**	**,**
他	去	在	到	告诉	的	他的	停止	在	-	和	他的	目的	,

他接着讲述了他在奥雷德停留的经历以及他的目的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	**his**	**encounter**	**with**	**the**	**men**	**he**	**found**	**there**	**.**
和	他的	遇到	和	这	男人	他	成立	那里	.

以及他与在那里遇到的那些人的遭遇。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

When	**he**	**finished**	**there**	**was**	**silence**	**.**
什么时候	他	完成的	那里	曾是	沉默	.

他说完后，现场一片寂静。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**broke**	**it**	**.**
他	打破	它	.

他把它弄坏了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " - [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Maril's**	**an**	**agent**	**of**	**yours**	**.**
"	现在	,	"	他	说	,	"	-	一个	代理人	的	你的	.

“现在，”他说，“玛丽尔是你的代理人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

She	**can**	**add**	**to**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**.**
她	能	添加	到	什么	我已经	讲述	你	.

她可以补充我告诉你的内容。

[aɪm][med] ['sɜːvɪs] .

I'm	**Med**	**Service**	**.**
我是	医学	服务	.

我是医疗服务人员。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [wɒt] ['wʌznt] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

I	**have**	**a**	**job**	**to**	**do**	**here**	**to**	**repair**	**what**	**wasn't**	**done**	**before**	**.**
我	有	一个	工作	到	做	这里	到	维修	什么	不是	完毕	前	.

我在这里的任务是弥补之前未完成的工作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)]
I should make a planetary health inspection and make recommendations for
我 应该 制作 一个 行星 健康 检查 和 制作 建议 为了
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the improvement of the state of things .
这 改进 的 这 状态 的 事物 .

我应该对行星健康状况进行一次检查，并提出改善现状的建议。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
I'll be glad if you'll arrange for me to talk to your health officials .
患病的 是 高兴的 如果 你会 安排 为了 我 到 讲话 到 你的 健康 官员 .

如果您能安排我与贵国卫生官员交谈，我将不胜感激。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
Things look bad , and something should be done .
事物 看 坏的 , 和 某物 应该 是 完毕 .

情况不妙，必须采取措施。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .
" Someone laughed without mirth .
" 某人 笑了 没有 欢笑 .

有人笑了，但笑里没有笑意。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndə'nʌrɪʃmənt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" What will you recommend for long - continued undernourishment ? " he asked
" 什么 将要 你 推荐 为了 长的 - 持续 营养不良 ? " 他 问
[dɪ'raɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

“对于长期营养不良的人，你有什么建议？”他嘲讽地问道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [helθ] ['prɒbləm] ! "
" That's our health problem ! "
" 那就是 我们的 健康 问题 ! "

“那是我们的健康问题！”

" [ai] [ˌrekə'mend] [fuːd] , " [sed] [kæl'huːn] . [-]
" I recommend food , " said Calhoun . [53]
" 我 推荐 食物 , " 说 卡尔霍恩 . [-]

“我推荐食物，”卡尔霍恩说。[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第5/8页

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃn] ? "
" Where'll you fill the prescription ? "
" 会在哪里 你 充满 这 处方 ? "

“您打算去哪里取药？”

" [aɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [kælˈhuːn] [ˈkɜːtli] .
" I've the answer to that , too , " said Calhoun curtly .
" 我已经 这 回答 到 那 , 也 , " 说 卡尔霍恩 简短地 .

“我也有答案，”卡尔霍恩简短地说。

" [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [speɪs] - [ˈpaɪləts] [juːv] [gɒt] .
" I'll want to talk to any space - pilots you've got .
" 患病的 想 到 讲话 到 任何 空间 - 飞行员 你已经 得到 .

“我想和你们所有的太空飞行员谈谈。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðel] [əˈpruːv] [maɪ] [aɪˈdɪə] .
Get your astrogators together and I think they'll approve my idea .
得到 你的 天文鳄鱼 一起 和 我 思考 他们会 批准 我的 主意 .

把你们的太空探索者们召集起来，我想他们会同意我的想法。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈskeptɪk(ə)l] .
" The silence was totally skeptical .
" 这 沉默 曾是 完全 怀疑论者 .

“沉默中充满了怀疑。”

" - . . . "
" Orede . . . "
" - . . . "

“Orede...”

" [nɒt] - , " [sed] [kælˈhuːn] .
" Not Orede , " said Calhoun .
" 不是 - , " 说 卡尔霍恩 .

“不是奥雷德，”卡尔霍恩说。

" [wiːld] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [ˈplænɪt] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Weald will be hunting that planet over for Darians .
" 威尔德 将要 是 打猎 那 行星 超过 为了 - .

“韦尔德将在那颗星球上搜寻达里安人。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeni] , [ðel] [drɒp] [bɒmz] [hɪə(r)] . "
If they find any , they'll drop bombs here . "
如果 他们 寻找 任何 , 他们会 降低 炸弹 这里 . "

如果他们找到任何目标，他们就会在这里投放炸弹。

" [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [speɪs] - [ˈpaɪləts] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ˈprez(ə)ntli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] - [naʊ] .
" Our only space - pilots , " said a tall man , presently , " are on Orede now .
" 我们的 仅有的 空间 - 飞行员 , " 说 一个 高的 男人 , 目前 , " 是 在 - 现在 .

“我们唯一的太空飞行员，”一个高个子男人这时说道，“现在都在奥雷德星上。”

[ɪf] [juːv] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ðel] [ˈprɒbəbli] [hed] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] .
If you've told the truth , they'll probably head back because of your warning .
如果 你已经 讲述 这 真相 , 他们会 大概 头 后退 因为 的 你的 警告 .

如果你说的是实话，他们很可能会因为你的警告而回去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [miːt] .
They should bring meat .
他们 应该 带来 肉 .

他们应该带肉来。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] [pɪ'kjuːliəli] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
" His mouth worked peculiarly , and Calhoun knew that it was at the
" 他的 嘴 工作 奇特地 , 和 卡尔霍恩 知道 那 它 曾是 在 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] .
thought of food .
想法 的 食物 .

“他的嘴巴动得很奇怪，卡尔霍恩知道这是因为他想到了食物。”

" [wɪtʃ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['ʃɑːpli] , " [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] !
" Which , " said another man sharply , " goes to the hospitals !
" 哪个 , " 说 其他 男人 尖锐地 , " 去 到 这 医院 !

“哪个，”另一个人厉声说道，“是去医院的！”

[aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [miːt] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ! "
I haven't tasted meat in two years ! "
我 还没有 尝过 肉 在 二 年 ! "

我已经两年没吃过肉了！

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] , " [graul] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [stɪl] .
" Nobody has , " growled another man still .
" 无人 有 , " 咆哮 其他 男人 仍然 .

“没人做到，”另一个男人低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðɪs] [mæn] [kæl'huːn] .
" But here's this man Calhoun .
" 但 这里是 这 男人 卡尔霍恩 .

“但是这个人，卡尔霍恩。”

[aɪm] [nɒt] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪz] .
I'm not convinced he can work magic , but we can find out if he lies .
我是 不是 确信 他 能 工作 魔法 , 但 我们 能 寻找 出去 如果 他 谎言 .

我并不相信他能施展魔法，但我们可以查明他是否在说谎。

[pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Put a guard on his ship .
放 一个 警卫 在 他的 船 .

在他的船上安排一名守卫。

['ʌðəwaɪz] [let] ['aʊə(r)] [helθ] [men] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Otherwise let our health men give him his head .
否则 让 我们的 健康 男人 给 他 他的 头 .

否则就让我们的医务人员砍了他的头。

[ðel] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] !
They'll find out if he's from this Medical Service he tells of !
他们会 寻找 出去 如果 他是 从 这 医疗的 服务 他 讲述 的 !

他们会查明他是否真的来自他所说的那个医疗服务机构！

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæ'ɹɪl] — "
And this Maril — "
和 这 玛丽尔 — "

还有这位玛丽尔——”

" [aɪ] — [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .
" I — can be identified , " said Maril .
" 我 — 能 是 已识别 , " 说 玛丽尔 .

“我——可以被认出来，”玛丽尔说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
" I was sent to gather information and sent it in secret writing to one
" 我 曾是 发送 到 收集 信息 和 发送 它 在 秘密 写作 到 一
[ɒv; əv][juː 'es][ɒn] [trent] .
of us on Trent .
的 我们 在 特伦特 .

“我被派去收集情报，并以秘密信件的形式将其发送给了我们在特伦特号上的其中一人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][hɪə(r)] .
I have a family here .
我 有 一个 家庭 这里 .

我在这里有家人。

[ðel] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
They'll know me !
他们会 知道 我 !

他们会认出我的!

[ænd; ənd][aɪ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [fuːdz] ,
And I — there was someone who was working on foods ,
和 我 — 那里 曾是 某人 WHO 曾是 在职的 在 食物 ,

而我——当时有一个人在研究食物，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] — [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
and I believe he — made it possible to use — all sorts of vegetation
和 我 相信 他 — 制成 它 可能的 到 使用 — 全部 排序 的 植被
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

我相信他——使人们能够利用——各种各样的植物作为食物。

[hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .
He will identify me .
他 将要 确认 我 .

他会认出我。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Someone laughed harshly .
" 某人 笑了 严厉地 .

有人发出刺耳的笑声。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Oh , yes ! " said a man with a blue forehead .
" 哦 , 是的 ! " 说 一个 男人 和 一个 蓝色的 前额 .

“哦，是的！”一个额头发青的男人说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] !
" He's a valuable man !
" 他是 一个 有价值的 男人 !

“他是个很有价值的人！”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiˌ][jɪə(r)] [hiːz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wiːdz] [teɪst] [laɪk] ['eni] [fuːd]
Within the year he's come up with a way to make his weeds taste like any food
之内 这 年 他是 来 向上 和 一个 方式 到 制作 他的 杂草 品尝 喜欢 任何 食物
[wʌn] [tʃuːz] .
one chooses .
一 选择 .

一年之内，他就想出了办法，让杂草尝起来像任何人们选择的食物。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
If we decide to cut our population ,
如果 我们 决定 到 切 我们的 人口 ,

如果我们决定减少人口，

[wiːl; wil] ['sɪmpli] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

we'll	simply	give	the	people	to	be	eliminated	all	they	want	to	eat	of	his
出色地	简单地	给	这	人们	到	是	已淘汰	全部	他们	想	到	吃	的	他的

['prɒdʌkts] .

products	.
产品	.

我们只需让那些将被消灭的人尽情享用他的产品即可。

[ðel] [nɒt] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

They'll	not	be	hungry	.
他们会	不是	是	饥饿的	.

他们不会挨饿。

[ðel] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

They'll	be	quite	happy	.
他们会	是	相当	快乐的	.

他们会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðel] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .

But	they'll	die	for	lack	of	nourishment	.
但	他们会	死	为了	缺少	的	营养	.

但它们会因为缺乏营养而死。

[hiːz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnləs] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !

He's	volunteered	to	prove	it	painless	by	going	through	it	himself	!
他是	自愿	到	证明	它	无痛	经过	去	通过	它	他自己	!

他自愿亲自体验，以证明这个过程并不痛苦！

" [mæ'ɹɪl] [sw'bləʊd] .

"	Maril	swallowed	.
"	玛丽尔	吞咽	.

玛丽尔咽了口唾沫。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	she	repeated	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	她	重复	.

“我想见他，”她重复道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] .

"	And	my	family	.
"	和	我的	家庭	.

还有我的家人。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [splɔtʃ] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Some	of	the	blue	-	splotched	men	turned	away	.
"	一些	的	这	蓝色的	-	斑驳的	男人	转向	离开	.

“一些身上有蓝色斑点的男人转过身去。”

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [sed] ['blʌntli] ;

A	broad	-	shouldered	man	said	bluntly	;
一个	广阔	-	肩部	男人	说	直截了当地	;

一个肩膀宽阔的男人直截了当地说：

" [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Don't	look	for	them	to	be	glad	to	see	you	.
"	不	看	为了	他们	到	是	高兴的	到	看	你	.

“别指望他们会很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪn] ['pʌblɪk] .

And	you'd	better	not	show	yourself	in	public	.
和	你会	更好的	不是	展示	你自己	在	民众	.

你最好不要在公共场合露面。

[juːv] [biːn] [wel] [fed] .
You've been well fed .
你已经 到过 出色地美联储 .

你已经吃得很饱了。

[jʊl] [biː; bi] [heit] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You'll be hated for that .
你会 是 憎恨 为了 那 .

你会因此被人讨厌的。

" [mæˈɹɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Maril began to cry .
" 玛丽尔 开始 到 哭 .

玛丽尔开始哭泣。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [bi'wildədli] ;
Murgatroyd said bewilderedly ;
默格特罗伊德 说 困惑地 ;

默格特罗伊德困惑地说;

" [tʃiːˈiː] ! [tʃiːˈiː] !
" Chee ! Chee !
" 奇 ! 奇 !

“咿！咿！”

" [kælˈhuːn] [held] [hɪm] [kləʊz] .
" Calhoun held him close .
" 卡尔霍恩 握住 他 关闭 .

卡尔霍恩紧紧地抱着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [faʊnd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][pv; əv] [helθ] [æt; ət][hænd] — [hiː; hi] [lʊkt] [məʊst] ['hærɪd]
And Calhoun found the Minister of Health at hand — he looked most harried
和 卡尔霍恩 成立 这 部长 的 健康 在 手 — 他 看起来 最多 疲惫不堪
[pv; əv] [-]
of [54]
的 [-]

卡尔霍恩发现卫生部长就在附近——他看起来非常焦急[54]

[ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [kælˈhuːn] — [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][get][ə; eɪ]
all the officials gathered to question Calhoun — and proposed that he get a
全部 这 官员 聚集 到 问题 卡尔霍恩 — 和 建议的 那 他 得到 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .
look at the hospital situation right away .
看 在 这 医院 情况 正确的 离开 .

所有官员聚集在一起质问卡尔霍恩，并提议让他立即查看医院的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['præktɪkl] .
It wasn't practical .
它 不是 实际的 .

这不切实际。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn] [hɑːf]['ræʃ(ə)nz][ɔː(r)] [les] , [wen] [naɪt] [keɪm] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə]
With all the population on half rations or less , when night came people needed to
和 全部 这 人口 在 一半 口粮 或者 较少的 , 什么时候 夜晚 来了 人们 需要 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

由于所有人口的口粮都只有一半甚至更少，夜幕降临时，人们需要睡觉。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'di:d] , [slept] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔ:(r)] [æz; əz]

Most	people	,	indeed	,	slept	as	many	hours	out	of	the	traditional	twenty	-	four	as
最多	人们	,	的确	,	睡着了	作为	许多	小时	出去	的	这	传统的	二十	-	四	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

they	could	manage	.
他们	可以	管理	.

事实上，大多数人都在一天24小时中尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

It	was	much	more	pleasant	to	sleep	than	to	be	awake	and	constantly
它	曾是	很多	更多的	令人愉快的	到	睡觉	比	到	是	醒	和	不断地

[nægd] [æt; ət][baɪ] [kən'tɪnju:d] ['hʌŋgə(r)] .

nagged	at	by	continued	hunger	.
唠叨	在	经过	持续	饥饿	.

睡觉比醒着被持续的饥饿感折磨要舒服得多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['di:s(ə)nsi] .

And	there	was	the	matter	of	simple	decency	.
和	那里	曾是	这	事情	的	简单的	体面	.

还有最基本的礼貌问题。

[kən'tɪnjuəs] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgə(r)][hæd; həd][æn; ən] [im'bitə] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['evriwʌn] .

Continuous	gnawing	hunger	had	an	embittering	effect	upon	everyone	.
连续的	啃咬	饥饿	有	一个	苦涩	影响	之上	每个人	.

持续不断的饥饿感让每个人都变得痛苦不堪。

[ˊkwɒnəlsəmnis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] .

Quarrelsomeness	was	a	common	experience	.
好争吵	曾是	一个	常见的	经验	.

争吵是常有的事。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['nɔ:məli] [bi:; bi][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [felt] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	people	who	would	normally	be	the	leaders	of	opinion	felt	shame	because
和	人们	WHO	会	通常情况下	是	这	领导人	的	观点	毛毡	耻辱	因为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'sest] [baɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [fu:d] .

they	were	obsessed	by	thoughts	of	food	.
他们	是	痴迷	经过	想法	的	食物	.

而那些通常引领舆论的人却因为满脑子都是食物而感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [wen] ['pi:p(ə)l] [slept] .

It	was	best	when	people	slept	.
它	曾是	最好的	什么时候	人们	睡着了	.

人们睡觉的时候最好。

[stɪl] , [kæl'hu:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

Still	,	Calhoun	was	in	the	hospitals	by	daybreak	.
仍然	,	卡尔霍恩	曾是	在	这	医院	经过	拂晓	.

然而，卡尔霍恩在黎明时分就被送进了医院。

[wɒt] [hi:; hi] [faʊnd] [mu:vd] [hɪm] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['æŋgə(r)] .

What	he	found	moved	him	to	savage	anger	.
什么	他	成立	已搬	他	到	野蛮的	愤怒	.

他的发现激起了他极大的愤怒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

There	were	too	many	sick	children	.
那里	是	也	许多	生病的	孩子们	.

生病的孩子太多了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌʌndə'nʌrɪʃmənt] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪknəs] .

In	every	case	undernourishment	contributed	to	their	sickness	.
在	每一个	案件	营养不良	贡献	到	他们的	疾病	.

在所有病例中，营养不良都是导致他们患病的原因之一。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

And	there	was	not	enough	food	to	make	them	well	.
和	那里	曾是	不是	足够的	食物	到	制作	他们	出色地	.

而且食物也不够，他们无法康复。

['dɑ:ktərz] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [fu:d] [tu:; tə] [speə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .

Doctors	and	nurses	denied	themselves	food	to	spare	it	for	their	patients	.
医生	和	护士	否认	他们自己	食物	到	空闲的	它	为了	他们的	患者	.

医生和护士为了把食物留给病人，甚至不惜牺牲自己的口腹之欲。

[kæl'hu:n] [brɔ:t] [aʊt] ['hɔ:məun] [ænd; ənd] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] ['mɪdɪkəmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [med]

Calhoun	brought	out	hormones	and	enzymes	and	medicaments	from	the	Med
卡尔霍恩	带来	出去	激素	和	酶	和	药物	从	这	医学

[ʃɪp] [waɪl] [ðə; ðɪ] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [lʊkt] [ɒn] .

Ship	while	the	guard	in	the	ship	looked	on	.
船	尽管	这	警卫	在	这	船	看起来	在	.

卡尔霍恩从医疗船上取出激素、酶和药物，船上的守卫在一旁看着。

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ˌɔ:təʊkə'tæləsɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [sʌtʃ]

He	demonstrated	the	processes	of	synthesis	and	autocatalysis	that	enabled	such
他	已证明	这	流程	的	合成	和	自催化	那	已启用	这样的

[smɔ:l] ['sæmpl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .

small	samples	to	be	multiplied	indefinitely	.
小的	样品	到	是	乘以	无限期	.

他演示了合成和自催化过程，使得如此小的样品能够无限增殖。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klæmərəs] ['æpɪtaɪt] .

He	was	annoyed	by	a	clamorous	appetite	.
他	曾是	恼怒	经过	一个	喧闹的	食欲	.

他被嘈杂的食欲弄得心烦意乱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dɑ:ktərz] [hu:] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ðɪ] ['aɪrəni] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [tek'ni:ks] ['bi:ɪŋ]

There	were	some	doctors	who	ignored	the	irony	of	medical	techniques	being
那里	是	一些	医生	WHO	忽略	这	讽刺	的	医疗的	技术	存在

[tɔ:t] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [nɒn] - [nju'trɪʃən(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

taught	to	cure	non	-	nutritional	disease	,
教授	到	治愈	非	-	营养	疾病	,

有些医生忽视了这样一个讽刺之处：他们教授的医疗技术是为了治疗非营养性疾病。

[wen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] - [fed] , [ɔ:(r)] [les] .

when	everybody	was	half	-	fed	,	or	less	.
什么时候	大家	曾是	一半	-	美联储	,	或者	较少的	.

当时每个人都只吃饱了一半，甚至更少。

[ðeɪ] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [kæl'hu:n] .

They	approved	of	Calhoun	.
他们	得到正式认可的	的	卡尔霍恩	.

他们认可卡尔霍恩。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wen] [kæl'hu:n] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

They	even	approved	of	Murgatroyd	when	Calhoun	explained	his	function	.
他们	甚至	得到正式认可的	的	默格特罗伊德	什么时候	卡尔霍恩	解释	他的	功能	.

当卡尔霍恩解释了默格特罗伊德的职责后，他们甚至对他表示赞同。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [med] ['sɜ:vɪs] - , [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪ:tʃəz]

He	was	,	of	course	,	a	Med	Service	tormal	,	and	tormals	were	creatures
他	曾是	,	的	课程	,	一个	医学	服务	-	,	和	-	是	生物

[ɒv; əv] ['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

他当然是一名医疗兵，而医疗兵都是天赋异禀的。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['denˌeb] ['eəriə] ,

They'd	originally	been	found	on	a	planet	in	the	Deneb	area	,
他们会	起初	到过	成立	在	一个	行星	在	这	天津四	区域	,

它们最初是在天津四附近的一颗行星上发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

and	they	were	engaging	and	friendly	small	animals	,
和	他们	是	引人入胜	和	友好的	小的	动物	,

它们都是活泼友善的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['eni]

but	the	remarkable	fact	about	them	was	that	they	couldn't	contract	any
但	这	卓越	事实	关于	他们	曾是	那	他们	不能	合同	任何

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

但他们最令人惊奇的地方在于，他们不会感染任何疾病。

[nɒt] ['eni] .

Not	any	.
不是	任何	.

没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] , [ɪk'spləʊsɪv] [rɪ'ækʃn] [tuː; tə][bæk'tɪəriəl][ænd; ənd] ['vaɪrəl] ['tɒksɪnz] ,

They	had	a	built	-	in	,	explosive	reaction	to	bacterial	and	viral	toxins	,
他们	有	一个	建造	-	在	,	爆炸物	反应	到	细菌	和	病毒性的	毒素	,

它们对细菌和病毒毒素具有内在的、爆发性的反应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hædnt] [jet] [biːn] ['eni] [ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːgənɪzəm] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] -

and	there	hadn't	yet	been	any	pathogenic	organism	discovered	to	which	a	tormal	-
和	那里	之前没有	然而	到过	任何	致病	生物	发现	到	哪个	一个	-	

[kʊd; kəd] [nɒt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] ['æntibɒdi] - [rɪ'zɪstəns] .

could	not	more	or	less	immediately	develop	antibody	-	resistance	.
可以	不是	更多的	或者	较少的	立即地	发展	抗体	-	反抗	.

而且，当时还没有发现任何致病微生物是人类无法或多或少立即产生抗体抵抗力的。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medsn; 'medɪsn] - [wɜː(r); wə(r)] ['praɪsləs] .

So	that	in	interstellar	medicine	tormals	were	priceless	.
所以	那	在	星际穿越	药品	-	是	无价	.

因此，在星际医学中，能量是无价之宝。

[let] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [haʊ'evə(r)] ['ləʊkəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] ['speʃəlaɪzd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]

Let	Murgatroyd	be	infected	with	however	localized	,	however	specialized	an	inimical
让	默格特罗伊德	是	已感染	和	然而	本地化	,	然而	专门	一个	敌对的

['ɔːgənɪzəm] ,

organism	,
生物	,

让默格特罗伊德感染任何局部、任何特殊类型的敌对生物体吧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd]

and	presently	some	highly	valuable	defensive	substance	could	be	isolated
和	目前	一些	高度	有价值的	防守	物质	可以	是	孤立

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [id] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪg'zjuːbərənt] [gʊd] [helθ] .

from	his	blood	and	he'd	remain	in	his	usual	exuberant	good	health	.
从	他的	血	和	他会	保持	在	他的	通常	旺盛	好的	健康	.

目前可以从他的血液中分离出一些非常有价值的防御物质，而他也能保持一贯的旺盛健康。

[wen] [ðə; ði] ['æntibɒdi] [wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] [baɪ] [ðəʊz] [tek'niːks] [ɒv; əv][ˌmaɪkrəʊə'nælɪsɪs][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

When	**the**	**antibody**	**was**	**analyzed**	**by**	**those**	**techniques**	**of**	**microanalysis**	**the**	**Service**
什么时候	这	抗体	曾是	分析	经过	那些	技术	的	微观分析	这	服务

[hæd; həd] ['devəl] [-]

had	**devel**	**[**	**55**	**]**
有	开发	[	-	]

当使用微量分析技术分析抗体时，该机构已经开发了[55]

[ɒp'ɛd] , — [waɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

oped	**,**	**—**	**why**	**—**	**that**	**was**	**that**	**.**
专栏文章	,	—	为什么	—	那	曾是	那	.

oped，——为什么——就是这样。

[ðə; ði] ['æntibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [ˌepɪ'demɪk] [wɪð]

The	**antibody**	**could**	**be**	**synthesized**	**and**	**one**	**could**	**attack**	**any**	**epidemic**	**with**
这	抗体	可以	是	合成的	和	一	可以	攻击	任何	流行性	和

['kɒnfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

可以合成这种抗体，人们就可以自信地应对任何流行病。

[ðə; ði]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nəʊ][med] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ,

The	**tragedy**	**for**	**Dara**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**no**	**Med**	**Ship**	**had**	**come**	**there**	**,**
这	悲剧	为了	达拉	曾是	,	的	课程	,	那	不	医学	船	有	来	那里	,

对达拉来说，悲剧当然在于没有医疗船来到这里。

[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑːɹə] [pleɪg] [reɪdʒd] .

three	**generations**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**Dara**	**plague**	**raged**	**.**
三	几代人	前	,	什么时候	这	达拉	瘟疫	愤怒	.

三代人以前，达拉瘟疫肆虐之时。

[wɜːs] ,

Worse	**,**
更糟	,

更糟的是，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [wiːld] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪmɪnəli]

after	**the**	**plague**	**Weald**	**was**	**able**	**to**	**exert**	**pressure**	**which**	**only**	**a**	**criminally**
后	这	瘟疫	威尔德	曾是	有能力的	到	发挥	压力	哪个	仅有的	一个	犯罪

[ɪn'kɒmpɪtənt] [med] ['sɜːvɪs] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] .

incompetent	**Med**	**Service**	**director**	**would**	**have**	**permitted**	**.**
不称职的	医学	服务	导演	会	有	允许	.

瘟疫过后，韦尔德得以施加压力，而这种压力只有极其无能的医疗服务主管才会允许。

[bʌt; bət]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɒz; wəz] [wɒt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [biːn]

But	**criminal**	**incompetence**	**and**	**its**	**consequences**	**was**	**what**	**Calhoun**	**had**	**been**
但	刑事	无能	和	它是	结果	曾是	什么	卡尔霍恩	有	到过

[ləun] [tuː; tə]['sektə(r)] [twelv] [tuː; tə][help] ['remədi] .

loaned	**to**	**Sector**	**Twelve**	**to**	**help**	**remedy**	**.**
借出的	到	行业	十二	到	帮助	补救	.

但卡尔霍恩被借调到第十二区是为了帮助解决犯罪分子的无能及其后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [iːz] , [ðəʊ] .

He	**was**	**not**	**at**	**ease**	**,**	**though**	**.**
他	曾是	不是	在	舒适	,	尽管	.

但他并不自在。

[nəʊ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get]

No	ship	arrived	from	Orede	to	bear	out	his	account	of	an	attempt	to	get
不	船	到达的	从	-	到	熊	出去	他的	帐户	的	一个	试图	到	得到

[ðæt] ['ləʊnli] [wɜːld] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiːld] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

that	lonely	world	evacuated	before	Weald	discovered	it	had	blueskins	on	it	.
那	孤独	世界	疏散	前	威尔德	发现	它	有	-	在	它	.

没有一艘船从奥雷德抵达，证实了他关于在韦尔德发现那个孤独的星球上有蓝皮肤人之前，试图将那个星球上的居民撤离的说法。

[mæ'ɹɪl][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Maril	had	vanished	,	to	visit	or	return	to	her	family	,
玛丽尔	有	消失了	,	到	访问	或者	返回	到	她	家庭	,

玛丽尔失踪了，可能是去探望家人，也可能是回娘家。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [huːd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

or	perhaps	to	consult	with	the	mysterious	Korvan	who'd	arranged	for	her
或者	也许	到	咨询	和	这	神秘	-	谁会	安排	为了	她

[tuː; tə] [liːv] ['dɑːɹə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,

to	leave	Dara	to	be	a	spy	,
到	离开	达拉	到	是	一个	间谍	,

或许是为了咨询神秘的科尔万，是他安排她离开达拉去当间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ['sʌmweə(r)] [els] ,

and	had	advised	her	simply	to	make	a	new	life	somewhere	else	,
和	有	建议	她	简单地	到	制作	一个	新的	生活	某处	别的	,

[ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] - ['rɪdn] ,

abandoning	a	famine	-	ridden	,
放弃	一个	饥荒	-	骑	,

并建议她干脆去别的地方开始新生活，放弃饱受饥荒蹂躏的家乡。

[dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd]['aʊtkɑːst] [wɜːld] .

despised	,	and	outcast	world	.
被鄙视的	,	和	被排斥者	世界	.

被鄙视，被世界排斥。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [tuː] [eʧ'iːvmənts] [ðə; ði] [seɪm] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Calhoun	had	learned	of	two	achievements	the	same	Korvan	had	made	for
卡尔霍恩	有	学习	的	二	成就	这	相同的	-	有	制成	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːld] .

his	world	.
他的	世界	.

卡尔霍恩得知科尔万为他的世界做出了两项贡献。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'strʌktɪv] .

Neither	was	remarkably	constructive	.
两者都不	曾是	非常	建设性的	.

两者都不具有显著的建设性。

[id] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	offered	to	prove	the	value	of	the	second	by	dying	of	it	.
他会	提供	到	证明	这	价值	的	这	第二	经过	垂死	的	它	.

他曾表示，他会用自己的生命来证明第二种方法的价值。

[wɪʧ] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Which	might	make	him	a	very	admirable	character	,	or	he	could	have	a
哪个	可能	制作	他	一个	非常	令人钦佩的	特点	,	或者	他	可以	有	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] ,

passion	for	martyrdom	,
热情	为了	殉道	,

这或许会使他成为一个非常令人钦佩的人物，或者他可能对殉道充满热情。

— [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
— which is much more common than most people think .
— 哪个 是 很多 更多的 常见的 比 最多 人们 思考 .

——这种情况比大多数人想象的要普遍得多。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [kæl'huːn] [wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [sə'spekt]
In two days Calhoun was irritable enough from unaccustomed hunger to suspect
在 二 天 卡尔霍恩 曾是 易怒的 足够的 从 不习惯 饥饿 到 怀疑
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪm] .
the worst of him .
这 最差 的 他 .

两天后，卡尔霍恩因为长期饥饿而变得烦躁易怒，甚至怀疑他做了最坏的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
And there was Weald to worry about .
和 那里 曾是 威尔德 到 担心 关于 .

还有韦尔德镇需要提防。

[wiːld] [wɒz; wəz] [hɪ'sterɪkli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][end] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] - ['menəs]
Weald was hysterically resolved to end what it considered the blueskin menace
威尔德 曾是 歇斯底里地 已解决 到 结尾 什么 它 经过考虑的 这 - 威胁
[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for once and for all .
为了 一次 和 为了 全部 .

韦尔德歇斯底里地决心彻底消除它认为的蓝皮肤威胁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlels] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['frenzi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
There were parallels to such unreasoning frenzy even in the ancient history
那里 是 平行线 到 这样的 不讲道理 狂热 甚至 在 这 古老的 历史
[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of Earth .
的 地球 .

早在地球远古时期，就曾出现过类似这种非理性的狂热行为。

[ə; eɪ] [wɜːd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A word still remained in the dictionaries referring to it .
一个 单词 仍然 剩余 在 这 字典 指 到 它 .

词典里仍然保留着一个指代它的词。

['dʒenəsaɪd] .
Genocide .
种族灭绝 .

种族灭绝。

['miːnwaɪl] [kæl'huːn] [wɜːkt] ['dɒgɪdli] ;
Meanwhile Calhoun worked doggedly ;
同时 卡尔霍恩 工作 顽强地 ;

与此同时，卡尔霍恩孜孜不倦地工作着；

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] — ['ʌndə(r)]
in the hospitals while the patients were awake and in the Med Ship — under
在 这 医院 尽管 这 患者 是 醒 和 在 这 医学 船 — 在下面
[gɑːd] — ['ɑːftəwəd] .
guard — afterward .
警卫 — 之后 .

在医院里，病人清醒的时候；之后在医疗船上——在警卫的监视下。

[hiː; hi][hæd; həd]['hʌŋgə(r)][kræmps] [naʊ] ,
He had hunger cramps now ,
他 有 饥饿 痉挛 现在 ,

他现在出现了饥饿性痉挛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['testɪd] [ə; eɪ]['plæstɪk][kjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**tested**	**a**	**plastic**	**cube**	**with**	**a**	**thriving**	**biological**	**culture**	**in**	**it**	**.**
但	他	测试	一个	塑料	立方体	和	一个	熙	生物	文化	在	它	.

但他测试了一个装有蓬勃发展的生物培养物的塑料立方体。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**worked**	**at**	**increasing**	**his**	**store**	**of**	**it**	**.**
他	工作	在	增加	他的	店铺	的	它	.

他努力增加自己的储备。

[id] [snɪpt] ['sæmpl] [ɒv; əv] [pɪg'mentɪd] [skɪn] [frɒm; frəm] [ded] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

He'd	**snipped**	**samples**	**of**	**pigmented**	**skin**	**from**	**dead**	**patients**	**in**	**the**	**hospitals**	**,**
他会	剪掉	样品	的	有色	皮肤	从	死的	患者	在	这	医院	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɪg'mentɪd] ['eərɪəz] ,

and	**examined**	**the**	**pigmented**	**areas**	**,**
和	检查	这	有色	区域	,

他从医院的死者身上剪取了有色素沉着的皮肤样本，并检查了这些有色素沉着的区域。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θɪəri] .

and	**very**	**,**	**very**	**painstakingly**	**verified**	**a**	**theory**	**.**
和	非常	,	非常	精心	已验证	一个	理论	.

并经过非常、非常细致的验证，最终证实了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**took**	**an**	**electron**	**microscope**	**to**	**do**	**it**	**,**
它	采取	一个	电子	显微镜	到	做	它	,

需要借助电子显微镜才能完成这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vaɪrəs][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'skʌvəd] [ɒn]

but	**he**	**found**	**a**	**virus**	**in**	**the**	**blue**	**patches**	**which**	**matched**	**the**	**type**	**discovered**	**on**
但	他	成立	一个	病毒	在	这	蓝色的	补丁	哪个	匹配	这	类型	发现	在

[trə'liː] .

Tralee	**.**
特拉利	.

但他在蓝色斑块中发现了一种病毒，与在特拉利发现的病毒类型相符。

[ðə; ði] [trə'liː] ['vaɪərəsɪz][hæd; həd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] ,

The	**Tralee**	**viruses**	**had**	**effects**	**which**	**were**	**passed**	**on**	**from**	**mother**	**to**	**child**	**,**
这	特拉利	病毒	有	效果	哪个	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

特拉利病毒的影响会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [hə'redəti] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]

and	**heredity**	**had**	**been**	**charged**	**with**	**the**	**observed**	**results**	**of**	**quasi**
和	遗传	有	到过	带电	和	这	观察到	结果	的	准

\- ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

-	**living**	**viral**	**particles**	**.**
-	活的	病毒性的	颗粒	.

遗传被认为是准生物病毒颗粒所观察到的结果的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] ['veri] , ['veri] ['keəfəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪrəs] ['kʌltʃə(r)] [ðə; ði] [-]

And	**then**	**Calhoun**	**very**	**,**	**very**	**carefully**	**introduced**	**into**	**a**	**virus**	**culture**	**the**	**[**	**56**	**]**
和	然后	卡尔霍恩	非常	,	非常	小心	介绍	进入	一个	病毒	文化	这	[	-	]

然后卡尔霍恩非常非常小心地将[56]引入病毒培养物中

[mə'tɪərɪəl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][kjuːb] .

material	**he**	**had**	**been**	**growing**	**in**	**a**	**plastic**	**cube**	**.**
材料	他	有	到过	生长	在	一个	塑料	立方体	.

他一直在一个塑料立方体中培育这种材料。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒt] ['hæpənd] .

He	**watched**	**what**	**happened**	**.**
他	观看	什么	发生	.

他目睹了这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	was	satisfied	,	so	much	so	that	immediately	afterward	he	barely	managed	to
他	曾是	使满意	，所以	很多	所以	那	立即地	之后	他	仅仅	管理	到

['stægə(r)] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

stagger	off	to	bed	.
错开	离开	到	床	.

他非常满意，以至于事后几乎是踉跄着爬上床睡觉的。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [keɪm] [ɪn] , [pækt] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['blʌdi] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv]

That	night	the	ship	from	Orede	came	in	,	packed	with	frozen	bloody	carcasses	of
那	夜晚	这	船	从	-	来了	在	，	包装	和	冷冻	血腥	尸体	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

当晚，来自奥雷德的船抵达，船上装满了冰冻的、血淋淋的牛尸体。

[kæl'huːn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	knew	nothing	of	it	.
卡尔霍恩	知道	没有什么	的	它	.

卡尔霍恩对此一无所知。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mæ'ɹɪl] [keɪm] [bæk] .

But	next	morning	Maril	came	back	.
但	下一个	早晨	玛丽尔	来了	后退	.

但第二天早上玛丽尔就回来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

There	were	shadows	under	her	eyes	and	her	expression	was	of
那里	是	阴影	在下面	她	眼睛	和	她	表达	曾是	的

['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

someone	who	has	lost	everything	that	had	meaning	in	her	life	.
某人	WHO	有	丢失的	一切	那	有	意义	在	她	生活	.

她眼下有黑眼圈，表情像是失去了生命中所有有意义的东西。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [kæl'huːn] [k'ɒmɛntɪd] .

"	I'm	all	right	,	"	she	insisted	,	when	Calhoun	commented	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	坚持	,	什么时候	卡尔霍恩	评论	.

当卡尔霍恩发表评论时，她坚持说："我没事。"

" [aɪv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fæməli] .

"	I've	been	visiting	my	family	.
"	我已经	到过	访问	我的	家庭	.

我一直在探望家人。

[aɪv] [siːn] — - .

I've	seen	—	Korvan	.
我已经	已见	—	-	.

我见过——科尔万。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . "

I'm	quite	all	right	.	"
我是	相当	全部	正确的	.	"

我很好。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːvd] .

"	You	haven't	eaten	any	better	than	I	have	,	"	Calhoun	observed	.
"	你	还没有	吃	任何	更好的	比	我	有	,	"	卡尔霍恩	观察到	.

"你吃的也没比我好到哪里去，"卡尔霍恩评论道。

" [ai] — ['kʊd(ə)nt] ! " [əd'mɪtɪd] [mæ'ɹɪl] .

"	I	—	couldn't	!	"	admitted	Maril	.
"	我	—	不能	!	"	承认	玛丽尔	.

"我——做不到！"玛丽尔承认道。

" [maɪ] ['sɪstəz] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] — [səʊ] [θɪn] . . . .
" My sisters — my little sisters — so thin . . . .
" 我的 姐妹 — 我的 小的 姐妹 — 所以 薄的 . . . .

“我的妹妹们——我的小妹妹们——那么瘦……”

[ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] .
There's rationing for everybody and it's all efficiently arranged .
有 配给 为了 大家 和 它是 全部 高效 安排 .

所有人都实行配给制，而且安排得井井有条。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They even had rations for me .
他们 甚至 有 口粮 为了 我 .

他们甚至还给我准备了口粮。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] !
But I couldn't eat !
但 我 不能 吃 !

但我吃不下东西！

[aɪ] — [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] — ['skwɔbl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I — gave most of my food to my sisters and they — squabbled over it !
我 — 给予 最多 的 我的 食物 到 我的 姐妹 和 他们 — 争吵 超过 它 !

我把大部分食物都给了我的姐妹们，结果她们却为此争吵起来！

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Calhoun said nothing .
" 卡尔霍恩 说 没有什么 .

卡尔霍恩什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['desələt] [təʊn] ;
Then she said in a no less desolate tone ;
然后 她 说 在 一个 不 较少的 荒凉 语气 ;

然后她用同样凄凉的语气说道：

" - [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
" Korvan said I was foolish to come back . "
" - 说 我 曾是 愚蠢 到 来 后退 . "

科尔万说我回来真是愚蠢。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" He could be right , " said Calhoun .
" 他 可以 是 正确的 , " 说 卡尔霍恩 .

“他说的或许有道理，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !
" But I had to !
" 但 我 有 到 !

但我不得不这样做！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][mæ'ɹɪl] .
" protested Maril .
" 抗议 玛丽尔 .

“玛丽尔抗议道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] — [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ɒn] [wiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,
" Because I — I've been eating all I wanted to , on Weald and in the ship ,
" 因为 我 — 我已经 到过 吃 全部 我 通缉 到 , 在 威尔德 和 在 这 船 ,

“因为我——我在韦尔德岛和船上都想吃多少就吃多少，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [hɑ:f] - [stɑ:vd] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .

and	I'm	ashamed	because	they're	half	-	starved	and	I'm	not	.
和	我是	羞愧	因为	它们是	一半	-	饥饿	和	我是	不是	.

我感到羞愧，因为他们都快饿死了，而我却没有。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] ['hʌŋgə(r)] [dʌz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . . .

And	when	you	see	what	hunger	does	to	them	.	.	.
和	什么时候	你	看	什么	饥饿	做	到	他们	.	.	.

当你看到饥饿对他们造成的影响……

[ɪts] ['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] - [stɑ:vd] [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It's	terrible	to	be	half	-	starved	and	not	able	to	think	of	anything	but
它是	糟糕的	到	是	一半	-	饥饿	和	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	但

[fu:d] ! "

food	!	"
食物	!	"

那种半饥半饱、满脑子只有吃的滋味真是太糟糕了！

" [aɪ][həʊp] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	hope	,	"	said	Calhoun	,	"	to	do	something	about	that	.
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	做	某物	关于	那	.

卡尔霍恩说："我希望能够为此做些事情。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ɔ:(r)] [tu:] . "

If	I	can	get	hold	of	an	astrogator	or	two	.	"
如果	我	能	得到	抓住	的	一个	星鳄	或者	二	.	"

如果我能搞到一两只太空鳄鱼就好了。"

" [ðə; ði] — [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] - [keɪm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , " [mæ'ɹɪl][təʊld][hɪm] ['ʃeɪkɪli] .

"	The	—	ship	that	was	on	Orede	came	in	during	the	night	,	"	Maril	told	him	shakily	.
"	这	—	船	那	曾是	在	-	来了	在	期间	这	夜晚	,	"	玛丽尔	讲述	他	摇摇晃晃地	.

"那艘停泊在奥雷德的船是夜里进来的，"马里尔颤抖着告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [mi:t] ,

"	It	was	loaded	with	frozen	meat	,
"	它	曾是	已加载	和	冷冻	肉	,

里面装满了冷冻肉，

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] - [-] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] !

but	one	ship	-	load's	not	enough	to	make	a	difference	on	a	whole	planet	!
但	一	船	-	负载	不是	足够的	到	制作	一个	不同之处	在	一个	所有的	行星	!

但是一船的量不足以改变整个星球的命运！

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:ld] [hʌnts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɒn] - , [wi:; wi] [dɛənt] [gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

And	if	Weald	hunts	for	us	on	Orede	,	we	daren't	go	back	for	more
和	如果	威尔德	狩猎	为了	我们	在	-	,	我们	不敢	去	后退	为了	更多的

[mi:t] .

meat	.
肉	.

如果韦尔德在奥雷德猎杀我们，我们就不敢再回去猎取肉了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ;

"	She	said	abruptly	;
"	她	说	突然	;

她突然说道：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪznər] .

"	There	are	some	prisoners	.
"	那里	是	一些	囚犯	.

"有一些囚犯。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnəz] .
They were miners .
他们 是 矿工 .

他们是矿工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They were crowded out of the ship .
他们 是 挤 出去 的 这 船 .

他们被挤出了船。

[ðə; ði] - [huːd] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .
The Darians who'd stampeded the cattle took them prisoners .
这 - 谁会 踩踏 这 牛 采取 他们 囚犯 .

那些驱赶牛群的大利安人将他们俘虏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ! "
They had to ! "
他们 有 到 ! "

他们不得不这么做!

" [truː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" True , " said Calhoun .
" 真的 , " 说 卡尔霍恩 .

“没错,”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] - [ə'raʊnd] [ɒn] - [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt]
" It wouldn't have been wise to leave Wealdians around on Orede with their throats
" 它 不会 有 到过 明智的 到 离开 - 大约 在 - 和 他们的 喉咙
[kʌt] .
cut .
切 .

“把喉咙被割开的韦尔迪亚人留在奥雷德星球上是不明智的。”

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] - .
Or living , either , to tell about a rumor of blueskins .
或者 活的 , 任何一个 , 到 告诉 关于 一个 谣言 的 - .

或者活着，去讲述关于蓝皮人的传闻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] .
Even if their throats will be cut now .
甚至 如果 他们的 喉咙 将要 是 切 现在 .

即使他们现在就要被割喉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ?
Is that the program ?
是 那 这 程序 ?

这就是节目单吗?

" [mæ'ɹɪl] ['ʃɪvə] .
" Maril shivered .
" 玛丽尔 瑟瑟发抖 .

玛丽尔打了个寒颤。

" [nəʊ] . . . [ðel] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .
" No . . . They'll be put on short rations like everybody else .
" 不 . . . 他们会 是 放 在 短的 口粮 喜欢 大家 别的 .

“不……他们会像其他人一样实行限餐制。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
And people will watch them .
和 人们 将要 手表 他们 .

人们会观看它们。

[ðə; ði] - [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [pleɪg] ['eni] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [-]

The	Wealdians	expect	to	die	of	plague	any	minute	because	they've	been	[	57	]
这	-	预计	到	死	的	瘟疫	任何	分钟	因为	他们有	到过	[	-	]

韦尔迪亚人预计随时会死于瘟疫，因为他们已经[57]

[wɪð] - .

with	Darians	.
和	-	.

与达里安人一起。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] .

So	people	look	at	them	and	laugh	.
所以	人们	看	在	他们	和	笑	.

所以人们看着他们就会笑。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['fʌni] . "

But	it's	not	funny	.	"
但	它是	不是	有趣的	.	"

但这并不好笑。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] ['lækɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] .

"	It's	natural	,	"	said	Calhoun	,	"	but	perhaps	lacking	in	charity	.
"	它是	自然的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	也许	缺乏	在	慈善机构	.

“这很自然，”卡尔霍恩说，“但或许缺乏仁慈。”

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ?

How	about	those	astrogators	?
如何	关于	那些	天文鳄鱼	?

那些太空鳄鱼怎么样?

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

I	need	them	for	a	job	I	have	in	mind	.
我	需要	他们	为了	一个	工作	我	有	在	头脑	.

我需要它们来完成我计划中的一项工作。

" [mæ'ɹɪl] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Maril	wrung	her	hands	.
"	玛丽尔	拧干	她	双手	.

玛丽尔搓着手。

" [siː] — [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	C	—	come	here	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	C	—	来	这里	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“过来，”她低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	an	armed	guard	in	the	control	-	room	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	武装	警卫	在	这	控制	-	房间	的	这	船	.

船的控制室里有一名持枪警卫。

[id] [wɒtʃt] [kæl'huːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æz; əz] [kæl'huːn] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

He'd	watched	Calhoun	a	good	part	of	the	previous	day	as	Calhoun	performed	his
他会	观看	卡尔霍恩	一个	好的	部分	的	这	以前的	天	作为	卡尔霍恩	执行	他的

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːk] .

mysterious	work	.
神秘	工作	.

前一天的大部分时间里，他都在观察卡尔霍恩进行他那神秘的工作。

[id] [biːn] [ɒf] - ['djuːti][ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [ə'gen] .

He'd	been	off	-	duty	and	now	was	on	duty	again	.
他会	到过	离开	-	责任	和	现在	曾是	在	责任	再次	.

他之前休假，现在又开始值班了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] - [bɔːd] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	long	as	Calhoun	did	not	touch	the	control	-	board	,	though	,	he	was
所以	长的	作为	卡尔霍恩	做过	不是	触碰	这	控制	-	木板	,	尽管	,	他	曾是

[ʌn'ɪntrəstɪd] .

uninterested	.
不感兴趣	.

只要卡尔霍恩不碰控制面板，他就没兴趣。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [mæ'ɹɪl][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd]

He	didn't	even	turn	his	head	when	Maril	led	the	way	into	the	other	cabin	and
他	没有	甚至	转动	他的	头	什么时候	玛丽尔	引领	这	方式	进入	这	其他	舱	和

[slɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] .

slid	the	door	shut	.
滑行	这	门	关闭	.

当玛丽尔带头走进另一个小木屋并关上门时，他甚至都没有回头看一眼。

" [ðə; ðɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .

"	The	astrogators	are	coming	,	"	she	said	swiftly	.
"	这	天文鳄鱼	是	未来	,	"	她	说	迅速地	.

“太空鳄鱼来了，”她迅速说道。

" [ðel] [brɪŋ] [sʌm; səm]['bɒksɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	They'll	bring	some	boxes	with	them	.
"	他们会	带来	一些	盒子	和	他们	.

他们会带一些箱子过来。

[ðel] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['betə(r)] .

They'll	ask	you	to	instruct	them	so	they	can	handle	our	ship	better	.
他们会	问	你	到	指示	他们	所以	他们	能	处理	我们的	船	更好的	.

他们会请你指导他们，以便他们更好地操控我们的船。

[ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] - , [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðəm'selvz] ,

They	lost	themselves	coming	back	from	Orede	,	no	,	they	didn't	lose	themselves	,
他们	丢失的	他们自己	未来	后退	从	-	,	不	,	他们	没有	失去	他们自己	,

他们从奥雷德回来的时候迷路了，不，他们没有迷路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒst] [taɪm] — [ɪ'nʌf] [taɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə][trɪp][fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

but	they	lost	time	—	enough	time	almost	to	make	an	extra	trip	for	meat	.
但	他们	丢失的	时间	—	足够的	时间	几乎	到	制作	一个	额外的	旅行	为了	肉	.

但他们浪费了时间——几乎足够再跑一趟去买肉了。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːts] .

They	need	to	be	experts	.
他们	需要	到	是	专家	.

他们必须是专家。

[aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

I'm	to	come	along	,
我是	到	来	沿着	,

我要一起去，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [raɪt]
so **they** **can** **be** **sure** **that** **what** **you** **teach** **them** **is** **what** **you've** **been** **doing** **right**
所以 他们 能 是 当然 那 什么 你 教 他们 是 什么 你已经 到过 正在做 正确的
[ə'lɒŋ] .
along **.**
沿着 .

这样他们就能确信，你教给他们的正是你一直以来所做的。

" [kæl'huːn] [sed] ;
" **Calhoun** **said** **;**
" 卡尔霍恩 说 ;

卡尔霍恩说：

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['ðer] ['kreɪzi] ! " [sed] [mæ'ɹɪl] ['viːəməntli] .
" **They're** **crazy** **!** **"** **said** **Maril** **vehemently** **.**
" 它们是 疯狂的 ! " 说 玛丽尔 强烈地 .

“他们疯了！”玛丽尔义愤填膺地说。

" [ðeɪ] [nju:] [wiːld] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
" **They** **knew** **Weald** **would** **do** **something** **monstrous** **sooner** **or** **later** **.**
" 他们 知道 威尔德 会 做 某物 滔天 很快 或者 之后 .

他们知道韦尔德迟早会做出一些骇人听闻的事情。

[bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][mɔː(r)] ['mɒnstrəsnəs] ['suːnə(r)] !
But **they're** **going** **to** **try** **to** **stop** **it** **by** **more** **monstrousness** **sooner** **!**
但 它们是 去 到 尝试 到 停止 它 经过 更多的 怪诞 很快 !

但他们打算用更残暴的手段来阻止这一切！

[nɒt] ['evribɒdi] [ə'griːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .
Not **everybody** **agrees** **,** **but** **there** **are** **enough** **.**
不是 大家 同意 , 但 那里 是 足够的 .

并非所有人都同意，但同意的人足够多。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] — [ɪts] [fɑːstə(r)][ɪn] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
So **they** **want** **to** **use** **your** **ship** **—** **it's** **faster** **in** **overdrive** **and** **so** **on** **.**
所以 他们 想 到 使用 你的 船 — 它是 快点 在 超速 和 所以 在 .

所以他们想用你的飞船——它在超速行驶时速度更快等等。

[ænd; ənd] [ðel] [gəʊ][tuː; tə] [wiːld] — [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [gɪv] [wiːld]
And **they'll** **go** **to** **Weald** **—** **in** **this** **ship** **—** **and** **—** **they** **say** **they'll** **give** **Weald**
和 他们会 去 到 威尔德 — 在 这 船 — 和 — 他们 说 他们会 给 威尔德
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] !
something **to** **keep** **it** **busy** **without** **bothering** **us** **!**
某物 到 保持 它 忙碌的 没有 烦人 我们 !

他们会乘这艘船去韦尔德，他们说会给韦尔德安排些事情做，让它忙起来，不会来打扰我们！

" [kæl'huːn] [sed] ['draɪli] ;
" **Calhoun** **said** **drily** **;**
" 卡尔霍恩 说 干巴巴地 ;

卡尔霍恩冷冷地说；

" [ðɪs] [peɪz] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] - !
" **This** **pays** **me** **off** **for** **being** **too** **sympathetic** **with** **blueskins** **!**
" 这 支付 我 离开 为了 存在 也 交感神经 和 - !

“这让我因为太同情蓝皮人而得到了回报！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

But	if	I'd	been	hungry	for	a	couple	of	years	,
但	如果	ID	到过	饥饿的	为了	一个	夫妻	的	年	,

但如果我饿了两年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [buːt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

and	was	despised	to	boot	by	the	people	who	kept	me	hungry	,
和	曾是	被鄙视的	到	启动	经过	这	人们	WHO	保留	我	饥饿的	,

而且，那些让我挨饿的人还鄙视我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'ækt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	suppose	I	might	react	the	same	way	.
我	认为	我	可能	反应	这	相同的	方式	.

我想我的反应可能也会一样。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

No	,	"	he	said	curtly	as	she	opened	her	lips	to	speak	again	.
不	,	"	他	说	简短地	作为	她	打开	她	嘴唇	到	说话	再次	.

“不，”当她再次张开嘴唇想要说话时，他简短地说道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] .

"	Don't	tell	me	the	trick	.
"	不	告诉	我	这	诡计	.

“别告诉我诀窍。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Considering	everything	,	there's	only	one	trick	it	could	be	.
考虑	一切	,	有	仅有的	一	诡计	它	可以	是	.

综合所有因素来看，这只能是一种伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [prə'faʊndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

But	I	doubt	profoundly	that	it	would	work	.
但	我	怀疑	深刻地	那	它	会	工作	.

但我非常怀疑这是否行得通。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] .

"	He	slid	the	door	back	and	returned	to	the	control	-	room	.
"	他	滑行	这	门	后退	和	返回	到	这	控制	-	房间	.

他把门拉开，回到了控制室。

[mæ'ɹɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Maril	followed	him	.
玛丽尔	随后	他	.

玛丽尔跟着他。

[hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃtlɪ] ;

He	said	detachedly	;
他	说	超然地	;

他冷漠地说；

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌn] .

"	I've	been	working	on	a	problem	outside	of	the	food	one	.
"	我已经	到过	在职的	在	一个	问题	外部	的	这	食物	一	.

“我一直在研究一个与食品无关的问题。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	the	time	to	talk	about	it	right	now	,	but	I	think	I've	solved	it	.
它	不是	这	时间	到	讲话	关于	它	正确的	现在	,	但	我	思考	我已经	已解决	它	.

现在还不是谈论这件事的时候，但我认为我已经解决了。

" [mæˈɹɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɪsənɪŋ] .

"	Maril	turned	her	head	,	listening	.
"	玛丽尔	转向	她	头	,	聆听	.

玛丽尔转过头，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]['tɑːmæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	were	footsteps	on	the	tarmac	outside	the	ship	.
那里	是	脚步声	在	这	停机坪	外部	这	船	.

船外停机坪上有脚步声。

[bəuθ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

Both	doors	of	the	airlock	were	open	.
两个都	门	的	这	气闸	是	打开	.

气闸的两个门都开着。

[fɔː(r)] [men] [keɪm] [ɪn] .

Four	men	came	in	.
四	男人	来了	在	.

四个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

They	were	[	58	]
他们	是	[	-	]

他们是[58]

[jʌŋ] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][məʊst] - ,

young	men	who	did	not	look	quite	as	hungry	as	most	Darians	,
年轻的	男人	WHO	做过	不是	看	相当	作为	饥饿的	作为	最多	-	,

这些年轻人看起来不像大多数达里安人那样饥饿，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	there	was	a	reason	for	that	.
但	那里	曾是	一个	原因	为了	那	.

但这背后是有原因的。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Their	leader	introduced	himself	and	the	others	.
他们的	领导者	介绍	他自己	和	这	其他的	.

他们的领队做了自我介绍，并介绍了其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːɹə][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ]

They	were	the	astrogators	of	the	ship	Dara	had	built	to	try	to	bring
他们	是	这	天文鳄鱼	的	这	船	达拉	有	建造	到	尝试	到	带来

[fuːd] [frɒm; frəm] - .

food	from	Orede	.
食物	从	-	.

他们是达拉建造的飞船上的星际航行员，这艘飞船的目的是从奥雷德运送食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [sed] [ðeə(r)] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdə(r)] .

They	were	not	good	enough	,	said	their	self	-	appointed	leader	.
他们	是	不是	好的	足够的	,	说	他们的	自己	-	任命	领导者	.

他们自封的领导人说，他们不够优秀。

[ðeɪ] [əʊvə'ʃɒt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

They	overshot	their	destination	.
他们	过冲	他们的	目的地	.

他们驶过了目的地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [laɪn] .

They	came	out	of	overdrive	too	far	off	line	.
他们	来了	出去	的	超速	也	远的	离开	线	.

他们从超速状态恢复过来后，偏离路线太远了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .
They needed instructions .
他们 需要 指示 .

他们需要指示。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [id] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Calhoun nodded , and observed that he'd been asking for them .
卡尔霍恩 点头 , 和 观察到 那 他会 到过 问 为了 他们 .

卡尔霍恩点点头，并表示他一直在要求得到这些东西。

" [wɪv] [gɒt] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['stedəli] ,
" We've got orders , " said their leader , steadily ,
" 我们已经 得到 订单 , " 说 他们的 领导者 , 稳步 ,

“我们接到命令了，”他们的领头人沉稳地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] .
" to come on board and learn from you how to handle this ship .
" 到 来 在 木板 和 学习 从 你 如何 到 处理 这 船 .

“上船后，向你们学习如何驾驶这艘船。”

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪv] [gɒt] . "
It's better than the one we've got . "
它是 更好的 比 这 一 我们已经 得到 . "

它比我们现有的那个好。

" [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] .
" I asked for you , " repeated Calhoun .
" 我 问 为了 你 , " 重复 卡尔霍恩 .

“我找的就是你，”卡尔霍恩重复道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [aɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
" I've an idea I'll explain as we go along .
" 我已经 一个 主意 患病的 解释 作为 我们 去 沿着 .

“我有个想法，我会边讲边解释。”

[ðəʊz] ['bɒksɪz] ?
Those boxes ?
那些 盒子 ?

那些箱子?

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]['aɪən]['bɒksɪz] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Someone was passing in iron boxes through the airlock .
" 某人 曾是 通过 在 铁 盒子 通过 这 气闸 .

“有人正用铁箱子通过气闸传递东西。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['veri] ['keəfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
One of the four very carefully brought them inside .
一 的 这 四 非常 小心 带来 他们 里面 .

四人之中有一人非常小心地把它们带了进去。

" ['ðer] ['ræʃ(ə)nz] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [jʌŋ] [mæn] .
" They're rations , " said a second young man .
" 它们是 口粮 , " 说 一个 第二 年轻的 男人 .

“那是口粮，”第二个年轻人说。

" [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] — [ɪk'sept] - . "
" We don't go anywhere without rations — except Orede . "
" 我们 不 去 任何地方 没有 口粮 — 除了 - . "

“除了去奥雷德，我们去哪儿都带着口粮。”

" - , [jes] .
" Orede , yes .
" - , 是的 .

“Orede，是的。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .

I	think	we	were	shooting	at	each	other	there	,	"	said	Calhoun	pleasantly	.
我	思考	我们	是	射击	在	每个	其他	那里	,	"	说	卡尔霍恩	愉快	.

“我想我们当时是在互相射击，”卡尔霍恩愉快地说。

" [wɜːrnt] [wiː; wi] ? "

"	Weren't	we	?	"
"	不是	我们	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	young	man	.
"	是的	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“是的，”年轻人说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['kɔːdiəl] [nɔː(r)][ænˌtægə'nɪstɪk] .

He	was	neither	cordial	nor	antagonistic	.
他	曾是	两者都不	亲切	也不	敌对的	.

他既不热情也不敌对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

He	was	impassive	.
他	曾是	冷漠	.

他面无表情。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] .

Calhoun	shrugged	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	.

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

"	Then	we	can	take	off	immediately	.
"	然后	我们	能	拿	离开	立即地	.

“那我们就可以立即起飞了。”

[hɪrz] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Here's	the	communicator	and	there's	the	button	.
这里是	这	沟通者	和	有	这	按钮	.

这是通讯器，那是按钮。

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] .

You	might	call	the	grid	and	arrange	for	us	to	be	lifted	.
你	可能	称呼	这	网格	和	安排	为了	我们	到	是	抬起	.

你可以打电话给电网公司，安排人把我们吊起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] .

"	The	young	man	seated	himself	at	the	control	-	board	.
"	这	年轻的	男人	坐着	他自己	在	这	控制	-	木板	.

年轻人坐到了控制台前。

['veri] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [baɪ] ['lændɪŋ] -
[grɪd] ,

Very	professionally	,	he	went	through	the	routine	of	preparing	to	lift	by	landing	-	grid	,
非常	专业地	,	他	去	通过	这	常规	的	准备	到	举起	经过	降落	-	网格	,

他非常专业地完成了起落架起飞前的准备程序。

[wɪtʃ] [ruː'tiːn] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

which	routine	has	not	changed	in	two	hundred	years	.
哪个	常规	有	不是	已更改	在	二	百	年	.

这项惯例两百年来都没有改变。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɪft] .

He	went	briskly	ahead	until	the	order	to	lift	.
他	去	轻快地	前方	直到	这	命令	到	举起	.

他迅速向前走去，直到接到起身的命令。

[ðen] [kæl'huːn] [stɒpt] [hɪm] .

Then	Calhoun	stopped	him	.
然后	卡尔霍恩	停止	他	.

然后卡尔霍恩阻止了他。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] .

"	He	pointed	to	the	airlock	.
"	他	尖	到	这	气闸	.

他指着气闸。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

Both	doors	were	open	.
两个都	门	是	打开	.

两扇门都开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] - [bɔːd] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] .

The	young	man	at	the	control	-	board	flushed	vividly	.
这	年轻的	男人	在	这	控制	-	木板	酡	生动地	.

控制台前的年轻人脸颊瞬间涨得通红。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

One	of	the	others	closed	and	dogged	the	doors	.
一	的	这	其他的	关闭	和	顽强	这	门	.

其中一人关上门，紧紧地锁着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

The	ship	lifted	.
这	船	抬起	.

船升空了。

[kæl'huːn] [wɒtʃt] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['neglɪdʒəns] .

Calhoun	watched	with	seeming	negligence	.
卡尔霍恩	观看	和	似乎	疏忽	.

卡尔霍恩看似漫不经心地看着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

But	he	found	occasion	for	a	dozen	corrections	of	procedure	.
但	他	成立	场合	为了	一个	打	更正	的	程序	.

但他还是找到了十几次程序上的修正机会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'dʒestʃən] .

This	was	presumably	a	training	voyage	of	his	own	suggestion	.
这	曾是	想必	一个	训练	航程	的	他的	自己的	建议	.

这大概是他自己提议的一次训练航行。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] - ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ˌʌndɪ'rektɪd]

Therefore	when	the	blueskin	pilot	would	have	flung	the	Med	Ship	into	undirected
所以	什么时候	这	-	飞行员	会	有	扔	这	医学	船	进入	无方向

['əʊvədraɪv] , [kæl'huːn] [gruː] [stɜːn] .

overdrive	,	Calhoun	grew	stern	.
超速	,	卡尔霍恩	生长	船尾	.

因此，当蓝皮肤飞行员即将让医疗船进入无序超速状态时，卡尔霍恩变得严肃起来。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
He **insisted** **on** **a** **destination** **.**
他 坚持 在 一个 目的地 .

他坚持要一个目的地。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [wiːld] .
He **suggested** **Weald** **.**
他 建议 威尔德 .

他建议去韦尔德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
The **young** **men** **glanced** **at** **each** **other** **and** **accepted** **the** **suggestion** **.**
这 年轻的 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 和 公认 这 建议 .

年轻人互相看了一眼，接受了这个建议。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] ['meʒə(r)]
He **made** **the** **acting** **pilot** **look** **up** **the** **intrinsic** **business** **of** **its** **sun** **and** **measure**
他 制成 这 表演 飞行员 看 向上 这 固有的 商业 的 它是 太阳 和 措施
[ɪts] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][dʒʌst] [ɒf] ['dɑːɹə] .
its **apparent** **brightness** **from** **just** **off** **Dara** **.**
它是 明显 亮度 从 只是 离开 达拉 .

他让代理飞行员查阅这颗恒星的内在特性，并从达拉附近测量其视亮度。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['braɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][səʊ]
He **made** **him** **estimate** **the** **change** **in** **brightness** **to** **be** **expected** **after** **so**
他 制成 他 估计 这 改变 在 亮度 到 是 预期的 后 所以
['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['əʊvədraɪv] ,
many **hours** **in** **overdrive** **,**
许多 小时 在 超速 ,

他让他估算一下连续超负荷运转这么多小时后亮度会发生怎样的变化。

[ɪf] [wʌn] [brəʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] . [-]
if **one** **broke** **out** **to** **measure** **.** **[** **59** **]**
如果 一 打破 出去 到 措施 . [-]

如果有人打破界限去测量。[59]

[ðə; ði] [fɜːst] - ['stjuːd(ə)nt]['paɪlət] [endid] [ə; eɪ] [kæl'huːn] - [dɪ'tɜːmɪnd] [tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] [wɪð]
The **first** **blueskin** **student** **pilot** **ended** **a** **Calhoun** **-** **determined** **tour** **of** **duty** **with**
这 第一的 - 学生 飞行员 结束 一个 卡尔霍恩 - 决定 旅游 的 责任 和
['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [ðæn; ðən] [id] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
rather **more** **of** **respect** **for** **Calhoun** **than** **he'd** **had** **at** **the** **beginning** **.**
相当 更多的 的 尊重 为了 卡尔霍恩 比 他会 有 在 这 开始 .

第一位蓝皮肤学生飞行员结束了卡尔霍恩安排的服役期后，对卡尔霍恩的敬意比开始时要高得多。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] .
The **second** **was** **anxious** **to** **show** **up** **better** **than** **the** **first** **.**
这 第二 曾是 焦虑的 到 展示 向上 更好的 比 这 第一的 .

第二个选手急于表现得比第一个选手更好。

[kæl'huːn] [drɪld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['braɪtnəs] - [tʃɑːts] ,
Calhoun **drilled** **him** **in** **the** **use** **of** **brightness** **-** **charts** **,**
卡尔霍恩 钻孔 他 在 这 使用 的 亮度 - 图表 ,

卡尔霍恩对他进行了亮度图表的使用方面的训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [stɑ:z] [bɪ'twi:n] ['əʊvədraɪv] [hɒps] [kʊd; kəd]
by **which** **the** **changes** **in** **apparent** **brightness** **of** **stars** **between** **overdrive** **hops** **could**
经过 哪个 这 变化 在 明显 亮度 的 明星 之间 超速 酒花 可以
[bi:; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] ['æŋgjələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
be **correlated** **with** **angular** **changes** **to** **give** **a** **three** **-** **dimensional** **picture** **of** **the**
是 相关 和 角度 变化 到 给 一个 三 - 维度 图片 的 这
['nɪərə(r)] ['hevənz] .
nearer **heavens** **.**
更近 天 .

通过超速跳跃之间恒星视亮度的变化，可以将这些变化与角度变化关联起来，从而得到近处天体的三维图像。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['nesəsəri] [ɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɜ:kt] [aʊt] [ɒn] ['dɑ:rə] ,
It **was** **a** **highly** **necessary** **art** **which** **had** **not** **been** **worked** **out** **on** **Dara** **,**
它 曾是 一个 高度 必要的 艺术 哪个 有 不是 到过 工作 出去 在 达拉 ,

这是一项极其必要的技艺，但在达拉星球上却尚未掌握。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faɪn] [pɔɪnts]
and **the** **prospective** **astrogators** **became** **absorbed** **in** **this** **and** **other** **fine** **points**
和 这 预期 天文鳄鱼 成为 吸收 在 这 和 其他 美好的 积分
[ɒv; əv] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] .
of **space** **-** **piloting** **.**
的 空间 - 飞行员 .

这些未来的太空飞行员们便沉浸于太空驾驶的这一方面以及其他细节之中。

[ðeid] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [trɪps] [tu:; tə] - , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə]
They'd **done** **enough** **,** **in** **a** **few** **trips** **to** **Orede** **,** **to** **realize** **that** **they** **needed** **to**
他们会 完毕 足够的 , 在 一个 很少 旅行 到 - , 到 意识到 那 他们 需要 到
[nəʊ] [mɔ:(r)] .
know **more** **.**
知道 更多的 .

几次前往奥雷德的旅行让他们意识到，他们需要了解更多。

[kæl'hu:n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .
Calhoun **showed** **them** **.**
卡尔霍恩 显示 他们 .

卡尔霍恩给他们看了。

[kæl'hu:n] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Calhoun **did** **not** **try** **to** **make** **things** **easy** **for** **them** **.**
卡尔霍恩 做过 不是 尝试 到 制作 事物 简单的 为了 他们 .

卡尔霍恩并没有试图让他们的处境变得容易。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'nɔɪd] .
He **was** **hungry** **and** **easily** **annoyed** **.**
他 曾是 饥饿的 和 容易地 恼怒 .

他当时又饿又容易烦躁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] ['tæktɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [freɪz] [ɔ:l] [sə'dʒestʃənz]
It **was** **sound** **training** **tactics** **to** **be** **severe** **,** **and** **to** **phrase** **all** **suggestions**
它 曾是 声音 训练 策略 到 是 严重 , 和 到 短语 全部 建议
[æz; əz] [kə'mændz] .
as **commands** **.**
作为 命令 .

严厉的训练方法，以及将所有建议都以命令的形式表达出来，都是合理的训练策略。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tɜ:n] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
He **put** **the** **four** **young** **men** **in** **command** **of** **the** **ship** **in** **turn** **,** **under** **his** **direction** **.**
他 放 这 四 年轻的 男人 在 命令 的 这 船 在 转动 , 在下面 他的 方向 .

他让这四个年轻人轮流指挥这艘船，由他来指挥。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz] [wiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

He	continued	to	use	Weald	as	a	destination	,
他	持续	到	使用	威尔德	作为	一个	目的地	,

他继续将韦尔德作为目的地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ˈprɔːbləmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈəʊvədraɪv] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn]

but	he	set	up	problems	in	which	the	Med	Ship	came	out	of	overdrive	pointing	in
但	他	放	向上	问题	在	哪个	这	医学	船	来了	出去	的	超速	指向	在

[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈməʊʃn] .

an	unknown	direction	and	with	a	precessory	motion	.
一个	未知	方向	和	和	一个	-	运动	.

但他设置了一些问题，使得医疗船在超速行驶后指向未知方向并进行进动。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] [aɪˈdentɪfaɪ] [wiːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈlestiəl] [gləʊb] [kənˈteɪnɪŋ]

He	made	the	third	of	his	students	identify	Weald	in	the	celestial	globe	containing
他	制成	这	第三	的	他的	学生	确认	威尔德	在	这	天体	地球	包含

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

hundreds	of	millions	of	stars	,
数百	的	百万	的	明星	,

他让第三个学生在包含数亿颗恒星的天体模型中辨认出韦尔德星。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [kɔːs] [ɪn] [ˈəʊvədraɪv] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	get	on	course	in	overdrive	toward	it	.
和	得到	在	课程	在	超速	朝向	它	.

并全力以赴地朝着这个目标前进。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kəmˈpjuːt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [wiːld] [frɒm; frəm]

The	fourth	was	suddenly	required	to	compute	the	distance	to	Weald	from
这	第四	曾是	突然	必需的	到	计算	这	距离	到	威尔德	从

[sʌtʃ] [ˈdeɪtə] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

such	data	as	he	could	get	from	observation	,
这样的	数据	作为	他	可以	得到	从	观察	,

第四个人突然被要求根据他所能从观测中获得的数据计算到韦尔德的距离。

[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈrekɔːdz] .

without	reference	to	any	records	.
没有	参考	到	任何	记录	.

无需参考任何记录。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɜːn] .

By	this	time	the	first	man	was	chafing	to	take	a	second	turn	.
经过	这	时间	这	第一的	男人	曾是	摩擦	到	拿	一个	第二	转动	.

这时，第一个人已经迫不及待地想再跑一圈了。

[kælˈhuːn] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgruːəlɪŋ] [ˈles(ə)n] .

Calhoun	gave	each	of	them	a	second	gruelling	lesson	.
卡尔霍恩	给予	每个	的	他们	一个	第二	严罚	课	.

卡尔霍恩又给他们每个人上了一堂艰苦的课。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] ,

He	gave	them	,	in	fact	,
他	给予	他们	,	在	事实	,

事实上，他给了他们。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [kənˈdenst] [bʌt; bət] [ˈveri] [saʊnd] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

a	highly	condensed	but	very	sound	course	in	the	art	of	travel	in	space	.
一个	高度	浓缩版	但	非常	声音	课程	在	这	艺术	的	旅行	在	空间	.

这是一门高度浓缩但非常扎实的太空旅行艺术课程。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈstjʊdnts] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [fɔː(r)] - [ˈaʊə(r)] [ˈwɒtʃɪz] ,

His	young	students	took	command	in	four	-	hour	watches	,
他的	年轻的	学生	采取	命令	在	四	-	小时	手表	,

他的年轻学生们轮流值守四小时，

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['breɪkaʊt] [frɒm; frəm] ['əʊvədraɪv] [ɪn] [iːtʃ] [wɒtʃ] .

with	at	least	one	breakout	from	overdrive	in	each	watch	.
和	在	至少	一	突破	从	超速	在	每个	手表	.

每只手表至少有一次超速行驶。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He	built	up	enthusiasm	in	them	.
他	建造	向上	热情	在	他们	.

他激发了他们的热情。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

They	ignored	the	discomfort	of	being	hungry	,
他们	忽略	这	不适	的	存在	饥饿的	,

他们忽略了饥饿带来的不适。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɪnt] [ɒn] [fuːd] [ɪn] - — [ɪn]

though	there	had	been	no	reason	for	them	to	stint	on	food	in	Orede	—	in
尽管	那里	有	到过	不	原因	为了	他们	到	限制	在	食物	在	-	—	在

['grəʊɪŋ] [praɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] .

growing	pride	in	what	they	came	to	know	.
生长	自豪	在	什么	他们	来了	到	知道	.

尽管他们在奥雷德没有理由吝啬食物——因为他们对自己所了解的事物越来越感到自豪。

[wen] [wiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - ['mægnɪtjuːd] [stɑː(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['haɪli] ['kwɒlɪfaɪd]

When	Weald	was	a	first	-	magnitude	star	,	the	four	were	not	highly	qualified
什么时候	威尔德	曾是	一个	第一的	-	震级	星星	,	这	四	是	不是	高度	合格的

,

astrogators	,
天文鳄鱼	,

当韦尔德还是一颗一等星时，这四个人并不是资深的天文观测员。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] ['betə(r)] ['speismæn, -mən] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði]

to	be	sure	,	but	they	were	vastly	better	spacemen	than	at	the
到	是	当然	,	但	他们	是	非常	更好的	太空人	比	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

没错，但他们比一开始的时候要优秀得多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] .

Inevitably	,	their	attitude	toward	Calhoun	was	respectful	.
不可避免地	,	他们的	态度	朝向	卡尔霍恩	曾是	尊重	.

不出所料，他们对卡尔霍恩的态度是尊敬的。

[id] [biːn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] .

He'd	been	irritable	and	right	.
他会	到过	易怒的	和	正确的	.

他当时确实很烦躁，而且他的判断是对的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'presɪv] .

To	the	young	,	the	combination	is	impressive	.
到	这	年轻的	,	这	组合	是	感人的	.

对年轻人来说，这种组合令人印象深刻。

[mæ'ɹɪl] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['pæsɪndʒə(r)] ['əʊnli] .

Maril	had	served	as	passenger	only	.
玛丽尔	有	服务	作为	乘客	仅有的	.

玛丽尔当时只是乘客。

[ɪn] ['θɪəri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [kæl'huːnz] ['lesnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wen] [ə'ləʊn] .

In	theory	she	was	to	compare	Calhoun's	lessons	with	his	practise	when	alone	.
在	理论	她	曾是	到	比较	卡尔霍恩的	课程	和	他的	实践	什么时候	独自的	.

理论上，她应该将卡尔霍恩的课程与他独自练习时的情况进行比较。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] — ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɪdəd] — [wɒz; wəz] ['dɪfrənt]

But	he	did	nothing	on	this	journey	which	—	teaching	considered	—	was	different
但	他	做过	没有什么	在	这	旅行	哪个	—	教学	经过考虑的	—	曾是	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dʒɜːrniz] [mæ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [-]

from	the	two	interstellar	journeys	Maril	had	made	with	[	60	]
从	这	二	星际穿越	旅程	玛丽尔	有	制成	和	[	-	]

但他在这段旅程中什么也没做，就教学而言，这与马里尔和[60]一起进行的两次星际旅行有所不同。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn]['djʊərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] - [deɪ]

She	occupied	the	sleeping	-	cabin	during	two	of	the	six	watches	of	each	ship	-	day
她	占领	这	睡眠	-	舱	期间	二	的	这	六	手表	的	每个	船	-	天

.

:
.

在每个航海日的六个值班班次中，她有两个班次住在卧舱里。

[ʃiː; ʃi] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] - [ɹ'ɛdɪe] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['emptid] [ɒv; əv][ɪts]

She	operated	the	food	-	readier	,	which	was	almost	completely	emptied	of	its
她	经营的	这	食物	-	准备就绪	,	哪个	曾是	几乎	完全地	清空	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] ;

original	store	of	food	;
原来的	店铺	的	食物	;

她操作着食品加工机，而机器里原先储存的食物几乎全部被清空了；

— ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .

—	confiscated	by	the	government	of	Dara	.
—	没收	经过	这	政府	的	达拉	.

—被达拉政府没收。

[ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,

That	amount	of	food	would	make	no	difference	to	the	planet	,
那	数量	的	食物	会	制作	不	不同之处	到	这	行星	,

这点食物对地球来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ɒn]['dɑːɹə][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪl] - [fed] .

but	it	was	wise	for	everyone	on	Dara	to	be	equally	ill	-	fed	.
但	它	曾是	明智的	为了	每个人	在	达拉	到	是	同样地	患病的	-	美联储	.

但对达拉岛上的所有人来说，吃得一样少是明智之举。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aʊt] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv]

On	the	sixth	day	out	from	Dara	,	the	sun	of	Weald	had	a	magnitude	of
在	这	第六	天	出去	从	达拉	,	这	太阳	的	威尔德	有	一个	震级	的

['maɪnəs][faɪv] - [tenθs] . [[ə; eɪ]]

minus	five	-	tenths	.	[	A	]
减	五	-	十分之一	.	[	一个	]

从达拉出发的第六天，韦尔德的太阳亮度为-50.5等。[A]

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪts]['lɑːdʒə(r)] ['plænɪts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gæs] - ['dʒaɪənt] [fɪfθ] -

The	electron	telescope	could	detect	its	larger	planets	,	especially	a	gas	-	giant	fifth	-
这	电子	望远镜	可以	探测	它是	更大的	行星	,	尤其	一个	气体	-	巨大的	第五	-

['ɔːbɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [haɪ] [æl'biːdəʊ] .

orbit	world	of	high	albedo	.
轨道	世界	的	高的	反照率	.

电子望远镜可以探测到它较大的行星，特别是位于第五轨道、具有高反照率的气态巨行星。

[kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['stjʊdnts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['dɪstəns] [ə'gen] ,

Calhoun	**had**	**his**	**four**	**students**	**estimate**	**its**	**distance**	**again**	**,**
卡尔霍恩	有	他的	四	学生	估计	它是	距离	再次	,

卡尔霍恩让他的四个学生再次估算它的距离，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['breɪkaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][med] [ʃɪp]

pointing	**out**	**the**	**difference**	**that**	**could**	**be**	**made**	**in**	**breakout**	**position**	**if**	**the**	**Med**	**Ship**
指向	出去	这	不同之处	那	可以	是	制成	在	突破	位置	如果	这	医学	船

[wɜː(r); wə(r)][ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sekənd] [ɒv; əv][ɑːk] .

were	**mis**	**-**	**aimed**	**by**	**as**	**much**	**as**	**one**	**second**	**of**	**arc**	**.**
是	误	-	旨在	经过	作为	很多	作为	一	第二	的	弧	.

指出如果医疗舰的瞄准偏差达到一弧秒，突破位置可能会发生很大的变化。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kæl'huːn] [ə'naʊnst] ['tʃɪəfəli] .

"	**That**	**does**	**it**	**,**	**"**	**Calhoun**	**announced**	**cheerfully**	**.**
"	那	做	它	,	"	卡尔霍恩	宣布	愉快地	.

“搞定了，”卡尔霍恩兴高采烈地宣布。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	**That's**	**the**	**last**	**order**	**I'll**	**give**	**you**	**.**
"	那就是	这	最后的	命令	患病的	给	你	.

这是我给你的最后一个命令。

[jʊr; jər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['paɪləts][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] !

You're	**graduate**	**pilots**	**from**	**here**	**on**	**!**
你是	毕业	飞行员	从	这里	在	!

从现在起，你们就是正式的飞行员了！

[rɪ'læks][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] . "

Relax	**and**	**have**	**some**	**coffee**	**.**	**"**
放松	和	有	一些	咖啡	.	"

放松一下，喝杯咖啡吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**,**
"	和	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,

“现在，”卡尔霍恩说道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['bɒksɪz][juː; jʊ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**about**	**those**	**boxes**	**you**	**brought**	**on**	**board**	**.**
"	我	认为	你会	告诉	我	这	真相	关于	那些	盒子	你	带来	在	木板	.

“我想你会告诉我关于你带到船上的那些箱子的真相。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ræʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

You	**said**	**they**	**were**	**rations**	**,**	**but**	**they**	**haven't**	**been**	**opened**	**in**	**six**	**days**	**.**
你	说	他们	是	口粮	,	但	他们	还没有	到过	打开	在	六	天	.

你说那是口粮，但已经六天没开封了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**an**	**idea**	**what**	**they**	**mean**	**,**	**but**	**you**	**tell**	**me**	**.**
我	有	一个	主意	什么	他们	意思是	,	但	你	告诉	我	.

我大概知道它们的意思，但你告诉我吧。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	**The**	**four**	**looked**	**uncomfortable**	**.**
"	这	四	看起来	不舒服	.

这四个人看起来很不自在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'tætʃtlɪ] , " ['kʌltʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɒn] [wiːld] .

"	They	could	be	,	"	said	Calhoun	detachedly	,	"	cultures	to	be	dumped	on	Weald	.
"	他们	可以	是	,	"	说	卡尔霍恩	超然地	,	"	文化	到	是	丢弃	在	威尔德	.

“它们可能是，”卡尔霍恩冷漠地说，“被倾倒在韦尔德的文化。”

[wiːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['dɑːɹə] .

Weald	is	making	plans	to	wipe	out	Dara	.
威尔德	是	制作	计划	到	擦拭	出去	达拉	.

韦尔德正计划消灭达拉。

[səʊ][sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [wiːld] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

So	some	fool	has	decided	to	get	Weald	too	busy	fighting	a	plague	of	its	own
所以	一些	傻子	有	决定	到	得到	威尔德	也	忙碌的	斗争	一个	瘟疫	的	它是自己的	

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	bother	with	you	.
到	打扰	和	你	.

所以，某个傻瓜决定让韦尔德忙于应对自己的瘟疫，而无暇顾及你。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	young	men	stirred	uneasily	.
"	这	年轻的	男人	搅拌	不安地	.

年轻人们不安地挪动着身子。

" [wel] — [el] — [el] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] , " [ðæts] [wɒt] [wiː; wi]

"	Well	—	l	—	l	,	sir	,	"	said	one	of	them	,	unhappily	,	"	that's	what	we
"	出色地	—	我	—	我	,	先生	,	"	说	一	的	他们	,	不幸地	,	"	那就是	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] . "

were	ordered	to	do	.	"
是	订购	到	做	.	"

“好吧，先生，”其中一人不高兴地说，“我们奉命就是这么做的。”

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	object	,	"	said	Calhoun	.
"	我	目的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我反对，”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

"	It	wouldn't	work	.
"	它	不会	工作	.

“这行不通。”

[ai][dʒʌst] [left] [wiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , [rɪ'membə(r)] .

I	just	left	Weald	a	little	while	back	,	remember	.
我	只是	左边	威尔德	一个	小的	尽管	后退	,	记住	.

记得吗？我不久前才离开韦尔德。

[ðev] [biːn] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['dɑːɹə] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .

They've	been	telling	themselves	that	some	day	Dara	would	try	that	.
他们有	到过	讲述	他们自己	那	一些	天	达拉	会	尝试	那	.

他们一直告诉自己，总有一天达拉会尝试那样做。

[ðev] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'teɪdʒən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɒp] [ɒn]

They've	made	preparations	to	fight	any	imaginable	contagion	you	could	drop	on
他们有	制成	准备工作	到	斗争	任何	可以想象的	传染	你	可以	降低	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们已经做好了应对任何可能发生的传染病的准备。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['sʌmbədi] [kleɪmz] [ɪts] ['hæpənɪŋ] .
Every so often somebody claims it's happening .
每一个 所以 经常 某人 索赔 它是 发生 .

时不时就会有人声称这种情况正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] . "
It wouldn't work . "
它 不会 工作 . "

这行不通。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɪn][fækt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" In fact , " said Calhoun , " I will not permit you to do anything of the kind .
" 在 事实 , " 说 卡尔霍恩 , " 我 将要 不是 允许 你 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“事实上,”卡尔霍恩说，“我绝不会允许你做任何类似的事情。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [kæl'huːn] , [n'ɒdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" One of the young men , staring at Calhoun , nodded suddenly .
" 一 的 这 年轻的 男人 , 凝视 在 卡尔霍恩 , 点头 突然 .

“其中一个年轻人盯着卡尔霍恩，突然点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
He jerked his head erect and looked bewildered .
他 猛地一抖 他的 头 直立 和 看起来 困惑 .

他猛地抬起头，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
A second sank heavily into a chair .
一个 第二 沉没 重度 进入 一个 椅子 .

第二个人重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'məʊtli] , " [ðɪʃ] - ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He said remotely , " Thish sfunny ! " and abruptly went to sleep .
他 说 远程 , " thish - ! " 和 突然 去 到 睡觉 .

他漫不经心地说：“这真搞笑！”然后突然睡着了。

[ðə; ði] [θɜːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
The third found his knees giving away .
这 第三 成立 他的 膝盖 给予 离开 .

第三个人感觉双膝发软，无法支撑下去。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪ'læbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .
He paid elaborate attention to them , stiffening them .
他 有薪酬的 精心制作的 注意力 到 他们 , 刚度 他们 .

他非常仔细地处理了它们，使它们变得僵硬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [laɪk] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
But they yielded like rubber and he went slowly down to the floor .
但 他们 产生 喜欢 橡皮 和 他 去 缓慢地 向下 到 这 地面 .

但它们像橡胶一样软了下来，他慢慢地倒在了地上。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sed] ['θɪkli] [-]
The fourth said thickly [61]
这 第四 说 浓密 [-]

第四个人含糊不清地说[61]

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [jet] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;
with **difficulty** **,** **yet** **reproachfully** **;**
和 困难 , 然而 责备地 ;

艰难地，却又责备地；

" - [θɔːt] - ['aʊə(r)] [friːn] - !
" **'** **Thought** **y'were** **our** **frien** **'** **!**
" - 想法 - 我们的 朋友 - !

“我还以为你是我们的朋友呢！”

" [hiː; hi] [kə'læpst] .
" **He** **collapsed** **.**
" 他 倒塌 .

他倒下了。

[kæl'huːn] ['veri] ['səʊbəli] [taɪd][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt]
Calhoun **very** **soberly** **tied** **them** **hand** **and** **foot** **and** **laid** **them** **out**
卡尔霍恩 非常 清醒地 系 他们 手 和 脚 和 铺设 他们 出去
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
comfortably **on** **the** **floor** **.**
舒适地 在 这 地面 .

卡尔霍恩非常严肃地将他们手脚捆绑起来，然后舒适地将他们放在地板上。

[mæ'ɹɪl] [wɒtʃt] , [waɪt] - [feɪst] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Maril **watched** **,** **white** **-** **faced** **,** **her** **hand** **to** **her** **throat** **.**
玛丽尔 观看 , 白色的 - 面对 , 她 手 到 她 喉 .

玛丽尔脸色苍白，手捂着喉咙看着这一切。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" **What** **have** **you** **done** **to** **them** **?**
" 什么 有 你 完毕 到 他们 ?

你对他们做了什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ? "
Are **they** **dead** **?** **"**
是 他们 死的 ? "

他们死了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [dʒʌst] [drʌgd] .
" **No** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **just** **drugged** **.**
" 不 , " 说 卡尔霍恩 , " 只是 吸毒 .

“不，”卡尔霍恩说，“只是被下了药。”

[ðel] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .
They'll **wake** **up** **presently** **.**
他们会 唤醒 向上 目前 .

他们马上就会醒来。

" [mæ'ɹɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɪspə(r)] ;
" **Maril** **said** **in** **a** **tense** **and** **desperate** **whisper** **;**
" 玛丽尔 说 在 一个 紧张 和 绝望的 耳语 ;

“玛丽尔紧张而绝望地低声说道；

" [jʊr; jər] — [bi'trei] [juː 'es] !
" **You're** **—** **betraying** **us** **!**
" 你是 — 背叛 我们 !

“你背叛了我们！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] [wiːld] . "
You're **going** **to** **take** **us** **to** **Weald** **.** **"**
你是 去 到 拿 我们 到 威尔德 . "

你要带我们去韦尔德。

" [nəʊ] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [wiːl; wil]['əʊnli] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll only orbit around it .
" 出色地 仅有的 轨道 大约 它 .

我们只会围绕它运行。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [pækt] - [ʌp] ['kʌltʃəz] .
First , though , I want to get rid of those damned packed - up cultures .
第一的 , 尽管 , 我 想 到 得到 摆脱 的 那些 该死的 包装 - 向上 文化 .

不过，首先，我想摆脱那些该死的、千篇一律的文化。

['ðer] [ded] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
They're dead , by the way .
它们是 死的 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，他们已经死了。

[ai] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [suːpə'sɒnɪks; sjuː-] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
I killed them with supersonics a couple of days ago ,
我 被杀 他们 和 超音速 一个 夫妻 的 天 前 ,

几天前我用超音速武器把它们都干掉了。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] ['dɪstəns] - ['meʒəm(ə)nts] [baɪ] ['veəriəb(ə)l]
while a fine argument was going on about distance - measurements by variable
尽管 一个 美好的 争论 曾是 去 在 关于 距离 - 测量 经过 多变的
['sefiːɪd] [ɒv; əv] [nəʊn] ['pɪəriəd] .
Cepheids of known period .
造父变星 的 已知 时期 .

与此同时，一场关于利用已知周期的变星造父变星进行距离测量的精彩辩论正在进行。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɒksɪz] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - [dɪ'spəʊz(ə)l] ['juːnɪt] .
" He put the four boxes carefully in the waste - disposal unit .
" 他 放 这 四 盒子 小心 在 这 浪费 - 处理 单元 .

他小心翼翼地将四个箱子放入垃圾处理机。

[hiː; hi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He operated it .
他 经营的 它 .

他操作了它。

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [stɹ'iːmd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'tælɪk]
The boxes and their contents streamed out to space in the form of metallic
这 盒子 和 他们的 内容 流媒体 出去 到 空间 在 这 形式 的 金属
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['veipəz] .
and other vapors .
和 其他 蒸汽 .

这些箱子及其内容物以金属和其他蒸汽的形式逸散到太空中。

[kælˈhuːn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [desk] .
Calhoun sat at the control - desk .
卡尔霍恩 卫星 在 这 控制 - 桌子 .

卡尔霍恩坐在控制台前。

" [aɪm] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tætʃtlɪ] .
" I'm a Med Service man , " he said detachedly .
" 我是 一个 医学 服务 男人 , " 他 说 超然地 .

“我是医疗兵，”他冷漠地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [pleɪg] , ['enihaʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌepɪ'demɪk]
" I couldn't cooperate in the spread of plague , anyhow , though a useful epidemic
" 我 不能 合作 在 这 传播 的 瘟疫 , 无论如何 , 尽管 一个 有用 流行性
[mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
might be another matter .
可能 是 其他 事情 .

“无论如何，我都无法配合瘟疫的传播，不过，一场有用的流行病或许是另一回事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [wiːld] ['bɪzi] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə]
But the important thing right now is not keeping Weald busy with troubles to
但 这 重要的 事物 正确的 现在 是 不是 保持 威尔德 忙碌的 和 麻烦 到
[ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .
increase their hatred of Dara .
增加 他们的 仇恨 的 达拉 .

但现在最重要的是不要让韦尔德陷入麻烦，从而加深他们对达拉的仇恨。

[ɪts] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] .
It's getting some food for Dara .
它是 获得 一些 食物 为了 达拉 .

它正在给达拉弄些食物。

[ænd; ənd] ['driblit] [woʊnt] [help] .
And driblets won't help .
和 滴答 惯于 帮助 .

涓涓细流是无济于事的。

[wʌts] ['niːdɪd] [ɪz][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] , — [ɔː(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
What's needed is in thousands of tons , — or tens of thousands .
是什么 需要 是 在 数千 的 吨 , — 或者 十 的 数千 .

我们需要的是数千吨，或者数万吨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ; " ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! [həʊld][fɑːst] !
" Then he said ; " Overdrive coming , Murgatroyd ! Hold fast !
" 然后 他 说 ; " 超速 未来 , 默格特罗伊德 ! 抓住 快速地 !

然后他说：“超速模式要来了，默格特罗伊德！抓紧了！”

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['vænɪʃd] .
" The universe vanished .
" 这 宇宙 消失了 .

宇宙消失了。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The customary unpleasant sensations accompanied the change .
这 习惯 令人不快的 感觉 伴随 这 改变 .

变化过程中伴随着惯常的不适感。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bəːp] .
Murgatroyd burped .
默格特罗伊德 打嗝 .

默格特罗伊德打了个嗝。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['ɜːrθs] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɪz][ɒv; əv] ['mægnɪtjuːd] ['rʌfli] ['maɪnəs] ['θɜːti] - [sɪks] .
Earth's sun , from Earth , is of magnitude roughly minus thirty - six .
地球的 太阳 , 从 地球 , 是 的 震级 大致 减 三十 - 六 .

从地球上看，太阳的亮度约为-36等。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] [hɑːf] - [dɪsk]
A large part of the firmament was blotted out by the blindingly bright half - disk
一个 大的 部分 的 这 苍穹 曾是 印迹 出去 经过 这 耀眼地 明亮的 一半 - 磁盘
[ɒv; əv] [wiːld] ,
of Weald ,
的 威尔德 ,

苍穹的大部分都被威尔德那耀眼的半圆盘遮蔽了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
as it shone in the sunshine .
作为 它 闪耀 在 这 阳光 .

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪs] - [kæps] [æt; ət] [ɪts] [pəulz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz] ,
It had ice - caps at its poles , and there were seas ,
它 有 冰 - 帽子 在 它是 杆子 , 和 那里 是 海域 ,

它的两极有冰盖，而且还有海洋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['keəfəli] [meɪn'teɪnd] ['bæləns] [ɒv; əv]
and the mottled look of land which had that carefully maintained balance of
和 这 斑驳 看 的 土地 哪个 有 那 小心 维持 平衡 的
['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eərɪəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['klaɪmət] [kən'trəʊl] .
woodland and cultivated areas which was so effective in climate control .
林地 和 栽培 区域 哪个 曾是 所以 有效的 在 气候 控制 .

土地呈现出斑驳的景象，这得益于林地和耕地之间精心维持的平衡，这种平衡在气候控制方面非常有效。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [friː] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fretfəli] ['mɒnɪtəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːkən] ['frikwənsiz]
The Med Ship floated free , and Calhoun fretfully monitored all the beacon frequencies
这 医学 船 漂浮 自由的 , 和 卡尔霍恩 忧心忡忡地 监测 全部 这 信标 频率
[nəʊn] [tuː; tə] [mæn] .
known to man .
已知 到 男人 .

医疗船自由漂浮着，卡尔霍恩焦急地监测着人类已知的所有信标频率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['relətɪv] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There was relative silence inside the ship .
那里 曾是 相对的 沉默 里面 这 船 .

船舱内一片寂静。

[mæ'ɹɪl] [wɒtʃt] [kæl'huːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Maril watched Calhoun in a sort of despairing indecision .
玛丽尔 观看 卡尔霍恩 在 一个 种类 的 绝望 优柔寡断 .

玛丽尔带着一种绝望的犹豫不决的神情看着卡尔霍恩。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] - [stɪl] [slept] , [stɪl] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] -
The four young blueskins still slept , still bound hand and foot upon the control -
这 四 年轻的 - 仍然 睡着了 , 仍然 边界 手 和 脚 之上 这 控制 -
[ruːm] [flɔː(r)] .
room floor .
房间 地面 .

四个年轻的蓝皮肤人仍然睡着了，手脚仍然被绑在控制室的地板上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mæ'ɹɪl] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Murgatroyd	regarded	them	,	and	Maril	,	and	Calhoun	in	turn	,	and	his
默格特罗伊德	认为	他们	,	和	玛丽尔	,	和	卡尔霍恩	在	转动	,	和	他的

[smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['helpləsli] .

small	and	furry	forehead	wrinkled	helplessly	.
小的	和	毛茸茸的	前额	皱	无助地	.

默格特罗伊德依次打量着他们、玛丽尔和卡尔霍恩，他那毛茸茸的小额头无助地皱了起来。

" [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] ['lændɪd] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'huːn] [æz; əz]

"	They	can't	have	landed	what	I'm	looking	for	!	"	protested	Calhoun	as
"	他们	不能	有	登陆	什么	我是	寻找	为了	!	"	抗议	卡尔霍恩	作为

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] . [-]

his	search	had	no	result	.	[	62	]
他的	搜索	有	不	结果	.	[	-	]

“他们不可能找到我要找的东西！”卡尔霍恩抗议道，因为他的搜索毫无结果。[62]

" [ðeɪ] [kænt] .

"	They	can't	.
"	他们	不能	.

他们做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

It	would	be	too	sensible	for	them	to	have	done	it	!
它	会	是	也	明智的	为了	他们	到	有	完毕	它	!

他们这样做未免太合情理了！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] ! " [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	in	a	subdued	voice	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	在	一个	低沉的	嗓音	.

默格特罗伊德低声说道：“咦！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kæl'huːn] .

"	But	where	the	devil	did	they	put	them	?	"	demanded	Calhoun	.
"	但	在哪里	这	魔鬼	做过	他们	放	他们	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“可是他们到底把它们放哪儿了？”卡尔霍恩质问道。

" [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['ɔːbɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

"	A	polar	orbit	would	be	ridiculous	!
"	一个	极性	轨道	会	是	荒谬的	!

“极地轨道简直太荒谬了！”

[ðeɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [grʌnt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

They	—	"	Then	he	grunted	in	disgust	.
他们	—	"	然后	他	哼哼	在	厌恶	.

他们——”然后他厌恶地哼了一声。

" [əʊ] ! [pv; əv] [kɔːs] !

"	Oh	!	Of	course	!
"	哦	!	的	课程	!

“哦！当然！”

[naʊ] , [wɛrz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ?

Now	,	where's	the	landing	-	grid	?
现在	,	在哪里?	这	降落	-	网格	?

现在，着陆网格在哪里?

" [hiː; hi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ,

"	He	worked	busily	for	minutes	,
"	他	工作	忙碌地	为了	分钟	,

他忙碌了好几分钟，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] - [grɪd] — [mæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sektə(r)]

checking	the	position	of	the	Wealdian	landing	-	grid	—	mapped	in	the	Sector
检查	这	位置	的	这	-	降落	-	网格	—	已映射	在	这	行业

[də'rektəri] — [ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['si:z] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:f] - [dɪsk] [səʊ] ['pleɪnli]

Directory	—	against	the	look	of	continents	and	seas	on	the	half	-	disk	so	plainly
目录	—	反对	这	看	的	各大洲	和	海域	在	这	一半	-	磁盘	所以	显然

['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

visible	outside	.
可见的	外部	.

将韦尔德登陆网格的位置（已在星区目录中标出）与外面清晰可见的半圆盘上的大陆和海洋的景象进行比对。

[hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

He	found	what	he	wanted	.
他	成立	什么	他	通缉	.

他找到了自己想要的东西。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] .

He	put	on	the	ship's	solar	-	system	drive	.
他	放	在	这	船的	太阳的	-	系统	驾驶	.

他启动了飞船的太阳系推进器。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [mæ'ɹɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]

"	I	wish	,	"	he	complained	to	Maril	,	"	I	wish	I	could	think	straight	the	first	time
"	我	希望	,	"	他	抱怨	到	玛丽尔	,	"	我	希望	我	可以	思考	直的	这	第一的	时间

! !

“我希望，”他向玛丽尔抱怨道，“我希望我第一次就能思路清晰！”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ɒbviəs] !

And	it's	so	obvious	!
和	它是	所以	明显的	!

这显而易见！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['træfɪk] ,

If	you	want	to	put	something	out	in	space	,	and	not	have	it	interfere	with	traffic	,
如果	你	想	到	放	某物	出去	在	空间	,	和	不是	有	它	干扰	和	交通	,

如果你想把什么东西放到太空中，又不想让它干扰交通，

[ɪn] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] ['dɪstəns] [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

in	what	sort	of	orbit	and	at	what	distance	will	you	put	it	?
在	什么	种类	的	轨道	和	在	什么	距离	将要	你	放	它	?

你会把它放在什么样的轨道上，距离地面多远?

" [mæ'ɹɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Maril	did	not	answer	.
"	玛丽尔	做过	不是	回答	.

玛丽尔没有回答。

" ['ɒbviəsli] , " [sed] [kæl'hu:n] ,

"	Obviously	,	"	said	Calhoun	,
"	明显地	,	"	说	卡尔霍恩	,

“显而易见，”卡尔霍恩说道。

" [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps]

"	you'll	put	it	as	far	as	possible	from	the	landing	-	pattern	of	ships
"	你会	放	它	作为	远的	作为	可能的	从	这	降落	-	图案	的	船舶

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] .

coming	in	to	the	space	-	port	.
未来	在	到	这	空间	-	港口	.

“你要把它放置在距离进入太空港的飞船着陆航线尽可能远的地方。”

[jʊl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

You'll	put	it	on	the	opposite	side	of	the	planet	.
你会	放	它	在	这	对面的	边	的	这	行星	.

你会把它放在地球的另一端。

[ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

And	you'll	want	it	to	stay	out	of	the	way	,
和	你会	想	它	到	停留	出去	的	这	方式	,

而且你肯定希望它不要碍事。

[weə(r)] ['enibɒdi] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ]

where	anybody	can	know	it	is	at	any	time	of	the	day	or	night	without	having
在哪里	任何人	能	知道	它	是	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	没有	拥有

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['eniθɪŋ] .

to	calculate	anything	.
到	计算	任何事物	.

任何人都可以随时知道时间，无需进行任何计算。

[səʊ] [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvɒlv] [əˈraʊnd] [wiːld] [ɪn][ɪgˈzæktli][wʌn] [deɪ] ,

So	you'll	put	it	out	in	orbit	so	it	will	revolve	around	Weald	in	exactly	one	day	,
所以	你会	放	它	出去	在	轨道	所以	它	将要	围绕	大约	威尔德	在	确切地	一	天	,

所以你要把它送入轨道，让它在一天之内绕着韦尔德旋转一周。

['naɪðə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd] [jʊl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] .

neither	more	or	less	,	and	you'll	put	it	above	the	equator	.
两者都不	更多的	或者	较少的	,	和	你会	放	它	多于	这	赤道	.

不多不少，你会把它放在赤道以北。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [kwaɪt] ['steɪʃənri] [əˈbʌv] [wʌn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,

And	then	it	will	remain	quite	stationary	above	one	spot	on	the	planet	,
和	然后	它	将要	保持	相当	静止的	多于	一	点	在	这	行星	,

然后它会静止不动地停留在地球上的某个位置上空。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'griːz] ['lɒŋgɪtjuːd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd]

a	hundred	and	eighty	degrees	longitude	away	from	the	landing	-	grid	and
一个	百	和	八十	学位	经度	离开	从	这	降落	-	网格	和

[dəˈrektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] .

directly	over	the	equator	.
直接地	超过	这	赤道	.

距离着陆网格180度经度，正位于赤道上方。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	scribbled	for	a	moment	.
"	他	潦草的	为了	一个	片刻	.

他潦草地写了一会儿。

" [wɪtʃ] [miːnz] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [haɪ] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]

"	Which	means	forty	-	two	thousand	miles	high	,	give	or	take	a	few	hundred	,	and
"	哪个	方法	四十	-	二	千	英里	高的	,	给	或者	拿	一个	很少	百	,	和

— [hɪə(r)] !

—	here	!
—	这里	!

“这意味着海拔四万两千英里，上下浮动几百英里，而且——就在这里！

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] - [ɪn] ['ɔːbɪt] !

And	I	was	hunting	for	it	in	a	close	-	in	orbit	!
和	我	曾是	打猎	为了	它	在	一个	关闭	-	在	轨道	!

我当时正在近距离轨道上搜寻它!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	grumbled	to	himself	.
"	他	咕哝	到	他自己	.

他低声嘟囔着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] [pʊʃt] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	waited	while	the	solar	-	system	drive	pushed	the	Med	Ship	a	quarter	of	the
他	等待	尽管	这	太阳的	-	系统	驾驶	推动	这	医学	船	一个	四分之一	的	这

[weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

way	around	the	bright	planet	below	.
方式	大约	这	明亮的	行星	以下	.

他等待着，直到太阳系推进器推动医疗飞船绕着下方明亮的行星旋转了四分之一圈。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] .

The	sunset	line	vanished	and	the	planet's	disk	became	a	complete	circle	.
这	日落	线	消失了	和	这	行星的	磁盘	成为	一个	完全的	圆圈	.

日落线消失了，行星的圆盘变成了一个完整的圆。

[ðen] [kæl'huːn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ['ɪəfəʊnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grʌnt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	Calhoun	listened	to	the	monitor	earphones	again	,	and	grunted	once	more	,
然后	卡尔霍恩	听着	到	这	监视器	耳机	再次	,	和	哼哼	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] ,

and	changed	course	,
和	已更改	课程	,

然后卡尔霍恩再次听了听监听耳机里的声音，又哼了一声，改变了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	presently	made	a	noise	indicating	satisfaction	.
和	目前	制成	一个	噪音	表明	满意	.

随即发出表示满意的声音。

[ə'gen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɪnstrəmənt] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [piə] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Again	presently	he	abandoned	instrument	-	control	and	peered	directly	out	of	a
再次	目前	他	弃	乐器	-	控制	和	窥视	直接地	出去	的	一个

[pɔːt] ,

port	,
港口	,

他随即放弃了对仪器的控制，直接透过舷窗向外望去。

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

handling	the	solar	-	system	drive	with	great	care	.
处理	这	太阳的	-	系统	驾驶	和	伟大的	关心	.

小心处理太阳系驱动装置。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;

Murgatroyd	said	depressedly	;
默格特罗伊德	说	沮丧地	;

默格特罗伊德沮丧地说;

" [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“嗬！”

" [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] , " [kə'mɑːnd] [kæl'huːn] .

"	Stop	worrying	,	"	commanded	Calhoun	.
"	停止	令人担忧	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“别担心，”卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːkən] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [æt; ət]

"	We	haven't	been	challenged	,	and	there	is	a	beacon	transmitter	at
"	我们	还没有	到过	挑战	,	和	那里	是	一个	信标	发射机	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“我们没有受到任何挑战，而且有一个信标发射器正在运行。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌmps] ['ɪntuː] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

just	to	make	sure	that	nobody	bumps	into	what	we're	looking	for	.
只是	到	制作	当然	那	无人	颠簸	进入	什么	是	寻找	为了	.

只是为了确保没有人撞见我们正在寻找的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌmp] , — ['dʒentli] .

It's	a	great	help	,	because	we	do	want	to	bump	,	—	gently	.
它是	一个	伟大的	帮助	,	因为	我们	做	想	到	撞	,	—	轻轻地	.

这很有帮助，因为我们确实想轻轻地碰撞一下。

" [stɑːz] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːt] [-]

"	Stars	swung	across	the	port	[	63	]
"	星星	摇摆	穿过	这	港口	[	-	]

“星星在港口上空摇曳[63]

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

out	of	which	he	looked	.
出去	的	哪个	他	看起来	.

他向外望去。

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ə'pɪəd] , — [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] .

Something	dark	appeared	,	—	and	then	straight	lines	and	exact	curvings	.
某物	黑暗的	出现	,	—	和	然后	直的	线条	和	精确的	曲线	.

出现了一些黑色的东西，然后是直线和精确的曲线。

['iːv(ə)n] [mæ'ɹɪl] , [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Even	Maril	,	despairing	and	bewildered	as	she	was	,
甚至	玛丽尔	,	绝望	和	困惑	作为	她	曾是	,

即使是玛丽尔，尽管她感到绝望和困惑，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vɑːstli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

caught	sight	of	something	vastly	larger	than	the	Med	Ship	,	floating	in	space	.
捕捉	视线	的	某物	非常	更大的	比	这	医学	船	,	漂浮的	在	空间	.

发现太空中漂浮着一个比医疗船大得多的物体。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] .

She	stared	.
她	凝视	.

她愣住了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [mə'nuːvə] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

The	Med	Ship	maneuvered	very	cautiously	.
这	医学	船	操纵	非常	谨慎地	.

医疗船的航行非常谨慎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

She	saw	another	large	object	.
她	锯	其他	大的	目的	.

她看到了另一个大型物体。

[ə; eɪ] [θɜːd] .

A	third	.
一个	第三	.

第三个。

[ə; eɪ] [fɔːθ] .

A	fourth	.
一个	第四	.

第四个。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	dozens	of	them	.
那里	似乎	到	是	几十个	的	他们	.

似乎有几十个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] , [hjuːdʒ][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] - ['twenti] .

They	were	space	-	ships	,	huge	by	comparison	with	Aesclipus	Twenty	.
他们	是	空间	-	船舶	,	巨大的	经过	比较	和	-	二十	.

与阿斯克利庇斯二十号相比，它们是巨大的宇宙飞船。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪd] .

They	floated	as	the	Med	Ship	did	.
他们	漂浮	作为	这	医学	船	做过	.

它们像医疗船一样漂浮在水面上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [draɪv] .

They	did	not	drive	.
他们	做过	不是	驾驶	.

他们没有开车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] .

They	were	not	in	formation	.
他们	是	不是	在	形成	.

他们没有列队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	not	at	even	distances	from	each	other	.
他们	是	不是	在	甚至	距离	从	每个	其他	.

它们之间的距离并不相等。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] .

They	did	not	point	in	the	same	direction	.
他们	做过	不是	观点	在	这	相同的	方向	.

它们指向的方向并不一致。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] ['emptɪnəs] [laɪk] ['derəˌlɪkts] .

They	swung	in	emptiness	like	derelicts	.
他们	摇摆	在	空虚	喜欢	流浪汉	.

他们像流浪汉一样在空虚中摇摆。

[kælˈhuːn] [ˈdʒɔki] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] .

Calhoun	jockeyed	his	small	ship	with	infinite	care	.
卡尔霍恩	骑师	他的	小的	船	和	无限	关心	.

卡尔霍恩小心翼翼地操控着他的小船。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][dʒˈentləst][ɒv; əv][ɪmˈpækts][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] .

Presently	there	came	the	gentlest	of	impacts	and	then	a	clanking	sound	.
目前	那里	来了	这	最温柔的	的	影响	和	然后	一个	叮当作响	声音	.

随后传来一阵轻微的撞击声，接着是一声叮当的响声。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [pɔːt] [bɪˈkeɪm] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

The	appearance	out	the	vision	-	port	became	stationary	,	but	still	unbelievable	.
这	外貌	出去	这	想象	-	港口	成为	静止的	,	但	仍然	难以置信	.

透过观察口看到的景象变得静止不动，但仍然令人难以置信。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈgræpl] [mægˈnetɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['weldɪd] ['met(ə)l] .

The	Med	Ship	was	grappled	magnetically	to	a	vast	surface	of	welded	metal	.
这	医学	船	曾是	缠斗	磁性	到	一个	广阔的	表面	的	焊接	金属	.

医疗船通过磁力吸附在一大片焊接金属表面上。

[kæl'huːn] [rɪ'lækst] .
Calhoun **relaxed** **.**
卡尔霍恩 轻松 .

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [suːt] .
He **opened** **a** **wall** **-** **panel** **and** **brought** **out** **a** **vacuum** **suit** **.**
他 打开 一个 墙 - 控制板 和 带来 出去 一个 真空 套装 .

他打开一块墙板，拿出了一套真空服。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['brɪskli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
He **began** **briskly** **to** **get** **it** **on** **.**
他 开始 轻快地 到 得到 它 在 .

他迅速开始行动。

" [θɪŋz] [muːv] ['smuːðli] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .
" **Things** **move** **smoothly** **,** **"** **he** **commented** **.**
" 事物 移动 顺利 , " 他 评论 .

“一切进展顺利，”他评论道。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['tʃælɪndʒd] .
" **We** **weren't** **challenged** **.**
" 我们 不是 挑战 .

我们没有受到挑战。

[səʊ] [ɪts] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] .
So **it's** **extremely** **unlikely** **that** **we** **were** **spotted** **.**
所以 它是 极其 不太可能 那 我们 是 斑 .

所以，我们被发现的可能性极低。

['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃɔːtli] .
Our **friends** **on** **the** **floor** **ought** **to** **begin** **to** **come** **to** **shortly** **.**
我们的 朋友们 在 这 地面 应该 到 开始 到 来 到 不久 .

躺在地板上的朋友们应该很快就会醒来。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] ['weðə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] !
And **I'm** **going** **to** **find** **out** **now** **whether** **I'm** **a** **hero** **or** **in** **sure** **-** **enough** **trouble** **!**
和 我是 去 到 寻找 出去 现在 无论 我是 一个 英雄 或者 在 当然 - 足够的 麻烦 !

现在我要看看我究竟是英雄还是麻烦大了！

" [mæ'ɹɪl] [sed] ['drɪərəli] ;
" **Maril** **said** **drearily** **;**
" 玛丽尔 说 沉闷地 ;

“玛丽尔沮丧地说；

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ɪk'sept] —
" **I** **don't** **know** **what** **you've** **done** **,** **except** **—**
" 我 不 知道 什么 你已经 完毕 , 除了 —

我不知道你做了什么，除了——

" [kæl'huːn] [blɪŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['vækjuːm] [suːt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" **Calhoun** **blinked** **at** **her** **,** **in** **the** **act** **of** **hauling** **the** **vacuum** **suit** **over** **his**
" 卡尔霍恩 眨眼 在 她 , 在 这 行为 的 运输 这 真空 套装 超过 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

卡尔霍恩眨了眨眼，一边把真空服披在肩上。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [self] - ['evɪdənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Isn't** **it** **self** **-** **evident** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 不是 它 自己 - 明显 ? " 他 要求 .

“这不是显而易见的吗？”他质问道。

" [aɪv] [biː n] ['gɪvɪŋ] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['lesnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kærəktəz] .

"	I've	been	giving	astrogation	lessons	to	these	characters	.
"	我已经	到过	给予	星象导航	课程	到	这些	人物	.

“我一直在给这些角色上星象导航课。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dʌmp] [dʒɜːm] - ['kʌltʃəz] [ɒn] [wiːld] !

I	certainly	didn't	do	it	to	help	them	dump	germ	-	cultures	on	Weald	!
我	当然	没有	做	它	到	帮助	他们	倾倒	细菌	-	文化	在	威尔德	!

我当然不是为了帮助他们把细菌培养物倾倒在韦尔德才这么做的!

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] !

I	brought	them	here	!
我	带来	他们	这里	!

我把它们带到这里来了!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Don't	you	see	the	point	?
不	你	看	这	观点	?

你难道不明白吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] .

These	are	space	-	ships	.
这些	是	空间	-	船舶	.

这些是宇宙飞船。

['ðer] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [wiːld] .

They're	in	orbit	around	Weald	.
它们是	在	轨道	大约	威尔德	.

它们在围绕威尔德运行的轨道上。

['ðer] [nɒt] [mænd] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [kən'trəʊld] .

They're	not	manned	and	they're	not	controlled	.
它们是	不是	有人值守	和	它们是	不是	受控	.

它们无人驾驶，也无人操控。

[ɪn][fækt] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] - ['raɪdɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] !

In	fact	,	they're	nothing	but	sky	-	riding	storage	bins	!
在	事实	,	它们是	没有什么	但	天空	-	骑术	贮存	垃圾箱	!

事实上，它们只不过是空中储物箱而已!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .

"	He	seemed	to	consider	the	explanation	complete	.
"	他	似乎	到	考虑	这	解释	完全的	.

他似乎认为这个解释已经足够完整了。

[hiː; hi] ['rigl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt] .

He	wriggled	his	arms	into	the	sleeves	and	gloves	of	the	suit	.
他	扭动	他的	武器	进入	这	袖子	和	手套	的	这	套装	.

他费力地把胳膊伸进西装的袖子和手套里。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][eə(r)] - [tæŋks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .

He	slung	the	air	-	tanks	over	his	shoulder	and	hooked	them	to	the	suit	.
他	吊着	这	空气	-	坦克	超过	他的	肩膀	和	钩子	他们	到	这	套装	.

他把氧气罐挎在肩上，然后挂到宇航服上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	back	,	"	he	said	.
"	患病的	是	后退	,	"	他	说	.

“我会回来的，”他说。

" [ai] [həʊp] [wɪð] [gʊd] [njuːz] .

"	I	hope	with	good	news	.
"	我	希望	和	好的	消息	.

我希望是好消息。

[aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['præktɪkl]

I've	reason	to	be	hopeful	,	though	,	because	these	Wealdians	are	very	practical
我已经	原因	到	是	充满希望	,	尽管	,	因为	这些	-	是	非常	实际的

[men] .

men	.
男人	.

不过，我有理由抱有希望，因为这些韦尔迪亚人都是非常务实的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['taɪdi] .

They	have	things	all	prepared	and	tidy	.
他们	有	事物	全部	准备	和	整齐的	.

他们把东西都准备好了，收拾得井井有条。

[ai] [sə'spekt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['fjuːəl] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [fuːd] —

I	suspect	I'll	find	these	ships	with	stores	of	air	and	fuel	—	maybe	even	food	—
我	怀疑	患病的	寻找	这些	船舶	和	商店	的	空气	和	燃料	—	或许	甚至	食物	—

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiːld] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stʌf] [stɔː(r)d] [aʊt] [hɪə(r)]

so	that	if	Weald	should	manage	to	make	a	deal	for	the	stuff	stored	out	here
所以	那	如果	威尔德	应该	管理	到	制作	一个	交易	为了	这	东西	存储	出去	这里

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

我怀疑我会发现这些船上储存着空气和燃料——甚至可能还有食物——这样，如果韦尔德能够设法把储存在这里的物资交易出去的话，

[ðeid] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [kruːz] .

they'd	only	have	to	bring	out	crews	.
他们会	仅有的	有	到	带来	出去	船员	.

他们只需要派出工作人员就行了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [speɪs] - ['helmɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	He	lifted	the	space	-	helmet	down	from	its	rack	and	put	it	on	.
"	他	抬起	这	空间	-	头盔	向下	从	它是	架子	和	放	它	在	.

他从架子上取下太空头盔，戴在了头上。

[hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][tæŋk] [-]

He	tested	it	,	reading	the	tank	[	64	]
他	测试	它	,	阅读	这	坦克	[	-	]

他进行了测试，读取了油箱[64]

[eə(r)] - ['preʃə(r)] , ['paʊə(r)] - ['stɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['mɪnɪtʃə(r)]

air	-	pressure	,	power	-	storage	,	and	other	data	from	the	lighted	miniature
空气	-	压力	,	力量	-	贮存	,	和	其他	数据	从	这	照明	微型

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [p'ɪnhəʊlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['lev(ə)l] .

instruments	visible	through	pinholes	above	his	eye	-	level	.
仪器	可见的	通过	针孔	多于	他的	眼睛	-	等级	.

气压、储能和其他数据，都来自他视线上方针孔可见的微型发光仪器。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [speɪs] - [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɛlmɪts] ['əʊpənd] [feɪs]

He	fastened	a	space	-	rope	about	himself	,	speaking	through	the	helmet's	opened	face
他	系紧	一个	空间	-	绳索	关于	他自己	,	请讲	通过	这	头盔的	打开	脸

- [pleɪt] .

-	plate	.
-	盘子	.

他用太空绳索把自己绑起来，透过头盔打开的面罩说话。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pliːz] [rɪ'streɪn]

"	If	our	friends	should	wake	up	before	I	get	back	,	"	he	added	,	"	please	restrain
"	如果	我们的	朋友们	应该	唤醒	向上	前	我	得到	后退	,	"	他	额外	,	"	请	抑制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我的朋友们在我回来之前醒来，”他补充道，“请控制住他们。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'ruːnd] .

I'd	hate	to	be	marooned	.
ID	恨	到	是	被困	.

我可不想被困在荒岛上。

" [hiː; hi] [went] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [speɪs] - [rəʊp] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['vækjuːm]

"	He	went	waddling	into	the	airlock	with	the	coil	of	space	-	rope	over	one	vacuum
"	他	去	摇摇摆摆	进入	这	气闸	和	这	线圈	的	空间	-	绳索	超过	一	真空

- ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɑːm] .

-	suited	arm	.
-	适合	手臂	.

“他摇摇摆摆地走进气闸，太空绳缠绕在他穿着真空服的一只胳膊上。”

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [mæ'ɹɪl] [hɜːd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒk] ['əʊpən] .

The	inner	lock	door	closed	behind	him	A	little	later	Maril	heard	the	outer	lock	open	.
这	内	锁	门	关闭	在后面	他	一个	小的	之后	玛丽尔	听到	这	外	锁	打开	.

他身后的内锁门关上了。过了一会儿，玛丽尔听到外锁开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第6/8页

[ðen] ['saʊndləsnəs] .
Then soundlessness .
然后 无声 .

然后，一片寂静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Murgatroyd whimpered a little .
默格特罗伊德 呜咽 一个 小的 .

默格特罗伊德低声呜咽了一下。

[mæ'ɹɪl] ['ʃivə] .
Maril shivered .
玛丽尔 瑟瑟发抖 .

玛丽尔打了个寒颤。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
Calhoun had gone out of the ship to nothingness .
卡尔霍恩 有 已消失 出去 的 这 船 到 虚无 .

卡尔霍恩已经离开了那艘船，消失在了虚无之中。

[id] [sed] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [id] [faʊnd] — [wɒz; wəz]
He'd said that what he was looking for — and what he'd found — was
他会 说 那 什么 他 曾是 寻找 为了 — 和 什么 他会 成立 — 曾是
['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [wiːld] .
forty - two thousand miles from Weald .
四十 - 二 千 英里 从 威尔德 .

他说，他要找的东西——也是他找到的东西——距离韦尔德有四万两千英里。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [weə(r)] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ]
One could imagine falling forty - two thousand miles , where one couldn't imagine falling
一 可以 想象 坠落 四十 - 二 千 英里 , 在哪里 一 不能 想象 坠落
[ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] .
a light - year .
一个 光 - 年 .

人们可以想象从四万两千英里外坠落，但却无法想象从一光年外坠落。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] - [ʃɪp] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]
Calhoun was walking on the steel plates of a gigantic space - ship which floated
卡尔霍恩 曾是 步行 在 这 钢 盘子 的 一个 巨大 空间 - 船 哪个 漂浮
[ə'mʌŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] ,
among dozens of its fellows ,
之中 几十个 的 它是 伙伴们 ,

卡尔霍恩当时正走在一艘巨型宇宙飞船的钢板上，这艘飞船漂浮在数十艘同类飞船之间。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] ['derəˌlɪkts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ə'bændənd] .
all seeming derelicts and seemingly abandoned .
全部 似乎 流浪汉 和 似乎 弃 .

看起来都破败不堪，仿佛被遗弃了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] .
He was able to walk on the nearest because of magnetic - soled shoes .
他 曾是 有能力的 到 走 在 这 最近的 因为 的 磁的 - 已售出 鞋 .

他之所以能在最近的地面上行走，是因为他穿了磁性鞋底的鞋子。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] [speɪs] - [rəʊp] [wɪtʃ] [treɪld]

He	trusted	his	life	to	them	and	to	a	flimsy	space	-	rope	which	trailed
他	可信	他的	生活	到	他们	和	到	一个	脆弱的	空间	-	绳索	哪个	拖着

['ɑːftə(r)][hɪm] [aʊt][ðə; ði][med] [ʃɪps] ['eəlɒk] .

after	him	out	the	Med	Ship's	airlock	.
后	他	出去	这	医学	船的	气闸	.

他把自己的生命托付给了他们，以及一根拖在他身后、从医疗船气闸伸出去的脆弱的太空绳。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ə; eɪ] [klɒk] [tɪkt] [ɪn] [ðæt] ['hʌrid] ['tempəʊ][ɒv; əv] [faɪv] [tɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

A	clock	ticked	in	that	hurried	tempo	of	five	ticks	to	the	second	which	has
一个	钟	勾选	在	那	慌忙	速度	的	五	蜱虫	到	这	第二	哪个	有

[biːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [klɒks] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

been	the	habit	of	clocks	since	time	immemorial	.
到过	这	习惯	的	时钟	自从	时间	远古的	.

时钟以每秒五下急促的节奏滴答作响，这是自古以来时钟的惯常节奏。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] ,

Very	small	and	trivial	noises	came	from	the	background	tape	,
非常	小的	和	琐碎的	噪音	来了	从	这	背景	磁带	,

背景音乐中传来一些非常细微的噪音。

[prɪ'ventɪŋ] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

preventing	utter	silence	from	hanging	intolerably	in	the	ship	.
预防	说出	沉默	从	绞刑	无法容忍地	在	这	船	.

防止船上陷入令人难以忍受的沉寂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træfɪk] - [saʊndz] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ['meni] [laɪt] -

They	were	traffic	-	sounds	,	recorded	on	a	world	no	one	knew	how	many	light	-
他们	是	交通	-	声音	,	记录	在	一个	世界	不	一	知道	如何	许多	光	-

[j'iəz] ['dɪstənt] ,

years	distant	,
年	遥远	,

那是交通噪音，录制于一个无人知晓距离我们有多少光年的世界。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [wen] .

and	nobody	knew	when	.
和	无人	知道	什么时候	.

谁也不知道什么时候会发生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɜːdz] ,

There	were	sounds	as	of	voices	,	too	faint	to	suggest	words	,
那里	是	声音	作为	的	声音	,	也	头晕的	到	建议	字	,

远处传来类似人声的声音，但太微弱，听不清具体说了什么。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndləs] [ʃɪp] .

but	imparting	a	feel	of	life	and	activity	to	a	soundless	ship	.
但	传授	一个	感觉	的	生活	和	活动	到	一个	无声	船	.

但却能给一艘寂静无声的船带来生机和活力。

[mæ'ɹɪl] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Maril	found	herself	listening	tensely	for	something	else	.
玛丽尔	成立	她自己	聆听	紧张地	为了	某物	别的	.

玛丽尔发现自己紧张地侧耳倾听着别的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [baʊnd] - [snɔː] , [ænd; ənd] [stɜːd] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

One	of	the	four	bound	blueskins	snored	,	and	stirred	,	and	slept	again	.
一	的	这	四	边界	-	打鼾	,	和	搅拌	,	和	睡着了	再次	.

四个被捆绑的蓝皮人中，有一个打了个鼾，翻了个身，又睡着了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [flɔː(r)] ,

Murgatroyd	**gazed**	**about**	**unhappily**	**,**	**and**	**swung**	**down**	**to**	**the**	**control**	**-**	**room**	**floor**	**,**
默格特罗伊德	凝视	关于	不幸地	,	和	摇摆	向下	到	这	控制	-	房间	地面	,

默格特罗伊德不高兴地环顾四周，然后荡到控制室的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	**then**	**paused**	**for**	**lack**	**of**	**any**	**place**	**to**	**go**	**or**	**thing**	**to**	**do**	**.**
和	然后	暂停	为了	缺少	的	任何	地方	到	去	或者	事物	到	做	.

然后，因为无处可去、无事可做，便停了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

He	**sat**	**down**	**and**	**began**	**half**	**-**	**heartedly**	**to**	**lick**	**his**	**whiskers**	**.**
他	卫星	向下	和	开始	一半	-	衷心地	到	舔	他的	胡须	.

他坐了下来，开始漫不经心地舔着胡须。

[mæ'ɹɪl] [stɜːd] .

Maril	**stirred**	**.**
玛丽尔	搅拌	.

玛丽尔搅拌了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .

Murgatroyd	**looked**	**at**	**her**	**hopefully**	**.**
默格特罗伊德	看起来	在	她	希望	.

默格特罗伊德满怀希望地看着她。

" [tʃiː'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃrɪlli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**shrilly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	尖锐地	.

“奇？”他尖声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It	**became**	**a**	**habit**	**to**	**act**	**as**	**if**	**Murgatroyd**	**were**	**a**	**human**	**being**	**.**
它	成为	一个	习惯	到	行为	作为	如果	默格特罗伊德	是	一个	人类	存在	.

人们习惯性地把默格特罗伊德当作人类来对待。

" [en] - [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	**N**	**-**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**unsteadily**	**.**
"	N	-	不	,	"	她	说	不稳定地	.

“不，不，”她颤抖着说。

" [nɒt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

" [mɔː(r)] [taɪm] [pɑːst] .

"	**More**	**time**	**passed**	**.**
"	更多的	时间	通过了	.

时间又过去了。

[æn; ən] [ʌn'beərəbli] [lɒŋ] [taɪm] .

An	**unbearably**	**long**	**time**	**.**
一个	难以忍受	长的	时间	.

漫长得令人难以忍受。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [klæŋkɪŋz] .

Then	**there**	**was**	**the**	**faintest**	**of**	**clankings**	**.**
然后	那里	曾是	这	最微弱	的	叮当声	.

然后传来极其轻微的金属碰撞声。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] .

It	repeated	.
它	重复	.

它重复发生。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .

Then	,	abruptly	,	there	were	noises	in	the	airlock	.
然后	,	突然	,	那里	是	噪音	在	这	气闸	.

突然，气闸舱内传来嘈杂声。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] .

They	continued	.
他们	持续	.

他们继续前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .

They	were	fumbling	noises	.
他们	是	笨拙	噪音	.

他们发出笨拙的声音。

[ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈeəlɒk] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

The	outer	airlock	door	closed	.
这	外	气闸	门	关闭	.

外层气闸门关闭了。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .

The	inner	door	opened	.
这	内	门	打开	.

内门开了。

[dens] [waɪt] [fɒg] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Dense	white	fog	came	out	of	it	.
稠密	白色的	多雾路段	来了	出去	的	它	.

从中冒出了浓厚的白色雾气。

[ðeə(r)] [-]

There	[	65	]
那里	[	-	]

那里[65]

[wɒz; wəz] [ˈməʊʃn] .

was	motion	.
曾是	运动	.

是运动。

[kælˈhuːn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [fɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] .

Calhoun	followed	the	fog	out	of	the	lock	.
卡尔霍恩	随后	这	多雾路段	出去	的	这	锁	.

卡尔霍恩循着雾气走出了船闸。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtləs] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhevi] [ɪn]

He	carried	objects	which	had	been	weightless	,	but	were	suddenly	heavy	in
他	携带	对象	哪个	有	到过	失重	,	但	是	突然	重的	在

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈgrævəti] - [fiːld] .

the	ship's	gravity	-	field	.
这	船的	重力	-	场地	.

他携带的物体原本是无重量的，但在飞船的引力场中突然变得很重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [speɪs] - [suːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈpɑːslz] .

There	were	two	space	-	suits	and	a	curious	assortment	of	parcels	.
那里	是	二	空间	-	西装	和	一个	好奇的	品种	的	包裹	.

那里有两套宇航服和一些奇特的包裹。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] , [flɪpt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] ;

He	spread	them	out	,	flipped	aside	the	face	-	plate	,	and	said	briskly	;
他	传播	他们	出去	,	翻转	旁边	这	脸	-	盘子	,	和	说	轻快地	;

他把它们摊开，翻开面板，干脆利落地说道：

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [kəʊld] !

"	This	stuff	is	cold	!
"	这	东西	是	寒冷的	!

“这东西真冷！”

[tɜːn] [ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [mæ'ɹɪl] ?

Turn	a	heater	on	it	,	will	you	Maril	?
转动	一个	加热器	在	它	,	将要	你	玛丽尔	?

玛丽尔，把暖气打开好吗?

" [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vækjuːm] - [suːt] .

"	He	began	to	work	his	way	out	of	his	vacuum	-	suit	.
"	他	开始	到	工作	他的	方式	出去	的	他的	真空	-	套装	.

他开始努力脱掉真空服。

" ['aɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Item	,	"	he	said	.
"	物品	,	"	他	说	.

“物品，”他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːəld] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnd] .

"	The	ships	are	fuelled	and	provisioned	.
"	这	船舶	是	燃料	和	已配置	.

“这些船只已加满燃料和补给。”

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [traɪb] , [ðə; ði] - !

A	practical	tribe	,	the	Wealdians	!
一个	实际的	部落	,	这	-	!

韦尔迪亚人真是一个务实的部落!

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [wɔːm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

The	ships	are	ready	to	take	off	as	soon	as	they're	warmed	up	inside	.
这	船舶	是	准备好	到	拿	离开	作为	很快	作为	它们是	温暖	向上	里面	.

飞船内部预热完成后即可起飞。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [dɪ'griː] [sʌn] ['dʌznt] ['reɪdieɪt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɔːm] ,

A	half	-	degree	sun	doesn't	radiate	heat	enough	to	keep	a	ship	warm	,
一个	一半	-	程度	太阳	不	辐射	热	足够的	到	保持	一个	船	温暖的	,

半摄氏度的太阳辐射热量不足以保持船体温暖。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [nɪə(r)] ['zɪərəʊ] ['kelvɪn] .

when	the	rest	of	the	cosmos	is	effectively	near	zero	Kelvin	.
什么时候	这	休息	的	这	宇宙	是	有效地	靠近	零	开尔文	.

当宇宙其他部分的温度实际上接近零开尔文时。

[hɪə(r)] , [pɔɪnt] [ðə; ði] ['hiːtəz] [laɪk] [ðɪs] .

Here	,	point	the	heaters	like	this	.
这里	,	观点	这	加热器	喜欢	这	.

把加热器像这样摆放。

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] - [hiːt] [dɪ'spensəz] .

"	He	adjusted	the	radiant	-	heat	dispensers	.
"	他	调整	这	辐射状	-	热	分配器	.

他调整了辐射供暖分配器。

[ðə; ði] [fɒg] [dɪsə'pɪəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [biːmz] [pleɪd] .

The	fog	disappeared	where	their	beams	played	.
这	多雾路段	消失	在哪里	他们的	光束	玩	.

他们光束照射的地方，雾气消散了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l] [speɪs] - [suːts] ['glisən] [ænd; ənd] [stiːmd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm]

But	the	metal	space	-	suits	glistened	and	steamed	,	—	and	the	steam
但	这	金属	空间	-	西装	闪闪发光	和	蒸	,	—	和	这	蒸汽

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] .

disappeared	within	inches	.
消失	之内	英寸	.

但金属宇航服闪闪发光，冒着蒸汽——蒸汽在几英寸之内就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'denst] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt]

They	were	so	completely	and	utterly	cold	that	they	condensed	the	air	about
他们	是	所以	完全地	和	完全地	寒冷的	那	他们	浓缩版	这	空气	关于

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

them	as	a	liquid	,
他们	作为	一个	液体	,

他们冷得极度寒冷，以至于周围的空气都凝结成了液体。

[wɪtʃ] - [tuː; tə] [meɪk] [fɒg] , [wɪtʃ] [wɔːm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]

which	reëvaporated	to	make	fog	,	which	warmed	up	and	disappeared	and
哪个	-	到	制作	多雾路段	,	哪个	温暖	向上	和	消失	和

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsd] .

was	immediately	replaced	.
曾是	立即地	替换	.

水蒸气蒸发后形成雾，雾气升温后消失，并立即被新的水蒸气取代。

" ['aɪtəm] , " [sed] [kæl'huːn] [ə'gen] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] - [suːt] [sliːvz] .

"	Item	,	"	said	Calhoun	again	,	getting	his	arms	out	of	the	vacuum	-	suit	sleeves	.
"	物品	,	"	说	卡尔霍恩	再次	,	获得	他的	武器	出去	的	这	真空	-	套装	袖子	.

“物品，”卡尔霍恩再次说道，同时将手臂从真空服的袖子里抽了出来。

" [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] ['stændəd] .

"	The	controls	are	pretty	nearly	standard	.
"	这	控制	是	漂亮的	几乎	标准	.

“这些控制装置几乎都是标准的。”

['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['æstrəʊgət] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['dɑːɹə] [wɪ'ðaʊt]

Our	sleeping	friends	will	be	able	to	astrogate	them	back	to	Dara	without
我们的	睡眠	朋友们	将要	是	有能力的	到	星门	他们	后退	到	达拉	没有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们熟睡的朋友们可以毫无问题地用星际传送术把它们送回达拉。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] .

provided	only	that	nobody	comes	out	here	to	bother	us	before	they	leave	.
假如	仅有的	那	无人	来	出去	这里	到	打扰	我们	前	他们	离开	.

前提是离开之前没有人来这里打扰我们。

" [hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [legz] .

"	He	shed	the	last	of	the	space	-	suit	,	stepping	out	of	its	legs	.
"	他	棚	这	最后的	的	这	空间	-	套装	,	步进	出去	的	它是	腿	.

他脱掉了宇航服的最后一部分，从宇航服的腿部脱了出来。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [raɪli] , " [aɪ] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃɪp] -

"	And	,	"	he	finished	wrily	,	"	I	brought	back	an	emergency	supply	of	ship	-
"	和	,	"	他	完成的	狡黠地	,	"	我	带来	后退	一个	紧急情况	供应	的	船	-

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [kən'sɜːnd] ,

provisions	for	everybody	concerned	,
条款	为了	大家	担心的	,

“而且，”他苦笑着说，“我还带回了一批应急的船上补给品，供所有相关人员使用。”

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðel] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl]

but	find	that	I'm	idiot	enough	to	feel	that	they'll	choke	me	if	I	eat	them	while
但	寻找	那	我是	笨蛋	足够的	到	感觉	那	他们会	呛	我	如果	我	吃	他们	尽管

['dɑːrəz] [stɪl] ['stɑːvɪŋ] .

Dara's	still	starving	.
达拉的	仍然	饥饿	.

但我发现自己蠢到以为，如果达拉还在挨饿，我吃了这些东西会被噎死。

" [mæ'ɹɪl] [sed] ;

"	Maril	said	;
"	玛丽尔	说	;

玛丽尔说；

" [bʌt; bət] — [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] !

"	But	—	there	isn't	any	hope	for	Dara	!
"	但	—	那里	不是	任何	希望	为了	达拉	!

“但是——达拉没有任何希望了！”

[nəʊ] ['riːəl] [həʊp] !

No	real	hope	!
不	真实的	希望	!

毫无希望！

" [hiː; hi] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	think	we're	here	for	?
"	什么	做	你	思考	是	这里	为了	?

你觉得我们来这里是为了什么?

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

"	He	set	to	work	to	restore	his	four	recent	students	to	consciousness	.
"	他	放	到	工作	到	恢复	他的	四	最近的	学生	到	意识	.

“他开始着手让他的四名学生恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

It	was	not	a	difficult	task	.
它	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['dəʊsɪdʒ] , [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

The	dosage	,	mixed	in	the	coffee	he	had	given	them	earlier	,	was	a	light	one	.
这	剂量	,	混合	在	这	咖啡	他	有	给定	他们	早些时候	,	曾是	一个	光	一	.

他之前给他们喝的咖啡里混入了少量的药物。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r)] [hɒt] - [aɪd] [jʌŋ] [men] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

Calhoun	took	the	precaution	of	disarming	them	first	,	but	presently	four	hot	-	eyed	young	men	glared	at	him	.
卡尔霍恩	采取	这	预防	的	解除武装	他们	第一的	,	但	目前	四	热的	-	眼睛	年轻的	男人	怒目而视	在	他	.

卡尔霍恩先是谨慎地解除了他们的武装，但很快，四个怒目圆睁的年轻人就怒视着他。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm] ['kɔːlɪŋ]
" I'm calling , " said Calhoun , holding a blaster negligently in his hand , " I'm calling
" 我是 呼叫 , " 说 卡尔霍恩 , 保持 一个 爆能枪 疏忽地 在 他的 手 , " 我是 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .
for volunteers .
为了 志愿者 .

“我来招募志愿者，”卡尔霍恩漫不经心地拿着一把爆能枪说道，“我来招募志愿者。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒn]['dɑːɹə] .
There's a famine on Dara .
有 一个 饥荒 在 达拉 .

达拉发生了饥荒。

[ðɛrv] [biːn] [ʌn'mænɪdʒəbl] [krɒp] - ['sɜːpləsɪz] [ɒn] [wiːld] .
There've been unmanageable crop - surpluses on Weald .
有 到过 难以控制 庄稼 - 盈余 在 威尔德 .

韦尔德地区出现了无法控制的农作物过剩。

[ɒn] ['dɑːɹə] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['grɪmli] ['ræʃ(ə)nz] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] .
On Dara , the government grimly rations every ounce of food .
在 达拉 , 这 政府 阴沉地 口粮 每一个 盎司 的 食物 .

在达拉，政府对每一盎司食物都实行严格的配给制。

[ɒn] [wiːld] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['sɜːpləs] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp]
On Weald , the government has been buying up surplus grain to keep the price up
在 威尔德 , 这 政府 有 到过 购买 向上 剩余 粮食 到 保持 这 价格 向上
.
:
.

在韦尔德地区，政府一直在大量收购过剩粮食以维持价格高位。

[tuː; tə] [seɪv] ['stɔːrɪdʒ] [kɒsts] , [ɪts] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [speɪs] - [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]
To save storage costs , it's loaded the grain into out - of - date space - ships it
到 节省 贮存 成本 , 它是 已加载 这 粮食 进入 出去 - 的 - 日期 空间 - 船舶 它
[wʌns] [-]
once [66]
一次 [-]

为了节省存储成本，它将粮食装入过时的太空飞船中一次[66]

[juːst] [tuː; tə][stænd] ['sentri] ['əʊvə(r)]['dɑːɹə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
used to stand sentry over Dara to keep it out of space when there was
用过的 到 站立 哨兵 超过 达拉 到 保持 它 出去 的 空间 什么时候 那里 曾是
[ə'nʌðə(r)] ['fæmɪn] [ðeə(r)] .
another famine there .
其他 饥荒 那里 .

曾经在达拉星球上站岗放哨，防止它被太空吞噬，当时那里又发生了一次饥荒。

[ðəʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['ɔːbɪt] , [weə(r)] [wɪr] [hʊkt] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Those ships have been put out in orbit , where we're hooked on to one of them
那些 船舶 有 到过 放 出去 在 轨道 , 在哪里 是 钩子 在 到 一 的 他们
.
:
.

这些飞船已被送入轨道，我们与其中一艘飞船连接在一起。

[ɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][greɪn] .
It's loaded with half a million bushels of grain .
它是 已加载 和 一半 一个 百万 蒲式耳 的 粮食 .

它装载了五十万蒲式耳的谷物。

[aɪv] [brɔːt] [speɪs] - [suːts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪv] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈhiːtəz] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtɪərɪə(r)] ,

I've	brought	space	-	suits	from	it	,	I've	turned	on	the	heaters	in	its	interior	,
我已经	带来	空间	-	西装	从	它	, 我已经		转向	在	这	加热器	在	它是	内部的	,

我从里面带回了宇航服，我还打开了里面的暖气。

[ænd; ənd] [aɪv] [set] [ɪts] [ˈəʊvədraɪv] [ˈjuːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒp] [tuː; tə] [ˈdɑːɹə] .

and	I've	set	its	overdrive	unit	for	a	hop	to	Dara	.
和	我已经	放	它是	超速	单元	为了	一个	跳	到	达拉	.

我已经把它的过载单元设置好，准备跳到达拉。

[naʊ] [aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə]

Now	I'm	calling	for	volunteers	to	take	half	a	million	bushels	of	grain	to
现在	我是	呼叫	为了	志愿者	到	拿	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	到

[weə(r)] [ɪts] [ˈniːdɪd] .

where	it's	needed	.
在哪里	它是	需要	.

现在我呼吁志愿者将五十万蒲式耳粮食运送到需要的地方。

[duː; də] [aɪ] [get] [ˈeni] [ˌvɔlənˈtiəz] ?

Do	I	get	any	volunteers	?
做	我	得到	任何	志愿者	?

有人自愿报名吗?

" [hiː; hɪ] [gɒt] [fɔː(r)] .

"	He	got	four	.
"	他	得到	四	.

他得了四分。

[nɒt] [ɪˈmiːdiətli] ,

Not	immediately	,
不是	立即地	,

不会立即发生。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ɪd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðeə(r)]

because	they	were	ashamed	that	he'd	made	it	impossible	to	carry	out	their
因为	他们	是	羞愧	那	他会	制成	它	不可能的	到	携带	出去	他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l] [fəˈnætɪk] [plæn] ,

original	fanatic	plan	,
原来的	狂热分子	计划	,

因为他们感到羞愧，因为他让他们原本狂热的计划无法实施。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɒfəd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	now	offered	something	much	better	to	make	up	for	it	.
和	现在	提供	某物	很多	更好的	到	制作	向上	为了	它	.

现在提供了更好的东西来弥补这一点。

[ðeɪ] [reɪdʒd] .

They	raged	.
他们	愤怒	.

他们怒不可遏。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] [ment] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [ˈʌðəwaɪz] [daɪ]

But	half	a	million	bushels	of	grain	meant	that	people	who	must	otherwise	die
但	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	意思是	那	人们	WHO	必须	否则	死

[mait] [lɪv; laɪv] .

might	live	.
可能	居住	.

但五十万蒲式耳的粮食意味着那些原本必死的人可能会活下来。

[ˈʌltɪmətli] , [ˈtrʌkjələntli] , [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈæŋgrəli] [əˈgriːd] .

Ultimately	,	truculently	,	first	one	and	then	another	angrily	agreed	.
最终	,	蛮横地	,	第一的	一	和	然后	其他	愤怒地	同意	.

最终，先是一个人，然后另一个人，愤怒地同意了，态度十分恶劣。

" [gʊd] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Good ! " said Calhoun .
" 好的 ! " 说 卡尔霍恩 .

“好！”卡尔霍恩说道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'ləʊn] ?
" Now , how many of you dare risk the trip alone ?
" 现在 , 如何 许多 的 你 敢 风险 这 旅行 独自的 ?

“现在，你们当中有多少人敢独自冒险前往？”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [greɪn] - [ʃɪp] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
I've got one grain - ship warming up .
我已经 得到 一 粮食 - 船 变暖 向上 .

我有一艘运粮船正在预热。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
There are plenty of others around us .
那里 是 很多 的 其他的 大约 我们 .

我们周围还有很多其他的。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [tuː; tə] ['dɑːɹə] ,
Every one of you can take a ship and half a million bushels to Dara ,
每一个 一 的 你 能 拿 一个 船 和 一半 一个 百万 蒲式耳 到 达拉 ,

你们每个人都可以带一艘船和五十万蒲式耳的粮食去达拉，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] ?
if you have the nerve ?
如果 你 有 这 神经 ?

你胆子够大吗?

" [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" The atmosphere changed .
" 这 气氛 已更改 .

气氛变了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
Suddenly they clamored for the task he offered them .
突然 他们 喧闹 为了 这 任务 他 提供 他们 .

他们突然争相接受他提出的任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They were still acutely uncomfortable .
他们 是 仍然 急性 不舒服 .

他们仍然感到非常不舒服。

[id] [bɒst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['glæmərəs]
He'd bossed them and taught them until they felt capable and glamorous
他会 老板 他们 和 教授 他们 直到 他们 毛毡 有能力的 和 魅力四射
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud .
和 自豪的 .

他指挥他们、教导他们，直到他们觉得自己有能力、有魅力、并且感到自豪。

[ðen] [id] [pɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [bæk] .
Then he'd pinned their ears back .
然后 他会 已置顶 他们的 耳朵 后退 .

然后他把它们的耳朵向后按了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['dɑ:jə] [wɪð] [fɔ:(r)] ['enəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [k'wɒntɪtɪz]

But	if	they	returned	to	Dara	with	four	enemy	ships	and	unimaginable	quantities
但	如果	他们	返回	到	达拉	和	四	敌人	船舶	和	难以想象	数量

[ɒv; əv] [fu:d] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] . . . .

of	food	with	which	to	break	the	famine	.	.	.	.
的	食物	和	哪个	到	休息	这	饥荒	.	.	.	.

但如果他们带着四艘敌舰和难以想象的大量粮食返回达拉，足以缓解饥荒……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

There	was	work	to	be	done	first	,	of	course	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	第一的	,	的	课程	.

当然，在此之前还有很多工作要做。

['əʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] .

Only	one	ship	was	so	far	warming	up	.
仅有的	一	船	曾是	所以	远的	变暖	向上	.

目前只有一艘船正在升温。

[θri:] [mɔ:(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['entəd] , [ɪn] [speɪs] - [su:ts] ,

Three	more	had	to	be	entered	,	in	space	-	suits	,
三	更多的	有	到	是	进入	,	在	空间	-	西装	,

还需要另外三人穿着宇航服进入舱内。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔ:m] [səʊ] ['bri:ðəbl] [eə(r)][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

and	each	had	to	have	its	interior	warmed	so	breathable	air	could	exist
和	每个	有	到	有	它是	内部的	温暖	所以	透气的	空气	可以	存在

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

inside	it	,
里面	它	,

而且每个容器内部都需要加热，才能保证内部空气可以流通。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:(r)d] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə]

and	at	least	part	of	the	stored	provisions	had	to	be	brought	up	to
和	在	至少	部分	的	这	存储	条款	有	到	是	带来	向上	到

['ri:znəbl] ['temprətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

reasonable	temperature	for	use	on	the	journey	.
合理的	温度	为了	使用	在	这	旅行	.

至少一部分储存的物资需要加热到适宜的温度才能在旅途中使用。

[ðen] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] ['ju:nɪt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Then	the	overdrive	unit	had	to	be	inspected	and	set	for	the	length
然后	这	超速	单元	有	到	是	检查	和	放	为了	这	长度

[ɒv; əv] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt] ['əʊvədraɪv] [hɒp][tu:; tə]['dɑ:jə] [wʊd] [mi:n] ,

of	journey	that	a	direct	overdrive	hop	to	Dara	would	mean	,
的	旅行	那	一个	直接的	超速	跳	到	达拉	会	意思是	,

然后必须检查超速传动装置，并根据直接超速行驶到达拉所需的行程长度进行设置。

[ænd; ənd] [kæl'hu:n] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'gen] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]

and	Calhoun	had	to	make	sure	again	that	each	of	the	four	could	identify
和	卡尔霍恩	有	到	制作	当然	再次	那	每个	的	这	四	可以	确认

['dɑ:rəz] [sʌn] ['ʌndə(r)] [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [eɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [haɪ]

Dara's	sun	under	all	circumstances	and	aim	for	it	with	the	requisite	high
达拉的	太阳	在下面	全部	情况	和	目的	为了	它	和	这	必需品	高的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

卡尔霍恩必须再次确认，这四个人在任何情况下都能识别出达拉的太阳，并以必要的高精度瞄准它。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['breɪkaʊt] .

both	before	going	into	overdrive	and	after	breakout	.
两个都	前	去	进入	超速	和	后	突破	.

无论是在进入超速运转之前还是突破之后。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] , [kælˈhuːn] [mait] [ˈriːz(ə)nəbli] [həʊp] [ðæt] [ðeid] [əˈraɪv] .

When	all	that	was	accomplished	,	Calhoun	might	reasonably	hope	that	they'd	arrive	.
什么时候全部		那	曾是	完成	,	卡尔霍恩	可能	合理	希望	那	他们会	到达	.

当这一切完成后，卡尔霍恩或许有理由希望他们会到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

But	it	wasn't	a	certainty	.
但	它	不是	一个	肯定	.

但这并非板上钉钉。

[stɪl] , [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ˈstjʊdnts] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

Still	,	presently	his	four	students	shook	hands	with	him	,
仍然	,	目前	他的	四	学生	摇晃	双手	和	他	,

不过，此刻他的四名学生还是和他握了手。

[wɪð] [ðə; ðiː] [faɪn] [ˈtɒlərəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪnˈtendɪŋ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [etʃˈiːvmənts] [ðæn; ðən]

with	the	fine	tolerance	of	young	men	intending	much	greater	achievements	than
和	这	美好的	宽容	的	年轻的	男人	意图	很多	更大的	成就	比

[ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] .

their	teacher	.
他们的	老师	.

年轻人有着远超其老师的远大抱负，并展现出极高的容忍度。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒn] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [əˈgen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] [pɪkt]

They	wouldn't	speak	on	communicator	again	,	because	their	messages	might	be	picked
他们	不会	说话	在	沟通者	再次	,	因为	他们的	消息	可能	是	挑选

[ʌp] [ɒn] [wiːld] .

up	on	Weald	.
向上	在	威尔德	.

他们不敢再用通讯器说话了，因为他们的信息可能会被韦尔德截获。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,

Of	course	for	this	action	to	be	successful	,
的	课程	为了	这	行动	到	是	成功的	,

当然，要使这一行动取得成功，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ðə; ðiː] [stelθ] [ɒv; əv] [sniːk] - [θiːvz] . [-]

it	had	to	be	performed	with	the	stealth	of	sneak	-	thieves	.	[	67	]
它	有	到	是	执行	和	这	隐身	的	潜行	-	窃贼	.	[	-	]

必须像小偷一样悄无声息地进行。[67]

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

What	seemed	a	long	time	passed	.
什么	似乎	一个	长的	时间	通过了	.

时间仿佛过得很慢。

[ðen] [wʌn] [ʃɪp] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈæksɪs] .

Then	one	ship	turned	slowly	upon	some	unseen	axis	.
然后	一	船	转向	缓慢地	之上	一些	看不见	轴	.

然后，其中一艘船沿着某个看不见的轴线缓缓转动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweivə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eɪm] .

It	wavered	back	and	forth	,	seeking	a	point	of	aim	.
它	犹豫不决	后退	和	前进	,	寻求	一个	观点	的	目的	.

它来回摇摆，寻找着目标。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

A	second	twisted	in	its	place	.
一个	第二	扭曲	在	它是	地方	.

第二个扭曲地停在了原地。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][b'eəɹəst] [treɪs] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	third	put	on	the	barest	trace	of	solar	-	system	drive	to	get	clear	of	the
一个	第三	放	在	这	最简陋	痕迹	的	太阳的	-	系统	驾驶	到	得到	清除	的	这

[rest] .

rest	.
休息	.

第三艘船勉强装上了太阳系驱动装置，以摆脱其他船只。

[ðə; ði] [fɔːθ] . . .

The	fourth	.	.	.
这	第四	.	.	.

第四个.....

[wʌn] [ʃɪp] ['vænɪʃd] .

One	ship	vanished	.
一	船	消失了	.

一艘船消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd]

It	had	gone	into	overdrive	,	heading	for	Dara	at	many	times	the	speed
它	有	已消失	进入	超速	,	标题	为了	达拉	在	许多	时代	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

它已经进入超速状态，以数倍光速冲向达拉。

[ə'nʌðə(r)] .

Another	.
其他	.

其他。

[tuː] [mɔː(r)] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hʌŋ] ['klʌmzɪli] [ɪn] ['emptinəs] .

The	remainder	of	the	fleet	hung	clumsily	in	emptiness	.
这	余	的	这	舰队	悬挂	笨拙地	在	空虚	.

其余的舰船笨拙地悬挂在空荡荡的空中。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['wʌrɪdli] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['lesnz] [id] ['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Calhoun	worriedly	went	over	in	his	mind	the	lessons	he'd	given	in	such	a
和	卡尔霍恩	担忧地	去	超过	在	他的	头脑	这	课程	他会	给定	在	这样的	一个

[pə'θetɪkli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .

pathetically	small	number	of	days	.
可悲地	小的	数字	的	天	.

卡尔霍恩忧心忡忡地在脑海中回想着，在如此短暂的日子里，他究竟教授了多少课程。

[ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [riːtʃt] ['dɑːɹə] , [ðeə(r)]['paɪləts] [wʊd] [biː; bi]['hɪərəʊz] .

If	the	four	ships	reached	Dara	,	their	pilots	would	be	heroes	.
如果	这	四	船舶	达到	达拉	,	他们的	飞行员	会	是	英雄	.

如果这四艘飞船抵达达拉，它们的飞行员将成为英雄。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ɪ'steɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['bɪtə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Calhoun	had	presented	them	with	that	estate	over	their	bitter	objection	.
卡尔霍恩	有	呈现	他们	和	那	财产	超过	他们的	苦的	异议	.

卡尔霍恩不顾他们的强烈反对，将那处庄园赠予了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [riːʧt] ['dɑːɹə] .
But **they** **would** **glory** **in** **it** **,** **if** **they** **reached** **Dara** **.**
但 他们 会 荣耀 在 它 , 如果 他们 达到 达拉 .

但如果他们到达达拉，他们会为此感到无比自豪。

[mæ'ɹɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['veri] [streɪndʒ] [aɪz] .
Maril **looked** **at** **him** **with** **very** **strange** **eyes** **.**
玛丽尔 看起来 在 他 和 非常 奇怪的 眼睛 .

玛丽尔用一种非常奇怪的眼神看着他。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Now** **what** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 现在 什么 ? " 她 问 .

“现在怎么办？”她问。

" [wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" **We** **hang** **around** **,** **"** **said** **Calhoun** **,**
" 我们 悬挂 大约 , " 说 卡尔霍恩 ,

“我们就在附近闲逛，”卡尔霍恩说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [wiːld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] ['hæpənd] .
" **to** **see** **if** **anybody** **comes** **up** **from** **Weald** **to** **find** **out** **what's** **happened** **.**
" 到 看 如果 任何人 来 向上 从 威尔德 到 寻找 出去 是什么 发生 .

“看看有没有人从韦尔德过来打听发生了什么事。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gəʊz] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .
It's **always** **possible** **to** **pick** **up** **a** **sort** **of** **signal** **when** **a** **ship** **goes** **into** **overdrive** **.**
它是 总是 可能的 到 挑选 向上 一个 种类 的 信号 什么时候 一个 船 去 进入 超速 .

当一艘船进入超速运转状态时，总能接收到某种信号。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Usually **it** **doesn't** **mean** **a** **thing** **.**
通常 它 不 意思是 一个 事物 .

通常情况下，这没什么意义。

['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Nobody **pays** **any** **attention** **.**
无人 支付 任何 注意力 .

没人注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)] — "
But **if** **somebody** **comes** **out** **here** **—** **"**
但 如果 某人 来 出去 这里 — "

但如果有人出来——”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['itl] [biː; bi] [rɪ'gretəbl] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **It'll** **be** **regrettable** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 它将 是 令人遗憾 , " 说 卡尔霍恩 .

“这将令人遗憾，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪəd] .
He **was** **suddenly** **very** **tired** **.**
他 曾是 突然 非常 疲劳的 .

他突然感到非常疲倦。

" ['itl] [spɔɪl] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːd] — [laɪk]
" It'll spoil any chance of our coming back and stealing some more food — like
" 它将 剧透 任何 机会 的 我们的 未来 后退 和 偷窃 一些 更多的 食物 — 喜欢
[ˌɪntə'stelə(r)] [maɪs] .
interstellar mice .
星际穿越 小鼠 .

“这将破坏我们再次回来偷取更多食物的任何机会——就像星际老鼠一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [ðel] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If they find out what we've done they'll expect us to try it again .
如果 他们 寻找 出去 什么 我们已经 完毕 他们会 预计 我们 到 尝试 它 再次 .

如果他们发现我们做了什么，他们会希望我们再试一次。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [set] [tuː; tə] [faɪt] .
They might get set to fight .
他们 可能 得到 放 到 斗争 .

他们可能准备开战。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['sɪmplɪ] [lænd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] . "
Or they might simply land the rest of these ships . "
或者 他们 可能 简单地 土地 这 休息 的 这些 船舶 . "

或者他们可能只是把剩下的飞船都降落上岸。

" [ɪf] [aɪ'd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , " [sed] [mæ'ɹɪl] , " [aɪ'd][hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" If I'd realized what you were about , " said Maril , " I'd have joined in the
" 如果 ID 已实现 什么 你 是 关于 , " 说 玛丽尔 , " ID 有 加入 在 这
['lesnz] .
lessons .
课程 .

“如果我早知道你是做什么的，”玛丽尔说，“我就会加入学习了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['paɪlətɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
I could have piloted a ship . "
我 可以 有 试飞 一个 船 . "

我本来可以开船的。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" You wouldn't have wanted to , " said Calhoun .
" 你 不会 有 通缉 到 , " 说 卡尔霍恩 .

“你肯定不想那样做，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [jɔːn] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] . "
" You wouldn't want to be a heroine . "
" 你 不会 想 到 是 一个 女英雄 . "

“你肯定不想当女英雄。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - , " [sed] [kæl'huːn] .
" Korvan , " said Calhoun .
" - , " 说 卡尔霍恩 .

“科尔万，”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [jɔːn] [əˈgen] .

He	yawned	again	.
他	打哈欠	再次	.

他又打了个哈欠。

" [aɪv] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	I've	asked	about	him	.
"	我已经	问	关于	他	.

我打听过他的情况。

[hiːz] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - .

He's	been	trying	very	desperately	to	deserve	well	of	his	fellow	blueskins	.
他是	到过	尝试	非常	绝望地	到	应得	出色地	的	他的	同伴	-	.

他一直非常努力地想要赢得蓝皮兄弟们的尊重。

[ɔːl] [hiːz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪz] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɑːv] [ˈpeɪnləsli] .

All	he's	accomplished	is	develop	a	way	to	starve	painlessly	.
全部	他是	完成	是	发展	一个	方式	到	饿死	无痛	.

他唯一取得的成就就是发明了一种可以无痛挨饿的方法。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːd] [helpt] [meɪk] [ˈstɑːvɪŋ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]

He	wouldn't	feel	comfortable	with	a	girl	who'd	helped	make	starving	unnecessary
他	不会	感觉	舒服的	和	一个	女孩	谁会	帮助	制作	饥饿	不必要

.

:
.

他不会对一个帮助人们摆脱饥饿的女孩感到自在。

[id] [ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət] [id] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

He'd	admire	you	politely	,	but	he'd	never	marry	you	.
他会	钦佩	你	礼貌地	,	但	他会	绝不	结婚	你	.

他会礼貌地欣赏你，但他永远不会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	shook	her	head	,
"	她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv] - —

but	it	was	not	easy	to	tell	whether	she	denied	the	reaction	of	Korvan	—
但	它	曾是	不是	简单的	到	告诉	无论	她	否认	这	反应	的	-	—

[huːm] [kælˈhuːn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] — [ɔː(r)] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə]

whom	Calhoun	had	never	met	—	or	denied	that	he	was	more	important	to
谁	卡尔霍恩	有	绝不	遇见	—	或者	否认	那	他	曾是	更多的	重要的	到

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

her	than	anything	else	.
她	比	任何事物	别的	.

但很难判断她是否认了科尔万（卡尔霍恩从未见过他）的反应，还是否认了科尔万对她来说比任何事都重要。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [wɒt] [kælˈhuːn] [ˈpleɪnli] [ɪmˈplaɪd] .

The	last	was	what	Calhoun	plainly	implied	.
这	最后的	曾是	什么	卡尔霍恩	显然	暗示	.

最后一点正是卡尔霍恩的明确暗示。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] !

"	You	don't	seem	to	be	trying	to	be	a	hero	!
"	你	不	似乎	到	是	尝试	到	是	一个	英雄	!

“你似乎并不想当英雄！”

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
" I'd enjoy it , " admitted Calhoun , " but I have a job to do .
" ID 享受 它 , " 承认 卡尔霍恩 , " 但 我 有 一个 工作 到 做 .

“我很想去，”卡尔霍恩承认，“但我还有工作要做。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It's got to be done .
它是 得到 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm] [-]
It's much more im [68]
它是 很多 更多的 我是 [-]

它更重要[68]

['pɔːrtənt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "
portant than being admired . "
重要 比 存在 钦佩 . "

比被人仰慕更重要。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" You could take another ship back , " she told him .
" 你 可以 拿 其他 船 后退 , " 她 讲述 他 .

“你可以再乘另一艘船回去，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə]['dɑːɹə][ðæn; ðən][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪz] !
" It would be worth more to Dara than the Med Ship is !
" 它 会 是 值得 更多的 到 达拉 比 这 医学 船 是 !

“对达拉来说，它的价值比医疗船还要高！”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊd] [plænd] ['evriθɪŋ] . "
And then everybody would realize that you'd planned everything . "
和 然后 大家 会 意识到 那 你会 计划 一切 . "

然后大家都会意识到，这一切都是你计划好的。

" [ɑː] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Ah ! " said Calhoun .
" 啊 ! " 说 卡尔霍恩 .

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['mætəz] [tuː; tə]['dɑːɹə] !
" But you've no idea how much this ship matters to Dara !
" 但 你已经 不 主意 如何 很多 这 船 事情 到 达拉 !

“但你根本不知道这艘船对达拉有多么重要！”

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" He seated himself at the controls .
" 他 坐着 他自己 在 这 控制 .

他坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [slɪpt] ['hedfəʊnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He slipped headphones over his ears .
他 滑倒了 耳机 超过 他的 耳朵 .

他把耳机戴在耳朵上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

['veri] , ['veri] ['keəfəli] , [hiː; hi] ['mɒnɪtəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪv] - [leŋθs] [ænd; ənd] [weɪv] - [fɔːmz] [hiː; hi]

Very	,	very	carefully	,	he	monitored	all	the	wave	-	lengths	and	wave	-	forms	he
非常	,	非常	小心	,	他	监测	全部	这	海浪	-	长度	和	海浪	-	表格	他

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][juːz][ɒn] [wiːld] .

could	discover	in	use	on	Weald	.
可以	发现	在	使用	在	威尔德	.

他非常非常仔细地监测了在韦尔德星球上能发现的所有波长和波形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['ʃipləud] [ɒv; əv] ['sɜːpləs]

There	was	no	mention	of	the	oddity	of	behavior	of	shiploads	of	surplus
那里	曾是	不	提到	的	这	奇特	的	行为	的	船载	的	剩余

[greɪn] [ə'lɒft] .

grain	aloft	.
粮食	高空	.

文中并未提及满载剩余谷物的船只在高空出现的异常行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	mention	of	the	ships	at	all	.
那里	曾是	不	提到	的	这	船舶	在	全部	.

文中完全没有提到这些船只。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːɹə] , [ænd; ənd] - ,

But	there	was	plenty	of	mention	of	Dara	,	and	blueskins	,
但	那里	曾是	很多	的	提到	的	达拉	,	和	-	,

但文中多次提到了达拉和蓝皮人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪt] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti]

and	of	the	vicious	political	fight	now	going	on	to	see	which	political	party
和	的	这	恶毒	政治的	斗争	现在	去	在	到	看	哪个	政治的	派对

[kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] - .

could	promise	the	most	complete	protection	against	blueskins	.
可以	承诺	这	最多	完全的	保护	反对	-	.

以及目前正在进行的残酷政治斗争，看哪个政党能够承诺提供最全面的保护，免受蓝皮人的侵害。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	a	full	hour	of	it	,
后	一个	满的	小时	的	它	,

整整一个小时后，

[kæl'huːn] [flɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][rɪ'septə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ,

Calhoun	flipped	off	his	receptor	and	swung	the	Med	Ship	to	an	exact	,
卡尔霍恩	翻转	离开	他的	受体	和	摇摆	这	医学	船	到	一个	精确的	,

卡尔霍恩关闭了接收器，并将医疗船精确地转向。

['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'saɪs] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['dɑːɹə] [rəʊld] .

painstakingly	precise	aim	at	the	sun	around	which	Dara	rolled	.
精心	精确的	目的	在	这	太阳	大约	哪个	达拉	滚动	.

达拉朝着太阳一丝不苟地精确瞄准，绕着太阳滚动。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Overdrive	coming	,	Murgatroyd	!
"	超速	未来	,	默格特罗伊德	!

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [græbd] .

"	Murgatroyd	grabbed	.
"	默格特罗伊德	抓住	.

“默格特罗伊德抓住了。

[ðə; ði] [stɑ:z] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ri:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t]

The	stars	went	out	and	the	universe	reeled	and	the	Med	Ship	became	a	sort
这	明星	去	出去	和	这	宇宙	卷曲	和	这	医学	船	成为	一个	种类

[ɒv; əv] ['kɒzmɒs] [ɔ:l] [ɪts] [əʊn] .

of	cosmos	all	its	own	.
的	宇宙	全部	它是	自己的	.

群星熄灭，宇宙摇晃，医疗船变成了一个独立的小宇宙。

[kæl'hu:n] [jɔ:n] [ə'gen] .

Calhoun	yawned	again	.
卡尔霍恩	打哈欠	再次	.

卡尔霍恩又打了个哈欠。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪərəli] ,

"	Now	there's	nothing	to	be	done	for	a	day	or	two	,	"	he	said	wearily	,
"	现在	有	没有什么	到	是	完毕	为了	一个	天	或者	二	,	"	他	说	疲劳	,

“现在一两天内都没什么事可做了，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [sli:p] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɒn] ['dɑ:ɹə] .

"	and	I'm	beginning	to	understand	why	people	sleep	all	they	can	,	on	Dara	.
"	和	我是	开始	到	理解	为什么	人们	睡觉	全部	他们	能	,	在	达拉	.

“我开始明白为什么人们在达拉岛上尽可能多地睡觉了。”

[ɪts] [wʌn] [weɪ] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

It's	one	way	not	to	feel	hungry	.
它是	一	方式	不是	到	感觉	饥饿的	.

这是避免饥饿感的一种方法。

" [mæ'ɹɪl] [sed] ['tensli] ;

"	Maril	said	tensely	;
"	玛丽尔	说	紧张地	;

玛丽尔紧张地说；

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?

"	You're	going	back	?
"	你是	去	后退	?

你要回去吗?

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ? "

After	they	took	the	ship	from	you	?	"
后	他们	采取	这	船	从	你	?	"

他们把你的船夺走之后呢?

" [ðə; ði] [dʒɑ:bz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	job's	not	finished	,	"	he	explained	.
"	这	工作的	不是	完成的	,	"	他	解释	.

“工作还没有完成，”他解释说。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['fæmɪnz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['ɔ:də(r)] [ɪ'fekt] .

"	Not	even	the	famine's	ended	,	and	the	famine's	a	second	-	order	effect	.
"	不是	甚至	这	饥荒的	结束	,	和	这	饥荒的	一个	第二	-	命令	影响	.

“饥荒甚至还没有结束，而饥荒只是次要后果。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - , [ðɛəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['fæmɪn] .

If	there	were	no	such	thing	as	a	blueskin	,	there'd	be	no	famine	.
如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	-	,	那里	是	不	饥荒	.

如果没有蓝皮肤人这种生物，就不会有饥荒。

[fu:d] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['treɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Food	could	be	traded	for	.
食物	可以	是	交易	为了	.

食物可以用来交换。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['fæmɪn] .

We've	got	to	do	something	to	make	sure	there	are	no	more	famines	.
我们已经	得到	到	做	某物	到	制作	当然	那里	是	不	更多的	饥荒	.

我们必须采取措施，确保不再发生饥荒。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɒdli] .

"	She	looked	at	him	oddly	.
"	她	看起来	在	他	奇怪	.

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] .

"	It	would	be	desirable	,	"	she	said	with	irony	.
"	它	会	是	理想	,	"	她	说	和	讽刺	.

“那当然是可取的，”她讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	can't	do	it	.	"
"	但	你	不能	做	它	.	"

“但你做不到。”

" [nɒt] [tə'deɪ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Not	today	,	no	,	"	he	admitted	.
"	不是	今天	,	不	,	"	他	承认	.

“今天不行，”他承认道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['lɒŋɪŋli] , " [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [sliːp] .

Then	he	said	longingly	,	"	I'm	about	to	catch	up	on	some	sleep	.
然后	他	说	渴望地	,	"	我是	关于	到	抓住	向上	在	一些	睡觉	.

然后他恋恋不舍地说：“我正准备补觉。”

" [mæ'ɹɪl] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn] .

"	Maril	rose	and	went	into	the	other	cabin	.
"	玛丽尔	玫瑰	和	去	进入	这	其他	舱	.

玛丽尔起身走进了另一个小木屋。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] .

He	settled	down	into	the	chair	and	fell	instantly	asleep	.
他	定居	向下	进入	这	椅子	和	跌倒	即刻	睡着了	.

他一屁股坐在椅子上，立刻就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [ʃɪp] - ['aʊəz] , [ðen] ,

For	very	many	ship	-	hours	,	then	,
为了	非常	许多	船	-	小时	,	然后	,

那么，在很长一段时间内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][æk'tɪvəti][ɔː(r)] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn]

there	was	no	action	or	activity	or	happening	of	any	imaginable	consequence	in
那里	曾是	不	行动	或者	活动	或者	发生	的	任何	可以想象的	结果	在

[ðə; ði][med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

医疗船上没有发生任何可以想象到的后果的行动、活动或事件。

['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [laɪt] - [j'iəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [laɪt] [j'iəz] [ə'pɑːt] ,

Very	,	very	far	away	,	light	-	years	distant	and	light	years	apart	,
非常	,	非常	远的	离开	,	光	-	年	遥远	和	光	年	除	,

非常非常遥远，相距数光年，彼此相隔数光年。

[fɔː(r)] ['ʃipləud] [ɒv; əv][greɪn] ['həːtl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['plænɪt][ɒv; əv] - .

four	shiploads	of	grain	hurtled	toward	the	famine	-	stricken	planet	of	blueskins	.
四	船载	的	粮食	猛烈撞击	朝向	这	饥荒	-	受打击的	行星	的	-	.

四艘满载粮食的船只疾驰向遭受饥荒的蓝皮星球。

[iːtʃ] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['semi] - [skɪld] - [fɔː(r); fə(r)]['paɪlət][ænd; ənd] [kruː] .

Each	great	ship	had	a	single	semi	-	skilled	blueskin	for	pilot	and	crew	.
每个	伟大的	船	有	一个	单身的	半	-	熟练	-	为了	飞行员	和	全体人员	.

每艘巨型战舰都配备了一名半熟练的蓝皮人作为飞行员和船员。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sʌnz] [bleiz] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðeə(r)]['stelə(r)] [taɪps]

Thousands	of	millions	of	suns	blazed	with	violence	appropriate	to	their	stellar	types
数千	的	百万	的	太阳	燃烧的	和	暴力	合适的	到	他们的	恒星	类型

[ɪn][ə; eɪ] [-]

in	a	[	69	]
在	一个	[	-	]

数以亿计的太阳在[69]中燃烧着与其恒星类型相称的暴力。

['gæləksi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [baɪ]

galaxy	of	which	a	very	small	proportion	had	been	explored	and	colonized	by
星系	的	哪个	一个	非常	小的	部分	有	到过	探索	和	已定殖	经过

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

银河系中只有极小一部分被人类探索和殖民。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [kwɔ'driljən] [ɒn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]

The	human	race	was	now	to	be	counted	in	quadrillions	on	scores	of	hundreds
这	人类	种族	曾是	现在	到	是	计数	在	万亿亿	在	得分	的	数百

[ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːld] ,

of	inhabited	worlds	,
的	有人居住的	世界	,

如今，人类的数量已经达到数万亿，分布在数十亿个有人居住的星球上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][med] [ʃɪp] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

but	the	tiny	Med	Ship	seemed	the	least	significant	of	all	possible	created	things	.
但	这	微小的	医学	船	似乎	这	至少	重要的	的	全部	可能的	创建	事物	.

但那艘小小的医疗船似乎是所有被创造出来的事物中最不重要的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [stɑː(r)] - ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑː(r)] - ['klʌstəz] ,

It	could	travel	between	star	-	systems	and	even	star	-	clusters	,
它	可以	旅行	之间	星星	-	系统	和	甚至	星星	-	集群	,

它可以穿梭于不同的恒星系统甚至星团之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	was	not	yet	capable	of	crossing	the	continent	of	suns	on	which	the
但	它	曾是	不是	然而	有能力的	的	过境	这	大陆	的	太阳	在	哪个	这

['hjuːmən] [reɪs] [ə'rəʊz] .

human	race	arose	.
人类	种族	出现	.

但它当时还无法穿越人类诞生的太阳大陆。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [kən'sjuːmd]

And	between	any	two	solar	systems	the	journeying	of	the	Med	Ship	consumed
和	之间	任何	二	太阳的	系统	这	旅程	的	这	医学	船	消耗

[mʌtʃ] [taɪm] .

much	time	.
很多	时间	.

在任何两个太阳系之间，医疗船的航行都需要花费大量时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mædnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][nəʊ]

Which	would	be	maddening	for	someone	with	no	work	to	do	or	no
哪个	会	是	令人抓狂	为了	某人	和	不	工作	到	做	或者	不

[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,

resources	in	himself	,
资源	在	他自己	,

对于一个无事可做或自身一无所有的人来说，这会令人抓狂。

[ɔː(r)] [hɜːˈself] .
or herself .
或者 她自己 .

或者她自己。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] - [deɪ] [kælˈhuːn] ['leɪbəd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'teɪstfəli]
On the second ship - day Calhoun labored painstakingly and somewhat distastefully
在 这 第二 船 - 天 卡尔霍恩 辛勤劳作 精心 和 有些 令人厌恶地
[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .
at the little biological laboratory .
在 这 小的 生物 实验室 .

第二天出海时，卡尔霍恩在小型生物实验室里辛勤劳作，虽然有些不情愿，但也颇为厌恶。

[mæˈɹɪl] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .
Maril watched him in a sort of brooding silence .
玛丽尔 观看 他 在 一个 种类 的 沉思 沉默 .

玛丽尔沉默地看着他，神情若有所思。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [slept] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] [ræpt] [mə'tɪkjələsli] [ə'krɒs]
Murgatroyd slept much of the time , with his furry tail wrapped meticulously across
默格特罗伊德 睡着了 很多 的 这 时间 , 和 他的 毛茸茸的 尾巴 包装 精心 穿过
[hɪz; ɪz] [nəʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

默格特罗伊德大部分时间都在睡觉，他毛茸茸的尾巴一丝不苟地盖在鼻子上。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kælˈhuːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
Toward the end of the day Calhoun finished his task .
朝向 这 结尾 的 这 天 卡尔霍恩 完成的 他的 任务 .

临近傍晚，卡尔霍恩完成了他的任务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['kjuːbɪk] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['lɪkwɪd] [æz; əz]
He had a matter of six or seven cubic centimeters of clear liquid as
他 有 一个 事情 的 六 或者 七 立方体 厘米 的 清除 液体 作为
[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌltʃərɪŋ] ,
the conclusion of a long process of culturing ,
这 结论 的 一个 长的 过程 的 培养 ,

经过长时间的培养，他最终得到了六七立方厘米的清澈液体。

[ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌltʃərɪŋ] [plʌs] ['faɪn(ə)l] [fɪl'treɪʃn] .
and examination by microscope , and again culturing plus final filtration .
和 考试 经过 显微镜 , 和 再次 培养 加 最终的 过滤 .

并用显微镜检查，再次培养，最后进行过滤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] .
He looked at a clock and calculated time .
他 看起来 在 一个 钟 和 计算 时间 .

他看了看钟，算了算时间。

" ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" Better wait until tomorrow , " he observed ,
" 更好的 等待 直到 明天 , " 他 观察到 ,

“最好等到明天，”他说道。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] - [kən'trəʊld] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪf] -
and put the bit of clear liquid in a temperature - controlled place of safe -
和 放 这 少量 的 清除 液体 在 一个 温度 - 受控 地方 的 安全的 -
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

并将少量清澈液体放在温度可控的安全地方保存。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] .

"	What	is	it	?	"	asked	Maril	.
"	什么	是	它	?	"	问	玛丽尔	.

“那是什么？”玛丽尔问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][aɪ][hæv; həv][ɒn][hænd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	It's	part	of	a	job	I	have	on	hand	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	部分	的	一个	工作	我	有	在	手	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是我手头工作的一部分，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] ?

"	How	about	some	music	?
"	如何	关于	一些	音乐	?

“来点音乐怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	She	looked	astonished	.
"	她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ʌp][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [fed] ['maikrəuteip]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk]

But	he	set	up	an	instrument	and	fed	microtape	into	it	and	settled	back
但	他	放	向上	一个	乐器	和	美联储	微型胶带	进入	它	和	定居	后退

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

但他架设了一台仪器，把微型磁带放进去，然后坐下来聆听。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	there	was	music	such	as	she	had	never	heard	before	.
然后	那里	曾是	音乐	这样的	作为	她	有	绝不	听到	前	.

然后，她听到了以前从未听过的音乐。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [bɪ'twiːn] -

Again	it	was	a	device	to	counteract	isolation	and	monotonous	between	-
再次	它	曾是	一个	设备	到	抵消	隔离	和	单调	之间	-

['plænɪt] ['vɔɪɪdʒɪz] .

planet	voyages	.
行星	航程	.

它再次成为对抗孤独和单调乏味的星际旅行的一种手段。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] , [kæl'huːn] ['ræʃən, 'rei-] [hɪm'self] [ɒn]['mjuːzɪk] ,

To	keep	it	from	losing	its	effectiveness	,	Calhoun	rationed	himself	on	music	,
到	保持	它	从	输	它是	效力	,	卡尔霍恩	配给	他自己	在	音乐	,

[æz; əz][ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	on	other	things	.
作为	在	其他	事物	.

为了防止音乐失去效果，卡尔霍恩像对待其他事物一样，对自己的音乐创作有所节制。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'twiːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,

Calhoun	deliberately	went	for	weeks	between	uses	of	his	recordings	,
卡尔霍恩	故意地	去	为了	周	之间	用途	的	他的	录音	,

卡尔霍恩故意间隔数周才使用他的录音，

[səʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

so	that	music	was	an	event	to	be	looked	forward	to	and	cherished	.
所以	那	音乐	曾是	一个	事件	到	是	看起来	向前	到	和	珍爱	.

因此，音乐成为一件令人期待和珍惜的事情。

[wen] [hiː; hi] ['teɪpəd] [ɒf] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] [kun] [dʒiː] [wɪð] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] ,

When	he	tapered	off	the	stirring	symphonies	of	Kun	Gee	with	tranquilizing	,
什么时候	他	锥	离开	这	搅拌	交响乐	的	昆	吉	和	镇静剂	,

当他用舒缓的旋律逐渐结束昆吉激动人心的交响乐时，

['suːðɪŋ] ['melədiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [skuːl] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz] , [mæ'ɹɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

soothing	melodies	from	the	Rim	School	of	composers	,	Maril	regarded	him	with	a
舒缓	旋律	从	这	轮缘	学校	的	作曲家	,	玛丽尔	认为	他	和	一个

['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [geɪz] [ɪn'diːd] .

very	peculiar	gaze	indeed	.
非常	奇特	目光	的确	.

马里尔听着来自里姆学派作曲家的舒缓旋律，用一种非常奇特的眼神看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][ækt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	I	understand	now	,	"	she	said	slowly	,	"	why	you	don't	act	like	other	people	.
"	我	思考	我	理解	现在	,	"	她	说	缓慢地	,	"	为什么	你	不	行为	喜欢	其他	人们	.

“我想我现在明白了，”她缓缓说道，“为什么你的行为不像其他人那样。”

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Toward	me	,	for	example	.
朝向	我	,	为了	例子	.

例如，对我而言。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn] ['kreɪzi]

The	way	you	live	gives	you	what	other	people	have	to	try	to	get	in	crazy
这	方式	你	居住	给予	你	什么	其他	人们	有	到	尝试	到	得到	在	疯狂的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

你的生活方式赋予了你别人用疯狂的方式都无法得到的东西。

— ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [fiːd] [ðeə(r)]['vænəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl]

—	making	their	work	feed	their	vanity	,	and	justify	pride	,	and	make	them	feel
—	制作	他们的	工作	喂养	他们的	虚荣	,	和	证明合法	自豪	,	和	制作	他们	感觉

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

——让他们的工作满足他们的虚荣心，证明他们的骄傲，并让他们觉得自己很重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

But	you	can	put	your	whole	mind	on	your	work	.
但	你	能	放	你的	所有的	头脑	在	你的	工作	.

但你可以全心全意地投入工作。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	He	thought	it	over	.
"	他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

" [med] [ʃɪp] [ruː'tiːn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['helθi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Med	Ship	routine	is	designed	to	keep	one	healthy	in	his	mind	,	"	he	admitted	.
"	医学	船	常规	是	设计	到	保持	一	健康	在	他的	头脑	,	"	他	承认	.

“医疗船上的日常安排旨在保持人的心理健康，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['prɪti] [-]

"	It	works	pretty	[	70	]
"	它	作品	漂亮的	[	-	]

“它运行得相当不错[70]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz] [ɔːl][maɪ]['ment(ə)l] ['æpitait] .
It satisfies all my mental appetites .
它 满足 全部 我的 精神的 食欲 .

它满足了我所有的精神需求。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] —
But naturally there are instincts —
但 自然 那里 是 本能 —

但人天生就有本能——

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
He did not finish .
他 做过 不是 结束 .

他没说完。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" What do you do about instincts that work and music and such things
" 什么 做 你 做 关于 本能 那 工作 和 音乐 和 这样的 事物
[kænt] ['sætɪsfaɪ] ?
can't satisfy ?
不能 满足 ?

“对于工作、音乐等都无法满足的本能，你该怎么办？”

" [kæl'huːn] [grɪnd] [raɪli] ;
" Calhoun grinned wrily ;
" 卡尔霍恩 咧嘴一笑 狡黠地 ;

卡尔霍恩苦笑了一下;

" [aɪm] [stɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I'm stern with them .
" 我是 船尾 和 他们 .

我对他们很严厉。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
I have to be .
我 有 到 是 .

我必须如此。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]
" He stood up and plainly expected her to go into the other cabin for
" 他 站立 向上 和 显然 预期的 她 到 去 进入 这 其他 舱 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他站起身来，显然是希望她晚上能去另一个小木屋过夜。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ðə; ði]

It	was	after	breakfast	-	time	of	the	next	ship	-	day	when	he	got	out	the
它	曾是	后	早餐	-	时间	的	这	下一个	船	-	天	什么时候	他	得到	出去	这

['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][klɪə(r)]['lɪkwɪd] [id] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

sample	of	clear	liquid	he'd	worked	so	long	to	produce	.
样本	的	清除	液体	他会	工作	所以	长的	到	生产	.

第二天出海后，早餐过后，他才拿出自己辛辛苦苦研制出来的透明液体样品。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	We'll	see	how	it	works	,	"	he	observed	.
"	出色地	看	如何	它	作品	,	"	他	观察到	.

“我们拭目以待，”他说道。

" [mɜːgətrɔɪdz] ['hændi][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .

"	Murgatroyd's	handy	in	case	of	a	slip	-	up	.
"	默格特罗伊德	便利	在	案件	的	一个	滑	-	向上	.

“如果出现失误，默格特罗伊德就能派上用场。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

It's	perfectly	safe	so	long	as	he's	aboard	and	there	are	only	the	two	of
它是	完美	安全的	所以	长的	作为	他是	船上	和	那里	是	仅有的	这	二	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

只要他在船上，而且只有我们两个人，就绝对安全。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'dʒektɪd][hɑːf][ə; eɪ][ˌsiː 'siː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

"	She	watched	as	he	injected	half	a	cc	under	his	own	skin	.
"	她	观看	作为	他	注射	一半	一个	cc	在下面	他的	自己的	皮肤	.

她看着他将半毫升液体注射到自己的皮肤下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	shivered	a	little	.
然后	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

然后她微微颤抖了一下。

" [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "

"	What	will	it	do	?	"
"	什么	将要	它	做	?	"

它会做什么?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] , " [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [test] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	and	I	,	"	he	said	with	some	dryness	,	"	make	a	perfect	test	for
"	你	和	我	,	"	他	说	和	一些	干燥	,	"	制作	一个	完美的	测试	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“你和我，”他有些冷淡地说，“是检验任何事情的完美试金石。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fektɪv] [ɪn'diːd] !

If	you	catch	something	from	me	,	it	will	be	infective	indeed	!
如果	你	抓住	某物	从	我	,	它	将要	是	传染性的	的确	!

如果你从我这里染上什么病，那可就真的会传染了!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	She	gazed	at	him	utterly	without	comprehension	.
"	她	凝视	在	他	完全地	没有	理解	.

她茫然地望着他，一脸茫然。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprətʃə(r)] .

He	took	his	own	temperature	.
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fəuliəuz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

He	brought	out	the	folios	which	were	his	orders	,
他	带来	出去	这	对开本	哪个	是	他的	订单	,

他拿出了记录着他命令的几页文件，

['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stændəd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

covering	each	of	the	planets	he	should	give	a	standard	Medical	Service	inspection	.
覆盖	每个	的	这	行星	他	应该	给	一个	标准	医疗的	服务	检查	.

他应该对每颗行星进行标准的医疗服务检查。

[wiːld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Weald	was	there	.
威尔德	曾是	那里	.

韦尔德当时也在场。

['dɑːrə] ['wʌznt] .

Dara	wasn't	.
达拉	不是	.

达拉不是。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [med] ['sɜːvɪs] [mæn] [-]

But	a	Med	Service	man	[	71	]
但	一个	医学	服务	男人	[	-	]

但一名医疗服务人员[71]

[hæz; həz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] ['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l]

has	much	freedom	of	action	,	even	when	only	keeping	up	the	routine	of	normal
有	很多	自由	的	行动	,	甚至	什么时候	仅有的	保持	向上	这	常规	的	普通的

[med] ['sɜːvɪs] .

Med	Service	.
医学	服务	.

即使只是维持正常的医疗服务流程，也拥有很大的行动自由。

[wen] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['bædli] [nɪ'glektɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

When	catching	up	on	badly	neglected	operations	,	he	necessarily	has	much	more	.
什么时候	捕捉	向上	在	糟糕	被忽视的	运营	,	他	一定	有	很多	更多的	.

在追赶严重疏忽的行动时，他必然会付出更多努力。

[kæl'huːn] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fəuliəuz] .

Calhoun	went	over	the	folios	.
卡尔霍恩	去	超过	这	对开本	.

卡尔霍恩仔细翻阅了这些书页。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [ə'gen] .

Two	hours	later	he	took	his	temperature	again	.
二	小时	之后	他	采取	他的	温度	再次	.

两小时后他又量了一次体温。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .

He	looked	pleased	.
他	看起来	高兴	.

他看上去很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

He	made	an	entry	in	the	ship's	log	.
他	制成	一个	入口	在	这	船的	日志	.

他在航海日志上做了记录。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [pliːzd] [stɪl]

Two	hours	later	yet	he	found	himself	drinking	thirstily	and	looked	more	pleased	still
二	小时	之后	然而	他	成立	他自己	喝	口渴地	和	看起来	更多的	高兴	仍然

.

:

.

两个小时后，他仍然口渴难耐，看起来更加高兴了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]

He	made	another	entry	in	the	log	and	matter	-	of	-	factly	drew	a	small	quantity
他	制成	其他	入口	在	这	日志	和	事情	-	的	-	事实上	画	一个	小的	数量

[ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

of	blood	from	his	own	vein	and	called	to	Murgatroyd	.
的	血	从	他的	自己的	静脉	和	称为	到	默格特罗伊德	.

他在日志中又写了一篇，然后平静地从自己的静脉中抽取了一小滴血，并叫来了默格特罗伊德。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['trɪviəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kæl'huːn] ['kærid] [aʊt] .

Murgatroyd	submitted	amiably	to	the	very	trivial	operation	Calhoun	carried	out	.
默格特罗伊德	提交	友好地	到	这	非常	琐碎的	手术	卡尔霍恩	携带	出去	.

Murgatroyd 欣然接受了 Calhoun 执行的这项微不足道的手术。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [mæ'ɹɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Calhoun	put	away	the	equipment	and	saw	Maril	staring	at	him	with	a	certain
卡尔霍恩	放	离开	这	设备	和	锯	玛丽尔	凝视	在	他	和	一个	肯定

[lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

look	of	shock	.
看	的	震惊	.

卡尔霍恩收起设备，看到玛丽尔正带着某种震惊的神情盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [hɪm] , " [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	doesn't	hurt	him	,	"	Calhoun	explained	.
"	它	不	伤害	他	,	"	卡尔霍恩	解释	.

“这对他没有坏处，”卡尔霍恩解释说。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [bɔːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [flæŋk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [peɪn] -

"	Right	after	he's	born	there's	a	tiny	spot	on	his	flank	that	has	the	pain	-
"	正确的	后	他是	出生	有	一个	微小的	点	在	他的	侧翼	那	有	这	疼痛	-

[nɜːvz] [ˌdiː'sensətaɪzd] .

nerves	desensitized	.
神经	脱敏	.

“他出生后不久，腰部就有一小块地方的痛觉神经就麻木了。”

[mɜːgətrɔɪdz] [ɔːl] [raɪt] .

Murgatroyd's	all	right	.
默格特罗伊德	全部	正确的	.

默格特罗伊德没事。

[ðæts] [wɒt] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] ! "

That's	what	he's	for	!	"
那就是	什么	他是	为了	!	"

这就是他的职责所在！

" [bʌt; bət] [hiːz] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] ! "

"	But	he's	—	your	friend	!	"
"	但	他是	—	你的	朋友	!	"

“但他可是——你的朋友啊！”

" [hiːz] [maɪ] [əˈsɪstənt] .

"	He's	my	assistant	.
"	他是	我的	助手	.

他是我的助理。

[aɪ][doʊnt][ɑːsk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][maɪˈself] .

I	don't	ask	anything	of	him	that	I	can	do	myself	.
我	不	问	任何事物	的	他	那	我	能	做	我	.

我不会要求他做任何我自己能做的事情。

[bʌt; bət] [wɪr] [bəuθ] [med] [ˈsɜːvɪs] .

But	we're	both	Med	Service	.
但	是	两个都	医学	服务	.

但我们都是医疗兵。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

And	I	do	things	for	him	that	he	can't	do	for	himself	.
和	我	做	事物	为了	他	那	他	不能	做	为了	他自己	.

我会为他做一些他自己做不到的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [aɪ] [meɪk] [ˈkɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

For	example	,	I	make	coffee	for	him	.
为了	例子	,	我	制作	咖啡	为了	他	.

例如，我会给他煮咖啡。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [wɜːd] .

"	Murgatroyd	heard	the	familiar	word	.
"	默格特罗伊德	听到	这	熟悉的	单词	.

“默格特罗伊德听到了这个熟悉的词。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" [tʃiːˈiː] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“嗬！”

" [ˈveri] [wel] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] .

"	Very	well	,	"	agreed	Calhoun	.
"	非常	出色地	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“很好，”卡尔霍恩同意道。

" [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	We'll	all	have	some	.
"	出色地	全部	有	一些	.

“我们都会有一些。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˈkɒfi] .

"	He	made	coffee	.
"	他	制成	咖啡	.

他煮了咖啡。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sip] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] [ɪˈspeʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

Murgatroyd	sipped	at	the	cup	especially	made	for	his	little	paws	.
默格特罗伊德	啜饮	在	这	杯子	尤其	制成	为了	他的	小的	爪子	.

默格特罗伊德啜饮着特意为他的小爪子准备的杯子里的水。

[wʌns] [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][peɪn] - [nɜːvz] .

Once	he	scratched	at	the	place	on	his	flank	which	had	no	pain	-	nerves	.
一次	他	刮痕	在	这	地方	在	他的	侧翼	哪个	有	不	疼痛	-	神经	.

他曾挠过自己侧腹上没有痛觉神经的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] .

It	itched	.
它	痒	.

痒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] .

But	he	was	perfectly	content	.
但	他	曾是	完美	内容	.

但他非常满足。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [kæl'huːn] .

Murgatroyd	would	always	be	contented	when	he	was	somewhere	near	Calhoun	.
默格特罗伊德	会	总是	是	满足	什么时候	他	曾是	某处	靠近	卡尔霍恩	.

只要身处卡尔霍恩附近，默格特罗伊德就会感到满足。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] .

Another	hour	went	by	.
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [kæl'huːnz] [læp][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] [went] [tuː; tə]

Murgatroyd	climbed	up	into	Calhoun's	lap	and	with	a	determined	air	went	to
默格特罗伊德	攀登	向上	进入	卡尔霍恩的	膝	和	和	一个	决定	空气	去	到

[sliːp] [ðeə(r)] .

sleep	there	.
睡觉	那里	.

默格特罗伊德爬到卡尔霍恩的腿上，一副坚定的样子，在那里睡着了。

[kæl'huːn] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Calhoun	disturbed	him	long	enough	to	get	an	instrument	out	of	his	pocket	.
卡尔霍恩	不安	他	长的	足够的	到	得到	一个	乐器	出去	的	他的	口袋	.

卡尔霍恩打扰了他一会儿，从口袋里掏出了一件乐器。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['hɑːtbiːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dəuz] .

He	listened	to	Murgatroyd's	heartbeat	with	it	while	Murgatroyd	dozed	.
他	听着	到	默格特罗伊德	心跳	和	它	尽管	默格特罗伊德	打盹	.

默格特罗伊德打盹的时候，他用它听了默格特罗伊德的心跳。

" [mæ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maril	,	"	he	said	.
"	玛丽尔	,	"	他	说	.

“玛丽尔，”他说。

" [raɪt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Write	down	something	for	me	.
"	写	向下	某物	为了	我	.

请帮我写点什么。

[ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] - ['twenti] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] .

The	time	,	and	ninety	-	six	,	and	one	-	twenty	over	ninety	-	four	.
这	时间	,	和	九十	-	六	,	和	一	-	二十	超过	九十	-	四	.

时间，九十六，九十四分之一点二十。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	She	obeyed	,	not	comprehending	.
"	她	服从	,	不是	理解	.

她服从了，却并不理解。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] — [stɪl] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — [hiː; hi] [hæd; həd]

Half	an	hour	later	—	still	not	stirring	to	disturb	Murgatroyd	—	he	had
一半	一个	小时	之后	—	仍然	不是	搅拌	到	打扰	默格特罗伊德	—	他	有

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

her	write	down	another	time	and	sequence	of	figures	,
她	写	向下	其他	时间	和	顺序	的	数据	,

半小时后——他仍然一动不动地不去打扰默格特罗伊德——让她再写下一个时间和数字序列。

['əʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

only	slightly	different	from	the	first	.
仅有的	轻微地	不同的	从	这	第一的	.

与第一个只有细微差别。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɜːd] [set] .

Half	an	hour	later	still	,	a	third	set	.
一半	一个	小时	之后	仍然	,	一个	第三	放	.

半小时后，又开始了第三组。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

But	then	he	put	Murgatroyd	down	,	well	satisfied	.
但	然后	他	放	默格特罗伊德	向下	, 出色地		使满意	.

但随后他放下了默格特罗伊德，非常满意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprətʃə(r)] .

He	took	his	own	temperature	.
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Murgatroyd	and	I	have	one	more	chore	to	do	,	"	he	told	her	.
"	默格特罗伊德	和	我	有	一	更多的	家务	到	做	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德还有一件事情要做，”他告诉她。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

"	Would	you	go	in	the	other	cabin	for	a	moment	?
"	会	你	去	在	这	其他	舱	为了	一个	片刻	?

您能到隔壁船舱去一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [dɪ'stɜːbɪdlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbɪn] .

"	She	went	disturbedly	into	the	other	cabin	.
"	她	去	不安地	进入	这	其他	舱	.

她心神不宁地走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [druː] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['eərɪə] [ɒn] [mɜːgətrɔɪdz] [flæŋk]

Calhoun	drew	a	sample	of	blood	from	the	insensitive	area	on	Murgatroyd's	flank
卡尔霍恩	画	一个	样本	的	血	从	这	冷漠无情	区域	在	默格特罗伊德	侧翼

. [-]

.	[	72	]

. [-]

卡尔霍恩从默格特罗伊德的侧腹无痛区抽取了血样。[72]

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .

Murgatroyd	submitted	with	complete	confidence	in	the	man	.
默格特罗伊德	提交	和	完全的	信心	在	这	男人	.

默格特罗伊德完全信任这个人，并提交了申请。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [kæl'huːn] [hæd; həd][daɪ'luːtɪd][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] , ['ædɪd] [æn; ən][ˌæntikəʊ'ægjələnt] , ['ʃeɪkən]

In	ten	minutes	Calhoun	had	diluted	the	sample	,	added	an	anticoagulant	,	shaken
在	十	分钟	卡尔霍恩	有	稀	这	样本	,	额外	一个	抗凝物	,	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θʌrəli] ,

it	up	thoroughly	,
它	向上	彻底	,

十分钟内，卡尔霍恩就稀释了样品，加入了抗凝剂，并彻底摇匀。

[ænd; ənd] ['fɪltəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['klærəti] [wɪð] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [rɪ'muːvd] .

and	filtered	it	to	clarity	with	all	red	and	white	corpuscles	removed	.
和	过滤	它	到	明晰	和	全部红色的		和	白色的	血小板	已移除	.

并将其过滤至清澈，去除所有红细胞和白细胞。

[ə'nʌðə(r)] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [kæl'huːn] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Another	Med	Ship	man	would	have	considered	that	Calhoun	had	had	Murgatroyd
其他	医学	船	男人	会	有	经过考虑的	那	卡尔霍恩	有	有	默格特罗伊德

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [smɔːl] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['æntibɒdi] - [kən'teɪnɪŋ] ['sɪərəm] ,

prepare	a	splendid	small	sample	of	antibody	-	containing	serum	,
准备	一个	灿烂	小的	样本	的	抗体	-	包含	血清	,

另一位医疗船上的船员可能会认为，卡尔霍恩让默格特罗伊德准备了一份极好的含有抗体的血清小样本。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

in	case	something	got	out	of	hand	.
在	案件	某物	得到	出去	的	手	.

以防万一情况失控。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] .

It	would	assuredly	take	care	of	two	patients	.
它	会	当然	拿	关心	的	二	患者	.

它肯定能满足两名病人的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv]

But	a	Med	Ship	man	would	also	have	known	that	it	was	simply	one	of
但	一个	医学	船	男人	会	还	有	已知	那	它	曾是	简单地	一	的

[ðəʊz] ['skruːpjələs] [pri'kɔːʃənz] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [teɪks] [wen] ['juːzɪŋ] ['kʌltʃəz] [frɒm; frəm][stɔː(r)] .

those	scrupulous	precautions	a	Med	Ship	man	takes	when	using	cultures	from	store	.
那些	一丝不苟的	防范措施	一个	医学	船	男人	需要	什么时候	使用	文化	从	店铺	.

但一名医疗船上的船员也应该知道，这只是医疗船上的船员在使用仓库中的培养物时所采取的那种一丝不苟的预防措施之一。

[kæl'huːn] [pʊt] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [mæ'ɹɪl] [bæk] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Calhoun	put	the	sample	away	and	called	Maril	back	and	offered	no	explanation	.
卡尔霍恩	放	这	样本	离开	和	称为	玛丽尔	后退	和	提供	不	解释	.

卡尔霍恩把样品收了起来，然后给玛丽尔回了电话，没有给出任何解释。

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	said	;
她	说	;

她说：

" [aɪl] [fɪks] [lʌntʃ] .

"	I'll	fix	lunch	.
"	患病的使固定		午餐	.

我来做午饭。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːld] [ʃɪp] .

"	You	brought	some	food	from	the	first	Weald	ship	.
"	你	带来	一些	食物	从	这	第一的	威尔德	船	.

“你从第一艘威尔德船上带来了一些食物。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	it	?
做	你	想	它	?

你想要吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	squeamish	,	"	he	admitted	.
"	我是	胆小的	,	"	他	承认	.

“我胆子很小,”他承认道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['dɑːjə] [ɪz] [med] ['sɜːvɪs] [fɔːlt] .

"	The	trouble	on	Dara	is	Med	Service	fault	.
"	这	麻烦	在	达拉	是	医学	服务	过错	.

“达拉岛上的问题是医疗服务部门的责任。”

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] — [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] ['evribɒdi] [iːts] .

Before	my	time	,	but	still	—	I'll	stick	to	rations	until	everybody	eats	.
前	我的	时间	,	但	仍然	—	患病的	戳	到	口粮	直到	大家	吃	.

虽然那是在我出生之前的事了，但即便如此——我还是会坚持定量配给，直到每个人都能吃上饭为止。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] .

"	He	watched	her	unobtrusively	as	the	day	went	on	.
"	他	观看	她	不引人注目地	作为	这	天	去	在	.

“他一整天都在不引人注目地观察她。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .

Presently	he	considered	that	she	was	slightly	flushed	.
目前	他	经过考虑的	那	她	曾是	轻微地	酡	.

他当时觉得她脸颊微微泛红。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['dɛəɹi.ən] ['ræʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['θɜːstɪli] .

Shortly	after	the	evening	meal	of	singularly	unappetizing	Darian	rations	,	she	drank	thirstily	.
不久	后	这	晚上	一顿饭	的	单独地	令人倒胃口的	达里安	口粮	,	她	喝	口渴地	.

晚餐吃完难以下咽的达里安口粮后不久，她就口渴地喝了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kɒment] .

He	did	not	comment	.
他	做过	不是	评论	.

他没有发表评论。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['ekspɜːt] [juːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn'kriːst] [wʌnz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

He	brought	out	cards	and	showed	her	a	complicated	game	of	solitaire	in	which	mental	arithmetic	and	expert	use	of	probability	increased	one's	chance	of	winning	.
他	带来	出去	牌	和	显示	她	一个	复杂的	游戏	的	单人纸牌游戏	在	哪个	精神的	算术	和	专家	使用	的	可能性	增加	一个人的	机会	的	获胜	.

他拿出扑克牌，向她展示了一种复杂的单人纸牌游戏，在这种游戏中，心算和概率的巧妙运用可以提高获胜的几率。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃɪd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɔːbɪdli] .

By	midnight	,	ship	-	time	,	she'd	learned	the	game	and	played	it	absorbedly	.
经过	午夜	,	船	-	时间	,	棚	学习	这	游戏	和	玩	它	吸收地	.

到午夜时分（船上时间），她已经学会了游戏规则，并且全神贯注地玩了起来。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd]

Calhoun	was	able	to	scrutinize	her	without	appearing	to	do	so	,	and
卡尔霍恩	曾是	有能力的	到	仔细审查	她	没有	出现	到	做	所以	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'gen] .

he	was	satisfied	again	.
他	曾是	使满意	再次	.

卡尔霍恩能够仔细审视她而不显得有失偏颇，他再次感到满意。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɒf] ['dɑːɹə][ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

When	he	mentioned	that	the	Med	Ship	should	arrive	off	Dara	in	eight	hours	more	,
什么时候	他	提及	那	这	医学	船	应该	到达	离开	达拉	在	八	小时	更多的	,

当他提到医疗船应该会在八小时后抵达达拉附近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kæbɪn] .

she	put	the	cards	away	and	went	into	the	other	cabin	.
她	放	这	牌	离开	和	去	进入	这	其他	舱	.

她把牌收起来，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [rəʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒg] .

Calhoun	wrote	up	the	log	.
卡尔霍恩	写道	向上	这	日志	.

卡尔霍恩写下了日志。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ðæt] [mæ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	added	the	notes	that	Maril	had	made	for	him	,
他	额外	这	笔记	那	玛丽尔	有	制成	为了	他	,

他把马里尔为他做的笔记也加了进去。

[ɒv; əv] [mɝː'gətrɔɪdz] [pʌls] [ænd; ənd] [blʌd] - ['preʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

of	Murgatroyd's	pulse	and	blood	-	pressure	after	the	injection	of	the	same
的	默格特罗伊德	脉冲	和	血	-	压力	后	这	注射	的	这	相同的

['kʌltʃə(r)] [ðæt] [prə'djuːst] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['θɜːrstɪnɪs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt]

culture	that	produced	fever	and	thirstiness	in	himself	and	later	—	without	contact
文化	那	生产	发烧	和	口渴	在	他自己	和	之后	—	没有	接触

[wɪð] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] — [ɪn][mæ'ɹɪl] .

with	him	or	the	culture	—	in	Maril	.
和	他	或者	这	文化	—	在	玛丽尔	.

在给 Murgatroyd 注射了导致他自己发烧和口渴的同一种培养物后，测量了 Murgatroyd 的脉搏和血压；后来，在没有与他或培养物接触的情况下，也测量了 Maril 的脉搏和血压。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒment] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

He	put	a	professional	comment	at	the	end	.
他	放	一个	专业的	评论	在	这	结尾	.

他在结尾处加了一条专业评论。

" [ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn]

"	The	culture	seems	to	have	retained	its	normal	characteristics	during	long	storage	in
"	这	文化	似乎	到	有	保留	它是	普通的	特征	期间	长的	贮存	在

[ðə; ðɪ][spɔː(r)] [steɪt] .

the	spore	state	.
这	孢子	状态	.

“这种菌种在孢子状态下长期保存后，似乎仍保持了其正常特征。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ['ræpɪdli] .

It	revived	and	reproduced	rapidly	.
它	复活	和	复制品	快速	.

它迅速复苏并繁殖。

[ai][ɪn'dʒektɪd] . [faɪv][ˌsiː 'siː]['ʌndə(r)][maɪ][skɪn] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)][maɪ] ['temprətʃə(r)]

I	injected	.	5	cc	under	my	skin	and	in	less	than	one	hour	my	temperature
我	注射	.	5	cc	在下面	我的	皮肤	和	在	较少的	比	一	小时	我的	温度

[wɒz; wəz] - . 8°C .

was	30	.	8°C	.
曾是	-	.	8°C	.

我皮下注射了0.5毫升，不到一个小时，我的体温就达到了30.8摄氏度。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . 9°C .

An	hour	later	it	was	30	.	9°C	.
一个	小时	之后	它	曾是	-	.	9°C	.

一小时后，气温为30.9摄氏度。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts] [piːk] .

This	was	its	peak	.
这	曾是	它是	顶峰	.

这是它的巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

It	immediately	returned	to	normal	.
它	立即地	返回	到	普通的	.

它立即恢复了正常。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [əb'zɜːvəbl] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [θɜːst] .

The	only	other	observable	symptom	was	slightly	increased	thirst	.
这	仅有的	其他	可观察的	症状	曾是	轻微地	增加	口渴	.

唯一其他可观察到的症状是口渴感略有加重。

[blʌd] - ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [pʌls] [rɪ'meɪnd] ['nɔːm(ə)l] .

Blood	-	pressure	and	pulse	remained	normal	.
血	-	压力	和	脉冲	剩余	普通的	.

血压和脉搏均正常。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp] [-]

The	other	person	in	the	Med	Ship	displayed	the	same	symp	[	73	]
这	其他	人	在	这	医学	船	显示	这	相同的	症状	[	-	]

医疗船上的另一名患者也出现了同样的症状[73]

[tɒmz] , [ɪn] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] .

toms	,	in	prompt	and	complete	repetition	,	without	physical	contact	.
汤姆斯	,	在	迅速的	和	完全的	重复	,	没有	身体的	接触	.

嗵嗵鼓，迅速而完整地重复敲击，无需身体接触。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihəʊl] .

"	He	went	to	sleep	,	with	Murgatroyd	curled	up	in	his	cubbyhole	.
"	他	去	到	睡觉	,	和	默格特罗伊德	卷曲	向上	在	他的	小隔间	.

“他睡着了，默格特罗伊德蜷缩在他的小隔间里。”

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [brəʊk] [aʊt][ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [æt; ət] - ['aʊəz] , [ʃɪp] [taɪm] .

The	Med	Ship	broke	out	of	overdrive	at	1300	hours	,	ship	time	.
这	医学	船	打破	出去	的	超速	在	-	小时	,	船	时间	.

医疗船于船时13:00停止超负荷运转。

[kæl'huːn] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][grɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði]

Calhoun	made	contact	with	the	grid	and	was	promptly	lowered	to	the
卡尔霍恩	制成	接触	和	这	网格	和	曾是	及时	降低	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

卡尔霍恩与电网接触后，立即被缓缓降至地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] — - [ˈaʊəz] [ʃɪp] - [taɪm] — [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	almost	two	hours	later	—	1500	hours	ship	-	time	—	when	the	people	of
它	曾是	几乎	二	小时	之后	—	-	小时	船	-	时间	—	什么时候	这	人们	的

[ˈdɑːɹə][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [ˈbrɔːdkɑːst] [ðæt] [kælˈhuːn] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] ;

Dara	were	informed	by	broadcast	that	Calhoun	was	publicly	to	be	executed	;
达拉	是	知情的	经过	播送	那	卡尔霍恩	曾是	公开	到	是	执行	;

将近两个小时后——即船上时间 15:00——达拉的人们通过广播得知卡尔霍恩将被公开处决；

[ɪˈmiːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

[ˈʧæptə(r)] [ˈsɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] - ,

From	the	viewpoint	of	Darians	,
从	这	观点	的	-	,

从达里安人的角度来看，

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [kælˈhuːnz] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]

the	decision	of	Calhoun's	guilt	and	the	decision	to	execute	him	were
这	决定	的	卡尔霍恩的	有罪	和	这	决定	到	执行	他	是

['riːznəbl] [ɪˈnʌf] .

reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

认定卡尔霍恩有罪并处决他的决定是完全合理的。

[mæˈɹɪl]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ə'griːd] [wɪð] [kælˈhuːnz] [ɪn] ['evri]

Maril	protested	fiercely	,	and	her	testimony	agreed	with	Calhoun's	in	every
玛丽尔	抗议	激烈地	,	和	她	见证	同意	和	卡尔霍恩的	在	每一个

[rɪˈspekt] ,

respect	,
尊重	,

玛丽尔强烈抗议，她的证词与卡尔霍恩的证词完全一致。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] - ['vjuːpɔɪnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪŋ] .

but	from	a	blueskin	viewpoint	their	own	statements	were	damning	.
但	从	一个	-	观点	他们的	自己的	声明	是	令人震惊的	.

但从蓝皮党的角度来看，他们自己的声明却令人震惊。

[kælˈhuːn] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔː(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [speɪs] .

Calhoun	had	taken	four	young	astrogators	to	space	.
卡尔霍恩	有	已采取	四	年轻的	天文鳄鱼	到	空间	.

卡尔霍恩曾带着四名年轻的太空探险家进入太空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['semi] - [skɪld] [speɪs] - ['paɪləts]['dɑːɹə][hæd; həd] .

They	were	the	only	semi	-	skilled	space	-	pilots	Dara	had	.
他们	是	这	仅有的	半	-	熟练	空间	-	飞行员	达拉	有	.

他们是达拉手下仅有的两名半熟练的太空飞行员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [men] .

There	were	no	fully	qualified	men	.
那里	是	不	完全	合格的	男人	.

没有完全合格的人选。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['emptɪnəs] ,

Calhoun	had	asked	for	them	,	and	taken	them	out	to	emptiness	,
卡尔霍恩	有	问	为了	他们	,	和	已采取	他们	出去	到	空虚	,

卡尔霍恩要求把它们带走，然后带它们去了空旷的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['gaɪd(ə)ns] - ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps]

and	there	he	had	instructed	them	in	modern	guidance	-	methods	for	ships
和	那里	他	有	指示	他们	在	现代的	指导	-	方法	为了	船舶

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

在那里，他向他们传授了现代太空飞船的导航方法。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

So	far	there	was	no	disagreement	.
所以	远的	那里	曾是	不	分歧	.

目前为止，双方没有分歧。

[id] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] ['paɪləts] ; [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

He'd	proposed	to	make	them	more	competent	pilots	;	more	capable	of	driving	a
他会	建议的	到	制作	他们	更多的	胜任的	飞行员	;	更多的	有能力的	的	驾驶	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] - ,

ship	to	Orede	,
船	到	-	,

他曾提议让他们成为更称职的飞行员；更有能力驾驶飞船前往奥雷德。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kæt(ə)l] - [hɜːrdz] [ðeə(r)] .

for	example	,	to	raid	the	enormous	cattle	-	herds	there	.
为了	例子	,	到	袭击	这	巨大的	牛	-	畜群	那里	.

例如，袭击那里的大量牛群。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [draɪv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə] [wiːld] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

And	he'd	had	them	drive	the	Med	Ship	to	Weald	,	against	which	there
和	他会	有	他们	驾驶	这	医学	船	到	威尔德	,	反对	哪个	那里

[kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	be	no	objection	.
可以	是	不	异议	.

他让他们把医疗船开到韦尔德，对此没有人会反对。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

But	just	before	arrival	he	had	tricked	all	four	of	them	by	giving
但	只是	前	到达	他	有	被骗了	全部	四	的	他们	经过	给予

[ðem; ðəm] [drʌgd] ['kɒfi] .

them	drugged	coffee	.
他们	吸毒	咖啡	.

但就在到达之前，他骗过了他们四个人，给他们喝了掺有药物的咖啡。

[id] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['liːθ(ə)l] [bæk'tɪərɪəl] ['kʌltʃəz] [ðeid] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɒn] [wiːld] .

He'd	destroyed	the	lethal	bacterial	cultures	they'd	been	ordered	to	dump	on	Weald	.
他会	损毁	这	致命	细菌	文化	他们会	到过	订购	到	倾倒	在	威尔德	.

他销毁了他们奉命倾倒在韦尔德的致命细菌培养物。

[ðen] [id] [sent] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['stjuːd(ə)nt] ['paɪləts] [ɒf] ['seprətli] — [səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæ'ɹɪl] [kleɪmd] —

Then	he'd	sent	the	four	student	pilots	off	separately	—	so	he	and	Maril	claimed	—
然后	他会	发送	这	四	学生	飞行员	离开	分别地	—	所以	他	和	玛丽尔	声称	—

[ɪn] [hjuːdʒ] [ʃɪps] [kræmd] [wɪð] [greɪn] .

in	huge	ships	crammed	with	grain	.
在	巨大的	船舶	拥挤	和	粮食	.

然后，他把四名学员飞行员分别送走——他和玛丽尔是这么说的——用装满谷物的巨型船只运送。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

But	those	ships	were	not	to	be	believed	in	,	anyhow	.
但	那些	船舶	是	不是	到	是	相信	在	,	无论如何	.

但无论如何，那些船只都不可信。

['nəʊbədi] [ɒn]['dɑːɹə][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ]
Nobody **on** **Dara** **could** **imagine** **stores** **of** **food** **bought** **up** **and** **stored** **away**
无人 在 达拉 可以 想象 商店 的 食物 买 向上 和 存储 离开
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ;
because **it** **was** **useless** **;**
因为 它 曾是 无用 ;

达拉星球上没有人能想象到，人们会因为食物没用而大量购买并储存起来；

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [praisiz] .
to **keep** **up** **prices** **.**
到 保持 向上 价格 .

为了维持物价。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
Nobody **believed** **in** **shiploads** **of** **grain** **to** **be** **had** **for** **the** **taking** **.**
无人 相信 在 船载 的 粮食 到 是 有 为了 这 采取 .

没有人相信会有成船的粮食可以轻易获得。

[ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][fɔː(r)] ['pɑːʃəli] [ɪk'spɪəriənst] [speɪs] - ['paɪləts][ɒn]['dɑːɹə][hæd; həd]
They **did** **know** **that** **the** **only** **four** **partially** **experienced** **space** **-** **pilots** **on** **Dara** **had**
他们 做过 知道 那 这 仅有的 四 部分 经验丰富的 空间 - 飞行员 在 达拉 有
[biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [kæl'huːnz] [əʊn] ['stɔːri] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ðeid]
been **taken** **away** **and** **by** **Calhoun's** **own** **story** **sent** **out** **of** **the** **ship** **after** **they'd**
到过 已采取 离开 和 经过 卡尔霍恩的 自己的 故事 发送 出去 的 这 船 后 他们会
[biːn] [drʌgd] .
been **drugged** **.**
到过 吸毒 .

他们确实知道，达拉号上仅有的四名有一定经验的太空飞行员被带走了，根据卡尔霍恩自己的说法，他们在被下药后被送出了飞船。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [treɪnd] ,
Had **they** **been** **trained** **,**
有 他们 到过 受过训练 ,

如果他们接受过训练的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [helpt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [pleɪg]
and **had** **they** **been** **helped** **or** **even** **permitted** **to** **sow** **the** **seeds** **of** **plague**
和 有 他们 到过 帮助 或者 甚至 允许 到 母猪 这 种子 的 瘟疫
[ɒn] [wiːld] ,
on **Weald** **,**
在 威尔德 ,

如果他们得到帮助，甚至被允许在韦尔德散播瘟疫的种子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə]
and **had** **they** **come** **back** **prepared** **to** **pass** **on** **training** **to** **other** **men** **to**
和 有 他们 来 后退 准备 到 经过 在 训练 到 其他 男人 到
['hænd(ə)l] ['ʌðə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] [naʊ] ['fiːvərɪʃli] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒn]['dɑːɹə] ,
handle **other** **space** **-** **ships** **now** **feverishly** **being** **built** **in** **hidden** **places** **on** **Dara** **,**
处理 其他 空间 - 船舶 现在 狂热地 存在 建造 在 隐 地方 在 达拉 ,

如果他们回来后准备好将训练成果传授给其他人，让他们能够操作目前正在达拉星球隐蔽处紧锣密鼓建造的其他宇宙飞船，

— [waɪ] — [ðen] ['dɑːɹə] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .
— **why** **—** **then** **Dara** **might** **have** **a** **chance** **of** **survival** **.**
— 为什么 — 然后 达拉 可能 有 一个 机会 的 生存 .

——为什么——那么达拉或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] - ['bæt(ə)l] [wɪð] ['əʊnli] ['pɑːtli] [treɪnd] ['paɪləts] [wʊd] [biː; bi] ['hæzədəs] [æt; ət] [best] .
But **a** **space** **-** **battle** **with** **only** **partly** **trained** **pilots** **would** **be** **hazardous** **at** **best** **.**
但 一个 空间 - 战斗 和 仅有的 部分 受过训练 飞行员 会 是 危险 在 最好的 .

但是，如果飞行员训练不足，太空作战充其量也只能说是危险的。

[wɪð] [nəʊ] [treɪnd] ['paɪləts][æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊpləs] .

With	no	trained	pilots	at	all	,	it	would	be	hopeless	.
和	不	受过训练	飞行员	在	全部	,	它	会	是	绝望	.

如果没有训练有素的飞行员，那将毫无希望。

[səʊ] [kæl'hu:n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

So	Calhoun	,	by	his	[	74	]
所以	卡尔霍恩	,	经过	他的	[	-	]

所以卡尔霍恩，通过他的[74]

[əʊn] ['stɔ:ri] ,

own	story	,
自己的	故事	,

自己的故事，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [du:md] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɒn]['dɑ:ɹə][tu:; tə]['mæsəkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

appeared	to	have	doomed	every	living	being	on	Dara	to	massacre	from	the
出现	到	有	注定失败	每一个	活的	存在	在	达拉	到	屠杀	从	这

[bɒmz] [ɒv; əv] [wi:ld] .

bombs	of	Weald	.
炸弹	的	威尔德	.

似乎已经注定达拉星球上的所有生物都将遭受威尔德炸弹的屠杀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑ:st]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	this	last	angle	which	destroyed	any	chance	of	anybody	believing	in	such
它	曾是	这	最后的	角度	哪个	损毁	任何	机会	的	任何人	相信	在	这样的

['feəri] - [teɪl] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ʃɪps] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [greɪn] .

fairy	-	tale	objects	as	ships	loaded	down	with	grain	.
仙女	-	故事	对象	作为	船舶	已加载	向下	和	粮食	.

正是这最后一个角度彻底粉碎了任何人相信满载粮食的船只这种童话般事物的可能性。

[kæl'hu:n] [hæd; həd] ['ʃætəd] ['dɑ:rəz] ['fi:b(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Calhoun	had	shattered	Dara's	feeble	hope	of	resistance	.
卡尔霍恩	有	破碎	达拉的	微弱	希望	的	反抗	.

卡尔霍恩彻底粉碎了达拉微弱的抵抗希望。

[wi:ld] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɪps] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪld] [ɔ:(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['dɑ:ɹə]

Weald	had	some	ships	and	could	build	or	buy	others	faster	than	Dara
威尔德	有	一些	船舶	和	可以	建造	或者	买	其他的	快点	比	达拉

[kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

could	hope	to	construct	them	.
可以	希望	到	构造	他们	.

韦尔德拥有一些船只，而且建造或购买其他船只的速度比达拉建造的速度要快得多。

['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

Equally	important	,
同样地	重要的	,

同样重要的是，

[wi:ld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] ['speismæn, -mən][tu:; tə][mæn][sʌm; səm] [ʃɪps] ['fʊli]

Weald	had	a	plenitude	of	experienced	spacemen	to	man	some	ships	fully
威尔德	有	一个	丰富	的	经验丰富的	太空人	到	男人	一些	船舶	完全

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	train	the	crews	of	others	.
和	火车	这	船员	的	其他的	.

韦尔德拥有大量经验丰富的宇航员，可以完全配备一些飞船的船员，并训练其他飞船的船员。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [pleɪg] ,

If	it	had	become	desperately	busy	fighting	plague	,
如果	它	有	变得	绝望地	忙碌的	斗争	瘟疫	,

如果它当时正忙于对抗瘟疫，

[ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [laɪf] [ɒn] [ˈdɑːɹə] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈleɪd] .

then	a	fleet	to	exterminate	life	on	Dara	would	be	delayed	.
然后	一个	舰队	到	殄	生活	在	达拉	会	是	延迟	.

这样一来，消灭达拉星球生命的舰队行动就会被推迟。

[ˈdɑːɹə] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ræm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

Dara	might	have	gained	time	at	least	to	build	ships	which	could	ram	their	enemies	and	destroy	them	that	way	.
达拉	可能	有	获得	时间	在	至少	到	建造	船舶	哪个	可以	内存	他们的	敌人	和	破坏	他们	那	方式	.

达拉或许至少争取到了时间来建造能够撞击敌人并以此方式摧毁他们的战舰。

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

But	Calhoun	had	made	it	impossible	.
但	卡尔霍恩	有	制成	它	不可能的	.

但卡尔霍恩让这一切变得不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wiːld] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptid] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] — [waɪ] — ['dɑːɹə] [wɒz; wəz] [duːmd] .

If	he	told	the	truth	and	Weald	already	had	a	fleet	of	huge	ships	which	only	needed	to	be	emptied	of	grain	and	filled	with	guns	and	men	—	why	—	Dara	was	doomed	.
如果	他	讲述	这	真相	和	威尔德	已经	有	一个	舰队	的	巨大的	船舶	哪个	仅有的	需要	到	是	清空	的	粮食	和	已填	和	枪支	和	男人	—	为什么	—	达拉	曾是	注定失败	.

如果他说的是实话，而韦尔德已经拥有一支庞大的舰队，只需要卸下船上的粮食，装满枪支和士兵——那么——达拉就注定要灭亡了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [duːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .

But	if	he	did	not	tell	the	truth	it	was	equally	doomed	by	his	actions	.
但	如果	他	做过	不是	告诉	这	真相	它	曾是	同样地	注定失败	经过	他的	行动	.

但即便他不说实话，他的行为也同样注定会失败。

[səʊ] [kælˈhuːn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

So	Calhoun	would	be	killed	.
所以	卡尔霍恩	会	是	被杀	.

所以卡尔霍恩会被杀。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

His	execution	was	to	take	place	in	the	open	space	of	the	landing	-	grid	,
他的	执行	曾是	到	拿	地方	在	这	打开	空间	的	这	降落	-	网格	,

他的行刑地点选在着陆网格的空旷地带。

[wɪð] ['vɪʒn] - ['kæmərəz] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - ['plænɪt] .

with	vision	-	cameras	transmitting	the	sight	over	all	the	blueskin	planet	.
和	想象	-	相机	传输	这	视线	超过	全部	这	-	行星	.

利用视觉摄像机将整个蓝皮肤星球的景象传输出去。

[hɑːf] - [stɑːvd] [men] , [wɪð] ['grɪzli] [bluː] ['blɒtʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [skɪnz] ,

Half	-	starved	men	,	with	grisly	blue	blotches	on	their	skins	,
一半	-	饥饿	男人	,	和	可怕的	蓝色的	斑点	在	他们的	皮肤	,

一群半饥半饱的男人，皮肤上布满可怕的蓝色斑点。

['mɑːtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['lev(ə)l] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['despərətli] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

marched	him	to	the	center	of	the	largest	level	space	on	the	planet	which	was	not	desperately	being	cultivated	.
行军	他	到	这	中心	的	这	最大	等级	空间	在	这	行星	哪个	曾是	不是	绝望地	存在	栽培	.

押着他来到星球上最大的、尚未被疯狂开发的空间中心。

[ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

Their	hatred	showed	in	their	expressions	.
他们的	仇恨	显示	在	他们的	表达式	.

他们的仇恨从表情中显露无疑。

['bɪtənəs] [ænd; ənd]['fjʊəri] [sə'raʊndɪd] [kæl'huːn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Bitterness	and	fury	surrounded	Calhoun	like	a	wall	.
苦味	和	愤怒	包围	卡尔霍恩	喜欢	一个	墙	.

卡尔霍恩被痛苦和愤怒像一堵墙一样包围着。

[məʊst][ɒv; əv]['dɑːrə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ə'trəʊʃəs]

Most	of	Dara	would	have	liked	to	see	him	killed	in	a	manner	as	atrocious
最多	的	达拉	会	有	喜欢	到	看	他	被杀	在	一个	方式	作为	极其恶劣

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

as	his	crime	,
作为	他的	犯罪	,

达拉的大多数人都希望看到他以与他所犯下的罪行一样残忍的方式被处死。

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

but	no	conceivable	death	would	be	satisfying	.
但	不	可以想象的	死亡	会	是	令人满意	.

但任何可以想象的死亡都不会让人感到满足。

[səʊ][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldlɪ] ['bɪznəslaɪk] , [wɪð] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

So	the	affair	was	coldly	businesslike	,	with	not	even	insults	offered	to	him	.
所以	这	事务	曾是	冷冷地	商业化	,	和	不是	甚至	侮辱	提供	到	他	.

所以这件事处理得非常冷漠，完全是公事公办，甚至连一句侮辱都没有对他出言不逊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [flɔː(r)] .

He	was	left	to	stand	alone	in	the	very	center	of	the	landing	-	grid	floor	.
他	曾是	左边	到	站立	独自的	在	这	非常	中心	的	这	降落	-	网格	地面	.

他独自一人站在着陆平台网格地板的正中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blɑːstə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] .

There	were	a	hundred	blasters	which	would	fire	upon	him	at	the	same	instant	.
那里	是	一个	百	爆能枪	哪个	会	火	之上	他	在	这	相同的	立即的	.

一百门爆能枪将同时向他开火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnlɪ][biː; bi] [kɪld] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	would	not	only	be	killed	;	he	would	be	destroyed	.
他	会	不是	仅有的	是	被杀	;	他	会	是	损毁	.

他不仅会被杀死，还会被彻底毁灭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['veɪpəraɪzd][baɪ][ðə; ðɪ] [bluː] - [waɪt] [fleɪmz] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	would	be	vaporized	by	the	blue	-	white	flames	poured	upon	him	.
他	会	是	汽化	经过	这	蓝色的	-	白色的	火焰	倾倒	之上	他	.

他会被倾泻而下的蓝白色火焰蒸发殆尽。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəblɪ] [kləʊz] .

His	death	was	remarkably	close	.
他的	死亡	曾是	非常	关闭	.

他的死期来得异常短暂。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , [wen] ['laʊdspiːkərz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ]

Nothing	remained	but	the	order	to	fire	,	when	loudspeakers	from	the	landing
没有什么	剩余	但	这	命令	到	火	,	什么时候	扬声器	从	这	降落

- [grɪd] ['ɒfɪs] [frəʊz] ['evriθɪŋ] .

-	grid	office	froze	everything	.
-	网格	办公室	冻住了	一切	.

只剩下开火的命令，着陆网格办公室的扬声器响起，一切都静止了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [frɒm; frəm] [wiːld] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [ɪts]

One	of	the	grain	-	ships	from	Weald	had	broken	out	of	overdrive	and	its
一	的	这	粮食	-	船舶	从	威尔德	有	破碎的	出去	的	超速	和	它是

['paɪlət] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] - .

pilot	was	triumphantly	calling	for	landing	-	coördinates	.
飞行员	曾是	凯旋而归	呼叫	为了	降落	-	坐标	.

来自韦尔德的一艘运粮船已经停止超速行驶，它的飞行员正在得意洋洋地呼叫着陆坐标。

[ðə; ði] [grɪd] ['ɒfɪs] [rɪ'le] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['sɜːkɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]

The	grid	office	relayed	his	call	to	loudspeaker	circuits	as	the	quickest	way	to
这	网格	办公室	转播	他的	称呼	到	喇叭	电路	作为	这	最快	方式	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

get	it	on	the	communication	system	of	the	whole	planet	.
得到	它	在	这	沟通	系统	的	这	所有的	行星	.

电网办公室将他的呼叫通过扬声器电路转播，这是将其发送到全球通信系统的最快方式。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [buːm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt]

"	Calling	ground	,	"	boomed	the	triumphant	voice	of	the	first	of	the	student
"	呼叫	地面	,	"	蓬勃发展	这	凯	嗓音	的	这	第一的	的	这	学生

['paɪləts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [-]

pilots	Calhoun	had	[	75	]
飞行员	卡尔霍恩	有	[	-	]

“呼叫地面！”卡尔霍恩的第一位学生飞行员发出了胜利的呐喊[75]

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

受过培训。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['paɪlət] [frænz] [ɪn] ['kæptʃəd] [ʃɪp] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] !

Pilot	Franz	in	captured	ship	requests	coördinates	for	landing	!
飞行员	弗朗茨	在	捕获	船	请求	坐标	为了	降落	!

飞行员弗朗茨驾驶着被俘获的飞船，请求降落坐标！

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm]

Purpose	of	landing	,	to	deliver	half	a	million	bushels	of	grain	captured	from
目的	的	降落	,	到	递送	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	捕获	从

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	enemy	!
这	敌人	!

登陆的目的是运送从敌军缴获的五十万蒲式耳粮食！

" [æt; ət] [fɜːst] , ['nəʊbədi] [deəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	first	,	nobody	dared	believe	it	.
"	在	第一的	,	无人	敢于	相信	它	.

“起初，没有人敢相信。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['vɪʒn] .

But	the	pilot	could	be	seen	on	vision	.
但	这	飞行员	可以	是	已见	在	想象	.

但飞行员的身影在视野中清晰可见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

He	was	known	.
他	曾是	已知	.

他小有名气。

[nəʊ] - [wʊd] [biː; bi] [left] [əˈlaɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] [baɪ] [ðə; ði]

No	**blueskin**	**would**	**be**	**left**	**alive**	**long**	**enough**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**decoy**	**by**	**the**
不	-	会	是	左边	活	长的	足够的	到	是	用过的	作为	一个	诱饵	经过	这

[men] [ɒv; əv] [wiːld] !

men	**of**	**Weald**	**!**
男人	的	威尔德	!

不会让任何一个蓝皮人活到被韦尔德人用作诱饵的地步！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['dɑːɹə] — [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Presently	**the**	**giant**	**ship**	**on**	**its**	**second**	**voyage**	**to**	**Dara**	**—**	**the**	**first**	**had**	**been**	**a**
目前	这	巨大的	船	在	它是	第二	航程	到	达拉	—	这	第一的	有	到过	一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgəʊ] ,

generation	**ago**	**,**
一代	前	,

目前这艘巨轮正在进行第二次前往达拉的航行——第一次航行是在一代人之前。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['θret(ə)nd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] — [əˈpɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn]

when	**it**	**threatened**	**death**	**and**	**destruction**	**—**	**appeared**	**as**	**a**	**dark**	**pinpoint**	**in**
什么时候	它	威胁	死亡	和	破坏	—	出现	作为	一个	黑暗的	查明	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

当它带来死亡和毁灭时——就像天空中一个黑色的针尖。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

It	**came**	**down**	**and**	**down**	**,**	**and**	**presently**	**it**	**hovered**	**over**	**the**	**center**	**of**
它	来了	向下	和	向下	,	和	目前	它	悬停	超过	这	中心	的

[ðə; ði] ['tɑːmæk] ,

the	**tarmac**	**,**
这	停机坪	,

它不断下降，最终悬停在停机坪中央上方。

[weə(r)] [kælˈhuːn] [kəmˈpəʊzdli] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

where	**Calhoun**	**composedly**	**stood**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**was**	**to**	**have**	**been**
在哪里	卡尔霍恩	镇定	站立	在	这	点	在哪里	他	曾是	到	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	**.**
执行	.

卡尔霍恩镇定地站在他原本将被处决的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kruː] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

The	**landing**	**-**	**grid**	**crew**	**shifted**	**the**	**ship**	**to**	**one**	**side**	**,**
这	降落	-	网格	全体人员	转移	这	船	到	一	边	,

着陆格栅小组将飞船向一侧移动，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [dɪd] [kælˈhuːn] [strəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði]

and	**only**	**then**	**did**	**Calhoun**	**stroll**	**in**	**a**	**leisurely**	**fashion**	**toward**	**the**	**Med**	**Ship**	**by**	**the**
和	仅有的	然后	做过	卡尔霍恩	漫步	在	一个	悠闲	时尚	朝向	这	医学	船	经过	这

[grɪdz] ['met(ə)l] - [leɪs] [wɔːl] .

grid's	**metal**	**-**	**lace**	**wall**	**.**
网格的	金属	-	蕾丝	墙	.

随后，卡尔霍恩悠闲地沿着网格状的金属网状墙壁走向了地中海战舰。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['eksɪt] - [pɔːt] [rɪˈvɒlvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,

The	**big**	**ship**	**touched**	**ground**	**,**	**and**	**its**	**exit**	**-**	**port**	**revolved**	**and**	**opened**	**,**
这	大的	船	感动	地面	,	和	它是	出口	-	港口	旋转	和	打开	,

巨轮触岸，其出口旋转打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['paɪlət] [stʊd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [aʊt] [hˈændzfəl] [ɒv; əv] [greɪn] .

and	**the**	**student**	**pilot**	**stood**	**there**	**grinning**	**and**	**heaving**	**out**	**handsful**	**of**	**grain**	**.**
和	这	学生	飞行员	站立	那里	咧嘴笑	和	起伏	出去	一把	的	粮食	.

而那名学员飞行员站在那里，咧嘴笑着，往外扔出一把把谷物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] , ['jelɪŋ] , [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [traɪ'ʌmfənt] [kraʊd] , [ðen] ,

There	was	a	swarming	,	yelling	,	deliriously	triumphant	crowd	,	then	,
那里	曾是	一个	蜂拥而至	,	大喊	,	神志不清地	凯	人群	,	然后	,

当时，现场是一群熙熙攘攘、欢呼雀跃、欣喜若狂的人群。

[weə(r)] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [mɒb] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [kæl'huːnz] ['lɪvɪŋ]

where	only	minutes	before	there'd	been	a	mob	waiting	to	rejoice	when	Calhoun's	living
在哪里	仅有的	分钟	前	那里	到过	一个	暴民	等待	到	麾	什么时候	卡尔霍恩的	活的

['bɒdi] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪm] .

body	exploded	into	flame	.
身体	爆炸了	进入	火焰	.

就在几分钟前，还有一群暴民等着欢呼雀跃，看着卡尔霍恩的尸体爆炸起火。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [heit] [kæl'huːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][med]

They	no	longer	hated	Calhoun	,	but	he	had	to	fight	his	way	to	the	Med
他们	不	更长	憎恨	卡尔霍恩	,	但	他	有	到	斗争	他的	方式	到	这	医学

[ʃɪp] , [ˌnevəðə'les] .

Ship	,	nevertheless	.
船	,	尽管如此	.

他们不再憎恨卡尔霍恩，但他仍然必须奋力拼搏才能登上医疗船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [naʊ] - [ɪk'stætɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['dɑːɹə] , ['əʊnli] ['mɪnɪts]

He	was	surrounded	by	now	-	ecstatically	admiring	citizens	of	Dara	,	only	minutes
他	曾是	包围	经过	现在	-	欣喜若狂	钦佩	公民	的	达拉	,	仅有的	分钟

[sɪns] [ðeid] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .

since	they'd	thirsted	for	his	blood	.
自从	他们会	口渴	为了	他的	血	.

他被达拉城的市民们团团围住，这些市民此刻都欣喜若狂地崇拜着他，而就在几分钟前，他们还渴望他的鲜血。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['lændɪd] .

Two	hours	after	the	first	ship	,	a	second	landed	.
二	小时	后	这	第一的	船	,	一个	第二	登陆	.

第一艘飞船降落两小时后，第二艘飞船也降落了。

['dɑːɹə] [went] [waɪld] [ə'gen] .

Dara	went	wild	again	.
达拉	去	荒野	再次	.

达拉又疯了。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə'raɪvd] .

Four	hours	later	still	,	the	third	arrived	.
四	小时	之后	仍然	,	这	第三	到达的	.

四个小时后，第三辆车到了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	fourth	came	down	on	the	following	day	.
这	第四	来了	向下	在	这	下列的	天	.

第四架飞机于第二天坠毁。

[ðen] [kæl'huːn] [feɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['kæbɪnət][ɒv; əv]['dɑːɹə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Then	Calhoun	faced	the	executive	and	cabinet	of	Dara	for	the	second	time	.
然后	卡尔霍恩	面对	这	管理人员	和	内阁	的	达拉	为了	这	第二	时间	.

然后，卡尔霍恩第二次面对达拉的行政部门和内阁。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [draɪ] .

His	tone	and	manner	were	very	dry	.
他的	语气	和	方式	是	非常	干燥	.

他的语气和举止都非常冷淡。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [treɪn] .

"	Now	,	"	he	said	curtly	,	"	I	would	like	a	few	more	astrogators	to	train	.
"	现在	,	"	他	说	简短地	,	"	我	会	喜欢	一个	很少	更多的	天文鳄鱼	到	火车	.

“现在，”他简短地说，“我想再训练几只太空鳄鱼。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪd] [ðə; ði] - [greɪn] - [fliːt] [wʌn] [taɪm] [mɔː(r)] ,

I	think	it	likely	that	we	can	raid	the	Wealdian	grain	-	fleet	one	time	more	,
我	思考	它	可能	那	我们	能	袭击	这	-	粮食	-	舰队	一	时间	更多的	,

我认为我们很有可能还能再袭击一次韦尔迪亚的粮食舰队。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [get] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

and	in	so	doing	get	the	beginning	of	a	fleet	for	defense	.
和	在	所以	正在做	得到	这	开始	的	一个	舰队	为了	防御	.

这样做就能初步建立一支防御舰队。

[ai] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɒmbæt] !

I	insist	,	however	,	that	it	must	not	be	used	in	combat	!
我	坚持	,	然而	,	那	它	必须	不是	是	用过的	在	战斗	!

但我坚持认为，它绝对不能用于战斗！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

We	might	as	well	be	sensible	about	this	situation	!
我们	可能	作为	出色地	是	明智的	关于	这	情况	!

我们最好对这种情况采取理智的态度！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r)] ['ʃɪpləud] [ɒv; əv] [greɪn] [woʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] !

After	all	,	four	shiploads	of	grain	won't	break	the	famine	!
后	全部	,	四	船载	的	粮食	惯于	休息	这	饥荒	!

毕竟，四船粮食也解决不了饥荒！

[ðel] [help] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

They'll	help	a	lot	,	but	they're	only	the	beginning	of	what's	needed	for	a
他们会	帮助	一个	很多	,	但	它们是	仅有的	这	开始	的	是什么	需要	为了	一个

['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ! "

planetary	population	!	"
行星	人口	!	"

它们会有很大帮助，但这仅仅是维持全球人口所需的开始！

" [haʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [kæn; kən] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	How	much	grain	can	we	hope	for	?
"	如何	很多	粮食	能	我们	希望	为了	?

我们能指望获得多少粮食？

" [diˈmɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mɑːk] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	demanded	a	man	with	a	blue	mark	covering	all	his	chin	.
"	要求	一个	男人	和	一个	蓝色的	标记	覆盖	全部	他的	下巴	.

“一个下巴上满是蓝色印记的男人问道。”

[kæl'huːn] [təʊld] [hɪm] .

Calhoun	told	him	.
卡尔霍恩	讲述	他	.

卡尔霍恩告诉他。

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiːld] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fliːt] [ˌəʊvə'hed] , ['drɒpɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] [bɒmz] ? "

"	How	long	before	Weald	can	have	a	fleet	overhead	,	dropping	fusion	bombs	?	"
"	如何	长的	前	威尔德	能	有	一个	舰队	开销	,	下降	融合	炸弹	?	"

[diˈmɑːnd, -'mænd] [ə'nʌðə(r)] , ['grɪmli] .

demanded	another	,	grimly	.
要求	其他	,	阴沉地	.

“威尔德多久才能派出舰队上空投掷聚变炸弹？”另一个人阴沉地问道。

[kæl'huːn] [nemd] [ə; eɪ] [taɪm] .

Calhoun	named	a	time	.
卡尔霍恩	命名	一个	时间	.

卡尔霍恩命名了一个时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] ;

But	then	he	said	;
但	然后	他	说	;

但他接着说：

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]

"	I	think	we	can	keep	them	from	dropping	bombs	if	we	can	get	the
"	我	思考	我们	能	保持	他们	从	下降	炸弹	如果	我们	能	得到	这

[greɪn] - [fliːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] . " [-]

grain	-	fleet	and	some	capable	astrogators	.	"	[	76	]
粮食	-	舰队	和	一些	有能力的	天文鳄鱼	.	"	[	-	]

“我认为，如果我们能得到运粮船队和一些有能力的太空航行者，我们就能阻止他们投下炸弹。”[76]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

"	What	do	you	have	in	mind	?
"	什么	做	你	有	在	头脑	?

你有什么想法?

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	He	told	them	.
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sensəb(ə)l]

It	was	not	possible	to	tell	the	whole	story	of	what	he	considered	sensible
它	曾是	不是	可能的	到	告诉	这	所有的	故事	的	什么	他	经过考虑的	明智的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

无法完整讲述他认为什么是明智的行为。

[æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['prəʊgræm][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪ'miːdiətli] .

An	emotional	program	can	be	presented	and	accepted	immediately	.
一个	情绪	程序	能	是	呈现	和	公认	立即地	.

情感化的方案可以立即被接受。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	plan	of	action	which	is	actually	intelligent	,	considering	all	elements	of	a
一个	计划	的	行动	哪个	是	实际上	聪明的	,	考虑	全部	元素	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

一个真正明智的行动计划，它考虑到了所有相关因素。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['piːsmiːl] .

has	to	be	accepted	piecemeal	.
有	到	是	公认	零散地	.

必须一点一点地接受。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [men] [graul] .

Even	so	,	the	military	men	growled	.
甚至	所以	,	这	军队	男人	咆哮	.

即便如此，军人们还是低声咆哮起来。

" [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hevi] ['elɪmənts] , " [sed] [wʌn] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz]

"	We've	plenty	of	heavy	elements	,	"	said	one	,	with	one	eye	and	half	his
"	我们已经	很多	的	重的	元素	,	"	说	一	,	和	一	眼睛	和	一半	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kʌləd] [bluː] .

forehead	colored	blue	.
前额	有色	蓝色的	.

“我们有很多重型元素，”其中一个人说道，他的一只眼睛和半个额头都变成了蓝色。

" [ɪf] [wɪd] [juːst] ['aʊə(r)] [breɪnz] , [wɪd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [bɒmz] [ðæn; ðən] [wiːld] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
" If we'd used our brains , we'd have more bombs than Weald can hope for
" 如果 我们会 用过的 我们的 大脑 ， 我们会 有 更多的 炸弹 比 威尔德 能 希望 为了
!
!
!

“如果我们动动脑子，我们就能拥有比韦尔德想要的还要多的炸弹！”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðæt] [həʊl] ['plænɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['sɪndə(r)] ! "
We could turn that whole planet into a smoking cinder ! "
我们 可以 转动 那 所有的 行星 进入 一个 吸烟 煤渣 ! "

我们能把整个星球变成一片冒着烟的灰烬！

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] ['æsɪdli] , " [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən]
" Which , " said Calhoun acidly , " would give you some satisfaction but not an
" 哪个 , " 说 卡尔霍恩 酸性地 , " 会 给 你 一些 满意 但 不是 一个
[aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] !
ounce of food !
盎司 的 食物 !

“这，”卡尔霍恩尖刻地说，“会让你得到一些满足感，但一丁点儿食物也得不到！”

[ænd; ənd] [fuːdz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And food's more important than satisfaction .
和 食物的 更多的 重要的 比 满意 .

而且食物比满足感更重要。

[naʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːld] [ə'gen] .
Now , I'm going to take off for Weald again .
现在 ， 我是 去 到 拿 离开 为了 威尔德 再次 .

现在，我要再次启程前往韦尔德。

[aɪl] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃɪp] ,
I'll want somebody to build an emergency device for my ship ,
患病的 想 某人 到 建造 一个 紧急情况 设备 为了 我的 船 ,

我需要有人为我的船建造一个应急装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第7/8页

[ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['paɪlətsˈ] [aɪv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['twentiˈ] [mɔː(r)] ['kændɪdətsˈ] .

and	I'll	want	the	four	pilots	I've	trained	and	twenty	more	candidates	.
和	患病的	想	这	四	飞行员	我已经	受过训练	和	二十	更多的	候选人	.

我需要我训练过的四名飞行员，以及另外二十名候选人。

[ænd; ənd] [aɪ'dˈ] [laɪkˈ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['diːsntˈ] ['ræʃ(ə)nzˈ] !

And	I'd	like	to	have	some	decent	rations	!
和	ID	喜欢	到	有	一些	体面的	口粮	!

我也想要一些像样的口粮!

[wen] [ðə; ði] [lɑːstˈ] [trɪp] [brɔːtˈ] [bæk] [tuː] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

When	the	last	trip	brought	back	two	million	bushels	of	grain	,
什么时候	这	最后的	旅行	带来	后退	二	百万	蒲式耳	的	粮食	,

上次运输带回了200万蒲式耳的粮食，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] ['ædɪkwətˈ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twentiˈ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuːˈ] [deɪz] !

you	can	spare	adequate	food	for	twenty	men	for	a	few	days	!
你	能	空闲的	足够的	食物	为了	二十	男人	为了	一个	很少	天	!

你可以拿出足够二十个人吃几天的食物!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kən'strʌktɪd] ,

"	It	took	some	time	to	get	the	special	device	constructed	,
"	它	采取	一些	时间	到	得到	这	特别的	设备	建造	,

“制造这个特殊装置花了一些时间，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] .

but	the	Med	Ship	lifted	in	two	days	more	.
但	这	医学	船	抬起	在	二	天	更多的	.

但医疗船又过了两天才升空。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	device	for	which	it	had	waited	was	simply	a	preventive	of	the
这	设备	为了	哪个	它	有	等待	曾是	简单地	一个	预防	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] [ɒn] - .

disaster	overtaking	the	ship	from	the	mine	on	Orede	.
灾难	超车	这	船	从	这	矿	在	-	.

它一直等待的装置仅仅是防止奥雷德水雷给这艘船带来灾难的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] ,

It	was	essentially	a	tank	of	liquid	oxygen	,
它	曾是	本质上	一个	坦克	的	液体	氧	,

它本质上是一个液氧罐，

[pækt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

packed	in	the	space	from	which	stores	had	been	taken	away	.
包装	在	这	空间	从	哪个	商店	有	到过	已采取	离开	.

商店搬走后腾出的空间里堆满了东西。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] - [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] CO2

When	the	ship's	air	-	supply	was	pumped	past	it	,	first	moisture	and	then	CO2
什么时候	这	船的	空气	-	供应	曾是	泵	过去的	它	,	第一的	水分	和	然后	CO2

[frəʊz] [aʊt] .

froze	out	.
冻住了	出去	.

当船上的空气供应被泵入时，首先是水分，然后是二氧化碳冻结出来。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] ['ɒksɪdʒən][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] CO2

Then	the	air	flowed	over	the	liquefied	oxygen	at	a	rate	to	replace	the	CO2
然后	这	空气	流动	超过	这	液化的	氧	在	一个	速度	到	代替	这	CO2

[wɪð] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['briːðɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

with	more	useful	breathing	material	.
和	更多的	有用	呼吸	材料	.

然后空气以一定的速率流过液氧，用更有用的呼吸物质取代二氧化碳。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə'gen] .

Then	the	moisture	was	restored	to	the	air	as	it	warmed	again	.
然后	这	水分	曾是	恢复	到	这	空气	作为	它	温暖	再次	.

随后，随着气温再次升高，空气中的水分又恢复了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['lɑːstɪd] ,

For	so	long	as	the	oxygen	lasted	,
为了	所以	长的	作为	这	氧	持续	,

只要氧气还存在，

[freʃ] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['briːðəbl] .

fresh	air	for	any	number	of	men	could	be	kept	purified	and	breathable	.
新鲜的	空气	为了	任何	数字	的	男人	可以	是	保留	纯化	和	透气的	.

可以为任何数量的男性提供新鲜空气，使其保持净化和可呼吸的状态。

[ðə; ði][med] [ʃɪps] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] .

The	Med	Ship's	normal	equipment	could	take	care	of	no	more	than	ten	.
这	医学	船的	普通的	设备	可以	拿	关心	的	不	更多的	比	十	.

医疗船的常规设备最多只能照顾十个人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['eni] ['kɒmplɪment] [ɒn] [bɔːd] .

But	with	this	it	could	journey	to	Weald	with	almost	any	complement	on	board	.
但	和	这	它	可以	旅行	到	威尔德	和	几乎	任何	补充	在	木板	.

但有了它，它几乎可以搭载任何人员前往韦尔德。

[mæ'ɹɪl] [steɪd] [ɒn]['dɑːɹə] [wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [left] .

Maril	stayed	on	Dara	when	the	Med	Ship	left	.
玛丽尔	入住	在	达拉	什么时候	这	医学	船	左边	.

医疗船离开后，玛丽尔留在了达拉岛上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['ʃrɪlli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd]

Murgatroyd	protested	shrilly	when	he	discovered	her	about	to	be	closed
默格特罗伊德	抗议	尖锐地	什么时候	他	发现	她	关于	到	是	关闭

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [lɒk] - [dɔː(r)] .

out	by	the	closing	lock	-	door	.
出去	经过	这	结束	锁	-	门	.

当默格特罗伊德发现她即将被正在关闭的锁门拒之门外时，他发出尖锐的抗议。

" [tʃiː'iː] ! " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Chee	!	"	he	said	indignantly	.
"	奇	!	"	他	说	愤慨地	.

“呸！”他愤愤不平地说。

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	!	Chee	!	"
"	奇	!	奇	!	"

“咿！咿！”

" [nəʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wiːl; wil][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .

"	No	,	"	said	Calhoun	,	"	we'll	be	crowded	enough	anyhow	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	出色地	是	挤	足够的	无论如何	.

“不，”卡尔霍恩说，“反正我们这里已经够拥挤了。”

[wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

We'll	see	her	later	.
出色地	看	她	之后	.

我们稍后会见到她。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['stjuːd(ə)nt]['paɪləts] ,

"	He	nodded	to	one	of	the	first	four	student	pilots	,
"	他	点头	到	一	的	这	第一的	四	学生	飞行员	,

他向首批四名学员飞行员中的一位点了点头，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krɪspli] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɒfɪs] .

and	he	crisply	made	contact	with	the	landing	-	grid	office	.
和	他	清脆地	制成	接触	和	这	降落	-	网格	办公室	.

他干脆利落地联系上了着陆网格办公室。

[hiː; hi] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['sʊpərvaɪz] [æz; əz][ðə; ði][grɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

He	very	efficiently	supervised	as	the	grid	took	the	ship	up	.
他	非常	高效	受监督	作为	这	网格	采取	这	船	向上	.

他非常高效地监督着电网将飞船升空的过程。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst] - [treɪnd] [men] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [muːv] [tuː; tə][sʌb] - ['klɑːsɪz]

The	other	three	of	the	four	first	-	trained	men	explained	every	move	to	sub	-	classes
这	其他	三	的	这	四	第一的	-	受过训练	男人	解释	每一个	移动	到	子	-	课程

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

assigned	to	each	.
分配	到	每个	.

其余四名首批受训人员中的三人向分配给他们的小组成员解释了每一个动作。

[kæl'huːn] [muːvd] [-]

Calhoun	moved	[	77	]
卡尔霍恩	已搬	[	-	]

卡尔霍恩搬家了[77]

[ə'baʊt] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['stændəd] .

about	,	listening	and	making	certain	that	the	instruction	was	up	to	standard	.
关于	,	聆听	和	制作	肯定	那	这	操作说明	曾是	向上	到	标准	.

认真聆听，确保教学达到标准。

[hiː; hi] [felt] [kwɪə(r)] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

He	felt	queer	,	acting	as	the	supervisor	of	an	educational	institution	in	space	.
他	毛毡	酷儿	,	表演	作为	这	导师	的	一个	教育	机构	在	空间	.

他觉得自己很古怪，竟然在太空担任教育机构的负责人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	like	it	.
他	做过	不是	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][med] [ʃɪps] [smɔːl]

There	were	twenty	-	four	men	beside	himself	crowded	into	the	Med	Ship's	small
那里	是	二十	-	四	男人	旁	他自己	挤	进入	这	医学	船的	小的

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

除了他之外，还有二十四名男子挤在医疗船狭小的内部空间里。

[ðeɪ] [gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] .

They	got	in	each	other's	way	.
他们	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们互相妨碍了对方。

[ðeɪ] ['træmp(ə)ld][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	trampled	on	each	other	.
他们	践踏	在	每个	其他	.

他们互相践踏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['sliːpɪŋ] ,

There	was	always	somebody	eating	,	and	always	somebody	sleeping	,
那里	曾是	总是	某人	吃	,	和	总是	某人	睡眠	,

总有人在吃东西，也总有人在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	there	was	no	need	whatever	for	the	background	tape	to	keep	the
和	那里	曾是	不	需要	任何	为了	这	背景	磁带	到	保持	这

[ʃɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] ['kwaɪət] .

ship	from	being	intolerably	quiet	.
船	从	存在	无法容忍地	安静的	.

完全没有必要播放背景音乐来打破船上令人难以忍受的寂静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] - ['sɪstəm] [wɜːkt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

But	the	air	-	system	worked	well	enough	,
但	这	空气	-	系统	工作	出色地	足够的	,

但是这套空气系统运行良好。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [riː'hiːtə] ['juːnɪt] [kwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]

except	once	when	the	reheater	unit	quit	and	the	air	inside	the	ship	went	down
除了	一次	什么时候	这	再加热器	单元	辞职	和	这	空气	里面	这	船	去	向下

[bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

below	freezing	before	the	trouble	could	be	found	and	corrected	.
以下	冷冻	前	这	麻烦	可以	是	成立	和	已更正	.

唯独有一次，再热器装置停止工作，导致船内空气温度降至冰点以下，直到问题被发现并纠正。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [wiːld] , [ðɪs] [taɪm] , [tʊk] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

The	journey	to	Weald	,	this	time	,	took	seven	days	because	of	the	training
这	旅行	到	威尔德	,	这	时间	,	采取	七	天	因为	的	这	训练

['prəʊgræm][ɪn] [ɪ'fekt] .

program	in	effect	.
程序	在	影响	.

由于当时正在进行培训计划，这次前往韦尔德的旅程花了七天时间。

[kæl'huːn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Calhoun	bit	his	nails	over	the	delay	.
卡尔霍恩	少量	他的	指甲	超过	这	延迟	.

卡尔霍恩因为延误而焦躁不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] -

[ˌjuː piː 'es] [ɒn] - [sʌn] ,

But	it	was	necessary	for	each	of	the	students	to	make	his	own	line	-
但	它	曾是	必要的	为了	每个	的	这	学生	到	制作	他的	自己的	线	-

ups	on	Weald's	sun	,
UPS	在	-	太阳	,

但每个学生都必须在韦尔德的太阳上进行自己的排列。

[ænd; ənd] [kəm'pjuːt] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['præktɪs]

and	compute	distances	,	and	for	each	of	them	to	practise
和	计算	距离	,	和	为了	每个	的	他们	到	实践

[mə'nuːvərɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

maneuverings	that	would	presently	be	called	for	.
机动	那	会	目前	是	称为	为了	.

并计算距离，并让他们每个人都练习目前需要进行的机动动作。

[kæl'huːn] [həʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['wɔːfeə(r)] — [ɔː(r)]['mæsəkə(r)] — [dɪd]

Calhoun	**hoped**	**desperately**	**that**	**preparations**	**for**	**active**	**warfare**	**—**	**or**	**massacre**	**—**	**did**
卡尔霍恩	希望	绝望地	那	准备工作	为了	积极的	战争	—	或者	屠杀	—	做过

[nɒt] [muːv] [fɑːst][ɒn] [wiːld] .

not	**move**	**fast**	**on**	**Weald**	**.**
不是	移动	快速地	在	威尔德	.

卡尔霍恩迫切希望，在韦尔德，发动战争（或屠杀）的准备工作不会迅速展开。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][də'rekt] [njuːz] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] ,

He	**believed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**direct**	**news**	**from**	**Dara**	**,**
他	相信	,	然而	,	那	在	这	缺席	的	直接的	消息	从	达拉	,

但他认为，在没有来自达拉的直接消息的情况下，

- [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][pəl'ɪtɪkˌəʊz] .

Wealdian	**officials**	**would**	**take**	**the**	**normal**	**course**	**of**	**politicos**	**.**
-	官员	会	拿	这	普通的	课程	的	政客	.

韦尔迪安官员将采取政客们通常的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] - [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]['dɑːɹə] .

They	**had**	**proclaimed**	**the**	**deathship**	**from**	**Orede**	**an**	**attack**	**from**	**Dara**	**.**
他们	有	宣布	这	-	从	-	一个	攻击	从	达拉	.

他们宣称来自奥雷德的死亡之船是达拉发动的攻击。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['speʃəlaɪz] [ɒn] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ['plʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .

Therefore	**they**	**would**	**specialize**	**on**	**defensive**	**measures**	**before**	**plumping**	**for**	**offense**	**.**
所以	他们	会	专业化	在	防守	措施	前	丰满	为了	罪行	.

因此，他们会先专注于防御措施，然后再考虑进攻。

[ðeid] [get][pə'trəʊl] - [ʃɪps] [aʊt][tuː; tə][spɒt][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fliːt]

They'd	**get**	**patrol**	**-**	**ships**	**out**	**to**	**spot**	**invasion**	**ships**	**long**	**before**	**they**	**worked**	**on**	**a**	**fleet**
他们会	得到	巡逻	-	船舶	出去	到	点	入侵	船舶	长的	前	他们	工作	在	一个	舰队

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .

to	**destroy**	**the**	**blueskins**	**.**
到	破坏	这	-	.

在组建舰队摧毁蓝皮人之前很久，他们就会派出巡逻舰去侦察入侵船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

It	**would**	**meet**	**the**	**public**	**demand**	**for**	**defense**	**.**
它	会	见面	这	民众	要求	为了	防御	.

这将满足公众对国防的需求。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Calhoun	**was**	**right**	**.**
卡尔霍恩	曾是	正确的	.

卡尔霍恩是对的。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wiːld] ['ʌndə(r)] [kæl'huːnz] [əʊn] [kən'trəʊl] .

The	**Med**	**Ship**	**made**	**its**	**final**	**approach**	**to**	**Weald**	**under**	**Calhoun's**	**own**	**control**	**.**
这	医学	船	制成	它是	最终的	方法	到	威尔德	在下面	卡尔霍恩的	自己的	控制	.

医疗船在卡尔霍恩的指挥下，最终驶向了韦尔德。

[id] [meɪd] ['braɪtnəs] - ['meʒəm(ə)nts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm]

He'd	**made**	**brightness**	**-**	**measurements**	**on**	**his**	**previous**	**journey**	**and**	**he**	**used**	**them**
他会	制成	亮度	-	测量	在	他的	以前的	旅行	和	他	用过的	他们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他在上一次旅行中测量过亮度，这次他又使用了这些数据。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] ,

They	**would**	**not**	**be**	**strictly**	**accurate**	**,**
他们	会	不是	是	严格	准确的	,

它们并不完全准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sʌnspɒt] [kʊd; kəd] [nɒk] [ɔ:l] ['mi:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['eni] ['ri:dɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tu:] ['desɪm(ə)l]

because	a	sunspot	could	knock	all	meaning	out	of	any	reading	beyond	two	decimal
因为	一个	太阳黑子	可以	敲	全部	意义	出去	的	任何	阅读	超过	二	小数

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

因为太阳黑子可能会使小数点后两位以上的读数失去意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] ['breɪkaʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)]

But	the	first	breakout	was	just	far	enough	from	the	Wealdian	system	for
但	这	第一的	突破	曾是	只是	远的	足够的	从	这	-	系统	为了

[kæl'hu:n] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪts] ['plænɪts] [wɪð] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [æt; ət]['mæksɪməm]

Calhoun	to	be	able	to	pick	out	its	planets	with	electron	telescope	at	maximum
卡尔霍恩	到	是	有能力的	到	挑选	出去	它是	行星	和	电子	望远镜	在	最大限度

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

magnification	.
放大	.

但第一个突破点距离韦尔德星系足够远，卡尔霍恩可以用电子望远镜以最大放大倍率辨认出它的行星。

[hi:; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ld] [ɪt'self] , — [ə'laʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

He	could	aim	for	Weald	itself	,	—	allowing	,	of	course	,
他	可以	目的	为了	威尔德	本身	,	—	允许	,	的	课程	,

他可以把目标瞄准韦尔德镇本身——当然，前提是，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][læg][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

for	the	lag	in	the	apparent	motion	of	its	image	because	of	the	limited
为了	这	落后	在	这	明显	运动	的	它是	图像	因为	的	这	有限的

[spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

由于光速有限，其图像的视运动存在滞后。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['bri:fɪst] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [hɒps] ,

He	tried	the	briefest	of	overdrive	hops	,
他	尝试	这	最简短	的	超速	酒花	,

他尝试了最短暂的超速跳跃，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪn'saɪd] ['eni] ['wɒtʃɪŋ] [pə'trəʊl] .

and	came	out	within	the	solar	system	and	well	inside	any	watching	patrol	.
和	来了	出去	之内	这	太阳的	系统	和	出色地	里面	任何	观看	巡逻	.

然后它出现在太阳系内，完全在任何监视巡逻队的监视范围内。

[ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

That	was	pure	fortune	.
那	曾是	纯的	财富	.

那纯粹是运气好。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] .

It	continued	.
它	持续	.

它继续下去。

[id] ['brəʊkən] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] [gɑ:d] - [ʃɪps] [ɪn] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['əʊvədraɪv] .

He'd	broken	through	the	screen	of	guard	-	ships	in	undetectable	overdrive	.
他会	破碎的	通过	这	屏幕	的	警卫	-	船舶	在	无法检测	超速	.

他以难以察觉的超速突破了守卫舰的重重防线。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [fli:t] .

He	was	within	half	an	hour's	solar	-	system	drive	of	the	grain	-	fleet	.
他	曾是	之内	一半	一个	小时	太阳的	-	系统	驾驶	的	这	粮食	-	舰队	.

他距离运粮舰队只有半小时的太阳系航程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'lɑ:m] , [æt; ət] [fɜ:st] .

There	was	no	alarm	,	at	first	.
那里	曾是	不	警报	,	在	第一的	.

起初并没有引起警觉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [-]

Of	course	[	78	]
的	课程	[	-	]

当然[78]

['reɪdɑ:rz] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

radars	spotted	the	Med	Ship	as	an	object	,	but	nobody	paid	attention	.
雷达	斑	这	医学	船	作为	一个	目的	,	但	无人	有薪酬的	注意力	.

雷达探测到了这艘医疗船，但没有人理会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ld] .

It	was	not	headed	for	Weald	.
它	曾是	不是	标题	为了	威尔德	.

它并非前往韦尔德。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gɑ:d] - [bəʊt] [ɪt'self] .

It	was	probably	assumed	to	be	a	guard	-	boat	itself	.
它	曾是	大概	假定	到	是	一个	警卫	-	船	本身	.

它很可能被认为是一艘警卫艇。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [du:; də] ['hæpən] .

Such	mistakes	do	happen	.
这样的	错误	做	发生	.

这种错误确实会发生。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪn] - [fli:t] .

It	reached	the	grain	-	fleet	.
它	达到	这	粮食	-	舰队	.

它到达了运粮船队。

[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] - [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

Again	from	the	storage	-	space	from	which	supplies	had	been	removed	,
再次	从	这	贮存	-	空间	从	哪个	补给品	有	到过	已移除	,

[kæl'hu:n] [prə'dju:st] ['vækju:m] [su:ts] .

Calhoun	produced	vacuum	suits	.
卡尔霍恩	生产	真空	西装	.

卡尔霍恩再次利用之前运走物资的储藏空间，制造出了真空服。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [fɜ:st] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ,

The	four	first	students	went	out	,
这	四	第一的	学生	去	出去	,

最先出去的四个学生

[i:tʃ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [les] - [ə'kʌstəmd] ['ni:əfaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɑ:sənd] ['fɜ:mli] [tə'geðə(r)] [wɪð]

each	escorting	a	less	-	accustomed	neophyte	and	all	fastened	firmly	together	with
每个	护送	一个	较少的	-	习惯	新手	和	全部	系紧	牢牢	一起	和

[speɪs] - [rəʊps] .

space	-	ropes	.
空间	-	绳索	.

每人护送一名不太熟悉情况的新手，所有人用太空绳牢牢地绑在一起。

[ðeɪ] [wɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

They	warmed	the	interiors	of	four	ships	and	went	on	to	others	.
他们	温暖	这	室内	的	四	船舶	和	去	在	到	其他的	.

他们为四艘船的内部供暖，然后又为其他船只供暖。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dʒɜːni] ,

Presently	**there**	**were**	**eight**	**ships**	**making**	**ready**	**for**	**an**	**interstellar**	**journey**	**,**
目前	那里	是	八	船舶	制作	准备好	为了	一个	星际穿越	旅行	,

目前有八艘飞船正在准备进行星际旅行。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [njuː] ['paɪlət] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts] [kən'trəʊlz] .

each	**with**	**a**	**scared**	**but**	**resolute**	**new**	**pilot**	**familiarizing**	**himself**	**with**	**its**	**controls**	**.**
每个	和	一个	害怕的	但	坚决	新的	飞行员	熟悉	他自己	和	它是	控制	.

每架飞机上都有一位既害怕又坚定的新飞行员，正在熟悉飞机的操控。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɪps] .

There	**were**	**sixteen**	**ships**	**.**
那里	是	十六	船舶	.

共有十六艘船。

['twenti] . ['twenti] - [θriː] .

Twenty	**.**	**Twenty**	**-**	**three**	**.**
二十	.	二十	-	三	.

二十。二十三。

[ə; eɪ] [gɑːd] - [ʃɪp] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [wiːld] .

A	**guard**	**-**	**ship**	**came**	**humming**	**out**	**from**	**Weald**	**.**
一个	警卫	-	船	来了	哼唱	出去	从	威尔德	.

一艘护卫舰从韦尔德方向驶来，发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːmd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	**would**	**be**	**armed**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	会	是	武装	,	的	课程	.

当然，它会配备武器。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['drəʊnɪŋ] , ['drəʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːti] - [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .

It	**came**	**droning**	**,**	**droning**	**up**	**the**	**forty**	**-**	**odd**	**thousand**	**miles**	**from**	**the**	**planet**	**.**
它	来了	无人机	,	无人机	向上	这	四十	-	奇怪的	千	英里	从	这	行星	.

它嗡嗡作响地从四万多英里外的星球飞来。

[kæl'huːn] [swɔː(r)] .

Calhoun	**swore**	**.**
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	**could**	**not**	**call**	**his**	**students**	**and**	**tell**	**them**	**what**	**was**	**happening**	**.**
他	可以	不是	称呼	他的	学生	和	告诉	他们	什么	曾是	发生	.

他无法打电话给学生们告诉他们发生了什么事。

[ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .

The	**guard**	**-**	**ship**	**would**	**overhear**	**.**
这	警卫	-	船	会	无意中听到	.

警卫舰会听到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [ˌʌn'traɪd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'wɔːnd]

He	**could**	**not**	**trust**	**untried**	**young**	**men**	**to**	**act**	**rationally**	**if**	**they**	**were**	**unwarned**
他	可以	不是	相信	未经尝试	年轻的	男人	到	行为	理性地	如果	他们	是	毫无预警

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [wʌn]

and	**the**	**guard**	**-**	**ship**	**arrived**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**attempted**	**to**	**board**	**one**
和	这	警卫	-	船	到达的	和	事情	-	的	-	事实上	尝试过	到	木板	一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他无法相信未经考验的年轻人能在毫无预警的情况下理性行事，如果护卫舰到达并理所当然地试图登船检查其中一人的话。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .
Then **he** **was** **inspired** **.**
然后 他 曾是 灵感 .

然后他受到了启发。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pleɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
He **called** **Murgatroyd** **,** **placed** **him** **before** **the** **communicator** **,** **and** **set** **it** **at**
他 称为 默格特罗伊德 , 放置 他 前 这 沟通者 , 和 放 它 在
[vɔɪs] - ['əʊnli] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
voice **-** **only** **transmission** **.**
嗓音 - 仅有的 传播 .

他叫来默格特罗伊德，让他站在通讯器前，并将通讯器设置为仅语音传输模式。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
This **was** **familiar** **enough** **,** **to** **Murgatroyd** **.**
这 曾是 熟悉的 足够的 , 到 默格特罗伊德 .

这对默格特罗伊德来说并不陌生。

[id] ['ɒf(ə)n] [siːn] [kæl'huːn] [juːz][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
He'd **often** **seen** **Calhoun** **use** **a** **communicator** **.**
他会 经常 已见 卡尔霍恩 使用 一个 沟通者 .

他经常看到卡尔霍恩使用通讯器。

" [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" **Chee** **!** **"** **shrilled** **Murgatroyd** **.**
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !
" **Chee** **-** **chee** **!**
" 奇 - 芝 !

“奇奇！”

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **A** **startled** **voice** **came** **out** **of** **the** **speaker** **.**
" 一个 惊慌 嗓音 来了 出去 的 这 扬声器 .

扬声器里传来一声惊愕的声音。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [tʃiː'iː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] .
" **Chee** **,** **"** **said** **Murgatroyd** **zestfully** **.**
" 奇 , " 说 默格特罗伊德 兴高采烈地 .

“啁，”默格特罗伊德兴高采烈地说。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
The **communicator** **was** **talking** **to** **him** **.**
这 沟通者 曾是 说 到 他 .

通讯器正在和他通话。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔːrd] [θriː] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Murgatroyd **adored** **three** **things** **in** **order** **.**
默格特罗伊德 受人喜爱 三 事物 在 命令 .

默格特罗伊德依次喜爱三件事。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kæl'huːn] .
One **was** **Calhoun** **.**
一 曾是 卡尔霍恩 .

其中一位是卡尔霍恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['kɒfi] .

The	second	was	coffee	.
这	第二	曾是	咖啡	.

第二种是咖啡。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

The	third	was	pretending	to	converse	like	a	human	being	.
这	第三	曾是	假装	到	交谈	喜欢	一个	人类	存在	.

第三种是假装像人一样交谈。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ;

The	speaker	said	explosively	;
这	扬声器	说	爆炸性地	;

发言者语气激烈地说;

" [juː; jʊ][ðeə(r)] , [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] ! "

"	You	there	,	identify	yourself	!	"
"	你	那里	,	确认	你自己	!	"

“你，报上你的名字！”

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! " [əb'zɜːvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	-	chee	-	chee	-	chee	!	"	observed	Murgatroyd	.
"	奇	-	芝	-	芝	-	芝	!	"	观察到	默格特罗伊德	.

“吱吱吱吱！”默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] ['rigl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , " [tʃiː'iː] !

He	wriggled	with	pleasure	and	added	,	reasonably	enough	,	"	Chee	!
他	扭动	和	乐趣	和	额外	,	合理	足够的	,	"	奇	!

他高兴地扭动着身体，并理所当然地补充道：“嗬！”

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bɔːl] ;

"	The	communicator	bawled	;
"	这	沟通者	嚎啕大哭	;

“通讯员嚎啕大哭;

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

Calling	ground	!
呼叫	地面	!

呼叫基地!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

Listen	to	this	!
听	到	这	!

听听这个!

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] ['hjuːmənz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] !

Something	that	ain't	human's	talking	at	me	on	a	communicator	!
某物	那	不是	人类的	说	在	我	在	一个	沟通者	!

有个非人类的东西在用通讯器跟我说话!

['lɪs(ə)n] [ɪn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

Listen	in	an	'	tell	me	what	to	do	!
听	在	一个	-	告诉	我	什么	到	做	!

听着，告诉我该怎么办!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] ;

"	Murgatroyd	interposed	with	another	shrill	;
"	默格特罗伊德	插入	和	其他	尖锐	;

“默格特罗伊德插话，又发出了一声尖锐的叫喊;

" [tʃiːˈiː] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

" [ðen] [kælˈhuːn] [ˈpʊld] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [stɪl] - [ˈlaɪfləs]
" Then Calhoun pulled the Med Ship slowly away from the clump of still - lifeless
" 然后 卡尔霍恩 拉 这 医学 船 缓慢地 离开 从 这 丛 的 仍然 - 无生命
[greɪn] - [ʃɪps] .
grain - ships .
粮食 - 船舶 .

然后卡尔霍恩慢慢地把地中海号从那堆静止不动的运粮船中拉了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] - [bəʊt] [wʊd] [ˈkæri] [æn; ən] [ɪˈlektrɒn] [ˈtelɪskəʊp]
It was highly improbable that the guard - boat would carry an electron telescope
它 曾是 高度 不太可能 那 这 警卫 - 船 会 携带 一个 电子 望远镜
.
:
.

警戒艇上携带电子望远镜的可能性极低。

[məʊst] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈekəʊ] - [ˈreɪdɑː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrm] [-]
Most likely it would have only an echo - radar , and so could determ [79]
最多 可能 它 会 有 仅有的 一个 回声 - 雷达 , 和 所以 可以 确定 [-]

它很可能只有回声雷达，因此可以确定[79]

[ɪn] [ˈəʊnli] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [muːvd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] [ɪn] [speɪs] .
ine only that an object of some sort moved of its own accord in space .
线 仅有的 那 一个 目的 的 一些 种类 已搬 的 它是自己的 符合 在 空间 .

仅仅说明某种物体在空间中自行移动。

[kælˈhuːn] [let] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [əkˈseləreɪt] .
Calhoun let the Med Ship accelerate .
卡尔霍恩 让 这 医学 船 加速 .

卡尔霍恩让医疗船加速。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈevɪdəns] .
That would be final evidence .
那 会 是 最终的 证据 .

那将是最终证据。

[ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn] [wiːld] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌn] .
The grain - ships were between Weald and its sun .
这 粮食 - 船舶 是 之间 威尔德 和 它是 太阳 .

运粮船位于韦尔德和它的太阳之间。

[ˈiːv(ə)n] [ɪˈlektrɒn] [ˈtelɪskoʊps] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪˈlektrɒn] - [ˈtelɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)]
Even electron telescopes on the ground — and electron - telescopes were
甚至 电子 望远镜 在 这 地面 — 和 电子 - 望远镜 是
[ˈʌltɪmətli] [ˈɒptɪk(ə)l] [ˈtelɪskoʊps] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] — [ˈiːv(ə)n] [ɪˈlektrɒn] [ˈtelɪskoʊps] [ɒn]
ultimately optical telescopes with electronic amplification — even electron telescopes on
最终 光学的 望远镜 和 电子的 放大 — 甚至 电子 望远镜 在
[ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ˈsʌnlɪt] [ˈætməsfɪə(r)] .
the ground could not get a good image of the ship through sunlit atmosphere .
这 地面 可以 不是 得到 一个 好的 图像 的 这 船 通过 阳光照射 气氛 .

即使是地面上的电子望远镜——电子望远镜本质上是带有电子放大功能的光学望远镜——也无法透过阳光照射的大气层获得飞船的清晰图像。

" [tʃiːˈiː] ? " [ɑːskt] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [səˈlɪsɪtəsli] .
" Chee ? " asked Murgatroyd solicitously .
" 奇 ? " 问 默格特罗伊德 殷勤 .

“奇？”默格特罗伊德关切地问道。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ? "
" Chee - chee - chee ? "
" 奇 - 芝 - 芝 ? "

“奇奇奇？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ? " ['ʃeɪkɪli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [bəʊt] .
" Is it blueskins ? " shakily demanded the voice from the guard - boat .
" 是 它 - ? " 摇摇晃晃地 要求 这 嗓音 从 这 警卫 - 船 .

“是蓝皮人吗？”护卫艇上传来一个颤抖的声音问道。

" [graʊnd] !
" Ground !
" 地面 !

“地面！

[graʊnd] !
Ground !
地面 !

地面！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ?
Is it blueskins ?
是 它 - ?

是蓝皮人吗？

" [ə; eɪ] ['hevi] , [ɔːˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['vɒljuːm] .
" A heavy , authoritative voice came in with much greater volume .
" 一个 重的 , 权威性 嗓音 来了 在 和 很多 更大的 体积 .

“一个低沉、权威的声音响起，音量也大得多。”

" [ðæts] [nəʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ['hɑːʃli] .
" That's no human voice , " it said harshly .
" 那就是 不 人类 嗓音 , " 它 说 严厉地 .

“那不是人的声音，”它厉声说道。

" [əˈprəʊtʃ] [ɪts] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [bæk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
" Approach its ship and send back an image .
" 方法 它是 船 和 发送 后退 一个 图像 .

“靠近它的飞船并发送图像。”

[doʊnt]['faɪə(r)] [fɜːst] [ən'les] [ˌaɪ ˈtiː] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] .
Don't fire first unless it heads for ground .
不 火 第一的 除非 它 头部 为了 地面 .

除非目标正朝地面坠落，否则不要先开火。

" [ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] [swəːv] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [med] [ʃɪp] .
" The guard - ship swerved and headed for the Med Ship .
" 这 警卫 - 船 急转弯 和 标题 为了 这 医学 船 .

“护卫舰突然转向，朝医疗舰驶去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
It was still a very long way off .
它 曾是 仍然 一个 非常 长的 方式 离开 .

还有很长的路要走。

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" Chee - chee , " said Murgatroyd encouragingly .
" 奇 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 令人鼓舞的是 .

“啾啾，”默格特罗伊德鼓励道。

[kælˈhuːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [med] [ʃɪps] [kɔːs] .
Calhoun changed the Med Ship's course .
卡尔霍恩 已更改 这 医学 船的 课程 .

卡尔霍恩改变了医疗船的航向。

[ðə; ði] [gɑːd] - [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [tuː] .
The guard - ship changed course too .
这 警卫 - 船 已更改 课程 也 .

护卫舰也改变了航向。

[kæl'huːn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] ['nɪərə(r)] , — [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Calhoun let it draw nearer , — but only a little .
卡尔霍恩 让 它 画 更近 , — 但 仅有的 一个 小的 .

卡尔霍恩让它靠近了一点，但只是一点点。

[hiː; hi] [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [greɪn] - [ʃɪps] .
He led it away from the fleet of grain - ships .
他 引领 它 离开 从 这 舰队 的 粮食 - 船舶 .

他带领它脱离了运粮船队。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [ɒn] [ðem; ðəm] .
He swung his electron telescope on them .
他 摇摆 他的 电子 望远镜 在 他们 .

他挥舞着电子望远镜对准了他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , — ['seɪfli] [rəʊpt] , [haʊ'evə(r)] .
He saw a space - suited figure outside one , — safely roped , however .
他 锯 一个 空间 - 适合 数字 外部 一 , — 安全 绳索 , 然而 .

他看到一个身穿宇航服的人影在其中一个舱门外，不过被绳子安全地拴住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [med]
It was easy to guess that someone had meant to return to the Med
它 曾是 简单的 到 猜测 那 某人 有 意思是 到 返回 到 这 医学
[ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
Ship for orders or to make a report ,
船 为了 订单 或者 到 制作 一个 报告 ,

不难猜到，有人原本打算返回医疗舰领取命令或汇报情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [gɒn] .
and found the Med Ship gone .
和 成立 这 医学 船 已消失 .

发现医疗船不见了。

[id] [gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
He'd go back inside and turn on a communicator .
他会 去 后退 里面 和 转动 在 一个 沟通者 .

他会回到屋内，打开通讯器。

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " said Murgatroyd .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [buːm] ;
The heavy voice boomed ;
这 重的 嗓音 蓬勃发展 ;

沉重的声音隆隆响起;

" [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] - ['ɒkjupaɪd] [wɜːld] !
This is a human - occupied world !
这 是 一个 人类 - 占领 世界 !

这是一个人类居住的世界!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [gɑːd] - [ʃɪp] [ə'prəʊtʃ] !

If	you	come	in	peace	,	cut	your	drive	and	let	our	guard	-	ship	approach	!
如果	你	来	在	和平	,	切	你的	驾驶	和	让	我们的	警卫	-	船	方法	!

如果你是和平而来，就切断你的动力，让我们的护卫舰靠近!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .

"	Murgatroyd	replied	in	an	interested	but	doubtful	tone	.
"	默格特罗伊德	回复	在	一个	感兴趣的	但	疑	语气	.

“默格特罗伊德用一种感兴趣但又怀疑的语气回答道。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ['beləu] .

The	booming	voice	bellowed	.
这	蓬勃发展	嗓音	咆哮	.

一声洪亮的声音响起。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

Another	voice	of	higher	authority	took	over	.
其他	嗓音	的	更高	权威	采取	超过	.

另一个更高权威的声音接过了话头。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

Murgatroyd	was	entranced	that	so	many	people	wanted	to	talk	to	him	.
默格特罗伊德	曾是	着迷	那	所以	许多	人们	通缉	到	讲话	到	他	.

默格特罗伊德很惊讶竟然有这么多人想和他交谈。

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

He	made	what	for	him	was	practically	an	oration	.
他	制成	什么	为了	他	曾是	几乎	一个	演讲	.

他发表了一番对他来说几乎算是演说式的讲话。

[ðə; ði] [lɑːst] [vɔɪs] [spəʊk] [pə'sweɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɑːvli] .

The	last	voice	spoke	persuasively	and	suavely	.
这	最后的	嗓音	辐	令人信服地	和	温文尔雅	.

最后那个人说话很有说服力，也很圆滑。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	-	chee	-	chee	-	chee	,	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	-	芝	-	芝	-	芝	,	"	说	默格特罗伊德	.

“咳咳咳咳，”默加特罗伊德说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] ['flikə] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

One	of	the	grain	-	ships	flickered	and	ceased	to	be	.
一	的	这	粮食	-	船舶	闪烁	和	停止	到	是	.

其中一艘运粮船闪烁了一下，便消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] .

It	had	gone	into	overdrive	.
它	有	已消失	进入	超速	.

它已经超负荷运转了。

[ə'nʌðə(r)] .

Another	.
其他	.

其他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

Suddenly	they	began	to	flick	out	of	sight	by	twos	and	threes	.
突然	他们	开始	到	轻弹	出去	的	视线	经过	二	和	三	.

突然，它们三三两两地消失在视线之外。

" [tʃiːˈiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][faɪˈnælətɪ] .
" Chee , " said Murgatroyd with a note of finality .
" 奇 , " 说 默格特罗伊德 和 一个 笔记 的 最终性 .

“呸，”默格特罗伊德语气坚定地说。

[ðə; ði][lɑːst] [greɪn] - [ʃɪp] ['vænɪʃd] .
The last grain - ship vanished .
这 最后的 粮食 - 船 消失了 .

最后一艘运粮船消失了。

" ['kɔːlɪŋ] [gɑːd] - [ʃɪp] , " [sed] [kælˈhuːn] ['draɪli] .
" Calling guard - ship , " said Calhoun drily .
" 呼叫 警卫 - 船 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“呼叫警戒队，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][med] [ʃɪp] - ['twenti] .
" This is Med ship Aesclipus Twenty .
" 这 是 医学 船 - 二十 .

这是Med舰Aesclipus Twenty。

[aɪ] [kɔːld] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [əˈgəʊ] .
I called here a couple of weeks ago .
我 称为 这里 一个 夫妻 的 周 前 .

我几周前打过电话。

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
You've been talking to my tormal , Murgatroyd .
你已经 到过 说 到 我的 - , 默格特罗伊德 .

Murgatroyd，你一直在跟我的托尔马尔说话。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ə; eɪ][blæŋk] [pɔːz] .
A blank pause .
一个 空白的 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [-]
Then [80]
然后 [-]

然后[80]

[prəˈfænətɪ] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪnˈtempərəns] .
profanity of deep and savage intemperance .
亵渎 的 深的 和 野蛮的 放纵 .

极其放纵、野蛮的亵渎之语。

" [aɪv] [biːn] [ɒn]['dɑːɹə] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" I've been on Dara , " said Calhoun .
" 我已经 到过 在 达拉 , " 说 卡尔霍恩 .

“我一直在达拉星球上，”卡尔霍恩说。

[ded] ['saɪləns] [fel] .
Dead silence fell .
死的 沉默 跌倒 .

一片死寂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] [dɪˈlɪbərətlɪ] .
" There's a famine there , " said Calhoun deliberately .
" 有 一个 饥荒 那里 , " 说 卡尔霍恩 故意地 .

“那里正在发生饥荒，”卡尔霍恩故意说道。

" [səʊ][ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [juːv] [hæd; həd][ɪn] ['ɔːbɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [men] [frɒm; frəm]
" So the grain - ships you've had in orbit have been taken away by men from
" 所以 这 粮食 - 船舶 你已经 有 在 轨道 有 到过 已采取 离开 经过 男人 从
['dɑːɹə] — - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Dara — blueskins if you like — to feed themselves and their families .
达拉 — - 如果 你 喜欢 — 到 喂养 他们自己 和 他们的 家庭 .

“所以，你们在轨道上运送粮食的飞船已经被达拉人——如果你愿意，也可以称他们为蓝皮肤人——夺走，用来养活自己和家人。

[ðev] [biːn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They've been dying of hunger and they don't like it .
他们有 到过 垂死 的 饥饿 和 他们 不 喜欢 它 .

他们一直饿得快要死了，他们不喜欢这样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪntəbl] .
" There was a single burst of the unprintable .
" 那里 曾是 一个 单身的 爆裂 的 这 无法印刷 .

“突然冒出一句不堪入耳的话。”

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːməli] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] ['wɒspɪʃli] ;
Then the formerly suave voice said waspishly ;
然后 这 以前 温文尔雅 嗓音 说 尖酸刻薄地 ;

然后，那个原本温文尔雅的声音突然变得尖刻起来；

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ! "
The Med Service will hear of your interference ! "
这 医学 服务 将要 听到 的 你的 干涉 ! "

医疗部门会知道你干预的事情!

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Yes , " said Calhoun .
" 是的 , " 说 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I'll report it myself .
" 患病的 报告 它 我 .

我会亲自上报。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have a message for you .
我 有 一个 信息 为了 你 .

我有一句话要告诉你。

['dɑːɹə][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]
Dara is ready to pay for every ounce of grain and for the ships it
达拉 是 准备好 到 支付 为了 每一个 盎司 的 粮食 和 为了 这 船舶 它
[wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] .
was stored in .
曾是 存储 在 .

Dara 准备为每一盎司粮食以及储存粮食的船只支付费用。

[ðel] [peɪ] [ɪn] ['hevi] ['met(ə)lz] , — [ɪ'rɪdiəm] , [ju'reɪniəm] , — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
They'll pay in heavy metals , — iridium , uranium , — that sort of thing .
他们会 支付 在 重的 金属 , — 铱 , 铀 , — 那 种类 的 事物 .

他们会用重金属支付，比如铱、铀之类的东西。

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] ['feəli] ['kɜːdld] .
" The suave voice fairly curdled .
" 这 温文尔雅 嗓音 相当 凝固 .

“那温文尔雅的声音顿时变得刺耳起来。”

" [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn]['dɑːjə][tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [hɪə(r)] ! "
" As if we'd allow anything that was ever on Dara to touch ground here ! "
" 作为 如果 我们会 允许 任何事物 那 曾是 曾经 在 达拉 到 触碰 地面 这里 ! "

“好像我们会允许达拉星球上的任何东西落到这里来似的！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] .
But there can be sterilization .
但 那里 能 是 消毒 .

但可以进行消毒。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['met(ə)lz] , [ju'reɪniəm] [melts] [æt; ət] 1150° ['sentɪgreɪd] , [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [æt; ət]
To begin with metals , uranium melts at 1150° centigrade , and tungsten at
到 开始 和 金属 , 铀 融化 在 1150° 摄氏度 , 和 钨 在
3370° [ænd; ənd] [ɪ'rɪdiəm] [æt; ət] 2350° .
3370° and iridium at 2350° .
3370° 和 铱 在 2350° .

首先说说金属，铀的熔点为 1150° 摄氏度，钨的熔点为 3370° 摄氏度，铱的熔点为 2350° 摄氏度。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ləʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [təʊ]
You could load such things and melt them down in space and then tow
你 可以 加载 这样的 事物 和 熔化 他们 向下 在 空间 和 然后 拖
[ðem; ðəm] [həʊm] .
them home .
他们 家 .

你可以把这些东西装上太空，在太空中熔化，然后再把它们拖回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] ['sterəlaɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [mə'tɪəriəlz] !
And you can actually sterilize a lot of other useful materials !
和 你 能 实际上 消毒 一个 很多 的 其他 有用 材料 !

而且你还可以对很多其他有用的材料进行消毒！

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] [ɪn'fjʊrieɪtɪdli] ;
" The suave voice said infuriatedly ;
" 这 温文尔雅 嗓音 说 愤怒地 ;

“那个温文尔雅的声音愤怒地说；

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] !
" I'll report this !
" 患病的 报告 这 !

我会上报此事！

[jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
You'll suffer for this !
你会 遭受 为了 这 !

你会为此付出代价的！

" [kæl'huːn] [sed] ['plezntli] ;
" Calhoun said pleasantly ;
" 卡尔霍恩 说 愉快 ;

卡尔霍恩愉快地说；

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ,
" I'm sure that what I say is being recorded ,
" 我是 当然 那 什么 我 说 是 存在 记录 ,

“我确信我说的话都被录下来了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][lænd][ɒn]['dɑːɹə] ,
so that I'll add that it's perfectly practical for Wealdians to land on Dara ,
所以 那 患病的 添加 那 它是 完美 实际的 为了 - 到 土地 在 达拉 ,

因此，我还要补充一点，韦尔迪亚人登陆达拉星是完全可行的。

[teɪk] [wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪz] , — [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] - ,
take whatever property they think wise , — to pay for damage done by blueskins ,
拿 任何 财产 他们 思考 明智的 , — 到 支付 为了 损害 完毕 经过 - ,

征用他们认为合适的任何财产，用来赔偿蓝皮人造成的损失。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] - [ʃɪps] [wɪð] ['æbsəluːtlɪ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
of course — and get back to Wealdian ships with absolutely no danger of
的 课程 — 和 得到 后退 到 - 船舶 和 绝对地 不 危险 的
['kæriɪŋ] [kən'teɪdʒən] .
carrying contagion .
携带 传染 .

当然可以——然后回到韦尔德人的船上，完全不用担心会传播传染病。

[ɪf] [jʊl] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋz] [klɪə(r)] .
If you'll make sure the recording's clear .
如果 你会 制作 当然 这 录音的 清除 .

请确保录音清晰。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ,
" He described , clearly and specifically ,
" 他 描述 , 清楚地 和 具体来说 ,

他清晰而具体地描述了

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['eni] ['eəriə][ɒv; əv] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l]
exactly how a man could be outfitted to walk into any area of any conceivable
确切地 如何 一个 男人 可以 是 配备 到 走 进入 任何 区域 的 任何 可以想象的
[kən'teɪdʒən] ,
contagion ,
传染 ,

究竟该如何装备一个人才能让他进入任何可能发生传染病的区域?

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [siːmd] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] — [bʌt; bət] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] [juːz]
do whatever seemed necessary in the way of looting — but Calhoun did not use
做 任何 似乎 必要的 在 这 方式 的 抢劫 — 但 卡尔霍恩 做过 不是 使用
[ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] [nəʊ] [rɪsk] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
the word — and then return to his fellows with no risk whatever of bringing
这 单词 — 和 然后 返回 到 他的 伙伴们 和 不 风险 任何 的 带来
[bæk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
back infection .
后退 感染 .

采取一切必要的手段进行抢劫——但卡尔霍恩没有使用这个词——然后回到他的同伴身边，完全没有将感染带回来的风险。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪg'zækt] ['diːteɪlz] .
He gave exact details .
他 给予 精确的 细节 .

他提供了具体细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ;
Then he said ;
然后 他 说 ;

然后他说：

" [maɪ]['reɪdɑː(r)] [sez] [juːv] [fɔː(r)] [ʃɪps] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][blɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

"	My	radar	says	you've	four	ships	converging	on	me	to	blast	me	out	of	space	.
"	我的	雷达	说道	你已经	四	船舶	收敛	在	我	到	爆炸	我	出去	的	空间	.

“我的雷达显示，你们有四艘飞船正向我逼近，要把我从太空击落。”

[aɪ] [saɪn] [ɒf] .

I	sign	off	.
我	符号	离开	.

我下线了。

" [ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l] [speɪs] ,

"	The	Med	Ship	disappeared	from	normal	space	,
"	这	医学	船	消失	从	普通的	空间	,

“医疗船从正常空间消失了，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðæt] [ɪm'prɒbəbli] [strest] ['eəriə][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə'baʊt]

and	entered	that	improbably	stressed	area	of	extension	which	it	formed	about
和	进入	那	不太可能	压力	区域	的	扩大	哪个	它	形成	关于

[ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [streɪndʒ] .

itself	and	in	which	physical	constants	were	wildly	strange	.
本身	和	在	哪个	身体的	常数	是	疯狂地	奇怪的	.

并进入了它自身周围形成的那个不可思议的受力延伸区域，在该区域中，物理常数非常奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] ['əʊvədraɪv] - [strest] [speɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

For	one	thing	,	the	speed	of	light	in	overdrive	-	stressed	space	had	not	been
为了	一	事物	,	这	速度	的	光	在	超速	-	压力	空间	有	不是	到过

['meʒəd] [jet] .

measured	yet	.
测量	然而	.

首先，在超速运转的太空中，光速尚未被测量过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

It	was	too	high	.
它	曾是	也	高的	.

高得离谱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['veri] ['meni] [taɪmz] - [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] [ɪn]

For	another	,	a	ship	could	travel	very	many	times	186000	miles	per	second	in
为了	其他	,	一个	船	可以	旅行	非常	许多	时代	-	英里	每	第二	在

['əʊvədraɪv] . [-]

overdrive	.	[	81	]
超速	.	[	-	]

另外，一艘船在超速行驶时，速度可以达到每秒 186000 英里的很多倍。[81]

[ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

The	Med	Ship	did	just	that	.
这	医学	船	做过	只是	那	.

医疗船正是这样做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [bʌt; bət] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɒn] [bɔːd] .

There	was	nobody	but	Calhoun	and	Murgatroyd	on	board	.
那里	曾是	无人	但	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	在	木板	.

船上除了卡尔霍恩和默格特罗伊德之外，没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pænjənəbl] ['saɪləns] , — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['θreʃhəʊld] - [ɒv; əv] -

There	was	companionable	silence	,	—	there	were	only	the	small	threshold	-	of	-
那里	曾是	友善的	沉默	,	—	那里	是	仅有的	这	小的	临界点	-	的	-

[pə'sepʃ(ə)n] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪs] ,

perception	sounds	which	one	did	not	often	notice	,
洞察力	声音	哪个	一	做过	不是	经常	注意	,

周围一片静谧，只有一些细微的、不易察觉的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɒp] .

but	which	it	would	have	been	intolerable	to	have	stop	.
但	哪个	它	会	有	到过	无法容忍	到	有	停止	.

但如果就此停止，那是无法容忍的。

[kæl'huːn] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn][ri'gein, riː-] ['prɪvəsi] .

Calhoun	luxuriated	in	regained	privacy	.
卡尔霍恩	奢华的	在	恢复	隐私	.

卡尔霍恩尽情享受着重获的隐私。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [id] [hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

For	seven	days	he'd	had	twenty	-	four	other	human	beings	crowded	into	the	two
为了	七	天	他会	有	二十	-	四	其他	人类	生物	挤	进入	这	二

['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

cabins	of	the	ship	,
小木屋	的	这	船	,

七天来，他让另外二十四个人挤在船上的两个船舱里。

[wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [jɑːd] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] .

with	never	so	much	as	one	yard	of	space	between	himself	and	someone	else	.
和	绝不	所以	很多	作为	一	院子	的	空间	之间	他自己	和	某人	别的	.

他和别人之间从来没有一码的距离。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['snɒbɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['sʌmtaɪmz] !

One	need	not	be	snobbish	to	wish	to	be	alone	sometimes	!
一	需要	不是	是	势利	到	希望	到	是	独自的	有时	!

一个人想要偶尔独处，并不代表他/她很傲慢!

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lik] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['θɔːtfəli] .

Murgatroyd	licked	his	whiskers	thoughtfully	.
默格特罗伊德	舔过	他的	胡须	深思熟虑	.

默格特罗伊德若有所思地舔了舔胡须。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] .

"	I	hope	,	"	said	Calhoun	,	"	that	things	work	out	right	.
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	事物	工作	出去	正确的	.

卡尔霍恩说："我希望事情能顺利解决。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒn]['dɑːɹə] [ðæt] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] ['mɪljən]

But	they	may	remember	on	Dara	that	I'm	responsible	for	some	ten	million
但	他们	可能	记住	在	达拉	那	我是	负责任的	为了	一些	十	百万

['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

bushels	of	grain	reaching	them	.
蒲式耳	的	粮食	到达	他们	.

但达拉人或许会记得，我负责把大约一千万蒲式耳的粮食送到了他们那里。

['meɪbi] — [dʒʌst] ['pɒsəbli] — [ðel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ækt] ['sensəbli] .

Maybe	—	just	possibly	—	they'll	listen	to	me	and	act	sensibly	.
或许	—	只是	可能	—	他们会	听	到	我	和	行为	明智地	.

或许——只是可能——他们会听我的，并采取明智的行动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

After	all	,	there's	only	one	way	to	break	a	famine	.
后	全部	,	有	仅有的	一	方式	到	休息	一个	饥荒	.

毕竟，只有一种方法可以消除饥荒。

[nɒt] [wɪð] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] !

Not	with	ten	million	bushels	for	a	whole	planet	!
不是	和	十	百万	蒲式耳	为了	一个	所有的	行星	!

就算给整个地球一千万蒲式耳也不够!

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [bɒmz] !

And	certainly	not	with	bombs	!
和	当然	不是	和	炸弹	!

当然不会用炸弹!

" ['draɪvɪŋ] [də'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	Driving	direct	,	without	pausing	for	practisings	,
"	驾驶	直接的	,	没有	暂停	为了	实践	,

“直接驾驶，不停下来练习，

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['dɑ:rə] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

the	Med	Ship	could	arrive	at	Dara	in	little	more	than	five	days	.
这	医学	船	可以	到达	在	达拉	在	小的	更多的	比	五	天	.

医疗船最快五天多一点就能抵达达拉。

[kæl'hu:n] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

Calhoun	looked	forward	to	relaxation	.
卡尔霍恩	看起来	向前	到	松弛	.

卡尔霍恩期待着放松一下。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ædɪkwət] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

As	a	beginning	he	made	ready	to	give	himself	an	adequate	meal	for	the
作为	一个	开始	他	制成	准备好	到	给	他自己	一个	足够的	一顿饭	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [fɜ:st] ['lændɪŋ] [ɒn] ['dɑ:rə] .

first	time	since	first	landing	on	Dara	.
第一的	时间	自从	第一的	降落	在	达拉	.

作为第一步，他准备给自己准备一顿像样的饭菜，这是他自登陆达拉星以来第一次吃上一顿像样的饭。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [raɪli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mi:l] [ɒv; əv] ['dɛəɹi.ən] ['fæmɪn] - ['ræʃ(ə)nz] ,

Then	,	presently	,	he	sat	down	wrily	to	a	double	meal	of	Darian	famine	-	rations	,
然后	,	目前	,	他	卫星	向下	狡黠地	到	一个	双倍的	一顿饭	的	达里安	饥荒	-	口粮	,

然后，他苦笑着坐下来，享用了一顿双份的达里安饥荒口粮。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

which	were	far	from	appetizing	.
哪个	是	远的	从	令人垂涎的	.

这些食物一点也不诱人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [bɔ:d] .

But	there	wasn't	anything	else	on	board	.
但	那里	不是	任何事物	别的	在	木板	.

但船上没有其他东西了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ɪn'vɪʒnɪŋ] [wɒt] [went] [ˌels'weə(r)] .

He	had	some	pleasure	later	,	though	,	envisioning	what	went	elsewhere	.
他	有	一些	乐趣	之后	,	尽管	,	设想	什么	去	别处	.

不过，后来他想象着别处发生的事情，也从中获得了一些乐趣。

[ɒn] [wi:ld] , ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pjʊərɪst] ['pænɪk] .

On	Weald	,	obviously	,	there	would	be	purest	panic	.
在	威尔德	,	明显地	,	那里	会	是	最纯净的	恐慌	.

显然，在韦尔德，将会出现彻底的恐慌。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [fli:t] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [ə'genst] ['twenti] - [fɔ:(r)] [men] .

The	vanishing	of	the	grain	fleet	wouldn't	be	charged	against	twenty	-	four	men	.
这	消失	的	这	粮食	舰队	不会	是	带电	反对	二十	-	四	男人	.

运送粮食的船队失踪一事，不会由二十四人承担责任。

[ə; eɪ]['dɛəɹi.ən] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]

A	Darian	fleet	would	be	suspected	,	and	with	the	suspicion	terror	,	and	with
一个	达里安	舰队	会	是	怀疑	,	和	和	这	怀疑	恐怖	,	和	和

['terə(r)] [ə; eɪ] [ˌgʌvn'mentl] ['kraɪsɪs] .

terror	a	governmental	crisis	.
恐怖	一个	政府	危机	.

达里安舰队会引起怀疑，怀疑会引起恐慌，恐慌会引起政府危机。

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['fræntɪk] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [speɪs] ,

Then	there'd	be	a	frantic	seizure	of	any	craft	that	could	take	to	space	,
然后	那里	是	一个	疯狂的	发作	的	任何	工艺	那	可以	拿	到	空间	,

然后，所有能飞向太空的飞行器都会被疯狂扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] .

and	the	agitated	improvisation	of	a	space	-	fleet	.
和	这	激动	即兴创作	的	一个	空间	-	舰队	.

以及太空舰队的仓促即兴发挥。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

But	besides	that	,
但	除了	那	,

但除此之外，

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] - ['wɔːfeə(r)] [tek'nɪʃnz] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [kæl'huːnz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]

biological	-	warfare	technicians	would	examine	Calhoun's	instructions	for	equipment
生物	-	战争	技术人员	会	检查	卡尔霍恩的	指示	为了	设备

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːmd] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen]

by	which	armed	men	could	be	landed	on	a	plague	-	stricken	planet	and	then
经过	哪个	武装	男人	可以	是	登陆	在	一个	瘟疫	-	受打击的	行星	和	然后

['seɪfli] ['teɪkən] [ɒf] [ə'gen] .

safely	taken	off	again	.
安全	已采取	离开	再次	.

生物战技术人员将研究卡尔霍恩的指示，了解如何使用相关设备将武装人员送上瘟疫肆虐的星球，然后再安全地撤离。

['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌgʌvn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəntli] [seɪn] [kən'kluːʒn]

Military	and	governmental	officials	would	come	to	the	eminently	sane	conclusion
军队	和	政府	官员	会	来	到	这	非常	理智	结论

[ðæt] [waɪl] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒəz] [ə'genst] - ,

that	while	Calhoun	could	not	well	take	active	measures	against	blueskins	,
那	尽管	卡尔霍恩	可以	不是	出色地	拿	积极的	措施	反对	-	,

军方和政府官员最终得出了一个非常合理的结论：虽然卡尔霍恩无法对蓝皮人采取积极措施，

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd]

as	a	sane	and	proper	citizen	of	the	galaxy	he	would	be	on	the	side
作为	一个	理智	和	恰当的	公民	的	这	星系	他	会	是	在	这	边

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

of	law	and	order	and	propriety	and	justice	,
的	法律	和	命令	和	礼	和	正义	,

作为一个理智且合格的银河系公民，他会站在法律、秩序、礼仪和正义的一边。

— [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [wiːld] .

—	in	short	,	of	Weald	.
—	在	短的	,	的	威尔德	.

简而言之，就是韦尔德。

[səʊ] [ðeɪ] ['ɔːdəd] ['sɑːmp(ə)l]['ænti] - [kən'teɪdʒən] [suːts] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kæl'huːnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

So	they	ordered	sample	anti	-	contagion	suits	made	according	to	Calhoun's	directions	,
所以	他们	订购	样本	反对	-	传染	西装	制成	根据	到	卡尔霍恩的	方向	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['testɪd] .

and	they	had	them	tested	.
和	他们	有	他们	测试	.

于是，他们按照卡尔霍恩的指示订购了防传染防护服样品，并进行了测试。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['ædmərəbli] . [-]
They worked admirably . [82]
他们 工作 令人钦佩地 . [-]

他们的工作非常出色。[82]

[ɒn] ['dɑːɹə] , [waɪl] [kæl'huːn] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [greɪn] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
On Dara , while Calhoun journeyed back to it , grain was distributed
在 达拉 , 尽管 卡尔霍恩 旅程 后退 到 它 , 粮食 曾是 分布式
['lævɪʃli] ,
lavishly ,
慷慨地 ,

在卡尔霍恩返回达拉岛的途中，岛上慷慨地分发了粮食。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sɪəriəl] ['ræʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] ['dʌbld] .
and everybody on the planet had their cereal ration almost doubled .
和 大家 在 这 行星 有 他们的 谷物 配给 几乎 双倍 .

地球上每个人的谷物配给量几乎都翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ræʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] .
It was still not a comfortable ration , but the relief was great .
它 曾是 仍然 不是 一个 舒服的 配给 , 但 这 宽慰 曾是 伟大的 .

虽然口粮仍然不够充足，但总算松了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] ,
There was considerable gratitude felt for Calhoun ,
那里 曾是 大量 感激 毛毡 为了 卡尔霍恩 ,

人们对卡尔霍恩怀有深深的感激之情。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] .
which as usual included a lively anticipation of further favors to come .
哪个 作为 通常 包括 一个 热闹 预期 的 更远 恩惠 到 来 .

与往常一样，其中也包含着对未来更多恩惠的热烈期待。

[mæ'ɹɪl][wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] ,
Maril was interviewed repeatedly , as the person best able to discuss him ,
玛丽尔 曾是 接受采访 反复 , 作为 这 人 最好的 有能力的 到 讨论 他 ,

马里尔被多次采访，因为他是最了解他的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nəʊ] [hɑːm] .
and she did his reputation no harm .
和 她 做过 他的 名声 不 伤害 .

她并没有损害他的名誉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]['dɑːɹə] . . .
That was not all that happened on Dara . . .
那 曾是 不是 全部 那 发生 在 达拉 . . .

达拉岛上发生的事情远不止这些.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was something else .
那里 曾是 某物 别的 .

还有别的事情发生。

['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [tuː] .
Very curious thing , too .
非常 好奇的 事物 , 也 .

真是件很奇怪的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [spred] [ɒv; əv][maɪld] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪg'zæktli][kɔːl]

There	was	a	curious	spread	of	mild	symptoms	which	nobody	could	exactly	call
那里	曾是	一个	好奇的	传播	的	温和的	症状	哪个	无人	可以	确切地	称呼

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

a	disease	.
一个	疾病	.

出现了一些奇怪的轻微症状，但没有人能确切地称之为疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

It	lasted	only	a	few	hours	.
它	持续	仅有的	一个	很少	小时	.

只持续了几个小时。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [felt] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [piːkt] [æt; ət] - . 9°

A	person	felt	slightly	feverish	,	and	ran	a	temperature	which	peaked	at	30	.	9°
一个	人	毛毡	轻微地	发烧	,	和	跑	一个	温度	哪个	巅峰	在	-	.	9°

['sentɪgreɪd] ,

centigrade	,
摄氏度	,

一个人感觉有些发烧，体温最高达到30.9摄氏度。

[ænd; ənd][dræŋk][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	drank	more	water	than	usual	.
和	喝	更多的	水	比	通常	.

而且喝的水比平时多。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	his	temperature	went	back	to	normal	and	he	forgot	all	about	it	.
然后	他的	温度	去	后退	到	普通的	和	他	忘了	全部	关于	它	.

后来他的体温恢复正常，他就把这件事忘得一干二净了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] .

There	have	always	been	such	trivial	epidemics	.
那里	有	总是	到过	这样的	琐碎的	流行病	.

这类小规模的流行病一直都存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [rɪ'kɔːdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

They	are	rarely	recorded	,	because	few	people	think	to	go	to	a	doctor	.
他们	是	很少	记录	,	因为	很少	人们	思考	到	去	到	一个	医生	.

这些病例很少被记录在案，因为很少有人会想到去看医生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .

That	was	the	case	here	.
那	曾是	这	案件	这里	.

情况正是如此。

[kæl'huːn] [lʊkt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

Calhoun	looked	ahead	a	little	,	too	.
卡尔霍恩	看起来	前方	一个	小的	,	也	.

卡尔霍恩也稍微展望了一下未来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [greɪn] - [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [ænd; ənd] [lɪft] [ə'gen]

Presently	the	fleet	of	grain	-	ships	would	arrive	and	unload	and	lift	again
目前	这	舰队	的	粮食	-	船舶	会	到达	和	卸下	和	举起	再次

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	Orede	,
为了	-	,

目前，运粮船队将抵达奥雷德，卸货后再重新装船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] [ə'mʌŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] - [hɜ:rdz]

and	this	time	they	would	make	an	infinity	of	slaughter	among	wild	cattle	-	herds
和	这	时间	他们	会	制作	一个	无穷大	的	屠宰	之中	荒野	牛	-	畜群

,

,

,

这一次，他们将对野牛群进行无休止的屠杀。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn'kredəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freʃ] - ['slɔ:təd] ['frəʊz(ə)n] [bi:f] .

and	bring	back	incredible	quantities	of	fresh	-	slaughtered	frozen	beef	.
和	带来	后退	极好的	数量	的	新鲜的	-	屠杀	冷冻	牛肉	.

并带回数量惊人的新鲜屠宰冷冻牛肉。

['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [get] [tu:; tə] [teɪst] [mi:t] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .

Almost	everybody	would	get	to	taste	meat	again	,	which	would	be	most	gratifying	.
几乎	大家	会	得到	到	品尝	肉	再次	,	哪个	会	是	最多	可喜	.

几乎每个人都能再次尝到肉的味道，这将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv]['dɑ:rə] [wʊd] ['leɪbə(r)][æt; ət] ['gʌvənmənt] - [rɪ'kwaɪəd] [tɑ:sks] .

Then	,	the	industries	of	Dara	would	labor	at	government	-	required	tasks	.
然后	,	这	行业	的	达拉	会	劳动	在	政府	-	必需的	任务	.

然后，达拉的各行各业将承担政府要求的任务。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [bi:; bi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntu:] [bɒmz] —

An	astonishing	amount	of	fissionable	material	would	be	fashioned	into	bombs	—
一个	惊人	数量	的	可裂变的	材料	会	是	造型	进入	炸弹	—

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [kæl'hu:n] — [ænd; ənd]['plæstɪk] ['fæktriz] [meɪk] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)]

a	concession	by	Calhoun	—	and	plastic	factories	make	an	astonishing	number
一个	让步	经过	卡尔霍恩	—	和	塑料	工厂	制作	一个	惊人	数字

[ɒv; əv]['plæstɪk][sæg] - [su:ts] .

of	plastic	sag	-	suits	.
的	塑料	下垂	-	西装	.

数量惊人的可裂变材料将被用来制造炸弹——这是卡尔霍恩做出的让步——而塑料工厂则生产出数量惊人的塑料防护服。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)lz][ɪn] ['ɪŋgəts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪts]

And	large	shipments	of	heavy	metals	in	ingots	would	be	made	to	the	planet's
和	大的	货物	的	重的	金属	在	锭	会	是	制成	到	这	行星的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [gʌnz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['aɪtəmz] . . . .

capital	city	and	there	would	be	some	guns	and	minor	items	.	.	.	.
首都	城市	和	那里	会	是	一些	枪支	和	次要的	项目	.	.	.	.

大量重金属锭将被运往该星球的首都，其中还会有一些枪支和小件物品.....

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪtəmz][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

Perhaps	somebody	could	have	found	out	any	of	these	items	in	advance	,
也许	某人	可以	有	成立	出去	任何	的	这些	项目	在	进步	,

或许有人能事先知道这些事情中的任何一件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibɒdi] [dɪd] .

but	it	was	unlikely	that	anybody	did	.
但	它	曾是	不太可能	那	任何人	做过	.

但不太可能有人会这么做。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [kæl'hu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

Nobody	but	Calhoun	,	however	,
无人	但	卡尔霍恩	,	然而	,

然而，除了卡尔霍恩之外，没有人.....

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ænd; ənd][həʊpt] ['veri] ['ɜ:dʒəntli] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]

would	ever	have	put	them	together	and	hoped	very	urgently	that	that	was
会	曾经	有	放	他们	一起	和	希望	非常	紧急	那	那	曾是

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʊd] [wɜ:k] [aʊt] .

the	way	things	would	work	out	.
这	方式	事物	会	工作	出去	.

我曾多么希望他们能走到一起，并且非常迫切地希望事情会朝着这个方向发展。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

He	could	see	a	promising	total	result	.
他	可以	看	一个	有前途	全部的	结果	.

他看到了一个很有希望的总成绩。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] [speɪs] ,

In	fact	,	in	the	Med	ship	hurtling	through	space	,
在	事实	,	在	这	医学	船	疾驰	通过	空间	,

事实上，在高速穿梭于太空的Med飞船上，

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ðæt][kʊd; kəd]

on	the	fourth	day	of	his	journey	he	thought	of	an	improvement	that	could
在	这	第四	天	的	他的	旅行	他	想法	的	一个	改进	那	可以

[bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['hæpənɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

be	made	in	the	sum	of	all	those	happenings	when	they	were	put	together	.
是	制成	在	这	和	的	全部	那些	事件	什么时候	他们	是	放	一起	.

在他旅程的第四天，他想到了可以改进所有这些事情总和的一个方面。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn]['dɑ:rə] .

He	landed	on	Dara	.
他	登陆	在	达拉	.

他降落在了达拉星上。

[mæ'rɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	.

玛丽尔来到了医疗船。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

Murgatroyd	greeted	her	with	enthusiasm	.
默格特罗伊德	问候	她	和	热情	.

默格特罗伊德热情地迎接了她。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [mæ'rɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'dju:d] .

"	Something	unusual	has	happened	,	"	said	Maril	,	very	much	subdued	.
"	某物	异常	有	发生	,	"	说	玛丽尔	,	非常	很多	低沉的	.

“发生了一些不寻常的事情，”玛丽尔低声说道。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] — ['sʌmtaɪmz] - ['mɑ:kɪŋz] [feɪd] [-]

"	I	told	you	that	—	sometimes	blueskin	markings	fade	[	83	]
"	我	讲述	你	那	—	有时	-	标记	褪色	[	-	]

“我告诉过你——有时蓝皮肤上的标记会褪色[83]”

[aʊt] [ɒn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

out	on	children	,	and
出去	在	孩子们	,	和

对孩子不闻不问，

[ðen] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][hæv; həv] - ['mɑ:kɪŋz] [ə'gen] . "

then	neither	they	nor	their	children	ever	have	blueskin	markings	again	.	"
然后	两者都不	他们	也不	他们的	孩子们	曾经	有	-	标记	再次	.	"

这样一来，他们和他们的孩子就不会再有蓝皮肤的标记了。

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Yes , " said Calhoun .
" 是的 , " 说 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" I remember . "
" 我 记住 . "

“我记得。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['vaɪərəsɪz] [ɒn] [trə'liː] .
" And you were reminded of a group of viruses on Tralee .
" 和 你 是 提醒 的 一个 团体 的 病毒 在 特拉利 .

“然后你想起了特拉利岛上的一群病毒。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['terəbli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
You said they only took hold of people in terribly bad physical condition ,
你 说 他们 仅有的 采取 抓住 的 人们 在 可怕 坏的 身体的 状况 ,

你说过他们只抓捕那些身体状况极其糟糕的人，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] .
but then they could be passed on from mother to child .
但 然后 他们 可以 是 通过了 在 从 母亲 到 孩子 .

但它们可能会从母亲传给孩子。

[ʌn'tɪl] — ['sʌmtaɪmz] — [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] .
Until — sometimes — they died out .
直到 — 有时 — 他们 死亡 出去 .

直到——有时——它们灭绝为止。

" [kæl'huːn] [blɪŋk] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

" [jes] . . . . "
" Yes . . . . "
" 是的 . . . . "

“是的....”

" - , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['veri] ['keəfəli] ,
" Korvan , " said Maril very carefully ,
" - , " 说 玛丽尔 非常 小心 ,

“科尔万，”玛丽尔小心翼翼地说。

" [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɑːkɪŋz] [ɒn]
" Has worked out an idea that that's what happens to the blueskin markings on
" 有 工作 出去 一个 主意 那 那就是 什么 发生 到 这 - 标记 在
— [juː 'es] - .
— us Darians .
— 我们 - .

“他想出了一个办法，那就是这就是我们达里安人身上的蓝皮肤标记发生的情况。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] — ['vaɪrəs] ,
He thinks that people almost dead of the plague could get the — virus ,
他 思考 那 人们 几乎 死的 的 这 瘟疫 可以 得到 这 — 病毒 ,

他认为那些死于瘟疫的濒死者可能会感染这种病毒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [pɑːs] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɒn][ænd; ənd] — [biː; bi]

and	if	they	recovered	from	the	plague	pass	the	virus	on	and	—	be
和	如果	他们	恢复	从	这	瘟疫	经过	这	病毒	在	和	—	是

- . "

blueskins	.	"
-	.	"

如果他们从瘟疫中康复，就会把病毒传播出去——然后——就成了蓝皮人。”

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Interesting	,	"	said	Calhoun	,	noncommittally	.
"	有趣的	,	"	说	卡尔霍恩	,	不置可否	.

“有意思，”卡尔霍恩不置可否地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wiːld] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'diːd] ,

"	And	when	we	went	to	Weald	,	"	said	Maril	very	carefully	indeed	,
"	和	什么时候	我们	去	到	威尔德	,	"	说	玛丽尔	非常	小心	的确	,

“当我们去韦尔德的时候，”玛丽尔非常谨慎地说，“

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] - [mə'tɪəriəl] .

"	you	were	working	with	some	culture	-	material	.
"	你	是	在职的	和	一些	文化	-	材料	.

“你当时在研究一些文化材料。”

[juː; jʊ] [rəʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

You	wrote	quite	a	lot	about	it	in	the	ship's	log	.
你	写道	相当	一个	很多	关于	它	在	这	船的	日志	.

你在航海日志里写了很多关于这件事的内容。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

You	gave	yourself	an	injection	.
你	给予	你自己	一个	注射	.

你给自己注射了一针。

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?

And	Murgatroyd	?
和	默格特罗伊德	?

还有默格特罗伊德?

[juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [mɜːgətrɔɪdz] ?

You	wrote	down	your	temperature	,	and	Murgatroyd's	?
你	写道	向下	你的	温度	,	和	默格特罗伊德	?

你记下了自己的体温，还有默格特罗伊德的?

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	She	moistened	her	lips	.
"	她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɪn'fekʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'fekʃəs]

"	You	said	that	if	infection	passed	between	us	,	something	would	be	very	infectious
"	你	说	那	如果	感染	通过了	之间	我们	,	某物	会	是	非常	传染性

[ɪn'diːd] ? "

indeed	?	"
的确	?	"

“你说过，如果我们之间发生感染，那病毒的传染性会非常强？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you driving at ?
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么?

" [mæ'ɹɪl] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] .
" Maril continued slowly .
" 玛丽尔 持续 缓慢地 .

玛丽尔继续缓慢地走着。

" ['ti 'eɪtʃ] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪgmənt] - [spɒts] [feɪd] [ə'weɪ] .
" Th — thousands of people are having their pigment - spots fade away .
" 钍 — 数千 的 人们 是 拥有 他们的 颜料 - 地点 褪色 离开 .

“成千上万的人的色斑正在逐渐消失。”

[nɒt] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] ['grəʊnˌʌp] .
Not only children but grownups .
不是 仅有的 孩子们 但 大人 .

不仅是孩子，还有成年人。

[ænd; ənd] — - [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
And — Korvan has found out that it always seems to happen after a day
和 — - 有 成立 出去 那 它 总是 似乎 到 发生 后 一个 天
[wen] [ðeɪ] [felt] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːsti] — [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
when they felt feverish and very thirsty — and then felt all right again .
什么时候 他们 毛毡 发烧 和 非常 渴 — 和 然后 毛毡 全部 正确的 再次 .

科尔万发现，这种情况似乎总是发生在他们感到发烧和非常口渴的一天之后，然后又会感觉好转。

[juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
You tried out something that made you feverish and thirsty .
你 尝试 出去 某物 那 制成 你 发烧 和 渴 .

你尝试了某种让你感到发烧和口渴的东西。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I had it too , in the ship .
我 有 它 也 , 在 这 船 .

我在船上也得过这种病。

- [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː]
Korvan thinks there's been an epidemic of something that — is obliterating the blue
- 思考 有 到过 一个 流行性 的 某物 那 — 是 彻底摧毁 这 蓝色的
[spɒts] [ɒn] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
spots on everybody that catches it .
地点 在 大家 那 捕获物 它 .

科尔万认为，某种疾病正在流行，它正在摧毁所有感染者身上的蓝色斑点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] ['nəʊbədi] [n'əʊtɪsɪz] .
There are always trivial epidemics that nobody notices .
那里 是 总是 琐碎的 流行病 那 无人 通知 .

总有一些微不足道的流行病，无人问津。

- [faʊnd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] - - - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['eni]
Korvan's found evidence of one that's making ' blueskin ' no longer a word with any
- 成立 证据 的 一 那就是 制作 - - - 不 更长 一个 单词 和 任何
['miːnɪŋ] . "
meaning . "
意义 . "

科尔万发现的证据表明，“蓝皮肤”这个词已经失去了任何意义。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Remarkable ! " said Calhoun .
" 卓越 ! " 说 卡尔霍恩 .

“太棒了！”卡尔霍恩说道。

" [dɪd][juː; jʊ] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæ'ɹɪl] .

"	Did	you	—	do	it	?	"	asked	Maril	.
"	做过	你	—	做	它	?	"	问	玛丽尔	.

“是你……做的吗？”玛丽尔问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] — [waɪps] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [meɪks] - ?

"	Did	you	start	a	harmless	epidemic	that	—	wipes	out	the	virus	that	makes	blueskins	?
"	做过	你	开始	一个	无害	流行性	那	—	湿巾	出去	这	病毒	那	制作	-	?

“你是不是引发了一场无害的流行病，目的是消灭导致蓝皮人的病毒？”

" [kæl'huːn] [sed] [ɪn] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

"	Calhoun	said	in	feigned	astonishment	;
"	卡尔霍恩	说	在	假装	惊讶	;

卡尔霍恩假装惊讶地说；

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mæ'ɹɪl] ? "

"	How	can	you	think	such	a	thing	,	Maril	?	"
"	如何	能	你	思考	这样的	一个	事物	,	玛丽尔	?	"

“玛丽尔，你怎么会这么想呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .

"	Because	I	was	there	,	"	said	Maril	.
"	因为	我	曾是	那里	,	"	说	玛丽尔	.

“因为我当时就在那里，”玛丽尔说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmhaʊ] ['despərətli] ; " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

She	said	somehow	desperately	;	"	I	know	you	did	it	!
她	说	不知何故	绝望地	;	"	我	知道	你	做过	它	!

她近乎绝望地说：“我知道是你干的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ?

But	the	question	is	—	are	you	going	to	tell	?
但	这	问题	是	—	是	你	去	到	告诉	?

但问题是——你会说吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['ðer] [nɒt] - ['eni] [lɒŋgə(r)] — [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

When	people	find	they're	not	blueskins	any	longer	—	when	there's	no	such	thing	as
什么时候	人们	寻找	它们是	不是	-	任何	更长	—	什么时候	有	不	这样的	事物	作为

[ə; eɪ] - ['eni] [lɒŋgə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ? "

a	blueskin	any	longer	—	will	you	tell	them	why	?	"
一个	-	任何	更长	—	将要	你	告诉	他们	为什么	?	"

当人们发现自己不再是蓝皮肤人——当蓝皮肤人这种说法已经不复存在时——你会告诉他们为什么吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Naturally	not	,	"	said	Calhoun	.
"	自然	不是	,	"	说	卡尔霍恩	.

“当然不是，”卡尔霍恩说道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [gest] .

"	Then	he	guessed	.
"	然后	他	猜对了	.

然后他猜了一下。

" [hæz; həz] - — . " [-]

"	Has	Korvan	—	.	"	[	84	]
"	有	-	—	.	"	[	-	]

“科尔万——”[84]

" [hiː; hi] [θɪŋks] , " [sed] [mæˈɹɪl] , " [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] .

"	He	thinks	,	"	said	Maril	,	"	that	he	thought	it	up	all	by	himself	.
"	他	思考	,	"	说	玛丽尔	,	"	那	他	想法	它	向上	全部	经过	他自己	.

“他以为，”马里尔说，“这是他自己想出来的。”

[hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] .

He's	found	the	proof	.
他是	成立	这	证明	.

他找到了证据。

[hiːz] — [ˈveri] [praʊd] .

He's	—	very	proud	.
他是	—	非常	自豪的	.

他非常自豪。

[aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

I'd	have	to	tell	him	the	truth	if	you	were	going	to	tell	.
ID	有	到	告诉	他	这	真相	如果	你	是	去	到	告诉	.

如果你要说，那我也得告诉他真相。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] — [ˈæŋgri] .

And	he'd	be	ashamed	and	—	angry	.
和	他会	是	羞愧	和	—	生气的	.

他会感到羞愧，而且——愤怒。

" [kælˈhuːn] [kənˈsɪdəd] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Calhoun	considered	,	staring	at	her	.
"	卡尔霍恩	经过考虑的	,	凝视	在	她	.

卡尔霍恩凝视着她，沉思片刻。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	How	it	happened	doesn't	matter	,	"	he	said	at	last	.
"	如何	它	发生	不	事情	,	"	他	说	在	最后的	.

“事情是怎么发生的并不重要，”他最后说道。

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈenibɒdi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɜːbɪŋ] , [tuː] .

"	The	idea	of	anybody	doing	it	deliberately	would	be	disturbing	,	too	.
"	这	主意	的	任何人	正在做	它	故意地	会	是	令人不安	,	也	.

“如果有人故意这样做，那也令人不安。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [get] [əˈbaʊt] .

It	shouldn't	get	about	.
它	不应该	得到	关于	.

它不应该流传出去。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

So	it	seems	much	the	best	thing	for	Korvan	to	discover	what's	happened	to
所以	它	似乎	很多	这	最好的	事物	为了	-	到	发现	是什么	发生	到

[ðə; ði] - [ˈpɪgmənt] ,

the	blueskin	pigment	,
这	-	颜料	,

所以对科尔万来说，弄清楚蓝皮肤色素发生了什么变化似乎是最好的办法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [nɒt] [waɪ] .

and	how	it	happened	,	but	not	why	.
和	如何	它	发生	,	但	不是	为什么	.

以及事情是如何发生的，但没有说明为什么会发生。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkeəfəli] .

"	She	read	his	face	carefully	.
"	她	读	他的	脸	小心	.

她仔细观察了他的表情。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	You	aren't	doing	it	as	a	favor	to	me	,	"	she	decided	.
"	你	不是	正在做	它	作为	一个	偏爱	到	我	,	"	她	决定	.

“你不是在帮我的忙，”她断然说道。

" [jʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

"	You'd	rather	it	was	that	way	.
"	你会	相当	它	曾是	那	方式	.

你宁愿事情那样发展。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skwɜːrmd] .

"	She	looked	at	him	for	a	long	time	,	until	he	squirmed	.
"	她	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	扭动着身子	.

她盯着他看了很久，直到他扭动身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	nodded	and	went	away	.
然后	她	点头	和	去	离开	.

然后她点了点头，离开了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [speɪs] - [fliːt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [mæst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

An	hour	later	the	Wealdian	space	-	fleet	was	reported	,	massed	in	space	and
一个	小时	之后	这	-	空间	-	舰队	曾是	据报道	,	大量	在	空间	和

['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːɹə] .

driving	for	Dara	.
驾驶	为了	达拉	.

一小时后，有消息称韦尔迪亚太空舰队集结在太空中，正向达拉进发。

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [skaʊt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .

There	were	small	scout	-	ships	which	came	on	ahead	of	the	main	fleet	.
那里	是	小的	侦察	-	船舶	哪个	来了	在	前方	的	这	主要的	舰队	.

主力舰队前面还有一些小型侦察舰。

[ðeɪd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [gɑːd] - [boʊts] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊlə(r)] - ['sɪstəm] ['djuːti]['əʊnli][ænd; ənd]

They'd	originally	been	guard	-	boats	,	intended	for	solar	-	system	duty	only	and
他们会	起初	到过	警卫	-	船	,	故意的	为了	太阳的	-	系统	责任	仅有的	和

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] .

quite	incapable	of	overdrive	.
相当	无法	的	超速	.

它们最初是护卫船，仅用于太阳系内的任务，完全不具备超速航行的能力。

[ðeɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [wiːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnər] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

They'd	come	from	Weald	in	the	cargo	-	holds	of	the	liners	now	transformed	into
他们会	来	从	威尔德	在	这	货物	-	持有	的	这	衬垫	现在	转变	进入

['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

fighting	ships	.
斗争	船舶	.

它们来自韦尔德，藏身于如今已改装成战舰的远洋客轮的货舱中。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] [ləʊ] , [trænz'mɪtɪŋ] [faɪn] - [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

The	scouts	swept	low	,	transmitting	fine	-	screen	images	back	to	the	fleet	,
这	侦察兵	扫荡	低的	,	传输	美好的	-	屏幕	图片	后退	到	这	舰队	,

侦察机低空掠过，将高清图像传回舰队。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] .

of	all	that	they	might	see	before	they	were	shot	down	.
的	全部	那	他们	可能	看	前	他们	是	射击	向下	.

在他们被击落之前，他们可能会看到的一切。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .
They found the landing - grid .
他们 成立 这 降落 - 网格 .

他们找到了着陆网格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [kæl'huːnz] [med] [ʃɪp] , - ['twenti] .
It contained nothing larger than Calhoun's Med Ship , Aesclipus Twenty .
它 包含 没有什么 更大的 比 卡尔霍恩的 医学 船 , - 二十 .

它里面没有比卡尔霍恩的地中海战舰“埃斯克利普斯二十号”更大的东西。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
They searched here and there .
他们 搜索 这里 和 那里 .

他们四处搜寻。

[ðeɪ] [flit] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['skænɪŋ] [waɪd][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .
They flitted to and fro , scanning wide bands of the surface of Dara .
他们 飞掠 到 和 弗 , 扫描 宽的 乐队 的 这 表面 的 达拉 .

它们来回穿梭，扫描着达拉星球表面的大片区域。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['əʊpən][tuː; tə]
The planet's cities and highways and industrial centers were wholly open to
这 行星的 城市 和 高速公路 和 工业的 中心 是 完全 打开 到
[ɪn'spekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
inspection from the sky .
检查 从 这 天空 .

从空中可以完全俯瞰这颗星球上的城市、公路和工业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] ['hʌntɪd] [məʊst] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [greɪn] -
It looked as if the scouts hunted most busily for the fleet of former grain -
它 看起来 作为 如果 这 侦察兵 猎杀 最多 忙碌地 为了 这 舰队 的 以前的 粮食 -
[ʃɪps] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] - [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
ships which Calhoun had said blueskins had seized and rushed away .
船舶 哪个 卡尔霍恩 有 说 - 有 查获 和 匆忙 离开 .

看起来侦察兵们最忙着搜寻卡尔霍恩所说的被蓝皮人劫持并冲走的那支以前的运粮船队。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
If the scouts looked for them , they did not find them .
如果 这 侦察兵 看起来 为了 他们 , 他们 做过 不是 寻找 他们 .

如果侦察兵去找他们，他们也没有找到。

['dɑːɹə] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps] .
Dara offered no opposition to the scout - ships .
达拉 提供 不 反对 到 这 侦察 - 船舶 .

达拉没有对侦察舰提出任何反对意见。

['nʌθɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
Nothing rose to space to oppose or to resist their search .
没有什么 玫瑰 到 空间 到 反对 或者 到 抵抗 他们的 搜索 .

没有任何东西上升到太空来反对或抵抗他们的探索。

[ðeɪ] [went] [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['plænɪt] , [lænd][ænd; ənd] ['siːz] [ə'laɪk] ,
They went darting over every portion of the hungry planet , land and seas alike ,
他们 去 飞镖 超过 每一个 部分 的 这 饥饿的 行星 , 土地 和 海域 同样 ,

它们飞速掠过这颗饥饿星球的每一个角落，陆地和海洋都未能幸免。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and there was no sign of military preparedness against their coming .
和 那里 曾是 不 符号 的 军队 准备 反对 他们的 未来 .

而且没有任何迹象表明军方已做好应对他们到来的准备。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [mə'nɒtənəsli] [ðæt] [ðeɪ]

The huge ships of the main fleet waited while they reported monotonously that they

这 巨大的 船舶 的 这 主要的 舰队 等待 尽管 他们 据报道 单调地 那 他们

[sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [fliːt] .

saw no sign of the stolen fleet .

锯 不 符号 的 这 被盗 舰队 .

主力舰队的巨舰静静等待着，同时单调地报告说，他们没有发现被盗舰队的任何踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊlən] [fliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]

But the stolen fleet was the only means by which the planet could be

但 这 被盗 舰队 曾是 这 仅有的 方法 经过 哪个 这 行星 可以 是

[dɪ'fendɪd] .

defended .

辩护 .

但被盗的舰队是保卫这颗星球的唯一手段。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɪn] ['emptinəs] .

There could be no point in a pitched battle in emptiness .

那里 可以 是 不 观点 在 一个 投球 战斗 在 空虚 .

在空旷的地方进行激烈的战斗毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

But a fleet with a planet to back it might be dangerous .

但 一个 舰队 和 一个 行星 到 后退 它 可能 是 危险的 .

但是，一支拥有行星作为后盾的舰队可能很危险。

['aʊəz] [pɑːst] .

Hours passed .

小时 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] - [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] .

The Wealdian main fleet waited .

这 - 主要的 舰队 等待 .

韦尔迪亚主力舰队静候着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] . [-]

There was no offensive movement by the fleet . [85]

那里 曾是 不 进攻 移动 经过 这 舰队 . [-]

舰队没有采取进攻行动。[85]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

There was no defensive action from the ground ,

那里 曾是 不 防守 行动 从 这 地面 ,

地面上没有出现任何防御行动。

[wɪð] ['fjuːʒ(ə)n] - [bɒmz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

With fusion - bombs certain to be involved in any actual conflict , there was

和 融合 - 炸弹 肯定 到 是 涉及 在 任何 实际的 冲突 , 那里 曾是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] .

something like an embarrassed pause .

某物 喜欢 一个 尴尬的 暂停 .

鉴于任何实际冲突都必然会涉及聚变炸弹，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɒm] .

The Wealdian ships were ready to bomb .

这 - 船舶 是 准备好 到 炸弹 .

韦尔德人的船只已做好轰炸准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪpəraɪzd] [baɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['suːɪsaɪd] - ['dæʃɪz] [ɒv; əv]

They	were	less	anxious	to	be	vaporized	by	possible	suicide	-	dashes	of
他们	是	较少的	焦虑的	到	是	汽化	经过	可能的	自杀	-	破折号	的

[dɪ'fendɪŋ] [ʃɪps] [huː] [maɪt] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] [nɪə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

defending	ships	who	might	blow	themselves	up	near	contact	with	their	enemies	.
防守	船舶	WHO	可能	吹	他们自己	向上	靠近	接触	和	他们的	敌人	.

他们不太担心被防御舰艇可能发起的自杀式冲锋炸成碎片，这些舰艇可能会在与敌人接触附近引爆自身。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fliːt] ['kænɒt] ['træv(ə)l] [sʌm; səm] [laɪt] - [j'iəz] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [θret] .

But	a	fleet	cannot	travel	some	light	-	years	through	space	to	make	a	mere	threat	.
但	一个	舰队	不能	旅行	一些	光	-	年	通过	空间	到	制作	一个	仅仅	威胁	.

但是一支舰队不可能穿越数光年的太空仅仅是为了制造威胁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊt(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] . :

And	the	Wealdian	fleet	was	furnished	with	the	material	for	total	devastation
和	这	-	舰队	曾是	提供	和	这	材料	为了	全部的	毁灭

. :

而韦尔迪亚舰队则配备了足以造成彻底毁灭的物资。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [drɒp] [bɒmz] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] , [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It	could	drop	bombs	from	hundreds	,	or	thousands	,	or	even	tens	of	thousands	of	miles	away	.
它	可以	降低	炸弹	从	数百	,	或者	数千	,	或者	甚至	十	的	数千	的	英里	离开	.

它可以从数百、数千甚至数万英里之外投下炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] [wɪð] ['mʌʃrʊm] [klaʊdz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɔːl] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] - ['fjuːʒ(ə)n] ['prɒdʌkts] .

It	could	cover	the	world	of	Dara	with	mushroom	clouds	springing	up	and	spreading	to	make	a	continuous	pall	of	atomic	-	fusion	products	.
它	可以	覆盖	这	世界	的	达拉	和	蘑菇	云	弹簧	向上	和	传播	到	制作	一个	连续的	灵柩	的	原子	-	融合	产品	.

它可能会用蘑菇云覆盖达拉星球，蘑菇云不断升起并扩散，形成一层持续不断的原子聚变产物的薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ðəm'selvz] .

And	they	could	settle	down	and	kill	every	living	thing	not	destroyed	by	the	explosions	themselves	.
和	他们	可以	定居	向下	和	杀	每一个	活的	事物	不是	损毁	经过	这	爆炸	他们自己	.

他们可以安顿下来，杀死所有没有被爆炸本身摧毁的生物。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['əʊʃnz] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] ['dedli] , ['pɜːpəsli] - [kən'traɪvd] ['fɔːlaʊt] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

Even	the	creatures	of	the	deepest	oceans	would	die	of	deadly	,	purposely	-	contrived	fallout	particles	.
甚至	这	生物	的	这	最深处	海洋	会	死	的	致命	,	故意	-	人为的	掉出来	颗粒	.

即使是深海生物也会死于人为制造的致命放射性尘埃颗粒。

[ðə; ði] - [fliːt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Wealdian	fleet	contemplated	its	own	destructiveness	.
这	-	舰队	思考	它是自己的		破坏性	.

韦尔迪亚舰队反思着自身的破坏力。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nəʊ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɒn] ['dɑːɹə] .

It	found	no	capacity	for	defense	on	Dara	.
它	成立	不	容量	为了	防御	在	达拉	.

它发现达拉星球没有防御能力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːwəd] .

It	moved	forward	.
它	已搬	向前	.

它向前推进了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] .

But	then	a	message	went	out	from	the	capital	city	of	Dara	.
但	然后	一个	信息	去	出去	从	这	首都	城市	的	达拉	.

但随后，首都达拉发出了一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [hæd; həd] ['kærid] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɛəɹi.ən] [fliːt] [ɪn] [speɪs] .

It	said	that	a	ship	in	overdrive	had	carried	word	to	a	Darian	fleet	in	space	.
它	说	那	一个	船	在	超速	有	携带	单词	到	一个	达里安	舰队	在	空间	.

报道称，一艘高速航行的飞船向太空中的达里安舰队传递了消息。

[ðə; ði] ['dɛəɹi.ən] [fliːt] [naʊ] ['həːtl] [tə'wɔːd] [wiːld] .

The	Darian	fleet	now	hurtled	toward	Weald	.
这	达里安	舰队	现在	猛烈撞击	朝向	威尔德	.

达里安舰队随即向威尔德疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

It	was	a	fleet	of	thirty	-	seven	giant	ships	.
它	曾是	一个	舰队	的	三十	-	七	巨大的	船舶	.

那是一支由三十七艘巨舰组成的舰队。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [bɒmz] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] .

They	carried	such	-	and	-	such	bombs	in	such	-	and	-	such	quantities	.
他们	携带	这样的	-	和	-	这样的	炸弹	在	这样的	-	和	-	这样的	数量	.

他们携带了特定数量的特定型号炸弹。

[ən'les] [ɪts] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəʊz] [bɒmz] [ɒn] [wiːld] — [set] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .

Unless	its	orders	were	countermanded	,	it	would	deliver	those	bombs	on	Weald	—	set	to	explode	.
除非	它是	订单	是	撤销	,	它	会	递送	那些	炸弹	在	威尔德	—	放	到	爆炸	.

除非其命令被撤销，否则它将把这些炸弹投放到韦尔德——并使其爆炸。

[ɪf] [wiːld] [bɒmd] ['dɑːɹə] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

If	Weald	bombed	Dara	,	the	orders	could	not	be	withdrawn	.
如果	威尔德	轰炸	达拉	,	这	订单	可以	不是	是	撤回	.

如果韦尔德轰炸了达拉，那么命令就无法撤回。

[səʊ] [wiːld] [kʊd; kəd] [bɒm] ['dɑːɹə] .

So	Weald	could	bomb	Dara	.
所以	威尔德	可以	炸弹	达拉	.

所以韦尔德可能会轰炸达拉。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] .

It	could	destroy	all	life	on	the	pariah	planet	.
它	可以	破坏	全部	生活	在	这	贱民	行星	.

它可能会毁灭这个被遗弃星球上的所有生命。

[bʌt; bət] [wiːld] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Weald	would	die	with	it	.
但	威尔德	会	死	和	它	.

但韦尔德会因此而死。

[ðə; ði] [fliːt] [siːst] [ɪts] [əd'vɑːns] .

The	fleet	ceased	its	advance	.
这	舰队	停止	它是	进步	.

舰队停止了前进。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [wɪð] [pjʊə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][pjʊə(r)]

The	situation	was	a	stalemate	with	pure	desperation	on	one	side	and	pure
这	情况	曾是	一个	僵局	和	纯的	绝望	在	一	边	和	纯的

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

frustration	on	the	other	.
挫折	在	这	其他	.

双方陷入僵局，一方是彻底的绝望，另一方是彻底的沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔː(r)] .

This	was	no	way	to	end	the	war	.
这	曾是	不	方式	到	结尾	这	战争	.

这样根本无法结束战争。

['naɪðə(r)] ['plænɪt][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

Neither	planet	could	trust	the	other	,	even	for	minutes	.
两者都不	行星	可以	相信	这	其他	,	甚至	为了	分钟	.

这两个星球彼此之间连几分钟都无法信任。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [æz; əz] [naʊ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

If	they	did	not	destroy	each	other	simultaneously	,	as	now	was	possible	,
如果	他们	做过	不是	破坏	每个	其他	同时地	,	作为	现在	曾是	可能的	,

如果他们没有像现在这样同时毁灭彼此，

[iːtʃ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] [ə'tæk] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

each	would	expect	the	other	to	launch	an	unwarned	attack	at	some	other
每个	会	预计	这	其他	到	发射	一个	毫无预警	攻击	在	一些	其他

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

双方都预料到对方会在某个时刻发动突袭。

['ʌltɪmətli] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

Ultimately	one	or	the	other	must	perish	,
最终	一	或者	这	其他	必须	沦	,

最终，他们之中必有一人会消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][məʊst] [skɪld] [ɪn] ['tretʃəri] .

and	the	survivor	would	be	the	one	most	skilled	in	treachery	.
和	这	幸存者	会	是	这	一	最多	熟练	在	背信弃义	.

而最终的幸存者将是那些最擅长背叛的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [prə'pəʊz(ə)l] .

But	then	the	pariah	planet	made	a	new	proposal	.
但	然后	这	贱民	行星	制成	一个	新的	提议	.

但随后，这颗被排斥的星球提出了一个新的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [ʃɪp] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [əʊn] [fliːts] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪf] [wiːld]

It	would	send	a	messenger	-	ship	to	stop	its	own	fleet's	bombardment	if	Weald
它	会	发送	一个	信使	-	船	到	停止	它是	自己的	舰队的	轰击	如果	威尔德

[wʊd] [ək'sept] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːgəʊz] .

would	accept	payment	for	the	grain	-	ships	and	their	cargoes	.
会	接受	支付	为了	这	粮食	-	船舶	和	他们的	货物	.

如果韦尔德接受粮食船及其货物的付款，它将派出一艘信使船来阻止其舰队的炮击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɪn] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd] [ju'reɪniəm] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] — [ænd; ənd] [gəʊld]

It	would	pay	in	ingots	of	iridium	and	uranium	and	tungsten	—	and	gold
它	会	支付	在	锭	的	铱	和	铀	和	钨	—	和	金子

[ɪf] [wiːld] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] [wiːld] [mait] [kleɪm] .

if	Weald	wished	it	—	for	all	damages	Weald	might	claim	.
如果	威尔德	希望	它	—	为了	全部	损害	威尔德	可能	宣称	.

保险公司将以铱锭、铀锭、钨锭（如果韦尔德愿意，还可以用黄金）支付韦尔德可能提出的所有索赔赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ]

It	would	even	pay	indemnity	for	the	miners	of	Orede	,	who	had	died	by
它	会	甚至	支付	赔款	为了	这	矿工	的	-	,	WHO	有	死亡	经过

['æksɪdənt] [bʌt; bət] [-]

accident	but	[	86	]
事故	但	[	-	]

它甚至会向因事故丧生的奥雷德矿工支付赔偿金，但[86]

[pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] .

perhaps	in	some	sense	through	its	fault	.
也许	在	一些	感觉	通过	它是	过错	.

或许在某种程度上，这是它的过错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] . . . .

It	would	pay	.	.	.	.
它	会	支付	.	.	.	.

这样做是值得的……

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] ,

But	if	it	were	bombed	,
但	如果	它	是	轰炸	,

但如果它被炸毁了，

[wiːld] [mʌst; məst] [spaʊt] [ə'tɒmɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊm]

Weald	must	spout	atomic	fire	and	the	fleet	of	Weald	would	have	no	home
威尔德	必须	喷口	原子	火	和	这	舰队	的	威尔德	会	有	不	家

['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .

planet	to	return	to	.
行星	到	返回	到	.

韦尔德必须喷吐原子火焰，韦尔德舰队将无处可归。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [siːmd] [bəuθ] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

This	proposal	seemed	both	craven	and	foolish	.
这	提议	似乎	两个都	懦夫	和	愚蠢	.

这个提议既卑鄙又愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] ['dɑːjə] .

It	would	allow	the	fleet	of	Weald	to	loot	and	then	betray	Dara	.
它	会	允许	这	舰队	的	威尔德	到	抢劫	和	然后	背叛	达拉	.

这将使韦尔德舰队能够掠夺达拉，然后背叛达拉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kæl'huːnz] [aɪ'dɪə] .

But	it	was	Calhoun's	idea	.
但	它	曾是	卡尔霍恩的	主意	.

但这却是卡尔霍恩的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] [ɒv; əv] [wiːld] .

It	seemed	plausible	to	the	admirals	of	Weald	.
它	似乎	合情合理	到	这	海军上将	的	威尔德	.

韦尔德的海军将领们觉得这似乎合情合理。

[ðeɪ] [felt] ['əʊnli] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] - .

They	felt	only	contempt	for	blueskins	.
他们	毛毡	仅有的	鄙视	为了	-	.

他们对蓝皮肤人只有鄙夷之情。

[kən'temptʃuəsli] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['semi] - [sə'rendə(r)] .

Contemptuously	**,**	**they**	**accepted**	**the**	**semi**	**-**	**surrender**	**.**
轻蔑地	,	他们	公认	这	半	-	投降	.

他们轻蔑地接受了这种半投降。

[ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] [weɪvz] [ɒv; əv]['dɑ:ɹə][təʊld][ɒv; əv] [ə'gri:mənt] ,

The	**broadcast**	**waves**	**of**	**Dara**	**told**	**of**	**agreement**	**,**
这	播送	波浪	的	达拉	讲述	的	协议	,

达拉的广播信号传达了这一协议，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪts] ['pi:p(ə)l] .

and	**wild**	**and**	**fierce**	**resentment**	**filled**	**the**	**pariah**	**planet's**	**people**	**.**
和	荒野	和	凶猛的	怨恨	已填	这	贱民	行星的	人们	.

被排斥的星球上的人们充满了狂野而强烈的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] — ['ɔ:lməʊst] ! — [ˌrevə'lu:ʃn] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [rɪ'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)]

There	**was**	**almost**	**—**	**almost**	**!**	**—**	**revolution**	**to**	**insist**	**upon**	**resistance**	**,**	**however**
那里	曾是	几乎	—	几乎	!	—	革命	到	坚持	之上	反抗	,	然而

['həʊpləs] [ænd; ənd][haʊ'evə(r)]['feɪt(ə)l] .

hopeless	**and**	**however**	**fatal**	**.**
绝望	和	然而	致命的	.

几乎——几乎！——爆发了一场革命，要求人们坚持抵抗，无论多么绝望，多么致命。

[bʌt; bət][nɒt][ɔ:l][ɒv; əv]['dɑ:ɹə]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

But	**not**	**all**	**of**	**Dara**	**realized**	**that**	**a**	**vital**	**change**	**had**	**come**	**about**	**in**	**the**	**state**
但	不是	全部	的	达拉	已实现	那	一个	必不可少的	改变	有	来	关于	在	这	状态

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn]['dɑ:ɹə] .

of	**things**	**on**	**Dara**	**.**
的	事物	在	达拉	.

但并非所有达拉人都意识到达拉的局势已经发生了重大变化。

[ðə; ði] ['enəmi] [fli:t] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**enemy**	**fleet**	**had**	**not**	**a**	**hint**	**of**	**it**	**.**
这	敌人	舰队	有	不是	一个	暗示	的	它	.

敌方舰队对此毫不知情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] —

And	**therefore**	**—**
和	所以	—

因此——

[ɪn] ['menəsɪŋ] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fli:t] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪz][ɒv; əv]['dɑ:ɹə] , [wel]

In	**menacing**	**array**	**,**	**the**	**invading**	**fleet**	**spread**	**itself**	**about**	**the**	**skies**	**of**	**Dara**	**,**	**well**
在	威胁	大批	,	这	入侵	舰队	传播	本身	关于	这	天空	的	达拉	,	出色地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

beyond	**the**	**atmosphere**	**.**
超过	这	气氛	.

入侵舰队以令人胆寒的阵型，在达拉的天空中铺展开来，远远超出了大气层。

[hɑ:ʃ] ['vɔɪsɪz] [tɔ:kt] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ærəgəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stɑ:f] .

Harsh	**voices**	**talked**	**with**	**increasing**	**arrogance**	**to**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**staff**	**.**
残酷的	声音	谈话	和	增加	傲慢	到	这	降落	-	网格	职员	.

粗暴的声音带着越来越傲慢的语气对着陆网工作人员说话。

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wi:ld] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪdz] [fɔ:s] - ['fi:ldz]

A	**monster**	**ship**	**of**	**Weald**	**came**	**heavily**	**down**	**,**	**riding**	**the**	**landing**	**-**	**grid's**	**force**	**-**	**fields**
一个	怪物	船	的	威尔德	来了	重度	向下	,	骑术	这	降落	-	网格的	力量	-	字段

.

:

.

一艘来自威尔德的巨型飞船重重地坠落下来，借助着陆网格的力场。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['dʒentli] .

It	touched	gently	.
它	感动	轻轻地	.

它轻轻地触碰着。

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Its	occupants	were	apprehensive	,	but	hungry	for	the	loot	they	had	been
它是	居住者	是	忧虑	,	但	饥饿的	为了	这	抢劫	他们	有	到过

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wɒz; wəz] [ðeəz] .

assured	was	theirs	.
保证	曾是	他们的	.

屋内的人既忐忑不安，又渴望得到他们被告知是属于他们的战利品。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['aʊtə(r)] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	ship's	outer	hull	would	be	sterilized	before	it	returned	to	Weald	,	of	course	.
这	船的	外	船体	会	是	已灭菌	前	它	返回	到	威尔德	,	的	课程	.

当然，在返回韦尔德之前，船体的外壳会进行消毒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːti] .

And	there	was	adequate	protection	for	the	landing	-	party	.
和	那里	曾是	足够的	保护	为了	这	降落	-	派对	.

登陆小队得到了充分的保护。

[men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [pɔːts] .

Men	came	out	of	the	ship's	ports	.
男人	来了	出去	的	这	船的	端口	.

男人们从船上的舷窗走了出来。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt][sæg] - [suːts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	wore	the	double	,	transparent	sag	-	suits	Calhoun	had	suggested	,	which	had
他们	穿着	这	双倍的	,	透明的	下垂	-	西装	卡尔霍恩	有	建议	,	哪个	有

[biːn] ['peɪnztekɪŋli] ['testɪd] ,

been	painstakingly	tested	,
到过	精心	测试	,

他们穿上了卡尔霍恩建议的双层透明紧身衣，这种紧身衣经过了反复的测试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] .

and	which	were	perfect	protection	against	contagion	.
和	哪个	是	完美的	保护	反对	传染	.

这些措施能完美地防止传染。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [suːts]

They	could	loot	with	impunity	,	and	all	contamination	would	remain	outside	the	suits
他们	可以	抢劫	和	免责	,	和	全部	污染	会	保持	外部	这	西装

.

:

.

他们可以肆无忌惮地抢劫，而且所有污染都会留在防护服之外。

[wɒt] [luːt] [ðeɪ] ['gæðəd] , ['ɒbviəsli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdiːkən'tæmineit] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

What	loot	they	gathered	,	obviously	,	could	be	decontaminated	before	it	was
什么	抢劫	他们	聚集	,	明显地	,	可以	是	已去污	前	它	曾是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wiːld] .

returned	to	Weald	.
返回	到	威尔德	.

显然，他们收集到的战利品在归还给威尔德之前可以进行消毒处理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][nɒt]

It	was	a	most	satisfactory	discovery	,	to	realize	that	blueskins	could	be	not
它	曾是	一个	最多	令人满意的	发现	,	到	意识到	那	-	可以	是	不是

['əʊnli] [skɔːnd] [bʌt; bət] [rɔb] .

only	scorned	but	robbed	.
仅有的	被鄙视	但	被抢劫	.

意识到蓝皮肤的人不仅可以被鄙视，还可以被抢劫，这是一个非常令人满意的发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [bɪt][ɒv; əv] ['reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [ɒv; əv] [wiːld] [dɪd][nɒt]

There	was	only	one	bit	of	relevant	information	the	space	-	fleet	of	Weald	did	not
那里	曾是	仅有的	一	少量	的	相关的	信息	这	空间	-	舰队	的	威尔德	做过	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

威尔德太空舰队唯一缺少的相关信息只有一条。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːɹə] [wɜːrnt] - ['eni] [lɒŋgə(r)] .

That	information	was	that	the	people	of	Dara	weren't	blueskins	any	longer	.
那	信息	曾是	那	这	人们	的	达拉	不是	-	任何	更长	.

那个消息是，达拉人不再是蓝皮人了。

[ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] .

There'd	been	a	trivial	epidemic	.
那里	到过	一个	琐碎的	流行性	.

曾发生过一场小规模的疫情。

[ðə; ði][sæg] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [men] [ɒv; əv] [wiːld] [went] ['zestfəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	sag	-	suited	men	of	Weald	went	zestfully	about	their	business	.
这	下垂	-	适合	男人	的	威尔德	去	兴高采烈地	关于	他们的	商业	.

韦尔德镇那些穿着松垮西装的男人们精神抖擞地忙着自己的事。

[ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪdz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['dɛəɹi.ən]['ɒpəreɪtə(r)s] [ə'weɪ] .

They	took	over	the	landing	-	grid's	operation	,	driving	the	Darian	operators	away	.
他们	采取	超过	这	降落	-	网格的	手术	,	驾驶	这	达里安	运营商	离开	.

他们接管了着陆网格的运作，将达里安操作员赶走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɔː(r)] [meɪkʌp]

For	the	first	time	in	history	the	operators	of	a	landing	-	grid	wore	makeup
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	运营商	的	一个	降落	-	网格	穿着	化妆品

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪn][ðeə(r)] [skɪnz] .

to	look	like	they	did	have	blue	pigment	in	their	skins	.
到	看	喜欢	他们	做过	有	蓝色的	颜料	在	他们的	皮肤	.

历史上第一次，着陆网格操作员们化了妆，让自己的皮肤看起来像是有蓝色色素一样。

[ðə; ði] - ['lændɪŋ] - ['pɑːti] ['testɪd] [ðə; ði] [grɪdz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	Wealdian	landing	-	party	tested	the	grid's	operation	.
这	-	降落	-	派对	测试	这	网格的	手术	.

韦尔德登陆队测试了电网的运行情况。

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] .

They	brought	down	another	giant	ship	.
他们	带来	向下	其他	巨大的	船	.

他们又击沉了一艘巨轮。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

And	another	.
和	其他	.

还有一个。

['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [sæg] - [suːts] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
Parties in the shiny sag - suits spread through the city .
各方 在 这 闪亮的 下垂 - 西装 传播 通过 这 城市 .

身着闪亮宽松套装的派对在城市里蔓延开来。

[ðeə(r)] [-]
There [87]
那里 [-]

那里[87]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [stɒk] - [paɪlz][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] , [brɔːt] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][biː; bi]
were the huge stock - piles of precious metals , brought in readiness to be
是 这 巨大的 库存 - 堆 的 宝贵的 金属 , 带来 在 准备就绪 到 是
[sə'rendəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
surrendered and carried away .
投降 和 携带 离开 .

那是堆积如山的贵金属，随时准备被交出并运走。

[sʌm; səm] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ləʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz] — [tuː; tə][biː; bi] ['sterəlaɪzd] ['leɪtə(r)] .
Some men set to work to load these into the holds — to be sterilized later .
一些 男人 放 到 工作 到 加载 这些 进入 这 持有 — 到 是 已灭菌 之后 .

一些男子开始着手将这些物品装入货舱——以便稍后进行消毒。

[sʌm; səm] [went] ['fɔːθraɪtli] ['ɑːftə(r)]['pɜːsən(ə)l] [luːt] .
Some went forthrightly after personal loot .
一些 去 坦率地 后 个人的 抢劫 .

有些人甚至直接去掠夺个人财物。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['veri] [fjuː] - .
They came upon very few Darians .
他们 来了 之上 非常 很少 - .

他们遇到的达里安人寥寥无几。

[ðəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [kept] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Those they saw kept sullenly away from them .
那些 他们 锯 保留 闷闷不乐地 离开 从 他们 .

他们所见到的人都阴沉着脸，避开他们。

[ðeɪ] ['entəd] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsid] .
They entered shops and took what they fancied .
他们 进入 商店 和 采取 什么 他们 幻想 .

他们走进商店，拿走自己喜欢的东西。

[ðeɪ] ['zestfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][bæŋks] .
They zestfully removed the treasure of banks .
他们 兴高采烈地 已移除 这 宝藏 的 银行 .

他们兴高采烈地洗劫了银行的财宝。

[traɪ'ʌmfl] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'pɔːts] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [greɪt] [ʃɪps] .
Triumphal and scornful reports went up to the hovering great ships .
凯旋的 和 轻蔑的 报告 去 向上 到 这 悬停 伟大的 船舶 .

凯旋的欢呼声和嘲讽的声音传到了盘旋的大船上。

[ðə; ði] - , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
The blueskins , said the reports were spiritless and cowardly .
这 - , 说 这 报告 是 死气沉沉 和 胆小 .

蓝皮人说，这些报道毫无生气，而且很懦弱。

[ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] .
They permitted themselves to be robbed .
他们 允许 他们自己 到 是 被抢劫 .

他们任由自己被抢劫。

[ðeɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

They	kept	out	of	the	way	.
他们	保留	出去	的	这	方式	.

他们避开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

It	had	been	observed	that	the	population	was	streaming	out	of	the	city	,
它	有	到过	观察到	那	这	人口	曾是	流媒体	出去	的	这	城市	,

人们注意到，人口正大量涌出这座城市。

[ˈfliːɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [ʃɪps] - [ˈlændɪŋ] - [ˈpɑːtiz] .

fleeing	because	they	feared	the	ships	'	landing	-	parties	.
逃离	因为	他们	害怕	这	船舶	-	降落	-	各方	.

他们因为害怕船上的登陆部队而逃跑。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈæbdʒektli] [prəˈdjuːst] [ɔːl] [ðeid] [ˈprɒmɪst] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lz] ,

The	blueskins	had	abjectly	produced	all	they'd	promised	of	precious	metals	,
这	-	有	卑躬屈膝地	生产	全部	他们会	承诺	的	宝贵的	金属	,

蓝皮人卑鄙地交付了他们承诺的所有贵金属。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] .

but	there	was	more	to	be	taken	.
但	那里	曾是	更多的	到	是	已采取	.

但还有更多东西可以拿走。

[mɔː(r)] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

More	ships	came	down	,	and	more	.
更多的	船舶	来了	向下	,	和	更多的	.

更多船只坠毁，而且数量还在增加。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˈhevɪli] [ˈləʊdɪd] ,

Some	of	the	first	,	heavily	loaded	,
一些	的	这	第一的	,	重度	已加载	,

首批一些载重很大的

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈemptinəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv]

were	lifted	to	emptiness	again	and	the	process	of	decontamination	of
是	抬起	到	空虚	再次	和	这	过程	的	去污	的

[ðeə(r)] [hʌlz] [bɪˈgæn] .

their	hulls	began	.
他们的	船体	开始	.

船体再次被吊空，船体消毒过程随即开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	jealousy	among	the	ships	in	space	for	those	upon	the	ground	.
那里	曾是	妒忌	之中	这	船舶	在	空间	为了	那些	之上	这	地面	.

太空中的飞船对地面上的飞船心生嫉妒。

[ðə; ði] [fɜːst] - [ˈlændɪd] [ʃɪps] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [luːt] .

The	first	-	landed	ships	had	had	their	choice	of	loot	.
这	第一的	-	登陆	船舶	有	有	他们的	选择	的	抢劫	.

最先登陆的船只可以随意挑选战利品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [praɪˈɒrətiz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ɒv; əv] [wiːld] [ˈpleɪnli]

There	were	squabblings	about	priorities	,	now	that	the	navy	of	Weald	plainly
那里	是	争吵	关于	优先事项	,	现在	那	这	海军	的	威尔德	显然

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [tuː; tə] [stiːl] .

had	a	license	to	steal	.
有	一个	执照	到	偷	.

既然韦尔德海军显然获得了盗窃许可证，那么关于优先事项的争论就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] .

There	was	confusion	among	the	members	of	the	landing	-	parties	.
那里	曾是	困惑	之中	这	成员	的	这	降落	-	各方	.

登陆队员之间一片混乱。

['dɪsəplɪn] [dɪsə'pɪəd] .

Discipline	disappeared	.
纪律	消失	.

纪律荡然无存。

[men] [ɪn] ['plæstɪk] [sæg] - [suːts] [rəuv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [siːkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [luːt] .

Men	in	plastic	sag	-	suits	roved	about	as	individuals	,	seeking	what	they	might	loot	.
男人	在	塑料	下垂	-	西装	漫游	关于	作为	个人	,	寻求	什么	他们	可能	抢劫	.

身穿塑料紧身衣的男子四处游荡，寻找可以抢劫的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'ləːt] ['lændɪŋ] - ['pɑːtiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɪd] [ɪt'self] , [ɒv; əv]

There	were	armed	and	alerted	landing	-	parties	around	the	grid	itself	,	of
那里	是	武装	和	已发出警报	降落	-	各方	大约	这	网格	本身	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当然，电网周围部署了全副武装、戒备森严的登陆小队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dɑːɹə] [leɪ] ['əʊpən] .

but	the	capital	city	of	Dara	lay	open	.
但	这	首都	城市	的	达拉	躺	打开	.

但首都达拉却门户大开。

[men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [luːt] [faʊnd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Men	coming	back	with	loot	found	their	ships	already	lifted	off	to	make	room	for
男人	未来	后退	和	抢劫	成立	他们的	船舶	已经	抬起	离开	到	制作	房间	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

满载战利品归来的人发现他们的船已经被吊走，以便为其他船只腾出空间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː] - - ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

They	were	pushed	into	reëmbarking	-	parties	of	other	ships	.
他们	是	推动	进入	-	-	各方	的	其他	船舶	.

他们被强行塞进其他船只的重新登船队伍中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ʃɪps] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

There	were	more	and	more	men	to	be	found	on	ships	where	they	did	not
那里	是	更多的	和	更多的	男人	到	是	成立	在	船舶	在哪里	他们	做过	不是

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

越来越多的人出现在不属于他们的船上。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .

and	more	and	more	not	to	be	found	where	they	did	.
和	更多的	和	更多的	不是	到	是	成立	在哪里	他们	做过	.

而且越来越多地，它们原本出现的地方都找不到它们了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɑːf] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'graʊnd] ,

By	the	time	half	the	fleet	had	been	aground	,
经过	这	时间	一半	这	舰队	有	到过	搁浅	,

当一半的舰队搁浅时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ɪts] [kru:]

there	was	no	longer	any	pretense	of	holding	a	ship	down	until	all	its	crew
那里	曾是	不	更长	任何	虚伪	的	保持	一个	船	向下	直到	全部	它是	全体人员

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

不再有任何借口要把船扣留到所有船员返回为止。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [lu:t] .

There	were	too	many	other	ships	'	companies	clamoring	for	their	turn	to	loot	.
那里	是	也	许多	其他	船舶	-	公司	喧闹	为了	他们的	转动	到	抢劫	.

还有太多其他船只上的船员吵着要轮流劫掠。

[ðə; ði] ['rɔstəz] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] , [ɪn'di:d] , [bɔ:(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [men]

The	rosters	of	many	ships	,	indeed	,	bore	no	particular	relationship	to	the	men
这	名单	的	许多	船舶	,	的确	,	钻孔	不	特别的	关系	到	这	男人

['æktʃuəli] [ɒn] [bɔ:d] .

actually	on	board	.
实际上	在	木板	.

事实上，许多船只的船员名册与实际船上人员并无任何关联。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɪps] [hu:z] [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['fju:migeit] [həʊldz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	less	than	fifteen	ships	whose	to	-	be	-	fumigated	holds	were
那里	是	较少的	比	十五	船舶	谁	到	-	是	-	熏蒸	持有	是

[stɪl] ['empti] ,

still	empty	,
仍然	空的	,

待熏蒸船舱仍为空的船只不足十五艘。

[wen] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['dɑ:rə] ['brɔ:dkɑ:st] [ə; eɪ] [nju:] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vedər]

when	the	watchful	government	of	Dara	broadcast	a	new	message	to	the	invaders
什么时候	这	警惕	政府	的	达拉	播送	一个	新的	信息	到	这	入侵者

.

:
.

当警惕的达拉政府向入侵者发出新的信息时。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [stɒp] .

It	requested	that	the	looting	stop	.
它	请求	那	这	抢劫	停止	.

它要求停止抢劫。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['peɪmənt] [wi:ld] [kleɪmd] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['peɪmənt] [faɪv] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

No	matter	what	payment	Weald	claimed	,	it	had	taken	payment	five	times	over	.
不	事情	什么	支付	威尔德	声称	,	它	有	已采取	支付	五	时代	超过	.

无论 Weald 声称支付了多少款项，它实际收取的金额都是该款项的五倍。

[naʊ] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] .

Now	was	time	to	stop	.
现在	曾是	时间	到	停止	.

现在是时候停下来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .

It	was	amusing	.
它	曾是	有趣	.

真有趣。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ædmərəl] [ɒv; əv] [wi:ld] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'lə:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

The	space	-	admiral	of	Weald	ordered	his	ships	alerted	for	action	.
这	空间	-	上将	的	威尔德	订购	他的	船舶	已发出警报	为了	行动	.

韦尔德的太空海军上将下令他的舰队进入战斗状态。

[ðə; ði][m'ɛs] [-]
The mes [88]
这 梅斯 [-]

梅斯[88]

[seɪdʒ] - [ʃɪp] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['dɛəɹi.ən] [fliːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wiːld] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [lɒŋ]
sage - ship , ordering the Darian fleet away from Weald , had been sent off long
圣人 - 船 , 订购 这 达里安 舰队 离开 从 威尔德 , 有 到过 发送 离开 长的
[sɪns] .
since .
自从 .

贤者之船早已下令达里安舰队离开威尔德。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [naʊ] !
No other ship could get away now !
不 其他 船 可以 得到 离开 现在 !

现在其他船只都逃不掉了!

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ; [ək'sept] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
The Darians could take their choice ; accept the consequences of surrender ,
这 - 可以 拿 他们的 选择 ; 接受 这 结果 的 投降 ,

达里安人可以选择接受投降的后果，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [bɒmz] .
or the fleet would rise to throw down bombs .
或者 这 舰队 会 上升 到 扔 向下 炸弹 .

否则舰队就会升空投弹。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] - ['ædmərəl] [wen] [ðə; ði]
Calhoun was asking politely to be taken to the Wealdian admiral when the
卡尔霍恩 曾是 问 礼貌地 到 是 已采取 到 这 - 上将 什么时候 这
['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
trouble began .
麻烦 开始 .

卡尔霍恩礼貌地请求被带到韦尔迪亚海军上将面前，这时麻烦开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ɔːl] .
It wasn't on the ground , at all .
它 不是 在 这 地面 , 在 全部 .

它根本不在地上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['splendɪd] [kən'trəʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fɔːs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][grɪd]
Everything was under splendid control where a landing - force occupied the grid
一切 曾是 在下面 灿烂 控制 在哪里 一个 降落 - 力量 占领 这 网格
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and all the ground immediately about it .
和 全部 这 地面 立即地 关于 它 .

一切都在极好的控制之下，一队登陆部队占据了网格及其周围的所有地面。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl][hæd; həd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɒfɪs] .
The space admiral had headquarters in the landing - grid office .
这 空间 上将 有 总部 在 这 降落 - 网格 办公室 .

这位太空海军上将的总部设在着陆网格办公室。

[rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , ['ædmərəbli] [krɪsp] [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]
Reports came in , orders were issued , admirably crisp salutes were exchanged
报告 来了 在 , 订单 是 发布 , 令人钦佩地 脆 敬礼 是 交换
[ə'mʌŋ] [sæg] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][men] . . . .
among sag - suited men . . . .
之中 下垂 - 适合 男人 . . . .

报告传来，命令下达，身着松垮西装的男人们互相敬礼，动作干脆利落.....

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [ðeə(r)] .

Everything	**was**	**in**	**perfect**	**shape**	**there**	**.**
一切	曾是	在	完美的	形状	那里	.

那里的一切都井然有序。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

But	**there**	**was**	**panic**	**among**	**the**	**ships**	**in**	**space**	**.**
但	那里	曾是	恐慌	之中	这	船舶	在	空间	.

但太空飞船中却出现了恐慌。

[kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] [geɪv] [ɒf] ['hɒrɪfaɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [jel] .

Communicators	**gave**	**off**	**horrified**	**,**	**panic**	**-**	**stricken**	**yells**	**.**
沟通者	给予	离开	惊恐万分	,	恐慌	-	受打击的	喊叫	.

通讯员们发出惊恐万分、惊慌失措的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第8/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
There **were** **screamings** **.**
那里 是 尖叫声 .

现场传来尖叫声。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [siːst] .
Intelligible **communications** **ceased** **.**
可理解的 通讯 停止 .

无法进行清晰的交流。

[ʃɪps] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
Ships **plunged** **crazily** **this** **way** **and** **that** **.**
船舶 暴跌 疯狂地 这 方式 和 那 .

船只疯狂地左右摇摆。

[sʌm; səm] ['vænɪʃd] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .
Some **vanished** **in** **overdrive** **.**
一些 消失了 在 超速 .

有些人在高速运转中消失了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [plʌndʒd] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɛəɹi.ən]['əʊʃ(ə)n] .
At **least** **one** **plunged** **at** **full** **power** **into** **a** **Darian** **ocean** **.**
在 至少 一 暴跌 在 满的 力量 进入 一个 达里安 海洋 .

至少有一架全速冲入达里安海。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ædmərəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] ['əʊnli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
The **space** **-** **admiral** **found** **himself** **in** **command** **of** **fifteen** **ships** **only** **,** **out** **of** **all** **his**
这 空间 - 上将 成立 他自己 在 命令 的 十五 船舶 仅有的 , 出去 的 全部 他的
['fɔːmə(r)] [fɔːs] .
former **force** **.**
以前的 力量 .

这位太空海军上将发现自己只剩下十五艘战舰，而他之前的舰队规模却已大幅缩减。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [went] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mædnəs] .
The **rest** **of** **the** **fleet** **went** **through** **a** **period** **of** **hysterical** **madness** **.**
这 休息 的 这 舰队 去 通过 一个 时期 的 歇斯底里的 疯狂 .

舰队其余部分则陷入了歇斯底里的疯狂状态。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .
In **some** **ships** **it** **lasted** **for** **minutes** **only** **.**
在 一些 船舶 它 持续 为了 分钟 仅有的 .

在某些船上，这种情况只持续了几分钟。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
In **others** **it** **went** **on** **for** **half** **an** **hour** **or** **more** **.**
在 其他的 它 去 在 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 .

在其他情况下，这种情况持续了半小时或更久。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [kɔːlz] .
Then **they** **hung** **overhead** **,** **but** **did** **not** **reply** **to** **calls** **.**
然后 他们 悬挂 开销 , 但 做过 不是 回复 到 呼叫 .

然后它们悬停在空中，但没有回应呼叫。

[kæl'huːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Calhoun **arrived** **at** **the** **space** **-** **port** **with** **Murgatroyd** **riding** **on** **his** **shoulder** **.**
卡尔霍恩 到达的 在 这 空间 - 港口 和 默格特罗伊德 骑术 在 他的 肩膀 .

卡尔霍恩肩扛着默格特罗伊德抵达了太空港。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæg] - [su:t] ['hɔ:ltɪd] [hɪm] .

A	bewildered	officer	in	a	sag	-	suit	halted	him	.
一个	困惑	官	在	一个	下垂	-	套装	停止	他	.

一名穿着松垮制服、一脸茫然的警官拦住了他。

" [aɪv] [kʌm] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	I've	come	,	"	said	Calhoun	,	"	to	speak	to	the	admiral	.
"	我已经	来	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	说话	到	这	上将	.

“我来这里，”卡尔霍恩说，“是为了和海军上将谈谈。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'hu:n] [ænd; ənd][aɪm][med] ['sɜ:vɪs] ,

My	name	is	Calhoun	and	I'm	Med	Service	,
我的	姓名	是	卡尔霍恩	和	我是	医学	服务	,

我叫卡尔霍恩，我是医疗服务人员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][met] [ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

and	I	think	I	met	the	Admiral	at	a	banquet	a	few	weeks	ago	.
和	我	思考	我	遇见	这	上将	在	一个	宴会	一个	很少	周	前	.

我想我几周前在一次宴会上见过这位海军上将。

[hi:l] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] . "

He'll	remember	me	.	"
地狱	记住	我	.	"

他会记得我的。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	You'll	have	to	wait	,	"	protested	the	officer	.
"	你会	有	到	等待	,	"	抗议	这	官	.

“你得等一下，”警官抗议道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — "

"	There's	some	trouble	—	"
"	有	一些	麻烦	—	"

“出点麻烦了——”

" [jes] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	about	it	.
"	我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[aɪ] [helpt] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	helped	design	it	.
我	帮助	设计	它	.

我参与了设计。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

I	want	to	explain	it	to	the	admiral	.
我	想	到	解释	它	到	这	上将	.

我想向海军上将解释一下。

[hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] , [ɪf] [hi:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə'prəʊpriət] ['meʒəz] .

He	needs	to	know	what's	happened	,	if	he's	to	take	appropriate	measures	.
他	需求	到	知道	是什么	发生	,	如果	他是	到	拿	合适的	措施	.

他需要知道发生了什么事，才能采取适当的措施。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] .

"	There	were	jitterings	.
"	那里	是	紧张不安	.

“当时一片混乱。”

['meni] [men] [ɪn][sæg] - [suːts] [hæd; həd] [stɪl] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Many	men	in	sag	-	suits	had	still	no	idea	that	anything	had	gone	wrong	.
许多	男人	在	下垂	-	西装	有	仍然	不	主意	那	任何事物	有	已消失	错误的	.

许多穿着松垮西装的男人仍然没有意识到出了什么问题。

[sʌm; səm] [ə'pɪəd] , ['braɪtli] ['kæriɪŋ] [luːt] .

Some	appeared	,	brightly	carrying	loot	.
一些	出现	,	明亮地	携带	抢劫	.

有些人出现了，他们神气活现地带着战利品。

[sʌm; səm] [hʌŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [grɪd] ['tɑːmæk] ,

Some	hung	eagerly	around	the	airlocks	of	ships	on	the	grid	tarmac	,
一些	悬挂	急切地	大约	这	气闸	的	船舶	在	这	网格	停机坪	,

有些人兴致勃勃地在停机坪上船只的气闸附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [kə'rəʊsɪv] ['gæsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

waiting	their	turns	to	stand	in	corrosive	gases	for	the	decontamination	of	their
等待	他们的	转弯	到	站立	在	腐蚀性	气体	为了	这	去污	的	他们的

[suːts] ,

suits	,
西装	,

他们排队等候进入腐蚀性气体中，对防护服进行消毒。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['leɪəz] [ænd; ənd] [step] , [ˌeɪ'septɪk][ænd; ənd] ['hæpi] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	they	would	burn	the	outer	layers	and	step	,	aseptic	and	happy	,	into	a
什么时候	他们	会	烧伤	这	外	层	和	步	,	无菌	和	快乐的	,	进入	一个

- [ʃɪp] [ə'gen] .

Wealdian	ship	again	.
-	船	再次	.

当他们烧掉外层，无菌且快乐地再次踏入一艘韦尔德船时。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒn] [wiːld] .

There	they	could	think	how	rich	they	were	going	to	be	back	on	Weald	.
那里	他们	可以	思考	如何	富有的	他们	是	去	到	是	后退	在	威尔德	.

在那里，他们可以畅想回到韦尔德后将会多么富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɒft] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ɒmɪnəs] .

But	the	situation	aloft	was	bewildering	and	very	,	very	ominous	.
但	这	情况	高空	曾是	扑朔迷离	和	非常	,	非常	不祥的	.

但高空的情况令人困惑，而且非常、非常不祥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['straɪd(ə)nt] ['ɑːgjumənt] .

There	was	strident	argument	.
那里	曾是	刺耳的	争论	.

双方发生了激烈的争论。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['ædmərəl] . [-]

Presently	Calhoun	stood	before	the	Wealdian	admiral	.	[	89	]
目前	卡尔霍恩	站立	前	这	-	上将	.	[	-	]

卡尔霍恩此刻就站在韦尔德海军上将面前。[89]

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .

"	I	came	to	explain	something	,	"	said	Calhoun	pleasantly	.
"	我	来了	到	解释	某物	,	"	说	卡尔霍恩	愉快	.

“我来解释一下事情，”卡尔霍恩愉快地说。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	The	situation	has	changed	.
"	这	情况	有	已更改	.

情况已经发生了变化。

[juːv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You've noticed it , I'm sure .
你已经 注意到 它 ， 我是 当然 .

我相信你肯定已经注意到了。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv]['plæstɪk] ,
" The admiral glared at him through two layers of plastic ,
" 这 上将 怒目而视 在 他 通过 二 层 的 塑料 ，

“海军上将隔着两层塑料怒视着他，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] ['pɑːs(ə)l] .
which covered him almost like a gift - wrapped parcel .
哪个 涵盖 他 几乎 喜欢 一个 礼物 - 包装 包裹 .

他被裹得严严实实，就像一个包装好的礼物包裹。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点!

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [fɜːst] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] - .
" First , " said Calhoun , " there are no more blueskins .
" 第一的 , " 说 卡尔霍恩 , " 那里 是 不 更多的 - .

“首先，”卡尔霍恩说，“已经没有蓝皮人了。”

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [skɪnz]
An epidemic of something or other has made the blue patches on the skins
一个 流行性 的 某物 或者 其他 有 制成 这 蓝色的 补丁 在 这 皮肤
[ɒv; əv] - [feɪd] [aʊt] .
of Darians fade out .
的 - 褪色 出去 .

某种流行病导致达里安人皮肤上的蓝色斑块褪色了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌm; səm] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [bluː] ['pætʃɪz] .
There have always been some who didn't have blue patches .
那里 有 总是 到过 一些 WHO 没有 有 蓝色的 补丁 .

一直以来，都有一些人没有蓝斑。

[naʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
Now nobody has them . "
现在 无人 有 他们 . "

现在没人有它们了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɑːspt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Nonsense ! " rasped the admiral .
" 废话 ! " 粗糙的 这 上将 .

“胡说！”海军上将嘶哑着嗓子说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" And what has that got to do with this situation ? "
" 和 什么 有 那 得到 到 做 和 这 情况 ? "

“那跟现在的情况有什么关系呢？”

" [waɪ] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['maɪldli] .
" Why , everything , " said Calhoun mildly .
" 为什么 , 一切 , " 说 卡尔霍恩 轻微地 .

“为什么，所有的一切，”卡尔霍恩淡淡地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] - [kæn; kən] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] - [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .

"	It	means	that	Darians	can	pass	for	Wealdians	whenever	they	please	.
"	它	方法	那	-	能	经过	为了	-	每当	他们	请	.

“这意味着达里安人可以随时冒充韦尔迪亚人。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

That	they	are	passing	for	Wealdians	.
那	他们	是	通过	为了	-	.

他们冒充韦尔德人。

[ðæt] [ðev] [biːn] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] , ['weərɪŋ] [sæg] - [suːts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

That	they've	been	mixing	with	your	men	,	wearing	sag	-	suits	exactly	like	the	one
那	他们有	到过	混合	和	你的	男人	,	穿着	下垂	-	西装	确切地	喜欢	这	一

[jʊr; jər] ['weərɪŋ] [naʊ] .

you're	wearing	now	.
你是	穿着	现在	.

他们和你的手下混在一起，穿着和你现在穿的一模一样的宽松西装。

[ðev] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['luːtəz] .

They've	been	going	aboard	your	ships	in	the	confusion	of	returning	looters	.
他们有	到过	去	船上	你的	船舶	在	这	困惑	的	返回	抢劫者	.

他们趁着劫掠者返回时一片混乱，登上了你们的船只。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ə'lɒft] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'graʊnd] [tə'deɪ] ,

There's	not	a	ship	now	aloft	,	that	has	been	aground	today	,
有	不是	一个	船	现在	高空	,	那	有	到过	搁浅	今天	,

今天没有一艘在海上航行的船曾经搁浅过。

[ðæt] ['hæznt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] - — [ɒn] [bɔːd] .

that	hasn't	from	one	to	fifteen	Darians	—	no	longer	blueskins	—	on	board	.
那	还没有	从	一	到	十五	-	—	不	更长	-	—	在	木板	.

船上没有一到十五名达里安人（不再是蓝皮人）。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɔːd] .

"	The	admiral	roared	.
"	这	上将	咆哮	.

海军上将咆哮道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .

Then	his	face	turned	gray	.
然后	他的	脸	转向	灰色的	.

然后他的脸色变得灰白。

" [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [bæk] [tuː; tə] [wiːld] , " [sed] [kæl'huːn] ['dʒentli] ,

"	You	can't	take	your	fleet	back	to	Weald	,	"	said	Calhoun	gently	,
"	你	不能	拿	你的	舰队	后退	到	威尔德	,	"	说	卡尔霍恩	轻轻地	,

“你不能把你的舰队带回威尔德，”卡尔霍恩温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] [kruːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːɹə] [pleɪg] .

"	if	you	believe	its	crews	have	been	exposed	to	carriers	of	the	Dara	plague	.
"	如果	你	相信	它是	船员	有	到过	裸露	到	承运人	的	这	达拉	瘟疫	.

“如果你认为它的船员接触过达拉瘟疫的携带者。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] , ['enihaʊ] .

You	wouldn't	be	allowed	to	land	,	anyhow	.
你	不会	是	允许	到	土地	,	无论如何	.

无论如何，你都不能降落。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] [θruː] [stɪf] [lɪps] ;

"	The	admiral	said	through	stiff	lips	;
"	这	上将	说	通过	僵硬的	嘴唇	;

“海军上将抿着嘴唇说道；

" [aɪl] [blɑːst] — "
" I'll blast — "
" 患病的 爆炸 — "

“我要炸毁——”

" [nəʊ] , " [sed] [kælˈhuːn] , [əˈgen] [ˈdʒentli] .
" No , " said Calhoun , again gently .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 , 再次 轻轻地 .

“不，”卡尔霍恩再次温和地说。

" [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [ʃɪps] [əˈləːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [ɒn] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪˈliːst]
" When you ordered all ships alerted for action , the Darians on each ship released
" 什么时候 你 订购 全部 船舶 已发出警报 为了 行动 , 这 - 在 每个 船 发布
[ˈpænɪk] - [gæs] .
panic - gas .
恐慌 - 气体 .

“当你下令所有舰船进入警戒状态时，每艘舰船上的达里安人都释放了恐慌气体。”

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈtaɪni] , [ˈpɒkɪt] - [saɪzd] [kənˈteɪnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
They only needed tiny , pocket - sized containers of the gas for the job .
他们 仅有的 需要 微小的 , 口袋 - 尺寸 容器 的 这 气体 为了 这 工作 .

这项工作只需要少量、口袋大小的气体容器即可。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
They had them .
他们 有 他们 .

他们拥有它们。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][juːz][eə(r)] - [tæŋks][frɒm; frəm][ðeə(r)][sæg] - [suːts][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz]
They only needed to use air - tanks from their sag - suits to protect themselves
他们 仅有的 需要 到 使用 空气 - 坦克 从 他们的 下垂 - 西装 到 保护 他们自己
[əˈgenst] [ðə; ði][gæs] .
against the gas .
反对 这 气体 .

他们只需要利用防护服里的氧气罐来保护自己免受毒气侵害。

[ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈhændi] .
They kept them handy .
他们 保留 他们 便利 .

他们把它们放在触手可及的地方。

[ɒn] [ˈnɪəli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [əˈlɒft] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkreɪzi][frɒm; frəm][ˈpænɪk] - [gæs] .
On nearly all your ships aloft your crews are crazy from panic - gas .
在 几乎 全部 你的 船舶 高空 你的 船员 是 疯狂的 从 恐慌 - 气体 .

你们几乎所有舰船上的船员都因为吸入了恐慌性气体而精神错乱。

[ðel] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
They'll stay that way until the air is changed .
他们会 停留 那 方式 直到 这 空气 是 已更改 .

这种情况会一直持续到空气更换为止。

- [hæv; həv] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][məʊst] [ɪf] [nɒt] [ɔːl]
Darians have barricaded themselves in the control - rooms of most if not all
- 有 路障 他们自己 在 这 控制 - 房间 的 最多 如果 不是 全部
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .
your ships .
你的 船舶 .

达里安人已经封锁了你们大部分（如果不是全部）舰船的控制室。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [fliːt] .
You haven't got a fleet .
你 还没有 得到 一个 舰队 .

你没有舰队。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [drɒp] [wʌn] [bɒm] ,

If	the	few	ships	that	will	obey	your	orders	,	drop	one	bomb	,
如果	这	很少	船舶	那	将要	服从	你的	订单	,	降低	一	炸弹	,

如果少数几艘船会服从你的命令，那就投下一枚炸弹。

['aʊə(r)] [fliːt] [ɒf] [wiːld] [wɪl] [drɒp] ['fɪfti] .

our	fleet	off	Weald	will	drop	fifty	.
我们的	舰队	离开	威尔德	将要	降低	五十	.

我们在韦尔德附近的舰队将投放五十艘船。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)]['ɔːdə(r)] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] .

I	don't	think	you'd	better	order	offensive	action	.
我	不	思考	你会	更好的	命令	进攻	行动	.

我认为你最好不要下令采取进攻行动。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [sʌm; səm]

I	think	you'd	better	have	your	fleet	medical	officers	come	and	learn	some
我	思考	你会	更好的	有	你的	舰队	医疗的	警官	来	和	学习	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] .

of	the	facts	of	life	.
的	这	事实	的	生活	.

我认为你们最好让舰队医务官来了解一些生命常识。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dɑːɹə][ænd; ənd] [wiːld] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . . . .

There's	no	need	for	war	between	Dara	and	Weald	,	but	if	you	insist	.	.	.	.
有	不	需要	为了	战争	之间	达拉	和	威尔德	,	但	如果	你	坚持	.	.	.	.

达拉和威尔德之间没有必要开战，但如果你坚持.....

" [ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [nɔɪz] .

"	The	Admiral	made	a	choking	noise	.
"	这	上将	制成	一个	窒息	噪音	.

海军上将发出了一声哽咽声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [kæl'huːn] [kɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt]

He	could	have	ordered	Calhoun	killed	,	but	there	was	a	certain	appalling	fact
他	可以	有	订购	卡尔霍恩	被杀	,	但	那里	曾是	一个	肯定	令人震惊	事实

.

:
.

他本可以下令处死卡尔霍恩，但有一个令人震惊的事实。

[ðə; ði] [men] [ə'graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] - [eə(r)][frɒm; frəm][tæŋks] .

The	men	aground	from	the	fleet	were	breathing	Wealdian	air	from	tanks	.
这	男人	搁浅	从	这	舰队	是	呼吸	-	空气	从	坦克	.

搁浅在岸上的舰队官兵们正从坦克里呼吸着韦尔德兰的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli] .

It	would	last	so	long	only	.
它	会	最后的	所以	长的	仅有的	.

但这只会持续一段时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [-]

If	they	were	taken	on	board	the	[	90	]
如果	他们	是	已采取	在	木板	这	[	-	]

如果他们被带上船[90]

[stɪl] [ə'biːdiənt] [ʃɪps] [ˌəʊvə'hed] , - [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] .

still	obedient	ships	overhead	,	Darians	would	unquestionably	be	mixed	with	them	.
仍然	听话	船舶	开销	,	-	会	毫无疑问	是	混合	和	他们	.

头顶上依然是服从命令的船只，达里安人无疑会与他们混杂在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [naʊ] [ə'graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

There	was	no	way	to	take	off	the	parties	now	aground	without	exposing	them
那里	曾是	不	方式	到	拿	离开	这	各方	现在	搁浅	没有	暴露	他们

[tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] - ,

to	contact	with	Darians	,
到	接触	和	-	,

现在没有办法让这些搁浅的船员脱离险境而不让他们与达里安人接触。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .

on	the	ground	or	in	the	ships	.
在	这	地面	或者	在	这	船舶	.

在陆地上或在船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] - .

There	was	no	way	to	sort	out	the	Darians	.
那里	曾是	不	方式	到	种类	出去	这	-	.

根本没有办法解决达里安人的问题。

" [ai] — [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['θɪkli] .

"	I	—	I	will	give	the	orders	,	"	said	the	admiral	thickly	.
"	我	—	我	将要	给	这	订单	,	"	说	这	上将	浓密	.

“我——我会下达命令，”海军上将含糊不清地说。

" [ai] — [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][d'ɛvəlz][plæn] , [bʌt; bət] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ]

"	I	—	do	not	know	what	you	devils	plan	,	but	—	I	don't	know	how	to	stop	you
"	我	—	做	不是	知道	什么	你	魔鬼	计划	,	但	—	我	不	知道	如何	到	停止	你

. "

:	"

. "

“我不知道你们这些魔鬼有什么计划，但是，我不知道该如何阻止你们。”

" [ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] , " [sed] [kæl'huːn] ['wɔːmli] , " [ɪz][æn; ən]['əʊpən][maɪnd] .

"	All	that's	necessary	,	"	said	Calhoun	warmly	,	"	is	an	open	mind	.
"	全部	那就是	必要的	,	"	说	卡尔霍恩	热情地	,	"	是	一个	打开	头脑	.

卡尔霍恩热情地说：“我们只需要保持开放的心态。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

There's	a	misunderstanding	to	be	cleared	up	,	and	some	principles	of
有	一个	误解	到	是	已清除	向上	,	和	一些	原则	的

['plænətri] [helθ] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

planetary	health	practises	to	be	explained	,
行星	健康	实践	到	是	解释	,

这里存在一些误解需要澄清，一些行星健康实践的原则也需要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and	a	certain	amount	of	prejudice	that	has	to	be	thrown	away	.
和	一个	肯定	数量	的	偏见	那	有	到	是	抛掷	离开	.

以及必须摒弃的某种偏见。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [niːd] [daɪ][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] .

But	nobody	need	die	of	changing	their	minds	.
但	无人	需要	死	的	变化	他们的	思想	.

但没有人会因为改变主意而丧命。

[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] !

The	Interstellar	Medical	service	has	proved	that	over	and	over	!
这	星际穿越	医疗的	服务	有	已证实	那	超过	和	超过	!

星际医疗服务已经一次又一次地证明了这一点！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
" Murgatroyd , perched on his shoulder , felt that it was time to take part in
" 默格特罗伊德 , 栖息 在 他的 肩膀 , 毛毡 那 它 曾是 时间 到 拿 部分 在
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“穆尔加特罗伊德栖息在他的肩膀上，觉得是时候参与到谈话中来了。”

[hiː; hi] [sed] ;
He said ;
他 说 ;

他说：

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! "
" Chee - chee ! "
" 奇 - 芝 ! "

“奇奇！”

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .
" Yes , " agreed Calhoun .
" 是的 , " 同意 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩同意道。

" [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] .
" We do want to get the job done .
" 我们 做 想 到 得到 这 工作 完毕 .

“我们确实想把这项工作完成。”

[wɪr] [bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] [naʊ] .
We're behind schedule now .
是 在后面 日程 现在 .

我们现在进度落后了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
" It was not , of course , possible for Calhoun to leave immediately .
" 它 曾是 不是 , 的 课程 , 可能的 为了 卡尔霍恩 到 离开 立即地 .

当然，卡尔霍恩不可能立即离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['veərɪəs] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had to preside at various meetings of the medical officers of the
他 有 到 主持 在 各种各样的 会议 的 这 医疗的 警官 的 这
[fliːt] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['dɑːɹə] .
fleet with the health officials of Dara .
舰队 和 这 健康 官员 的 达拉 .

他必须主持舰队医务人员与达拉卫生官员的各种会议。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,
He had to make explanations , and correct misapprehensions ,
他 有 到 制作 解释 , 和 正确的 误解 ,

他必须做出解释，纠正误解。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
and delicately suggest such biological experiments as would prove to the
和 轻柔地 建议 这样的 生物 实验 作为 会 证明 到 这
['dɑːktərz][ɒv; əv] [wiːld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn]['dɑːɹə] ,
doctors of Weald that there was no longer a plague on Dara ,
医生 的 威尔德 那 那里 曾是 不 更长 一个 瘟疫 在 达拉 ,

并巧妙地建议进行一些生物学实验，以向韦尔德的医生们证明达拉岛上已经没有瘟疫了。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] .
whatever had been the case three generations before .
任何 有 到过 这 案件 三 几代人 前 .

无论三代以前的情况如何。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [self] - ['kɒnfɪdənt] [jʌŋ] ['dɛəɹi.ən]['dɒktə(r)]

He	had	to	sit	by	while	an	extremely	self	-	confident	young	Darian	doctor
他	有	到	坐	经过	尽管	一个	极其	自己	-	自信的	年轻的	达里安	医生

[nemd] - ['rɑːðə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bluː] [ˌpɪgmen'teɪʃn]

named	Korvan	rather	condescendingly	demonstrated	that	the	former	blue	pigmentation
命名	-	相当	居高临下地	已证明	那	这	以前的	蓝色的	色素沉着

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪrəl] ['prɒdʌkt] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] ,

was	a	viral	product	quite	unconnected	with	the	plague	,
曾是	一个	病毒性的	产品	相当	未连接	和	这	瘟疫	,

他只能眼睁睁地看着一位名叫科尔万的年轻达里安医生，这位医生极其自信，带着居高临下的语气，向他证明，以前出现的蓝色色素沉着是一种病毒产物，与瘟疫完全无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] — [sʌtʃ]

and	that	it	had	been	wiped	out	by	a	very	trivial	epidemic	of	—	such
和	那	它	有	到过	擦拭	出去	经过	一个	非常	琐碎的	流行性	的	—	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	.
和	这样的	.

而且它还被一场非常轻微的流行病——比如某种流行病——彻底消灭了。

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] .

Calhoun	regarded	that	young	man	with	a	detached	interest	.
卡尔霍恩	认为	那	年轻的	男人	和	一个	分离的	兴趣	.

卡尔霍恩以一种超然的态度打量着那个年轻人。

[mæ'ɹɪl] [θɔːt] [hɪm] ['wʌndəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

Maril	thought	him	wonderful	,	even	if	she	had	to	give	him	the	material	for
玛丽尔	想法	他	精彩的	,	甚至	如果	她	有	到	给	他	这	材料	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

玛丽尔觉得他很棒，即使她不得不为他提供工作材料。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] :

Calhoun	shrugged	and	went	on	with	his	work	:
卡尔霍恩	耸了耸肩	和	去	在	和	他的	工作	:

卡尔霍恩耸了耸肩，继续工作：

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [luːt] .

The	return	of	loot	.
这	返回	的	抢劫	.

战利品的回归。

['mjuːtʃuəl] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærɪəz] [ɒv; əv]

Mutual	,	full	,	and	complete	agreement	that	Darians	were	no	longer	carriers	of
相互的	,	满的	,	和	完全的	协议	那	-	是	不	更长	承运人	的

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

双方达成完全一致，认为达里安人不再是瘟疫携带者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

if	they	had	ever	been	.
如果	他们	有	曾经	到过	.

如果他们曾经存在过的话。

[ən'les] [wiːld] [kən'vɪnst] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiːld] [ɪt'self] [wʊd] [dʒɔɪn]['dɑːɹə][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn]

Unless	**Weald**	**convinced**	**other**	**worlds**	**of**	**this**	**,**	**Weald**	**itself**	**would**	**join**	**Dara**	**in**	**isolation**
除非	威尔德	确信	其他	世界	的	这	,	威尔德	本身	会	加入	达拉	在	隔离

[frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] .

from	**neighboring**	**worlds**	**.**
从	邻接	世界	.

除非韦尔德能够说服其他世界相信这一点，否则韦尔德本身就会像达拉一样，与邻近世界隔绝。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] [wʌns] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt]

A	**messenger**	**ship**	**to**	**recall**	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**ships**	**once**	**floating**	**in**	**orbit**	**about**
一个	信使	船	到	记起	这	二十	-	七	船舶	一次	漂浮的	在	轨道	关于

[wiːld] .

Weald	**.**
威尔德	.

一艘信使船，召回曾经在韦尔德轨道上漂浮的二十七艘飞船。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [biːf]

Most	**of**	**them**	**would**	**be**	**used**	**for**	**some**	**time**	**,**	**now**	**,**	**to**	**bring**	**beef**
最多	的	他们	会	是	用过的	为了	一些	时间	,	现在	,	到	带来	牛肉

[frɒm; frəm] - .

from	**Orede**	**.**
从	-	.

目前，它们中的大多数将被用于从奥雷德运送牛肉一段时间。

[sʌm; səm] [wʊd] [hɔːl] [mɔː(r)] [greɪn] [frɒm; frəm] [wiːld] .

Some	**would**	**haul**	**more**	**grain**	**from**	**Weald**	**.**
一些	会	运输	更多的	粮食	从	威尔德	.

有些人会从韦尔德运走更多的粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

It	**would**	**be**	**paid**	**for**	**.**
它	会	是	有薪酬的	为了	.

费用会有人支付。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

There	**would**	**be**	**a**	**need**	**for**	**commercial**	**missions**	**to**	**be**	**exchanged**	**between**
那里	会	是	一个	需要	为了	商业的	任务	到	是	交换	之间

[wiːld] [ænd; ənd]['dɑːɹə] . [-]

Weald	**and**	**Dara**	**.**	**[**	**91**	**]**
威尔德	和	达拉	.	[	-	]

韦尔德和达拉之间需要进行商业任务的交流。[91]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**full**	**week**	**before**	**he**	**could**	**go**	**to**	**the**	**little**	**Med**	**Ship**	**and**
它	曾是	一个	满的	星期	前	他	可以	去	到	这	小的	医学	船	和

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

prepare	**for**	**departure**	**.**
准备	为了	离开	.

他整整过了一周才能去那艘小型医疗船上准备出发。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

Even	**then**	**there**	**were**	**matters**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**.**
甚至	然后	那里	是	事情	到	是	参加	到	.

即使那时，也还有一些事情需要处理。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

All	**the**	**food**	**-**	**supplies**	**that**	**had**	**been**	**removed**	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**.**
全部	这	食物	-	补给品	那	有	到过	已移除	可以	不是	是	替换	.

所有被转移的食品供应都无法补充。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sæmpl] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi]

There	were	biological	samples	to	be	replaced	and	some	to	be
那里	是	生物	样品	到	是	替换	和	一些	到	是

[dɪ'strɔɪd] . . . .

destroyed	.	.	.	.
损毁	.	.	.	.

有些生物样本需要替换，有些则需要销毁.....

[ðə; ði][eə(r)] - [tæŋks] . . . .

The	air	-	tanks	.	.	.	.
这	空气	-	坦克	.	.	.	.

储气罐.....

[mæ'ɹɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [li:v] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	again	when	he	was	almost	ready	to	leave	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	再次	什么时候	他	曾是	几乎	准备好	到	离开	.

马里尔在即将离开医疗船时，又一次来到了船上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] ['kʌmftəb(ə)l] .

She	did	not	seem	comfortable	.
她	做过	不是	似乎	舒服的	.

她看起来不太自在。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][laɪk] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	you	could	like	Korvan	,	"	she	said	regretfully	.
"	我	希望	你	可以	喜欢	-	,	"	她	说	遗憾的是	.

“我希望你能喜欢科尔万，”她遗憾地说。

" [ai][doʊnt][dɪs'laɪk] [hɪm] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	I	don't	dislike	him	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不	不喜欢	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我并不讨厌他，”卡尔霍恩说。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪn] [taɪm] .

"	I	think	he	will	be	a	most	prominent	citizen	,	in	time	.
"	我	思考	他	将要	是	一个	最多	著名的	公民	,	在	时间	.

我认为，假以时日，他将会成为一位杰出的公民。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['tæləns][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

He	has	all	the	talents	for	it	.
他	有	全部	这	天赋	为了	它	.

他具备所有必要的才能。

" [mæ'ɹɪl] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] .

"	Maril	smiled	very	faintly	.
"	玛丽尔	微笑	非常	淡淡的	.

玛丽尔微微一笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt][əd'maɪə(r)][hɪm] . "

"	But	you	don't	admire	him	.	"
"	但	你	不	钦佩	他	.	"

但你并不欣赏他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kæl'hu:n] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	protested	Calhoun	.
"	我	不会	说	那	,	"	抗议	卡尔霍恩	.

“我不会这么说，”卡尔霍恩抗议道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] . "

"	After	all	,	he	is	attractive	to	you	,	which	is	something	I	couldn't	manage	.	"
"	后	全部	,	他	是	吸引人的	到	你	,	哪个	是	某物	我	不能	管理	.	"

“毕竟，他很吸引你，这是我做不到的。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ] , " [sed] [mæ'ɹɪl] .
" You didn't try , " said Maril .
" 你 没有 尝试 , " 说 玛丽尔 .

“你根本没尝试，”玛丽尔说。

" [dʒʌst][æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Just as I didn't try to be fascinating to you .
" 只是 作为 我 没有 尝试 到 是 迷人 到 你 .

“就像我并没有试图让你觉得我有趣一样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kæl'huːn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Calhoun spread out his hands .
" 卡尔霍恩 传播 出去 他的 双手 .

卡尔霍恩摊开双手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mæ'ɹɪl] [wɪð] [rɪ'spekt] .
But he looked at Maril with respect .
但 他 看起来 在 玛丽尔 和 尊重 .

但他看玛丽尔的眼神中充满了敬意。

[nɒt] ['evri] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə]
Not every woman could have faced the fact that a man did not feel impelled to
不是 每一个 女士 可以 有 面对 这 事实 那 一个 男人 做过 不是 感觉 被迫 到
[meɪk] ['pɑːsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
make passes at her .
制作 通过 在 她 .

并非每个女人都能接受男人没有主动追求自己的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɔː(r)] [tʃɑːm] [ɔː(r)]
It is simply a fact that has nothing to do with desirability or charm or
它 是 简单地 一个 事实 那 有 没有什么 到 做 和 理想性 或者 魅力 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这仅仅是一个事实，与吸引力、魅力或其他任何因素都无关。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're going to marry him , " he said .
" 你是 去 到 结婚 他 , " 他 说 .

“你要嫁给他，”他说。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
" I hope you'll be very happy . "
" 我 希望 你会 是 非常 快乐的 . "

“我希望你会非常幸福。”

" [hiːz] [ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] , " [sed] [mæ'ɹɪl] ['fræŋkli] .
" He's the man I want , " said Maril frankly .
" 他是 这 男人 我 想 , " 说 玛丽尔 坦率地说 .

“他就是我想要的那个人，”玛丽尔坦率地说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['splendɪd] [dɪs'kʌvəri] .
" He looks forward to splendid discoveries .
" 他 看起来 向前 到 灿烂 发现 .

他期待着有伟大的发现。

[aɪm] ['sɒri] [ɪts] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm] .
I'm sorry it's so important to him .
我是 对不起 它是 所以 重要的 到 他 .

我很抱歉这件事对他如此重要。

" [kæl'hu:n] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] .
" Calhoun did not ask the obvious question .
" 卡尔霍恩 做过 不是 问 这 明显的 问题 .

卡尔霍恩没有问那个显而易见的问题。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] ;
Instead , he said thoughtfully ;
反而 , 他 说 深思熟虑 ;

他若有所思地说:

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:; də] . . . .
" There's something you could do . . . .
" 有 某物 你 可以 做 . . . .

你可以做点什么.....

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
It needs to be done .
它 需求 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ðə; ðɪ] [med] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['bædli] ['hændld] .
The Med Service in this sector has been badly handled .
这 医学 服务 在 这 行业 有 到过 糟糕 处理 .

该地区的医疗服务管理不善。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] — [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .
There are a number of — discoveries that need to be made .
那里 是 一个 数字 的 — 发现 那 需要 到 是 制成 .

还有一些发现需要做出。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] - [wʊd] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l]
I don't think your Korvan would relish having things handed to him on a visible
我 不 思考 你的 - 会 尽情享用 拥有 事物 递交 到 他 在 一个 可见的
['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] .
silver platter .
银 拼盘 .

我不认为你的科尔凡会喜欢别人把东西直接送到他面前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn] . . . .
But they should be known . . . .
但 他们 应该 是 已知 . . . .

但他们应该被世人所知.....

" [mæ'ɹɪl] [sed] [raɪli] ;
" Maril said wrily ;
" 玛丽尔 说 狡黠地 ;

玛丽尔苦笑着说;

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" I can guess what you mean .
" 我 能 猜测 什么 你 意思是 .

“我能猜到你的意思。”

[aɪ] ['nevə(r)] [went] ['ɪntu:] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] - ['mɑ:kɪŋz] [dɪsə'pɪəd] ,
I never went into detail about how the blueskin markings disappeared ,
我 绝不 去 进入 细节 关于 如何 这 - 标记 消失 ,

我从未详细说明蓝皮肤上的标记是如何消失的,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] — [juːv] [gɒt] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
but **a** **few** **hints** **—** **You've** **got** **books** **for** **me** **?**
但 一个 很少 提示 — 你已经 得到 图书 为了 我 ?

但可以给我一些提示吗？——你有书给我吗?

" [kælˈhuːn] [nˈɒdɪd] .
" **Calhoun** **nodded** **.**
" 卡尔霍恩 点头 .

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He **brought** **them** **to** **her** **.**
他 带来 他们 到 她 .

他把他们带给了她。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [mæˈɹɪl] , [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] !
" **If** **we** **only** **fell** **in** **love** **with** **each** **other** **,** **Maril** **,** **we'd** **be** **a** **team** **!**
" 如果 我们 仅有的 跌倒 在 爱 和 每个 其他 , 玛丽尔 , 我们会 是 一个 团队 !

“如果我们能彼此相爱，玛丽尔，我们就能成为一对搭档了！”

[tuː] [bæd] !
Too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [jʊl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [haɪd] .
These **are** **a** **wedding** **present** **you'll** **do** **well** **to** **hide** **.**
这些 是 一个 婚礼 展示 你会 做 出色地 到 隐藏 .

这是份你最好藏起来的结婚礼物。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **She** **put** **her** **hands** **in** **his** **.**
" 她 放 她 双手 在 他的 .

她把手放在他的手里。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" **I** **like** **you** **—** **almost** **as** **much** **as** **I** **like** **Murgatroyd** **!**
" 我 喜欢 你 — 几乎 作为 很多 作为 我 喜欢 默格特罗伊德 !

“我喜欢你——几乎和喜欢默格特罗伊德一样喜欢你！”

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

- [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Korvan **will** **never** **know** **,** **and** **he'll** **be** **a** **great** **man** **.**
- 将要 绝不 知道 , 和 地狱 是 一个 伟大的 男人 .

科尔万永远不会知道，但他会成为一个伟大的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] , " [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] !
" **Then** **she** **added** **defensively** **,** **"** **And** **not** **just** **from** **these** **books** **!**
" 然后 她 额外 防守 , " 和 不是 只是 从 这些 图书 !

然后她辩解道：“而且不仅仅是这些书！”

[hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] . "
He'll **make** **his** **own** **wonderful** **discoveries** **.** **"**
地狱 制作 他的 自己的 精彩的 发现 . "

他会做出属于他自己的奇妙发现。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] .
" **Of** **which** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **the** **most** **remarkable** **is** **you** **.**
" 的 哪个 , " 说 卡尔霍恩 , " 这 最多 卓越 是 你 .

“其中，”卡尔霍恩说，“最杰出的就是你。”

[gʊd] [lʌk] [mæˈɹɪl] ! " [-]
Good luck Maril ! " [92]
好的 运气 玛丽尔 ! " [-]

祝你好运，玛丽尔！[92]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .
Presently the Med Ship lifted .
目前 这 医学 船 抬起 .

目前医疗船已起航。

[kælˈhuːn] [eɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Calhoun aimed it for the next planet on the list of those he was to
卡尔霍恩 旨在 它 为了 这 下一个 行星 在 这 列表 的 那些 他 曾是 到
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

卡尔霍恩将它瞄准了他计划访问的下一个行星。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [mɔː(r)] [id] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['sektə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
After this one more he'd return to sector headquarters with a biting report to
后 这 一 更多的 他会 返回 到 行业 总部 和 一个 咬 报告 到
[meɪk] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['hændld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
make on the way things had been handled before him .
制作 在 这 方式 事物 有 到过 处理 前 他 .

处理完这件事后，他将带着一份措辞严厉的报告返回部门总部，汇报之前处理事情的方式。

[hiː; hi] [sed] ;
He said ;
他 说 ;

他说：

" ['əʊvədraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Overdrive coming , Murgatroyd !
" 超速 未来 , 默格特罗伊德 !

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" [ðen] [ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prɪvəsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Then the stars went out and there was silence , and privacy , and a
" 然后 这 明星 去 出去 和 那里 曾是 沉默 , 和 隐私 , 和 一个
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

“然后星星都消失了，周围一片寂静，只有私密的空间，以及微弱的……”

[feɪnt] , ['ɔːlməʊst] [ʌnˈhɪrəbəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]
faint , almost unhearable series of background sounds which kept the Med Ship
头晕的 , 几乎 听不见 系列 的 背景 声音 哪个 保留 这 医学 船
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] .
from being totally unendurable .
从 存在 完全 难以忍受 .

微弱的、几乎听不见的背景声音，让医疗船上的生活不至于完全无法忍受。

[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɒŋ] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
long **days** **later** **the** **ship** **broke** **out** **of** **overdrive** **and** **Calhoun** **guided** **it** **to** **a**
长的 天 之后 这 船 打破 出去 的 超速 和 卡尔霍恩 引导 它 到 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [wɜːld] .
round **and** **sunlit** **world** **.**
圆形的 和 阳光照射 世界 .

经过漫长的几天，飞船摆脱了超速运转，卡尔霍恩驾驶着它驶向一个圆形且阳光普照的世界。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [θʌmp] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] - ['bʌt(ə)n] .
In **due** **time** **he** **thumped** **the** **communicator** **-** **button** **.**
在 到期的 时间 他 猛击 这 沟通者 - 按钮 .

过了一会儿，他猛地按下了通讯按钮。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" **Calling** **ground** **,** **"** **he** **said** **crisply** **.**
" 呼叫 地面 , " 他 说 清脆地 .

“呼叫地面，”他干脆利落地说道。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !
" **Calling** **ground** **!**
" 呼叫 地面 !

“呼叫基地！”

[med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
Med **Ship** **Aesclipus** **Twenty** **reporting** **arrival** **and** **asking** **coördinates** **for** **landing** **.**
医学 船 - 二十 报道 到达 和 问 坐标 为了 降落 .

医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆协调信息。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose **of** **landing** **,** **planetary** **health** **inspection** **.**
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] ['stændəd] [tʌnz] .
Our **mass** **is** **fifty** **standard** **tons** **.**
我们的 大量的 是 五十 标准 吨 .

我们的质量是五十标准吨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [biːmd] ['mesɪdʒ] [went] ['meni] , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" **There** **was** **a** **pause** **while** **the** **beamed** **message** **went** **many** **,** **many** **thousands** **of**
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 这 光束 信息 去 许多 , 许多 数千 的
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

“信息传输过程中出现了一段停顿，因为传输距离长达数千英里。”

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] ;
Then **the** **speaker** **said** **;**
然后 这 扬声器 说 ;

然后演讲者说道：

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
" **Aesclipus** **Twenty** **,** **repeat** **your** **identification** **!**
" - 二十 , 重复 你的 鉴别 !

“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;
" **Murgatroyd** **said** **;**
" 默格特罗伊德 说 ;

“默格特罗伊德说；

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ?
" Chee - chee ?
" 奇 - 芝 ?

“奇奇？”

[tʃiːˈiː] ?
Chee ?
奇 ?

Chee?

" [kælˈhuːn] [saɪd] .
" Calhoun sighed .
" 卡尔霍恩 叹了口气 .

卡尔霍恩叹了口气。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" That's right , Murgatroyd !
" 那就是 正确的 , 默格特罗伊德 !

“没错，默格特罗伊德！”

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [əˈgen] !
Here we go again !
这里 我们 去 再次 !

又来了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神